OPERE

DELL' ABATE

CARLO ROLLIN

RIDOTTE ALLA VERA LEZIONE

DELL' ORIGINAL FRANCESE

VOLUME I.

DELLA MANIERA

D'INSEGNARE E STUDIARE

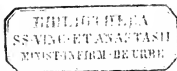
LE BELLE LETTERE

OPERA

DELL' ABATE

CARLO ROLLIN

VERSIONE ITALIANA

VOLUME I.

REGGIO
TIPOGRAFIA DI PIETRO FIACCADORI
MDCCCXXVIII

AVVERTIMENTO

Prima di dar mano alla pubblicazione della Storia del celebre Ab. Carlo Rollin *a norma del nostro manifesto, facciamo precedere l'eccellente Opera che ben a ragione porta in fronte* = Della maniera d' insegnare, e di studiare le Belle Lettere per rapporto all' intelletto, ed al cuore =. *Quanto di meglio dissero gli antichi Retori viene in quest' opera così bene trascelto ed ordinato mirabilmente al fine ottimo di formare l' uom Religioso, e l' uom Letterato, che tutti gl' institutori della Gioventù son pur costretti a ricorrere ad essa quando vogliano e precetti ed esempi pieni di aggiustatezza, di evidenza, e di quell' amabil candore, che fu sempre il carattere della semplice verità. Da questo libro emergono principalmente le regole della Storia, e quindi dovea anteporsi allo studio della Storia per trarne il maggiore profitto. Proseguiremo in seguito nella nostra intrapresa, e faremo sì, che il Lettore non abbia a desiderare la continuazione delle Storie del* Rollin, *giacchè dopo di queste pubblicheremo le Storie di* Crevier, *e di* Le Beau,

onde la studiosa Gioventù possa nella nostra Edizione provvedersi di quanto abbraccia la Storia, che fu sempre la migliore maestra della vita.

In quanto poi alla presente edizione deesi avvertire che noi seguimmo le più accreditate versioni italiane, o ridotte a miglior lezione; ma dove le scorgemmo errate, e a quando a quando mancanti, a confronto dell' originale Francese, correggemmo le altrui ommissioni. Questo non venne fatto mai, se non col consiglio di chi ci poteva dirigere in sì fatte materie; e per ciò speriamo che la nostra impresa possa venire accolta con favore dal colto pubblico, mentre se le Opere del Rollin *della nostra ristampa non avranno altro pregio, avranno quello d' essere conformi agli scritti dell' illustre Autore, e di essere corredate di quelle annotazioni, che possono tornare vantaggiose allo schiarimento del testo.*

Gli Editori.

A SUA ECCELLENZA

IL SIGNOR CONTE

IPPOLITO MALAGUZZI VALERJ

CIAMBERLANO DI S. A. R.

CONSIGLIERE DI STATO

GOVERNATORE

DELLA CITTÀ E PROVINCIA

DI REGGIO

ECCELLENZA

Sono più anni che io nudriva il vivissimo desiderio di fregiare qualche mia edizione col rispettabil nome dell' E. V. Le Opere dell' insigne Carlo Rollin sono di tanta utilità all' educazione de' Giovanetti di ogni stato, che, assuntomi l' impegno di pubblicarle, mi sembrarono ben degne del favorevole accoglimento di Vostra Eccellenza. L' importantissimo oggetto

di formare per tempo sudditi Religiosi, e fedeli è fra le vigili cure del saggio Magistrato; ed è quindi fra le prime che animano di continuo l' Eccellenza Vostra, che degnossi di applaudire al mio divisamento di ristampare il ROLLIN, perchè vi guadagnano insieme e lo spirito, e il cuore. Onorando l'Eccellenza Vostra la mia tipografica fatica, seconda così le intenzioni dell' ottimo Principe che ci governa, ed è appunto nella Patria degli Estensi che debbono propagarsi i buoni libri, giacchè la gloria delle lettere non si disgiunse giammai dal nome Atestino che si associa alle imprese più splendide, e alla protezione più augusta.

Dell' Eccellenza Vostra

L' umiliss. devotiss. obbligatiss. Servidore
PIETRO FIACCADORI.

AMPLISSIMO

RECTORI

ET ALMAE UNIVERSITATI

PARISIENSI

Nihil mihi neque optatius contingere potuit, neque honorificentius, Amplissime Rector, Alma Studiorum Parens, quam ut opus hoc, vestro praesertim hortatu susceptum, vestris sub auspiciis liceret in lucem emittere. Cupiebam iamdudum, data occasione aliqua, gratum memoremque animum testari erga optimam matrem, cui secundum Deum omnia debere me profiteor. Educatus in sinu vestro a pueritia, vestraeque lacte doctrinae enutritus, si quid est in me literarum, si quid veritatis studium desideriumque pietatis, totum id scilicet e vestris hausi fontibus, quos pauperi aeque hac diviti, ignoto ac nobili patere, ego sum cum multis iucundissime expertus. Vos me toto studiorum decursu salubribus imbutum praeceptis, per varios deinde magisterii deductum gradus, et honore apud vos summo non semel decoratum, post multos demum annos donastis rude, otiique non ignobilis usura frui concessistis.

Sed quoniam, ut aiebat olim vir sapientissimus, otii nostri non minus quam negotii rationem extare oportet; nec licet homini probo, multo minus Christiano, languori desidiaeque se dedere: en vobis offero fructus otii mei, utinam a nativa Academici soli bonitate non omnino degeneres!

Vestra me auctoritas impulit, ut id operis auderem aggredi. Electus a vobis, qui fundatam recens apud nos gratuitam Iuventutis institutionem Ludovico XV pubblica oratione gratularer, conatus eram paucis exponere quam acri studio et cura in id hactenus incubuisset Universitas, ut pueri apud se non literas modo, sed multo magis probitatem et religionem addiscerent. Quod tunc non potueram nisi strictim et leviter pro brevitate temporis attingere, id vos jussistis latius a me pleniusque tractari. Etsi tanto me oneri imparem sentiebam, malui prudentiam in me quam obsequium desiderari, meque statim accinxi ad scribendum, gallico quidem sermone, quo pluribus usui esse possem apud nostrates. Confectum media iam parte opus iudiciis vestris permitto, magnum laboris praemium laturus, si vobis illud videbitur nonnihil posse studiosae iuventuti afferre utilitatis.

In hisce qui modo prodeunt libris fuit mihi praecipua mens, (ut nunc de moribus et pietate sileam) scripto consignare usurpatam iamdiu apud vos docendi rationem ac methodum, quae viva voce hactenus et per manus tradita ad nos usque pervenit; et hoc qualicumque vestrae in instituendis pueris disciplinae monumento verum ac sincerum politioris Literaturae gustum contra varias temporis vices et iniurias', si fieri potest, integrum et illibatum tueri. Viget ille nunc quidem quam maxime apud vos et per totam late Galliam, felicibus sensim incrementis ad summum fere apicem perductus. Clara grandium rerum miraculis aetas Ludovici Magni, maxime vero praestantium ingeniorum ferax, repraesentavit apud nos fausta Augusti tempora, Galliaeque nostrae nunquam intermorituris operibus famam peperit immortalem. Sed quo videtur altius hoc in genere Gallici nominis provecta laus, hoc timendum magis, ne, quia conscendere ulterius vix potest, paulatim decidat, et ad ima labatur.

Ausim autem dicere, servandi illius depositi curam non minima ex parte diligentiae ac fidei vestrae esse commissam. Voluerunt Augustissimi Reges nostri, quibus nobilem ortum debet primogenita Regum Filia Universitas, publicam apud vos patere cuiuslibet quidem scientiae officinam, sed earum imprimis artium, quibus ad praeclaram dicendi vim acui ingenia et expoliri solent. Istic domicilium, istic patriam, istic firmam velut arcem reginae rerum Eloquentiae assignarunt, ubi illa graecis latinisque irrigata fontibus, et antiquo educata cultu, sub austerae severitatis custodia tuto cresceret, nec se casta Virgo sineret unquam cincinnis, et fuco, et meretricio quocumque ornatu contaminari.

Creditam vobis fuisse hujus in scribendo salubritatis tuendae curam dum contendo, absit ut officii nostri partes inconsulta temeritate extollere altius videar, quasi absolutos omnibus numeris Oratores, Poetas, Philosophos, quo nihil fere maius ac difficilius est, e scholis nostris prodire intelligam. Muneris nostri est incboare et informare opus, prima quasi lineamenta ducendo, non ad summam absolutionem perfectionemque perducere. Commonstramus pueris certum finem quo tendere, tutum iter quod ingredi, errores et pericula quae vitare debeant. Uno verbo, firmissima a nobis totius operis fundamenta ponuntur; iaciuntur vera, sincera, incorrupta bonarum

omnium artium semina. Quanta sit autem seminis virtus, quanta fundamenti vis, quamvis utraque lateant et in obscuro sint, nemo non intelligit. Vel in primis puerorom aetatulis elucent ingenii quidam igniculi, quibus admonemur nullam esse tam infirmam actatem, quae non possit iam recto imbui, et sane iudicandi vim vel a teneris combibere. In perlustrandis veterum scriptis, modo peritus viae dux adsit, licet carpentem undique cum delectu quae se dant obviam, libare egregium nativae venustatis florem, ant potius amplam colligere frugum et fructnum copiam, quibus pueri ceu quotidiano cibo aliti, non nisi optimis assuescant. Talibus nutrimentis educata mens, et veterum sapore tincta, paulatim colorat se ac roborat; ita ut insidens in eis ex illa familiari antiquorum consuetudine species pnlchritndinis eximia quaedam alteque animis impressa, rapiat etiam non cogitantes ad similitndinem sui, eisque Atticae elegantiae et Romanae urbanitatis gustnm ingeneret.

Inde existunt summi in Republica literaria viri. Inde pullulavit seges illa eminentium in unoquoque genere Scriptorum, quibus tantopere enituit Ludovici XIV aetas, et adhnc nostra floret; quos antiquum sapere, et Athenarum ac Romae opibus redundantes ad scribendum venisse, nulli non vetustatis paullum scienti apparet.

Est igitur officii nostri, quibus alma studiorum Parens Universitas pnblicam docendi provinciam imposuit, illius nomine et iussu tanquam in excubiis stare vigiles et arrectos, ne praeclarum illud Nationis nostrae bonnm in ipsa stirpe degeneret: ne Juvenes recentis lasciviae deliciis capti pro solido ingenii fructu nitentes flosculos adament: ne, ut sunt improvidi et inanibus faciles, fallacibus insidiis, quae saepe snb grandium nominum obtentn latent, deludi se patiantur. Nam tenduntur nndiqne pnerorum ingeniis insidiae, nisi curae sit nobis eos contra gliscentem pravorum iudiciorum corruptelam assidua lectione veterum, necnon et recentium, in quibus pariter succus ille et sanguis incorruptus sanioris eloquentiae vigeat, velut sepimento munire.

Has Academici muneris partes nullo non tempore tentarunt tueri diligenter periti, quibus semper floruit Universitas, Magistri. Sed fatendum est acriores multo quam antea industriae faces exarsisse, ex quo Ludovicus XV, constituta apud nos gratuita Juventutis educatione, novum se Conditorem Universitatis, Literarumque et Hominum literatorum munificum Parentem professus est. Nova inde nobis animorum alacritas, novi spiritus accesserunt. Suppudebat nos, literaturae, eloquentiae, philosophiae, hoc est ingenuarum omnino et perliberalium artium Magistros, instar mercenariorum, tam nobilem operam vendere, et aliam a discipnlis, quam quae a gratae voluntatis affectu proficiscitur, exigere mercedem eiusmodi laboris, quem nec perire oportet, nec decet venire. Ab hac nos indecorae servitutis molestia tandem aliquando vindicavit Principis optimi propensa in nos benignitas. Illis velut illustribus primitiis ineuntis vitae et regni primordia consecrare voluit, seseque ad benefaciendi consuetudinem tali rudimento exercere. Nondum maturus ad imperandum, dando coepit agere Principem.

Nondum habilis sceptro gerendo manus, nec tractandis adhuc armis idonea, largiendo vires suas feliciter experta est.

Eccuius apud nos animum non accendit, eccui non acres admovit stimulos tam amari digna, tam digna celebrari omni aevo augusti Principis beneficentia? Scriptis hi seu graece, seu latine, seu gallice versibus, orationibus illi palam habitis diverso tempore; alii editis in lucem varii generis operibus; omnes, quae prima, et praecipua lex ab Universitate nobis imponitur, expleta privatim officii sui vice perdiligenter et perstrenue; pro suis quisque viribus allaborant, ut Principis optimi beneficium apud bene memores, nec regia benignitate prorsus indignos, collocatum esse videatur. Liceat mihi quoque pro meo modulo venire in partem communis industriae et aemulationis, et vectigalis operae aliquid labori ceterorum adiungere, ut ita saltem pateat quam sim vobis semperque futurus sim, Amplissime Rector, Alma studiorum Parens, sincero grati animi affectu et pleno reverentiae obsequio addictus ac devotus

C. Rollin antiquus Rector
et emeritus Professor Eloquentiae.

DISCORSO PRELIMINARE

PARTE PRIMA

Riflessioni Generali sopra i vantaggi della buona Educazione.

L' università di Parigi, fondata dai Re di Francia per affaticarsi nell' istruzione della Gioventù, propone a sestessa in quest' impiego tanto importante tre grandi oggetti, che sono, la Scienza, i Costumi, la Religione. Pensa in primo luogo a coltivare l' intelletto de' Giovani e ad ornarlo con tutte le cognizioni ond' eglino allora sono capaci. Si applica poi a rettificare e a dar regola al loro cuore con principii d' onore e di probità, per farne dei buoni cittadini. Procura in fine di terminare e perfezionare quanto sin qui non ha che abbozzato, e travaglia a mettere per dir così il colmo all' opera formando in essi l' uomo cristiano.

Questa è la finale intenzione ch' ebbero i nostri Re nel fondare l' università: e questo è parimente l' ordine

delle obbligazioni ch' eglino stessi le hanno prescritto, nei diversi Regolamenti che le hanno dato per metterla in istato di corrispondere alle loro intenzioni. Quello di Arrigo IV di gloriosa memoria, comincia con queste parole: » La felicità dei Regni e dei popoli, e principalmente la pro- » sperità d' uno Stato cristiano, dipende dalla buona edu- » cazione della gioventù, nella quale s' intende coltivare » e pulire collo studio delle scienze l' intelletto per anche » rozzo dei giovani; disporli così a riempiere degnamente » i vari posti che lor son destinati; senza di che sarebbono » inutili alla Repubblica; insegnar loro in fine il culto » religioso e sincero che Iddio vuole da essi, l' ossequio » inviolabile, di cui sono debitori ai loro padri e alle loro » madri, il rispetto e l' ubbidienza che son obbligati a » prestare ai Principi, ed ai Magistrati. *Cum omnium regnorum et populorum felicitas, tum maxime Reipublicae christianae salus, a recta juventutis institutione pendet; quae quidem rudes adhuc animos ad humanitatem flectit; steriles alioquin et infructuosos Reipublicae muniis idoneos et utiles reddit; Dei cultum, in parentes et patriam pietatem, erga Magistratus reverentiam et obedientiam promovet.*

Abbiamo da esaminare ognuno di questi tre oggetti in particolare, e procureremo di dare a conoscere quanto sia necessario l' avervi attenzione del continuo nell'educare la Gioventù.

OGGETTO PRIMO

DELL' ISTRUZIONE.

Vantaggi dello studio delle bell' arti e delle scienze per istruire l' Intelletto.

Per concepire una giusta idea dell' importanza delle funzioni di coloro che sono destinati ad insegnare ai giovani le lingue, le belle lettere, la storia, la rettorica, la filosofia, e le altre scienze che convengono a quella età, e per conoscere quanto tali studi possano contribuire anche alla gloria temporale di un regno, basta il considerare la

differenza che i buoni studi mettono, non solo fralle persone private, ma anche fra' popoli.

Gli Ateniesi non occupavano territorio molt' ampio nella Grecia: ma sino a qual segno mai non giunse la loro riputazione? Portando le scienze alla lor perfezione, portarono la lor propria gloria al suo colmo. La stessa scuola formò degli uomini rari in ogni genere. Da essa uscirono grandi oratori, famosi capitani, savi legislatori, intelligenti politici. Questa sorgente feconda sparse gli stessi vantaggi sopra tutte le bell' arti, che sembrano avervi minor attenenza: la musica, la pittura, la scultura, l' architettura. Ella le rettificò, le nobilitò, perfezionolle; e, come se fossero uscite dalla stessa radice, e nudrite collo stesso umore, nello stesso tempo tutte le fece fiorire.

Roma divenuta signora del mondo colle sue vittorie, ne divenne l' ammirazione e il modello colla bellezza delle opere di ingegno ch' ella produsse poco meno che in ogni genere: e con questo si acquistò sopra i popoli che aveva sottomessi al suo imperio un' altra sorta di superiorità, infinitamente più allettativa di quella che non viene se non dall' armi e dalle conquiste.

L' Africa, per l' addietro sì fertile in bell' ingegni e in gran lumi, a cagione dell' obblivion delle belle lettere è caduta in una sterilità intera, come pure nell' esser barbaro, ond' ella ha il nome, senz' aver prodotto nel corso di tanti secoli un sol uomo che siasi distinto con qualche talento, ed abbia fatto risovvenire del merito dei suoi antenati, ovver' egli stesso se ne sia sovvenuto. Lo stesso può dirsi dell' Egitto in particolare per l' addietro considerato come sorgente di tutte le scienze.

L' opposto è seguito fra i popoli dell' occidente e del settentrione. Furono per gran tempo considerati come barbari e rozzi, perchè erano senza gusto per l' opere d' ingegno. Ma appena vi penetrarono i buoni studi, hanno dati degli uomini grandi che si resero eguali in ogni sorta di letteratura e di professione a quanto le altre nazioni avevano avuto di più sodo, di più illuminato, di più profondo e di più sublime.

Tutto giorno si vede che a misura del passare le scienze fra' nuovi popoli, elleno gli trasformano in altri uomini: e col dar loro inclinazioni e costumi più dolci, polizia meglio regolata, leggi più umane, gli traggono dall' oscurità, nella quale sino a quel punto avevano languito, e dalla rozzezza ch' era lor naturale. Divengono così una prova evidente, che in climi differenti gli ingegni sono quasi gli stessi; che sol le scienze vi mettono tant' onorevole distinzione; che secondo il lor esser coltivate o neglette, innalzano o abbassano le nazioni, le traggono dalle tenebre ove le tuffano di nuovo, e sembrano decidere della lor sorte.

Ma senza scorrere la storia, basta aprire gli occhi sopra quello che succede nella natura. Ella ci mostra la differenza infinita che la coltura mette fra due terre, per altro assai somiglianti. L' una, perch'è abbandonata, resta rozza, salvatica, seminata di spine. L' altra ripiena d' ogni sorta di semenze e di frutta, ornata di amena varietà di fiori, aduna in angusto spazio quanto è di più raro, di più salutifero, di più delizioso, e diviene per la diligenza del suo padrone un avventurato ristretto di tutte le bellezze delle stagioni e dei diversi paesi. Lo stesso succede del nostro intelletto, e siamo sempre pagati con usura della diligenza che abbiamo di coltivarlo. Questo è 'l fondo che ogni uomo il quale conosce la nobiltà di sua origine e di sua sorte è in obbligo di far valere; (1) fondo tanto ricco e tanto fertile, tanto acconcio a produzioni immortali, e solo degno di tutta la sua attenzione.

In fatti l'intelletto si nudrisce e si fortifica colle sublimi verità che lo studio gli somministra. Cresce e ingrandisce per dir così co' grandi uomini, dei quali studia le opere; in quella stessa guisa che si prendono le maniere ed i sentimenti di coloro coi quali per l'ordinario si vive. Con nobil emulazione si picca di giugnere alla lor gloria, e col motivo del successo ch' eglino hanno avuto, lo spera. Mette in

(1) Nihil est feracius ingeniis, iis praesertim quae disciplina exculta sunt. Cic. Orat. n. 48.

dimenticanza la propria sua debolezza, e fa degli sforzi avventurati per innalzarsi con esso loro sopra sestesso. Sterile alle volte di suo proprio fondo, e rinchiuso dentro angustissimi confini, poco inventa, ed agevolmente si rende esausto. Ma lo studio supplisce alla sua sterilità, e fa che egli tragga di altra parte quanto gli manca. Stende le sue cognizioni ed i suoi lumi per via di stranieri soccorsi, porta più lontano le sue riflessioni, multiplica le sue idee, le rende più variate, più distinte, più vive; gli insegna a ravvisare le verità da più aspetti, gli scopre la fecondità dei principii, e lo aiuta a dedurne le conseguenze più distanti.

Noi nasciamo nelle tenebre dell' ignoranza, e la cattiva educazione vi aggiugne molte false prevenzioni. Lo studio distrugge le prime e corregge l' altre. Somministra ai nostri pensieri ed ai nostri ragionamenti della perfezione e dell' esattezza. Ci accostuma a metter ordine e dare aggiustamento alle materie, delle quali abbiamo da parlare, o nelle quali abbiamo da scrivere. Ci presenta per guide e per modelli gli uomini più illuminati e più savi dell'antichità,(1) i quali si possono ben denominare in questo senso con Seneca i maestri ed i precettori del genere umano. Prestandoci il loro discernimento e gli occhi loro, ci fa camminare con sicurezza al lume che portano innanzi a noi queste scelte guide, le quali dopo esser passate sotto l' esame rigoroso di tanti secoli e di tanti popoli, e sopravvissute alla rovina di tanti imperi, hanno meritato con suffragio concorde di essere per tutte l' età seguenti gli arbitri supremi del buon gusto, ed i modelli compiuti di quanto la letteratura possede di più perfetto.

Ma l' utilità dello studio non si ristrigne a quanto si denomina scienza: dà anche delle capacità per gli affari e per gli impieghi.

Paolo Emilio, che riportò una celebre vittoria sopra Perseo ultimo re dei Macedoni, ben sapeva la

(1) Quam venerationem parentibus meis debeo: eandem illis praeceptoribus generis humani, a quibus tanti boni initia fluxerunt. Senec. epist. 46.

maniera onde si formavano gli uomini grandi. Plutarco osserva la cura particolare che egli ebbe dell' educazione dei suoi figliuoli. Non si contentò di far ad essi insegnare il loro proprio linguaggio per via di regole, com' era allora il costume: fece che parimente studiassero la lingua Greca. Assegnò loro ogni sorta di maestri, di gramatica, di rettorica, di dialettica, oltre a quelli che dovevano istruirli nell' arte militare; ed egli stesso assisteva, più spesso che gli era possibile, a tutti i lor esercizi. Poichè ebbe vinto Perseo, non si degnò nemmeno di gettar gli occhi sopra le ricchezze immense, che furono ritrovate nei suoi tesori. Permise solo ai suoi figliuoli, che, secondo lo storico, amavano di molto le lettere, il prendere i libri della libreria reale.

Il successo corrispose alla diligenza di un padre sì illuminato e sì attento. Ebbe il vantaggio di dare a Roma un secondo Scipione l' Africano, vincitor di Cartagine e di Numanzia, e non meno commendabile per lo suo gusto maraviglioso per le belle lettere e per tutte le scienze, che per le sue virtù militari. (1) Questo grande uomo aveva sempre appresso di se, e in tempo di pace e in tempo di guerra, l' istorico Polibio e il filosofo Panezio, ch' egli onorava con particolar amicizia. Nessu-
» no, dice uno storico parlando di Scipione, sapeva me-
» glio di lui mescolare il riposo e l'azione, nè mettere più
» a profitto gl' intervalli che gli erano lasciati dagli affari.
» Diviso fralle occupazioni della guerra e quelle della pace,
» fra l' armi e lo studio, o esercitava il suo corpo ne' peri-
» coli, o coltivava il suo intelletto colle scienze. È verisimile che Cicerone (2) dica di esso, che aveva sempre nelle mani l' opere di Senofonte: perchè io non so, se questo possa tanto convenire al primo Scipione.

(1) Scipio tam elegans liberalium studiorum omnisque doctrinae et auctor et admirator fuit, ut Polybium Panaetiumque, praecellentes ingenio viros, domi militiaeque secum habuerit. Neque enim quisquam hoc Scipione elegantius intervalla negotiorum otio dispunxit, semperque aut belli aut pacis serviit artibus: semper inter arma ac studia versatus, aut corpus periculis, aut animum disciplinis exercuit. Vell. Paterc: l. 1. c. 13.

(2) Semper Africanus Socraticum Xenophontem in manibus habebat. Tusc. qu. lib. 2.

(1) Lucullo trasse parimente un grand' aiuto dalla lettura dei buoni autori, e dallo studio della storia. Vedendolo comparire a un tratto alla testa degli eserciti, si ammirò la sua capacità consumata. Era partito di Roma senz' alcun uso dell' arte militare, dice Cicerone, e giunse in Asia del tutto istruito e perfetto capitano. Il suo ingegno eccellente, coltivato dallo studio delle bell' arti, gli fu in luogo di sperienza, che tuttavia sembra non poter esser supplita.

Bruto passava una parte delle notti nell' apprendere l' arte militare sulle relazioni delle campagne dei più famosi capitani, e non istimava perduto il tempo che impiegava nella lettura degli storici, e in ispezieltà di Polibio, sopra l' opere del quale fu ritrovato a occuparsi poco prima del combattimento famoso in Farsaglia.

Non è difficile il comprendere quanto la cura particolare che i Romani presero negli ultimi tempi della Repubblica di ben coltivare l' intelletto dei giovani, dovesse naturalmente aggiugnere un nuovo merito e un nuovo lustro alle grandi qualità che per altro avevano, mettendogli in istato di essere eccellenti egualmente negli esercizi dell'armi che del foro, e di sostenere con pari successo gli impieghi della spada e quelli della toga.

Succede alle volte che alcuni generali di esercito, per non aver coltivato il loro intelletto collo studio delle belle lettere, diminuiscono la pompa di lor vittorie con relazioni secche, informi, e languenti, e la loro penna sostiene malamente le imprese della loro spada. Eglino sono in questo molto differenti da Cesare. da Polibio, da Senofonte e da Tucidide, che colla vivacità delle loro descrizioni trasportano il lettore sul campo di battaglia: gli rendon

(1) Magnum ingenium Luculli, magnumque optimarum artium studium, tum omnis liberalis et digna homine nobili ab eo percepta doctrina.... Ab eo laus imperatoria non admodum expectabatur.... Sed incredibilis quaedam ingenii magnitudo non desideravit indocilem usus disciplinam. Itaque, cum totum iter et navigationem consumpsisset partim in percontando a peritis, partim rebus gestis legendis, in Asiam factus imperator venit, cum esset Roma profectus rei militaris rudis. Acad. qu. 1. et 2. lib. 4.

ragione della disposizion delle truppe e del terreno, dei principii e de' progressi del combattimento, degl' inconvenienti sopraggiunti e de' rimedi applicati, de' dubitamenti diversi e di loro cagioni, e per via di questi vari gradi lo conducono come per mano all' avvenimento.

Si può dire altrettanto de' negoziati, delle magistrature, delle amministrazioni, delle commessioni, in somma di tutti gl' impieghi che metton in obbligo di parlare o in pubblico o in privato, di scrivere, di render conto di suo ministerio, di maneggiare gli animi, di guadagnarli, di persuaderli: e qual impiego vi è egli che non richieda quasi tutti questi doveri?

Nulla è più ordinario dell' udire persone che pratican nel mondo, istruite da lunga sperienza e da riflessioni seriose, lagnarsi amaramente di essere stata trascurata la lor educazione, ed avere rincrescimento di non essere state nudrite nel gusto delle scienze, delle quali cominciano troppo tardi a conoscere l'uso e il valore. Confessano che questo difetto le ha allontanate dagl' impieghi importanti, o le ha lasciate in un' attività molto inferiore alle loro cariche, o le ha fatte anche soccombere al loro peso.

Quando in certe occasioni strepitose, e in posti distinti, si vede un giovane magistrato, coltivato dalle belle lettere, trarsi gli applausi del pubblico, qual è il padre che non desiderasse un tale figliuolo, e qual è il figliuolo un poco sensato che non desiderasse un tal successo? Tutti allora si accordano nel sentire il vantaggio delle scienze. Tutti comprendono quanto sieno acconce ad innalzare un uomo sopra la sua età, ed alle volte anche sopra il suo nascimento.

Ma quando questo studio non servisse che ad acquistare l' abito della fatica, a mitigarne la pena, ad arrestare e fermar l' incostanza dell' intelletto, a vincere l'avversione per una vita sedentaria ed applicata, e per tutto ciò che soggetta e cattiva, questo di già sarebbe non ordinario vantaggio. In fatti egli allontana dall' ozio, dal giuoco, dalla dissolutezza. Riempie utilmente gl' intervalli del giorno, che sono sì gravosi a tanti, e rende gratissimo un

tempo, (1) che senza il soccorso delle belle lettere è una spezie di morte, e come il sepolcro di un uomo vivo. Mette in istato di giudicar sanamente dell'opere ch' escono in luce; di strignere società cogli uomini di talento; di entrare nelle migliori compagnie; di aver parte ne' più dotti colloqui; di somministrar materia dal suo canto alla conversazione, nella quale senza ciò resterebbesi muto; di renderla più utile e più grata, mescolando i fatti colle riflessioni, e dando a quelli con queste risalto.

Confesso che sovente nelle conversazioni, negli affari, ne' discorsi ancora che si hanno a comporre, non si tratta di filosofia, di matematica, di storia Greca o Romana. Pure (2) lo studio di queste scienze, quando è ben fatto, somministra all' intelletto una perfezione, una solidità, una distinzione ed anche una grazia, di cui gl' intelligenti agevolmente si accorgono.

Ma è tempo di passare al secondo vantaggio, che si dee trar dallo studio, ed al secondo fine che i maestri debbono proporre a sè stessi nell' istruzione de' giovani, ch' è il dar regola a' loro costumi, e il formar in essi l' uómo onesto.

OGGETTO SECONDO

DELL' ISTRUZIONE.

Cura di formare i costumi.

Se l' Istruzione non avesse per fine se non l' istruire l' uomo nelle belle lettere e nelle scienze; se dovesse ristrignersi nel renderlo dotto, eloquente, atto agli affari, e se coltivando l' intelletto, trascurasse di regolare il cuore; non corrisponderebbe a quanto si ha ragione di aspettarne,

(1) Otium sine literis mors est, et hominis vivi sepultura. Sen. ep.82.

(2) Ipsa multarum artium scientia etiam aliud agentes nos ornat, atque, ubi minime credas, eminet et excellit. Dialog. de Orat. c. 32.

e non ci condurrebbe ad uno de' principali fini, per li quali noi siamo nati. Per poco che si esamini la natura dell' uomo, le sue inclinazioni, il suo fine, è facile il conoscere ch' egli non è fatto per sè solo, ma per la società. La provvidenza lo ha destinato ad esercitarvi qualche impiego. È membro di un corpo, di cui dee procurare i vantaggi: e, come in un gran concerto di musica, si dee egli mettere in istato di ben sostenere la sua parte, per rendere l' armonia perfetta.

Ma nella varietà infinita di funzioni che dividono ed occupano gli uomini, gl' impieghi che lo Stato ha maggior interesse di vedere ben esercitati, sono quelli che si esercitano co' talenti dell' ingegno, e domandano cognizioni superiori e più rilevate. L' altre arti, l' altre professioni, posson' essere trascurate sino a certo segno, senza che lo Stato ne riceva un sì notabile pregiudicio. Non è lo stesso degl' impieghi che richiedono della direzione e della saviezza, poich' eglino danno il moto a tutto il corpo dello Stato, ed avendo maggior parte nell' autorità, influiscono più direttamente ne' successi del governo, e nella pubblica felicità.

Ora la sola virtù mette gli uomini in istato di ben soddisfare a' pubblici posti. Le buone qualità del cuore somministrano il valore all' altre, e facendo il vero merito dell' uomo, lo rendono uno stromento, atto a procurare la buona sorte alla società. La virtù gli somministra il gusto della vera e soda gloria; gl' inspira l' amor della patria ed i motivi per ben servirla, gl' insegna a preferire sempre il ben pubblico al privato, a nulla credere necessario se non il dovere, nulla stimabile che la rettitudine e l' equità, nulla consolativo se non la testimonianza di sua coscienza, e l' approvazione degli uomini dabbene, nulla ignominioso se non il vizio. La virtù lo rende alieno dall' interesse, per conservarlo in libertà; lo fa superiore alle lusinghe, a' rimprocci, alle minacce, e alle disavventure; gl' impedisce il cedere all' ingiustizia, per quanto ella sia formidabile e potente; e lo avvezza in tutte le sue azioni a rispettare il giudicio durevole e incorrottibile della posterità, ed a non anteporgli un falso e breve

lampo di gloria, che svanisce colla vita a guisa di lieve fumo.

Ecco quanto a se propongono i buoni maestri nell' educazione della gioventù. Poco stimano le scienze, se non guidano alla virtù. Tengono per nulla la più vasta erudizione, se è senza probità. Preferiscono l' uomo onesto all' uomo dotto; e nell' istruire i giovani in quanto l' antichità ha di più bello, pensano meno a renderli intelligenti, che a renderli virtuosi; buoni figliuoli, buoni padri, buoni padroni, buoni amici, buoni cittadini.

In fatti senza questo avrebbesi a far tanto caso di questa sorta di studi, che secondo l' espressione di un savio pagano, non sarebbono acconci che a nudrire l' orgoglio, e sarebbono insufficienti a correggere alcun difetto? *Ex studiorum liberalium vana ostentatione, et nihil sanantibus literis. Senec. ep.* 59. Serviranno eglino, dice in altro luogo, per guarirlo da' suoi falsi pregiudici, o per indebolire le sue passioni? Lo renderanno più coraggioso, più giusto, più liberale? *Cuius ista errores minuent? cuius cupiditates prement? quem fortiorem, quem iustiorem, quem liberaliorem facient? Idem de brev. vitae cap.* 14.

Seneca avea preso questo sodo pensamento dalla filosofia di Platone, che stabilisce in molti luoghi de' suoi scritti questo eccellente principio: che il fine dell' educazione e dell' istruzione de' giovani, non meno che del governo de' popoli, è il renderli migliori; e che chiunque si allontana da questo fine, qualunque merito egli sembri avere per altra parte, non è veramente degno della stima e dell' approvazione del pubblico. Questo è il giudicio che il gran filosofo faceva di uno de' più illustri cittadini di Atene, il quale aveva per gran tempo governata la repubblica con estraordinaria riputazione, aveva riempiuta la città di tempii, di teatri, di statue, di pubblici edificii, l'aveva ornata co' monumenti più famosi, e fatta tutta brillante per l' oro; aveva reso esausto quanto la scultura, la pittura, e l' architettura hanno di più bello e di più grande, ed aveva stabilito nelle sue opere il modello

e la regola del gusto di tutta la posterità. Ma Platone domandava se fosse possibile il nominare un sol uomo, cittadino o straniero, schiavo o libero, cominciando dai suoi propri figliuoli, cui Pericle avesse reso colle sue applicazioni più savio e più uomo dabbene. Osservava con molto giudicio che per lo contrario egli aveva colla sua maniera d' operare fatte perdere agli Ateniesi le virtù dei loro antenati, e gli aveva resi infingardi, molli, ciarloni, curiosi, amatori di folli spese, ammiratori di cose superflue e vane. Dal che lasciava a concludere che a torto erano date lodi sì grandi alla sua amministrazione, poichè più non ne meritava che un Cozzone, il quale avendo preso l' impegno di ammaestrare un bel cavallo, non gli avesse insegnato che ad inciampare, che ad esser duro, tardo, vizioso, restio.

È facile il fare l' applicazione di questo principio allo studio delle belle lettere e delle scienze. C' insegna a non trascurarle; ma a trarne tutto il frutto che se ne dee attendere; a considerarle, non come nostro fine, ma come mezzi che vi ci posson condurre. (1) Elleno non hanno per oggetto immediato la virtù, ma preparano ad essa; e sono rispetto ad essa ciò che i primi elementi della gramatica sono verso le belle lettere e le scienze, cioè utilissimi stromenti, quando se ne sappia fare un buon uso.

Ora l' uso che se ne dee fare, è 'l servirsi destramente di tutte le massime, di tutti gli esempi e di tutte le storie notabili che s' incontrano nella lettura degli autori, per inspirare a' giovani l' amore per la virtù e l'orrore pel vizio.

È nel cuore dell' uomo, dopo la sua corruzione, una infelice fecondità per il male, che altera ben presto nei fanciulli il poco delle buone disposizioni che vi restano,

(1) Quare ergo liberalibus studiis filios erudimus? Non quia virtutem dare possunt, sed quia animum ad accipiendam virtutem praeparant. Quemadmodum prima illa, ut antiqui vocabant, literatura per quam pueris elementa traduntur, non docet liberales artes, sed mox percipiendis locum parat: sic liberales artes, non perducunt animum ad virtutem, sed expediunt. Senec. Ep. 88.

se i genitori ed i maestri non si adoperano del continuo a nudrire ed a far crescere le deboli semenze del bene, residui preziosi dell' antica innocenza, e se non isbarbano con infaticabil cura i rovi e le spine che un fondo tanto cattivo incessantemente produce.

Questa natural inclinazione al male è per lo più fortificata ne' giovani da tutto ciò che gli circonda. Vi son eglino molti padri che sappiano (1) sino a qual segno dee giugnere il contegno e l' avvertenza innanzi a' figliuoli, o vogliano riguardarsi a segno di non fare alla loro presenza alcun discorso che possa formare qualche falsa prevenzione nel loro spirito? Tutto non risuona intorno ad essi delle lodi che si danno a coloro i quali adunano grandi ricchezze, hanno numeroso equipaggio, vivono fra gozzoviglie,che abitano in sontuosi e ben ornati palazzi? Da tutti questi suffragi non formasi come un pubblico grido, (2) ed una voce molto più perigliosa di quella delle Sirene, onde parla la favola, che pure non era intesa che intorno allo scoglio nel quale avevano la lor abitazione, laddove che questa si fa sentire in tutte le città, e poco meno che in tutte le case? (3) Nulla si dice impunitamente innanzi a' fanciulli. Una parola di stima o di ammirazione fuggita di bocca ad un padre sopra le ricchezze, è sufficiente per accendere in essi un desiderio, che crescerà cogli anni, e non si estinguerà forse giammai.

(4) A tutte queste voci incantatrici è dunque duopo l' opporne una, che si faccia sentire nel mezzo al confuso romore di opinioni perigliose, e distrugga tutte le false prevenzioni. I giovani hanno bisogno (se mi è permesso

(1) Maxima debetur puero reverentia. Juvenal.

(2) Illa vox, quae timebatur, erat blanda, non tamen publica: at haec quae timenda est, non ex uno scopulo, sed ex omni terrarum parte circumsonat. Senec. epist. 31.

(3) Nulla ad aures nostras vox impune perfertur. Epist. 94.

Admirationem nobis parentes auri argentique fecerunt: et teneris infusa cupiditas altius sedit, crevitque nobiscum. Epist. 115.

(4) Sit ergo aliquis custos et aurem subinde pervellat, abigatque rumores, et reclamet populis laudantibus.... Necessarium est admoneri, et habere aliquem advocatum bonae mentis, eque tanto fremitu tumultuque falsorum, unam denique audire vocem..... quae tibi tantis clamoribus ambitiosis exsurdato salubria insusurret verba. Epist. 94.

il servirmi di questo termine) d' un ammonitore fedele ed assiduo, di un avvocato che tratti appresso di essi la causa del vero, dell'onesto, della retta ragione: che loro faccia scorgere il falso che regna in quasi tutti i discorsi, e in tutte le conversazioni degli uomini, e che lor somministri delle regole sicure per farne lo discernimento.

Ma chi sarà l' ammonitore? Il maestro che ha l' impegno di lor educazione ne farà la funzione: e la farà forse col mezzo di lezioni regolate onde imprenderà ad instruirli su questo punto? Al solo nome di lezioni sbigottiscono: stanno sulla parata, e l' animo loro si chiude a quanto si dice ad essi, come se si avesse disegno di tender loro insidie.

È duopo dar loro maestri, che non sieno ad essi sospetti, e de' quali non possano aver diffidenza. (1) Per preservarli o guarirli dal male attaccaticcio del secolo presente, bisogna trasportarli in altri paesi, e ad altri tempi, ed opporre al torrente delle false massime e de' pravi esempi, che seco rapisce poco meno che tutto il mondo, le massime e gli esempi de' grand' uomini dell' antichità, onde gli autori che hanno fralle mani loro favellano. Eglino ascoltan volontieri le lezioni che loro fanno un Cammillo, un Scipione, un Ciro: e queste sorte d' istruzioni nascoste e come travestite sotto il nome di storie, fanno tanto maggiore impressione in essi, quanto sembrano meno ricercate, parendo lor presentarsi dal puro caso.

Il gusto della vera gloria e della vera grandezza di giorno in giorno vie più si perde fra noi. (2) Uomini nuovi, ebbri di lor impensata fortuna, e le spese insensate de' quali non posson giugnere a consumare le ricchezze immense, ci avvezzano a nulla ritrovare di grande e di stimabile che l' opulenza ed opulenza enorme; a considerare non solo la povertà, ma anche una mediocrità onesta, come insopportabile ignominia; a far consistere tutto

(1) Si velis vitiis exui, longe a vitiorum exemplis recedendum est.... Ad meliores transi. Cum Catonibus vive, cum Laelio, etc Senec. Ep. 104.

(2) Omnibus modis 'pecuniam trahunt, vexant: tamen summa lubidine divitias vincere nequeunt. Sallust. Catil. cap. 20.

il merito e tutto l' onore nella magnificenza degli edifici, de' mobili, degli equipaggi, delle mense.

La storia antica qual contrasto non oppone a questo gusto depravato? Ella ci fa vedere de' consoli e de' dittatori che andavansi a prendere all' aratro. Che bassezza in apparenza! (1) Ma le mani incallite da villerecce fatiche sostenevano lo Stato vacillante, e salvavano la repubblica. (2) In vece di pensare ad arricchirsi, ricusavano l'oro che era lor presentato, vedendo ch'era più bello il comandare a coloro che ne possedevano, che l'averne eglino stessi il possesso. I più grandi uomini, come Aristide fra i greci ch'era stato soprastante a tutti gli erarii della Grecia per molt' anni, Valerio Publicola, Menenio Agrippa, e tant' altri fra i romani, morivano, sovente senza lasciare con che soddisfare alle spese de' lor funerali, tanto la povertà era in onore fra essi, e le ricchezze sprezzate. (3) Vedevasi un vecchio venerando, illustrato da molti trionfi mangiare a canto al suo fuoco i legumi ch' egli stesso aveva coltivati e raccolti nel suo orto. (4) Eglino non si piccavano di abilità nell' ordinare un convito: ma in ricompensa sapevano bene l' arte di vincere i nemici nella guerra, e di governare i cittadini nella pace. (5) Tutti magnificenza nei tempii, e ne' pubblici edifici, e nimici dichiarati del lusso nelle cose private, si contentavano per se stessi di case molto modeste, ch' eglino ornavano colle spoglie de'nemici, e non con quelle de' cittadini.

Augusto, che aveva innalzato l' imperio romano al più alto punto di grandezza, nel quale fosse mai stato, e che in vedere i superbi edifici, onde aveva arricchita Roma,

(1) Sed illae rustico opere attritae manus salutem publicam stabilierunt. Val. Max. lib. 4. cap. 4.

(2) Curio ad focum sedenti magnum auri pondus Samnites cum attulissent, repudiati ab eo sunt. Non enim aurum habere, praeclarum sibi videri dixit, sed iis qui haberent aurum imperare. Cic. de Senect. n. 55.

(3) Fabricius .... ad focum coenat illas ipsas radices, et herbas quas in agro repurgando triumphalis senex vulsit. Senec. de Provid. c. 3.

(4) At illa multo optuma Reipublicae doctus sum, hostem ferire, etc. Sallust. Jugurt. cap. 85.

(5) In suppliciis deorum magnifici, domi parci. Catil. c. 9.

(1) vantavasi con compiacenza, ma con verità, che lasciava tutta di marmo una città che aveva ritrovata tutta di mattoni: Augusto, dico, in tutto il suo regno, che durò più di quarant' anni, non si allontanò mai dall' antica semplicità de' suoi antenati. (2) Le sue case o in città, o in campagna, null' avevano di sontuoso. Conservò sempre una sorta di mobili, de' quali il lusso dei privati sarebbesi di poi arrossito. Dormì sempre nella stessa camera, senza cambiare come gli altri nel mutarsi delle stagioni. Non portò quasi mai altre vestimenta se non quelle che l' Imperadrice Livia ovvero sua sorella Ottavia avevano filate.

Maniere di questa natura fanno impressione ne' giovani: e chi non ne restarebbe commosso? Si aiutano a fare le riflessioni che Seneca dice aver fatte vedendo in una casa campestre di Scipione l' Africano de' bagni di un' estrema semplicità, mentre nel suo tempo se n' era portata la magnificenza ad incredibil eccesso. (3) Ho un gran piacere, dic' egli, allorchè io metto in paragone i costumi di Scipione co' nostri. Quel grand' uomo, terror di Cartagine, ed onore di Roma, dopo aver coltivato il suo campo colle proprie sue mani, veniva a bagnarsi dentro quell' oscuro ricetto, abitava quell'angusto tetto, si contentava di una sala lastricata con tanta rozzezza. A chi basterebbe ora tanta mediocrità? Credesi di essere poveramente e sordidamente alloggiato, se le ricchezze e la magnificenza non risplendono anche ne' bagni.

(1) Urbem.... excoluit adeo, ut iure sit gloriatus, marmoream se relinquere, quam lateritiam accepisset. Svet. in Aug. c. 28.

(2) Habitabat... aedibus modicis... et neque laxitate, neque cultu conspicuis (Ib. c. 72). Instrumenti ejus et supellectilis parsimonia apparet etiam nunc, residuis lectis atque mensis, quorum pleraque vix privatae elegantiae sunt. Ib. c. 73.

(3) Magna me voluptas subit contemplantem mores Scipionis ac nostros. In hoc angulo ille Carthaginis horror, cui Roma debet quod tantum semel capta est, abluebat corpus laboribus rusticis fessum: exercebat enim opere se, terramque (ut mos fuit priscis) ipse subigebat. Sub hoc illo tecto tam sordido stetit: hoc illum pavimentum tam vile sustinuit. At nunc quis est, qui sic lavari sustineat? Pauper sibi videtur ac sordidus, nisi parietes magnis et pretiosis orbibus refulserint. Sen. Ep. 86.

(1) O che maraviglia, esclama in altro luogo, vedere un uomo ch' era passato per lo comando degli eserciti, per lo governo delle provincie, per gli onori del trionfo, e per la più onorevole magistratura di Roma; e per dire ancora qualche cosa maggiore, veder Catone non avere per tutto equipaggio che un sol cavallo, il quale portava insieme col suo padrone tutto il suo piccolo bagaglio! Vi è ella alcuna lezion di filosofia ch' esser possa più utile di simili riflessioni?

Di qual peso non sono le parole ammirabili dello stesso Scipione, di cui abbiamo parlato, colle quali dichiara a Masinissa che fra tutte le virtù la continenza è quella, ond' egli più si picca; e che i giovani non hanno tanto a temere de'nemici armati, quanto de'piaceri che per ogni parte circondano quella loro età; e che chiunque ha saputo lor mettere un freno e domarli, ha riportata una vittoria più gloriosa di quella ch' eglino avevano riportata contro Siface. *Non est, (mihi crede) tantum ab hostibus armatis aetati nostrae periculum, quantum ab circumfusis undique voluptatibus. Qui eas sua temperantia fraenavit ac domuit, nae multo majus decus majoremque victoriam sibi peperit, quam nos Syphace victo habemus. Tit. Liv. lib.* 30. *n.* 14.

Egli aveva ragione di parlare in questa guisa, dopo l' esempio di saviezza che alcuni anni prima aveva dato verso una giovine e bella Principessa che gli era stata condotta fragli altri prigioni di guerra. Avendo inteso esser ella promessa in maritaggio ad un giovane nobile del paese la fece custodire appresso di se con tanta cura e moderazione, quanto s'ella fosse stata nella sua casa materna. Giunto che fu il giovine, gliela consegnò, dopo avergli fatto un discorso ripieno della grandezza e della nobiltà romana, che non si ritrova quasi più che ne' libri: e per

(1) O quantum erat saeculi decus, Imperatorem triumphalem, censorium, et (quod super omnia haec est) Catonem uno caballo esse contentum, et ne toto quidem! partem enim sarcinae ab utroque latere dependentes occupabant. Senec. Ep. 87.

mettere il colmo a sì bell' azione aggiunse alla dote della Principessa il danaio che il padre e la madre gli avevano portato per riscattare la loro figliuola. Questo esempio è tanto più ammirabile, quanto che Scipione (1) era allora giovane, senza impegno, e vincitore. Una tal generosità gli guadagnò i cuori di tutti i popoli della Spagna, (2) e lo fece considerare da essi come un dio sceso dal cielo sotto forma umana, che si rendeva padrone di tutto, meno colla forza dell' armi, che coi suoi beneficii e colla sua generosità. Pieni di ammirazione e di gratitudine fecero intagliare quest' azione sopra uno scudo (3) di argento, di cui fecero un donativo a Scipione: donativo infinitamente più stimabile e più glorioso di tutti i tesori e di tutti i trionfi.

Con questi esempi si avvezzano i giovani a discernere il bello, a gustare la virtù; e non istimare e non ammirare che 'l vero merito; a giudicare sanamente degli uomini, non da quello che compariscano, ma da quello che sono; a non seguire le prevenzioni popolari, e 'n ispezieltà a non lasciarsi abbagliare da un vano splendore di azioni brillanti che sovente in sostanza null' hanno di sodo e di grande.

Insegnasi ad essi a preferire le azioni di bontà e di liberalità, a quelle che più traggono gli occhi e l' ammirazione degli uomini; e per questa ragione a non meno stimare Scipione l' Africano, secondo di questo nome, allorchè adottato in una ricca famiglia abbandona tutte le sue facoltà a suo fratello maggiore, che quando smantella Cartagine e Numanzia.

S' insinua ad essi che un servizio fatto generosamente ad un amico in pressante necessità, supera le vittorie più strepitose. Questa è la bella riflessione fatta da Cicerone

(1) Eximiae inter eos (obsides) formae virginem.... accersitis parentibus et sponso inviolatam tradidit... et juvenis et coelebs, et victor. Val. Max. lib. 4 c. 3.

(2) Venisse diis simillimum juvenem vincentem omnia, cum armis, tum benignitate ac beneficiis. Tit. Liv. c. 26. n. 50.

(3) *M. Massieux nella sua dissertazione sopra gli Scudi votivi, osserva che Scipione ritornando a Roma portò seco lo scudo, che nel passaggio del Rodano perì con una parte del bagaglio. Era stato in quel fiume persino all' anno* 1656 *che fu ritrovato da alcuni pescatori. Ora è nel Museo del Re.*

in una delle sue aringhe. Il luogo è dei più eloquenti, e non si manchi di esplicarne tutta l'arte ai giovani e di svilupparne tutte le bellezze; ma non si lasci parimente di renderli attenti alla massima eccellente che lo chiude. (1) Cicerone esprime da un canto le virtù guerriere di Cesare, che egli mette del tutto in chiaro col rappresentarlo come vincitore, non solo dei nemici, ma anche delle stagioni; e dall' altro, la protezion generosa che concede ad un vecchio amico caduto in disavventura e ridotto alla necessità da inopinato infortunio; indi pesate come sulla bilancia del vero le due sorte di qualità, pronunzia in favore della seconda. » Ecco, dic' egli, l' azione che si dee dinominare » veramente grande e degna di ammirazione. Si pensi ciò » che si vuole del giudicio che ne reco; ma quanto » a me, credo dover preferir a tutte l' altre virtù di Cesare » quella che in sì gran fortuna, e in sì eminente dignità » lo rende attento ai bisogni di un vecchio amico, e sen- » sibile alla sua miseria. »

Darò fine a queste osservazioni con un tratto di storia ben sufficiente ad istruire la nobile gioventù. Euribiade Lacedemone, generalissimo della flotta dei Greci confederati, armata contro i Persiani, non potendo soffrire che

(1) Multas equidem C. Caesaris virtutes, magnas incredibilesque cognovi. Sed sunt ceterae maioribus quasi theatris propositae, et pene populares: castris locum capere, exercitum instruere, expugnare urbes, aciem hostium profligare; hanc vim frigorum, hiememque, quam nos vix hujus urbis tectis sustinemus, excipere; his ipsis diebus hostem persequi, tum, cum etiam ferae latibulis se tegant, atque omnia bella jure gentium conquiescant: sunt ea quidem magna, quis negat? Sed magnis excitata sunt praemiis ad memoriam hominum sempiternam. Quo minus admirandum est eum facere illa, qui immortalitatem concupiverit. Haec mira laus est, quae non poetarum carminibus, non annalium monumentis celebratur, sed prudentium iudicio expenditur: Equitem Romanum, veterem amicum suum, studiosum, amantem, observantem sui, non libidine, non turpibus impensis cupiditatum atque iacturis, sed experientia patrimonii amplificandi, labentem excepit, corruere non sivit, fulsit et sustinuit re, fortuna, fide, hodieque sustinet: nec amicum pendentem corruere patitur: nec illius animi aciem perstringit splendor sui nominis, nec mentis quasi luminibus officit altitudo fortunae et gloriae. Sint sane illa magna, quae revera magna sunt. De iudicio animi mei, ut volet quisque sentiat. Ego enim hanc in tantis opibus, tanta fortuna, liberalitatem in suos, memoriam amicitiae, reliquis virtutibus omnibus antepono. Pro C. Rabir. Postumo.

Temistocle, capo degli Ateniesi, per anche assai giovane, sostenesse troppo vivamente un parere contrario al suo, alzò la canna contro di esso con gesto minaccevole e con parole pungenti. Che farebbono i nostri giovani ufficiali in simile congiuntura? Temistocle senza turbarsi, e senza scuotersi: *Batti, disse, ma ascolta: percute me, inquit, audias tamen.* Euribiade sorpreso da tanta moderazione ascoltò in effetto; ed avendo, secondo il parere del giovane Ateniese, presentata la battaglia nello stretto di Salamina, riportò la famosa vittoria che salvò la Grecia, ed acquistò a Temistocle una gloria immortale.

Un maestro esperto sa approffittarsi di una tal' occasione, e non manca di far osservare ai giovani, che nè fra' Greci nè fra' Romani, i vincitori di tanti popoli, che erano fuor di dubbio buoni giudici del punto d' onore, e ben sapevano in che consistesse la vera gloria, non si vide mai per sì lunga continuazione di secoli pur un esempio di duello particolare. Il barbaro costume di svenarsi l' un l' altro alle volte per una sola parola fuggita a caso dalla bocca, e di lavare nel sangue de' suoi amici migliori una ingiuria pretesa; il barbaro costume, dico, che a noi piace nominare nobiltà e grandezza d' animo, era ignoto a quei famosi conquistatori. » Serbavano, dice Sal» lustio, il lor odio e il loro risentimento per li nemici; » e non sapevano contendere che di gloria e di virtù coi » loro concittadini. » *Iurgia, discordias, simultates cum hostibus exercebant: cives cum civibus de virtute pugnabant.*

(1) Osservasi con ragione che nulla è più acconcio ad inspirare sentimenti di virtù, ed a stornare dal vizio, quanto la conversazione delle persone dabbene, perch' ella s' insinua appoco appoco, e penetra persino al cuore. Lo

(1) Nulla res magis animis honesta induit, dubiosque et in pravum inclinabiles revocat ad rectum, quam bonorum virorum conversatio. Paullatim enim descendit in pectora: et vim praeceptorum obtinet frequenter audiri, aspici frequenter. Occursus mehercule ipse sapientium juvat; et est aliquid quod ex magno viro vel tacente proficias. Senec. Epist. 94.

udirle, il vederle sovente fanno le veci di precetti. La lor sola presenza, anche quando tacciamo, parla ed istruisce. Questo è il frutto che principalmente si dee trarre dalla lettura degli autori. Ella ci mette, per dir così, in una interna dimestichezza coi più grandi uomini dell' antichità. Conversiamo, viaggiamo, viviamo con essi. Ascoltiamo i loro discorsi; siamo testimonii di loro azioni. Entriamo insensibilmente nelle loro massime, e nei loro sentimenti. Prendiamo da essi la nobiltà, la grandezza di animo, lo staccamento da ogni interesse, l' odio dell' ingiustizia, lo amore del ben pubblico, che risplendono da tutte le parti nella lor vita.

Quando parlo in cotal guisa, non è che io creda esser duopo d' insister molto sopra le riflessioni di morale. I precetti che risguardano i costumi per far impressione debbon essere brievi, e vivi, e vibrati a guisa di strale. Questo è il mezzo più sicuro di farli entrare nella mente, e farveli prender posa. *Non multis opus est, sed efficacibus. Facilius intrant, sed et haerent.* Seneca è quegli che così parla: ed aggiugne un paragone ben acconcio a questo soggetto. (1) Queste riflessioni, dic' egli, sono come la semenza. Ella è poca cosa in sestessa: ma se cade in terra ben preparata, appoco appoco si sviluppa, e con insensibili accrescimenti, di piccolissima ch' era da prima, notabilmente si stende e s' innalza. Così i precetti, onde parliamo, non consistono alle volte che in una parola, in una breve riflessione; ma la parola, la riflessione, che sembrano in quel momento come cadute e gettate, produrranno il lor effetto col tempo.

Non si dee dunque credere che questo effetto sia pronto; ed anche meno che sia generale. È molto che

(1) Seminis modo spargenda sunt: quod quamvis sit exiguum, cum occupavit idoneum locum, vires suas explicat, et ex minimo in maximos auctus diffunditur. Idem facit oratio. Non late patet, si aspicias: in opere crescit. Pauca sunt quae dicuntur: sed si illa animus bene exceperit, convalescunt et exsurgunt. Eadem est, inquam, praeceptorum conditio, quae seminum. Multum efficiunt, etsi angusta sunt, tantum, ut dixi, idonea mens rapiat illa et in se trahat. Senec. Epist. 38.

un piccol numero ne tragga profitto, e il piccol numero non lascierà di essere utilissimo alla Repubblica. (1) Questa è la riflessione che Cicerone faceva trattando una materia simile a quella onde io parlo: ed aveva prima osservato, che non si poteva prestare un maggiore e più importante servizio allo Stato, che l'adoperarsi nell' istruzione della gioventù, specialmente in un tempo, nel quale a cagione della licenza sfrenata dei costumi, ell' aveva necessità di essere ritenuta ed arrestata con tutti gli immaginabili mezzi.

OGGETTO TERZO

DELL' ISTRUZIONE.

Studio della Religione.

Quanto abbiamo detto del pensiero, che i maestri debbono avere di far osservare ai loro discepoli le massime e gli esempi di virtù, che si ritrovano appresso gli autori, non tende ancora che a formare nei giovani l' uomo onesto, l' uomo di probità, il buon cittadino, il buon magistrato. Questo per verità è di molto, e chiunque è tanto avventurato per riuscirvi, presta al pubblico un gran servizio. Pure se egli ristrignesse la sua fatica in quest'applicazione, avrebbe fondamento di temere il rimprovero che si legge da noi nel Vangelo: *Che fate voi in questo di particolare?. I pagani non fann' eglino lo stesso? Matt.* 5. 47.

In fatti eglino hanno fatta giugnere in questa materia la delicatezza ad un segno che dee farci arrossire. Contenterommi di riferire qui alcuni detti di Quintiliano, uno

(1) Quod munus reipublicae afferre maius, meliusve possumus, quam si docemus atque erudimus iuventutem, his praesertim moribus atque temporibus, quibus ita prolapsa est, ut omnium opibus refrenanda atque coercenda sit. Nec vero id effici posse confido, quod ne postulandum quidem est, ut omnes adolescentes se ad haec studia convertant. Pauci utinam! quorum tamen in republica late parere poterit industria. Cic. de Divin. l. 2.

dei maestri del paganesimo, che ha posseduta insieme e più scienza, e più probità.

Nell' eccellente Rettorica che ci ha lasciata, pensando a formare un oratore perfetto, (1) stabilisce per principio ch' egli non può esser tale, se non è uomo dabbene; e per necessaria conseguenza domanda da esso, non solo il talento della parola, ma ancora tutte le virtù morali.

Le cautele che prende per l' educazione di colui che è destinato a così nobile impiego, sono stupende. (2) Attento al suo allievo sin dalla cuna, e sapendo qual è la forza delle prime impressioni, in ispezieltà quanto al male, vuole che nella scelta di tutto ciò che ad esso si accosta di tutto ciò ch' è intorno ad esso, balie, domestici, fanciulli della stessa età, abbiasi la cura prima di ogni altra cosa dei buoni costumi.

(3) Considera la cieca stupidità dei padri e delle madri verso i loro figliuoli, e la lor negligenza nel conservare in essi il prezioso tesoro dell' onestà, come l' origine di ogni loro dissolutezza. (4) Che non dic' egli contro la molle educazione, alla quale si dà il nome di bontà e di tenerezza, e non è acconcia che a snervare insieme e il corpo e lo spirito? (5) Quanto non raccomanda egli l'allontanare dalla casa paterna tutti i cattivi discorsi, e tutti i cattivi esempi, perchè i fanciulli non ne restino infetti prima di conoscerne il pericolo, e l' abito del male non diventi in essi una seconda natura?

(1) Oratorem instituimus illum perfectum, qui esse nisi vir bonus non potest; ideoque non dicendi modo eximiam in eo facultatem, sed omnes animi virtutes exigimus. Quint. in Proem. lib. 1.

(2) Et morum quidem in his haud dubie prior ratio est.... Natura tenacissimi sumus eorum quae rudibus annis percipimus.... Et haec ipsa magis pertinaciter haerent, quae deteriora sunt. Lib. 1. c. 1.

(3) Coeca ac sopita parentum socordia.... Negligentia formandi custodiendique in aetate prima pudoris. Ibid. cap. 3.

(4) Utinam liberorum nostrorum mores non ipsi perderemus!... mollis illa educatio, quam indulgentiam vocamus, nervos omnes et mentis et corporis frangit. Ib.

(5) Omne convivium obscoenis canticis strepuit: pudenda dicta spectantur. Fit ex his consuetudo, deinde natura. Discunt haec miseri, antequam sciant vitia esse. Ib.

(1) Vuole che si reprimano con diligenza i primi impeti delle passioni: che tutto si metta a profitto per li costumi: che gli esempi o modelli che i maestri loro daranno a scrivere, contengano delle sentenze, delle massime utili per la direzione della vita; e si facciano lor imparare per modo di passatempo le parole degli uomini eccellenti.

Ma quando si tratta dell' elezione di un precettore, di un reggente, di quali espressioni si serve? L' uomo più virtuoso, non lo è anche a sufficienza secondo il suo sentimento: la disciplina più esatta, l' è anche troppo poco: *Et praeceptorem eligere sanctissimum quemque, (cujus rei praecipua prudentibus cura est) et disciplinam quae maxime severa fuerit, licet. Lib.* 1. *c.* 3. La ragione che egli ne adduce è maravigliosa. È tutto ciò, dic' egli, affinchè la saviezza del maestro conservi la loro innocenza in quell' età ancor tenera, e di poi, quando diverranno più difficili ad essere regolati, la sua gravità imponendo loro del rispetto, gli rattenga nel dovere. *Ut et teneriores annos ab injuria sanctitas docentis custodiat, et feroctores a licentia gravitas deterreat. Lib.* 2. *c.* 2.

Uno de' luoghi più belli di Quintiliano, e dei più conosciuti, è quello in cui tratta la famosa quistione: se sia vantaggioso l' istruire i fanciulli in privato, o se sia necessario mandarli alle pubbliche scuole. Egli abbraccia l' ultimo sentimento, e ne adduce molte ragioni, le quali paiono di tutta forza. (2) Ma dichiara dapprincipio che se le scuole pubbliche fossero pericolose quanto ai costumi, per quanto utili potessero essere per le scienze, non averebbesi a stare in forse, e che la virtù è infinitamente da preferirsi all' eloquenza.

(1) Protinus ne quid cupide, ne quid improbe, ne quid impotenter faciat, monendus est puer. Lib. 1. c. 3.

Ii quoque versus, qui ad imitationem scribendi proponentur, non otiosas velim sententias habeant, sed honestum aliquid monentes. Prosequitur haec memoria in senectutem, et impressa animo rudi, usque ad mores proficiet.... Etiam dicta clarorum virorum ediscere inter lusum licet. Lib. 1. c. 1.

(2) Si studiis quidem scholas prodesse, moribus autem nocere constaret, potior mihi ratio vivendi honeste, quam vel optime dicendi videretur. Lib. 1. cap. 2.

Allorchè tratta della lettura degli autori, (1) avvisa che questa materia domanda non ordinarie cautele, affinchè i giovani in una età, nella quale tutto ciò ch'entra nella loro mente, vi lascia delle profonde vestigie, null'apprendano, non solo che non sia bello, ma anche più che non sia buono ed onesto. (2) Per questo motivo lor vieta assolutamente la lettura delle opere troppo libere e licenziose: non permette loro quella delle commedie, se non in un tempo nel quale i costumi saranno in sicuro: e raccomanda il fare scelta, non solo degli autori, ma anche dei luoghi di quell' autore, che si fa leggere ad essi. » Quanto a me, dic' egli, confesso che vi » sono certe parti di Orazio, delle quali non vorrei fare » la spiegazione. » *Horatium in quibusdam nolim interpretari.*

Oltre ai precetti ed agli esempi di virtù che somministrerà la lettura ordinaria, desidera che il professore insinui destramente ogni giorno nelle sue esplicazioni qualche principio, qualche massima utile per la maniera del vivere; *plurimus ei de honesto ac bono sit sermo;* (3) perchè quanto è detto di viva voce da un maestro, dai buoni scolari senza dubbio amato e riverito, fa un' assai più forte impressione, che le morte parole.

Quintiliano così si spiega parlando della maniera di correggere le composizioni; ma questo è anche più vero per quello che appartiene ai buoni costumi.

Sembra per avventura che manchi qualche cosa ad una tale esattezza? I maestri cristiani sembran eglino poter di vantaggio avanzarsi? Giungono anche tutti a tal segno? Eppure se la loro giustizia, se la loro dilicatezza in questo punto non

(1) Cetera admonitione magna egent: in primis, ut tenerae mentes, tracturaeque altius quidquid rudibus et omnium ignaris insederit, non modo quae diserta, sed vel magis quae honesta sunt, discant. Lib. 1. c. 5.

(2) Amoveantur, si fieri potest: si minus, certe ad firmius aetatis robur reserventur.... cum mores in tuto fuerint... In his, non auctores modo, sed etiam partes operis elegeris. Lib. 1. cap. 8.

(3) Licet enim satis exemplorum ad imitandum ex lectione suppeditet, tamen viva illa, ut dicitur, vox alit plenius, praecipueque praeceptoris, quem discipuli, si modo recte sunt instituti, et amant, et verentur. Lib. 2. cap. 2.

supera quella de' pagani, è cosa ben certa che *non entreranno nel regno de' cieli*. Così, dopo aver dato opera a formare nei giovani l' uomo civile, l' uomo di probità, resta ancor qualche cosa più essenziale, e più importante ch' è il formare in essi l' uomo cristiano. Quelle prime qualità sono da sestesse di grandissimo pregio; ma la pietà n' è come l' anima, e dà loro un lustro infinito. Quando questa in appresso indebolita ed oscurata dalle passioni, viene a sparire, è ben avventurato colui, nel quale dimorano le virtù morali; e sarebbe di molto che le persone messe in posto e destinate al governo degli altri, conservassero sempre una probità romana. Per questo non si può mai eccedere nel applicarsi a spargere nell'animo dei giovani queste felici semenze, ed a gettarvi questi principii.

Ma il fine di tutte le nostre fatiche, e il motivo di tutte le nostre istruzioni, deve essere la Religione. Benchè sempre non ne parliamo, dobbiamo averla sempre nella mente, e non perderla mai di vista. Per poca attenzione che facciasi sopra gli antichi statuti dell'Università quanto ai maestri e agli scolari, alle diverse orazioni e solennità che ella ha prescritte per implorare l' aiuto di Dio, alle processioni pubbliche che ha ordinate in ogni stagione dell'anno, ai giorni fissi e determinati, nei quali fa interrompere gli studi pubblici per lasciare il tempo di meglio disporsi alla celebrazione delle feste maggiori, ed al ricevimento dei Sacramenti, è facile il riconoscere, che l' intenzione di questa pietosa madre è il consacrare e il santificare gli studi dei giovani colla religione; e che non li porta per sì gran tempo nel suo seno, che per partorirli di nuovo a Gesù Cristo. *Filioli mei, quos iterum parturio, donec formetur Christus in vobis. Gal.* 4. 19.

Per lo stesso motivo ella ha ordinato che in tutte le scuole, oltre gli altri esercizi di pietà, gli scolari debbano recitare ogni giorno alcune sentenze tratte dalla sacra scrittura, e in ispezieltà dal nuovo Testamento, affinchè, dice ella, gli altri studi sieno come conditi da questo sale divino: *Quibus si addatur quotidiana scripturae sacrae quantulacumque mentio, hoc velut divino sale reliqua*

puerorum studia condientur. Acconsente che si tragga dagli autori pagani la bellezza e la dilicatezza delle espressioni e dei pensieri: questi sono preziosi vasi che con ragione possono esser rapiti agli Egizi. Ma temerebbe che dentro a quelle coppe avvelenate si presentasse ancora ai giovani il vino dell' errore, come se ne lagnava Sant' Agostino, se fra tante voci profane onde risuonano continuamente le scuole, quella di Gesù Cristo, unico maestro degli uomini, non vi si facesse sentire. *Petamus sane a profanis scriptoribus sermonis elegantiam, et ab iis verborum optimam supellectilem mutuemur. Sunt ista quasi pretiosa vasa, quae ab AEgyptiis furari sine piaculo licet. Sed absit, ut in iis (quemadmodum olim Augustinus de suis magistris conquerebatur) incautis adolescentibus vinum erroris ab eboriis doctoribus propinetur. Qui autem poterimus id vitare periculi, nisi tot profanis ethnicorum hominum vocibus inseratur divina vox, christianisque scholis, ut decet, quotidie intersit, imo praesideat, unus hominum magister Christus?* Ella considera questo divoto esercizio come un salutare preservativo, e come un antidoto efficace, per prevenire e per fortificare i giovani nello uscire dagli studi contro gli allettamenti del piacere, contro le false massime del secolo corrotto, e contro il male attaccaticio del pravo esempio. *Scilicet aetas illa simplex, docilis, innocens, plena candoris et modestiae, necdum imbuta pravis artibus, accipiendo Christi Evangelio maxime idonea est. Sed, proh dolor! brevi illam morum castitatem inficiet humanarum opinionum labes, seculi contagio, consuetudinisque imperiosa lex: brevi omnia trahens ad se blandis cupiditatum lenociniis voluptas, tenerum puerilis innocentiae florem subvertet, nisi contra dulce illud venenum adolescentium mentes severis Christi praeceptis, tanquam caelesti antidoto, muniantur.*

Il Parlamento che veglia sopra l' osservanza degli statuti dell' Università, in uno statuto generale che ha fatto per uno dei suoi collegi, ingiugne al Rettore di operare in guisa, che *gli scolari non passino mai un giorno senza imparare a memoria una o due massime della sacra scrittura,*

secondo il sentimento degli statuti della facoltà dell' arti.

Le brevi riflessioni che il professore aggiugne di viva voce sopra la sentenza che si dee imparare, unite all' istruzione, che si fa per l'ordinario in ogni scuola nei sabati, ed allo studio della storia santa, basteranno ai giovani per dar loro una ragionevol tintura della dottrina cristiana. E se non l' apprendono in quell' età, quando potranno farlo? Non si sa che per lo ordinario il tempo che segue agli studi è consumato dal vano intertenimento di cose frivole e dai piaceri, o dall' occupazion degli affari?

I principii tratti dalla lettura della scrittura sacra, serviranno, come lo ha saviamente osservato un dotto scrittore di questo secolo, a rettificare un' infinità di cose che si ritrovano nelle opere degli autori profani, » e che vi sono » state scritte dallo spirito del demonio coll' intenzione di » ingannar gli uomini con un falso allettamento, che ci » rende amabili i vizi, allorchè sono rappresentati di una » maniera ingegnosa. »

Allo splendore di questo lume si scopriranno negli scritti dei pagani, e le preziose scintille di verità che vi brillano da tutte le parti in materia della divinità e della religione, e gli errori materiali che la superstizione vi ha mescolati. Perchè non vi è se non la rivelazione divina che possa servirci di guida, e sicuramente condurci attraverso a questo mescuglio di tenebre e di lumi. Senza di essa che sono stati i popoli più stimati pel loro spirito e pel loro sapere, se non una moltitudine di uomini ciechi, insensati, privi di ragione e di intelligenza? Questa è la idea che ce ne dà la Scrittura in più di un luogo. I Greci ed i Romani erano nazioni ben costumate, polite, piene di persone intelligenti nelle scienze e nell' arti. Vi si ritrovano degli oratori, dei filosofi, dei politici. Molti anche sono legislatori, interpreti delle leggi, ministri della giustizia. E pure fra tante persone intelligenti agli occhi degli uomini, Iddio non iscopre che fanciulli ed insensati. *Dominus de coelo prospexit super filios hominum, ut*

videat si est intelligens... Non est usque ad unum. Ps. 13. 2. 3.

Domandate ai savi di queste nazioni che cosa adorino: che sperano dal culto che prestano alle loro divinità: che cosa sieno eglino stessi, e che cosa saranno: qual è l'origine e regola de'doveri: qual è la sorgente dell'autorità de' magistrati: qual è il fine delle repubbliche. Resterete maravigliati in vedere che que' savi saranno fanciulli rispetto a queste domande importanti; poco differenti dall'api e dalle formiche, le quali vivono in repubblica ed osservano certe leggi, senza sapere quello che si fanno.

Eglino hanno scoperta qualche cosa delle conseguenze del peccato originale, ma senza ravvisarne la sorgente e il principio. Si posson elleno descrivere le miserie di un uomo nascente di una maniera più viva di quella, onde Plinio si esprime nella sua bella prefazione del libro VII? Rappresenta questo superbo animale, destinato, dic' egli, a comandare a tutto l' universo, in una privazion generale d' ogni soccorso, fralle lagrime, fra i dolori, giacente dentro una cuna co' piedi e colle mani legate, rifiuto sventurato della natura, che sembra averlo trattato da matrigna più che da madre, cominciando la mesta sua vita da' supplizii, senza potersegli rinfacciare altro delitto che quello di esser nato. *Iacet manibus pedibusque devinctis, flens, animal ceteris imperaturum; et a suppliciis vitam auspicatur, unam tantum ob culpam, quia natum est.* Tutta la conclusione che Plinio deduce da questo stato si è, dover recare molto stupore, che l' uomo dopo tali principii possa conservare qualche sentimento d' orgoglio. *Heu dementiam ab his initiis existimantium ad superbiam se genitos!*

Cicerone in un libro che abbiamo perduto, e di cui Sant'Agostino ci ha conservati alcuni preziosi frammenti, aveva fatta prima di Plinio una descrizione quasi in tutto simile dello stato dell'uomo, eccetto che egli vi aggiugne alcune espressioni che caratterizzano anche meglio le conseguenze del peccato originale, mostrando dal canto dell'anima la soggezione bassa e servile, nella quale nasce

l'uomo ad ogni sorta di passioni, e l'inclinazione infelice che lo spigne ai vizi ed alle sregolatezze; di maniera però che si scorgono ancora in esso alcuni raggi fuggitivi di lume, ed alcune scintille di ragione. *In libro tertio de Republica Tullius hominem dicit, non ut a matre, sed ut a noverca natura editum in vitam, corpore nudo, fragili et infirmo; animo autem anxio ad molestias, humili ad timores, molli ad labores, prono ad libidines: in quo tamen inesset tanquam obrutus quidam divinus ignis ingenii et mentis. S. August. lib. 4. contr. Julianum cap.* 12.

Senofonte nella Ciropedia parla d'un nobile giovane medo, il quale avendo ceduto ad una tentazione, della quale aveva dapprincipio creduto di non dover nemmeno aver diffidenza tanto fondavasi sopra le proprie forze, confessa a Ciro la sua debolezza, e riconosce ch' erano in esso due anime, l' una delle quali che lo spigneva al bene, era superiore quando il Principe era presente; e l' altra che lo strascinava al male, diveniva vittoriosa, dacchè gli si toglieva dinanzi agli occhi. Ecco la concupiscenza benissimo espressa.

Gli stessi filosofi ne hanno avuta notizia, e si sono avvicinati alla fede cristiana, come l' osserva S. Agostino, (1) considerando gli errori e le miserie onde questa vita è ripiena, come un effetto della giustizia divina, che gastigava di questa maniera certi peccati commessi in un altra vita, che non erano meno reali ed effettivi, benchè lor fossero ignoti.

Il mescuglio stupendo che sentiamo in noi di viltà e di grandezza, di debolezza e di forza, di amore per la verità e di credulità per l'errore, di desiderio della felicità e di soggezione alla miseria, che è veramente lo stato, in cui l'uomo si trova dal peccato di Adamo, era per esso loro un inesplicabile

(1) Ex quibus humanae vitae erroribus et aerumnis fit, ut interdum veteres illi.... qui nos ob aliqua scelera suscepta in vita superiore poenarum luendarum causa natos esse dixerunt, aliquid vidisse videantur. Cic. in Hortens. apud S. Aug. contr. Iulian. lib. 4. cap. 15.

enigma. Provavano dentro sè stessi tutte queste contrarietà, ma ne ignoravan la cagione, come S. Agostino l' osserva di Cicerone: *rem vidit, causam nescivit. S. Aug. contr. Julian. lib. 4. c.* 12. (1) E come averebbon eglino potuto conoscerla, eglino che ignoravano assolutamente le sante scritture, che sole ci danno lo snodamento di queste difficoltà, facendoci sapere la caduta del primo uomo, e le conseguenze del peccato originale?

Ma quando sono stati una volta posati i principii che la rivelazione c' insegna sopra tutte coteste materie, (2) allora gli scrittori profani, col mezzo di leggieri cambiamenti ne' lor sentimenti e nelle loro espressioni, possono divenire cristiani, come osserva S. Agostino, e ci sono di grande utilità eziandio per la Religione.

Vi si vedono dappertutto delle prove patenti della immortalità dell'anima, non meno che delle ricompense e delle pene dell' altra vita. Dappertutto vi si osserva la necessità e l' esistenza di un Essere supremo, indipendente, eterno: la di cui provvidenza a tutto si stende, ed entra nelle minori particolarità delle cose: la di cui bontà previene tutti i bisogni dell' uomo, e lo colma di bene: la di cui giustizia gastiga i pubblici disordini con pubbliche calamità, e si lascia muovere dal pentimento: la di cui potenza infinita dispone de' regni e degl' imperi, e decide come sovrana della sorte de' popoli e de' privati. Osservasi che quest' Essere presente ed attento a tutto, ascolta le preghiere, riceve i voti, interviene ai giuramenti, e ne punisce i violatori. Porta la sua luce nelle più oscure profondità delle coscienze, e le turba co' rimorsi: toglie agli uni la prudenza, la riflessione, il coraggio, e gli dà agli altri: protegge l' innocenza, favorisce la virtù, odia il vizio, e sovente lo gastiga in questa vita: prende piacere nell' umiliare i superbi, e nel togliere agl' ingiusti il potere, onde fanno abuso.

(1) Harum literarum illi, atque hujus veritatis expertes, quid de hac re sapere potuerunt? Ib. cap. 15.

(2) Paucis mutatis verbis atque sententiis christiani fierent. S. Aug. de Doct. Christ. c. 4.

Qual uso un maestro intelligente non fa egli di tutte queste importanti verità, e di molte altre simili, che tutto giorno facendosi vedere di nuovo sotto aspetti novelli, formano appoco appoco nella mente una prova segreta, interiore, e come naturale, contro la quale è poi molto men forte l' infedeltà?

Non è parimente inutile, per far conoscere a' giovani l' inestimabile felicità che hanno di essere nati nel seno della religione cristiana, il far osservare ad essi con qual disprezzo i più illustri fra gli autori pagani hanno parlato del cristianesimo nascente, che tuttavia spargeva sin da quel punto uno splendore sì grande, ed una luce sì viva. Non ne riferirò che due o tre luoghi.

Tacito, parlando dell' incendio di Roma, di cui tutti consideravano Nerone come autore, dice (1) che » questo » principe procurò di sopprimerne la generale credenza, col » far cadere la cagione e l'odio dell' incendio sopra coloro » che dal popolo erano denominati cristiani, e che gli fece » tormentare con orrendi supplizii. Costoro, dic'egli, erano » persone infami e in orrore a tutti, come colpevoli dei » più detestabili delitti. Traggono il loro nome, continua » lo stesso storico, da certo Cristo, cui Ponzio Pilato » Luogotenente in Giudea, aveva fatto giustiziare sotto » Tiberio. Questa perniziosa setta, dopo essere stata per » qualche tempo repressa, pullulò di nuovo, non solo » nella Giudea ch' era il luogo di suo nascimento, ma » anche in Roma ch' è il ricettacolo, e come la fogna di » tutte le sozzure del mondo ». Soggiugne di poi, che non tanto furono convinti del delitto ond' erano accusati, quanto dell' odio del genere umano. *Haud perinde in crimine incendii, quam odio humani generis convicti sunt.* Svetonio, parlando di quest' incendio di Roma,

(1) Abolendo rumori Nero subdidit reos, et quaesitissimis poenis affecit quos per flagitia invisos vulgus christianos appellabat. Auctor nominis eius Christus, qui Tiberio imperitante per procuratorem Pontium Pilatum supplicio affectus erat. Repressaque in praesens exitiabilis superstitio rursus erumpebat, non modo per Iudaeam, originem eius mali, sed per urbem etiam, quo cuncta undique atrocia aut pudenda confluunt, celebranturque. Tac. Annal. l. 11. c. 44.

ci somministra la stessa idea del cristianesimo, ch' egli considera come una nuova superstizione mescolata di magia: *Afflicti suppliciis christiani, genus hominum superstitionis novae ac maleficae. Svet. in Ner. c.* 16.

Questi grand' ingegni, dice il signore di Tillemont nel riferire questo fatto, che avevano tanta cura di ricercare la verità nella storia, e in cose indifferenti, non avevano che della trascuraggine per la cosa che più lor importava sapere. Condannavano nelle lor opere l' ingiustizia de' principi che punivano prima di esser certi del delitto; e non arrossivano di commettere la stessa ingiustizia, odiando a cagione di delitti ignoti coloro ne' quali nulla vedevano, cui non fossero costretti a dar lode.

Credesi con ragione che quanto dice Quintiliano l' *Autore* (1) *della superstizione Giudaica, il quale ha adunato un popolo pernizioso a tutti gli altri popoli*, debba intendersi dello stesso Gesù Cristo, e non di Mosè: perchè in que' primi tempi era cosa molt'ordinaria il confondere i Cristiani co' Giudei. Doverebbe recare stupore che un uomo del carattere di Quintiliano, per altro sì ragionevole e sì moderato, e ch' ebbe l' onore e la felicità di entrare in (2) una casa piena d' illustri cristiani, e feconda anche in martiri, avesse così parlato del cristianesimo, se non si sapesse che la fede non è il frutto della ragione e del bello spirito, ma un dono tutto gratuito della misericordia divina. Uno scrittore capace di portar l' eccesso dell' adulazione persino a riconoscere come Dio un imperadore qual' era Domiziano, era degno di bestemmiare contro Gesù Cristo e contro la sua religione.

Nulla è più celebre che la lettera di Plinio il giovane all' imperadore Traiano sopra i cristiani. Vi si vede l'attaccamento al cristianesimo trattato di vanità, di ostinazione,

(1) Est conditoribus urbium infamiae, contraxisse aliquam perniciosam ceteris gentem, qualis est primus judaicae superstitionis auctor. Quintil. l. 3. cap. 7.

(2) *Quintiliano ebbe l' ufficio dell'educazione di due giovani principi, figliuoli di Flavio Clemente, ch' ebbe l' onore di soffrire il martirio per Gesù Cristo, non meno che Domitilla sua moglie, ed un' altra Domitilla sua nipote.*

da follia; e sotto questo vano pretesto, punito coll' estremo supplicio, come il più enorme di tutti i delitti. Plinio non sa se in questa materia il pentimento possa meritare il perdono, o se sia inutile il cessar di esser cristiano, quando tale siasi stato una volta: se il solo nome puniscasi in essi o i delitti che vanno congiunti a questo nome. » Quelli che ho posti alla tortura, dic' egli, asse-
» rivano che tutto il lor peccato, ovvero il loro errore
» era stato, che in certo giorno determinato si adunavano
» avanti il levar del sole per cantare alternatamente le
» lodi di Cristo come di un Dio: che s' impegnavano con
» giuramento, non a commettere qualche peccato, ma a non
» fare nè furto nè latrocinio, nè adulterio; ad osservare in-
» violabilmente la loro parola; a non negare un deposito
» che lor fosse richiesto: che dopo di questo si ritiravano
» e si adunavano ancora per prendere in comune il loro
» cibo, nel quale non era cosa peccaminosa ». Confessa però che ha fatti condurre al supplicio coloro ch' erano stati persistenti nella lor confessione; non dubitando che quando il cristianesimo non gli avesse resi colpevoli, la lor ostinazione e la loro inflessibilità non meritasse di esser punita.

La risposta dell' Imperadore fu, che non si dovesse fare alcuna ricerca contro i cristiani; » ma se son dinun-
» ziati, dic' egli, se sono accusati alla giustizia, bisogna
» punirli; in modo tale però che coloro i quali soster-
» ranno di non esser cristiani, e lo giustificheranno cogli
» effetti, cioè sacrificando a' nostri dei, sieno trattati co-
» me innocenti. Nel resto, soggiugne Traiano, in alcun
» genere di delitto non si debbono ricevere libelli e di-
» nunzie senza sottoscrizione; perchè questo è un per-
» nizioso esempio, e dalle nostre massime in tutto lon-
» tano ».

Quanti luoghi simili somministrano riflessioni acconce a far comprendere a' giovani la santità e la purità della Religione cristiana, la cecità volontaria e colpevole dei più belli ingegni del paganesimo, l' ingiustizia enorme dei Principi più moderati e più savi che abbiano mai avuti i

Romani, e la contraddizione manifesta de' lor editti contro i Cristiani, ne' quali si vede che per condannarli è stato duopo rinunziare non solo ad ogni equità, ma anche al buon discernimento ed alla perfetta ragione? » Decreto Imperiale, esclama Tertulliano parlando della lettera » di Traiano, perchè combattete contro voi stesso? *Tertull.* » *Apol. c.* 1. Se ordinate la condannazione di un delitto, » perchè non ne ordinate la ricerca? e se ne vietate la » ricerca, perchè non ne ordinate l'assoluzione? » Parmi che non si debbano lasciare uscire dal collegio i giovani senza aver fatta leggere ad essi questa sorta di passi d'autori pagani, molti de' quali portano seco una prova della santità e della verità di nostra Religione, e sono tanto acconci ad inspirarne ad essi il rispetto.

Ma il mezzo più sicuro e più efficace per insinuare a' giovani sentimenti di pietà, è che il maestro stesso ne sia ripieno. Allora tutto parla in esso, tutto è istruzione, tutto inspira della stima e del rispetto per la Religione, quand' anche si tratta d'ogni altra cosa. Perchè questo è l' affare del cuore, anche più che quello dell' intelletto:(1) e per la virtù non meno che per le scienze, la via degli esempi è molto più breve e sicura che quella de'precetti.

Questo carattere dominava in supremo grado in S. Agostino, e il racconto che ci ha lasciato della maniera ond' egli istruiva i suoi discepoli, può essere di grande utilità per gli scolari non meno che per li maestri. Vi si vede che la qualità più essenziale di un maestro cristiano è l' avere verso i suoi discepoli l' amore di gelosia, onde parla S. Paolo 2. *Cor.* 11. 12, che accende in esso uno zelo ardente per la loro salute, e lo rende in estremo sensibile a tutto ciò che può farvi la minore ingiuria.

Il gran Santo, dopo la sua conversione, erasi ritirato alla campagna con alcuni amici, e v' istruiva due giovani, nomati Licenzio e Trigezio. *S. Aug. l.* 1. *de Ord. c.* 10.

(1) Longum iter est per praecepta, breve et efficax per exempla. Senec. Epist. 6.

Aveva stabilite delle conferenze regolate, nelle quali faceva che parlassero sopra vari soggetti ch' eran proposti. Ognuno sosteneva il suo sentimento, e rispondeva alle domande ed alle difficoltà che gli erano fatte. Scrivevasi quanto era detto dall' una e dall' altra parte. Fuggì di bocca un giorno a Trigezio una risposta che non era del tutto esatta, e desiderava che non fosse posta in iscritto. (1) Licenzio dal canto suo vivamente insistette per lo contrario, e domandò che la fosse scritta. Si parlò con calore dall' una e dall' altra parte, com' è cosa naturale ne' giovani, dice S. Agostino, o piuttosto in tutti gli uomini, che sono pieni di vanità e di orgoglio.

Sant'Agostino fece una riprensione assai forte a Licenzio, che ad un tratto arrossì. L' altro contento del turbamento e della confusione nella quale vedeva il suo emulo, non potè dissimulare la sua allegrezza. Il Santo, penetrato da vivo dolore, vedendo il segreto dispetto dell' uno, e la maligna gioia dell'altro, e parlando ad amendue, disse, loro: » Di questa maniera dunque vi guidate? » È questo l' amore della verità che già un momento mi » lusingava dovervi far abbracciare l'uno e l'altro? » Dopo molte rimostranze, così terminò: » Miei cari figliuoli, » non aumentate, ve ne supplico, le mie miserie, che non » sono di già che troppo grandi. Se conoscete quanto vi » considero e vi amo, quanto la vostra salute mi è cara: » se siete persuasi che io nulla desideri a me stesso di » più vantaggioso che a voi: se in fine, denominandomi vostro maestro, credete di essermi debitori di qualche contraccambio d'amore e di tenerezza; tutta la gratitudine che io vi domando, è che siate persone dabbene ». *Boni estote.* Le sue lagrime corsero allora in abbondanza, e terminarono quanto il suo discorso aveva cominciato. I discepoli inteneriti più non pensarono che a consolare il loro maestro con un pronto pentimento per lo presente, e con sincere promissioni per l' avvenire.

(1) Cum Trygetius verba sua scripta esse nollet, urgebat Licentius ut manerent: puerorum scilicet more, vel potius hominum, proh nefas! pene omnium: quasi vero gloriandi causa inter nos illud ageretur.

L' errore di questi giovani meritava dunque che il maestro ne restasse tanto commosso? Non è questo quanto d' ordinario succede in simil sorta di contese? E volerne esiliare questo vigore e questa sensibilità, non sarebbe un estinguere ogni ardore di studio, e un rintuzzare la punta d' uno stimolo necessario a quest' età?

Questo non era il sentimento di S. Agostino. Egli non pensava che a ritenere dentro i giusti confini una nobil emulazione, e ad impedirle il degenerare in orgoglio, ch' è la maggiore infermità dell' uomo. Egli era molto lontano dal voler guarirla con un' altra, che forse non è meno pericolosa, voglio dire colla trascuraggine e colla stupidità. (1) » Quanto sarei miserabile, dic' egli, di aver » discepoli tali, ne' quali un vizio non si potesse correg- » gere se non con un altro vizio »!

Ecco una delicatezza di sentimento che non ritrovasi fra i pagani. Convengono per verità che l' ambizione, onde qui parliamo sia un vizio: ma con una contraddizione assai capricciosa, lo danno come un vizio che spesso diventa ne' giovani una sorgente di virtù: *Licet ipsa vitium sit ambitio, frequenter tamen causa virtutum est; Quint. l. 6. c. 2.* e fanno tutto ciò ch' è necessario (2) per nudrire e per aumentare questa infermità. Non vi è che il Cristianesimo, il quale presti il rimedio a tutto, dichiari generalmente la guerra a tutti i vizi, e possa rimetter l' uomo in una sanità intera. La filosofia co' suoi più belli precetti non giugne a tanto.

È duopo dunque per adunare in poche parole quanto sin qui ho detto; è duopo che la ragione, dopo aver ornato l' intelletto del suo discepolo con tutte le scienze umane, e fortificato il suo cuore con tutte le virtù morali, lo metta nelle mani alla Religione, per insegnargli a

(1) Me miserum, si necesse erit tales etiam nunc perpeti, a quibus vitia decedere sine aliorum vitiorum successione non possunt!

(2) Huic vitio (cupiditati gloriae) non solum non resistebant, verum etiam id excitandum et accendendum esse censebant, putantes hoc utile esse Reipublicae. S. Aug. lib. 5. de Civit. Dei, c. 13.

fare un uso legittimo di quanto ella gli averà insegnato, ed a consacrare ciò col renderlo eterno. Dee avvisarlo che senza le lezioni di questo nuovo maestro, tutta la sua fatica non sarebbe che un vano intertenimento, perchè si terminerebbe alla terra, al tempo, ad una gloria frivola, ad una fragile felicità: che questa nuova guida sola può condur l' uomo al suo principio, riportarlo nel seno della divinità, metterlo in possesso del sommo bene, a cui tende, e riempiere i suoi desideri immensi con una felicità senza termine. In fine l' ultimo avviso che dee insinuargli, e il più importante di tutti, è l' ascoltare con intera docilità le sublimi lezioni che gli farà la Religione, di sottomettere a lei ogni altro lume, e di considerare come la maggior buona sorte e il più indispensabil dovere il far servire alla sua gloria tutte le cognizioni e tutti i talenti.

PARTE SECONDA

DISEGNO E DIVISIONE DELL'OPERA

RIFLESSIONI GENERALI

SOPRA QUANTO SI DENOMINA GUSTO

OSSERVAZIONI PARTICOLARI

SOPRA L' OPERA

I.

Disegno e Divisione dell' opera.

Supposti sempre i tre differenti oggetti che i maestri debbono proporsi nell' istruzione della gioventù, e dei quali abbiamo parlato nella prima parte di questo discorso preliminare, dividerò quest' opera in sei parti.

La prima avrà per oggetto principale la gramatica, e l' intelligenza delle lingue che si debbono imparare nel collegio, e sono la lingua francese, la lingua greca, e la lingua latina.

Nella seconda parlerò della poesia.

La terza sarà la più diffusa di tutte, e risguarderà la rettorica. In questa principalmente procurerò di formare il gusto della gioventù mettendole sotto gli occhi le regole principali che i maestri dell' arte ci hanno lasciate in questa materia, ed aggiugnendo alle regole degli esempi tratti dai migliori autori latini e francesi, dei quali procurerò alle volte scoprire le bellezze.

La storia farà la quarta parte. Comprendo sotto questo nome la storia sacra, ch' è il fondamento di tutte le altre: la favola, men antica della verità, ma che l' ha seguita davvicino, e ne ha tratto il suo nascimento coll' alterarla e corromperla: la storia greca, che contiene anche quella degli altri popoli; e in fine la storia romana. Le antichità ed i costumi dell' una e dell' altra nazione, come pure quanto appartiene alla cronologia ed alla geografia, entreranno nel trattato della storia.

La filosofia colle scienze che vi hanno qualche attinenza sarà la materia della quinta parte.

A queste cinque parti ne aggiugnerò una sesta, che sarebbe di grand'uso, quando fosse bene trattata. Oltre molti articoli che saranno stati ommessi, o non avranno potuto entrare nel resto dell' opera, ella comprenderà la descrizione del governo interiore delle scuole e del collegio: la maniera di reggere i giovani, di conoscere il lor carattere, il lor umore, le loro inclinazioni, i loro difetti, e di farli conoscere a loro stessi: l' attenzione che si dee avere nel disciplinare il loro intelletto e 'l loro cuore, meno colle istruzioni pubbliche che nelle conversazioni private, che sieno libere, facili, familiari, senza pena, senza violenza, senza artificio, e tali che i giovani possano prendere una intera confidenza nei loro maestri.

Come in quest' opera avrò sovente a parlare del buon gusto rispetto alle belle lettere e all' eloquenza, mi sia permesso prima di fare sopra questa materia alcune riflessioni generali, che aiuteranno a farne sentire l' importanza, e la necessità.

II.

RIFLESSIONI GENERALI

Sopra quanto si denomina il buon gusto.

Il Gusto, qual è qui da noi considerato, cioè per rispetto alla lettura degli autori, ed alla composizione, è un discernimento dilicato, vivo, netto, e preciso di tutta la bellezza, di tutta la verità e di tutta la giusta misura dei pensieri e dell' espressioni ch' entrano in un discorso. Distingue quanto v'è di conforme alla più esatta decenza, di proprio ad ogni carattere, di convenevole alle diverse circostanze. E mentre osserva con sentimento eccellente ed isquisito le grazie, i modi, le maniere, l' espressioni più acconce a piacere; scorge parimente tutti i difetti che producono un effetto contrario, e distingue in che precisamente consistono questi difetti, e sino a qual segno si allontanano dalle regole severe dell' arte, e dalle vere bellezze della natura.

Quest'avventurata qualità, che meglio si conosce di quello che si possa definire, è meno l' effetto dell' ingegno che del giudicio, e di una spezie di ragion naturale perfezionata dallo studio. Serve nella composizione a guidar l' intelletto, ed a regolarlo. Mette in uso l' immaginazione, ma senza abbandonarvisi, e sempre ne resta padrona. Consulta in tutto la natura, la segue passo a passo, e n' è una espressione fedele. Sobria e moderata nel mezzo all' abbondanza ed alle ricchezze, dispensa con misura e saviezza le bellezze e le grazie del discorso. Non si lascia mai abbagliare dal falso per quanto brillante egli sia. È offesa egualmente dal troppo e dal troppo poco. Sa arrestarsi precisamente dove bisogna, e (1) tronca senza dispiacere e senza compassione tutto ciò ch' è oltre il bello e

(1) Recideret omne quod ultra perfectum traheretur. Horat. lib. 1. Saty. 10. Quidquid est ultra virtutem. Quintil. l. 8. c. 3.

il perfetto. Il difetto di questa qualità fa il vizio di tutti gli stili corrotti, della gonfiezza, del falso lume, degli acumi allorchè, dice Quintiliano, l' ingegno è privo di giudicio, e si lascia ingannare dall'apparenza del bello. *Quoties ingenium judicio caret, et specie boni fallitur. Quint. l. 8. c.* 3.

Questo gusto semplice ed unico nel suo principio, si varia e si moltiplica in una infinità di maniere, di modo tale però che sotto mille forme differenti, in prosa o in verso, in uno stile diffuso o stringato, sublime o semplice, giocoso o serio, è sempre lo stesso, e porta dappertutto un certo carattere di vero e di naturale, che si fa (1) a prima giunta sentire a chiunque ha discernimento. Non si può dire che lo stile di Terenzio, di Fedro, di Sallustio, di Cesare, di Cicerone, di Tito Livio, di Virgilio, di Orazio sia lo stesso. (2) Hanno tutti però, s' è permesso il dir così, una certa tintura di spirito che lor è comune, e che in questa diversità di talento e di stile gli avvicina e gli unisce, e mette una differenza sensibile fra essi e gli altri scrittori, che non sono battuti al conio della buona antichità.

Ho detto che questo discernimento è una specie di ragion naturale perfezionata dallo studio. In fatti tutti gli uomini portano seco nascendo i primi principii del gusto, non meno che quelli della rettorica e della logica. La prova n' è, (3) che un buon oratore è quasi sempre infallibilmente approvato dal popolo, e su questo punto, come l' osserva Cicerone, non ritrovasi alcuna differenza di sentimento e di gusto fra gli ignoranti, ed i letterati.

Lo stesso è della musica e della pittura. Un concerto di cui tutte le parti sono ben composte, e ben eseguite,

(1) Quod sentitur latente judicio velut palato. Quintil. l. 6.

(2) Sua cuique proposita lex, suus decor est..... habet tamen omnis eloquentia aliquid commune. Quint. lib. 10. c. 2. Nec refert quod inter se specie differant, cum genere consentiant..... Omnes eandem sanitatem eloquentiae ferunt; ut si omnium pariter libros in manum sumpseris, scias, quamvis in diversis ingeniis, esse quamdam judicii ac voluntatis similitudinem, et cognationem. Dialog. de Orat.

(3) Nunquam de bono Oratore, aut non bono, doctis hominibus cum populo dissensio fuit. Cic. in Brut.

tanto per gli stromenti, quanto per le voci, generalmente piace. Vi sopraggiunga qualche discordanza, qualche cacofonia, ella disgusta anche coloro i quali assolutamente ignorano che cosa sia musica. Non sanno ciò che gli offenda; ma sentono che le loro orecchie sono offese. Questo avviene perchè la natura lor ha dato del gusto e del sentimento per l' armonia. Così un bel quadro alletta e rapisce uno spettatore, che non ha alcuna idea della pittura. Domandategli ciò che gli piace, e perchè gli piace; non potrà renderne conto, nè dirne le vere ragioni; ma il sentimento fa in esso quasi ciò che l' arte e l' uso fanno nelle persone intelligenti.

È duopo dire altrettanto del gusto, onde qui parliamo. Quasi tutti gli uomini ne hanno in sestessi i primi principii, benchè nella maggior parte sieno meno sviluppati per difetto di ammaestramento, e di riflessione, e sieno anche soffocati o corrotti da una educazione viziosa, dai pravi costumi, dalle prevenzioni dominanti del secolo e del paese.

Per depravato però che sia il gusto, affatto non perisce. Ne restano sempre negli uomini dei punti fissi, scolpiti nel fondo del loro intelletto, nei quali convengono e si uniscono. Quando queste semenze segrete son coltivate con qualche cura, possono essere condotte ad una perfezione più distinta e più sviluppata. E se avviene che queste prime notizie sieno risvegliate da qualche lume, il di cui splendore rende gli animi attenti alle regole immutabili del vero e del bello, che ne discopre le continuazioni naturali e le conseguenze necessarie, e loro serve nello stesso tempo di modello per facilitarne l' applicazione, si vedono per l' ordinario i più sensati disingannarsi con gioia dei loro antichi errori, correggere la falsità dei loro vecchi giudicii, ridursi a quanto un gusto depurato e sicuro ha di più giusto, di più dilicato e di più fino, e appoco appoco trarvi tutti gli altri.

Si può restarne persuaso dal successo di certi grandi oratori, o di alcuni autori famosi, i quali coi loro naturali talenti sanno richiamare le idee primitive, e far rivivere

coteste semenze nascoste nell' anima di tutti gli uomini. In poco tempo uniscono in lor favore i suffragi di coloro che fann' uso maggiore di lor ragione; e traggouo ben presto gli applausi delle persone di ogni età e di ogni condizione, degli ignoranti non meno che dei letterati. Sarebbe facile il notare fra noi la data del buon gusto che regna in tutte le arti, non meno che nelle belle lettere e nelle scienze; e salendo in ogni genere persino all' origine, vederebbesi che un piccol numero di avventurati ingegni ha procurata questa gloria e questo vantaggio alla nazione.

Coloro eziandio che nei secoli più coltivati sono senza studio e senza belle lettere, non lasciano di prendere una tintura del buon gusto dominante, che senza lor accorgimento entra nelle loro conversazioni, nelle loro lettere, nelle loro maniere. Pochi sono oggidì fra i nostri guerrieri che non iscrivano più correttamente e con maggior eleganza che il Ville Arduino e gli altri ufficiali che vivevano in un secolo ancora barbaro e rozzo.

Da tutto ciò che ho detto si dee concludere che si possono dar regole e precetti sopra questo discernimento; e non so perchè Quintiliano, il quale ne ha fatto con ragione un sì gran caso, pretenda che questa qualità non possa acquistarsi coll' arte, come non può acquistarsi il gusto e l' odorato: *Non magis arte traditur, quam gustus aut odor; Quintil. l.* 6. *c.* 5. quando non voglia dire che vi sieno degli ingegni tanto rozzi, o di tal maniera lontani da questo discernimento, che potrebbe credersi, che sol la natura in effetto lo somministri.

Non credo nemmeno che questo sentimento di Quintiliano sia vero rispetto all' esempio ond' egli si serve, per lo meno in quanto risguarda il gusto. Basta esaminare quanto avviene a certe nazioni, che una lunga consuetudine attacca di tutta forza a certi manicaretti capricciosi e straordinari. Elleno si accordano senza difficoltà a lodare dei liquori esquisiti, delle vivande dilicate, dei cibi conditi con arte da mano industriosa. Imparano ben presto a discernere le singolarità del condimento, quando un dotto maestro in questo genere ve le rende attente, ed a preferirle

alla barbara rozzezza del lor antico alimento. Quando io parlo di cotesta maniera, non si dee pensare che io creda queste nazioni molto degne di compassione per esser prive di una intelligenza e di una abilità che ci è divenuta tanto funesta. Ma si può giudicare da questa della somiglianza che si ritrova fra il gusto riguardo ai sensi ed al corpo, e il gusto per rapporto all' intelletto; e quanto il primo è acconcio a dipignere i caratteri del secondo.

Il buon gusto di cui parliamo, ch' è quello della letteratura, non si ristrigne a quanto si denomina scienza: influisce come insensibilmente sopra le altre arti, quali sono l'architettura, la pittura, la scoltura, la musica. Uno stesso discernimento introduce dappertutto la stessa eleganza, la stessa simmetria, lo stesso ordine nella disposizion delle parti: rende attento ad una nobile semplicità, alle bellezze naturali, alla scelta giudiciosa degli ornamenti. Per lo contrario la depravazione del gusto nell' arti, è sempre stata un indizio ed una conseguenza di quella della letteratura. Gli ornamenti caricati, confusi, grossolani degli antichi edifici gotici, e collocati per l' ordinario senza scelta, contro le buone regole, e fuori delle belle proporzioni, erano la immagine degli scritti degli autori dello stesso secolo.

Il buon gusto della letteratura si comunica ancora a pubblici costumi, ed alla maniera di vivere. La consuetudine di consultare le regole primitive sopra una materia, conduce naturalmente a fare lo stesso sopra l' altre. Paolo Emilio, tanto abile e tanto pratico in ogni genere, avendo fatta dopo la conquista della Macedonia una gran festa a tutta la Grecia, ed avendo osservato, che n' era stimata la disposizione infinitamente più elegante e più bella di quella che attendevasi da un uomo di guerra, rispose che avevasi torto di stupirne; perchè lo stesso ingegno che insegna a ben ordinare un esercito in battaglia, insegna a ben ordinare una festa.

Ma per una sovversione affatto strana, e pure ordinaria, e che è una gran prova della debolezza, o piuttosto della corruttela dello spirito umano, la stessa dilicatezza, la stessa eleganza, che il buon gusto della letteratura e della

eloquenza suol introdurre nell'uso della vita, per gli edifici per cagione di esempio, e per li conviti, venendo appoco appoco a degenerare in eccesso e in lusso, introduce ancora il pravo gusto nella letteratura e nell' eloquenza. Questo è quanto Seneca ci spiega di una maniera molto ingegnosa in una delle sue epistole, nella quale sembra, senza accorgersi aver dipinto sestesso. *Senec. ep.* 114.

(1) Uno de' suoi amici avevagli domandato da che potesse venire il cambiamento che vedevasi alle volte succedere nell' eloquenza, che strascinava quasi tutti gli ingegni in certi difetti, come di affettare delle figure ardite ed eccedenti, delle metafore arrischiate senza misura e senza moderazione, dei pensieri sì ristretti e sì precipitosi, che lasciano piuttosto ad indovinare ciò che vogliono dire, che quello dicono.

Seneca risponde a questa domanda con un proverbio usitato fra' greci: Qual è la vita, tali sono le parole. *Talis hominibus fuit oratio, qualis vita.* (2) Come una persona si dipinge nel suo discorso, così lo stile dominante è alle volte un' immagine dei pubblici costumi. Il cuore strascina l' intelletto, e gli comunica i suoi vizi non meno che le sue virtù. (3) Allorchè nei mobili, negli edifici, nei conviti si attribuisce a proprio merito il distinguersi dagli altri con nuovi affinamenti, e con una studiata ricerca di tutto ciò ch' è fuor dell' uso comune; lo stesso gusto si comunica all' eloquenza, e vi porta ancora la novità e il disordine. (4) L' intelletto avvezzo a non più seguire

(1) Quare quibusdam temporibus provenerit corrupti generis oratio, quaeris; et quomodo in quaedam vitia inclinatio ingeniorum facta sit.... quare alias sensus audaces et fidem egressi placuerint, alias abruptae sententiae et suspiciosae, in quibus plus intelligendum est quam audiendum: quare aliqua aetas fuerit, quae translationis jure uteretur inverecunde.

(2) Quemadmodum uniuscujusque actio dicenti similis est, sic genus dicendi aliquando imitatur publicos mores. Ibid.

(3) Si disciplina civitatis laboravit, et se in delicias dedit, argumentum est luxuriae publicae orationis lascivia..... Non potest alius esse ingenio, alius animo color. Ibid. Senec. ep. 114.

(4) Cum assuevit animus fastidire quae ex more sunt, et illi pro sordidis solita sunt, etiam in oratione quod novum est quaerit.... Modo id quod nuper increbuit, pro cultu habetur audax translatio ac frequens ..... Non tantum in genere sententiarum vitium est, si aut pusillae

regola alcuna nei costumi, non ne segue più nello stile. Nulla più si vuole che di nuovo, di brillante, di straordinario di arrischiato. Non si mette applicazione che a pensieri scarsi e puerili, o arditi ed avanzati persino all' eccesso. Si affetta uno stile pettinato e fiorito, ed una eloquenza strepitosa che non ha se non del suono, e nulla di vantaggio.

(1) E quello che diffonde questa sorta di difetti, è per l' ordinario l' esempio di un uomo solo, che si ha acquistata della riputazione, che è divenuto alla moda, che si è reso padrone degli animi, e dà il tuono agli altri. Si stima onore il seguirlo, si studia, si copia, e il suo stile diviene la regola e il modello del pubblico gusto.

(2) Come dunque in una città il lusso delle mense e degli abiti è un contrassegno che i costumi vi sono poco regolati; così la licenza dello stile, quando è pubblica e generale, mostra che gli animi son depravati, e corrotti.

(3) Per dar rimedio al male, per riformare nello stile le espressioni e i pensieri, bisogna purificare la sorgente, onde partono. Bisogna guarire l' animo. Quando egli è sano e vigoroso, tal' è parimente l' eloquenza: ma ella è debole e languida, quando l' animo tal' è divenuto, e si è lasciato indebolire e snervare dal piacere e dalle delizie. In somma egli è il padrone che comanda, e dà il moto a tutto; e tutto il resto segue le sue impressioni.

Fa osservare dall' altra parte che uno stile troppo studiato e troppo ricercato è contrassegno di un piccol ta-

sunt et pueriles, aut improbae, et plus ausae quam pudore salvo licet: sed si floridae sunt et nimis dulces, si in vanum exeunt, et sine effectu, nihil amplius quam sonant. Ibid.

(1) Haec vitia unus aliquis inducit, sub quo tunc eloquentia est, ceteri imitantur et alteri tradunt. Ibid.

(2) Quomodo conviviorum luxuria, quomodo vestium aegrae civitatis indicia sunt, sic orationis licentia, si modo frequens est, ostendit animos quoque, a quibus verba exeunt, procidisse. Ibid.

(3) Oratio.... nulli molesta est, nisi animus labat. Ideo ille curetur. Ab illo sensus, ab illo verba exeunt..... Illo sano ac valente, oratio quoque robusta, fortis, virilis est: si ille procubuit, et cetera sequuntur ruinam.... Rex noster est animus. Hoc incolumi cetera manent in officio, parent et obtemperant.... Cum vero cessit voluptati, artes quoque eius actusque marcent; et omnis ex languido fluxoque conatus est. Ibid.

lento. (1) Vuole che un oratore, in ispezieltà quando tratta di materie gravi e seriose, sia meno attento alle parole ed alla disposizione, che alle cose ed ai pensieri. Quando udite un discorso elaborato e pulito con tanta cura ed inquietudine, potete concludere, dic' egli, che parte da un intelletto mediocre ed occupato in piccole cose. Uno scrittore che ha l' ingegno grande ed elevato, non si arresta a tali minuzie. Pensa e parla con maggior nobiltà e grandezza, e vedesi in quanto dice una cert' aria facile e naturale, che dimostra un uomo ricco di suo proprio fondo, e non cerca a comparir tale. Mette di poi in paragone questa sorta di eloquenza fiorita e imbellettata con certi giovani, che hanno i lor capelli ben inanellati e sparsi di polvere di cipro, e sono sempre avanti lo specchio ed al tavolino delle lor vanità. *Barba et coma nitidos, de capsula totos*. Nulla si può attendere di grande, e di sodo da caratteri tali. Lo stesso è degli oratori. Il discorso è come il volto dell' animo. S' è pettinato, aggiustato, imbellettato, è segno ch' è qualche cosa di guasto nell' animo, e non è sano. Un tal ornamento nel qual è tant' arte e tanto studio, non è ornamento degno dell' eloquenza. *Non est ornamentum virile, concinnitas.*

Chi non crederebbe nell' udir Seneca parlare di questa maniera, ch'egli fosse nemico dichiarato del pravo gusto, e che alcuno non fosse più atto di lui ad opporvisi ed a prevenirlo? E pure egli più di ogni altro contribuì a guastare gli ingegni ed a corrompere l' eloquenza. Avrò luogo di parlarne altrove, e lo farò tanto più volentieri quanto sembra che il pravo gusto dei pensieri brillanti, e di una sorta di acumi, ch' è propriamente il carattere di Seneca, voglia mettersi in istima nel nostro secolo. Ed io

(1) Nimis anxium esse te circa verba et compositionem, mi Lucili, nolo: habeo maiora quae cures. Quaere quid scribas, non quemadmodum... Cuiuscumque orationem videris sollicitam et politam, scito animum quoque non minus esse pusillis occupatum. Magnus ille remissius loquitur et securius: quaecumque dicit, plus habent fiduciae quam curae. Nostri complures iuvenes, barba et coma nitidos, de capsula totos: nihil ab illis speraveris forte, nihil solidum. Oratio vultus animi est: si circumtonsa est, et fucata, et manufacta, ostendit illum quoque non esse sincerum, et habere aliquid fracti. Epist. 115.

non so, se questo non possa dirsi un indizio ed un presagio della rovina, onde l' eloquenza è minacciata fra noi, e il lusso enorme che regna più che mai, e la declinazione quasi generale dei costumi ne sieno forse i precursori funesti.

Non vi vuole alle volte, come Seneca l' osserva e com' egli stesso n' è un esempio, non vi vuole che un sol uomo, ma di un gran nome, e che con rare qualità si sarà acquistato un gran credito, per introdurre questo pravo gusto, e questo stile corrotto. Si vuole, per un ambizione segreta, distinguersi dalla folla degli oratori e degli scrittori del suo tempo, ed aprire una nuova strada nella quale si cammini piuttosto solo alla testa di nuovi discepoli, che seguendo gli antichi maestri. Si preferisce la riputazione di bell' ingegno a quella di buon ingegno, il brillante al sodo, il maraviglioso al naturale ed al vero. Si ama più il parlare all' immaginazione, che al giudicio; l'abbagliare la ragione, che il persuaderla; il sorprendere la sua approvazione, che il meritarla. E mentre un tal uomo con una spezie di prestigio, e con un dolce incanto, rapisce l' ammirazione e gli applausi degli animi superficiali che fanno la moltitudine, gli altri scrittori, sedotti dallo allettamento della novità, e dalla speranza di simil successo, si lasciano insensibilmente strascinare dal torrente, e lo fortificano col seguirlo. Così il nuovo gusto leva dal suo posto il gusto antico, benchè migliore: egli passa ben presto in legge, e strascina tutta una nazione.

Questo è quanto dee svegliare nell' Università l' attenzione dei maestri, per prevenire ed impedire, per quanto possono, la rovina del buon gusto: ed obbligati, come lo sono, all' istruzion pubblica della gioventù, debbono considerare questa diligenza come parte essenziale di lor dovere. Le usanze, i costumi, le leggi dei popoli antichi hanno variato; elleno sono sovente opposte al nostro carattere ed al nostro uso, e la notizia può esserne a noi men necessaria. I fatti sono passati senza ritorno: i grandi avvenimenti hanno avuto il loro corso, senza farne attendere dei somiglianti: le rivoluzioni degli stati e degli imperi

hanno forse poca attinenza alla nostra situazione presente ed ai nostri bisogni; e per questa ragione divengono meno interessanti. Ma il buon gusto, ch' è fondato sopra principii immutabili, è lo stesso per tutti i tempi: e questo è il principal frutto che si dee far trarre a giovani dalla lettura degli antichi, che sono stati sempre con ragione considerati come i maestri, i depositarii, i custodi della sana eloquenza e del buon gusto. In fine, fra tutto ciò che può contribuire alla coltura dell' intelletto, si può dire che questa parte è la più essenziale, e quella che si dee preferire a tutte l' altre.

Questo buon gusto non si ristrigne alle belle lettere: risguarda ancora, come si è di già insinuato, tutte l' arti, tutte le scienze, tutte le cognizioni. Consiste allora in un certo discernimento giusto ed esatto, che fa distinguere quanto in ognuna di queste scienze e cognizioni è di più raro, di più bello, di più utile, di più essenziale, di più conveniente, o di più necessario a coloro che vi mettono l' applicazione; sino a qual segno per conseguenza se ne dee portare lo studio, ciò che se ne dee allontanare, ciò che merita particolar fatica, e la preferenza sopra tutto il rimanente. Si può, per difetto di questo discernimento, mancare all' essenziale di sua professione senz' accorgersene, e questo mancamento non è sì raro come potrebbe pensarsi. Un esempio tratto dalla Ciropedia di Senofonte, renderà più sensibile la cosa.

Il giovane Ciro, figliuolo di Cambise re dei persiani aveva avuto per lungo spazio di tempo per erudirlo nelle arte militare un maestro, senza dubbio il più intelligente e il più stimato del suo secolo. Un giorno Cambise discorrendo col suo figliuolo, venne a parlare del suo maestro del quale il giovane principe aveva una grandissima idea, e da cui pretendeva avere generalmente imparato tutto ciò ch' è necessario per ben comandare alle truppe. Il vostro maestro, gli disse Cambise, vi ha egli data qualche lezione di economia, cioè a dire, della maniera ond' è necessario provvedere alle necessità di un esercito, preparare dei viveri, prevenire le infermità, pensare alla sanità dei soldati

fortificare i loro corpi con frequenti esercizi, eccitare fra essi l' emulazione, saper farsi ubbidire, farsi amare, farsi stimare dalle truppe? Sopra ognuno di questi punti, e sopra molt' altri scorsi dal re, Ciro rispose, che non gliene aveva mai detta pure una parola, e che tutto ciò per esso lui era nuovo. E che vi ha dunque mostrato? A fare dell' armi, ripigliò il giovane principe, a montare a cavallo, a tirar d' arco, a lanciare un giavelotto, a disegnare un campo, a delineare un disegno di fortificazione, ad ordinare le truppe in battaglia, a farne la rassegna, a vederle marciare, sfilare, accamparsi. Cambise si pose a ridere, e fece sapere a suo figliuolo che non gli era stata insegnata cosa alcuna di quanto è di più essenziale per un buon ufficiale, e per un generale intelligente: e in una sola conversazione, che per certo meriterebbe di essere bene studiata dai giovani nobili destinati alla guerra, gliene insegnò infinitamente più di quello aveva fatto per lo corso di molt' anni il maestro sì rinomato.

In ogni professione si può cadere nello stesso inconveniente, o perchè non si fa sufficiente attenzione al fine essenziale che dee proporre ognuno a se stesso nello studio che fa, o perchè non si ha per guida se non l'uso, e si seguono ciecamente le vestigie di coloro che ci han preceduti. Nulla è più utile della cognizion della storia. Ma se siamo contenti di caricarci la memoria di una moltitudine infinita di fatti che saranno poco curiosi e poco interessanti; se non ci arrestiamo che alle date, o alle difficoltà di cronologia, o di geografia; se non ci mettiamo in pena di conoscere il genio, i costumi, il carattere dei grand' uomini dei quali ci è parlato, si averà imparato di molto, e si saprà poco. Una rettorica può essere molto diffusa, entrare in una gran discussione di precetti, definire con molta esattezza ogni tropo ed ogni figura, ben mostrarne la differenza, trattare assai diffusamente simili quistioni agitate per lo addietro molto al vivo dagli antichi rettorici, e con questo esser simile alla rettorica della quale parla Cicerone, che non era acconcia se non ad insegnare a non parlare, ovvero a parlar male. *Scripsit artem rhetoricam Cleanthes,*

sed sic, ut si quis obmutescere concupierit, nihil aliud legere debeat. Si può nella filosofia impiegare un tempo considerabile in dispute spinose ed astratte; imparare anche una infinità di cose belle, rare, curiose, e trascurare l' essenziale di questo studio, ch' è l' ammaestrare l' intendimento, e il regolare i costumi. In somma, la qualità più necessaria, non solo per l'arte di parlare e per le scienze, ma per tutta la direzione della vita, è questo gusto, questa prudenza, questo discernimento, che insegna in ogni materia, e in ogni occasione, ciò che si dee fare, e come si dee fare. *Illud dicere satis habeo, nihil esse, non modo in orando, sed in omni vita, prius consilio. Quintil. l.* 6. *cap.* 5.

III.

OSSERVAZIONI PARTICOLARI

Sopra l' opera presente.

Non è mia intenzione in quest' opera il dare un nuovo modello agli studi, nè il proporre nuove regole e nuovo metòdo di istruire la gioventù; ma solo il mostrare ciò che si osserva in questa materia nell' università di Parigi, ciò che vi ho veduto praticare dai miei maestri, e ciò che ho procurato io stesso di osservarvi seguendo le loro vestigie. Così, eccettuato un piccolissimo numero di articoli, nei quali io potrei arrischiare alcune osservazioni particolari, per cagione di esempio, sopra la necessità d' imparare la lingua francese per via di principii, e di impiegare un maggior tempo intorno alla storia, altro non farò in tutto il rimanente che riferire con ogni fedeltà ciò che da gran tempo si eseguisce nei collegi dell' università. Prego il lettore di contentarsi prendere in questo senso tutto ciò che ritroverà in quest' opera sotto il nome di osservazioni e di precetti, benchè io comparisca dappertutto dire ciò che si dee fare, e non ciò che attualmente si fa, non avendo potuto per l' ordine e la chiarezza esprimermi di altra maniera.

Debbo parimente sin dal principio dichiarare che non è mia intenzione l' istruire i professori, in ispezieltà quelli che hanno dell' età e della sperienza. Da essi io vorrei trar dei lumi sopra la maniera di insegnare: e ne ho consultati molti, gli avvisi dei quali mi hanno di molto servito. Ma forse quest' opera potrà essere di qualche utilità per li maestri giovani, i quali non hanno per anche l' uso, per li giovani studiosi, che hanno dell' ingegno e della buona volontà; ma che non avendo ritrovate dapprincipio delle buone guide e dei buoni conduttori, hanno bisogno che lor si mostri la strada che hanno a tenere per guidare sestessi nei loro studi, e per mettersi in istato di guidare gli altri.

Una delle mie principali intenzioni nelle osservazioni che ho fatte sopra questa materia, in ispezieltà in quelle che comporranno il secondo volume di quest'opera, è stata lo stabilire, s' è possibile, con queste osservazioni il buon gusto che da gran tempo regna nell' università, e vi si è conservato come per tradizione, e di viva voce passando dai maestri ai discepoli.

Per non parlare a caso, e non avanzare cosa alcuna che non sia fondata nella ragione, comincio per l' ordinario sopra ogni materia che io tratto, dallo stabilire delle regole e dei principii, che prendo dai più intelligenti maestri dell' arte, sopra tutto da Cicerone e Quintiliano. Applico poi i loro precetti ad esempi tratti da buoni autori tanto latini quanto francesi.

Io allego molti passi latini, in ispezieltà dei due autori che poco dianzi ho nomati, che sono mie guide principali, e mi lusingo che ciò non potrà esser discaro. Sono questi per l' ordinario luoghi scelti, patenti, e come il fiore della più pura latinità, e modelli eccellenti della più sana eloquenza. Questi passi mi paiono da sestessi molto acconci a formar il gusto, il ch' è mia principal intenzione. Mi son anche servito di molto di Seneca, ch' è ricco di pensieri sodi e di bell' espressioni, benchè il suo stile per molti altri capi sia molto difettoso.

Averebbesi potuto lasciare di allegare tutti questi passi; spargere solamente i loro pensieri nell' opera, che sarebbe stata così più uniforme e più originale, e nascondere con diligenza tutte le vestigie di questi latrocini. Non ignoro che questo è l' uso che si dee fare della lettura. (1) Un autore, simile in questo all' api, che compongono il loro mele del sugo che hanno saputo cogliere destramente sopra diversi fiori, dee volgere nella sua propria sostanza i pensieri, e le bellezze che egli ritrova nelle opere degli antichi; dee coll' uso che ne fa, e coll' aspetto che loro presta, rendersele tanto proprie, che diventino sua facoltà, ed ancorchè si scopra di dov' elleno sono tratte, sembrino come aver cambiata natura passando per le sue mani. Ma come qui si tratta di dare dei precetti di eloquenza, e delle regole del buon gusto, ho creduto dover citare i miei autori, e palesare i miei mallevadori, il solo nome dei quali può dar peso alle mie riflessioni.

Non mi sono prescritta la legge di tradurre sempre letteralmente questi passi, e spesso mi contento di esprimerne il senso nelle mie osservazioni. La nuova traduzione di Quintiliano mi è stata di grand' aiuto. L' ho impiegata, senza rendermivi soggetto, ed ho presa la libertà di farne alcune mutazioni, non meno che nella maggior parte degli autori che ho posti in uso. Quella di Omero fatta da madama Dacier, mi ha parimente di molto servito. Ho però alle volte preferita la traduzione che il signor Boivin ha fatta di alcuni libri di questo poeta; ella fa desiderare che tutto il resto sia terminato dalla stessa mano. La maniera di pensare del padre Bouhours mi ha somministrate delle sode riflessioni sopra quanto risguarda i pensieri: questo libro è molto acconcio a formare il gusto, e può di molto aiutare i maestri che lo

(1) Apes debemus imitari, quae vagantur, et flores ad mel faciendum idoneos carpunt; et quae collegerunt, in hunc saporem mixtura quadam et proprietate spiritus sui mutant. . . . Nos quoque has apes debemus imitari, et quaecumque ex diversa lectione congessimus, separare. Deinde adhibita ingenii nostri cura et facultate, in unum saporem varia illa libamenta confundere: ut, etiam si apparuerit unde sumptum sit, aliud tamen esse, quam unde sumptum est, appareat. Senec. Epist. 84.

leggeranno con attenzione, e con qualche cautela. Ho tratto dai dotti scritti, che sono usciti in luce nel nostro tempo sopra i libri santi, una parte di quanto ho detto sopra l' eloquenza sacra. In somma, quanto è di migliore in quest' opera, non è mio; e che m' importa di dove sia tratto, purchè si trovi utile alla gioventù, ch' è l' unico fine che ho dovuto propormi?

Non ardisco di voler farmi onore colle altrui ricchezze. (1) In questo sarebbe qualche cosa di più dell' imprudenza. Solo averei desiderio ch' elleno potessero coprire la mia povertà, e che la folla di bellezze straniere che ornano la mia opera, facesse mettere in dimenticanza, o per lo meno scusare i difetti che mi sono personali.

Potrà cadere in mente ad alcuni che quest' opera, ch' è principalmente destinata per l' Università, e tratta degli studi che vi si fanno, averebbe dovuto essere composta in latino: e il pensiere sembra molto ragionevole e naturale.

Sarebbe forse stato mio interesse il prendere questo partito, ed io averei potuto meglio riuscire scrivendo in una lingua, nello studio della quale ho impiegata una parte di mia vita, e di cui ne ho maggior uso che della lingua francese. Non arrossisco di fare questa confessione, affinchè siasi più disposto a perdonarmi molti errori che mi saranno fuggiti in un genere di scrivere che per me è quasi nuovo. Dopo aver condotti a fine i primi tomi, ho letta un' opera composta in latino sopra la stessa materia, la quale avrebbe potuto stornarmi dal fare la mia nella stessa lingua, non potendo lusingarmi di giugnere alla bellezza dello stile che vi regna. Questo è il libro del padre Jouvency gesuita che ha per gran tempo insegnata la rettorica in Parigi con molta riputazione e successo. Ha per titolo: *De ratione discendi et docendi.* Il libro è scritto con una purità e con una eleganza, con una sodezza di giudicio e di riflessioni, con un gusto

(1) Est benignum et plenum ingenui pudoris, fateri per quos profeceris. C. Plin. in Praefat.

di pietà che non lasciano a desiderar, se non che l' opera fosse più lunga, e le materie vi fossero discusse con accuratezza maggiore: ma questa non era l' intenzion dell' autore.

Molte ragioni mi hanno determinato a non iscrivere in latino. In primo luogo, parmi che questo sarebbe stato direttamente contrario al fine che mi sono proposto, ch' è d' istruire i giovani, i quali non sono per anche molto intelligenti, e non hanno sufficiente cognizione della lingua latina, per intenderla tanto facilmente, quanto quella del lor paese. Ho dovuto, per mio avviso, in difetto di altri allettamenti che mancheranno a quest' opera, farne lor ritrovare alcuno nella facilità che avranno nel leggerla, e non avendo potuto spargervi dei fiori, allontanarne per lo meno le spine.

Dall' altra parte ho creduto non dover ristrignermi nel formare degli uomini eloquenti in latino, ma portare più innanzi le mie intenzioni coll' università, pensando principalmente a coloro che debbono un giorno servirsi dell' eloquenza e delle belle lettere nel linguaggio francese: e questo mi ha determinato ad aggiugnere alla mia opera degli esempi tratti dagli autori francesi. In fine parvemi vantaggioso il mettere tutti i padri, ed anche le madri in istato di leggere questo trattato sopra gli studi, e di sapere con questo mezzo ciò che fa loro mestieri insegnare ai figliuoli.

Ma debbo avvisarli che avrebbono torto nel credere di ritrovar subito in un maestro tutta l' ampiezza delle notizie, colle quali io dimostro doversi coltivare l' intelletto de' giovani: belle lettere, filosofia, storia sacra e profana, geografia, cronologia, e molte altre cose di questo genere. Dove si ritrovano tali maestri? Sarei molto ingiusto e molto irragionevole di domandare in essi ciò che conosco non avere io stesso, e da cui io era anche più lontano quando entrai nella professione. Basta il portarvi qualche capitale d' ingegno, della docilità, del desiderio di apprendere, qualche tintura di principii di tutte queste notizie. Ed è mia intenzione lo spargerne a bastanza in quest'opera,

per mettere un maestro giovane in istato di darne a'suoi discepoli qualche idea.

Non mi resta nel terminare questo proemio, che il pregar Dio, *nella di cui mano siamo noi ed i nostri discorsi, Sap.* 7. 16. di voler benedire le mie buone intenzioni, e di render quest' opera utile alla gioventù, l' istruzione della quale mi è sempre cara, e parmi esser anche parte di mia vocazione e di mio dovere nel tempo tranquillo che la divina provvidenza mi ha procurato.

AVVERTIMENTO

AL LETTORE

Come nella traduzione dell' opera presente, ch' esce alla luce, molte cose in essa trattate non richiedevano essere trasportate dal loro linguaggio, perchè l' autore ha fatte le sue giudiciose riflessioni sopra la lingua francese, specialmente nel trattato delle lingue, nel quale della francese puramente favella, così avevasi giudicato superfluo il mettervi simili traduzioni, che sembravano occupare un luogo ad esse non dovuto; ma perchè il genio d' alcuni gli ha portati a desiderarvi anche questa superfluità, si espongono le traduzioni italiane, lasciandovi pure le francesi di alcune lettere di Plinio, come anche d' altre cose sparse nell' opera, stimando meglio il soprabbondare che l' essere scarso.

DELLA MANIERA

D'INSEGNARE E STUDIARE

LE BELLE LETTERE

LIBRO PRIMO

Dell' intelligenza delle Lingue.

L'intelligenza delle lingue serve come d' introduzione a tutte le scienze (1). Con questa giugniamo quasi senza difficoltà alla cognizione di una infinità di cose belle, che hanno costato lunghe fatiche a coloro i quali le hanno inventate. Con questa tutti i secoli e tutti i paesi ci sono aperti. Ella ci rende in qualche maniera contemporanei di tutte l' età, e cittadini di tutti i regni, e ci mette in

(1) Ad res pulcherrimas ex tenebris ad lucem erutas alieno labore deducimur. Nullo nobis seculo interdictum est: in omnia admittimur... disputare cum Socrate licet, etc. Illi nobis nati sunt, nobis vitam praeparaverunt.... Illos Antistites bonarum artium, quisquis volet, potest habere familiarissimos... Illi nocte conveniri et interdiu ab omnibus mortalibus possunt.... Nemo horum quemquam ad se venientem vacuis a se manibus abire patitur. Senec. de brev. vitae c. 14.

Pernoctant nobiscum, peregrinantur, rusticantur. Cic. pro Arch.

Tot nos praeceptoribus, tot exemplis instruxit antiquitas, ut possit videri nulla sorte nascendi aetas felicior, quam nostra, cui docendae priores elaboraverunt. Quintil. lib. 12. c. 11.

istato di parlare anche oggidì con tutti gli uomini più dotti che l' antichità ha prodotti, i quali paiono esser vissuti ed avere travagliato per noi. Ritroviamo in essi come tanti maestri, cui ci è permesso il consultare in ogni tempo; come tanti amici che si possono visitare a tutte l' ore, e possono sempre intertenersi con noi, la conversazione de' quali ci è utile e sempre grata, ci arricchisce l' intelletto di mille cognizioni curiose, e c' insegna a trarre egualmente profitto dalle virtù e da' vizi del genere umano. Senza il soccorso delle lingue tutti questi oracoli sono muti per noi, tutti questi tesori ci sono chiusi; e per difetto di avere la chiave, che sola può aprircene l' ingresso, restiamo poveri nel mezzo di tante ricchezze, ed ignoranti nel mezzo di tutte le scienze.

Le lingue che debbon essere insegnate ne' collegi di Francia si riducono a tre: alla greca, alla latina, alla francese. Comincierò dall' ultima, perchè credo da essa dover cominciare gli studi.

CAPITOLO PRIMO

Dello studio della lingua Francese.

I romani ci hanno insegnato coll' applicazione che avevano allo studio di loro lingua, quanto noi dovremmo fare per istruirci nella nostra. Fra essi i fanciulli sin dalla culla erano ammaestrati nella purità del loro linguaggio. Questa diligenza era considerata come la prima e la più essenziale dopo quella de' costumi. (1) Era particolarmente raccomandata alle stesse madri, alle balie, a' familiari. Erano avvisati di invigilare, per quanto era possibile, che loro non isfuggisse di bocca giammai espressione o pronunziamento vizioso alla presenza de' fanciulli, (2) temendo che quelle prime impressioni divenissero in essi

(1) Ante omnia ne sit vitiosus sermo nutricibus... Has primum audiet puer, harum verba effingere imitando conabitur.... Non assuescat ergo, ne dum infans quidem est, sermoni qui dediscendus sit. Quintil. lib. 1. c. 1.

(2) Multa linguae vitia, nisi prius eximuntur annis, inemendabili in posterum pravitate durantur. Ib. c. 2.

una seconda natura, della quale sarebbe di poi quasi impossibile il cambiamento.

(2) Cominciavasi per verità dall' insegnare il greco a' fanciulli; ma lo studio del latino ne veniva in conseguenza; e ben presto facevansi camminare questi due studi con passo eguale. Avevano ognuna de' maestri distinti, o per la gramatica, o per la rettorica, o per la filosofia: e se vi era della preferenza per una delle due lingue, era tutta per quella del paese, che sola era in uso nel maneggio de' pubblici affari. (1) In fatti i romani, in ispezieltà ne' tempi della repubblica, avrebbono creduto disonorare ed avvilire la nazione, se per trattare co' forestieri, o in Roma, o nelle provincie, si fossero serviti d' altra lingua che della latina. Plutarco ci fa osservare nella vita di Catone il censore, che questo romano essendo stato deputato dalla repubblica agli ateniesi, credette non dover parlare ad essi che in latino, benchè fosse capacissimo di farlo (2) in greco: e fu rimproverato a Cicerone l' aver parlato greco in pubblico fra gli stessi greci. *Verrin.* 6, *n.* 147. Paolo Emilio parlò tuttavia in questo linguaggio al re Perseo ch' egli aveva vinto: il che forse accordò alla sua qualità, ed anche più allo stato infelice in cui lo vedeva. *Liv. lib.* 45, *n.* 8.

Noi non ci serviamo in conto alcuno della stessa diligenza per renderci perfetti nella lingua francese. Pochi la sanno per via di principii. Si crede che l' uso solo basti per rendervisi ben istruito. È cosa rara l' applicarvisi a ben esaminarne il genio, ed a studiarne tutte le dilicatezze. Sovente se ne ignorano persino le regole più

(1) A sermone graeco puerum incipere malo. Non longe latina subsequi debent, et cito pariter ire. Ibid. c. 2.

(2) Illud magna cum perseverantia custodiebant, ne Graecis unquam, nisi latine, responsa darent.... Quo scilicet latinae vocis honos per omnes gentes venerabilior diffunderetur. Nec illis deerant studia doctrinae: sed nulla non in re pallium togae subiici debere arbitrabantur: indignum esse existimantes, illecebris et suavitate literarum imperii pondus et auctoritatem domari. Val. Max. l. 2. cap. 2.

(3) *Cicerone nel suo Trattato della Vecchiezza fa dire a Catone ch'era già vecchio, quando imparò il Greco:* Literas graecas senex didici. *Pure non aveva cinquant' anni quando fece il viaggio di cui qui si tratta.*

comuni; il che vedesi alle volte nelle stesse lettere delle persone più intelligenti.

Un difetto tanto ordinario viene senza dubbio dalla educazione. Per prevenirlo, è necessario impiegare in tutti i giorni nel corso delle scuole un certo tempo nello studio di nostra lingua.

Parmi che quattro cose possano contribuire principalmente al progresso che se ne dee attendere: la cognizione delle regole, la lettura de' libri francesi, la traduzione, la composizione.

Articolo I.

Della cognizione delle regole.

Come i primi elementi del discorso sono comuni sino a un certo segno a tutte le lingue, così è naturale il cominciare l' istruzione de' fanciulli dalle regole della gramatica francese, i principii della quale lor serviranno ancora per l' intelligenza del latino e del greco, e compariranno molto meno difficili e meno stucchevoli, perchè d' altro quasi non tratterassi che di far loro disporre in un certo ordine alcune cose che già sanno, benchè in confuso.

S' insegneran loro a prima giunta le parti differenti che formano un discorso, come il nome, il verbo, ecc.; poi le declinazioni e le coniugazioni; indi le regole più comuni della sintassi. Quando saranno un poco esercitati dalla consuetudine in questi primi elementi, se ne farà lor vedere l' applicazione in qualche libro francese, e si sarà diligente nel domandar loro ragione di tutte le parole che vi ritroveranno.

Bisogna avvezzarli di buon' ora a ben distinguere i punti, le virgole, gli accenti, e gli altri segni gramaticali che rendono la scrittura corretta; e cominciare dall' esplicarne ad essi la natura e l' uso. Bisogna anche far pronunziare da essi distintamente tutte le sillabe, in ispezieltà le finali. È anche necessario che il maestro studi con attenzione i differenti difetti di linguaggio, o di pronunzia

che sono particolari ad ogni provincia, ed alle volte anche alle città che più si piccano di pulitezza, per farli evitare da' fanciulli, o per correggerli in essi. Non si può esprimere quanta difficoltà queste prime diligenze risparmieranno ad essi in una età più avanzata.

A misura che i fanciulli cresceranno in età e in discernimento, le riflessioni sopra la lingua diveranno più seriose e più importanti. Un maestro giudicioso saprà fare un buon uso delle dotte osservazioni che tante persone intelligenti ci hanno lasciate sopra questa materia. Ma sarà duopo farne una scelta, e togliere tutto ciò che fosse o poco usitato, o superiore alla capacità de' fanciulli. Lezioni continuate e lunghe sopra materia sì secca, potrebbono lor divenire molto noiose. Brevi domande, proposte regolatamente ogni giorno come per forma di conversazione, nella quale fossero eglino stessi consultati, e si avesse l' arte di lor far dire ciò che loro si vuole insegnare, gl' instruirebbono col dar loro del divertimento, e con insensibil progresso continuato per molti anni darebbono ad essi una profonda cognizion della lingua.

L' ortografia è per l' ordinario molto ignorata e negletta, ed alle volte anche da' più intelligenti. Questo difetto, secondo ogni verisimile, viene dal non esservi stati esercitati di buon' ora, ed avvisa i maestri di mettervi un' applicazione particolare.

L' uso, ch' è il maestro supremo in materia di linguaggio, e contro di cui eziandio la ragione perde i suoi diritti, è la prima regola che dee consultarsi per l' ortografia, perchè egli non ha minor autorità e giurisdizione sopra la maniera di scrivere e di pronunziar le parole, che sopra le parole stesse. Videsi perciò ridotta a nulla sino dal principio l' impresa di coloro che hanno voluto malgrado l' uso riformare la nostra ortografia; e la nuova maniera di scrivere tutte le parole generalmente come si pronunziano, non ha men offesi gli occhi del pubblico, di quello avrebbe fatto una nuova moda di vestimenta capricciose, che si avesse preteso introdurre ad un tratto.

Vi son altri cambiamenti meno notati, sopra i quali l' uso varia, e possono lasciar qualche dubbio. Si debbono sempre conservare nelle parole di nostra lingua certe lettere, o che sono di un uso antichissimo, o che mostrano trar l' origine dal greco o dal latino; quali sono *thrésor, throsne, baptéme, temps, saincteté, clef, genouil, débte, roy, loy, moyen, estre, escrire, rapport?* Tutti i nomi e tutti i participi, i quali hanno un *é* mascolino nel lor singolare per lettera finale, debbon eglino prendere una *z* nel lor plurale?

Credo che in questa sorta di parole ognuno possa servirsi della libertà che l' uso stesso ci lascia, e seguire il suo gusto, in ispezieltà quando si fa vedere fondato sulla ragione e sopra l' utilità. Ora parmi che l' una e l' altra (1) domandino che scrivendo si debba accostare per quanto è possibile alla maniera di pronunziare. Perchè i caratteri delle lettere sono istituiti per conservare i diversi suoni che si forman parlando, ed è lor funzione il restituirli fedelmente al lettore come un deposito ch' è lor confidato. Bisogna dunque che la parola scritta sia l' immagine della parola pronunziata, e che le lettere esprimano ciò che dobbiamo dire.

Così la prima sillaba di queste due parole *écrire* ed *escrime*, e l' antepenultima di queste *répondans* e *correspondans*, dovendo essere pronunziate in tutto diversamente, perchè non iscriverle parimente in maniera diversa: *écrire, escrime, répondans, correspondans?*

È gran differenza nella maniera di pronunziare la prima sillaba ne' differenti tempi, e nelle differenti persone del verbo *faire:* sarebbe conforme alla ragione il mettervene ancora nella maniera di scrivere, e l' uso non vi è affatto opposto. *Je fais, tu fais, nous fesons, je fesois, je ferois, je ferai, tu feras.*

(1) Ego, nisi quod consuetudo obtinuerit, sic scribendum quidque iudicio, quomodo sonat. Hic enim usus est literarum, ut custodiant voces, et velut depositum reddant legentibus. Itaque id exprimere debent, quod dicturi sumus. Quintil. lib. 1. cap. 13.

La regola generale per formare i nomi plurali, è l'aggiugnere un *s* al singolare: *pomme, pommes; fleur, fleurs,* perchè eccettuarne i nomi ed i participi terminati in *é*? Si confonde con questo *aimez*, che è la seconda persona del plurale, col participio; laddove che scrivendo il participio con un *s*, *aimés*, si distinguono queste due parole, e si rientra nella regola generale.

Per quello appartiene alle parole che derivano dal latino, pare che la nostra lingua che dapprincipio gloriavasi di conservarne religiosamente tutte le vestigie, tenda appoco appoco a rubare agli occhi del lettore le vestigie di questa spezie di latrocinio. Se ne può osservare una infinità di esempi: *debvoir, debte, tiltre, poulmon, nostre* ecc.

Nel resto benchè non si possa assolutamente prescrivere, quale di queste due maniere si debba seguire, sembra necessario che i professori di uno stesso collegio convengano insieme dell' una o dell' altra, affinchè gli scolari non sieno obbligati a cambiare ortografia, a misura che cambiano scuola. Non si può avvezzarli troppo di buon ora a scrivere con nettezza e corretto, a collocare a proposito le lettere grandi e piccole, a distinguere gli *v* e gli *j* consonanti dagli *u* e dagli *i* vocali, ed a sapere l'uso che si dee fare de' punti, delle virgole, degli accenti e degli altri contrassegni saviamente inventati per mettere la chiarezza e l'ordine nella scrittura.

Mi si permetta, giacchè trattasi qui di scrittura, il dare a' giovani un avviso che potrà parere una minuzia, ma che non è indifferente, ed è d'imparare, per lo meno verso il fine de' loro studi, a temperare le loro penne, ed a farlo secondo le regole e con arte. Molti scrivono male, perchè questa piccola industria lor manca. Perchè renderci dipendenti da una mano straniera in cosa tanto facile, e di uso ordinario?

Articolo II.

Della lettura de' libri francesi.

I maestri ritroveranno molti libri che gli metteranno in istato di ben istruire i loro discepoli nelle regole della lingua francese.

La gramatica che il signor Abate Regnier dell' accademia francese ci ha data, non lascia desiderare cosa alcuna in questo genere. Si possono anche scorrere molte altre che hanno il loro merito. Ma non si dee mettere in dimenticanza la gramatica generale e ragionata del signor Arnauld, nella quale si conosce il profondo giudicio, l' ingegno sublime di quel grand' uomo. Un maestro pratico saprà trar profitto da quest' opere, e ne trarrà ciò che giudicherà utile alla gioventù. Altrettanto dico delle osservazioni fatte sopra la lingua francese dal signore di (1) Vaugelas, da Tommaso Cornelio, dal P. Bouhours, dal signor Menagio, e da altri dotti scrittori, che il maestro leggerà in privato, e da' quali trarrà le regole più importanti, e che sono di maggior uso, per esplicarle a' giovani nell' occasione. Sarebbe da desiderarsi che si componesse apposta per esso loro una gramatica compendiosa, la quale non contenesse che le regole, e le riflessioni più necessarie.

Quand' eglino averanno qualche tintura delle lingue greca e latina, sarà quello il tempo di far loro ben conoscere colla lettura degli autori il genio e il carattere della lingua francese, col farla mettere da essi in paragone con esse. Ella, è priva di molti soccorsi e vantaggi, che fanno la lor principale bellezza. Senza parlare della ricca abbondanza di termini e delle maniere proprie a quelle due lingue, e spezialmente alla greca; la nostra quasi non sa che cosa sia il comporre una parola di molte. Non ha l' arte di variare all' infinito la forza e la significazione delle parole, o ne' nomi, o ne' verbi, colla varietà delle preposizioni che vi si aggiungono. È in estremo torturata

(1) *Bisogna aggiugnere alle osservazioni di Vaugelas le annotazioni che T. Cornelio vi ha aggiunte.*

e costretta dalla necessità di certa disposizione, che di rado le lascia la libertà di trasporre le parole. È soggetta alle stesse terminazioni in tutti i casi de' suoi nomi, e in più tempi de' suoi verbi, in ispezieltà quanto al singolare. Hà un genere di meno che l' altre due lingue, cioè il neutro. Eccettuato un piccolissimo numero di parole ch' ella prende dal latino, non conosce nè comparativo, nè superlativo. Non ha quasi uso alcuno de' diminutivi, che danno al greco ed al latino tanta grazia e dilicatezza. La quantità che tanto contribuisce al numero e alla cadenza del discorso, non ha potuto esservi ammessa: intendo della maniera, ond' è impiegata nelle lingue greca e latina, in ispezieltà per rapporto a' piedi de' versi. Pure malgrado tanti ostacoli apparenti, si può egli scorgere negli scritti de' buoni autori che manchi qualche cosa alla nostra lingua, o quanto all' abbondanza, o quanto alla varietà, o quanto all' armonia, e a tutte l' altre grazie? E non ha ella sopra le due altre l' inestimabil vantaggio, di essere in tal maniera nemica d' ogni imbarazzo, e di presentare una tal chiarezza alla mente, che non può non essere intesa, quando è maneggiata da un' abil mano? Così con avventurate compensazioni ella si risarcisce di quanto può mancarle, e si mette in istato di poter contendere la preminenza alle più ricche lingue dell' antichità.

Nell' insegnare a' giovani i principii e le bellezze del loro linguaggio, si principierà parimente a formar loro il gusto e il discernimento. Le riflessioni che si possono fare sopra questa materia non appartenendo alla gramatica, e dall' altra parte essendo comuni a tutte le lingue, mi riserbo il trattare questa materia colla diffusione ch' ella merita, allorchè parlerò della rettorica. Mi basta qui l' avvisare che nella lettura che si farà de' libri francesi, non si doverà contentarsi di esaminare le regole del linguaggio che non si perderanno tuttavia mai di vista. Si averà la diligenza di osservare la proprietà, l' eleganza, la forza, la dilicatezza dell' espressioni e delle maniere. Si farà anche maggior attenzione alla sodezza ed alla varietà de' pensieri e delle cose. Si farà osservare la connessione e l' economia

delle differenti prove e parti del discorso. Ma si preferirà a tutto il rimanente quanto è acconcio a regolare il cuore, quanto può inspirare sentimenti di generosità, di staccamento da ogn' interesse, di disprezzo per le ricchezze, di amore per lo ben pubblico, di avversione per l' ingiustizia e per la mala fede; in somma quanto fa l' uomo civile, e più ancora quanto fa il vero cristiano.

Parleremo altrove di quello che risguarda la scelta degli autori per rapporto a' costumi. Quanto allo stile, bisogna attenersi alla regola di Quintiliano, (1) ch' è il far leggere a' giovani e dapprincipio e sempre l' opere de' più esatti scrittori. Quando comincieranno ad avere il giudicio formato, (2) sarà bene il proporne ad essi di quelle nelle quali si ritrovano de' difetti sufficienti a sedurre i giovani, come sono certi pensieri brillanti che a prima giunta fanno impressione col loro splendore, ma de' quali si conosce il falso e il vano quando sono esaminati con diligenza. Bisogna avvezzarli di buon ora ad amare dappertutto il vero, a discernere quanto vi è di contrario, a non lasciarsi abbagliare dall' apparenza del bello, a giudicare sanamente di quanto leggono, a render ragione del giudicio che ne fanno, in maniera però che non prendano un' aria e un tuono decisivo e critico, che conviene anche meno a questa età che ad ogni altra.

La nostra lingua ci somministra gran numero di opere eccellenti, acconcie a formare il gusto; ma il poco tempo che può essere impiegato in questo studio, e la poca spesa che gli scolari per la maggior parte possono fare, mettono in necessità di fermarsi ad un numero assai ristretto.

Bisogna, s' è possibile, che l' utile e il dolce vi si ritrovino uniti, affinchè la lettura abbia per la gioventù un allettamento, che la faccia oggetto de' lor desiderii. Così i libri che puramente son di pietà, debbon più di rado lor esser proposti, che gli altri, temendo che il

(1) Ego optimos quidem et statim et semper. Quintil. l. 2. c. 6.

(2) Ne id quidem inutile, etiam corruptas aliquando et vitiosas orationes, quas plerique judiciorum pravitate mirantur, legi palam pueris. Quintil. l. 2. c. 5.

disgusto una volta conceputo, gli segua in un età più avanzata. La storia è molto più adattata ad essi, in ispezieltà ne' principii.

Le Figure della Bibbia, i costumi degl' israeliti e de' cristiani, convengono molto alle prime scuole. Vi sono molte *Vite particolari* scritte da M. Flechier e da M. Marsolier, che sono molto adattate alle scuole seguenti. Parlerò altrove della storia abbreviata che M. Bossuet ha scritta. La *storia dell' accademia francese* di M. Pellison, *dell' accademia delle Iscrizioni e delle belle lettere* di M. Boze, e *quella della rinnovazione dell' accademia delle scienze* di M. Fontenelle, piaceranno infinitamente a' giovani per la eleganza dello stile e per la varietà delle materie, e lor faranno conoscere i letterati di nostra lingua che hanno travagliato i primi per farla giugnere al punto di perfezione in cui la vediamo, ed hanno fatto tant'onore alla Francia colla loro profonda erudizione e colle loro curiose scoperte in ogni genere di scienza. Parmi che l' università di Parigi, la più antica e come la madre e l' origine di tutte l' altre accademie, debba interessarsi di una maniera particolare nella lor gloria, che viene a cadere sopra di essa, e mette il colmo alla sua.

Vi sono molti panegirici e molte orazioni funebri: composizioni nelle quali i rettorici ritroveranno de' modelli perfetti per questo genere di eloquenza. Le due tragedie di M. Racine, l' una che ha per titolo *Ester:* e l' altra *Atalia*, e le varie opere in verso di M. Despreaux, potranno bastare per somministrare ad essi una qualche idea di nostra poesia. La traduzione che quest' ultimo ha fatta di Longino, e le osservazioni, che vi ha aggiunte, saranno per esso loro una buona rettorica.

Riserbo per la filosofia i saggi di morale di M. Nicole, intendo i quattro primi tomi; a' quali si potrebbero aggiugnere i pensieri di Pascal. Non parlo della logica di Porto Reale: ella è parte della filosofia, e non si doverà lasciar di mettere un tal libro nelle mani di coloro che si applicano a questo studio.

Vi sono molti altri libri, la lettura de' quali può essere utile a' giovani. Ogni maestro ne farà la scelta a suo gusto. Si potrebbe fare per uso loro una raccolta delle più belle composizioni, e qualche volta anche de' più be' luoghi di cert' opere, che intere non possono esporsi alla loro lettura.

Mi fia qui permesso il dare un saggio della maniera, onde io credo si possa fare a' giovani la lettura de' libri francesi. Potrà questo essere di qualche uso a' maestri giovani, che cominciano, e non hanno per anche molta sperienza.

SAGGIO

Della maniera onde si possono esplicare gli autori francesi.

Il fatto che sono per riferire è tratto dalla storia di Teodosio, scritta da M. Flechier, libro 1. cap. 35. Comprende l' elezione di sant' Ambrogio all' arcivescovado di Milano, e mostra la parte che vi ebbe Valentiniano imperadore.

» Auxence Arien étant mort aprés avoir tenu plusi-
» eurs années le siége de Milan, Valentinien pria les
» Evêques de s' assembler pour élire un nouveau Pasteur.
» Il leur demanda un homme d' un profond savoir, et
» d' une vie irréprochable; *afin*, disoit-il, *que la ville*
» *imperiale se sanctifiât par ses instructions et par ses*
» *exemples, et que les Empereurs qui sont les maîtres*
» *du monde, et qui ne laissent pas d' être grands pé-*
» *cheurs, pussent recevoir ses avis avec confiance et*
» *ses corrections avec respect.* Les Evêques le supplie-
» rent d' en nommer un lui-méme, tel qu' il le souhaitoit:
» mais il leur répondit, que c' étoit une affaire au-dessus
» de ses forces, et qu' il n' avoit ni assez de sagesse, ni
» assez de pieté pour s' en méler; que ce choix leur ap-
» partenoit, parce qu' ils avoient une parfaite connoissance
» des loix de l' Eglise, et qu' ils etoient remplis des lu-
» miéres de l' esprit de Dieu.

» Les Evêques s' assemblérent donc avec le reste du
» clergé; et le peuple, dont le consentement étoit requis,
» y fut appellé. Les Ariens, nommoient un homme de
» leur secte. Les Catholiques en vouloient un de leur
» communion. Les deux partis s' échauferent, et cette
» dispute alloit devenir une sédition et une guerre ouverte.
» Ambroise, gouverneur de la province et de la ville,
» homme d' esprit et de probité, fut averti de ce désor-
» dre, et vint a l' Eglise pour l' empécher. Sa présence
» fit cesser tous les différents, et l'assemblée s' étant réu-
» nie tout d' un coup, comme par une inspiration divine,
» demanda qu' on lui donnât Ambroise pour son Pasteur.
» Cette pensée lui parut bizarre: mais comme on per-
» sistoit á le demander, il remontra á l' assemblée qu' il
» avoit toujours vécu dans des emplois séculiers, et qu' il
» n' étoit pas même encore baptisé; que les loix de l' em-
» pire défendoient à ceux qui exerçoient des charges pu-
» bliques d' entrer dans le clergé sans la permission des
» Empereurs; et que le choix d' un Evéque devoit se
» faire par un mouvement du Saint-Esprit, et non pas
» par un caprice populaire. Quelque raison qu' il allé-
» guât, quelque remontrance qu' il fît, le peuple voulut
» le porter sur le trône épiscopal, auquel Dieu l' avoit
» destiné. On lui donna des gardes, de peur qu' il ne
» s' enfuît, et l' on présenta une requête à l' empereur
» pour lui faire agréer cette élection.

» L' Empereur y consentit très-volontiers, et donna
» ordre qu' on le fit baptiser promtement, et qu' on le
» consacrât huit jours aprés. On rapporte que ce Prince
» voulut assister lui-même à son sacre, et qu' a la fin de
» la cérémonie levant les yeux et les mains au ciel, il
» s' écria trasportè de joie: *Theodoret. l.* 4, *c.* 7. *Je vous*
» *rends graces, mon Dieu, de ce que vous avez con-*
» *firmè mon choix par le vôtre, en commettant la con-*
» *duit de nos ames à celui à qui j' avois commis le gou-*
» *vernement de cette province.* Le saint Archevêque
» s'appliqua tout entier a l' etude des saintes écritures,
» et au retablissement de la foi et de la discipline dans
» son diocese. »

Aussenzio Ariano essendo morto dopo aver tenuta per molti anni la sede di Milano, Valentiniano pregò i vescovi di adunarsi per eleggere il nuovo pastore. Loro domandò un uomo di profondo sapere e di vita senza taccia; *affinchè,* diceva egli, *la città imperiale si santificasse colle sue istruzioni e co' suoi esempi; e gl' imperadori che sono i padroni del mondo, e non lasciano d' essere gran peccatori, potessero ricevere i suoi avvisi con ogni confidenza, e le sue correzioni con tutto il rispetto.* I vescovi lo supplicarono di nominar uno da sè, quale lo desiderava; ma egli rispose ad essi, che quello era un affare sopra le sue forze, e non aveva nè sufficiente saviezza, nè bastante pietà per avervi parte, che l' elezione lor apparteneva, perchè eglino avevano una perfetta cognizione delle leggi della Chiesa, ed erano ripieni de' lumi dello Spirito Santo.

I vescovi dunque si adunarono, e il popolo, il di cui consenso ricercavasi, vi fu chiamato. Gli Ariani nominavano un uomo della lor setta. I cattolici ne volevano uno di lor comunione. Le due parti si riscaldarono, e la contesa era per divenire una sedizione, ed una guerra aperta. Ambrogio, governatore della provincia e della città, uomo di talento e di probità, fu avvisato del disordine, e venne alla chiesa per impedirlo. La sua presenza fece cessare tutti i litigi, e l' adunanza essendosi riunita a un tratto, come per inspirazione divina, domandò le fosse dato Ambrogio per suo pastore. Il pensiero gli parve fantastico; ma come persistevasi nel domandarlo, mostrò all' adunanza ch' egli era sempre vissuto negl' impieghi secolari, nè per anche era battezzato; che le leggi dell' imperio vietavano a coloro che esercitavano cariche pubbliche, l' entrare nello stato di cherico senza la permissione degl' imperadori; e che l' elezione di un vescovo doveva farsi per impulso dello Spirito Santo, e non per un popolar capriccio. Qualunque ragione egli allegasse, qualunque rimostranza facesse, il popolo volle portarlo al trono vescovile, al quale Iddio lo aveva destinato. Fu circondato da guardie, perchè non fuggisse, e fu presentata una

supplica all' imperatore, perchè desse il consenso all'elezione.

L' imperatore vi acconsentì ben volentieri, e diede ordine che fosse subito battezzato, e consacrato indi ad otto giorni. Si riferisce che il principe volle assistere alla sua consacrazione, e che nel fine della cerimonia, alzando gli occhi e le mani al cielo, disse tutto trasportato dall' allegrezza: *Vi rendo grazie, o mio Dio, che avete confermata colla vostra la mia elezione, commettendo la direzione delle nostre anime a colui, al quale io aveva commesso il governo di questa provincia.* Il santo arcivescovo si applicò del tutto allo studio delle Sacre Scritture, ed a stabilire nella sua diocesi la fede e la disciplina.

Si farà leggere questa storia tutta di filo da uno o da due scolari, avendo gli altri i loro libri avanti agli occhi, a fine di dar loro una idea del fatto, di cui si tratta. Avrassi la diligenza di far ad essi osservare in questa lettura le regole, delle quali si è fatta menzione; di far che si fermino più o meno, secondo la differente disposizione de' punti; che pronunzino come si dee ogni parola ed ogni sillaba; che prendano un tuono naturale, e lo vadano variando, ma senza affettazione.

Dopo questa prima lettura, se vi sono osservazioni da farsi per l' ortografia, o per la lingua, il maestro doverà farle in poche parole. Si ritrovano nello stampato, *vescu, empescher, throsne*, ecc. Non ho creduto dover soggettarmi a questa maniera di scrivere, alla quale ho sostituita la mia. Servirommi della stessa libertà in tutte le citazioni per isfuggire una scomoda varietà, nella quale mi farebbe cadere la necessità di citare ogni autore, secondo l' ortografia che gli fosse particolare.

Bizarre. Si esplicherà la forza di questo addiettivo, il quale dimostra essere nella persona o nella cosa, alla quale viene applicato, qualche cosa di straordinario e di men grato. Significa fantastico, capriccioso, molesto, dispiacevole: *esprit bizarre, conduite bizarre, voix bizarre.*

Caprice. Questo termine merita parimente di essere esplicato. Esplica il carattere di un uomo che si guida

per fantasia e per umore, non per via di ragioni o di principii. Sarà duopo di passaggio far conoscere il ridicolo di questi due difetti: operare fantasticamente ed a capriccio.

Procéder à l' élection. Questo termine *procéder* è proprio a questa frase. Ha delle altre significazioni che si potranno far osservare.

Commettre la conduite des ames, ovvero, *le gouvernement d' un province à quelqu' un. Commettre* qui significa confidare, dare un impiego, del quale si dee render conto. Viene dalla parola latina, *committere,* che ha lo stesso senso. *Quos adhuc mihi magistratus populus romanus mandavit, sic eos accepi, ut me omnium officiorum obstringi religione arbitrarer. Itaque quaestor sum factus, ut mihi honorem illum non tam datum, quam creditum, ac* commissum *putarem. Cic. Verr.* 7. Esplicando così la forza di questa parola col passo di Cicerone, si dà una istruzione importante, ma che non ha l' aria di lezione, sopra la natura e gl' impegni degli impieghi, de' quali si ha l' amministrazione o nel mondo o nella Chiesa. *Commettre* ha pure altri significati. *Commettre quelqu' un pour veiller sur d' autres.* Commettere ad alcuno la cura di vegliare sopra gli altri. *Commettre une faute.* Commettere un errore. *Se commettre avec quelqu' un.* Mettersi in discordia con alcuno. *Commettre l' autorité du prince.* Esporre al disprezzo l' autorità del principe. Tutti dovranno essere esplicati.

Afin que la ville impériale se sanctifiât par ses instructions et par ses exemples. Questo sarà occasione di spiegar loro una regola che ritrovasi fralle osservazioni del signor di Vaugelas. » La ripetizione delle preposizioni non » è necessaria ai nomi, se non quando i due sostantivi » non sono sinonimi, ovvero equivalenti. Esempio: *Par* » *les ruses et les artifices de mes ennemis. Ruses* e *ar-* » *tifices,* sono sinonimi; perciò non è necessario ripetere » la preposizione *par.* Ma se invece di *artifices,* vi fosse » *armes,* allora sarebbe necessario il dire: *Par les ruses* » *et par les armes de mes ennemis,* perchè *ruses* e

» *armes*, non sono nè sinonimi, nè equivalenti, o poco di-
» versi. Ecco un esempio degli equivalenti: *Pour le bien*
» *et l' honneur de son maître. Bien* ed *honneur*, non
» sono sinonimi, ma sono equivalenti; perchè *bien* è il
» genere che contiene sotto di se *honneur* come sua
» specie. Se in vece di *honneur*, vi fosse *mal*, allora sa-
» rebbe necessario ripetere *pour*, e dire: *Pour le bien et*
» *pour le mal de son maître.* Lo stesso dee dirsi di
» molte altre preposizioni, come *par*, *contre*, *avec*, *sur*,
» *sans*, e delle loro simili. »

Dopo queste osservazioni gramaticali, si farà una seconda lettura della stessa narrazione, e ad ogni periodo si domanderà a' giovani quello che ritrovano di rimarchevole o quanto all' espressione, o quanto alla direzione de' costumi. (1) Questa sorta d' interrogazione gli rende attenti, gli obbliga a servirsi del loro ingegno, dà luogo al regolare in essi il gusto e il giudizio, gl' impegna più vivamente nell' intelligenza dell' opera dell' autore col segreto piacere che hanno di scoprirne da sestessi tutte le bellezze, e gli mette appoco appoco in istato di non aver bisogno dell' aiuto del maestro, ch' è il fine cui dee tendere la fatica ch' egli fa di ammaestrarli. Il maestro di poi aggiugne e supplisce a quanto manca nelle loro risposte, distende e sviluppa quanto hanno detto troppo in ristretto, riforma e corregge tutto ciò, in che hanno potuto ingannarsi.

Il leur demanda un homme d' un profond savoir et d' une vie irréprochable, afin que la ville impériale se sanctifiât par ses instructions et par ses exemples. Gran lezione! La scienza non basta per entrare ne' posti della Chiesa: i buoni costumi sono anche più necessari. Quest' ultima qualità dee precedere l' altra. Quindi è che lo storico Teodoreto, da cui è tratto questo luogo, ha

(1) Nec solum hoc ipse debebit docere praeceptor, sed frequenter interrogare, et iudicium discipulorum experiri. Sic audentibus securitas aberit, nec quae dicentur, perfluent aures; simulque ad id perducentur, quod ex hoc quaeritur, ut inveniant, et ipsi intelligant. Nam quid aliud agimus docendo eos quam ne semper docendi sint? Quintil. lib. 2. cap. 5.

posti i costumi avanti il sapere, e l'esempio avanti l'istruzione, in conformità di quanto si dice di Gesù Cristo, *ch' era potente in opere ed in parole; che ha fatto ed insegnato*. Luc. 24, 19. Act. 1, 1.

Afin que les empereurs, qui sont les maîtres du monde, et qui ne laissent pas d' être grands pécheurs, pussent recevoir ses avis avec confiance, et ses corrections avec respect. Potevasi mettere semplicemente: *Afin que les empereurs fussent plus en état de profiter de ses avis et de ses corrections.* Che bellezza e che sodezza non aggiungono a questo pensiero i due epiteti e le due qualità che qui si attribuiscono agl' imperadori, l' una delle quali sembra renderli esenti da ogni rimostranza, e l' altra mostra l' estremo bisogno che ne hanno? Si osserverà parimente la giusta misura e la relazione delle due parti che compongono l' ultimo membro: *recevoir les avis avec confiance, et les corrections avec respect: ricevere gli avvertimenti con confidenza e le correzioni con rispetto.*

Il répondit que cette affaire étoit au-dessus de ses forces, et que ce choix leur appartenoit. Ammirare la pietà ben istruita di Valentiniano, che non vuole adossarsi l' elezion di un vescovo, sapendo che avrebbe avuto a render conto delle terribili conseguenze che può avere una tal elezione. Si potrà ridurre a memoria in quest' occasione il bel detto di Caterina regina di Portogallo. *Avrei desiderio,* diceva, *che nel tempo di mia reggenza i vescovi di Portogallo fossero immortali, per non aver a provvedere ad alcun vescovado.* D. Barth. l. 1. c. 6.

Les evêques s' assemblerent. Si esplicherà in poche parole come anticamente faceansi l' elezioni, e per quali gradi sono state ridotte allo stato nel qual le vediamo.

Ambroise vint à l' eglise pour empêcher le desordre. Si farà osservare come la divina Provvidenza soprantende a tutte le deliberazioni, e in ispezieltà alle ecclesiastiche adunanze: di qual maniera ella si nasconde sotto avvenimenti che paiono non esser effetto che del caso, ma furono da essa segretamente ordinati: con qual imperio

supremo ella dispone delle volontà degli uomini, che sempre infallibilmente conduce a' suoi fini, senza offendere la lor libertà: quanto ella è padrona de' nostri pensieri, e con qual facilità ella placa ed unisce gli animi che un momento prima erano tanto divisi e in procinto di venire ad una sedizione patente.

Qu' il n' étoit pas même encore baptisé. Si dirà in poche parole qual fosse il costume antico di differire il battesimo, e se ne riferiranno degli esempi. Si osserverà che la dilazione poteva avere due motivi; l' uno di prepararsi a ricevere più degnamente il battesimo, e di mettersi in istato di conservarne più sicuramente l' effetto e la virtù; l' altro di vivere impunitamente ne' piaceri e nel peccato. La Chiesa approvava il primo, e detestava il secondo.

On lui donna des gardes de peur qu' il ne s' enfuît. Si esplicheranno i vani sforzi di Sant' Ambrogio per evitare il vescovado; la sua fuga precipitosa per tutta una notte, e le sue corse incerte che lo ricondussero allo stesso luogo, da cui era partito: l' affettazione di crudeltà che fece vedere in un giudicio da sè prodotto: altri artifici anche più stupendi che impiegò contro la convenienza e contro le regole, ma de' quali il popolo ben conobbe la vera cagione.

Sarà questa una occasion naturale di far ben osservare a' giovani, che ne' primi secoli della Chiesa era duopo il far violenza a' Santi per impegnarli nel sacerdozio o nel vescovado; e che la storia ecclesiastica ne riferisce una quantità di bellissimi esempj; ma che il tempo non permette il farne loro il racconto. Con questo si eccita la loro curiosità, e in altre occasioni si fa sapere ad essi quante lagrime sparsero S. Basilio, S. Gregorio Nazianzeno, S. Giangrisostomo, S. Agostino, S. Paolino, e tanti altri, quando furono costretti ad accettare il sacerdozio o il vescovado: e quanto il lor timore era serioso, e il lor dolore profondo e sincero. Si aggiugne che la gravezza di questo carico non è dopo quel tempo diminuita, e si procura d' imprimere nell' animo loro la regola

eccellente di S. Gregorio il Grande: (1) » Che colui il
» quale possiede le virtù necessarie per lo governo delle
» anime, non dee prendere il sacerdozio, se non venen-
» dovi costretto: ma colui il quale conosce di non averle,
» non dee in conto alcuno prenderlo, quando anche si
» volesse costrignerlo. »

L' empereur donna ordre qu' on le fît baptiser promtement, et qu' on le consacrât huit jours après. Si avvertirà che quell' ordinazione era contraria al divieto che fa San Paolo di ordinare un Neofito, cioè un battezzato di recente, ed anche opposta alle ordinarie regole della Chiesa, 1. *Tim.* 3, 6; ma che l' autore stesso di queste regole ne dispensò S. Ambrogio coll' aperta violenza che in quell' occasione permise gli fosse fatta dal popolo, che giunse persino a non voler ascoltare in conto alcuno le sue rimostranze. Dall' altra parte l' equità di Ambrogio, la sua probità e la sua sufficienza conosciute da tutti, lo rendevano molto superiore a' cristiani di recente istruiti.

Col fare ogni giorno nella scuola una lettura di questa sorta, è facile il comprendere fino a qual segno giugnerebbe il profitto in capo a molti anni. Qual cognizione di loro lingua acquisterebbono i giovani: quante cose curiose imparerebbono, e quanto alla storia, e quanto a' costumi antichi: qual fondo di morale si adunerebbe insensibilmente nell' animo loro: di quanti eccellenti principii per la direzione del vivere si riempierebbono co' differenti passi di storia che lor farebbonsi leggere, ovvero si allegherebbono ad essi: in fine qual gusto riporterebbono dal collegio per la lettura; il che mi sembra uno de' frutti principali che si dee attendere dall' educazione; perchè questo gusto, come lo abbiamo di già osservato, gli preserverebbe da una infinità di pericoli inseparabili dall' ozio, lor farebbe amare e ricercare la compagnia de' letterati e delle persone erudite, e renderebbe ad essi insoffribili le conversazioni insipide e prive d' ogni sodezza,

(1) Virtutibus pollens, coactus ad regimen veniat; virtutibus vacuus nec coactus accedat.

che sono la conseguenza dell' ignoranza, e l' origine di mille mali.

Non penso esservi alcuno il quale possa credere che una mezz' ora impiegata in un giorno, o in uno almeno di due nello studio della lingua del paese, sia tempo troppo considerabile, mentre quasi tutto il rimanente è destinato a quello dell' altre due lingue; di cui uno de' frutti principali deve essere il renderci nella nostra perfetti. Ho molto maggior fondamento di temere che ci sia rinfacciato il darvene troppo poco: ma la moltiplicità delle cose che si debbono insegnar nelle scuole ci costrigne a rinchiudersi dentro l' angustia di questi termini; ed io debbo avvertire i professori di essere esatti nel non uscirne, e nel lasciare di stendersi troppo sopra le riflessioni di morale e di pietà, che per fare tutta l' impressione che si ha fondamento di attenderne, debbon essere gettate come colpi improvvisi, senza apparente disegno, e sempre senza affettazione.

Articolo III.

Della Traduzione.

Dacchè i giovani saranno un poco avanzati nell' intelligenza degli autori latini, se ne debbono far tradurre da essi per iscritto de' luoghi scelti.

Dapprincipio la traduzione dev' esser semplice, chiara, corretta, e ha da esporre esattamente i pensieri, ed anche l'espressioni, per quanto è possibile il farlo. Si travaglierà di poi per ornarla ed abbellirla, esprimendo le dilicatezze e l' eleganza delle forme di dire latine con quelle che possono corrispondervi nel nostro linguaggio. Si tenterà in fine di condurre appoco appoco i giovani al punto di perfezione che in questo genere di scrivere è degno di lode, voglio dire al giusto mezzo, che scostandosi egualmente e dalla violenza servile e dalla libertà eccessiva, esprime con fedeltà tutti i pensieri, ma pensa meno a tradurre il numero, che il valore delle parole.

Questa è la regola che (1) Cicerone ci fa sapere aver egli stesso praticata nel tradurre le orazioni opposte dei due più famosi oratori che avesse la Grecia.» Gran danno, dice M. di Tourreil nella sua bella prefazione ch' è nel principio della sua traduzione di quelle due aringhe. » Gran danno che la copia, la quale vedevasi ancora nel » tempo di S. Girolamo, e che per l'eccellenza del copista » doveva essere tanto simile all' originale, non sia giunta » persino a noi! Ella c' insegnerebbe a ben tradurre, ci » farebbe apprender l' arte di scuotere a proposito il gio- » go di una molesta esattezza, e di una soggezione ec- » cedente: ci prescriverebbe in fine nel tempo stesso i » confini della timidità giudiciosa, e dell' avventurato » ardimento. Cicerone veramente accenna il metodo che » dev' esser seguito; ma l' esempio istruisce assai meglio » che il precetto. »

M. di Tourreil, parlando delle difficoltà della traduzione, assegna sopra questo genere di scrivere alcune regole generali, onde i maestri e gli scolari potranno fare un buon uso. » Alla tortura perpetua, dic' egli, si aggiugne la differenza delle lingue. Ella sempre v' imba- » razza, e sovente vi mette in disperazione. Vi accorgete » che il genio particolare dell' una è sovente contrario al » genio dell' altra, e quasi sempre in una versione perisce. » Di modo che il comune de' traduttori con giustizia è » stato posto in paragone con un roverscio di tappezzeria, » che al più ritiene i lineamenti rozzi delle figure finite » che rappresentansi dal diritto. »

Dopo aver riferito un bel luogo di Quintiliano, sopra la difficoltà dell' imitazione, soggiugne: » È vero che quan- » do traduco mi attacco a seguire un altro che ho scelto » per guida; e quanto ho a fare di migliore, è il guar- » darmi che il mio attacco alla guida non sia troppo

(1) Converti ex Atticis... nec converti ut interpres, sed ut orator, sententiis iisdem, et earum formis, tanquam figuris: verbis ad nostram consuetudinem aptis: in quibus non verbum pro verbo necesse habui reddere, sed genus omnium verborum vimque servavi. Non enim ea me annumerare Lectori putavi oportere, sed tanquam appendere. Cic. de opt. gen. orat. n. 14.

» eccedente e degeneri in ischiavitù, perchè altrimenti so-
» stituirei ad originali pieni d' anima e vita, copie morte
» ed inanimate. Ho più di un buon mallevadore, che in
» simile occasione (1) si libera dalla tirannia della lettera,
» si rende padrone del sentimento, e come per diritto di
» conquista, lo sottomette alle forme di dire del suo lin-
» guaggio.

» Ma dall' altra parte la traduzione troppo libera ha
» i suoi inconvenienti, e nel fuggire da un' estremità va
» a cadere nell' altra. Ogni parafrasi maschera il testo. In
» vece di presentare l' immagine che promette, dipigne la
» metà di capriccio, la metà secondo l' originale: dal che
» viene a formarsi un non so che di mostruoso, che non
» è nè originale, nè copia. Pure un traduttore non è pro-
» priamente che un pittore, il quale si soggetta a produr
» delle copie. Ora ogni copista che toglie solamente dal-
» l' ordine loro i lineamenti, ovvero gli forma a suo modo,
» commette una infedeltà. Pecca nel principio, e va con-
» tro il suo proprio disegno; perchè non si ricorda che
» tutto ha fatto, se coglie nella somiglianza, e nulla ha
» fatto, se non vi coglie. Io dunque, come semplice tra-
» duttore, ho il mio modello, e non posso mai eccedere
» nel rendermi ad esso conforme. Ch' io stenda o ampli-
» fichi ciò ch' egli strigne od abbrevia; ch' io lo carichi
» d' ornamenti, allorchè egli lo trascura; ch' io ne copra
» i difetti; che in fine il carattere del mio autore, qua-
» lunque egli sia, non si ritrovi nelle parole ch' io gli som-
» ministro; non più lui, ma me stesso presento; ingan-
» no sotto il nome d' interprete; non traduco, pro-
» duco. . .

» La prima obbligazione di un traduttore è dunque
» il prender bene il genio, e il carattere dell' Autore, le
» di cui opere vuol tradurre; di trasformarsi più che può
» in esso; di vestirsi dei sentimenti e delle passioni, che
» s' impegna di trasmettere a noi; di reprimere nel suo

(1) Quasi captivos sensus in suam linguam, victoris iure transposuit. Hieron. Epist. ad Pammac.

» cuore l' interno compiacimento che non cessa di ricon-
» durci a noi stessi; e in vece di farci all' immagine de-
» gli altri, fa quelli alla nostra: in somma di delineare di
» nuovo colla stessa grazia e colla stessa forza le maniere di
» dire e le figure dell' originale; dimodo che se la nostra
» lingua troppo torturata dalla soggezione al perfetto rap-
» porto delle figure e delle maniere di dire, non può
» somministrare quanto a tutto ciò è necessario, è duopo
» liberarsi da simile servitù, e prendere tutta la libertà,
» che ci procura con che pagare in equivalente.

Aggiungerò qui una riflessione di Madama Dacier, che potrà servire di correttivo, o piuttosto di esplicazione a quanto dice M. di Tourreil, cioè, che un traduttore non è propriamente che un copista ». Quando parlo di
» traduzione in prosa, non voglio parlare di una tradu-
» zione servile; parlo di una traduzione nobile e generosa
» che appigliandosi con forza alle idee del suo originale,
» cerca le bellezze del proprio linguaggio, ed esprime le
» di lui immagini senza far conto delle parole. La prima
» con fedeltà troppo scrupolosa, diviene in sommo infedele;
» perchè per conservare la lettera, mette in rovina lo spirito,
» il che è opera di un freddo e sterile ingegno: ma l'altra non
» appigliandosi principalmente che a conservare lo spirito,
» nella sua maggior libertà non lascia di conservare anche la
» lettera, e colle sue espressioni ardite, ma sempre vere,
» diviene non solo copia fedele del suo originale, ma si
» fa ancora un originale secondo; il che non può essere
» posto in esecuzione che da un sodo nobile, e fecondo
» ingegno. . . . La traduzione non va del pari colla co-
» pia di un quadro, nella quale il copista si soggetta
» a seguire i lineamenti, i colori, le proporzioni i con-
» torni, gli atteggiamenti dell'originale, di cui si appiglia
» all' imitazione. Ella è in tutto diversa. Un buon tra-
» duttore non è a tanto costretto. . . . . In questa imita-
» zione, come in tutte l' altre, è duopo che l' anima ri-
» piena delle bellezze che imitar vuole, ed ebbra degli
» avventurati vapori che si alzano da quelle sorgenti fe-
» conde, si lasci rapire e trasportare dall' entusiasmo stra-
» niero; che se lo renda proprio, e così produca delle

» espressioni, che quantunque simili, sieno in sommo dif-
» ferenti.

Le regole che sin qui ho riferite, possono essere sufficienti agli scolari. Solo è necessario avvisarli, che la traduzione de' poeti ne ha alcune che le sono particolari, e benchè facciasi in prosa, dee godere del genio della poesia, conservarne il fuoco, la vivacità e il nobile ardimento: e per conseguenza impiegare senza scrupolo delle espressioni, delle forme di dire, delle figure, che non sarebbono permesse ad uno storico, ad un oratore.

Ho già osservato esser bene il fare la scelta de' luoghi più belli degli autori, perchè da' giovani sieno tradotti. Eglino, oltre il ritrovare in essi maggior allettamento, e il tradurli con diligenza maggiore, vi avranno il mezzo più sicuro per formare il lor gusto. Così rendono a sè familiari gli autori e ne prendono insensibilmente le forme di dire, le maniere e i pensieri.

Non sarà cosa inutile, allorchè avranno l' opere di questi autori, tradotte da mano dotta, il mettere in paragone quella traduzione con quella degli scolari, per ispirar loro del coraggio, e lor proporre de' buoni modelli. Non si arrossiranno di esser vinti da tali maestri. Si recheranno ad onore il seguirli, benchè di lontano. Faranno ogni sforzo, per quanto loro sarà possibile, d' imitarli. Alle volte giugneranno persino a rendersene eguali, e forse anche in qualche parte a superarli.

Come gli esempi hanno sempre maggior forza che i precetti, inserirò in questo luogo la traduzione di alcune lettere di Plinio il giovane, che senza dubbio recherà molto piacere al lettore, e sarà di grand' utile a' giovani.

C. PLINIUS CORNEL.

TACITO SUO S.

Ridebis, et licet rideas. Ego Plinius ille, quem nosti, apros tres, et quidem pulcherrimos, cepi. Ipse? inquis. Ipse: non tamen ut omnino ab inertia mea et

quiete discederem. Ad retia sedebam: erant in proximo non venabulum aut lancea, sed stylus et pugillares. Meditabar aliquid enotabamque ut si manus vacuas plenas tamen ceras reportarem. Non est quod contemnas hoc studendi genus. Mirum est, ut animus agitatione motuque corporis excitetur. Jam undique silvae et solitudo, ipsumque illud silentium quod venationi datur, magna cogitationis incitamenta sunt. Proinde, cum venabere, licebit, auctore me, ut panarium et laguneulam, sic etiam pugillares feras. Experieris non Dianam magis montibus quam Minervam inerrare. Vale. Lib. 1. *Ep.* 6.

A CORNEILLE TACITE.

» Vous allez rire, et je vous le permets: riez-en tant
» qu' il vous plaira. Ce Pline que vous connoissez, a
» pris trois sangliers, mais très grands. Quoi lui-même,
» dites-vous? lui-même. N' allez pourtant pas croire qu'
» il en ait couté beaucoup à ma paresse. J' étois assis
» près des toiles. Je n' avois à côté de moi ni épieu ni
» dard, mais des tablettes et une plume. Je révois, j' é-
» crivois, et je me préparois la consolation de remporter
» mes feuilles pleines, si je m' en retournois les mains
» vuides. Ne méprisez pas cette maniére d' étudier. Vous
» ne sauriez croire combien le mouvement du corps don-
» ne de vivacité à l' esprit: sans compter que l' ombre
» des forêts, la solitude, et ce profond silence qu' exige
» la chasse, sont très propres à faire naître d' heureuses
» pensèes. Ainsi croiez-moi, quand vous irez chasser, por-
» tez votre panetière et votre bouteille, mais n' oubliez
» pas vos tablettes. Vous éprouverez que Minerve se plait
» autant sur les montagnes que Diane. Adieu. »

A CORNELIO TACITO.

Voi riderete, ed io ve lo permetto: ridete quanto vi piace. Plinio da voi conosciuto ha preso tre Cignali, ma

smisurati. Come? Egli stesso, dite voi? Egli stesso. Non vi date però a credere che questo abbia costato di molto alla mia pigrizia. Io stava a sedere vicino alle reti. Non aveva al fianco nè spiedo nè dardo; ma quaderni e penna. Pensava, scriveva, e mi preparava la consolazione di riportare i miei fogli ripieni, se me ne fossi ritornato colle mani vuote. Non disprezzate questa maniera di studio. Non sapreste credere quanto il moto del corpo somministri vivacità allo spirito; senza mettere in conto, che l' ombra delle foreste, la solitudine e il profondo silenzio che la caccia richiede, sono molto acconci a far nascere degli avventurati pensieri. Così, credete a me, quando andrete alla caccia, portate il vostro sacchetto di pane e il vostro fiasco, ma non vi scordate i vostri quaderni. Proverete che Minerva si compiace su' monti quanto Diana. Addio.

Tutto è qui letteralmente tradotto, e con gran fedeltà: pure nulla vi è di forzato, nulla che senta di traduzione: il tutto ha un' aria di originale.

Si fa osservare da' giovani che *Ego Plinius ille* non si può bene tradurre in francese per la prima persona: ch' è stato necessario il sostituire a questa parola *ceras* un' altra espressione più conforme al nostro uso: che questa forma di dire, *l'ombre des forêts*, produce un suono più numeroso e più grato all' orecchio, che se fosse stato posto, come nel latino, *sans compter que les forêts, la solitude*, ec.

C. PLINIUS MINUTIO FUND. SUO S.

Mirum est quam singulis diebus in urbe ratio aut constet aut constare videatur pluribus, cunctisque (ovvero *junctisque*) *non constet. Nam, si quem interroges:* Hodie quid egisti? *respondeat:* officio togae virilis interfui; sponsalia aut nuptias frequentavi; ille me ad signandum testamentum, ille in advocationem, ille in consilium rogavit. *Haec, quo die feceris, necessaria: eadem, si quotidie fecisse te reputes, inania videntur, multo magis cum secesseris. Tunc enim subit recordatio, quot dies quam*

frigidis rebus absumpsi? Quod evenit mihi, postquam in Laurentino meo aut lego aliquid, aut scribo, aut etiam corpori vaco, cujus fulturis animus sustinetur. Nihil autem audio quod audisse, nihil dico quod dixisse poeniteat. Nemo apud me quemquam sinistris sermonibus carpit: neminem ipse reprehendo, nisi unum me, cum parum commode scribo. Nulla spe, nullo timore sollicitor; nullis rumoribus inquietor. Mecum tantum et cum libellis loquor. O rectam sinceramque vitam! O dulce otium, honestumque, ac pene omni negotio pulchrius! O mare, o litus, verum secretumque musíon! *Quam multa invenitis, quam multa dictatis! Proinde tu quoque strepitum istum, inanemque discursum, et multum ineptos labores, ut primum fuerit occasio, relinque, teque studiis vel otio trade. Satius est enim, ut Attilius noster eruditissime simul et facetissime dixit, otiosum esse, quam nihil agere. Vale. Lib.* 1 *Ep.* 9.

A MINUTIUS FUNDANUS.

» C' est une cose étonnante de voir comment le
» temps se passe à Rome. Prenez chaque journée à part, il
» n' y en a point qui ne soit remplie: rassemblez-lez tou-
» tes, vous êtes surpris de les trouver si vuides. Deman-
» dez à quelqu' un: Qu' avez-vous fait aujourd' hui? J' ai
» assisté, vous dira-t-il, à la cérémonie de la robe virile
» qu' un tel a donnée à son fils. J' ai été prié à des fian-
» çailles ou à des noces. L' on m' a demandé pour la
» signature d' un testament. Celui-ci m' a chargé de sa
» cause. Celui-là m' a fait appeller à une consultation.
» Chacune de ces choses, quand on l'a faite, a paru né-
» cessaire: toutes ensemble paroissent inutiles, et bien da-
» vantage quand on les repasse dans une agréable solitu-
» de. Alors vous ne pouvez vous empêcher de vous dire:
» A quelles bagatelles ai-je perdu mon temps? C' est ce
» que je répete sans cesse dans ma terre de Laurentin,
» soit que je lise, soit que j' écrive, soit qu' à mes étu-
» des je mêle les exercices du corps, dont la bonne

» disposition influe tant sur les opérations de l'esprit. Je
» n' entends, je ne dis rien, que je me repente d' avoir
» entendu, et d' avoir dit. Personne ne m' y fait d' en-
» nemis par de mauvais discours. Je ne trouve à redire a
» personne, si non à moi-même, quand ce que je com-
» pose n' est pas à mon gré. Sans desirs, sans crainte, à
» couvert des bruits fâcheux, rien ne m' inquiete. Je ne
» m' entretiens qu' avec moi et avec mes livres. O l' a-
» gréable, ô l' innocente vie! Que cette oisiveté est ai-
» mable, qu' elle est honnête, qu' elle est préférable même
» aux plus illustres emplois! Mer, rivage dont je fais mon
» vrai cabinet, que vous m' inspirez de nobles, et d' heu-
» reuses pensées! Voulez-vous m' en croire, mon cher
» Fundanus? Fuyez les embarras de la ville. Rompez au
» plutôt cet enchaînement de soins frivoles qui vous y
» attachent. Adonnez-vous à l' étude ou au repos, et son-
» gez que ce qu' a dit si spirituellement et si plaisam-
» ment notre ami Attilius, n' est que trop vrai: *Il vaut*
» *infiniment mieux ne rien faire, que de faire des ri-*
» *ens. Adieu.*

A MINUZIO FUNDANO.

È cosa che reca stupore il vedere come il tempo si passa in Roma. Prendete ogni giornata a parte, non ve n' è pur una che non sia occupata: mettetele tutte insieme, restate sorpreso nel ritrovarle sì vuote. Domandate ad alcuno: Che avete voi fatto in questo giorno? Ho assistito, vi dirà, alla cerimonia della toga virile, che un tale ha data a suo figliuolo. Sono stato pregato d' esser presente ad uno sponsalizio, o a delle nozze. Sono stato chiamato per la sottoscrizione di un testamento. Questi mi ha commessa la sua causa: quegli mi ha fatto chiamare ad una consulta. Ognuna di queste cose, allorchè sono state fatte, parve necessaria; tutte insieme paiono inutili, e molto più quando si ripassano per la mente in una cara solitudine. Allora non potete lasciar di dire: in quali minuzie ho io

perduto il mio tempo? Tanto io vado replicando di continuo nella mia terra di Laurentino, o legga, o scriva, o mescoli a' miei studi gli esercizi del corpo, la di cui buona disposizione tanto influisce sopra le operazioni dell' animo. Nulla ascolto, nulla dico, che io mi penta d' aver ascoltato, d' aver detto. Alcuno non mi vi fa de' nemici col mezzo di cattivi discorsi. Nulla ritrovo a riprendere in alcuno, fuorchè in me stesso, quando quello ch' io compongo non è a mio gusto. Senza desiderii, senza timore, sono in sicuro contro le voci moleste; nulla turba la mia quiete. Non discorro se non meco, e co' miei libri. O vita cara e innocente! Quanto quest' ozio è amabile, quanto è onesto, quanto è da preferirsi anche a' più illustri impieghi! O mare, o spiaggia, di cui faccio il mio vero museo, quanti m' inspirate nobili ed avventurati pensieri! Vuoi prestarmi fede, mio caro Fundano? Fuggi gl' imbarazzi della città: spezza quanto prima la catena delle frivole cure che ti stringono: abbandonati allo studio ovvero al riposo, e pensa che quanto disse con tanto spirito e facetamente il nostro amico Attilio, non è che troppo vero: *è infinitamente meglio il non far nulla, che il far dei nulla.* Addio.

Il piacere che sentesi nel leggere questa traduzione n' è una lode migliore di quanto potrei dirne. Quello che in ispezieltà in essa mi piace, è la fedeltà del traduttore nell' esprimere tutti i pensieri e poco meno che tutte le espressioni, e nello stesso tempo la forma di dire elegante che lor somministra: e questo si dee far osservare ai giovani con tutta esattezza. Alle volte un epiteto aggiunto dà risalto al pensiero: *Que vous m' inspirez de nobles, d' heureuses pensées!* Il latino potrebbe essere tradotto mettendo semplicemente: *Que vous m' inspirez de pensées! Quam multa invenitis, quam multa dictatis!* Altre volte una metafora sostituita all' espressione semplice e naturale, orna una frase. Queste parole latine, *et multum ineptos labores, ut primum fuerit occasio, relinque,* potevano essere tradotte in questa guisa. *Quittez au plutôt ces ocupations frivoles.* La forma di dire

metaforica ha maggior grazia: *Rompez au plutôt cet enchainement de soins frivoles qui vous y attachent.* Si sta sopra la giustezza delle parole che restano sempre nella metafora stessa: *Rompez*, *enchainement*, *attachent;* e si fa osservare che il francese aggiugne due belli pensieri al latino. *Enchainement de soins frivoles*, invece di dire semplicemente *soins frivoles, ineptos labores*: il ch' è molto più energico, e dimostra come le occupazioni l' une all' altre di continuo van succedendo. *Qui vous y attachent*, non è nel latino, ed era necessario per rendere la frase più numerosa.

Lascio molte altre simili osservazioni, per venire ad alcune annotazioni di critica. Parmi che in opera tanto bella, quanto è questa, debbano esser permesse; e che quando anche vi si fossero introdotti certi errori, che possono cadere dalla mano de' più intelligenti, non diminuirebbono in conto alcuno nè il merito della traduzione, nè la riputazione dell'autore. Dall' altra parte qui faccio quanto farei in una scuola leggendo la traduzione presente agli scolari, a' quali mi crederei tenuto proporre i miei dubbi, e fare osservare ad essi que' luoghi che possono allontanarsi dal vero senso.

Celui-ci m' a chargè de sa cause. Non so se questo sia il vero senso delle parole seguenti: *Ille me in advocationem rogavit.* Nella buona latinità *advocatus* non significa avvocato, ma colui che aiuta il litigante co' suoi consigli o col suo credito assistendo alla lite. Nel tempo però di Plinio aveva la prima significazione, e Quintiliano in questo senso assai spesso l' impiega. Quello che mi fa dubitare che *advocatio* significhi in questo luogo il ministerio dell' avvocato, si è, che le occupazioni diverse, onde Plinio parla nella sua lettera, sono quasi tutte di pura cerimonia, nella quale la perdita del tempo più si discerne: ma nulla è più serioso, nulla è più importante del ministerio dell'avvocato; nè si può per certo considerare come tempo mal impiegato quello ch' egli consuma nel difendere le parti.

Chacune de ces choses, quand on l' a faite, a paru nécessaire: toutes ensemble paroissent inutiles. Il latino presenta un altro pensiero: *Haec, quo die feceris, necessaria: eadem, si quotidie fecisse te reputes, inania videntur, multo magis cum secesseris. Tunc enim subit recordatio, quot dies quam frigidis rebus absumpsi!* il che averebbe di questa maniera a tradursi. *Esaminando queste cose nel giorno stesso, nel quale son fatte, paiono necessarie: ma quando poi si viene a riflettere che così si sono passati tutti i giorni, vi si trova molto di vacuo e d' inutile.*

Soit qu' à mes études je mêle les exercices du corps, dont la bonne disposition influe tant sur les operations de l' esprit. Bisogna avvisare a' giovani che alle volte ritrovansi nel latino de' pensieri e delle espressioni che non si possono tradurre in francese, ed è necessario sostituirne d' altra sorta, che per quanto è possibile si avvicinino ad esso. Questo luogo ne può essere un esempio, e ne vedremo poi anche degli altri. Il latino qui presenta una bella idea. Il nostro corpo è come un edificio, ma rovinoso, che di continuo ha bisogno d' essere sostenuto ed appuntellato; altrimenti cadrebbe, e ben presto sarebbe distrutto. L' alimento, il riposo, il passeggio, gli esercizi diversi gli servono di puntelli e sostegni. E tutto ciò serve ancora per sostenere lo spirito. *Aut etiam corpori vaco, cuius fulturis animus sustinetur.* Il francese non ha espressa questa bellezza.

Personne ne m' y fait d' ennemis par de mauvais discours. Questo non è in tutto il senso del latino; è duopo che il traduttore abbia letto diversamente da quanto abbiamo nel testo. *Nemo apud me quemquam sinistris sermonibus carpit.* Il che significa: *Alcuno alla mia presenza non prende la libertà di parlar male di chi si sia.*

Que cette oisiveté est aimable.... qu' elle est préférable même aux plus illustres emplois! Il latino non è tanto decisivo, e mette un correttivo, ch' era necessario per mitigare ciò ch' è troppo forte e troppo eccedente in questo pensiero. *O dulce otium, honestumque, ac pene omni*

negotio pulchrius! In fatti è egli poi vero del tutto che la dolcezza del riposo sia sempre da preferirsi a' pubblici impieghi, che sono in estremo faticlievoli e laboriosi? Se questa massima avesse luogo, che sarebbe dello Stato?

Il vaut infiniment mieux ne rien faire, que de faire des riens. Si può dubitare a prima giunta, se questo pensiero, ch' è bello, sia quello dell' autore. Perchè *otiosum esse* non significa per l' ordinario *ne rien faire*, ma essere quieto, essere senza affari, senza occupazioni necessarie e pressanti, il che non impedisce l' essere occupato, il travagliare; ed anche dà luogo di farlo, ma di una maniera più aggradevole, perchè più libera. E questo è il senso del bel detto di Scipione l' Africano, ch' era solito dire: *nunquam se minus otiosum esse, quam cum otiosus.... esset.* Cic. l. 3. off. n. 1. (1) che non avea mai minor ozio, che quando avea dell' ozio; che non era mai tanto occupato se non quando era senza occupazione. Per lo contrario, *nihil agerè*, significa per l'ordinario non far cosa alcuna, e questo è uno de' tre difetti che Seneca (2) dice potersi rinfacciar alla più parte degli uomini, i quali passano la maggior parte della lor vita o nel non far cosa alcuna, o nel far male, o nel fare ogni altra cosa che quella che avrebbono a fare.

Pure quando si esamina attentamente il luogo di cui si tratta, si conosce che il francese esprime fedelmente il pensiero del testo. Perchè Plinio esorta Fundano a ritirarsi in campagna, per darsi allo studio, ovvero al riposo: *teque studiis, vel otio trade;* e l' alternativa dimostra che *otium* non deve essere qui confuso col tempo che impiegasi nello studio. *Otiosum esse* significa dunque, stare in riposo, non far cosa alcuna. E *nihil agere* corrisponde alle occupazioni frivole della città, che Plinio avea denominate *multum ineptos labores.* Per conseguenza *nihil agere* è felicemente tradotto con queste parole: *faire*

(1) Non so se la maniera onde M. Dubois ha tradotto questo luogo sia esatta. *Il avois coutume de dire qu' il n' avois jamais plus d' affaires, que lorsq' il étoit sans affaires:* cioè solea dire, che giammai non era più occupato, che quando era senza occupazione.

(2) Si volueris attendere, magna vitae pars elabitur male agentibus, maxima nihil agentibus, tota aliud agentibus. Senec. Ep. 1.

des riens; e questo è il senso che gli dà nel suo Tesoro lo Stefani, *rebus inanibus implicari.* Ed allora si concepisce che questa parola è detta spiritosamente e facetamente, *eruditissime simul, et facetissime;* laddove nulla vi sarebbe di molto spiritoso, ed anche meno di molto faceto, se significasse, *qu' il vaut mieux être de loisir, que de ne rien faire.*

Parmi che questa sorta di critica possa essere utile a' giovani, e che sia buon mezzo per formare loro il giudicio di proporre ad essi delle difficoltà, come qui ho fatto, e il procurare di farne ritrovare da sestessi, s' è possibile, lo scioglimento.

C. PLINIUS BEBIO HISPANO SUO S.

Tranquillus, contubernalis meus, vult emere agellum, quem venditare amicus tuus dicitur. Rogo cures quanti aequum est emat: ita enim delectabit emisse. Nam mala emptio semper ingrata est, eo maxime quod exprobare stultitiam domino videtur. In hoc autem agello (si modo arriserit pretium) Tranquilli mei stomachum multa sollicitant: vicinitas urbis, opportunitas viae, mediocritas villae, modus ruris, qui avocet magis quam distringat. Scholasticis porro dominis, ut hic est, sufficit abunde tantum soli, ut relevare caput, reficere oculos, reptare per limitem, unamque semitam terere, omnesque viticulas suas nosse, et numerare arbusculas possint. Haec tibi exposui, quo magis scires quantum ille esset mihi, quantum ego tibi debiturus, si praediolum istud, quod commendatur his dotibus, tam salubriter emerit, ut poenitentiae locum non relinquat. Vale. Lib. 1. *ep.* 24.

A BEBIUS

» Suetone qui loge avec moi, a dessein d' acheter » une petite terre, qu' un de vos amis veut vendre. » Faites en sorte, je vous prie, qu' elle ne soit vendue

» que ce qu' elle vaut. C' est à ce prix qu' elle lui plaira.
» Un mauvais marché ne peut être que desagréable, mais
» principalement par le reproche continuel qu' il semble
» nous faire de notre imprudence. Cette acquisition (si
» d' ailleurs elle n' est pas trop chere) tente mon ami
» par plus d' un endroit: son peu de distance de Rome,
» la commodité des chemins, la médiocrité des bâtimens,
» les dépendances plus capables d' amuser que d' occuper.
» En un mot il ne faut à ces messieurs les savans, ab-
» sorbés comme lui dans l' étude, que le terrein néces-
» saire pour délasser leur esprit, et réjouir leurs yeux.
» Il ne leur faut qu' une allée pour se promener, qu' une
» vigne dont ils puissent connoître tous les seps, que des
» arbres dont ils puissent savoir le nombre. Je vous
» mande tout ce détail pour vous apprendre quelle obli-
» gation il m' aura, et toutes celles que lui et moi vous
» aurons, s' il achete à des conditions dont il n' ait ja-
» mais lieu de se repentir une petite maison telle que
» je viens de la dépeindre. Adieu.

A BEBIO

Svetonio, che meco abita, ha intenzione di comprare una piccola terra, che da uno de' vostri amici è per esser venduta. Fate in modo, vi prego, che non se ne faccia la vendita, se non per quanto ella vale. A questo prezzo gli piacerà. Un cattivo mercato non può essere che disgustoso, e principalmente per lo continuo rimprovero che sembra farci di nostra imprudenza. L' acquisto (se per altro non è troppo caro) tenta il mio amico da più d' una parte: la sua poca distanza da Roma, il comodo delle strade, la mediocrità delle fabbriche, ciò che ne dipende più acconcio a far passare il tempo, che a dare dell' occupazione. In somma a' signori letterati, assorbiti, come lui, nello studio, non è bisognevole che il terreno necessario per dare alleggiamento al loro spirito, e rallegrare la loro vista. Non è lor necessaria che una via per passeggiare, una vigna della quale possano distinguere tutti i ceppi, alberi

de' quali possano sapere il numero. Vi avviso queste cose particolari per farvi sapere quali obbligazioni egli avrà a me, e tutte quelle ch' egli ed io avremo a voi, s' egli compra, a condizioni delle quali non abbia mai fondamento di pentirsi, una piccola casa, quale a voi ho descritta. Addio.

Questa lettera, benchè molto breve ed assai semplice, è di somma dilicatezza. La traduzione n' esprime felicemente tutte le bellezze, eccettuata una sola, onde la nostra lingua non è capace: voglio dire i diminutivi, che nel latino, spezialmente quando si tratta di render giocondo il soggetto, hanno una grazia maravigliosa: *agellum viticulas, arbusculas praediolum.* Metto nello stesso genere il verbo frequentativo, *reptare per limitem,* la bellezza del quale meglio s' intende di quello si esprime.

C. PLINIUS PROCULO SUO S.

Petis ut libellos tuos in secessu legam, examinemque an editione sint digni. Adhibes preces: allegas exemplum. Rogas etiam, ut aliquid successivi temporis studiis meis subtraham, impertiar tuis. Adjicis, M. Tullium mira benignitate poetarum ingenia fovisse. Sed ego nec rogandus sum, nec hortandus. Nam et poeticen ipsam religiosissime veneror, et te validissime diligo. Faciam ergo quod desideras, tam diligenter quam libenter. Videor autem jam nunc posse rescribere esse opus pulcrum, nec supprimendum, quantum aestimare licuit ex iis, quae me praesente recitasti: si modo mihi non imposuit recitatio tua. Legis enim suavissime et peritissime. Confido tamen me non sic auribus duci, ut omnes aculei judicii mei illarum delinimentis refringantur. Hebetantur fortasse, et paullulum retunduntur: revelli quidem extorquerique non possunt. Igitur non temere jam nunc de universitate pronuntio: de partibus experiar legendo. Vale. Lib. 3. ep. 15.

A PROCULUS

» Vous me priez de lire vos ouvrages dans ma re-
» traite, et de vous dire s' ils sont dignes d' être publiés.
» Vous m' en pressez: vous autorisez vos prieres par des
» exemples. Vous me conjurez même de prendre sur mes
» études une partie du loisir que je leur destine, et de
» la donner aux vôtres. Enfin vous me citez Ciceron,
» qui se faisoit un plaisir de favoriser et d' animer les
» poetes. Vous me faites tort. Il ne faut ni me prier,
» ni me presser. Je suis adorateur de la poesie, et j' ai
» pour vous une tendresse que rien n' égale. Ne doutez
» donc pas, que je ne fasse avec autant d' exactitude que
» de joie ce que vous m' ordonnez. Je pourrois déja vous
» mander, que rien n' est plus beau, et ne mérite mieux
» de paroître; du moins autant que j' en puis juger par
» les endroits que vous m' avez fait voir: si pourtant vo-
» tre prononciation ne m' a point imposé; car vous lisez
» d' un ton fort imposteur. Mais j' ai assez bonne opinion
» de moi, pour croire que le charme de l' harmonie ne
» va point jusqu' à m' ôter le jugement. Elle peut bien
» le surprendre, mais non pas le corrompre ni l' alterer.
» Je crois donc déja pouvoir hazarder mon avis sur le
» corps de l' ouvrage. La lecture m' apprendra ce que je
» dois penser de chaque partie. Adieu.

A PROCOLO

Mi pregate di leggere le vostre opere nella mia solitudine, e di dirvi se sieno degne di essere pubblicate. Me ne stimolate; autorizzate le vostre preghiere cogli esempi. Mi scongiurate ancora di togliere a' miei studi una parte del tempo che ad essi è da me destinata, e di darla a' vostri. In fine mi allegate Cicerone, che si recava a piacere il favorire e l' animare i poeti. Mi fate torto: non è necessario nè pregarmi nè stimolarmi. Sono adoratore della poesia, ed ho per voi una tenerezza che nulla

uguaglia. Non dubitate dunque che io non faccia con altrettanta esattezza che gioia, quanto mi ordinate. Potrei già farvi sapere, che nulla è più bello, nulla merita meglio di comparire, almeno per quanto ne posso giudicare dalle parti che me ne avete fatto udire; se pure la vostra pronunzia non mi ha ingannato, perchè leggete di un tuono assai ingannatore. Ma ho abbastanza buona opinione di me, per credere che l' allettamento dell' armonia non giunga persino a levarmi il giudizio. Può ben sorprenderlo, ma non corromperlo, nè alterarlo. Credo dunque di poter di già arrischiare il mio parere sopra il corpo dell' Opera. La lettura m' insegnerà ciò che debbo pensare d' ogni parte. Addio

Non esaminerò in questa lettera che un sol luogo, che non è il men difficile, nè il men bello. *Confido tamen me non sic auribus duci, ut omnes aculei judicii mei illarum delinimentis refringantur. Hebetantur fortasse, et paululum retunduntur: revelli quidem extorquerique non possunt.*

Per far ben intendere a' giovani questo luogo, bisogna cominciare dall' esplicazion della metafora nella quale consiste tutta la difficoltà, e tutta la bellezza. Questa metafora ha il fondamento nella parola *aculeus*, che significa *punta*, come una punta di dardo o di giavellotto, l' effetto della quale è il *forare*, il *penetrare*. Ora tre cose possono o indebolire, o impedire del tutto cotesto effetto: se la punta è rintuzzata, *hebetari*, *retundi:* s' ella è rotta, *refringi:* se ella in fine è strappata affatto dal legno cui è attaccato il ferro, *revelli*, *extorqueri.*

Plinio esprime la penetrazione del giudizio coll' immagine di una punta, che può ben essere stata rintuzzata dall' impressione che la grazia della pronunzia avea fatta nelle sue orecchie, ma non rotta, ed anche meno totalmente strappata.

Potrebbesi dubitare se queste due idee, *delinimenta* e *refringunt*, si addattino bene insieme, e sieno bene accompagnate, l' una esprimendo la dolcezza e la grazia, l' altra la forza e la violenza. Ma non so se il richiedere

una tale distinzione, fosse un portare l'esattezza all' eccesso, e se basti che la grazia della pronunzia possa produrre sopra il giudizio l' effetto di cui si tratta, senz' esser necessario il ritrovare nella natura qualche sorta di dolcezza, che rintuzzi una punta, che la rompa, o la strappi.

Il traduttore ha espresso così questo luogo: *J' ai assez bonne opinion de moi pour croire que le charme de 'l harmonie ne va point jusqu' à m' ôter le jugement. Elle peut bien le surprendre, mais non pas le corrompre, ni l' altérer.* Non dubito ch' essendo di sì buon gusto, com' è, non abbia fatti tutti i suoi sforzi per esprimere la metafora latina. Ma vedendo che la nostra lingua non n' era capace, e ben conoscendo che se avesse voluto soggettarsi servilmente all' espressioni, avrebbe disfigurato il pensiero, ha seguito il consiglio che Orazio dà sopra altro soggetto, ch' è di abbandonare una materia, quando si perde la speranza di ben trattarla: *et quae desperat tractata nitescere posse, relinquit.* Così conservando la sostanza del pensiero, gli ha data un'altra forma che sembra più naturale, e non è men bella che quella del latino.

Questa è una delle regole maggiori della traduzione, che dev'essere spesso replicata a' giovani, ed è necessaria spezialmente per le metafore, che sono per l' ordinario il tormento e cagionano la disperazione de' traduttori; ed è sovente impossibile il farle passare in un' altra lingua senz' alterarne tutte le grazie.

C. PLINIUS MAXIMO SUO S.

Nuper me cujusdam amici languor admonuit, optimos esse nos dum infirmi sumus. Quem enim infirmum aut avaritia aut libido sollicitat? Non amoribus servit, non appetit honores, opes negligit, et quantulumcumque, ut relicturus, satis habet. Tunc deos, tunc hominem esse se meminit. Invidet nemini, neminem miratur, neminem despicit; ac ne sermonibus quidem malignis aut attendit, aut alitur. Balinea imaginatur, et fontes. Haec

summa curarum, summa votorum: mollemque in posterum, et pinguem, si contingat evadere, hoc est innoxiam beatamque destinat vitam. Possum ergo, quod plurimis verbis, plurimis etiam voluminibus philosophi docere conantur, ipse breviter tibi mihique praecipere, ut tales esse sani perseveremus, quales nos futuros profitemur infirmi. Vale. Lib. 7. ep. 26.

A MAXIME

» Ces jours passés, la maladie d' un de mes amis
» me fit faire cette réflexion, que nous sommes fort gens
» de bien, quand nous sommes malades. Car quel est le
» malade, que l' avarice ou l' ambition tourmente? Il
» n' est plus enivré d' amour, entêté d' honneurs. Il né-
» glige le bien, et compte toujours avoir assez du peu
» qu' il se voit sur le point de quitter. Il croit des
» dieux, et il se souvient qu' il est homme. Il n' envie, il
» n' admire, il ne méprise la fortune de personne. Les
» médisances ne lui font ni impression, ni plaisir. Toute
» son imagination n' est occupée que de bains et de fon-
» taines. Tout ce qu' il se propose, s' il en peut échapper,
» c' est de mener à l' avenir une vie douce et tranquille,
» une vie innocente et heureuse. Je puis donc nous faire
» ici à tous deux en peu de mots une leçon, dont les
» philosophes font des volumes entiers. Persévérons à être
» tels pendant la santé, que nous nous proposons de devenir
» quand nous sommes malades. Adieu. »

A MASSIMO

Poco tempo fa la malattia di uno de' miei amici mi fece fare la riflessione, che siamo uomini molto dabbene, quando siamo infermi. Perchè qual è l' infermo, che l' avarizia o l' ambizione tormenti? Egli non è più ebbro d' amore, nè intestato d' onori. Trascura le ricchezze, e crede sempre aver di molto, nel poco che vede avere, sul punto di averlo a lasciare. Crede essevi gli dei, e si ricorda d' esser uomo. Non invidia, non ammira, non disprezza

l' altrui fortuna. Le maldicenze non gli fanno nè impressione, nè piacere. Tutta la sua immaginazione non è occupata che ne' bagni, e nelle fontane. Tutto quello che a se propone, se può risanarsi, è il menare in avvenire una vita dolce e tranquilla, una vita innocente e felice. Posso dunque far qui a voi ed a me in poche parole una lezione, della quale i filosofi fanno volumi interi. Perseveriamo nell' esser tali in tempo della sanità, quali ci proponiamo divenire quando siamo infermi. Addio.

In vece di far delle riflessioni sopra la lettera presente, ne aggiungerò un' altra, che mi pare assai bella ed assai interessante. Ella darà fine a questa piccola raccolta.

C. PLINIUS TACITO SUO S.

Nec ipse tibi plaudis, et ego nihil magis ex fide quam de te scribo. Posteris an aliqua cura nostri, nescio; nos certe meremur ut sit aliqua, non dico ingenio, (id enim superbum) sed studio, sed labore et reverentia posterorum. Pergamus modo itinere instituto: quod ut paucos in lucem famamque provexit, ita multos e tenebris et silentio protulit. Vale. Lib. 7. Ep. 14.

A TACITE

» Vous n' êtes pas homme à vous en faire accroire,
» et moi je n' écris rien avec tant de sincérité que ce
» que j' écris de vous. Je ne sai si la postérité aura pour
» nous quelque considération: mais en verité nous en méritons un peu; je ne dis pas par notre esprit, il y auroit
» une sotte présomption à le prétendre; mais par notre
» application, par notre travail, par notre respect pour
» elle. Continuons notre route. Si par-là peu de gens sont
» arrivés au comble de la gloire, et à l' immortalité;
» par-là au moins beaucoup sont parvenus à se tirer de
» l' obscurité et de l' oubli. Adieu.

A TACITO

Voi non siete uomo cui si possa dar ad intendere, ed io nulla scrivo con tanta sincerità quanto ciò che a voi scrivo. Non so se la posterità avrà per noi qualche considerazione; ma in verità noi ne meritiamo qualche poco; non dico a cagione del nostro ingegno, sarebbe una sorta di presunzione il pretenderlo, ma per la nostra applicazione, per la nostra fatica, per la nostra venerazione verso di essa. Seguitiamo la nostra strada. Se per questa pochi sono giunti al colmo della gloria e all' immortalità, per questa almeno molti sono arrivati a trarsi dall' oscurità e dall' obblivione. Addio.

TRADUZIONE

DI ALCUNI LUOGHI DI CICERONE

I.

Lettere di Cicerone ad Attico.

Ho aggiunte in questa seconda edizione due lettere, o piuttosto due parti di lettere di Cicerone al suo amico Attico, che non sono di minor pregio di quelle di Plinio. Si ritroveranno qui due traduzioni di ognuna di queste lettere, amendue di mano maestra; una del signor abate di S. Real, l' altra del signor abate Mongault. Il primo non avea tradotti che due libri di queste lettere: l' abate Mongault, senza restare spaventato dalla difficoltà dell' impresa, le ha esposte tutte al pubblico; e con questo ha fatto un sommo favore ad una infinità di persone, ch' egli ha poste in istato di leggere con sicurezza e con piacere la parte dell' opere di Cicerone più curiosa per la storia del suo tempo, ma più difficile e più oscura.

LETTERA XVII. DI CICERONE AD ATTICO

Lib. I.

Argomento della lettera.

Quinto Cicerone, fratello del famoso Oratore, avea sposata Pomponia, sorella di Attico. Il ricusamento che questi fece di servire di Luogotenente in Asia sotto suo cognato, contribuì di molto a metterli in discordia, diede luogo a' lamenti molto amari dalla parte di Quinto Cicerone, e cagionò fra essi una spezie di inimicizia. Questo è il soggetto del principio di questa lettera, perchè io mi ristringo a questa sola parte.

CICERO ATTICO SAL.

Num. 1. *Magna mihi varietas voluntatis et dissimilitudo opinionis ac judicii Quinti fratris mei, demonstrata est ex literis tuis, in quibus ad me epistolarum illius exempla misisti. Qua ex re, et molestia sum tanta affectus, quantam mihi meus amor summus erga utrumque vestrum afferre debuit; et admiratione, quidnam accidisset, quod afferret Quinto fratri meo aut offensionem tam gravem, aut commutationem tantam voluntatis.*

Num. 2. *Atque illud a me jam ante intelligebatur, quod te quoque ipsum discendentem a nobis suspicari videbam, subesse nescio quid opinionis incommodae, sauciumque ejus animum; et insedisse quasdam odiosas suspiciones. Quibus ego mederi cum cuperem antea saepe, et vehementius etiam post sortitionem provinciae, nec tantum intelligebam ei esse offensionis, quantum literae tuae declarant; nec tantum proficiebam, quantum volebam.*

Num. 3. *Sed tamen hoc me ipse consolabar, quod non dubitabam, quin te ille aut Dyrrachii, aut in istis locis uspiam visurus esset: quod cum accidisset,*

confidebam, ac mihi persuaseram, fore ut omnia placarentur inter vos non modo sermone ac disputatione, sed conspectu ipso congressuque vestro. Nam, quanta sit in Quinto fratre meo comitas, quanta jucunditas, quam mollis animus et ad accipiendam et ad deponendam offensionem, nihil attinet me ad te, qui ea nosti, scribere. Sed accidit perincommode, quod eum nusquam vidisti. Valuit enim plus, quod erat illi nonnullorum artificiis inculcatum, quam aut officium, aut necessitudo, aut amor vester ille pristinus, qui plurimum valere debuit.

Num. 4. *Atque hujus incommodi culpa ubi resideat, facilius possum existimare, quam scribere. Vereor enim, ne, dum defendam meos, non parcam tuis. Nam sic intelligo, ut nihil a domesticis vulneris factum sit, illud quidem, quod erat, eos certe sanare potuisse. Sed hujusce rei totius vitium, quod aliquanto etiam latius patet quam videtur, praesenti tibi commodius exponam.*

Num. 5. *De iis literis, quas ad te Thessalonica misit, et de sermonibus, quos ab illo et Romae apud amicos tuos, et in itinere habitos putas, ecquid tantum causae sit ignoro: sed omnis in tua posita est humanitate mihi spes hujus levandae molestiae. Nam, si ita statueris, et irritabiles animos esse optimorum saepe hominum, et eosdem placabiles; et esse hanc agilitatem, ut ita dicam, mollitiemque naturae plerumque bonitati; et, id quod caput est, nobis inter nos nostra sive incommoda, sive vitia, sive injurias esse tolerandas: facile haec, quemadmodum spero, mitigabuntur. Quod ego ut facias, te oro. Nam ad me, qui te unice diligo, maxime pertinet, neminem esse meorum, qui aut te non amet, aut abs te non ametur.*

Num. 6. *Illa pars epistolae tuae minime fuit necessaria, in qua exponis quas facultates aut provincialium, aut urbanorum commodorum, et aliis temporibus, et me ipso consule, praetermiseris. Mihi enim perspecta est ingenuitas, et magnitudo animi tui: neque ego inter me atque te quicquam interesse unquam duxi, praeter voluntatem institutae vitae, quod me ambitio quaedam*

ad honorum studium, te autem alia minime reprehendenda ratio ad honestum otium duxit. Vera quidem laude probitatis, diligentiae, religionis, neque me tibi, neque quemquam antepono. Amoris vero erga me, cum a fraterno amore domesticoque discessi, tibi primas defero. Vidi enim, vidi, penitusque perspexi in meis variis temporibus et solicitudines et laetitias tuas. Fuit mihi saepe et laudis nostrae gratulatio tua jucunda, et timoris consolatio grata.

Num. 7. *Quin mihi nunc, te absente, non solum consilium, quo tu excellis, sed etiam sermonis communicatio, quae mihi suavissima tecum solet esse, maxime deest. Quid dicam in publica re? Quo in genere mihi negligenti esse non licet. An in forensi labore? quem antea propter ambitionem sustinebam, nunc, ut dignitatem tueri gratia possim. An in ipsis domesticis negotiis? in quibus ego cum antea, tum vero post discessum fratris, te sermonesque nostros desidero. Postremo non labor meus, non requies; non negotium, non otium; non forenses res, non domesticae; non publicae, non privatae carere diutius tuo suavissimo atque amantissimo consilio ac sermone possunt.*

TRADUZIONE

della lettera precedente del sig. de Saint-Real.

Num. 1. Autant par votre lettre, que par la copie que vous m' envoiez de celle de mon frere, je vois une grande altération dans son amitié pour vous, et même dans son estime. J' en suis aussi affligé, que ma tendresse pour tous les deux m' y oblige, et aussi surpris

TRADUZIONE

della stessa lettera del sig. abate Mongault.

Num. 1. Je vois, et par votre lettre, et par la copie que vous m' avez envoyée de celle de mon frere, qu' il y a une grande altération dans les sentimens, et dans les dispositions où il étoit a votre égard. J' en suis aussi affligé, que ma tendresse pour vous deux le

qu' on le peut être, né sachant d' où peut venir un ressentiment si violent; ou, s' il n' en a point de sujet, un si grand changement dans son affection.

Num. 2. Je comprenois bien déja ce dont vous-même vous défiez aussi quand vous partites d' ici, qu' il avoit quelque ombrage contre vous, et que son esprit étoit ulcéré, et préoccupé de quelques soupçons odieux sur votre compte. Mais il ne m' avoit pas paru, dans les efforts que j' ai faits à diverses fois près de lui pour l' en guérir, non-seulement avant qu' il fût déclaré préteur d' Asie, mais encore beaucoup plus fortement depuis: il ne me paroissoit pas, dis-je, qu' il fût aussi outré qu' il le paroît par sa lettre, quoique je ne gagnasse pas sur lui tout ce que je voulois.

Num. 3. Je m' en consolois dans l' espérance certaine qu' il vous joindroit à Dyrrachium, ou quelqu' autre part dans vos quartiers; et cela étant je me flatois, et je n' en doutois pas, que tout s' accommoderoit entre vous, quand vous ne feriez que vous voir, à plus forte

demande, et je ne conçois pas ce qui a pu si fort aigrir mon frere, et causer en lui un si grand changement.

Num. 2. J'avois bien remarqué, et vous vous étiez aussi aperçu avant que de partir, qu' on l' avoit prévenu contre vous, et qu' on avoit rempli son esprit de soupçons fâcheux. Lorsque j' ai travaillé à l' en guerir, et avant qu' il fût nommé gouverneur d' Asie, et surtout depuis, il ne m' a pas paru aussi aigri que vous me le marquez dans votre lettre, quoiqu' a la verité je n' aie pu obtenir de lui tout ce que j' aurois voulu.

Num. 3. Ce qui me consoloit, c' étoit que je comptois qu' il vous verroit à Dyrrachium, ou quelque autre part dans vos quartiers: et je me promettois, ou plutôt je ne doutois point, que cette entrevue ne suffît pour raccommoder tout, même avant que vous entrassiez dans

raison quand vous vous parleriez, et que vous vous seriez éclaircis. Car il n' est pas necessaire que je vous dise ce que vous savez comme moi, combien il est traitable et doux, et jusqu' où va sa facilité, également à se brouiller, et à se raccommoder. Le malheur est, que vous ne vous êtes point vus. Ainsi, ce qu' on lui a inspiré artificieusement contre vous, a prévalu dans son esprit sur ce qu' il devoit à votre liaison, à votre alliance, et à votre ancienne amitié.

Num. 4. De savoir à qui en est la faute, c' est ce qu' il m' est plus facile de penser que d' écrire; parceque je crains de ne pas épargner assez vos proches, en voulant défendre les miens. Car je suis persuadé, que si on n' a pas contribué dans sa famille à l' aigrir, du moins y auroit-on pu facilement l' adoucir. Mais je vous expliquerai plus commodément, quand nous nous reverrons, toute la malignité de cette affaire, qui s' étend plus loin qu' il ne semble.

Num. 5. J' ignore, encore une fois, ce qui peut l' avoir obligé à vous écrire, comme il a fait, de Thessalonique,

aucun éclaircissement. Car vous savez, aussi-bien que moi, que mon frere est dans le fond le meilleur homme du monde, et que s' il se brouille aisément, il se raccommode de même. Le malheur est que vous ne vous êtes point vus, et c' est ce qui a été cause que les artifices de quelques mauvais esprits ont prévalu sur ce qu' il devoit à la liaison, à l' alliance, et à l' ancienne amitié qui est entre vous.

Num. 4. Savoir à qui en est la faute, il m' est plus aisé de le deviner, que de vous le dire. Je craindrois de ne pas épargner vos proches, en défendant les miens. Je suis persuadé que, si l' on n' a pas contribué dans sa famille à l' aigrir, on n' a pas du moins travaillé à l'adoucir, comme on auroit pu. Mais je vous expliquerai mieux, quand nous nous reverrons, d' où vient tout le mal, ce qui s' étend plus loin qu' il ne semble.

Num. 5. Je ne conçois pas ce qui a pu porter mon frere à vous écrire de Thessalonique comme il a fait,

et à parler ici à vos amis, et sur la route, de la maniére que vous croiez. Toute l' espérance qui me reste d' être délivré de ce chagrin n' est fondée que sur votre seule honnêteté. Si vous considérez que les meilleurs gens sont souvent les plus faciles à s'emporter, comme à s'appaiser; et que cette légéreté, pour ne pas dire cette molesse de sentimens, ne vient la plupart du tems que d'une trop grande bonté de naturel; et ce qu' il faut dire avant tout, que nous avons à supporter naturellement les foiblesses, les défauts, et même les outrages les uns des autres: tout cela se calmera facilement a ce que j' espere, et je vous en prie. Car vous aimant uniquement comme je fais, je ne dois rien oublier pour faire en sorte, que tous ceux qui m' appartiennent, vous aiment, et soient aimés de vous.

Num. 6. Rien n' étoit moins nécessaire que cette partie de votre lettre, où vous raportez tous les emplois qu' il n' a tenu qu' à vous d'avoir, soit à Rome, soit dans les provinces, sous mon consulat, et en d'autres temps. Je connois à fond la

et à parler ici à vos amis, et sur la route, de la maniere qu'on vous l'a rapporté. Quoiqu' il en soit, je n' espere d' être délivré de ce chagrin que par la confiance que j'ai en votre honnêteté. Si vous considerez que les meilleurs gens sont souvent ceux qui se fâchent le plus aisément, et qui reviennent de même; et que cette légéreté, ou, pour parler ainsi, cette flexibilité de sentimens, est ordinairement une marque de bon naturel; et surtout si vous faites réflexion qu' entre amis on doit se pardonner non seulement les foiblesses et les défauts, mais même les torts réciproques: j' espere que tout cela se calmera aisément, et je vous le demande en grace. Car vous aimant autant que je fais, il n' est pas indifférent pour moi que tous mes proches vous aiment, et soient aimés de vous.

Num. 6. Rien n' étoit moins nécessaire que l' endroit de votre lettre, où vous faites un détail de tous les emplois qu' il n' a tenu qu' à vous d'avoir, soit dans les provinces, soit à Rome, pendant mon consulat, et en d' autres temps. Je

franchise et la grandeur de votre ame, et je n' ai jamais prétendu qu' il y eût d'autre différence entre vous et moi, que celle du différent choix de vie, en ce que quelque sorte d' ambition m' a porté à rechercher les honneurs, au lieu que d' autres motifs nullement blâmables vous ont fait prendre le parti d' une honnête oisiveté. Mais quant à la véritable gloire qui est celle de la probité, de l' application, et de la régularité, je ne vous préfere ni moi, ni homme du monde: et pour ce qui me regarde en particulier, après mon frere et ma famille, je suis persuadé que personne ne m' aime tant que vous m' aimez. J' ai vu d' une maniere à n' en pouvoir douter vos contentemens et vos peines dans les diverses rencontres de ma vie; et j' ai ressenti avec une égale satisfaction la part que vous avez prise a mes avantages, et à mes dangers.

Num. 7. Dans le temps même que je vous parle,

connois la noblesse et la droiture de votre cœur. J' ai toujours compté qu' il n' y avoit point d' autre différence entre vous et moi, que celle du différent choix de vie; en ce que quelque sorte d' ambition m' a porté à rechercher les honneurs, au lieu que d' autres motifs nullement blâmables vous ont fait prendre le parti d' une honnête oisiveté. Mais quant à cette gloire véritable, qui vient de la probité, de l' exactitude, de la régularité dans le commerce, je ne mets au dessus de vous ni moi, ni personne du monde: et pour ce qui me regarde en particulier, après mon frere et ma famille, je suis persuadé que personne ne m'aime autant que vous m' aimez. J' ai vu d' une maniere à n' en pouvoir douter, et votre joie, et votre inquiétude dans les différentes situations, où je me suis trouvé. Lorsque j' ai eu quelque succès, votre joie a augumenté la mienne: et lorsque j' ai été éxposé à quelque danger, la part que vous y avez pris, m' a rassuré et consolé.

Num. 7. Maintenant même que vous êtes absent,

non seulement vos conseils, en quoi vous êtes incomparable; mais votre entretien ordinaire, dont la douceur m' est si sensible, me fait un besoin extrême. Je ne vous regrette pas seulement pour les affaires publiques, qu' il ne m' est pas permis de negliger comme les autres; c' est encore pour mes fonctions du barreau, que je continue afin de me conserver la consideration qui m' est necessaire pour soutenir la dignité où elles m' ont aidé à parvenir. Je vous regrette aussi pour mes affaires domestiques, dans lesquelles je vous trouve encore plus à dire depuis le depart de mon frere. Enfin, ni dans mon travail, ni dans mon repos, ni dans mes occupations, ni dans mon loisir, ni dans mes affaires domestiques, ni dans celles de ma profession; ni dans les particulieres, ni dans les publiques, je ne saurois plus me passer de la douceur de votre aimable conversation et de vos conseils.

je sens combien j' aurois besoin, non seulement de vos conseils, en quoi personne ne peut vous remplacer; mais encore de la douceur et de l' agrément de votre conversation. Je vous souhaite, et pour les affaires publiques, qu' il ne m' est pas permis de négliger comme les autres; et pour mes fonctions du barreau, que je continue afin de me conserver la consideration qui m' est nécessaire pour soutenir la dignité, à la quelle elles m' ont élevé; et pour mes affaires domestiques, où je vous trouve encore plus à dire depuis le départ de mon frere. Enfin, ni dans le travail, ni dans le repos; ni dans mes occupations, ni dans mon loisir; ni dans mes affaires domestiques, ni dans celles du barreau; ni dans les particulieres, ni dans les publiques, je ne puis plus me passer de la ressource et de l' agrément que je trouve dans les conseils, et dans l' entretien d' un ami tel que vous.

TRADUZIONE ITALIANA

della lettera tradotta dal sig. di S. Real.

Num. 1. Tanto dalla vostra lettera, quanto dalla copia che m' inviate di quella di mio fratello, vedo una grande alterazione del suo affetto ed anche della sua stima per voi. Ne sono tanto afflitto, quanto la mia tenerezza per amendue mi vi obbliga, e tanto sorpreso, quanto esserlo si può, non sapendo da che possa venire un risentimento sì smodato; oppure, se non ne ha motivo, un sì gran cambiamento nel suo amore.

Num. 2. Ben comprendeva di già quello onde voi stesso diffidavate parimente, quando partiste di qui; ch' egli avea qualche ombra contro di voi, e che il suo animo era tocco e preoccupato da qualche odioso sospetto in verso di voi. Ma non mi parve, negli sforzi che ho fatti in più volte appresso di lui per guarirlo, non solo prima che fosse dichiarato Pretore d' Asia, ma anche con molta

TRADUZIONE ITALIANA

della lettera tradotta dal sig. ab. Mongault.

Num. 1. Vedo e dalla vostra lettera, e dalla copia che mi avete inviata di quella di mio fratello, che è una grande alterazione ne' sentimenti e nelle disposizioni, ch' egli avea verso di voi. Ne sono tanto afflitto, quanto la mia tenerezza verso amendue lo domanda, e non concepisco quello che abbia potuto tanto inasprire mio fratello, e cagionare in esso sì gran cambiamento.

Num 2. Aveva ben osservato, e voi ancora ve n' eravate accorto prima di partire, ch' egli era stato prevenuto contro di voi, e che l' animo suo era stato riempiuto di sospetti molesti. Allorchè mi sono affaticato di guarirmelo, e prima che fosse nominato governator d' Asia e in ispezieltà dopo, non mi parve tanto inasprito, quanto voi me lo esprimete nella vostra lettera, benchè per verità io non abbia potuto

maggior forza di poi; non mi parve, dico, ch' egli fosse tanto alterato, quanto si dà a vedere colla sua lettera, benchè non guadagnassi sopra di esso tutto quello che io voleva.

ottenere da esso tutto quello che avrei voluto.

Num. 3. Me ne consolava sulla speranza certa che egli vi avesse a raggiugnere a Dirrachio, o in altra parte ne' vostri alloggi; e ciò seguendo, mi lusingava e non ne aveva alcun dubbio, che tutto fosse per aggiustarsi fra voi in solo vedervi insieme, e con più forte ragione in parlarvi, e sareste venuti del tutto in chiaro. Perchè non è necessario che io vi dica quello che già sapete com' io, quanto egli sia trattabile e dolce, e sino a qual segno giunga la sua facilità, egualmente a mettersi in discordia, ed a riconciliarsi. Il mal è che non vi siete veduti. Così quanto gli è stato artificiosamente inspirato contro di voi, ha prevaluto nell' animo suo sopra quanto doveva alla vostra corrispondenza, alla vostra parentela e alla vostra antica amicizia.

Num. 3. Quello che mi consolava era il credere che egli vi avesse a vedere in Dirrachio, o in altra parte ne' vostri alloggi, e mi prometteva, o piuttosto non dubitava che il vedervi insieme non bastasse per aggiustare il tutto anche prima ch' entraste in alcuna discussione. Perchè voi sapete non meno ch' io, che mio fratello è in se stesso il miglior uomo del mondo, e se facilmente si mette in discordia, similmente si riconcilia. La disavventura ha fatto che non vi siate veduti, e questa è stata la cagione che gli artifici di qualche animo malvagio hanno prevaluto a quanto egli doveva alla corrispondenza, alla parentela, ed all' antica amicizia ch' è fra voi.

Num. 4. Sapere a chi ascriverne l' errore, è cosa

Num. 4. Sapere a chi ascriverne l' errore, mi è più

che mi è più facile da pensare che da scrivere; perchè temo di non risparmiare a bastanza i vostri congiunti, volendo difendere i miei. Perchè son persuaso, che se non è stato contribuito nella sua famiglia ad inasprirlo, per lo meno vi si avrebbe potuto facilmente placarlo. Ma vi esplicherò con maggior comodo, quando ci rivedremo, tutta la malignità di quest' affare, che più si avanza di quello che sembra.

Num. 5. Non so, lo replico, che cosa possa averlo obbligato a scrivervi, come ha fatto di Tessalonica, ed a parlar qui a' vostri amici, e per istrada, della maniera che voi credete. Tutta la speranza che mi resta di essere liberato da questo disgusto, non è fondata che sopra la vostra sola umanità. Se considerate che le persone migliori sono sovente le più facili ad irritarsi come a placarsi, e che questa leggerezza, per non dire dilicatezza di sentimenti, non viene il più delle volte che da una troppo gran bontà di naturale, e, quello che si dee dire prima d' ogni cosa, che noi

facile indovinarlo, che dirlo a voi. Temerei di non risparmiare i vostri congiunti difendendo i miei. Son persuaso che se non è stato contribuito ad inasprirlo nella sua famiglia, non è stato per lo meno fatta alcuna fatica a placarlo, come si avrebbe potuto. Ma vi spiegherò meglio, quando ci rivedremo, di dove viene tutto il male, che più si stende di quello sembra.

Num. 5. Non concepisco che abbia potuto muovere mio fratello a scrivervi di Tessalonica, come ha fatto, ed a parlar qui a' vostri amici, e per istrada, della maniera che vi è stata riferita. Sia come si voglia, io non ispero di essere liberato da questo dispiacere, che dalla confidenza che ho nella vostra umanità. Se considerate che le persone migliori sono sovente quelle che più facilmente si adirano, e parimente rinunziano all' ira, che questa leggerezza, o per dir così, questa flessibilità di sentimenti è per l' ordinario un contrassegno di buon naturale, e spezialmente se fate riflessione,

abbiamo a sopportare vicendevolmente le debolezze, i difetti, ed anche gli oltraggi gli uni degli altri; tutto ciò si calmerà facilmente per quanto spero, e ve ne prego. Perchè amandovi unicamente come io faccio, nulla debbo lasciare per far in modo che tutti coloro che mi appartengono, vi amino e sieno amati da voi.

Num. 6. Nulla era men necessario che la parte di vostra lettera, nella quale voi riferite tutti gl' impieghi, che avete potuto avere o in Roma, o nelle provincie sotto il mio consolato, e in altri tempi. Conosco del tutto il candore e la grandezza dell' anima vostra, e non ho mai preteso che fosse altra differenza fra voi e me, che quella della diversa elezione di vita, in quanto che qualche sorta d' ambizione mi ha spinto a ricercare gli onori, dove che altri motivi non biasimevoli in conto alcuno vi hanno fatto prendere il partito di un ozio onesto. Ma quanto alla vera gloria, ch' è quella della probità, dell' applicazione, e della regolarità, non vi preferisco nè me nè uomo al mondo: e per

che fra gli amici debbonsi perdonare non solo le debolezze ed i difetti ma anche i torti reciprochi; spero che tutto facilmente si metterà in calma, ed io ve lo chiedo in grazia. Perchè amandovi quanto io faccio, non è indifferente per me che tutti i miei congiunti vi amino, e sieno da voi amati.

Num. 6. Nulla era men necessario che la parte di vostra lettera, nella quale fate una dinumerazione di tutti gl' impieghi, che avete potuto avere, o nelle provincie, o in Roma, nel tempo del mio consolato, e in altri tempi. Conosco la nobiltà e la sincerità del vostro cuore. Ho sempre creduto, non esser altra differenza fra voi e me, che quella della diversa elezione di vita; in quanto che qualche sorta d' ambizione mi ha spinto a ricercare gli onori, dove che altri motivi non biasimevoli in conto alcuno vi hanno fatto prendere il partito di un ozio onesto. Ma quanto alla vera gloria che viene dalla probità, dall' esattezza, dalla regolarità nel tratto, non istimo superiore a voi

quello che mi risguarda in particolare, dopo mio fratello e la famiglia, sono persuaso che alcuno tanto non mi ama quanto voi mi amate. Ho veduto d' una maniera da non poterne dubitare i vostri contenti e le vostre afflizioni nelle diverse occasioni di mia vita, ed ho sentita con egual soddisfazione la parte che avete presa ne' miei vantaggi, e ne' miei perigli.

nè me, nè uomo al mondo; e quanto a quello che in particolare mi risguarda, dopo mio fratello e la mia famiglia, son persuaso che alcuno tanto non mi ama quanto voi mi amate. Ho veduto d' una maniera da non poterne dubitare, e la vostra gioia e la vostra inquietudine nelle differenti situazioni, nelle quali mi son ritrovato. Quando ho avuto qualche buon successo, la vostra gioia ha accresciuta la mia; e quando sono stato esposto a qualche pericolo, la parte che vi avete presa mi ha riassicurato, e mi ha consolato.

Num. 7. Nel tempo stesso in cui vi parlo, non solo i vostri consigli, nel che siete impareggiabile, ma la vostra conversazione ordinaria, la di cui dolcezza mi è tanto sensibile, mi è in estremo necessaria. Non vi desidero solo pegli affari pubblici, cui non mi è permesso trascurare come gli altri; ma ancora per le mie funzioni del foro, che io continuo, a fine di conservarmi la considerazione che mi è necessaria per sostenere la dignità, alla quale mi hanno aiutato a giungere. Vi

Num. 7. Anche adesso che siete lontano, sento quanto avrei bisogno, non solo de' vostri consigli, nel che alcuno non può tenere le vostre veci, ma ancora della dolcezza e della grazia di vostra conversazione. Vi desidero e per gli affari pubblici, cui non mi è permesso trascurar come gli altri, e per le mie funzioni del foro, che io continuo, a fine di conservarmi la considerazione che mi è necessaria per sostenere la dignità, alla quale mi hanno innalzato; e pe' miei affari domestici, nei

desidero ancora pe' miei affari domestici, ne' quali ritrovo ancora più a dirvi dopo la partenza di mio fratello. In fine, nè nella mia fatica, nè nel mio riposo, nè nelle mie occupazioni, nè nel mio ozio, nè ne' miei affari domestici, nè in quelli di mia professione, nè ne' particolari, nè ne' pubblici, non posso più vivere senza la dolcezza di vostr' amabile conversazione, senza i vostri consigli.

quali io ritrovo ancora più a dirvi dopo la partenza di mio fratello. In fine, nè nella fatica, nè nel riposo, nè nelle mie occupazioni, nè nel mio ozio, nè ne' miei affari domestici, nè in quelli del foro, nè ne' particolari, nè ne' pubblici, non posso più vivere senza il rimedio e la grazia che io ritrovo ne' consigli e nella conversazione di un amico qual siete voi.

LETTERA XVIII. DI CICERONE AD ATTICO.

Lib. I.

CICERO ATTICO SAL.

Num. 1. *Nihil mihi nunc scito tam deesse, quam hominem eum, quicum omnia, quae me cura aliqua afficiunt, una communicem: qui me amet, qui sapiat, quicum ego colloquar, nihil fingam, nihil dissimulem, nihil obtegam. Abest enim frater* ἀφελέστατος, *et amantissimus. Metellus non homo, sed litus, atque aer, et solitudo mera. Tu autem, qui saepissime curam et angorem animi mei sermone et consilio levasti tuo; qui mihi et in publica re socius, et in privatis omnibus conscius, et omnium meorum sermonum et consiliorum particeps esse soles, ubinam es?*

Num. 2. *Ita sum ab omnibus destitutus, ut tantum requietis habeam, quantum cum uxore, et filiola, et mellito Cicerone consumitur. Nam illae ambitiosae nostrae fucosaeque amicitiae sunt in quodam splendore*

forensi; fructum domesticum non habent. Itaque cum bene completa domus est tempore matutino, cum ad forum stipati gregibus amicorum descendimus, reperire ex magna turba neminem possumus, quicum aut jocari libere, aut suspirare familiariter possimus.

Num. 3. *Quare te expectamus, te desideramus, te jam etiam arcessimus. Multa enim sunt, quae me sollicitant, anguntque, quae mihi videor, aures nactus tuas, unius ambulationis sermone exhaurire posse. Ac domesticarum quidem sollicitudinum aculeos omnes et scrupulos occultabo: neque ego huic epistolae atque ignoto tabellario committam. Atque hi (nolo enim te permoveri) non sunt permolesti, sed tamen insident et urgent et nullius amantis consilio aut sermone requiescunt.*

TRADUZIONE

della lettera XVIII. del sig. di S. Real.

Num. 1. Sachez que rien ne me manque tant à l' heure qu' il est, que quelqu' un à qui je puisse communiquer tout ce qui me fait de la peine, qui ait de l' amitié pour moi et de la segases, avec qui j' os parler sans rien feindre, dissimuler, ni cacher. Car mon frere, à qui je pouvois m' ouvrir de mes plus secretes pensées avec autant de sûreté qu' aux bois et aux rochers, qui m' aime tendrement, et qui est la simplicité même, n' est plus ici, comme vous, savez. Où

TRADUZIONE

della lettera XVIII. del sig. abate Mangault.

Num. 1. Comptez que rien ne me manque tant à présent qu' une personne sûre à qui je puisse m' ouvrir sur tout ce qui me fait de la peine, qui ait de l' amitié pour moi et de la prudence, avec qui j' ose m' entretenir sans contrainte, san dissimolation, et sans réserve. Car je n' ai plus mon frere, qui est du meilleur caractere du monde, qui m' aime si tendrement, et à qui je pouvois m' ouvrir de mes plus secretes pensées, avec autant de sûretè qu' aux rochers et

êtes-vous, vous qui avez soulagé tant de fois mes soucis et mes peines par vos discours et par vos conseils, qui me secondez dans les affaires publiques, et à qui je ne caches pas les plus particulieres; enfin sans la participation de qui je ne saurois ni rien faire, ni rien dire?

aux campagnes les plus désertes. Où êtes-vous à présent, vous dont l' entretien et les conseils ont adouci tant de fois mes peines et mes chagrins, qui me secondez dans les affaires publiques, et à qui je ne cache pas les plus particuliers, que je consulte également sur ce que je dois faire, et sur ce que je dois dire?

Num. 2. Je suis si dépourvu de toute société, que je n' ai plus de bon que le temps que je passe avec ma femme, ma fille, et mon petit Ciceron. Car ces amitiés importantes et fastueuses que vous savez, ne sont bonnes que pour paroître en public: elles ne sont d'aucun usage familier. Cela est si vrai, que ma maison est pleine de gens tous les matins quand je vais à la place, et je suis escortè d'une foule de prétendus amis, sans trouver un seul homme dans tout ce nombre, avec qui je puisse ou rire en liberté, ou soupirer sans contrainte.

Num. 2. Je suis si dépourvu de toute société, que je ne me trouve en repos et à mon aise qu' avec ma femme, ma fille, et mon petit Ciceron. Ces amitiés extérieures, que l' interêt et l' ambition concilient, ne sont bonnes que pour paroître en public avec honneur, et ne sont d' aucun usage dans le particulier. Cela ese si vrai, que, quoique ma maison soit remplie tous les matins d' une foule de prétendus amis, qui m'accompagnent lorsque je vais à la place; dans un si grand nombre il ne s' en trouve pas un seul, avec qui je puisse ou rire avec liberté, ou gémir sans contrainte.

Num. 3. Jugez si je vous attens, si je vous souhaite, et si je vous presse de venir. J' ai mille choses qui m' in-

Num. 3. Jugez donc par là si je ne dois pas attendre, souhaiter, et presser votre retour. J' ai mille choses

quietent, qui me blessent, dont il me semble qu' une seule promenade avec vous me fera raison. Je ne sauroys vous écrire plusieurs petits chagrins domestiques, que je n' oserois confier au papier, ni à ce porteur que je ne connois point. N' en soyez pourtant pas en peine: ils ne sont pas fort considerables; mais ils touchent de pres, ils ne donnent aucun relâche, et je n' ai personne qui m' aime, de qui les conseils, ou seulement l' entretien puisse les interrompre.

qui m' inquietent et me chagrinent, dont une seule promenade avec vous me soulagera. Je ne vous parlerai point ici de plusieurs petits chagrins domestiques: je n' ose les confier au papier, ni au porteur, de cette lettre que je ne connois point. N' en soyez pourtant pas en peine: ils ne sont pas considerables; mais ils ne laissent pas de faire impression, parce qu' ils reviennent souvent, et que je n' ai personne qui m' aime véritablement, dont les conseils ou l' entretiens puissent les dissiper.

TRADUZIONE ITALIANA

della lettera tradotta dal sig. di S. Real.

Num. 1. Voi sapete che nulla al presente tanto mi manca, quanto alcuno cui possa comunicare quanto mi affligge, che abbia verso di me dell' amore, e possęda della saviezza, con cui io osi parlare senza fingere, senza dissimulare, senza nascondere cosa alcuna. Perchè mio fratello, cui poteva manifestare i miei più segreti

TRADUZIONE ITALIANA

della lettera tradotta dal sig. abate Mongaul

Num. 1. Credete che al presente nulla tanto mi manca quanto una persona sicura, alla quale io possa manifestarmi sopra quanto mi affligge, che abbia dell' amore per me, e sia dotata di prudenza, colla quale io osi discorrere senza violenza, senza dissimulazione, e senza riserva. Perchè non ho più mio fratello,

pensieri con tanta sicurezza con quanta si può manifestarli a' boschi e alle rupi, che teneramente mi ama, ed è la stessa semplicità, non è più qui, come sapete. Dove siete voi, voi che tante volte mi avete sollevato dalle mie cure e dalle mie afflizioni co' vostri discorsi, e co' vostri consigli? Voi che mi secondate ne' pubblici affari, ed a cui non nascondo i più privati: in somma voi senza la di cui partecipazione non so fare, non so dire cosa alcuna?

Num. 2. Sono sì sprovveduto d' ogni compagnia, che non ho altro di buono che il tempo che io passo con mia moglie, con mia figliuola, e col mio piccolo Cicerone. Perchè le amicizie importanti e fastose che voi sapete, non sono buone che per far comparsa in pubblico: elleno non sono di alcun uso famigliare. Perchè è vero che la mia casa è piena di gente ogni mattina quando io vado alla piazza e sono scortato da una folla di pretesi amici, senza ritrovare un sol uomo in tut-

ch' è del miglior carattere che ritrovar si possa, che mi ama con tanta tenerezza, ed a cui poteva esprimere tutti i miei più segreti pensieri, con tanta sicurezza, che se avessi parlato alle rupi ed alle campagne più diserte. Dove siete voi ora, voi la di cui conversazione e i di cui consigli hanno tante volte mitigate le mie afflizioni e i miei disgusti, che mi secondate ne' pubblici affari, e cui non nascondo i più privati, che consulto egualmente sopra quello che debbo fare, e sopra quello che debbo dire?

Num. 2. Sono tanto sprovveduto d'ogni compagnia, che non mi ritrovo in riposo e con soddisfazione, se non con mia moglie, con mia figliuola e col mio piccolo Cicerone. Le amicizie esteriori che l' interesse, e l' ambizione conciliano, non sono buone che per comparire in pubblico con onore, e non sono d' alcun uso in privato. Questo è tanto vero, che quantunque la mia casa sia ripiena ogni mattina di una folla di pretesi amici, che mi accompagnano quando

to quel numero, con cui possa o ridere con libertà, o sospirare senza farmi violenza.

Num. 3. Giudicate se vi attendo, se vi desidero, e se vi stimolo a venire. Ho mille cose che m' inquietano, e mi offendono, delle quali parmi che una sola passeggiata con voi mi farà ragione. Non posso scrivervi molte afflizioncelle domestiche, che non oso confidare alla carta, nè a questo portatore che non conosco. Non ne state però in pena, non sono molto considerabili; ma mi stanno a cuore, non mi lasciano alcun riposo, e non ho alcuno che mi ami, i consigli del quale, o la sola conversazione possa interromperle.

io vado alla piazza; in sì gran numero non se ne ritrova pur uno con cui io possa o ridere con libertà, o piagnere senza farmi violenza.

Num. 3. Giudicate dunque da questo, se non debbo attendere, desiderare e stimolare il vostro ritorno. Ho mille cose che m' inquietano e mi affliggono, dalle quali una sola passeggiata con voi mi solleverà. Non vi parlerò qui di molte afflizioncelle domestiche. Non oso confidarle alla carta, nè al portatore di questa lettera, che non è da me conosciuto. Non ne state però in pena, non sono considerabili; ma non lasciano di fare impressione; perchè sovente ritornano; e non ho alcuno che mi ami con verità, i di cui consigli, o conversazione possano dissiparle.

RIFLESSIONI

Non è possibile il non osservare in queste lettere di Cicerone una maniera facile, semplice, naturale, ch' è il carattere proprio dello stile acconcio alle pistole, e nello stesso tempo una finezza ed una dilicatezza di espressione che vi sparge inimitabili grazie. Nulla vi è di affettato, ma vi viene dalla sorgente: vi si scopre facilmente che Cicerone scriveva come parlava, cioè senz' arte, senza studio,

e senza voler far pompa d' ingegno. Per questa ragione le sue lettere sono sempre state molto più in istima di quelle di Plinio, che per l' ordinario sono troppo fiorite e troppo elaborate, e sembrano men belle alle persone intelligenti, perchè sono troppo belle.

Vedesi parimente in queste lettere di Cicerone di qual destrezza e di qual circospezione abbiasi duopo per conciliare gli animi, e per prevenire le conseguenze moleste delle contese e delle dissensioni, che sono quasi inevitabili nelle famiglie, e di qual pregio sia un vero amico, nel di cui seno si possa depositare con sicurezza tutte le proprie afflizioni e tutte le proprie inquietudini.

Ma questo non è quello di che ora si tratta. Non debbo qui esaminare se non quanto ha relazion colla maniera di tradurre. Parmi esercizio molto utile il far di quando in quando che i giovani mettano in paragone due traduzioni di uno stesso luogo, e il farne osservare da essi le differenze in bene e in male, in ispezieltà dopo ch' eglino pure lo hanno tradotto. Con questo si giugne meglio a discernere e le bellezze ed i difetti; ed eglino imparano quello che si dee seguire ed evitare, per riuscire nella traduzione.

Lascio decidere al lettore quale delle due traduzioni, che qui gli presento, debba essere preferita; e non credo ch' egli avrà gran difficoltà nel determinarsi. Il mio giudicio in questa causa mi parrebbe sospetto a me stesso, e temerei qualche sorpresa dalla parte dell' amor proprio e della prevenzione: giacchè il signor Mongault è stato per l' addietro mio discepolo in rettorica, nella quale mi sovviene ancora che sino da quel tempo si distingueva per un gusto particolare, e con uno studio esatto della lingua francese. Senza entrare in un esame seguito di queste due traduzioni, mi contenterò di propor qui alcune riflessioni ed alcuni dubbi, per formare il gusto de' giovani.

Num. 1. Il principio, dal quale comincia la traduzione il signor di S. Real non è naturale, e non ha del tutto l' aria di una lettera. *Autant par votre lettre, que par la copie que vous m' envoyez de celle de mon frere, je vois, etc.*

Je vois qu' il y a une grande altération dans les sentimens et dans les dispositions ou mon frere étoit á votre égard. Questo mi sembra espresso di una maniera molto men dura e men dispiacevole che nella traduzione del sig. di S. Real. *Je vois une grande altération dans son amitié pour vous, et même dans son estime.* Dico altrettanto di quello che segue: *Ne sachant d' oú peut venir un ressentiment si violent.* M. Mongault ha mitigato il pensiero: *Je ne connois pas ce qui a pu si fort aigrir mon frere.*

(*Num.* 2.) *J' avois bien remarqué . . . . . qu' on l' avoit prévenu contre vous, et qu' on avoit rempli son esprit de soupçons fâcheux.* Questa traduzione del signor Mongault è naturale ed elegante, ma pare non traduca tutte le bellezze del latino. *Illud a me jam ante intelligebatur . . . . . subesse nescio quid opinionis incommodae, sauciumque ejus animum, et insedisse quasdam odiosas suspiciones.*

È una gran dilicatezza in queste parole: *Subesse nescio quid opinionis incommodae.* Tutte l' espressioni tendono a mitigare ed a scusare la mala disposizione di Quinto verso suo cognato. Non era quello un giudicio fisso, o ingiurioso; ma una prevenzione poco vantaggiosa, che non era per anche ben dichiarata, e non si faceva palese al di fuori: questo significa: *Subesse nescio quid opinionis incommodae.* Ma come esprimer questo in francese?

Sauciumque ejus animum. Questo presenta una bella idea: *Il avoit l'esprit blessé.* Questo pensiero è ommesso dal signor Mongault. Non so se sia troppo fortemente espresso dal signor di S. Real; *son esprit étoit ulcéré.*

(*Num.*5.) *Cette légereté, ou, pour parler ainsi, cette flexibilité de sentimens est ordinairement une marque de bon naturel.* Il signor di S. Real ha posto *molesse de sentimens*, che in francese non fa buon senso, benchè corrisponda bene al latino: *esse hanc agilitatem, ut ita dicam, mollitiemque naturae plerumque bonitatis.*

Entre amis on doit se pardonner non seulement les foiblesses et les défauts, mais même les torts réciproques. Quest' ultima parola è molto più giusta, che quella dell' altro traduttore, *et même les outrages les uns des autres;* e traduce meglio il latino, *sive injurias.*

(*Num.* 3.) *Je me promettois, ou plutôt je ne doutois point que cette entrevue ne suffit pour raccommoder tout.* Non so se la nostra lingua soffra che si uniscano così due verbi con un reggimento che non conviene che ad uno di essi; perchè non si può dire: *Je me promettois que cette entrevue ne suffit.*

(*Num.* 5.) Dubito ancora che questa espressione, *les meilleurs gens sont ceux qui se fâchent le plus aisément,* possa mettersi in uso, anche nello stile di pistola. Ma dal signor Mongault, divenuto in questo mio maestro, come in molte altre cose, io debbo ricevere delle lezioni sopra quanto appartiene alle delicatezze della lingua francese.

LETTERA XVIII.

(*Num.* 1.) Nel principio di questa lettera è un luogo molto oscuro, e meriterebbe una lunga dissertazione: ma io non posso estendermi granfatto. *Abest frater* ἀφελέστατος, *et amantissimus, Metellus, non homo, sed litus, atque aer, et solitudo mera.* I due traduttori banno seguita la conghiettura di alcuni dotti interpreti, che correggono così il luogo: *Abest frater* ἀφ[illegible]ατος, *et amantissimus mei. Non homo, sed litus, atque aer, et solitudo mera.* E l' uno e l' altro gli danno questo senso: *Je n' ai plus mon frere qui est du meilleur caractere du monde, qui m' aime si tendrement, et à qui je pouvois m' ouvrir de mes plus secretes pensées avec autant de sûreté, qu' aux rochers et aux campagnes les plus désertes.*

Dubito che questa correzione, benchè abbia mallevadori sì buoni, non debba essere ammessa.

1. Quando si tratta di cambiare il testo di un autore, bisogna esservi come costretto da una necessità quasi indispensabile, e da una spezie di evidenza, il che non mi sembra qui ritrovarsi.

2. Se per queste parole: *litus, atque aer, et solitudo mera,* s' intende il profondo segreto, onde il fratello di Cicerone era capace, che fa qui *aer?* Si può dire che si confidi il proprio segreto ad un uomo *come all' aria?* I due traduttori perciò hanno ommessa questa parola.

3. Cicerone non cercava che un uomo di un profondo segreto, cui potesse confidare con sicurezza i suoi più segreti pensieri. Non aveva egli bisogno, com' egli stesso lo dice, di una persona, la conversazione ed i consigli della quale potessero mitigare le sue afflizioni ed i suoi disgusti?

4. Questa espressione, *non homo,* porta ella naturalmente l' idea di una lode, e di una qualità vantaggiosa? I due traduttori l' hanno ben conosciuto, e l' hanno taciuta.

5. Quello che segue: *Tu autem, qui,* ec. *ubinam es?* Sembra supporre che prima abbiasi parlato di molte persone. Mio fratello è lontano. Metello non è buono per me. Ma voi, mio caro amico, dove siete?

6. Parmi in fine che il testo, senza cambiarvi cosa alcuna, faccia un bellissimo senso. Cicerone prima avea detto che non aveva alcuno con cui potesse famigliarmente discorrere e manifestare le sue afflizioni, per riceverne qualche consolazione. Perchè, soggiugne, mio fratello, che tanto teneramente mi ama, non è qui. Quanto a Metello, non è uomo ordinario, la di cui conversazione mi possa essere di qualche aiuto: la sua compagnia è per me come la più orrida solitudine, nella quale non si vedono che il cielo e le rupi. Ma voi, mio caro amico, la di cui conversazione, i di cui consigli hanno mitigato tante volte le mie afflizioni e i miei disgusti, dove ora siete? *Metellus, non homo, sed litus, atque aer, et solitudo mera. Tu autem . . . ubinam es?*

Sono però molto lontano dal condannare assolutamente l' altro senso, che può esser fondato sopra buone ragioni. Mi contento di proporre il mio, per cui ho anche buoni mallevadori. Ho creduto dover inserire di quando in quando nelle mie riflessioni questa sorta di critiche, per erudire l' intelletto de' giovani.

Ita sum ab omnibus destitutus, ut tantum requietis habeam, quantum cum uxore, et filiola, et mellito Cicerone consumitur. Queste due ultime parole, *filiola, et mellito Cicerone,* fanno tutta la bellezza di questo luogo, perchè esprimono il linguaggio naturale di un padre pieno di tenerezza verso figliuoli in tutto degni di essere amati. Non è possibile, per quel ch' io credo, il tradurre queste parole nella nostra lingua: e li due traduttori vi hanno egualmente rinunziato.

Nam illae ambitiosae nostrae fucosaeque amicitiae sunt in quodam splendore forensi, fructum domesticum non habent. Questo pensiero è bellissimo, perchè è fondato nel vero. Il signor Mongault lo ha così tradotto: *Ces amitiés extérieures, que l' interêt et l' ambition concilient, ne sont bonnes que pour paroître en public avec honneur, et ne sont d' aucun usage dans le particulier.* I due epiteti che Cicerone dà alle amicizie del mondo, *ambitiosae et fucosae,* non sembrano tradotte qui con molta esattezza. *Ambitiosae amicitiae* non sono amicizie, *que l' interêt et l' ambition concilient,* ma amicizie di pompa, di splendore, di apparato, e come lo dice il signor di S. Real, amicizie *importantes et fastueuses.* Il *fucosae* significa anche qualche cosa di più ch' *extérieures,* e mostra delle *false* amicizie, le quali non hanno che un vano esteriore.

II.

Prove della Divinità, tratte dal secondo libro di Cicerone sopra la natura degli Dei.

Num. 15. *Quartam causam* (affert Cleanthes) *eamque vel maximam, aequabilitatem motus, conversionem coeli, solis, lunae, siderumque omnium distinctionem, varietatem, pulchritudinem, ordinem: quarum rerum aspectus ipse satis indicaret, non esse ea fortuita. Ut si quis in domum aliquam, aut in gymnasium, aut in forum venerit, cum videat omnium rerum rationem, modum, disciplinam,*

non possit ea sine causa fieri judicare, sed esse aliquem intelligat, qui praesit, et cui pareatur: multo magis in tantis motionibus, tantisque vicissitudinibus, tam multarum rerum atque tantarum ordinibus, in quibus nihil unquam immensa et infinita vetustas mentita sit, statuat necesse est, ab aliqua mente tantos naturae motus gubernari.

Num. 15. La quatriéme preuve de Cléanthe, et la plus forte de beaucoup, c' est le mouvement réglé du ciel, et la distinction, la variété, la beauté, l' arrangement du soleil, de la lune et de tous les astres. Il n' y a qu' à les voir, pour juger que ce ne sont pas des effets du hazard. Comme quand on entre dans une maison, dans un college, dans un hôtel de ville, d' abord l' éxacte discipline et la sage économie qui s' y remarquent, font bien comprendre qu' il y a là quelqu' un pour commander et pour gouverner: de même, et à plus forte raison, quand on voit dans une si prodigieuse quantité d' astres une circulation réguliere, qui depuis un temps infini ne s'est pas démentie un seul instant, c' est une nécessité de convenir qu' il y a quelque intelligence pour la régler.

Num. 15. La quarta prova di Cleante e la più forte di molto, è il moto regolato del cielo, e la distinzione, la varieta, la bellezza, l' ordine del sole, della luna e di tutti gli astri. Basta vederli, per giudicare che non sono effetti del caso. Come quando entrasi in una casa, in un collegio, in un palazzo di città, subito l' esatta disciplina e la savia economia che vi si osservano, fanno ben comprendere, che vi è alcuno per comandare e per reggere: così e con più forte ragione, quando si vede in una sì prodigiosa quantità d' astri una circolazion regolata, che da tempo infinito non si è alterata d' un sol istante, è di necessità il convenire che vi è qualche intelligenza per regolarla.

Num. 93. *Hic ego non mirer esse quemquam, qui sibi persuadeat, corpora quaedam solida atque individua vi et gravitate ferri, mundumque effici ornatissimum et pulcherrimum ex eorum corporum concursione fortuita? Hoc qui existimat fieri potuisse, non intelligo cur non*

idem putet, si innumerabiles unius et viginti formae literarum, vel aureae vel quales libet, aliquo conjiciantur, posse ex his in terram excussis annales Ennii, ut deinceps legi possint, effici: quod nescio an ne in uno quidem versu possit tantum valere fortuna.

Num. 93. Ici ne dois-je pas m' étonner qu' il y ait un homme qui se persuade, que de certains corps solides et indivisibles se meuvent eux-mêmes par leur poids naturel, et que de leur concours fortuit s' est fait un monde d' une grande beauté? Quiconque croit cela possible, pourquoi ne croiroit-il pas que si l' on jettoit à terre quantité de caracteres d' or, ou de quelque matiere que ce fût, qui représentassent les vingt et une lettres, ils pourroient tomber arrangés dans un tel ordre, qu' ils formeroient lisiblement les annales d' Ennius? Je doute si le hazard rencontreroit assez juste pour en faire un seul vers.

Num. 93. Non debbo io qui maravigliarmi esservi un uomo il quale si persuada, che certi corpi solidi ed indivisibili si muovano da sestessi a cagion del lor peso naturale, e che dal loro fortuito concorso siasi fatto un mondo di una grande bellezza? Chiunque crede ciò esser possibile, perchè non crederà che se fossero gettati a terra caratteri d' oro in quantità, o di qualunque altra materia, i quali rappresentassero le lettere ventuna, potessero cadere disposti in tal ordine, che formassero leggibilmente gli annali d' Ennio? Io dubito se il caso nemmeno tanto giustamente incontrasse per formarne un sol verso.

Num. 94. *Isti autem quemadmodum asseverant, ex corpusculis non colore, non qualitate aliqua, quam* ποιότητα *graeci vocant, non sensu praeditis, sed concurrentibus temere atque casu, mundum esse perfectum? vel innumerabiles potius in omni puncto temporis alios nasci, alios interire? Quod si mundum efficere potest concursus atomorum, cur porticum, cur templum, cur domum, cur urbem non potest, quae sunt minus operosa, et multo quidem faciliora? Certe ita temere de mundo effutiunt, ut mihi quidem nunquam hunc admirabilem coeli ornatum, qui locus est proximus, suspexisse videantur.*

*Num.*94. Mais ces gens-là comment assurent-ils que des corpuscules, qui n' ont point de couleur, point de qualité, point de sens, qui ne font que voltiger témérairement et fortuitement, ont fait ce monde-ci: ou plutôt en font à tout moment d' innombrables, qui en remplacent d' autres? Quoi si le concours des atomes peut faire un monde, ne pourroit-il pas faire des choses bien plus aisées, un portique, un temple, une maison, une ville? Je crois en verité que des gens qui parlent si peu sensèment de ce monde, n' ont jamais ouvert les yeux pour contempler les magnificences célestes, dont je traiterai dans un moment.

Num. 94. Ma costoro come asseriscono che corpuscoli, i quali non hanno nè colore, nè qualità, nè sentimento, che non fanno altro che volteggiare temerariamente e fortuitamente, abbiano fatto questo mondo, o piuttosto ne facciano d' innumerabili ad ogni momento, che entrino in luogo d' altri? Come, se il concorso degli atomi può fare un mondo, non potrebbe far cose più facili, una loggia, un tempio, una casa, una città? Credo per verità che persone che parlano sì poco sensatamente di questo mondo, non abbiano mai aperti gli occhi per contemplare le magnificenze celesti, delle quali tratterò fra un momento.

Num. 95. *Praeclare ergo Aristoteles*: » *Si essent,* » *inquit, qui sub terra semper habitavissent, bonis et* » *illustribus domiciliis, quae essent ornata signis atque* » *picturis, instructaque rebus iis omnibus, quibus abun-* » *dant ii qui beati putantur, nec tamen exissent un-* » *quam supra terram: accepissent autem fama et audi-* » *tione, esse quoddam numen, et vim Deorum; deinde* » *aliquo tempore, patefactis terrae faucibus, ex illis* » *abditis sedibus evadere in haec loca quae nos inco-* » *limus, atque exire potuissent: cum repente terram, et* » *maria, coelumque vidissent; nubium magnitudinem,* » *ventorumque vim cognovissent; aspexissentque so-* » *lem, ejusque tum magnitudinem pulchritudinemque,* » *tum etiam efficientiam cognovissent, quod is diem ef-* » *ficeret, toto coelo luce diffusa: cum autem terras nox*

» *opacasset, tum coelum totum cernerent astris distin-*
» *ctum et ornatum, lunaeque luminum varietatem, tum*
» *crescentis tum senescentis, eorumque omnium ortus*
» *et occasus, atque in omni aeternitate ratos immuta-*
» *bilesque cursus: haec cum viderent, profecto et esse*
» *Deos, et haec tanta opera Deorum esse arbitrarentur.* »

n. 95. Aristote dit très bien: » Supposons des hom-
» mes, qui eussent toujours habité sous terre dans de bel-
» les et grandes maisons, ornées de sculptures et de ta-
» bleaux, fournies de tout ce qui abonde chez ceux que
» l' on croit heureux. Supposons que sans étre jamais sor-
» tis de là, ils eussent pourtant entendu parler des Dieux;
» et que tout d' un coup la terre venant à s' ouvrir, iés
» quittassent leur séjour ténébreux pour venir demeurer
» avec nous. Que penseroient-ils en découvrant la terre,
» les mers, le ciel? En considérant l' étendue des nuées,
» la violence des vents? En jettant les yeux sur le soleil
» en observant sa grandeur,sa beauté l' effusion de sa lu-
» miere qui éclaire tout? Et quand la nuit auroit obscur-
» ci la terre, que diroient-ils en contemplant le ciel tout
» parsemé d' astres differens? En remarquant les variétés
» surprenantes de la lune, son croissant, son décours? En
» observant enfin le lever et le coucher de tous ces astres
» et la régularité inviolable de leurs mouvemens? Pourr-
» oient-ils douter qu' il n'y eût en effet des Dieux, et
» que ce ne fût-là leur ouvrage?

Num. 95. Aristotile disse benissimo: Supponiamo degli uomini che sempre avessero abitato sotterra in belle e grandi abitazioni, ornate di scolture e di quadri, fornite di quanto abbonda nelle case di coloro che sono creduti felici: supponiamo che senz' essere mai di là usciti, avessero però udito parlare degli Dei; e ad un tratto la terra venendosi ad aprire, eglino lasciassero il lor soggiorno tenebroso, per venire a dimorare con noi. Che penserebbon eglino, in iscoprire la terra, i mari, il cielo? in considerare l' estensione delle nuvole, la violenza de' venti? in gettare gli occhi sopra il sole osservando la sua grandezza, la sua bellezza, l' effusione del suo lume che il

tutto rischiara? E quando la notte avesse oscurata la terra, che direbbon eglino contemplando il cielo tutto seminato d' astri diversi? osservando le varietà stupende della luna, il suo crescere, il suo decrescere? osservando in fine il levare e il tramontare di tutti gli astri e la regolarità inviolabile de' loro movimenti? Potrebbon eglino dubitare che non vi fossero Dei, e che tutto ciò non fosse opera loro?

Num. 96. *Atque haec quidem ille. Nos autem tenebras cogitemus tantas, quantae quondam eruptione Ætnaeorum ignium finitimas regiones obscuravisse dicuntur, ut per biduum nemo hominem homo agnosceret: cum autem tertio die sol illuxisset, tum ut revixisse sibi viderentur. Quod si hoc idem ex aeternis tenebris contingeret, ut subito lucem aspiceremus, quaenam species coeli videretur? Sed assiduitate quotidiana, et consuetudine oculorum assuescunt animi, neque admirantur, neque requirunt rationes earum rerum, quas semper vident; proinde quasi novitas nos magis, quam magnitudo rerum, debeat ad exquirendas causas excitare.*

Num. 96. Ainsi parle Aristote. Figurons-nous pareillement d' épaisses tenèbres, semblabes à celles dont le mont Etna par l'érruption de ses flammes couvrit tellement ses environs, que l' on fut deux jours, dit-on, sans pouvoir se connoître, et que le troisiéme voyant reparoître le soleil, on se croyoit ressuscité. Si nous sortions d' une éternelle nuit, et qu' il nous arrivât de voir la lumiere pour la premiere fois: que le ciel nous paroîtroit beau! Mais, parce que nous sommes faits à le voir, nos esprits n' en sont plus frappés et ne s' embarassent point de rechercher les principes de ce que nous avons toujours devant les yeux. Comme si c' étoit la nouveauté, plutôt que la grandeur des choses, qui dût exciter notre curiosité.

Num. 96. Così parla Aristotile. Figuriamoci similmente delle dense tenebre, simili a quelle, onde il mont' Etna per l' eruzione delle sue fiamme, coprì di tal maniera i luoghi circonvicini, che per quanto è narrato, si

stette due giorni senza poter conoscersi; e il terzo vedendo comparire di nuovo il sole, credevasi di essere risuscitato. Se noi uscissimo da una notte eterna, e ci succedesse di vedere la luce per la prima volta, quanto ci sembrerebbe bello il cielo! Ma perchè noi siamo avvezzi a vederlo, le nostre menti non ne ricevono grande impressione, e non s' imbarazzano a cercare i principj di quanto noi abbiamo sempre avanti gli occhi. Come se la novità piuttosto che la grandezza delle cose dovesse eccitare la nostra curiosità.

Num. 97. *Quis enim hunc hominem dixerit, qui cum tam certos coeli motus, tam ratos astrorum ordines, tamque omnia inter se connexa et apta viderit, neget in his ullam inesse rationem, eaque casu fieri dicat, quae quanto consilio gerantur, nullo consilio assequi possumus? An cum machinatione quadam moveri aliquid videmus, ut sphaeram, ut horas, ut alia permulta, non dubitamus, quin illa opera sint rationis: cum autem impetum coeli admirabili cum celeritate moveri vertique videamus, constantissime conficientem vicissitudines anniversarias cum summa salute et conservatione rerum omnium; dubitamus, quin ea non solum ratione fiant, sed etiam excellenti quadam divinaque ratione?*

Num. 97. Est-ce donc être homme, que d' attribuer non à une cause intelligente mais au hazard, les mouvemens du ciel si certains, le cours des astres si régulier, toutes choses si bien liées ensemble, si bien proportionnées, et conduites avec tant de raison, que notre raison s' y perd elle même ? Quand nous voyons des machines qui se meuvent artificiellement, une sfere, une horologe, et autres choses semblabes, nous ne doutons pas que l' esprit n' ait eu part à ce travail. Douterons-nous que le mond soit dirigé, je ne dis pas simplement par une intelligence, mais par une excellente par une divine intelligence, quand nous voyons le ciel se mouvoir avec une prodigieuse vitesse, et faire succéder annuellement l' une à l' autre les diverses saisons, qui vivifient, qui conservent tout?

Num. 97. È dunque esser uomo l' attribuire, non ad una causa intelligente, ma al caso, i movimenti del cielo tanto certi, il corso degli astri sì regolato, le cose tutte sì ben legate insieme, sì ben proporzionate, e guidate con tanta ragione, che la nostra stessa ragion vi si perde? Quando vediamo delle macchine che artificiosamente si muovono, una sfera, un oriuolo, ed altre simili, non dubitiamo che l' intelletto abbia avuta parte nel lavoro. Dubiteremo noi che il mondo sia diretto, non dico semplicemente da una intelligenza, ma da una eccellente, da una divina intelligenza, quando vediamo il cielo muoversi con una prodigiosa celerità, e far succedere annualmente l' una all' altra le stagioni, che vivificano, che conservano il tutto?

RIFLESSIONI.

Quando si legge questa traduzione ch' è del signor abate d' Olivet, si crede leggere un originale. Tutto vi è fluido e naturale. L' energia e la bellezza del testo latino vi sono tradotte con una fedeltà, che null' ha di forzato, nulla di violento. Per lo meno così mi pare. Il timore di esser troppo prolisso non mi permette lo estendermi molto sopra quanto potrei osservarvi: non farò che alcune leggiere osservazioni.

Collége. Parmi che questa parola nella nostra lingua offerisca un' altra idea che quella di *gymnasium* in latino, nel qual linguaggio non significa per l'ordinario che un luogo di esercizio corporale.

Hôtel de Ville. Ben conosco che così è stato tradotto *forum*, per non avere altro termine che avesse relazione a' nostri usi. *Forum* non può egli significar qui un luogo, nel quale si amministrasse la giustizia, un luogo nel quale si tenessero le adunanze del popolo, e nel quale per conseguenza si osservasse un cert' ordine ed una certa subordinazione?

Pour commander et pour gouverner. Queste due parole significano quasi lo stesso. Il latino dice più: *Esse*

aliquem intelligat, qui praesit, et cui pareatur. Che vi è alcuno che governa, e che si fa ubbidire; perchè si può comandare, e non essere ubbidito.

Depuis un tems infini. Ho creduto, per conservare alla prova che qui adduco tutta la sua bellezza, poter sostituire questa espressione a quella di cui si è servito il traduttore, *depuis une éternité,* tanto più che i termini latini sembrano lasciarmene la libertà: *immensa et infinita vetustas.*

(*Num.* 94.) *Qui n' ont point de sens.* Questa espressione è ambigua. Ella può significare *les sens,* come la vista, l' udito ec. e *le jugement.* Non sarebbe stato più chiaro il mettere, *Qui n' ont point de sentiment?*

Voltiger téméraireme nt. Non avrei creduto che questa parola in francese potesse significare *au hazard,* come *temere* in latino.

(*Num.* 97.) *Et si bien proportionnées.* Non biasimo questa traduzione: ma io non so s' ella ben esprima qui la forza del termine originale. Perchè *aptus,* oltre la sua significazione ordinaria, che il traduttore sembra aver seguita, ne ha un' altra più fina e più dilicata ch' è *conjunctus, alligatus,* come: *Fulgentem gladium e lacunari, seta equina aptum demitti jussit.* Cic. *Non sane optabilis est quidem apta rudentibus fortuna* Cic. Ora in questo luogo *aptus* ha certamente quest' ultima significazione: *Tamque omnia inter se connexa et apta.* Il traduttore ha riferite queste due parole a' due membri precedenti, laddove risguardano in generale tutti gli altri movimenti del cielo.

Conduite avec tant de raison, que notre raison s' y perd elle même. Questa traduzione è molto felice. Ella esprime tutta la forza della maniera latina e non le cede in bellezza. *Quae quanto consilio gerantur, nullo consilio assequi possumus.*

Nulla può essere più utile a' giovani per imparare le regole e le bellezze della lingua francese, che il far tradurre da essi simili luoghi d' autori; e il metter di poi le loro traduzioni in paragone con quelle de' maestri

intelligenti che si hanno fralle mani coll'aggiugnervi le necessarie riflessioni. Quest' esercizio è facile per coloro, a' quali s' insegna in privato; e non è impraticabile per coloro che studiano nel collegio. Perchè queste sorte di materie di traduzioni non essendo proposte che di rado, ed essendo tratte da differenti libri, è difficile che gli scolari abbiano tutti que' libri: e dall' altra parte non è lor sempre facile l' indovinare da qual autore sieno tratte. Si possono anche nelle scuole far tradurre alle volte all' improvviso dagli scolari simili luoghi, o di viva voce, o per iscritto, e sostituire alla correzione de' loro temi questa fatica, che non domanderà molto più tempo, e lor sarà di un utile senza fine.

Non sarà di minor profitto per esso loro il leggere alla lor presenza alcuni luoghi di traduzioni viziose, obbligandoli a produrne il loro giudicio, a dimostrarne i difetti, e s' è possibile, a farne nel punto stesso la correzione.

Mi contenterò qui di riferirne un esempio. Questo è il luogo del trattato di Cicerone intitolato *Brutus*, nel quale si parla de'commentari di Cesare. *Tum Brutus: orationes quidem ejus* (Caesaris) *mihi vehementer probantur; complures autem legi. Atque etiam commentarios quosdam scripsit rerum suarum: valde quidem, inquam, probandos: nudi enim sunt, recti, et venusti, omni ornatu orationis, tamquam veste, detracto. Sed dum voluit alios habere parata, unde sumerent qui vellent scribere historiam, ineptis gratum fortasse fecit, qui volent illa calamistris inurere: sanos quidem homines a scribendo deterruit. Nihil enim est in historia, pura et illustri brevitate dulcius.*

Ecco la maniera della quale M. d'Ablancourt ha tradotto questo passo nella sua prefazione sovra i commentari di Cesare. *Il a laissé*, dit Brutus, *des commentaires, qui ne se peuvent assez estimer. Ils sont écrits sans fard et sans artifice, et depouillés de tout ornement, comme d' un voile. Mais, quoiqu' il les ait faits plutôt pour servir de mémoires, que pour tenir lieu d' histoire,*

cela ne peut surprendre que les petits esprits, qui les voudront peigner et ajuster; car par là il a fait tomber la plume des mains a tous les honnêtes gens qui voudroient l' entreprendre.

Ha questa traduzione de' luoghi deboli, ed anche alcuni errori contro il senso, che agevolmente potranno essere scoperti dagli scolari un poco avanzati nella cognizione, e di già versati nel linguaggio latino.

Nudi sunt, recti, et venusti, non mi sembra molto fedelmente tradotto con queste parole: *ils sont écrits sans fard et sans artifice:* le quali non fanno conoscere, che quella semplicità, espressa dalle due prime parole *nudi, recti:* ha molta grazia ed eleganza *venusti.*

Ma il traduttore non ha in conto alcuno intese queste parole *omni ornatu orationis, tanquam veste detracto,* le quali fanno una delle maggiori bellezze di questo passo: *dépouillés de tout ornement, comme d' un voile.* L' ornamento fu mai egli posto in paragone con un velo? La proprietà di questo è il nascondere, il coprire, il velare; e l' ornamento, ch' è come il vestimento del discorso, serve per lo contrario a farne risaltare e valere la bellezza. Il senso di questo luogo è adunque, che i comenti di Cesare sono di uno stile semplice, naturale, e nello stesso tempo pieni di grazia e di eleganza, benchè spogliati d' ogni ornamento ed acconcezza.

Cela ne peut surprendre que les petits esprits, etc. Il latino non è qui ancora tradotto: *ineptis gratum fortasse fecit.* L' intenzione di Cesare scrivendo i suoi comenti, non era stata che di somministrare delle memorie, de' materiali a coloro, che avessero voluto comporne una storia formata. Con questo, dice Bruto, egli può aver recato piacere a certi ingegni volgari, i quali non temeranno di sfigurarne le grazie naturali coll' ornamento e coll' acconcezza che vi aggiugneranno.

Non so se questa espressione *à tous les honnêtes gens,* qui convenga: *sanos quidem homines a scribendo deterruit.* Quando si parla di composizione, e d' opere d' ingegno, non trattasi di *persone civili;* ma *di persone di buon discernimento, di scrittori sensati.*

Una critica di questa sorta, fatta con modestia, e di maniera che si cominciasse dal far dire a' giovani ciò che pensano, parmi sarebbe molto acconcia, non solo ad insegnare ad essi il linguaggio, ma anche più a formar loro il giudicio.

Articolo IV.

Della composizione.

Quando i giovani saranno in istato di produrre da se qualche cosa, sarà necessario esercitarli nella composizione francese, facendo lor cominciare da quanto vi è di più facile, e di più adattato alla loro capacità, come sono le favole o le storiche narrazioni. Debbon essere parimente avvezzati di buon' ora allo stile delle lettere, ch' è di un uso universale per tutte l' età e per tutte le condizioni, e nel quale vedonsi tuttavia pochi riuscire, benchè un' aria semplice e naturale, che sembra cosa assai facile, ne debba fare il principal ornamento. Non si dee lasciar loro ignorare quanto richiede la convenienza, che dev' essere osservata secondo la qualità e l' ordine delle persone alle quali si scrive; e si può facilmente farsene istruire, quando non se ne abbia da se la sperienza.

A queste prime composizioni si faranno succedere de' luoghi comuni, delle descrizioni, delle piccole dissertazioni, delle brevi aringhe, ed altre cose simili. Sarebbe cosa molto importante il trarle sempre da qualche buon autore, di cui si facesse di poi ad essi la lettura, e lor servisse di modello. Ne addurrò qualch' esempio.

Ma uno degli esercizi più utili per li giovani, e che ha qualche cosa de' due generi di scrivere, de' quali ho parlato, cioè della traduzione e della composizione, è il proporre ad essi alcuni luoghi scelti di autori greci o latini, non per farne delle semplici traduzioni, nelle quali bisogna soggettarsi a' pensieri del suo autore, ma per dar loro una nuova forma a modo loro, lasciando ad essi la

libertà di aggiugnervi, o di levarvi ciò che crederanno essere conveniente. La vita di Agricola scritta da Tacito suo genero, per cagione di esempio, è uno de' più belli avanzi dell' antichità per la vivacità dell' espressione, per la bellezza de' pensieri, per la nobiltà de' sentimenti; e non so se vi sia altr' opera più acconcia a formare un savio magistrato, un prefetto di provincia, un politico intelligente. Vi aggiugnerei volontieri la lettera ammirabile di Cicerone diretta a suo fratello Quinto. Era mio costume l' impiegare i buoni scolari in uscire della rettorica a comporre in francese nel tempo delle vacanze la vita di Agricola, e gli esortava a farvi entrare tutte le bellezze dell' originale, ma col rendersele proprie per via della forma di dire che vi avessero data, e col procurare ancora, se ciò fosse stato possibile, di gareggiare alle volte con Tacito. Ne ho veduti molti a riuscirvi di una maniera a recarmi stupore, e voglio credere che i più intelligenti maestri della lingua non ne sarebbono stati scontenti.

CAPITOLO SECONDO

Dello Studio della Lingua Greca.

Riduco a due articoli quanto ho a dire sopra lo studio della lingua greca. Il primo ne dimostrerà l' utile e la necessità: il secondo tratterà del metodo che si dee osservare per insegnare, o per apprendere questa lingua. Aveva intenzione di aggiugnerne il terzo, sopra la lettura d' Omero. Ma come quest' articolo avrà qualche estensione, ho giudicato più a proposito il metterlo nel fine di questo primo tomo.

ARTICOLO PRIMO

Utile e necessità dello Studio della Lingua Greca.

L'università di Parigi ha avuta tanta parte nella rinnovazione delle belle lettere nell' occidente, e in ispezieltà in quella della lingua greca, che non può lasciarne languire o cadere lo studio, senza rinunziare a quanto sin qui è stato uno de' più sodi fondamenti di sua riputazione.

È cosa nota che l' università ha servito di asilo a molti de' letterati, che la rovina dell' imperio d' oriente fece passare nell' Italia e nella Francia: e seppe farne un buon uso. Sotto la direzione di maestri sì dotti furono allevati que' grand' uomini, il nome de' quali sarà sempre rispettato nella repubblica delle lettere, e l' opere fanno ancora tant' onore alla Francia, io voglio dire, gli Erasmi, i Gesneri, i Budei, gli Stefani, e tant' altri. Di quali tesori questi ultimi non hanno arricchita l' Europa? Il Budeo in ispezieltà ha comunicato alla nazione francese il gusto dell' erudizion greca, avendolo egli stesso ricevuto dal Lascaris suo maestro, ch' era stato impiegato da Lorenzo de' Medici nel fondare la famosa libreria di Firenze. Ad istanza del maestro e del discepolo, il re Francesco I formò il disegno di ergere una libreria nella sua casa reale di Fontainebleau, e di fondare in Parigi il collegio reale. Sono queste due fondazioni quelle che più hanno contribuito a far fiorire fra noi la lingua greca, non meno che tutti gli altri dotti linguaggi, e generalmente tutte le scienze.

È cosa che reca stupore la facilità e la prontezza colla quale questo gusto di erudizione si sparse in tutta la Francia. Come allora l' università di Parigi era quasi l' unica scuola del regno, e tutti coloro che doveano comporre i magistrati, erano allevati nel suo seno, eglino vi trassero ben presto l'amore e la stima della lingua greca. Ognuno a gara si piccò di riuscirvi e di rendervisi distinto. Lo studio ne fu posto in onore, e divenne universale. I progressi ne furono rapidi e quasi incredibili: e si

resta sorpreso nel vedere che giovani nobili, in età poco avanzata, nella quale per l' ordinario non si segue che il piacere, ritrovassero le loro delizie nella lettura degli autori greci più difficili, e v' impiegassero sovente tutto il tempo di lor ricreazione.

Non posso lasciar di riferire in questo luogo ciò che ne ho letto in alcune memorie manoscritte che il fu M. primo presidente di Mesmes ha avuta la bontà di comunicarmi. Questi è Arrigo di Mesmes, uno de' suoi più illustri antenati, che rende conto de' suoi studi in uno scritto che compose per dare alla sua posterità una idea di sua educazione. Spero mi sarà perdonata la digressione, che per altro non è affatto lontana dal mio argomento.

» Mio padre, dic' egli, mi diede per precettore Gio-
» vanni Maludano limosino, discepolo di Daurat, uomo
» letterato, eletto per la sua vita innocente, e in età con-
» veniente alla direzione di mia gioventù, persino a tanto
» che io mi sapessi reggere da mestesso, com' egli fece.
» Perchè egli avanzò di tal maniera i suoi studi con vi-
» gilie e fatiche incredibili, che sempre mi fece strada,
» com' era stato chiamato per insegnarmi, e non uscì di
» sua carica, se non quando io entrai in ufficio. Con
» esso lui e con mio fratello minore Gian-Jacopo di
» Mesmes fui posto nel collegio di Borgogna sino dal-
» l' anno 1542 nella terza scuola, poi feci un anno poco
» meno della prima. Mio padre diceva che in questa edu-
» cazione del collegio egli aveva avuti due riguardi; l' uno
» alla conversazione della gioventù allegra ed innocente;
» l' altro alla disciplina scolastica, per farci dimenticare
» delle lusinghe domestiche, e come per farci sgorgare
» com' acqua corrente. Ritrovo che diciotto mesi di col-
» legio mi recarono gran giovamento. Imparai a ripetere,
» a disputare e ad aringare in pubblico; ebbi a conoscere
» molti onorati fanciulli, alcuni de' quali vivono ancora;
» appresi la vita parca degli scolari, ed a regolare le
» mie ore; di modo che uscendo di là, recitai in pub-
» blico molti versi latini, e due mila versi greci fatti

» secondo l' età; recitai da un capo all' altro a memoria
» i poemi d' Omero: il che mi fu cagione dopo di ciò
» d'esser ben veduto dai primi uomini di quel tempo, e
» il mio precettore mi conduceva alle volte in casa di
» Lazzaro Baifio, di Tusano, di Strazellio, di Castellano,
» e di Danesio, con onore e progresso nella letteratura.
» Nell' anno 1545 fui mandato in Tolosa per istudiare
» le leggi insieme col mio precettore e con mio fratello
» sotto la direzione di un gentiluomo vecchio canuto,
» che aveva per gran tempo viaggiato pel mondo. Fummo
» per lo corso di tre anni uditori in vita più stretta e in
» istudi più faticosi, a' quali non si soggetterebbono coloro
» che oggidì vivono. Eravamo in piede quattr' ore dopo
» la mezza notte, e dopo avere pregato Dio colle nostre
» orazioni, andavamo un' ora dopo agli studj, co' nostri
» grossi libri sotto il braccio, co' nostri calamai e coi
» nostri candelieri in mano. Ascoltavamo tutte le lezioni
» per lo spazio di cinqu' ore senz' interrompimento: indi
» venivamo a pranzo, dopo aver conferito fra noi in fretta
» per lo spazio di mezz' ora, quanto avevamo scritto delle
» lezioni. Dopo il pranzo leggevamo a modo di giuoco
» le opere di Sofocle, o di Aristofane, o di Euripide, ed
» alle volte di Demostene, di Cicerone, di Virgilio, di
» Orazio. Un' ora dopo, agli studi; alle cinque a casa a
» ripetere ed a vedere ne' nostri libri i luoghi allegati,
» per lo spazio di un' ora. Poi ci mettevamo a cena, e
» leggevamo in greco o in latino. Nelle feste andavamo
» alla messa maggiore ed a' vespri. Nel resto della gior-
» nata un poco di musica e di passeggio era il nostro
» divertimento. Alle volte andavamo a pranzo in casa
» de' nostri amici paterni, che c' invitavano più sovente
» di quello che vi fossimo condotti. Nel resto del giorno la
» nostra applicazione era su' libri; ed avevamo per l' or-
» dinario con noi Adriano Turnebo, Dionigi Lambino,
» ed altri letterati di quel tempo.

Ho creduto dover qui inserire quest' avanzo prezioso, non per proporlo a' giovani come un modello da imitarsi da essi, non essendo il nostro secolo snervato dalle

delizie e dal lusso più capace di una educazione sì maschia e sì vigorosa; ma per esortarli a seguirlo per lo meno di lontano, ad indurirsi di buon' ora alla fatica, a mettere a profitto i primi anni della gioventù, a far caso dell' amicizia de' letterati, a non riguardare come perduto il tempo che s' impiega nell' intendere gli autori greci, ed a restare ben persuasi che col mezzo di tali studi si giugne a mettersi in istato di far onore alla sua patria, di occuparne degnamente i primi posti, e di far rivivere i nobili sentimenti di generosità (1) e di staccamento da ogni interesse, che non sussistono quasi più che ne' libri e nella storia antica.

Ben conoscevasi allora che quanto tende alla perfezion delle scienze, contribuisce anche allo splendore ed alla gloria di uno Stato, e che non vi può essere vera erudizione senza una cognizion profonda della lingua greca.

In fatti con che i Romani vennero a capo di condurre tutte l' arti e la stessa lingua latina al punto di perfezione, al quale si sa che fu portata nel tempo di Augusto, e di procurare con ciò al lor imperio una gloria non meno soda, nè meno durabile, che quella delle loro conquiste? Lo fecero collo studio della lingua Greca.

Terenzio fu il primo che provò di farne passare tutte le grazie e tutta la dilicatezza nel linguaggio romano sino a quel punto barbaro e rozzo; e vi riuscì con tanta perfezione nelle composizioni di teatro ch' egli espose al pubblico, tutte copiate dall' opere del poeta greco Menandro, che furono giudicate degne di Lelio e di Scipione, che erano allora i più stimati in Roma per lo spirito e per la politezza, ed a cui dal pubblico furono attribuite. Parmi che si potrebbe stabilire in quest' epoca la nascita del buon gusto fra i Romani, che cominciarono ad arrossirsi degli applausi che aveano fatti alla rozzezza (2) di Ennio

(1) Lo stesso manoscritto riferisce una bell' azione di quest' Arrigo di Mesmes, il quale ricusò un posto considerabile che il Re gli offeriva, e col generoso rifiuto lo conservò a colui che lo aveva occupato fino a quel punto, e dal quale il Re aveva ricevuto qualche disgusto.

(2) At nostri proavi Plautinos et numeros et laudavere sales, nimium patienter utrumque, ne dicam stulte mirati. Horat. De arte Poet.

e di Pacuvio, e della pazienza eccedente colla quale aveano ascoltate le disadatte facezie di Plauto.

Quasi nello stesso tempo tre uomini (*Carneade, Critolao, Diogene, lib. 2 de Orat.*) deputati d' Atene a Roma per pubblici affari, vi fecero di tal maniera ammirare la loro eloquenza, ed inspirarono alla gioventù romana un desiderio sì grande di sapere, che essendo come sospeso ogni altro piacere ed ogni altro esercizio, lo studio divenne la passion dominante. Ella tanto avanzossi, che Catone il censore ebbe timore che i giovani volgessero tutta la loro vivacità verso questo studio, e *lasciassero la gloria dell' armi e del far bene, per l' onore di sapere e di ben dire.* Ma Plutarco subito soggiugne che la sperienza fece vedere tutto l' opposto, e la città di Roma non fu mai tanto in fiore, ne il suo imperio sì grande, che quando le lettere e le scienze greche vi furono in onore, e in riputazione.

L' intervallo che scorse persino a Cicerone, e fu di ottant' anni in circa, servì a maturare, per dir così, l' ingegno de' Romani coll'applicazione seriosa ch' ebbero allo studio della lingua greca, e lo pose in istato di produrre la fertile mietitura di scritti eccellenti in ogni genere, che di poi ha resi tutti i secoli doviziosi. La Grecia allora divenne la scuola ordinaria de' migliori ingegni di Roma che desideravano perfezionarsi nell' arti: e conservò questa riputazione molto avanti sotto il dominio degl' Imperadori. Benchè Cicerone avesse meritato un applauso universale colle sue prime aringhe, conobbe che mancava ancora qualche cosa alla sua eloquenza. Di già famoso oratore in Roma, non si arrossì di ritornare ad essere discepolo de' rettorici e de' filosofi greci, sotto i quali aveva studiato nella sua gioventù. Atene che sino a quel tempo era stata considerata come il domicilio di tutte le scienze, e come la capitale del mondo intero quanto all' eloquenza, vide con dolore, benchè con ammirazione, che questo giovane romano, con nuovo (1) genere di conquista, era

(1) *Cesare diceva di Cicerone*, non solum principem atque inventorem copiae fuisse, sed etiam benemeritum de populi Romani nomine et dignitate. Quo enim uno vincebamur a victa Graecia, *soggiugne Bruto*, id aut ereptum illis est, aut certe nobis cum illis communicatum. Brutus.

per rapirle quanto le restava di sua antica gloria, e per arricchire l' Italia colle spoglie della grecia.

Lo stesso seguirà in tutti i secoli. Chiunque aspirerà alla riputazione di letterato, sarà costretto viaggiare, per dir così, per gran tempo fra' greci. La grecia è sempre stata e sarà sempre la sorgente del buon gusto. Da essa è duopo prendere tutte le cognizioni, quando si voglia ascendere perfino al loro principio. Eloquenza, poesia, storia, filosofia, medicina; tutte queste scienze, e tutte queste arti si sono formate nella Grecia, e per la maggior parte ne hanno tratta la lor perfezione; ed ivi è duopo cercarle.

Non vi sarebbe se non una cosa che potrebbesi opporre a questo sentimento, e sarebbe il dire, che l' ajuto delle traduzioni ci mette in istato di non aver bisogno degli originali. Ma non credo che questa risposta possa contentare nessuno che ha intendimento.

Perchè in primo luogo, quanto appartiene al gusto, vi è forse alcuna versione, in ispezieltà fralle latine, che traduca tutta la grazia e tutta la dilicatezza degli autori greci? È egli anche possibile, principalmente quando si tratta di un' opera di gran mole, che un interprete vi faccia passare tutte le bellezze del suo autore, e non vi si ritrovi sempre un gran numero de' pensieri più belli indeboliti, tronchi, disfigurati? Tali copie, prive d' anima e di vita, non sono più simili agli originali, che uno scheletro scarnato ad un corpo vivo.

Omero, (1) poeta tanto sensato, tanto armonioso, tanto sublime, diviene puerile, insipido e d' una insopportabil bassezza, quando si prende a tradurlo in latino parola per parola, come S. Girolamo lo ha saviamente osservato. Basta aprire il libro per restarne persuaso. Ne riferirò solo alcuni esempi.

Longino nel suo trattato del sublime per far vedere quanto questo poeta descrivendo il carattere di un eroe,

(1) Quod si cui non videtur linguae gratiam interpretatione mutari, Homerum ad verbum exprimat in latinum. Plus aliquid dicam; eundem in sua lingua prosae verbis interpretetur. Videbit ordinem ridiculum, et poetam eloquentissimum vix loquentem. S. Hieron. Praef. Chronici.

si dà a vedere eroico, allega il passo dell'Iliade, nel quale Ajace in disperazione di non poter segnalare il suo coraggio nella densa oscurità che avea coperto a un tratto l' esercito de' greci, domanda che comparisca la luce, per fare per lo meno un fine degno del suo gran cuore.

Ζεῦ πὰτερ, ἀλλὰ σὺ ῥῦσαι ὑπ' ἠέρος ὗιας Α'χαιῶν.
Ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
Ε'ν δὲ φάει και ὄλεσσον, ἐπεί νύ τοι εὔαδεν οὕτως·

Iliad. lib. XVII v. 645.

Jupiter pater, sed tu libera a caligine filios Achivorum, facque serenitatem, daque oculis videre, inque luce etiam perde (nos); *quandoquidem tibi placuit.* Si sente forse una grande impressione nell' interno, cagionata da questa versione? Quella di M. Despreaux è del tutto diversa:

Grand Dieu, chasse la nuit qui nous couvre les yeux,
Et combats contre nous à la clarté des cieux.

Ma l' ultimo verso non traduce in conto alcuno tutta la bellezza, e non esprime tutta l' energia del greco Ε'ν δὲ φάει και ὄλεσσον. Non dice, *combatti contro di noi* ma *facci anche perire se vuoi, purchè ciò avvenga in pieno giorno.*(1)Ajace non teme di perire, purchè perisca di una maniera gloriosa, e segnalandosi con qualche azione straordinaria.

Lo stesso Longino fra molti esempi di pensieri sublimi, ch' è la parte nella quale osserva che Omero ha principalmente dato nel segno, allega il passo dell' Iliade, nel quale il poeta descrive il combattimento degli Dei. Lib 20. v. 61.

(2) L' ha intesa pel suo verso il nostro Monti:

Giove padre, deh togli a questo bujo
I figli degli Achei, spandi il sereno,
Rendi agli occhi il vedere, e poichè spenti
Ne vuoi, ci spegni nella luce almeno.

L' enfer s' émeut au bruit de Neptune en furie.
Pluton sort de son trône, il pâlit, il s' écrie:
Il a peur que ce Dieu, dans cet affreux séjour
D' un coup de son trident ne fasse entrer le jour,
Et par le centre ouvert de la terre ébranlée,
Ne fasse voir du Styx la rive désolée:
Ne découvre aux vivants cet empire odieux,
Abhorré des mortels, et craint même des dieux.

Credo che Omero stesso non disapproverebbe versi tanto magnifici e tanto armoniosi. (1) Ma che penserebbe egli di questa traduzione latina, che pure è del tutto fedele?

Timuit vero subtus rex inferorum Pluto.
Territus autem ex throno desiluit et clamavit, ne ei desuper
Terram rescinderet Neptunus quassator terrae,
Domus autem (ipsius) *mortalibus et immortalibus apparerent,*
Horrendae, squalidae quasque horrent dii etiam.

È questi forse lo stess'uomo che parla? ed Omero può essere egli sì diverso da sestesso? Longino leggendo questa versione, si sarebbe egli espresso come fa: » Vedete voi, mio caro Terenziano, la terra aperta persino » nel suo centro, l' inferno in procinto di farsi vedere, e » tutta la macchina del mondo in punto di essere distrutta e rovesciata; per mostrare che in quel combattimento il cielo, l' inferno, le cose mortali e immortali, tutto insiue combatteva cogli dei, e non vi era cosa » nella natura che non fosse in periglio?

(1) Non disapproverebbe neppure a parer mio i versi che seguono:

. . . . Tremonne
Pluto il re dei sepolti, e spaventato
Diè un alto grido e si gittò dal trono,
Temendo non gli squarci la terrena
Volta sul capo il crollator Nettuno,
Ed intromessa collaggiù la luce
Agli dei non discopra ed ai mortali
Le sue squallide bolge, al guardo orrende
Anco del ciel.
(Monti trad. dell'Il. l. 20. v. 75)

Vediamo nella prosa qualche luogo più semplice, nel quale il latino mal traduce la forza di qualche termine greco. S. Giangrisostomo osserva in una di sue omelie al popolo di Antiochia, esser effetto particolare della bontà di Dio l' aver voluto che certi piaceri, i quali non possono comprarsi a prezzo d' oro e d' argento da'ricchi, fossero come la conseguenza naturale della fatica e del bisogno. Dopo aver parlato del bere e del mangiare, de' quali la sete e la fame sono il più sicuro condimento, dice: » Un ricco steso morbidamente sulla piuma » procura in vano di ritrovare il riposo: pare che il sonno » lo fugga, e in tutta la notte non gli permetta di » chiudere gli occhi. Per lo contrario il povero che si » è affaticato in tutto il giorno, anche prima di aver la- » sciate cadere sopra il letto le sue membra oppresse dalle » fatiche, è preso a un tratto da un dolce e pronto son- » no, sonno vero, senza interrompimento, e come tutto » in un gruppo; che è la giusta ricompensa di sue fatiche. » ἀθρόον, καὶ ἡδὺν, καὶ γνήσιον τὸν ὕπνον ἐδέξατο „. Queste parole sono tradotte di questa maniera in latino: *integrum et suavem et legitimum somnum suscipit.* Non so s' io m' inganni ma parmi che una gran bellezza ed una energia particolare sia nell' epiteto ἀθρόον, che rende molto difficile alla nostra lingua il ben tradurlo. Questo termine significa *densus, stipatus, acervatim congestus, derepente et uno velut ictu totus ingruens,* tal è la forza di quest' addiettivo. Il sonno di un povero non viene lentamente per artificio, e come per macchina. Questo è il termine di cui si serve S. Giangrisostomo quanto a' ricchi, πολλὰ μηχανώμενοι: è pronto stretto, aggruppato, e come si dice, tutto di un pezzo. Non vi è tempo perduto; tutto è posto a profitto. Le inquietudini, le agitazioni, le indigestioni non ne rubano pure un momento. La parola *integer* che la versione latina mette in vece di *densus, stipatus,* esprime ella il senso del greco, e fa ella sentire la bellezza del pensiero?

Ma quando si avesse a ristrignersi al non cercare nell' opere degli antichi che le cose stesse, ed i pensieri

tradotti solamente con fedeltà e con esattezza, chi può esser sicuro di ritrovare questo vantaggio nelle traduzioni? A quali sciocchcrie non va ad esporsi chi non cita gli autori greci, che sopra la fede degli stampatori o de' traduttori, benchè sieno intelligenti?

Vi sono infiniti errori di stampa, cui la più leggiera tintura della lingua greca farebbe a prima giunta scoprire. Una versione (1) fa che dica Eliano in un luogo delle sue storie diverse, nelle quali espose le lodi de' maggiori personaggi della Grecia, che sono stati grandissimi mentitori: *omnium graecorum clarissimi praestantissimique viri per totam vitam in extrema* mendacitate *versati sunt.* È duopo leggere *mendicitate* πενέστατοι. Un' altra fa dire ad Aristotile, (2) che i costumi del padre e della madre sono un principio di fisonomia per giudicare de' figliuoli. *Quidam autem ex moribus a parentibus*, ecc. invece di *ex moribus apparentibus.* Ἐκ τῶν ἐπιφαινομένων ἠθῶν. Qual senso può darsi a questo luogo di Platone nel dialogo intitolato *Io?* (3) *Musa* minime *afflatos ipsa facit. Per hos* minime *afflatos alii afflantur. Boni Poetae non ex arte, sed* minime *afflati pulchra poemata dicunt.* La parola greca ἔνθεος che significa *numine afflatus*, fa vedere che il compositore avea nella sua copia *numine*, in vece del quale ha posto tre volte *minime.*

La cognizione della sintassi greca farebbe fuggire molti altri errori. Questo verso di Omero

Αὐτὰρ ἔγωγε λίσσομ' Ἀχιλλῆι μεθέμεν χόλον,
Il. l. 1. *v.* 282.

è tradotto di questa maniera nel latino: *Sed ego precabor Achillem deponere iram.* Pure è cosa certa che Ἀχιλλῆι non è retto da λίσσομαι, che ha sempre un accusativo e che si riferisce a μεθέμεν χόλον. *At ego supplex*

(1) Edizione di Basilea dell' anno 1555.

(2) Arist. de phys. Paris. 1629.

(3) Ediz: di Basilea dell' an. 1561.

rogo te, ut in gratiam Achillis dimittas iram, ovvero, *ut iram contra Achillem tuam dimittas.*

Ma questi errori sono troppo sottili; se ne ritrovano di più materiali. Quello che il P. Vavasseur gesuita rinfaccia al P. Rapin suo confratello e suo amico, sembra appena credibile. Quest' ultimo nelle sue riflessioni sopra la poetica d' Aristotile racconta questa storia parlando di Omero. » Sopra quest' Originale (parla di un luogo » del libro 1. dell' Iliade) Eufranore per l' addietro for- » mò la sua idea per dipignere l' immagine di Giove. » Perchè, per meglio riuscirvi, andò in Atene a consi- » gliarsi con un professore che leggeva Omero a' suoi » scolari: e sopra la descrizione che fa questo poeta di » un Giove colle sue sopracciglie nere, colla fronte co- » perta di nuvole, e col capo accompagnato da quanto » la maestà ha di più terribile, il pittore fece un ritratto » che poi fu l' oggetto dell' ammirazion del suo secolo, » *come lo scrive Appione il gramatico.* Eustazio, da cui è tratta la storia, dice, che il pittore essendo uscito dalla casa del professore pieno dell' idea che l' esplicazione di quel luogo d' Omero avea fatta nascere nella sua mente, delineò subito l' immagine di Giove, ϰ̀ ἀπιὼν ἔγραψε, *et egressus pinxit.* Invece di questo il P. Rapin trasforma il participio ἀπιὼν in nome proprio *Appion,* e spiega ἔγραψε per *scripsit.* Questo errore è stato corretto in una posterior edizione.

Non so perchè i nomi propri sieno tanto spesso maltrattati dagl' interpreti. I due versi di Esiodo citati da Plutarco nel libro 9. degli ap. della tavola quistione 15.

Ε῎λληνος δ' ἐγένοντο θεμιστοπόλοι βασιλῆες
Δῶρός τε, Ξοῦθός τε, ϰ̀ Αἴολος ἱππιοχάρμης.

che significano, che di *Elleno nacquero tre figliuoli, tutti re, che amministravano la giustizia a' popoli, cioè Doro, Suto, ed Eolo valoroso cavaliere;* sono così tradotti da Amiot:

Les Rois des Grecs Xuthus le Dorien,
Hippiocharme aussi AEolien.

dove si vede che di tre fratelli egli non ne fa che due, e sfigura i nomi loro d' una strana maniera.

Questo errore me ne riduce un altro alla memoria quasi dello stesso genere, che mi ricordo aver veduto in una traduzion antica di Diodoro di Sicilia, nella quale il termine greco ὄγδοος, che significa *ottavo*, è tradotto come un nome proprio di re che secondo il traduttore si nomava *Ogdoo.*

M. Despreaux, nelle sue osservazioni contro il censore di Omero e degli antichi, corregge un gran numero di simili sbagli che il suo avversario, per altro molto stimabile, ha fatti per non aver letti gli scrittori greci, se non nelle traduzioni latine.

Un uomo ogni poco geloso di sua riputazione oserà egli dopo di ciò servirsi di alcun luogo di autori greci senz' aver cognizione della loro lingua; e non si esporà a far suoi gli errori più materiali, se i soli interpreti ha per mallevadori?

Questa temerità diviene molto più pericolosa e molto più condannabile, quando si tratta di materie di religione e di dogmi, nelle quali sovente un termine ed alle volte anche una lettera è decisiva.

Il dotto interprete che ha tradotte l' omelie di San Giangrisostomo sopra la pistola di S. Paolo agli Efesii esplicando questo luogo ἐν τοῖς ἄλλοις καιροῖς οὐδὲ καθαροὶ πολλάκις ὄντες, προσέρχεσθε. ἐν δὲ τῷ Πάσχα, κᾂν ᾖ τι τετολμημένον ὑμῖν, πρόσιτε, gli dà col levare una virgola che dovrebb' esser dopo οὐδὲ, un senso in tutto contrario a quello di San Giangrisostomo. *In aliis temporibus cum* NE *mundi quidem sitis, acceditis: in Paschate autem, etiamsi aliquod scelus a vobis sit admissum, acceditis.* Cioè a dire: » Negli altri tempi, quan- » do anche voi non siete puri, vi accostate (all' Euca- » restia) e nella festa di Pasqua, benchè abbiate com- » messo un peccato considerabile, avete l' ardimento di » accostarvene. Il che non fa alcun senso ragionevole, e non è conforme al testo, ch' è tale: *In aliis temporibus saepe, cum mundi sitis,* NON *acceditis: in Paschate autem cum scelus a vobis admissum est acceditis.* Homil. 3 in

cap. 1. Cioè a dire. » Negli altri tempi spesso non vi » comunicate, benchè siate ben disposti; e nel giorno di » Pasqua vi comunicate, benchè abbiate commessi de' pec- » cati. Così lo ha tradotto il signor Arnaldo dottore di Sorbona nel libro che ha per titolo, *Tradizione della Chiesa sopra la Penitenza, e sopra la Comunione* a cart. 180. E vedesi da questo esempio, quanto sia importante l'esaminare gli originali, e il non citarli sulla fede de' traduttori.

Bisogna confessarlo, questa sola riflessione basta per dimostrare la necessità dell' intelligenza della lingua greca; non è posibile l' entrare in uno studio serioso della Teologia senza l' aiuto di questa lingua. Si sarà forse in istato di difendere la verità contro gli eretici, se non può servirsi dell' armi, che vi somministrano contro di essi i Padri greci? Non potrà parimente ritrovarsi a un tratto arrestato sopra qualche passo del nuovo Testamento, nel quale il senso della Volgata, incerto alle volte e sospeso, ha bisogno di esser determinato dal testo originale? In somma, quante sono le difficoltà che non possono risolversi, se non per quest' unica via?

Il termine *προσκυνεῖν*, di cui si servirono i Padri del secondo Concilio di Nicea, per mostrare il culto, che si può prestare alle immagini, molto differente da *λατρεύειν* determinato appresso gli autori sacri ed ecclesiastici al culto ed all' onore supremo, che non è dovuto se non a Dio: il primo termine, dico, non avrebbe tanto posti in sedizione i vescovi delle Gallie e di Alemagna nel Concilio di Francfort, se in que' secoli d' ignoranza la lingua greca fosse stata più conosciuta, e se fosse stato possibile il leggere gli atti del Concilio di Nicea nella lingua originale (1).

Si disputa fra' teologi per sapere se ne' sette primi secoli si desse l' assoluzione immediatamente dopo la confessione de'peccati sottommesi alla penitenza canonica, o se

(1) Vedi gli atti rispett. nella collez. del P. Lab.

non si desse, se non dopo terminata la soddisfazione. Non si tratta in questa quistione de' casi di necessità pressante. Coloro che sostengono il primo sentimento, adducono fra le altre prove un passo della storia ecclesiastica di Sozomeno, *lib.* 7. *c.* 16. nel quale, secondo la versione di Christophorson, ed anche secondo quella di M. di Vallois si legge parlando del penitenziere della chiesa di Costantinopoli, che dopo avere imposta la penitenza a coloro che si erano confessati, loro dava l' assoluzione, obbligandoli ad eseguire di poi la soddisfazione. *Absolvebat confitentes a se ipsis poenas criminum exacturos.* Ma il participio greco ch' è nell' aoristo, decide la questione, e fa vedere che non si dava l' assoluzione se non dopo compiuta la penitenza: ἀπέλυε παρὰ σφῶν αὐτῶν τὴν δίκην εἰσπραξαμένȣς, *dimittebat, cum a se ipsis meritas poenas exegissent.* Di questa maniera il dotto Padre Petavio traduce questo luogo nelle sue annotazioni sopra Sant' Epifanio: e M. di Vallois è obbligato nelle sue osservazioni di sostituire all' aoristo il futuro εἰσπραξομένȣς, senz' addurre cosa alcuna che autorizzi questo cambiamento. Quando s' ignora il greco, come uscire da queste difficoltà?

La diversa interpretazione di alcune parole greche nel decreto del concilio di Firenze per la unione della chiesa greca colla chiesa latina, dà parimente luogo ad una disputa assai famosa. Dopo aver riferite le prerogative del Papa, ed aver detto ch' egli ha ricevuto da Gesù Cristo un sommo potere, il Concilio suggiugne καθ' ὃν τρόπον καὶ ἐν τοῖς πρακτικοῖς τῶν οἰκȣμενικῶν συνόδων, και ἐν τοῖς ἱεροῖς κανόσι διαλαμβάνεται. La difficoltà consiste nel sapere se queste prime parole καθ' ὃν τρόπον, ristringano il potere del Papa ne' limiti espressi da' concili, e dai sacri canoni, come i greci le intendono, e come l' intende anche la chiesa di Francia; ovvero se confermino solamente coll' autorità de' concili e de' sacri canoni le prerogative del Papa: in somma, se debbasi tradurre: Quemadmodum etiam *in gestis oecumenicorum Conciliorum et in sacris Canonibus continetur*, ovvero come lo traduce

M. di Launoy, Juxta eum modum *qui et in gestis oecumenicorum Conciliorum et in sacris Canonibus continetur*(1). È cosa molesta per un Teologo il restare senza saper che dirsi in questa sorta di quistioni, per difetto di aver impiegato qualche tempo nello studio della lingua greca.

Mi sono un poco steso sopra quest' articolo, perchè mi pare essere di una estrema importanza e pe' maestri e per gli scolari. I padri per la maggior parte considerano come assolutamente perduto il tempo che si obbligano i loro figliuoli a dare a questo studio, e vorrebbono risparmiar loro una fatica, che credono egualmente molesta e infruttosa. Aveano, dicon' eglino, imparato il greco nella lor gioventù, e nulla ne hanno ritenuto. Questo è il linguaggio ordinario, che mostra a sufficienza di non aversene molto scordato. Bisogna che i professori combattano contro questo gusto depravato, divenuto quasi generale, e facciano sforzi continui per non cedere a questo torrente, che ha di già quasi tutto seco rapito. E per questa ragione debbono esser eglino ben persuasi, che la diligenza che mettono nell' insegnare questa lingua, sia una parte essenziale di lor dovere. In fatti l' università dee considerarsi come in debito di render conto di questo prezioso deposito, che ad essa fu confidato, e tenersi come obbligata a conservare alla Francia una gloria che le nazioni sembrano volerle rapire. Felicemente la liberalità del Re, che ha resa l' università indipendente dal capriccio de' genitori, assicurandole una rendita onorata, l' ha posta con ciò più in istato che mai, di far fiorire lo studio delle lingue e delle scienze.

Supponendo così l' utilità e la necessità dello studio della lingua greca, si tratta ora di vedere come si dee fare per insegnarla alla gioventù.

(1) Vedi la lettera di Launoy ad Antonio Varillao n. 68 dell' ediz. Colon.

ARTICOLO II.

Del metodo che si dee seguire per insegnare la Lingua Greca.

Prima di proporre alcuna regola sopra questa materia, credo dover avvertire coloro che pensano ad imparare la lingua greca, che fra tutti gli studi che si fanno ne' collegi questo è il più facile, il più breve, quello il di cui successo è più certo, e nel quale ho sempre veduto riuscire tutti coloro che vi si sono applicati. Quello che per l' ordinario reca molestia in questo studio ed a' maestri ed a' discepoli è l' idea che ne viene formata a prima giunta come di una lunghissima e penosissima impresa. La sperienza dell' opposto dovrebbe aver distrutta la falsa prevenzione. Un' ora sola, consecrata regolarmente ogni giorno a questa fatica, mette i giovani che hanno qualche talento in istato d' intendere ragionevolmente questa lingua in uscire da' loro studi. Se ne vedono in molti collegi rispondere pubblicamente in rettorica, gli uni sopra un gran numero di aringhe di Demostene, gli altri sopra cinque o sei vite di Plutarco, molti sopra l' Iliade o sopra l' Odissea di Omero, ed alle volte sopra l' una e l' altra insieme. Quando in quella età si è giunto a tal segno, non vi sono più autori greci, la lettura de' quali debba di poi recare spavento.

Il costume che si era introdotto ne' collegi di far consistere tutto questo studio quasi nella sola composizione de' temi greci, avea dato luogo senza dubbio al disgusto e all' avversione quasi generale pel greco che per l' addietro vi regnava. L' Università ha conosciuto che l' uso di questa lingua essendo ora ridotto all' intelligenza degli autori, senza aver noi quasi mai bisogno di parlarla o di scriverla, dovea principalmente applicare i giovani alla traduzione.

La prima diligenza de' maestri è l' insegnar loro a ben leggere il greco, e l' avvezzarli dapprincipio alla pronunzia usitata in ogni tempo nell' Università, e raccomandata con tanta premura da' letterati. Io così dinomino quella che insegna a pronunziare come si scrive, e fa che per intendere ciò che altri leggono, non si ha bisogno di aggiugnere il soccorso degli occhi a quello delle orecchie.

Quando saranno un poco più avanzati, sarà duopo insegnar loro a scrivere il greco correttamente e con distinzione; a distinguere le differenti figure o delle lettere o delle sillabe, i loro legamenti, le loro abbreviature; ed a questo fine il metter loro sotto gli occhi le più belle edizioni, ed anche quando se ne ritrovi l'occasione, il far loro vedere nelle librerie gli antichi manoscritti, la bellezza de' quali supera alle volte quella delle impressioni più compiute. Questa piccola fatica può loro essere in luogo di ricreazione, e lor di poi sarà di molto profitto. Ho veduti de' giovani trarne il loro piacere, e riuscirvi a perfezione.

Quando sapranno mediocremente leggere, bisogna far loro imparare la gramatica. Ella deve essere breve, chiara, francese (1), poichè dee ciò servire a' fanciulli che non hanno per anche molta cognizione della lingua latina. Quella della quale si è solito servirsi nella maggior parte de' collegi dell' Università, mi sembra assai buona. Desidererei solo ch' ella fosse stampata in caratteri più grossi e più patenti. Una bella edizione, che dà nell' occhio, guadagna l' intelletto, e con quest' allettamento innocente invita allo studio. I maestri distingueranno facilmente nella gramatica ciò che si dee far apprendere dapprincipio, e ciò che si dee riserbare per una età più avanzata.

Non possono mai troppo eccedere nell' insistere a prima giunta sopra i principii, sopra le declinazioni, e

(1) Senza che l'avvisiamo noi, ciascuno è in caso di conoscere da per sè, quando si debba applicare alla nostra lingua ciò che è detto dal Signor Rollin nella sua; e risparmiamo così la seccagine delle parentesi, che sarebbono da porre in più di mille luoghi con vero danno della tipografica pulitezza.

sopra le coniugazioni. Bisogna che i fanciulli sieno pratici per via dell' uso sopra la formazione de' tempi: gli recitino ora direttamente, ora ritornando all' indietro: sempre rendano ragione dei diversi cambiamenti che vi succedono, e facciano l' applicazione delle regole.

Quando hanno un qualche uso e qualche intelligenza del latino, questo esercizio non può durare che per lo spazio di tre mesi, ed anche meno; dopo di che si può loro far esplicare il vangelo greco secondo S. Luca, ma coll' andare dapprincipio assai lentamente, e ribattendo per lungo tempo e spesso i principii. Se si comincia nella sesta classe a metterli nel greco, come io credo ciò essere a proposito, si consacrerà il primo anno intero a loro far imparare i principii; ma verso il fine dell' anno si farà lor esplicare tre o quattro favole di Esopo, per dar loro un poco di coraggio. Si continuerà lo stesso metodo nella quinta, nella quale lor si farà ripetere più di una volta tutto ciò che avranno veduto nella classe precedente, ma aggiugnendovi qualche cosa, e seminandovi della varietà per evitare il disgusto. Credo che basterà nel corso di questi due anni il dare ogni giorno nella classe una mezz' ora a questo studio.

Se saranno stati così istruiti, non avranno difficoltà nell' esplicare nella quarta il Vangelo secondo San Luca, ovvero gli Atti degli apostoli, in tutto o in parte. Alcuni dialoghi di Luciano, ed alcuni luoghi scelti o di Erodoto, o della Ciropedia di Senofonte, ritroveranno il luogo loro nella terza.

Come la difficoltà della lingua greca consiste principalmente nella gran moltitudine di parole ch' ella contiene, e che per ritenerla non ricercasi che memoria, la quale per l' ordinario non manca a' giovani, è buonissimo metodo il far loro imparare le radici greche poste in verso francese, e far che le citino ad ogni parola da essi veduta. Si può dividere questo libro in due parti: lor farne imparare la prima nella quarta classe, l' altra nella terza, e far ripetere il tutto nella seconda e nella rettorica. Questo esercizio, che non gli aggraverà molto, darà loro una

incredibile facilità per l'intelligenza degli autori, e loro sarà in luogo di un lungo uso, che non si acquista se non a forza di fatica e di tempo. Non si dee trascurare di loro insegnare di passaggio l' etimologie delle parole latine, e delle parole francesi derivate dal greco.

Si potrà nella seconda far esplicare alcuni libri di Omero, o alcuni estratti delle vite di Plutarco. Io inclinerei molto più verso il primo, non solo perchè è più facile e più adattato alla capacità de' giovani, ma anche perchè conviene allora il dare ad essi qualche tintura della poesia greca, e qualche idea di un poeta sì antico e sì eccellente; e non sarebbe cosa ragionevole, che avendo a vedere Virgilio quasi in tutte le loro classi, la sorgente, dalla quale egli ha tratto quanto ha di più bello, restasse loro ignota. Avrò luogo di parlarne altrove più alla distesa. Quello che vi sarebbe da temere, è, che i giovani che sono imbarazzati ne' principii dalla novità del linguaggio e de' dialetti, essendo più sensibili alle difficoltà che alle bellezze del poeta, non ne prendessero a prima giunta un disgusto che potrebbe seguirli in un' età più avanzata; il che io risguarderei come una grandissima disavventura in materia di studio. Ma l' abilità, e la prudenza del maestro può facilmente prevenir questo male.

Le vite di Plutarco possono occupare utilmente e con gusto i rettorici più studiosi. Eglino hanno un diritto particolare sopra le aringhe di Demostene, il più perfetto degli oratori. Potrebbesi anche dar opera in questa classe a formar loro il gusto colla lettura de' luoghi scelti di alcuni altri scrittori greci dell' antichità o storici, od oratori, o poeti.

Coloro che avranno fatto qualche progresso in questa lingua, non debbono interromperne assolutamente lo studio nel loro corso di filosofia, ma impiegarvi qualche tempo in particolare. In fatti, quando prenderanno eglino qualche idea di Aristotile, e in ispezieltà di Platone, il più stimato tra' filosofi antichi, se non lo fanno in questa classe? E dall' altra parte un interrompimento sì lungo farebbe loro dimenticare una parte di quanto avessero

appreso: e così avviene di tutte l'altre lingue, quando affatto sono trascurate.

Confesso, perchè bisogna essere in tutto di buona fede, che nelle classi ritrovasi un grande ostacolo al progresso che i giovani potrebbono fare nell' intelligenza della lingua greca. Se fosse permesso ad un maestro il seguire la sua inclinazione e il suo allettamento, camminerebbe a gran passi con alcuni scolari che hanno più di spirito e più di affetto per la fatica, che il comune della classe: ma tutti gli altri resterebbono indietro, e non potrebbono seguire quel cammino, o piuttosto quel corso. Il maestro che sa d' esser debitore a tutti, è dunque obbligato per riguardo e per debito di prendere una spezie di mezzo per accomodarsi, per quanto può, e alla debolezza ed alla forza de' suoi discepoli. Questa è una regola che dee inviolabilmente essere osservata da chiunque è posto all' altrui direzione. Guida, (1) pastore, precettore, superiore spirituale, tutti vi sono soggetti. Il privato ne può patire, ma il pubblico vi guadagna; e il voler operare diversamente, sarebbe un guastare il tutto, ed uno sconvolger l' ordine.

Ma non vi sarà rimedio a questo inconveniente? So che in alcuni collegi dell' Università molti professori pieni di zelo per lo avanzamento de' loro scolari, ne ritengono dopo le scuole molti che hanno buona volontà, e fanno loro affrettare il passo senza ritardare gli altri. Ma io non ardisco proporre un modello sì perfetto, che mi sembra più ammirabile che imitabile, e potrebbe essere di nocumento alla sanità de' professori, ch'essi debbono custodire con diligenza senza però rendersene schiavi.

Ho veduto praticar con successo un altro mezzo, che non è affatto senza inconvenienti (perchè dove non ne sono?) ma che ha de' gran vantaggi. Impiegavasi il primo

(1) Nosti quod parvulos habeam teneros, et oves, et boves foetas mecum: quas si plus in ambulando fecero laborare, morientur una die cuncti greges . . . . . . Ego sequar paulatim, sicut videro parvulos meos posse. Gen. 33. 13. 14.

quarto d' ora della classe nel recitare le lezioni: immediatamente di poi si esplicava il greco per lo spazio di una mezz' ora per l' universale della classe. In quel tempo i più avanzati restavano nella camera, dove un maestro particolare, che non era forzato dalla differenza dell' età e della capacità, non si regolava che sopra le loro forze nelle lezioni che lor faceva. Questo aiuto non era che per li dozzinanti che dimoravano nel collegio; ma vi si potrebbono aggiugnere anche degli altri che non vi fanno la lor dimora. Col soccorso di questa circospezione se ne sono veduti molti far molto cammino in poco tempo.

L' ordine delle classi, che io non ho potuto interrompere, mi ha un poco allontanato dal mio oggetto: sono tenuto a ritornarvi e seguire il mio cammino.

Come la lingua greca ha molto maggiore conformità colla nostra quanto alla forma di dire, e quanto alla frase, che colla latina, molte persone intelligenti hanno creduto essere a proposito, che i fanciulli traducessero di greco in francese. Il costume di far loro tradurre il greco in latino parola per parola, può avere anche la sua utilità, per lo meno ne' principii. Ma non si dee mai lor permettere l' avere delle chiose interlineari, le quali non sono adattate che a tenere l' intelletto in una spezie d' intirizzamento, lor presentando il lavoro fatto del tutto, e nulla lasciando alla fatica e alla riflessione. Non so parimente se non fosse di molto vantaggio che si servissero sempre di testi puramente greci. Perchè allora, presentandosi qualche difficoltà, sono obbligati a fare ogni sforzo da sestessi per superarla: dove che, se vi è a canto una versione, l' intelletto essendo naturalmente pigro, gli occhi, quasi d' intelligenza con lui, si volgono subito a quella parte, per risparmiargli tutta la fatica. Questo è quanto per l' ordinario succede a quegli stessi che sono più avanzati in età, e la sperienza non fa che troppo conoscere, ch' è difficilissimo il resistere a questa tentazione.

Si può domandare se sia bene che i giovani si preparino all' esplicazione con una fatica privata e domestica, cercando da sestessi le parole delle quali ignorano il

significato; oppure se il maestro, dopo aver loro esplicato il testo di viva voce, può contentarsi di far loro render conto di quanto egli ha detto ad essi. Quanto a me, senza condannare coloro che pensano diversamente, preferirei questa seconda maniera per i primi anni; perchè l' altra, a mio parere, porta seco una gran perdita di tempo; e non si può mai tenerne conto a bastanza, spezialmente in quell' età, nella quale tutti i momenti sono preziosi. Ma di poi sarà bene che vengano nella classe preparati a quanto vi deve essere esplicato. Quando saranno nelle classi superiori, come in rettorica, è un metodo eccellente in riguardo a quelli che fossero atti a sufficienza per questa sorta di studio, e fossero fatti travagliare in privato della maniera che ho detto, l' avvezzarli a far soli le loro letture, ed a proporre al maestro dopo un certo numero di giorni le difficoltà che vi avranno ritrovate. Con questo si rendono più attenti, si obbligano a servirsi del loro ingegno, e si guidano insensibilmente a quanto deve essere il fine delle istruzioni che lor sono date, ch' è il potere studiare da sestessi e senza aiuto.

Ho detto che avevasi avuta ragione nell' Università di sostituire l' esplicazione degli autori greci alla composizione de' temi: ma non ho preteso che questa debba essere affatto tolta. Ella ha i suoi vantaggi, che non debbono essere trascurati. Rende i giovani più diligenti, gli obbliga a fare l' applicazione delle loro regole, gli avvezza a scrivere correttamente, gli fa di vantaggio familiari col greco, e loro dà notizia maggiore del genio della lingua. Si dee dunque nella terza e nelle classi seguenti esercitarveli di quando in quando, ed a questo fine insegnar loro alcune regole di sintassi particolari a questa lingua; il che a poche cose si ristrigne.

Sarà duopo ancora dare ad essi qualche tintura degli accenti. Benchè sieno di nuova istituzione, e gli antichi greci non se ne servissero, come lo provano le iscrizioni, ed i più antichi manoscritti; sono però di grande utilità per l' esplicazione, il solo accento distinguendo sovente i differenti tempi de' verbi, e la diversa significazione delle

parole. Bisogna guardarsi nella pronunzia dal confondere l' accento colla quantità; il che manda in rovina tutta l' armonia, ch' è tuttavia una delle principali bellezze di questa lingua. L' accento ci avvisa di alzare, ovvero di abbassare la voce; e la quantità di arrestarci più o meno sopra le sillabe. Un poco di attenzione e di esattezza ne' principii renderebbe facile questa pronunzia. La cognizione degli accenti non è di gran fatica; ed è sovente troppo trascurata anche da' letterati.

Non debbo lasciare di avvertire ch' è utile il far imparare a memoria da' giovani de' luoghi scelti di autori greci, e in ispezieltà de' poeti. Quello che noi abbiamo riferito di un giovane nobile, che in uscire del collegio recitò tutte intere l'opere di Omero, ci fa vedere quanto quest' uso fosse per l' addietro comune nell' Università. Per ristrignere il tutto in poche parole, vorrei che gli occhi, le orecchie, la lingua, la mano, la memoria, l' intelletto, tutto insomma conducesse i giovani all' intelligenza del greco.

Quando cominceranno ad esserne un poco istruiti colla lettura degli autori, bisognerà far loro osservare con diligenza la frase, la forma di dire, il genio, la misura armoniosa, e spezialmente l' ammirabile fecondità di questa lingua, che per la derivazione e per la composizione delle parole si moltiplica quasi all' infinito e somministra al discorso una varietà prodigiosa. Questo vantaggio l'è particolare, e parmi non le sia stato conteso se non da Cicerone. Questo romano innamorato di suo linguaggio persino ad esserne geloso, (1) si sforza in più luoghi delle sue opere d' innalzarlo sopra il greco, anche per l' abbondanza e per la ricchezza delle espressioni, e pretende contro l'evidenza, e contro il sentimento comune di tutti quelli del suo tempo, che non solo la lingua latina non ceda in questo alla greca ma le

(1) Ita sentio, et saepe disserui, latinam linguam non modo non inopem, ut vulgo putarent, sed locupletiorem etiam esse quam graecam. Lib. 1. de fin. bon. et mal.

Saepe diximus, et quidem cum aliqua querela, non graecorum modo, sed etiam eorum qui se graecos magis quam nostros haberi volunt, nos non modo non vinci a graecis verborum copia, sed esse in ea etiam superiores. Ib. l. 3.

sia di molto superiore. La prova ch' egli ne adduce si è, che i greci non hanno che una parola, cioè πόνος per significare *labor et dolor*, che sono due cose molto diverse; come s' eglino non avessero ὀδύνη, λύπη, ὠδὶς, ἄχος, ed altre parole ancora per esprimere *dolor*. Non lascia nulladimeno dopo una tal prova d' insultare alla grecia di un tuono motteggiatore, come se la cosa fosse appieno dimostrata; tanto è facile l'accecarsi quando la si vuol dar vinta alla passione! *O verborum inops interdum*, dic' egli, *quibus abundare te semper putas, graecia!* Tuscul. quaest. l. 2.

Quintiliano (1) è di fede migliore. In un capitolo, nel quale il suo soggetto lo impegna a fare come un paralello delle due lingue in materia dell' atticismo, non teme di rendere eguale la lingua latina alla greca quanto a tutte le altre parti della eloquenza, ma non osa metterla in paragone con essa quanto risguarda l' elocuzione.

Osserva a prima giunta che la prima ha un suono molto più duro; e ne adduce più ragioni, delle quali qui contenterommi accennarne alcuna. Ella manca di certe lettere, come *Ypsilon, e Zeta,* le quali sono di estrema dolcezza, e secondo (2) lui spargono nel discorso non so qual amenità, quand' ella le prende in prestanza per esprimere

(1) Latina mihi facundia, ut inventione, dispositione, consilio, ceterisque huius generis artibus similis grecae, ac prorsus discipula eius videtur: ita circa rationem eloquendi vix habere imitationis locum. Quintil. lib. 12. cap. 10.

(2) Quod cum contingit, nescio quomodo velut hilarior protinus renidet oratio, ut in Zephyris, Zopyrisque: quae si nostris literis scribantur, surdum quiddam et barbarum efficient. Ibid.

Si ha da questo passo di Quintiliano che l' Ypsilon de' greci aveva un suono che partecipava dell' u *e dell'* i *de' latini, e corrispondeva all'* u *francese*, usage, utile, *e come appunto si pronunzia in Francia l'* u *in* Dominus *e* Lumen. *Ma l'* u *de' latini corrispondeva all'* ȣ *dei greci all'* ou *de' francesi, e all'* u *degl' italiani.*

Gli esempi chiaramente lo provano. Quando i Romani avevano a scrivere in caratteri latini un nome greco che aveva ȣ, *non si servivano mai che del semplice* u Epicurus Pelusium; cosi Bucephalus, Arethusa, Plutarchus ec. *Per lo contrario ogni volta che i Greci volevano scrivere in lettere greche un nome romano esprimevano l'*u *semplice del latino per* ȣ. *La regola è costante. Nè si avrebbe potuto fare diversamente. Non si ritrova mai nel latino il dittongo* ou, *perchè il semplice* u *ne tiene il luogo. E quando i latini volevano esprimere il suono dell'* u *francese, si servivano dell' Ypsilon greco:* Zephyrus. Sylla. Papyrius. Tympanum.

delle parole greche, come *Zephyri, Zopyri;* laddove le lettere latine formerebbono un suono tardo e grossolano. La sesta lettera dell'alfabeto latino, ch' è un *f* (1) forma meno una voce umana, che un duro fischio. Si dee dire lo stesso del *v* consonante, (*servus*) al quale avevasi voluto sostituire l' Eolico *digamma*. I latini (2) terminano la maggiór parte delle parole con un *m*, ch' è una lettera come mugghiante; il che mai non succede appresso i Greci, che in di lei vece si servono del *nu*, lettera di suono gratissimo e al sommo netto, in ispezieltà nel fine, dov' è poco in uso in latino.

Quintiliano passa poi ad un più considerabile inconveniente della lingua latina, alla quale mancano (3) delle parole per esprimere molte cose, ch' ella non può far intendere, se non coll' ajuto della metafora, ovvero della perifrasi: e (4) Cicerone stesso, malgrado la sua prevenzione, è costretto a confessarlo. Nelle cose stesse che hanno la lor dinominazione particolare, la scarsità di questa lingua la costrigne ritornare sovente alle stesse parole, ed a cadere in frequenti ripetizioni: (5) mentre i Greci hanno abbondanza non solo di parole, ma d' idiomi in tutto gli uni dagli altri diversi.

Quest' idiomi o dialetti della lingua greca non sono come le diverse maniere di parlare, che regnano in varie provincie di nostra Francia, che sono una maniera di parlare rozza e corrotta, e non meritano di essere dinominate linguaggio. Ogni dialetto era un linguaggio perfetto nel suo genere, che avea corso fra certi popoli; avea le sue regole e le sue bellezze particolari, e di cui vediamo

(1) Pene non humana voce, vel omnino non voce potius, inter discrimina dentium efflanda est. Ibid.

(2) Pleraque nos illa quasi mugiente litera claudimus, m, qua nullum graece verbum cadit. At illi *v* jucundam, et in fine praecipue quasi tinnientem, illins loco ponunt, quae est apud nos rarissima in clausulis Ibid.

(3) His illa potentiora, quod res plurimae carent appellationibus, ut eas necesse sit transferre, aut circumire. Ib.

(4) Equidem soleo etiam, quod uno Graeci, si aliter non possum, idem pluribus verbis exponere. De fin bon. et mal. lib. 3.

(5) Etiam in iis, quae denominala sunt, summa paupertas in eadem nos frequentissime revolvit: at illis non verborum modo sed linguarum etiam inter se differentium copia est. Quint. L. 12. c. 10.

che autori eccellenti si sono egualmente serviti o in prosa o in verso, sovente anche mescolando tutti i dialetti insieme; di modo che però sempre ve n' è alcuno che domina in ogni autore. Da questo risulta quella varietà e quella ricchezza delle forme di dire e dell' espressioni, che si ammirano nella lingua greca, e non si ritrovan nelle altre.

Fra questi idiomi diversi, (1) l' Atticismo, ch' era propriamente il linguaggio degli ateniesi, superava infinitamente gli altri. Questo era un gusto come naturale al clima, che non si trasportava altrove. Atene era l' unica città della Grecia, nella quale si ritrovassero, anche fra il popolaccio, quelle orecchie fine e dilicate, delle quali parla Cicerone, *Atticorum aures teretes et religiosae*, le quali in udire una frase, una espressione, un suono stesso di voce, discernevano, se colui che parlava fosse forestiero o no, come avvenne (2) a Teofrasto; e rendevano gli oratori attenti perfino allo scrupolo, per non lasciarsi uscire di bocca pur una parola che potesse offendere uditori tanto difficili ad essere contentati.

È cosa di molta importanza il far osservare a'giovani nella lettura degli autori greci, per quanto sarà possibile, che cosa fosse l' atticismo, onde parlano tanto spesso gli antichi, e che è più facile da esser sentito, che da esprimersi colla difinizione. Cicerone ha ragione di avvisare, di non ristrignerlo ad una sola spezie di eloquenza. È

(1) Qualis apud graecos atticismos ille redolens Athenarum proprium saporem. Quintil. l. 6. c. 4.

Quid est quod in iis demum . . . Atticum saporem putent? ibi demum thymum redolere dicant? . . . . AEschines . . . . intulit eo studia Athenarum, quae, velut *sata* quaedam coelo terraque degenerant, saporem illum Atticum peregrino miscuerunt. Quintil. l. 12 c. 10.

(2) Tincam Granius obruebat nescio quo sapore vernaculo: ut ego iam non mirer illud Theophrasto accidisse, quod dicitur, cum percontaretur ex anicula quadam, quanti aliquid venderet, et respondisset illa, atque addidisset: Hospes, non pote minoris: tulisse eum moleste, se non effugere hospitis speciem, cum aetatem ageret Athenis, optimeque loqueretur. Omnino (sicut opinor) in nostris est quidam urbanorum, sicut ille Atticorum, sonus. Cic. in Brut.

Quomodo et illa Attica anus Theophrastum hominem alioqui disertissimum, annotata unius affectatione verbi, hospitem dixit: nec alio se id deprehendisse interrogata respondit, quam quod nimium Attice loqueretur. Quintil. l. 8. c. 1.

vero che si scorge spezialmente nel genere semplice, nel quale il suo proprio carattere è dire le cose più comuni e più piccole con una semplicità, con una grazia, con una bellezza, con una dilicatezza da non potersi imitare in altro linguaggio. Dal che viene, (1) come osserva Quintiliano, che la commedia greca supera infinitamente la latina, il linguaggio della quale non è capace di quella grazia e dilicatezza, che i Greci stessi non possono trasportare in altro dialetto. Così per quanto dilicato ci sembri Terenzio, è molto lontano dalla dilicatezza, e dalla grazia di Aristofane.

Pure è duopo ricordarsi che l' atticismo conviene al genere sublime, come al genere semplice e al temperato. Vi fu mai stile più attico di quello di (2) Demostene e di Platone suo maestro, e ve ne fu nello stesso tempo di più vivo e di più elevato? Lo stesso era di (3) Pericle, la di cui eloquenza è sempre posta in paragone col fulmine e col tuono. Ma tutti aggiugnevano a questo carattere di forza e di grandezza una dolcezza ed una grazia, ch' era propriamente l' effetto dell' atticismo.

Si può dunque accordare questo nome ad un discorso, nel quale il tutto è naturale, e tutto scaturisce da sorgente; nulla è affettato, e pure tutto piace; le cose grandi e piccole sono dette con grazia eguale, benchè diversa; regna (4) un certo sale, ed un condimento segreto, che

(1) In comoedia maxime claudicamus . . . . vix levem consequimur umbram, adeo ut mihi sermo ipse Romanus non recipere videatur illam solis concessam Atticis venerem, quando eam ne Graeci quidem in alio genere linguae obtinuerint. Quintil. lib. 10. cap. 1.

(2) Quo ne Athenas quidem ipsas, *dice Cicerone*, magis credo fuisse Atticas. Orat.

(3) Si solum illud est Atticum (eleganter enucleateque dicere) ne Pericles quidem dixit Attice. Qui si tenui genere uteretur, nunquam ab Aristophane poeta fulgurare, tonare, permiscere Graeciam dictus esset. Cic. Orat. Quid Pericles?.. cujus in labris veteres Comici.., leporem habitasse dixerunt, tantamque in eo vim fuisse, ut in eorum mentibus, qui audissent, quasi aculeos quosdam relinqueret. 3. de Orat.

(4) Velut simplex orationis condimentum, quod sentitur latente iudicio, velut palato, quodam excitatque, et a taedio defendit orationem. Sane tamen, ut sal in cibis, paulo liberalius aspersus, si tamen non sit immodicus, affert aliquid propriae voluptatis: ita hi quoque in dicendo habent quiddam quod nobis faciat audiendi sitim. Quintil. lib. 6. c. 4.

ne anima il gusto, nulla d' insipido lascia, e si fa dappertutto sentire al lettore o all' uditore; stimola la sua curiosità, e, per dir così. eccita la sua sete: in somma per concludere in una parola, un discorso nel quale tutto è ben detto, perchè questa è la definizione ristretta che Cicerone ne assegna: *ut bene dicere, id sit attice dicere.*

(1) Sopra questo modello formossi quanto era dinominato urbanità romana, che non soffriva o ne' pensieri, o nell' espressione, o nella maniera di pronunziare cosa alcuna che fosse dura e spiacevole, o sentisse di straniero; di modo che consisteva meno in ogni frase separata, che in una cert' aria del discorso, e in un carattere che universalmente vi regnava, ed era proprio della città di Roma, come l' atticismo di quella d'Atene.

Cicerone vi fu più d' ogni altro eccellente, e non so se nulla si possa ritrovare di più perfetto in questo genere, che i suoi trattati dell' oratore, in ispezieltà ne' dialoghi che vi sono inseriti, ne' quali brilla una grazia inimitabile di elocuzione, e come un fiore di pulitezza; nel che consiste principalmente l' urbanità.

Abbiamo anche noi nella nostra lingua delle opere in questo genere, che non cedono alle antiche; nelle quali tutto è detto con ispirito, ma con semplicità; un motteggio sottile e dilicato sembra aver preso in prestanza il linguaggio dalla stessa natura; le quistioni più astratte diventano sensibili e palpabili per l' aria di semplicità che lor è data; e si vedono le maniere gioconde e seriose trattate con tutta la grazia e con tutta la dignità, che ad esse conviene.

Prego il lettore a perdonarmi questa piccola digressione sopra l' atticismo, che sembra uscire un poco dei limiti della gramatica, ed appartenere più alla rettorica.

Vi sarebbono molte altre riflessioni da farsi sopra il genio, le forme di dire, la bellezza, la ricchezza della lingua

(1) Nam meo quidem iudicio illa est urbanitas, in qua nihil absonum, nihil agreste, nihil inconditum, nihil peregrinum, neque sensu, neque verbis, neque ore gestuve possit deprehendi: ut non tam sit in singulis dictis, quam in toto colore dicendi: qualis apud graecos Atticismos ille redolens Athenarum proprium saporem. Quintil. l. 6. c. 4.

greca: ma lascio simili riflessioni all' abilità de' maestri. Essi ritroveranno nel loro sapere con che supplire a tutto ciò che qui manca: e il metodo greco, ch' è da gran tempo fralle mani di tutti, loro somministrerà quanto si può desiderare sopra questa materia.

CAPITOLO TERZO

Dello studio della lingua latina

Lo studio di questa lingua è propriamente l' occupazione delle classi, e come il capitale degli esercizi del collegio, nel quale s' impara non solo ad intendere il latino, ma anche a scriverlo ed a parlarlo. Come di queste tre parti la prima è la più essenziale, e prepara e conduce alle due seguenti, sopra questa ancora insisterò di vantaggio, senza però trascurare le altre. Non osserverò altr' ordine nelle riflessioni che ho a fare sopra questa materia, che quello degli studi stessi, cominciando da ciò che risguarda i primi elementi di questa lingua, e scorrendo poi tutte le classi perfino alla rettorica esclusivamente, la quale però avrà un trattato a parte.

Qual metodo si debba seguire per insegnare il latino

La prima quistione che si presenta, è il sapere qual metodo si debba seguire per insegnare questa lingua. Parmi che ora assai generalmente convengasi, che le prime regole, le quali si danno per imparare il latino, debbano essere in francese, perchè in ogni scienza, in ogni cognizione è naturale il passare da una cosa nota e chiara ad una cosa ch' è ignota ed oscura. Si ha conosciuto che non era men fuor di ragione, e meno contrario al buon discernimento, il dare in latino i primi precetti della lingua latina, di quello sarebbe il farlo per la greca, e per tutte le lingue straniere.

Ma si dee forse cominciare dalla composizione de' temi, o dall' esplicazion degli autori? Questo è quanto cagiona maggior difficoltà, e sopra di che i sentimenti sono divisi. Non consultando ancora, se non il buon discernimento e la retta ragione, pare che l' ultimo metodo dovrebbe essere preferito. Perchè, per ben comporre in latino, bisogna qualche poco conoscere la forma di dire, le locuzioni, le regole di questa lingua, ed aver fatto un adunamento di un numero assai considerabile di parole, delle quali siasi in istato di farne una giusta applicazione. Ora tutto ciò non si può fare se non esplicando gli autori, che sono come un dizionario vivo, ed una gramatica parlante, nella quale s' impara dalla stessa sperienza la forza e il vero uso delle parole, delle frasi, e delle regole della sintassi.

È vero che il metodo contrario ha prevaluto, ed è assai antico; ma non ne segue per questo che dobbiamo abbandonarvici ciecamente e senza esame. Sovente il costume esercita sopra gli animi una spezie di tirannia, che gli tiene in servitù, e lor impedisce il servirsi della ragione, che in questa sorta di materie è una guida più sicura che il solo esempio, quantunque autorizzato dal tempo. Quintiliano confessa che nel corso de' venti anni, ne' quali insegnò la rettorica, era stato costretto a seguire in pubblico il costume che avea ritrovato stabilito nelle scuole, di non vi esplicare gli autori, e non si arrossì di confessare che aveva avuto torto in lasciarsi strascinare dal torrente.

Non si ha occasione di pentirsi nell' Università di Parigi di aver fatto in altre cose alcune mutazioni all' antica maniera d' insegnare. Vorrei che fosse possibile il farvi qualche prova di quella, della quale parliamo, per assicurarsi colla sperienza s' ella avesse nel pubblico lo stesso successo che so aver avuto in privato verso molti fanciulli.

Ma frattanto si deve esser molto contento del savio mezzo seguito dall' Università, col non abbandonarsi totalmente ad un solo di questi metodi; ma coll' unirli

amendue insieme, temperando l' uno coll' altro, di modo però che essa impiega più tempo, anche ne' principii, nell' esplicazion degli autori, che nella composizione de' temi.

De' primi elementi della Lingua Latina

È mia supposizione che si tratti d'instruire un fanciullo che non ha per anche alcuna cognizione della lingua latina. Credo che sia necessario l' appigliarvisi della stessa maniera che per la lingua greca; cioè a dire, col fargli imparare le declinazioni, le coniugazioni, e le regole più comuni della sintassi. E quando è bene stabilito sopra questi principii, e se gli ha esso resi famigliari con frequenti ripetizioni, sia messo allora nell' esplicazione di qualche autor facile, nel quale a prima giunta vada assai lentamente, ordinando con esattezza tutte le parole nel lor ordine naturale, rendendo ragione di tutto, genere, caso, numero, persona, tempo ec., facendo l' applicazione di tutte le regole vedute, ed a misura che avanza, aggiugnendovene di nuove e di più difficili.

È un avviso necessario per tutto il corso degli studi, ma in ispezieltà di quelli onde ora io parlo, di ben fare ciò che si fa, d' insegnare con tutto il fondamento ciò che insegnar si dee, di ben inculcare a' fanciulli i principii e le regole, e di non affrettarsi troppo nel farli passare ad altre cose più alte e più aggradevoli, ma meno proporzionate alle loro forze. (1) Il metodo d' insegnare rapido e superficiale, che lusinga di molto i genitori, ed alle volte anche i maestri, perchè fa comparire di vantaggio gli scolari, in vece di far che si avanzino, considerabilmente, gli ritarda, ed impedisce loro sovente tutto il progresso degli studi. (2) I principii delle scienze sono come i fondamenti

(1) Quod etiam admonere supervacuum fuerat, nisi ambitiosa festinatione plerique a posterioribus inciperent; et dum ostentare discipulos circa speciosiora malunt, compendio morarentur. Quintil. l. 1. c. 7.

(2) Quae (gramatica) nisi oratori futuro fundamenta fideliter iecerit, quidquid superstruxeris, corruet. Quintil. l. 1. c. 5.

di un edificio. Se non sono sodi e profondi, quanto sopra di essi è fabbricato è rovinoso: è meglio che i fanciulli sappiano poco, purchè lo sappiano con fondamento e per sempre. Impareranno assai presto, se impareranno bene.

Per quello che appartiene a questi principii, io non istò in forse nel decidere che è necessario quasi assolutamente l' allontanarne i temi, che non sono acconci che a tormentare i fanciulli con un' applicazione di molta fatica, e di poca utilità, e ad inspirar loro del disgusto per uno studio, che lor non cagiona per l' ordinario dalla parte de' maestri, che delle riprensioni, e de' gastighi. Perchè gli errori che fanno ne' loro temi essendo frequentissimi e quasi inevitabili, tali anche divengono le correzioni: mentre l' esplicazione degli autori, e la traduzione nelle quali nulla da sestessi producono, e non fanno che stare al maestro, lor risparmiano molto tempo, molta fatica e molti gastighi.

Ho sempre desiderato che vi fossero de' libri composti a bello studio in latino pei fanciulli che cominciano. Queste composizioni dovrebbono esser chiare, facili e grate. Dapprincipio le parole sarebbono quasi tutte nel loro ordine naturale, e le frasi molto brevi. Indi si aumenterebbono insensibilmente le difficoltà a proporzione del progresso che da' giovani può esser fatto. Avrebbesi spezialmente la cura di far entrare degli esempi di tutte le regole che debbonsi insegnare ad essi. L' eleganza non è quello che principalmente avrebbe a cercarsi, ma la purità. Si tratta d' insegnar loro de' termini latini, di avvezzarli alle diverse costruzioni proprie a questa lingua, e di applicare le regole della sintassi a quanto si farà leggere da essi. Si potrebbe dar loro qualche apoftegma, ovvero motto, degli antichi, qualche storia tratta dalla sacra Scrittura, come quelle di Abele, di Giuseppe, di Tobia, de' fratelli Maccabei, ed altre simili. Gli autori profani ne possono anche somministrare di assai belle. Ne proporrò qui alcuni saggi assai brevi, che non risguarderanno se non i principii. Credo che nelle storie le quali si traggono dalla sacra

Scrittura, si debbano per l' ordinario cambiare l' espressioni e le forme di dire che non si ritrovano negli autori latini. Nella storia perciò di Tobia che segue, in vece di *in diebus Salmanasar*, ho posto *tempore Salmanasar*, e in vece di *in captivitate positus*, ho posto *in captivitatem abductus*. Il termine *concaptivis* non è latino, come pure non lo è *consortium*, nel senso, nel quale è qui preso: ho sostituito al primo, *exilii sui comitibus*, ed al secondo, *societatem*.

Un antico professore dell' università (1), cui ho comunicate le mie riflessioni, si è contentato di comporre di questa sorta di storie tratte dalla scrittura sacra, per l'uso de' fanciulli che cominciano a studiare la lingua latina, ovvero sono nelle prime classi. Spero che il pubblico avrà luogo di essere contento di quest' operetta, e che l' approvazione che le darà, muoverà l' autore a comporne un' altra nello stesso gusto, ma di un genere diverso, nella quale si aduneranno delle storie e delle massime di morale, tratte dagli autori antichi, e composte per l' ordinario de' lor propri termini, ma disimpegnate da tutte le difficoltà, e proporzionate alla capacità de' principianti (2).

TOBIAS

Tobias ex tribu Nephtali captus fuit tempore Salmanasar regis Assyriorum. In captivitatem abductus viam veritatis non deseruit. Omnia bona, quae habere poterat, quotidie sui exilii comitibus impertiebat. Cum esset junior omnibus, nihil tamen puerile gessit. Denique, cum irent omnes ad vitulos aureos, quos Jeroboam rex Israel fecerat, hic solus fugiebat societatem omnium. Pergebat autem ad templum Domini, et ibi adorabat Deum. Haec et his similia secundum legem Dei puerulus observabat. Ex Tob. c. 1.

(1) Questo professore è il signor Heuzet una volta professore nel collegio di Beauvais.

(2) Questa second'opera è già uscita vivente ancora il signor Rollin, ed ha riportato universale approvazione.

EPAMINONDAS

Epaminondas, dux clarissimus Thebanorum, unam solum habebat vestem. Itaque quoties eam mittebat ad fullonem, ipse interim cogebatur continere se domi, quod ei vestis altera deesset. In hoc statu rerum, cum ei Persarum rex magnam auri copiam misisset, noluit eam accipere. Si recte judico, celsiore animo fuit is qui aurum recusavit, quam qui obtulit. Ex Æliano l. 5. c. 5.

FILIAE PIETAS IN MATREM

Praetor mulierem sanguinis ingenui damnatam capitali crimine apud tribunal suum, tradidit triumviro necandam in carcere. Is qui custodiae praeerat, misericordia motus, non eam protinus strangulavit. Quin etiam permisit eius filiae ingredi ad matrem, sed postquam explorasset eam diligenter, ne forte cibum aliquem inferret: existimans futurum ut inedia consumeretur. Cum autem iam dies plures effluxissent, miratus quod tam diu viveret, curiosius observata filia animadvertit eius lacte matrem nutriri. Quae res tam admirabilis ad iudices perlata remissionem poenae mulieri impetravit. Nec tantum matris salus donata filiae pietati est, sed ambae perpetuis alimentis publico sumptu sustentatae sunt, et carcer ille, extructo ibi pietatis templo, consecratus. Quo non penetrat, aut quid non excogitat pietas, quae in carcere observandae genitricis novam rationem invenit? Quid enim tam inusitatum, quid tam inauditum, quam matrem natae uberibus alitam fuisse? Putaret aliquis hoc contra rerum naturam factum, nisi diligere parentes prima naturae lex esset.

(ex Val. Max. l. 1. c. 4. et Plin. hist. nat. l. 7. c. 36).

Ho lasciato a bello studio un poco più di difficoltà nell'ultima storia, perchè a misura che si avanzeranno i fanciulli nell' intelligenza del latino, è duopo che sia più difficile quanto si darà alla loro esplicazione.

Prego i maestri, a' quali è commessa l' educazione de' fanciulli, prima ch' entrino in collegio, a voler ben esaminare senza prevenzione, ed assicurarsi ancora colla prova, se questa maniera d' istruire sia più breve, più facile, più sicura di quella che d' ordinario s' impiega, facendo loro a prima giunta comporre de' temi. Le stesse regole han luogo in ciò, e loro sono spesso replicate; ma con questa differenza, che ne ritrovano l'applicazione perfetta appresso gli autori che spiegano; dove che son obbligati a farla da sestessi, ne' temi; il che gli espone, come ho di già osservato, a fare molti errori ed a soffrire molte riprensioni e gastighi. Non posso lasciar di credere, consultando il buon discernimento e la retta ragione, che i fanciulli avvezzi così ad esplicare per lo spazio di sei o nove mesi, ed a render conto di poi della loro spiegazione o di viva voce, o per iscritto, o piuttosto dell' una e dell' altra maniera, sieno molto più in istato dopo di ciò a cominciare a fare de' temi, se ciò venga giudicato spediente, e ad entrare nella sesta.

Debbo anche avvisare i maestri, a'quali è commesso il dare a' fanciulli le prime istruzioni, di starsene molto attenti a far lor prendere un tuono naturale nel leggere, nell' esplicare, e nel recitare le loro lezioni. Dinomino tuono naturale quello, di cui per l' ordinario è solito servirsi nella conversazione, parlando ad un amico , facendo un racconto; e sarebbe allora cosa degna di riso il gridare di tutta lena, come usano fare d' ordinario i fanciulli. So per esperienza quanto costi di poi il correggerli di questo difetto, di cui sempre conservano qualche cosa nella loro pronunzia.

Di quello si dee osservare nella sesta e nella quinta classe

La fatica delle basse classi in quanto all' intelligenza della lingua latina consiste nella spiegazione degli autori, nella composizione de' temi, e nella traduzione. Ho trattato altrove di quest' ultimo punto; qui parlerò degli altri due.

Della spiegazione degli autori.

È solito lagnarsi con ragione, che gli autori latini ci manchino per la sesta e per la quinta. Quelli che vi si possono utilmente esplicare si riducono a due o tre, Fedro, Cornelio Nipote, Cicerone. Perchè non so se debbano mettersi in questo numero Aurelio Vittore ed Eutropio, che sono compendi assai informi della storia Romana, ripieni per l'ordinario di un gran numero di nomi propri, e di date di cronologia, molto adattate ad infastidire i fanciulli che cominciano a studiare il latino. Si potrebbe anche dubitare, se le pistole di Cicerone sieno molto adattate a queste classi, perchè sono un poco seriose, e sovente difficili ed oscure. Sia come si voglia, questi autori si riducóno a tre, e non bastano per queste due classi, in ispezieltà supponendo, che i fanciulli entrino nella prima di già un poco istruiti nella spiegazione.

Parmi vi si possa agevolmente supplire, prendendo da Cicerone, da Tito Livio, da Cesare, e da altri simili autori de' luoghi scelti e per la storia e per la morale, accomodandoli alla capacità de' fanciulli. Seneca, Plinio, e Valerio Massimo, benchè meno puri, potranno anche somministrare delle storie e delle massime utili e grate, che dall' abilità di coloro che le prepareranno, saranno ridotte ad uno stile più chiaro e più puro. N' esporrò qui alcuni saggi.

I.

IMPIOS TORQUET CONSCIENTIA

Angor et solicitudo conscientiae diu noctuque vexat impios. Non immerito ajebat Sapiens, si recludantur tyrannorum mentes, posse aspici laniatus et ictus. Ut enim corpora verberibus, ita saevitia et libidine animus dilaceratur. . . . Dicitur Nero, postquam matrem Agrippinam interfecit, perfecto demum scelere, magnitudinem

ejus intellexisse. Per reliquum noctis modo in tenebris et cubili se occultans, modo prae pavore exurgens, et mentis inops, lucem opperiebatur, tanquam exitium allaturam. Cic. lib. 1. de leg. Tacit. annal. l. 6. et l. 14.

II.

DAMOCLES

Dionysius tyrannus Syracusanorum, cum omni opum et voluptatum genere abundaret, indicavit ipse quam parum esset beatus. Nam cum quidam ex ejus assentatoribus Damocles commemoraret in sermone copias ejus, opus, majestatem, rerum abundantiam, magnificentiam aedium regiarum, negaretque unquam beatiorem illo quemquam fuisse: Vis ne igitur, inquit, Damocle, quoniam haec te vita delectat, ipse eandem degustare, et fortunam experiri meam? Cum se ille cupere dixisset, collocari jussit hominem in aureo lecto, strato pulcherrimis stragulis, abacosque complures ornavit argento auroque caelato. Tum ad mensam eximia forma pueros delectos jussit consistere, eosque ad nutum illius intuentes diligenter ministrare. Aderant unguenta, coronae: incendebantur odores: mensae conquisitissimis epulis extruebantur. Fortunatus sibi Damocles videbatur. In hoc medio apparatu fulgentem gladium, e lacunari seta equina appensum, demitti jussit, ut impenderet illius beati cervicibus. Itaque nec pulchros illos administratores aspiciebat, nec plenum artis argentum: nec manum porrigebat in mensam: jam ipsae defluebant coronae. Denique exoravit tyrannum ut abire liceret, quod jam beatus esse nollet. Satis ne videtur declarasse Dionysius, nihil esse ei beatum, cui semper aliquis terror impendeat? Ex Tusc. quaest. lib. 5.

III.

MAGISTRI FALISCORUM PERFIDIA

Romani Camillo duce Falerios obsidebant. Mos erat tunc apud Faliscos, ut plures simul pueri unius magistri curae demandarentur. Principum liberos, qui scientia videbatur praecellere, erudiebat. Is cum in pace instituisset pueros ante urbem lusus exercitationisque causa producere; eo more per belli tempus non intermisso, die quadam eos paulatim solito longius trahendo a porta, in castra Romana ad Camillum perduxit. Ibi scelesto facinori scelestiorem sermonem addidit: Falerios se in manus Romanorum tradidisse, cum eos pueros, quorum parentes in ea civitate principes erant, in eorum potestatem dedidisset. Quae ubi Camillus audivit, hominis perfidiam execratus: Non ad similem tui, inquit, nec populum, nec imperatorem, cum scelesto munere, scelestus ipse venisti. Sunt belli etiam, sicut pacis, iura, iusteque non minus quam fortiter bella gerere didicimus. Arma habemus, non adversum eam aetatem, cui etiam captis urbibus parcitur: sed adversus hostes armatos, a quibus iniuste lacessiti fuimus. Denudari deinde jussit ludi magistrum, eumque manibus post tergum illigatis reducendum Falerios pueris tradidit: virgasque eis quibus proditorem agerent in urbem verberantes, dedit. Falisci Romanorum fidem et iustitiam admirantes, ultro se iis dediderunt, rati sub eorum imperio melius se quam legibus suis victuros. Camillo et ab hostibus et a civibus gratiae actae. Pace data, exercitus Romam reductus (Tit. Liv. lib. 5.)

IV.

DAMONIS ET PYTHIAE FIDELIS AMICITIA

Damon et Pythias, Pythagoricae prudentiae sacris initiati, tam fidelem inter se amicitiam junxerant, ut

alter pro altero mori parati essent. Cum eorum alter a Dionysio tyranno nece damnatus, impetrasset tempus aliquod, quo profectus domum res suas ordinaret, alter vadem se pro reditu eius dare tyranno non dubitavit, ita ut, si ille non revertisset ad diem, moriendum esset sibi ipsi. Igitur omnes, et in primis Dionysius, novae atque ancipitis rei exitum cupide expectabant. Appropinquante deinde definita die, nec illo redeunte, unusquisque stultitiae damnabat tam temerarium sponsorem. At is nihil se de amici constantia metuere praedicabat. Et vero ille ad diem dictam supervenit. Admiratus eorum fidem tyrannus, petivit ut se in amicitiam tertium reciperent. Val. Max. l. 4. Cic. l. 3. de off.

V.

STILPONIS PRAECLARA VOX

Urbem Megara ceperat Demetrius, cui cognomen Poliorcetes fuit. Ab hoc Stilpon philosophus interrogatus, num quid perdidisset? Nihil, inquit: omnia namque mea mecum sunt. Atqui et patrimonium eius in praedam cesserat, et filias rapuerat hostis, et patriam expugnaverat. Ille tamen, capta urbe, nihil se damni passum fuisse testatus est. Habebat enim secum vera bona, doctrinam scilicet et virtutem, in quae hostis manum injicere non poterat; at ea, quae a militibus diripiebantur, non judicabat sua. Omnium scilicet bonorum, que extrinsecus adveniunt, incerta possessio est. Ita inter micantes ubique gladios, et ruentium tectorum fragorem, uni homini pax fuit. Senec. de constant. sap. c. 5.

V I.

BENEFICIA VOLUNTATE CONSTANT

Beneficia non in rebus datis, sed in ipsa benefaciendi voluntate consistunt. Nonnumquam magis nos

obligat, qui dedit parva magnifice, qui regum aequavit opes animo, qui exiguum tribuit, sed libenter. Cum Socrati multa multi pro suis quisque facultatibus offerrent. Æschines pauper auditor, Nihil, inquit, dignum te quod dare tibi possim, invenio, et hoc tantum pauperem me esse sentio. Itaque dono tibi quod unum habeo, me ipsum. Hoc munus rogo, qualecumque est, non dedigneris, cogitesque alios, cum multum tibi darent, plus sibi reliquisse. Cui Socrates: istud quidem, inquit, magnum mihi munus videtur, nisi forte parvo te aestimas. Habebo itaque curae, ut te meliorem tibi reddam, quam accepi. Vicit Æschines hoc munere omnem juvenum opulentorum munificentiam. Senec. de benef. l. 1. cap. 7 et 8.

Non ho duopo di stendermi qui di molto per mostrare quanti luoghi simili di autori antichi, scelti e preparati con diligenza e discernimento, possou esser nello stesso tempo utili e grati alla gioventù. Tutto quello che si può desiderare parmi che vi si ritrovi: la sostanza del latino, l'applicazione delle regole, i termini, i pensieri, le riflessioni, le massime, i fatti; e un maestro intelligente ben saprà far valere il tutto.

Comincierà sempre dalla costruzione, e disporrà ogni termine nel suo luogo naturale. Farà dapprincipio semplicemente esplicare; di modo che si metta in chiaro la forza di tutte le espressioni. Trarrò dalla storia di Damocle degli esempi di quanto io credo si debba mettere in pratica nell' esplicazion degli autori per coloro che cominciano i loro studi.

» *Dionysius tyrannus Syracusanorum,* Dionigi ti-
» ranno de' Siracusani, *cum abundaret omni genere opum*
» *et voluptatum,* abbondando in ogni genere di ric-
» chezza e di piaceri, *indicavit ipse quam parum esset*
» *beatus,* mostrò egli stesso quanto poco fosse felice. »
Quando gli scolari sono un poco avanzati, quali da me si suppongono quando entrano nella sesta, credo che sia meglio tagliar così una frase in varie parti, le quali fanno un senso compiuto, ed i termini delle quali sono

legati naturalmente insieme: che il separarli tutti, ed applicare il francese ad ogni parola latina, di questa maniera: *Diunysius* Dionigi: *tyrannus* tiranno: *Syracusanorum* de' Siracusani. Dopo che hanno così esplicata una frase traducendo ed esprimendo la forza di tutte le parole, se vi è qualch' espressione o qualche forma di dire più elegante da mettersi, sieno sostituite: » Dionigi tiranno di Siracu-» sa, benchè fosse nell' abbondanza di ogni sorta di ric-» chezze e di piaceri, fece conoscere egli stesso quanto » poco fosse felice». Si rende lor la ragione di questi cambiamenti.

In questa prima frase benchè brevissima, sono cinque o sei regole da esplicarsi. Perchè *Syracusanorum et opum* nel genitivo? Perchè *genere* in ablativo? Perchè *abundaret* al soggiuntivo? Che significa *quam* unito a *beatus*? Perchè *esset* in soggiuntivo, e perchè *beatus* in nominativo? Quasi tutte queste regole si ritrovano nel *Rudimento*, e bisogna sempre riferirle parola per parola, come sono ne' loro libri, a fine d' inculcarle ad essi di vantaggio, e di sfuggire ogni confusione. Quella che risguarda il regolamento di *abundare*, non vi si ritrova. Il maestro la dirà loro di viva voce, quale per cagione di esempio è nella gramatica di Porto Reale. *I verbi di abbondanza o di privazione reggono per lo più l' ablativo.* Si citano gli esempi che vi sono riferiti. Basta dapprincipio il dir loro questa regola, ch' è semplice e breve; quando poi l' occasione se ne presenta, si fa loro osservare, che *alcuni di questi verbi ricevono assai indifferentemente il genitivo, ovvero l'ablativo,* e se ne apportano degli esempi.

Sono in questa storia molte espressioni poco ordinarie, e si dee procurare di farle ben intendere da essi: *stragulum, abacus, unguentum, lacunar, seta.* L' uso del verbo negare domanda una particolar attenzione. Bisogna far ben intendere la forza della parola *exoravit. Orare* significa *pregare, domandare qualche cosa: exorare*, ch' è un verbo composto di *ex* e di *orare,* significa *ottenere per via di calde preghiere ciò che si domanda.* Diversamente si costruisce. Regge l' accusativo della persona

ed è seguito da un *ut* col soggiuntivo come in questo luogo *exoravit tyrannum ut abire liceret*; » ottenne dal » tiranno che gli fosse permesso il ritirarsi , ovvero ot- » tenne dal tiranno la permissione di ritirarsi. » Alle volte regge la cosa e la persona nell' accusativo *sine ut id te exorem;* » permettete che io ottenga questo da voi.» Si mette anche la cosa nell'accusativo, e la persona nell' ablativo:» *Exorare aliquid ab aliquo*, ottenere qualche cosa da alcuno.» I fanciulli con questo mezzo imparano la forza del latino: e il maestro non manchi di far entrare queste parole e queste frasi ne' temi che lor assegna

Vi sono certe delicatezze che si possono far osservare ad essi in quest' età. *Gladium demitti jussit, ut impenderet illius beati cervicibus*.. Si poteva metter semplicemente *illius cervicibus*. Qual bellezza non aggiugne questa parola *beati?* Il pensiero ch' è nel fine, corrisponde a questa parola e bisogna farla osservare: *Exoravit tyrannum ut abire liceret, quod jam beatus esse nollet.*

La sentenza, che termina questa storia, contiene l' istruzione morale, che se ne dee trarre, e il maestro non lasci di metterla in uso. Può in questa occasione raccontare la favola del ciabattino, il quale riportò al tesoriere la somma di danaro che ne avea ricevuta, la quale gli toglieva il suo riposo e la sua felicità. Vi sono molte altre osservazioni da farsi sopra questa storia, e quanto alle maniere di parlare, e quanto alle regole della sintassi. Non è stata mia intenzione, che il mostrarne alcune. Tutto ciò non si fa in una sola lezione. Ma si dee aver la diligenza, dopo ogni esplicazione, di domandar conto agli scolari di quanto si è detto. Alle volte si differisce al giorno seguente l' interrogarli; e con questa dilazione meglio si conosce, s' eglino sieno stati attenti. La traduzione che si dà a fare ad essi di questi luoghi o nello stesso giorno, o dopo alcuni giorni, produce lo stesso effetto.

Aggiugnerò qui una favola di Fedro, unicamente per mostrare come si possano far discernere anche a' fanciulli i luoghi, che hanno della bellezza.

FAVOLA DEL LUPO E DELLA GRUE.

Os devoratum fauce cum haereret lupi,
Magno dolore victus, coepit singulos
Inlicere pretio ut illud extraherent malum.
Tandem persuasa est jurejurando Gruis,
Gulaeque credens colli longitudinem,
Periculosam fecit medicinam lupo.
Pro quo cum facto flagitaret praemium:
Ingrata es, inquit, ore quae nostro caput
Incolume abstuleris, et mercedem postulas.

Questa favola è breve e semplice, ma di una bellezza da non potersi imitare nella sua semplicità, che n' è la principal grazia. I fanciulli sono capaci di conoscerne tutta la perfezione, e molti ne ho veduti ne' pubblici esercizi non vi lasciar fuggire neppure una parola, che fosse degna di osservazione, e renderne un conto esatto.

Os devoratum. Questo termine è molto proprio per esprimere l'azione di un lupo affamato, il quale non mangia, ma inghiottisce, o piuttosto divora con avidità.

Magno dolore victus, coepit singulos inlicere pretio. Il lupo naturalmente non è un animale mansueto e supplichevole. La violenza è sua proprietà. Gli costò dunque di molto il discendere a tanto umili preghiere. Seguì lungo combattimento fralla sua ferocità naturale, e il dolore che soffriva. Questo alla fine superò, e molto ben l' esprime il termine *victus. Dolore magno oppressus,* non avrebbe presentata la stessa immagine.

Inlicere, ovvero *Illicere pretio.* Questo termine è elegante e dilicato. Se ne fa sentire e ben intendere la dilicatezza, non meno che degli altri composti: *allicere, pellicere*: e se ne adducono degli esempi tratti da altre favole di Fedro.

Ut illud extraherent malum, in vece di dire, *illud os.* L' effetto per la causa. Qual differenza!

Tandem. Questo termine dice molto, e fa intendere che gran numero d'altri animali erano di già stati sotto l' esame, ma non erano stati tanto sciocchi quanto la grue.

Persuasa est jurejurando. Ella non avrebbe prestata fede alla semplice parola del lupo; fu duopo un giuramento, e senza dubbio de' più terribili; e con questo la sciocca si credette in sicuro.

Gulaeque credens colli longitudinem: e egli possibile il descriver meglio l' azion della grue? Per comprendere tutta la bellezza di questo verso, altro non ricercasi che il ridurlo alla semplice proposizione: *et collum inserens gulae lupi. Collum* solo è poco, *collum longum,* dice più; ma non presenta l' imagine: laddove col sostituire il sostantivo all' addiettivo, *colli longitudinem,* pare che il verso si allunghi non meno che il collo della grue. Ma si può meglio esprimere la pazza temerità di questa bestia, che osa mettere il suo collo dentro la gola del lupo, che con questa parola *credens*? Si spieghi la forza di questo termine, e se ne adducano molti esempi tratti da Fedro.

Periculosam fecit medicinam lupo. Poteasi dire semplicemente: *os extraxit a gula lupi.* Ma, *fecit medicinam,* ha molto più grazia; e l' epiteto, *periculosam,* esprime qual rischio abbia corso questo medico imprudente. Si abbia la diligenza spiegando *medicinam* (che qui significa un' operazione di chirurgia), di avvisare che appresso gli antichi, i medici non erano distinti da' cerusici, e ne faceano le funzioni.

Flagitaret. Questo verbo significa domandare con istanza ed importunità, stimolare, sollecitare, ritornar sovente a far la richiesta. *Peteret, postularet,* non avrebbono la stessa forza.

Ingrata es, inquit, ec. Questa maniera, molto ordinaria presso di Fedro, ed in tutti i racconti, è molto più viva che se si dicesse: *respondit lupus, ingrata es,* ec. Si fa anche osservare quanto la risposta del lupo abbia di vivacità e di forza. *Ore nostro,* è molto migliore, che *meo.* Il lupo si considera come un animale importante.

Ecco la favola intera, raccontata di una maniera semplice, e priva d' ogni ornamento: il che fa molto meglio conoscere tutta la bellezza. Si potrebbono avvezzare i fanciulli a ridurre così i luoghi che fossero capaci di tal cambiamento.

Cum os haereret in fauce Lupi, is magno dolore oppressus, coepit singulos animantes rogare, ut sibi illud os extraherent. A ceteris repulsam passus est; at gruis persuasa est illius jurejurando, suumque collum lupi gulae inserens, extraxit os. Prò quo facto cum illa peteret praemium, dixit lupus: ingrata es, quae ex ore meo caput abstuleris incolume, et mercedem postulas.

Lascio concludere il lettore quanto le storie e le favole esplicate di questa maniera ogni giorno, nel corso intero di un anno, sieno acconce a lor far imparare il latino; e, quello ch' è molto più importante, quanto elleno sieno adattate a formare nello stesso tempo in essi il gusto, e ad istruire l' intelletto.

Della composizione de' Temi.

Quando i fanciulli hanno di già qualche leggiera tintura del latino, e sono stati un poco istruiti nell' esplicazione, credo che la composizione de' temi possa loro essere molto utile, purchè ella non sia troppo frequente, particolarmente ne' principii. Ella gli obbliga a mettere in pratica le regole che loro sono state sovente esplicate di viva voce, ed a farne da sestessi l' applicazione; il che le imprime assai più profondamente nel loro intelletto, e dà loro occasione d' impiegare tutte le parole e tutte le frasi che sono state fatte osservare da essi nell' esplicazion degli autori: perchè sarebbe da desiderarsi che i temi che loro son dati, fossero per l' ordinario composti sopra lo stesso autore, che lor fosse stato esplicato, il quale somministrerebbe ad essi delle espressioni e delle locuzioni di già conosciute, delle quali farebbono l' applicazione secondo le regole della sintassi.

Non è necessario l' avvertire che i temi debbono sempre, per quanto è possibile, contenere qualche passo di storia, qualche massima di morale, qualche verità di religione. È questo un costume anticamente stabilito nell' Università, e vi è assai generalmente praticato. Egli è di grande importanza pei giovani, de' quali insensibilmente riempie l' intelletto di cognizioni curiose, e di principii utili per la direzione della vita. Ho di già notato quanto dice Quintiliano in materia degli esempi che i maestri di scrivere propongono per modelli a' fanciulli. (1) Non vuole che quegli esempi sieno composti di parole capricciose, e di pensieri di poca importanza, che non formano alcun senso; ma che comprendano delle massime sode, le quali insegnano qualche verità. La ragione che ne adduce, è al sommo sensata. Queste massime, dice egli, imparate nell' infanzia, ci seguono persino nella vecchiezza, e l' impressione che hanno fatta nell' animo per anche tenero, passa persino a' costumi, ed influisce sopra le azioni. Perchè, (2) soggiugne altrove, l' animo de' fanciulli è come un vaso nuovo, il quale conserva per gran tempo l' odore del primo liquore ch' è in esso versato: così le prime idee che si ricevono in una età poco avanzata, non si cancellano d' ordinario che con somma difficoltà.

Tutto ciò è anche più vero in quanto a' temi. Ben si discerne quanto sia cosa degna di riso il riempierli sempre di frasi triviali, e che non significano cosa alcuna. *Pietro è più ricco che Paolo, e dev' essere più stimato di esso . . . . Lepido è venuto da Lione a Parigi, e mi ha portato il danaro che avea ricevuto da mio padre.... Uno scolaro diligente dee pentirsi di non avere studiato le lezioni, che il suo maestro gli ha insegnate.* Non si potrebbono applicare le stesse regole ad esempi di maggiore utilità? *La scienza dev' essere stimata più che le*

(1) Ii versus, qui ad imitationem scribendi proponentur, non otiosas velim sententias habeant, sed bonestum aliquid monentes. Prosequitur haec memoria in senectutem, et impressa animo rudi usque ad mores proficiet. Quintil. lib. 1. cap. 2.

(2) Natura tenacissimi sumus eorum quae rudibus annis percipimus: ut sapor, quo nova imbuas, durat. Ib.

Quo semel est imbuta recens, servabit odorem

Testa diu. Horat. lib. 1. ep. 2.

ricchezze, e la virtù è anche più preziosa che la scienza . . . . Ciro, Re di Persia, avendo alla fine presa Babilonia, permise agli Ebrei il ritornare in Gerusalemme, e rimandò in questa città i vasi sacri che n' erano stati per l'addietro trasportati in Babilonia, e che Baldasarre avea contaminati in pubblico banchetto . . . I fanciulli Cristiani debbono avere rossore di non leggere i libri sacri, che sono come una lettera che il Padre celeste loro ha scritta.

Non credo però che un maestro debba ristrignersi a segno di non osar mai di dare se non delle frasi che portano seco qualche istruzione, e di voler sempre mettere ne' suoi temi un discorso seguito. Sovente per riuscirvi si soggetterebbe ad una inutil tortura, spezialmente ne' temi d' imitazione: egli dee riserbare la sua fatica per cose che ne sieno più degne. Le frasi separate gli costeranno meno, e non saranno men vantaggiose per gli scolari.

Ne' temi d' imitazione si dee osservare un giusto mezzo fra una facilità troppo grande, che non lascierebbe a' fanciulli quasi altra fatica, che quella di copiar le parole e le frasi del lor autore; e una difficoltà troppo grave, che lor farebbe perdere molto tempo, e sovente sarebbe superiore alla loro capacità. Il luogo che lor si dà ad imitare, non dee esser lungo. Dapprincipio è bene che non abbiano a cambiare quasi che i soli casi e i soli tempi. Alle volte non avranno che ad imitare le forme di dire, e non le parole. È necessario che il maestro abbia preparato il tema prima di esplicare il luogo, sopra il quale dee darlo; perchè esplicando egli insiste principalmente sopra le frasi e sopra le regole che ha intenzione di farvi entrare.

Vi sarebbe un' altra maniera di far comporre a' fanciulli, la quale potrebbe anche convenire alle classi più avanzate, e mi pare molt' utile, benchè non sia usitata. Questa sarebbe il provare che facessero alle volte de' temi nella scuola, come si fa nella spiegazione degli autori, cioè a dire, di viva voce. Con questo s' insegna loro con più facilità e con più certezza a metter in uso le regole,

o a trar profitto dalle loro letture, e si avvezzano a lasciare i dizionari; al che vorrei si tendesse, perchè la consuetudine di squadernarli porta seco la perdita di molto tempo. Sono persuaso che si abbia a conoscere colla sperienza, che i giovani, purchè vogliano fare qualche sforzo, ritroveranno da sestessi quasi tutte l' espressioni e tutte le frasi ch' entreranno in un tema. Solo per un piccolo numero di termini che loro saranno nuovi ed ignoti, saranno costretti ad aver ricorso a' dizionari, i più brevi ed i più semplici de' quali saranno per questa ragione per essi i migliori. È anche di grande importanza che i metodi, i quali sono posti fralle mani de' giovani, sieno fatti con diligenza. Ho spesso udito dire da alcuni professori relativamente a quelli che allora erano in uso, e credo sieno anche gli stessi al presente in molti collegi, che quantunque la sostanza ne sia ottima, vi sarebbono da farsi molti cambiamenti, molte diminuzioni, e molte aggiunte. Per riuscirvi, parmi che vi sia una strada assai facile, e molto naturale: ella è il pregare coloro che insegnano in queste classi da qualche tempo in qua, il voler mettere in iscritto le osservazioni che senza dubbio avranno fatte sopra un libro di cui si servono da qualche anno; dopo di che un maestro intelligente, che avesse dell' esperienza in questo genere, approfittandosi delle diverse riflessioni che gli sarebbono state date, riformerebbe in molte cose questa sorta di metodi, e vi metterebbe maggior ordine e maggior chiarezza. Questa fatica, benchè sopra cose minime, non è indegna di un valent' uomo. *In tenui labor, at tenuis non gloria.*

Di quanto si dee osservare nelle classi più avanzate, cioè nella quarta, nella terza, e nella seconda.

Le regole che sin qui sono state date per le due classi inferiori, possono convenire alle altre in più punti. Ma quest' ultime domandano alcune osservazioni particolari:
1. Sopra la scelta degli autori che vi si debbono spiegare.
2. Sopra quanto si dee principalmente osservare spiegandoli.

3. Sopra la necessità di avvezzare i giovani a parlare la lingua latina.

I.

Della scelta de' libri, de' quali si fa l' esplicazione.

I libri che soglionsi esplicare nella quarta si riducono quasi a questi: i comenti di Cesare, le commedie di Terenzio, alcuni trattati ed alcune pistole di Cicerone, la storia di Giustino.

Non vi è cosa più perfetta nel suo genere che i comenti di Cesare, ed io mi stupisco che Quintiliano, (1) il quale ha parlato di alcune aringhe che aveansi di lui, la forza e la vivacità delle quali fanno conoscere, dic' egli che questo Romano avea lo stesso fuoco nel parlare e nel combattere, non abbia detto pure una parola de' suoi comenti. Vi si vede regnare dapertutto una eleganza ed una purità ammirabile di linguaggio, ch' era il suo carattere particolare; e si potrebbe dire che sentano della nascita e della nobiltà del lor autore, come (2) Quintiliano lo dice delle opere di Messala. Forse considerando questi comenti come semplici memorie, e non come una storia formata, ha creduto non dover farne menzione.

Cicerone loro fa più giustizia. Parla a prima giunta delle aringhe di Cesare, e dice (3) che alla purità del linguaggio, della quale non solo un oratore, ma ogni cittadino Romano dee piccarsi, ha aggiunti tutti gli ornamenti dell' eloquenza. Passa poi a' suoi comenti, e ne fa un magnifico elogio, da me riferito di sopra.

(1) C. Caesar, si foro tantum vacasset, non alius ex nostris contra Ciceronem nominaretur. Tanta in eo vis est, id acumen, ea concitatio, ut illum eodem animo dixisse, quo bellavit, appareat. Quintil. l. 10. c. 1.
Exornat haec omnia mira sermonis cuius proprie studiosus fuit, elegantia. Ibid.

(2) Quodammodo praeseferens in dicendo nobilitatem suam. Ibid.

(3) Ad hanc elegantiam verborum latinorum (quae, etiamsi orator non sis, et sis ingenuus civis Romanus, tamen necessaria est) adiungit illa oratoria ornamenta dicendi. Brut.

Ma bisogna confessare che le grazie e le bellezze di quest' autore si fanno meglio conoscere a persone che hanno il gusto e il giudicio formati, che a' fanciulli, quali si suppongono nella quarta. L' immaginazion viva e pronta de' giovani ama la varietà e il cambiamento d' oggetti, e meno si adatta a questa spezie di uniformità che regna ne' comenti di Cesare, ne'quali altro quasi non si vede che accampamenti di eserciti, mosse di soldati, assedi di città, battaglie; altro non si ode che aringhe fatte a' soldati dal generale. Questa ragione impedisce a qualche professore il far vedere quest' autore nella quarta, ed io non gli biasimo.

Ve ne sono ch' escludono anche Terenzio, ma per una ragione del tutt' opposta. Perchè il timore (1) del piacere che i giovani vi ritrovano, e del gusto che vi prendono, lo rende ad essi sospetto. So che i letterati di Porto Reale, che non caderanno in sospetto di rilassatezza in quello che risguarda i costumi, non ne hanno creduta la lettura pericolosa a' giovani, poichè ne hanno tradotte a bello studio per esso loro alcune commedie, dopo averne levati certi luoghi che offendono apertamente l' onestà. Ma questi non sono i luoghi soli da temersi per la gioventù: la sostanza stessa delle commedie e l' intrecciamento, che per necessità debbono esplicarsi ad essi, quando si voglia che intendano tutto il filo; intrecciamento sufficiente ad accendere in essi una passione, la quale non è loro che troppo naturale, che ne strascina un gran numero quando sono in un' età più avanzata, e fa tanta strage nelle famiglie. Il Poeta impiega tutto il suo ingegno e tutta la sua arte, non solo per iscusare, ma anche per giustificare questa passione che il paganesimo non credeva peccaminosa, e per gettare un ridicolo compiuto sopra l' azione di un padre che prende savie cautele per l' educazione di suo figliuolo, mentre dà per modello quella di un altro padre

(1) *Libenter haec didici*, diceva S. Agostino parlando di Terenzio, *et delectabar miser; et ob hoc bonae spei puer appellabar*. *Conf.*

che chiude gli occhi sopra le lascivie del suo, e gli allenta affatto la briglia. Che si può ragionevolmente opporre al giusto timor di un professore, che conosce tutta la bellezza e tutta la dilicatezza di Terenzio, ma che conosce anche di vantaggio il pericolo e il veleno che sono nascosti sotto quei fiori? (1) » Io non ne condanno le parole, diceva S. Agostino » parlando di questo poeta, che sono vasi scelti e preziosi; » ma condanno il vino dell' errore che certi briachi maestri ci presentavano in questi vasi, ed eravamo costretti » a bere sotto pena di essere gastigati, senza esserci permesso l' appellarne a qualche giudice sobrio e ragionevole. » (2) Quintiliano vuole che sia differita la lettura

(1) Non accuso verba, quasi vasa electa atque pretiosa; sed vinum erroris, quod in eis nobis propinabatur ab ebriis doctoribus, et nisi biberemus, caedebamur; nec appellare ad aliquem iudicem sobrium licebat. Conf. lib. 1. cap 17.

(2) Il sig. Gaullyer, professore nel collegio di Plessis, nell' avvertimento ch' è in fronte al libro che egli ha dato in luce sopra la poetica, parla così di quello che io dico qui di Terenzio: *M. Rollin fondato sopra un passo di Quintiliano, ne ha vietata la lettura.* E dopo aver addotto molte prove del sentimento ch' egli sostiene, termina la sua confutazione con queste parole: *Un passo di Quintiliano, probabilmente mal inteso e mal citato, dev' egli prevalere sopra tante buone ragioni, e tante sì venerabili autorità?*

1. Se il signor Gaullyer avesse letto con qualche attenzione il luogo ch' egli confuta, avrebbe osservato che io non *vieto* la lettura di Terenzio, e non biasimo in conto alcuno i maestri che lo esplicano nelle loro scuole. Ho detto solo che non credeva si potesse biasimare la maniera di coloro, che per motivo di religione opererebbono diversamente.

2. Non vedo in che io abbia mal inteso e citato fuor di proposito il luogo di Quintiliano. Ecco le sue parole: *Cum mores in tuto fuerint, inter praecipua legenda erit* (comoedia). Non significano chiaramente, che *la commedia non deve esser letta, che quando i costumi saranno in sicuro?* E con ciò Quintiliano non ha egli insinuato che la commedia può essere di nocumento a' costumi?

3. Il signor Gaullyer suppone che tutto il mio ragionamento in quello che io dico sopra la lettura di Terenzio, non sia fondato che sul passo di Quintiliano. Quando fosse così, il mio ragionamento non ne sarebbe men giusto, nè meno forte. Secondo Quintiliano la lettura delle commedie, fatta in un tempo, nel quale i costumi non sono per anche in sicuro, può essere pericolosa. Secondo lo stesso Quintiliano i maestri nella scelta de' libri che fanno leggere a' giovani, debbono essere più attenti alla purità de' costumi che a quella del linguaggio, perchè le prime impressioni durano gran tempo, ed hanno gran conseguenze. *Cetera admonitione magna egent; in primis, ut tenerae mentes, tracturaeque altius quicquid rudibus et omnium ignaris insederit, non modo quae diserta, sed vel magis quae honesta sunt, discant. Quint. lib. 1. cap.* 8. Ne segue naturalmente da questo principio, che non si dee biasimare un maestro cristiano, il quale crede non dover per anche mettere fra le mani de' giovani le commedie di

delle commedie ad un tempo nel quale i costumi saranno in sicuro: si può biasimare un maestro cristiano che avrà la stessa dilicatezza?

Prima della terza edizione di quest' opera, io non avea ancora letto un libro intitolato: *Terentius christianus:* stampato in Colonia l'anno 1604, e composto da un rettore del collegio della città di Arlem in Olanda, *Cornelius Schonaeus Goudanus*. È notato nella prefazione di questo libro, che questo rettore, uomo di gran merito, e di grande riputazione, era sommamente afflitto, come pure un gran numero di altre persone di sua professione, perchè si lasciasse tra le mani della gioventù un autore cotanto pericoloso pe' costumi, quanto era Terenzio: e questo pericolo, a di lui giudicio, veniva spezialmente dal fondo stesso della composizione, la quale sotto la più dilicata dicitura e più elegante di quante se ne possano immaginare, nasconde un veleno tanto più pernizioso, quanto è più sottile, e non ispaventa punto le caste orecchie con impurità dozzinali, come fa d' ordinario Plauto. Per metter rimedio a tale inconveniente, questo rettore pieno d'uno zelo molto lodevole per l' avanzamento della gioventù tanto nella pietà, quanto nelle belle lettere, compose alcune opere ad imitazione delle commedie di Terenzio, ma i di cui argomenti sono cavati dalla santa scrittura. Io ne ho lette le due prime, che mi sono sembrate di grande bellezza. Le regole del teatro non vi sono esattamente osservate; ma la frase è di una purità ed eleganza, che molto si appressa a quella di Terenzio, di cui ben si accorge, che l' autore aveva a bella posta studiato con diligenza il genio,

Terenzio. Ma io ho sì poco insistito sopra questo passo di Quintiliano, che non ne ho nemmeno citate le parole.

4. La forza del mio ragionamento consiste in una riflessione ch' è tratta dalla sostanza stessa dell' opera, di cui si tratta, cioè dalla natura e dalla qualità delle commedie di Terenzio, dalle materie che vi sono trattate, da' principii che vi sono sparsi, da' maneggi e trattati che vi regnano dal principio sino alla fine, maneggi e trattati che posson essere pericolosissimi per la gioventù. Ecco sopra che ho insistito quasi in due carte di materia: e sopra questo il signor Gaullyer non dice pur una parola. Quando si prende a confutare un sentimento, in ispezieltà se riguarda i costumi, parmi che converrebbe il farlo con maggior esattezza.

e lo stile, e che lo fece passare felicemente nelle composizioni cristiane, ch' ei ci lasciò. Potrò bene farne stampare una, o due per cavar dall' obblio uno scrittore, che merita certamente d' essere più conosciuto dagli uomini di lettere di quello che è, e spezialmente da quelli, a' quali è commessa l' educazione della gioventù. Questo libro sarebbe molto acconcio pe' seminari, ne' quali pii ecclesiastici stimano alcune volte lor debito il non lasciare fra le mani de' giovani cherici, se non libri, che spirino pietà e cristianesimo.

Le lettere di Cicerone, i suoi paradossi, i suoi trattati della vecchiezza, dell' amicizia, de' doveri della vita civile, ed altri simili, sono di grand' aiuto per la quarta, e per la terza. La purità e l' eleganza del latino non sono i maggiori vantaggi, che vi ritrovano i giovani: tutto il mondo sa quanto questi libri filosofici sieno ripieni di massime eccellenti. Ma come sono sovente anche ripieni di ragionamenti sottili, astratti, e che suppongono una profonda notizia dell' antica filosofia, i maestri per la maggior parte confessano che molti luoghi di que' libri sono superiori alla capacità de' loro scolari. E questo mi farebbe desiderare, che si facesse anche per la quarta e per la terza quello che ho notato per le due classi precedenti, cioè che si prendessero da molti autori, e in ispezieltà dalle opere filosofiche di Cicerone, delle storie e delle massime proporzionate alla forza di queste classi. Perchè non si tratta allora di far comprendere a' giovani il filo di un ragionamento lungo ed oscuro, il che è molto superiore alla loro età; ma d' istruirli nella purità del latino, e di dar loro de' buoni principii. Ora degli estratti composti con diligenza e discernimento, che potrebbono avere alle volte una ragionevol lunghezza, sarebbono egualmente adattati a queste due intenzioni, e non avrebbono gl' inconvenienti, che sono inevitabili, quando si spiegano di filo alcuni libri che per verità non sono stati fatti per insegnare a' giovani la lingua latina.

Io insisto tanto più sopra quest' articolo, quanto vi sono pochi storici che convengano a queste due classi. La

quarta oltre Cesare non ha che Giustino, la di cui latinità non è molto pura. La terza è ridotta a Quinto Curzio, ed a Sallustio, che vi debbon essere esplicati alternativamente ogn' anno. Il primo benchè non sia del secolo di Augusto, piace molto a' giovani a cagione del suo stile fiorito e de' fatti interessanti che contiene. Quanto a Sallustio, non vi è autore che possa preferirsi ad esso. Quintiliano non teme di metterlo in paragone con Tucidide, tanto stimato fragli storici greci; e crede far molt' onore a Tito-Livio, dopo aver molto innalzato il suo merito, col dire, (1) che con tante qualità eccellenti, ma di un genere in tutto differente da quelle di Sallustio, è venuto a capo di giugnere all' immortal riputazione, che questo ultimo si è acquistata colla sua brevità maravigliosa. In fatti (2) Sallustio, non meno che Tucidide, ha scritto di uno stile in estremo vivo, stretto, conciso: ha quasi tanti pensieri quante ha parole; e lascia intendere molto più di quello ch'egli dice. Ma questo carattere appunto dà fondamento di temere che quest' autore non sia troppo difficile per la terza; ed io sono tanto più spinto a crederlo, quanto in alcune conferenze stabilite per esaminarne e spianarne le difficoltà, ho veduti de' maestri per altro assai intelligenti essere molto imbarazzati nello scoprire il senso di non piccol numero di luoghi. Sia come si voglia, non vi è autore che ci somministri una più giusta idea della repubblica romana che Sallustio, e che dipinga con più vivi colori il genio ed i costumi del suo secolo, de' quali molto c' importa l' avere una cognizione perfetta.

Quanto alla seconda, ella è ricca in opere eccellenti, che possono esser fatte leggere dalla gioventù: la storia di Tito-Livio, i trattati di Cicerone sopra l' oratore, i suoi libri filosofici, ed alcune di sue orazioni. Ma tutto ciò domanda ancora della scelta e del discernimento: ed

(1) Immortalem illam Sallustii velocitatem diversis virtutibus consecutus est. Lib. 10 cap. 1.

(2) Densus, et brevis, et semper instans sibi. Quint. Ib. Ita creber est rerum frequentia, ut verborum prope numerum sententiarum numero consequatur. Lib. 2 de Orat.

io non credo che debba farsi una legge di esplicare tutti questi autori di filo. Non può nel corso di un anno intero vedersene che una parte molto limitata: quattro o cinque libri, per cagion di esempio, di Tito-Livio; e questo è anche molto. In tal caso, non è ella cosa di prudenza maggiore il lasciare i luoghi che meno interessano, come sono nella prima decade per la maggior parte quelli, nei quali lo storico riferisce le contese dei tribuni; molte piccole guerre, delle quali siam soliti contentarci a dar loro di viva voce una qualche idea, a fine di fermarsi per più lungo tempo sopra i grandi avvenimenti, che piacciono infinitamente più, e sono più acconci ad erudire l' intelletto? Dico altrettanto de' trattati di Cicerone sopra l' eloquenza, e sopra la filosofia, i quali domandano anche più che questa regola vi sia applicata. Sarebbe egli sopportabile, esplicando l' ammirabile libro intitolato *Orator*, che si vedesse tutto intero e di filo il trattato del numero e dell' armonia che contiene quasi cento cifere, e nel quale son tante cose superiori alla capacità de' giovani, ed affatto inutili in riguardo al fine a cui si tende, ch' è l' insegnar loro la lingua latina, e lor formare il gusto? Bisogna dunque che un maestro abile e prudente faccia la scelta de' luoghi ch' egli vuol esplicare; ed io gli applicherei volentieri in questa occasione quello che dice Quintiliano parlando dell' oratore: *Nihil esse, non modo in orando, sed in omni vita, prius consilio.*

II.

Di quanto si dee principalmente osservare esplicando gli autori nelle classi più avanzate.

Si possono ridurre a quattro o cinque articoli le osservazioni che debbono farsi esplicando gli autori. 1. La sintassi che rende ragion della costruzione delle parti differenti del discorso. 2. La proprietà delle parole, cioè la loro significazione propria e naturale. 3. L' eleganza del latino, dalla quale si fa conoscere quanto ha questa

lingua di più fino e di più dilicato. 4. L' uso delle particelle. 5. Certe difficoltà particolari più distinte. 6. La maniera di pronunziare e di scrivere il latino; che non è indifferente anche per l' intelligenza degli autori antichi. Non aggiungo qui ciò che riguarda i pensieri, le figure, il filo e l' economia del discorso; perchè mi riserbo il parlarne con qualche estensione in altro luogo.

1. *Della Sintassi.*

Come questa parte non ha potuto essere insegnata, se non assai superficialmente nelle due prime classi, è assolutamente necessario che i giovani ne sieno istruiti con maggior esattezza a misura del loro avanzarsi nell' età. Non si dee credere, che la gramatica, (1) la quale ha più sodezza che pompa, e che però sembra a certe persone degna di disprezzo, sia indegna di coloro che si ritrovano nelle classi superiori. (2) Ella ha non solo con che aguzzare l' ingegno de' giovani, ma anche con che esercitare l' erudizione de' maestri, e non può nuocere che a coloro i quali vi si arrestano, e vi mettono i lor confini; non a coloro che se ne servono come di un grado e di una strada per passare ad altre più elevate cognizioni. Ella mette i giovani in istato di render ragione delle varie costruzioni che si ritrovano nel discorso, e di risolvere molte difficoltà, che senza questo aiuto sono di grande imbarazzo. Per questo bisogna che abbiano nella mente certe regole brevi, nette, distinte, che loro servano come di chiavi per entrare nell' intelligenza degli autori.

Si ritrova nelle opere di certi autori il relativo *qui, quae, quod* costruito in varie maniere. *Populo ut placerent quas fecisset fabulas*. Terent. *Urbem, quam statuo,*

(1) Plus habet in recessu, quam in fronte promittit. . . . sola omni studiorum genere plus habet operis quam ostentationis. Quint. l. 1.

(2) Interiora velut sacri huius adeuntibus apparebit multa rerum subtilitas, quae non modo acuere ingenia *puerilia*, sed exercere altissimam quoque eruditionem ac scientiam possit. Ibid.

Non obstant hae disciplinae per illas euntibus, sed circa illas haerentibus. Ibid.

vestra est. Virgil. *Darius, ad eum locum, quem Amanicas pylas vocant, pervenit.* Curt. *Ad eum locum, quae appellatur Pharsalia, applicuit.* Caes. Il maestro dee sapere perfettamente tutte le regole che risguardano il relativo. Non dà dapprincipio a' fanciulli che le più semplici e le più facili. Spiega loro le altre in classi più avanzate a misura del presentarsene l' occasione.

Vi è una infinità di maniere di parlare, onde si serve la lingua latina, delle quali non si può render ragione, se non sottintendendo la parola *negotium,* ovvero altra simile. *Triste lupus stabulis. Varium et mutabile semper femina.* Virg. *Parentes, liberos, fratres vilia habere.*Tac. *Annus salubris et pestilens contraria.* Cic. *Ultimum dimicationis.* Liv. supp. *tempus. Amara curarum.* Horat. *Ad castoris:* supp. *aedem. Est regis.* supp. *officium. Abesse bidui.* supp. *itinere.*

In quante occasioni bisogna aver ricorso o a qualche ellenismo, o ad altre regole, per render conto di certe straordinarie costruzioni? *Cum scribas et aliquid agas quorum consuevisti.* Lucceius Ciceroni. *Sed istum, quem quaeris, ego sum.* Plaut. *Illum, ut vivat, optant.* Terent. *Haec me, ut confidam, faciunt.* Cic. *Istud, quidquid est, fac me ut sciam.*Terent. *Abstine irarum. Desine lacrymarum. Regnavit populorum.*

Mi contento di questo piccol numero di esempi. Se ne dee concludere, che un maestro, per essere in istato di ben esplicare l' opere degli autori a' giovani, e di render conto ad essi di tutto, dee possedere a perfezione tutte le regole della sintassi, averne penetrate le ragioni, averle poste in paragone co' passi degli autori antichi, e ridurle per quanto è possibile a certi principii generali, che servono come di base e di fondamento all' intelligenza del latino. Il metodo latino di Porto Reale somministra ad un maestro la maggior parte delle riflessioni che gli sono necessarie sopra questa materia; e sarebbe negligenza molto condannabile, se non si mettesse in uso un tal soccorso.

2. *Della proprietà delle parole.*

Si dee avere un' attenzione particolare nel far ben osservare la proprietà delle parole, cioè la loro significazione propria e naturale, ed a questo fine osservare secondo il bisogno la lor origine e la loro etimologia; di dove son dirivate; di che sono composte. Alcuni esempi renderanno la cosa più sensibile.

Reus significa egualmente le due parti che litigano insieme. *Reos appello, non eos modo qui arguuntur, sed omnes quorum de re disceptatur* Lib. 2. de Orat. *Reos appello, quorum res est.* Ibid. Si dinomina anche *reus* colui il quale si è impegnato con promissione, ovvero in altra maniera, ed è poi obbligato a soddisfare a quanto ha promesso. *Reus dictus est a re quam promisit ac debet.* Paulus. Dal che viene la bella espressione di Virgilio: *voti reus.* Pure *reus* è sovente opposto a *petitor. Quis erat petitor? Fannius. Quis reus? Flavius.* Pro Q. Rosc. E pare che questa fosse la sua più ordinaria significazione.

Crimen in buona latinità significa accusazione, e viene forse dal greco *κριμα, judicium. Ingrati animi crimen horreo. . . . . Laudem imperatoriam criminibus avaritiae obteri. . . Falsum crimen, tanquam venenatum aliquod telum, in aliquem jacere.* Cic. Alcune persone intelligenti credono che questa parola appresso i buoni autori non significhi mai *misfatto:* io non oserei asserirlo come cosa certa.

Facinus, significa un colpo di mano, un' azione ardita. Quando è solo, significa per l'ordinario un misfatto, un' azione cattiva. *Nihil ibi facinoris, nihil flagitii praetermissum.* Liv. Con un epiteto si prende egualmente in buona e in mala parte. *Qui aliquo negotio intenti, praeclari facinoris, aut bonae artis famam quaerunt.* Sallust. *Facinus praeclarissimus, pulcherrimum, rectissimum.* Cic. *Voluntario facinori veniam dari non oportere. . . . . Scelestum ac nefarium facinus.* Cic. Ma *facinorosus* non si prende che in mala parte.

Socordia e *desidia* si ritrovano uniti alla prefazione che Sallustio ha posta in fronte alla sua storia di Catilina: *Socordia atque desidia bonum otium conterere.* Questi due termini hanno quasi la stessa significazione, ma con qualche differenza. Il Valla crede che l'uno si riferisca all' anima, e l' altro al corpo. *Socordia est inertia animi, desidia autem corporis.* Non so se questa distinzione sia ben fondata.

Socordia ha per radice *cor*, i di cui composti sono *concors*, *discors*, *excors*, *vecors*, e *secors* ovvero *socors*, cioè *sine corde.* Quest' ultimo significa, pigro, vile, negligente, trascurato, stupido. *Nolim ceterarum rerum te socordem eodem modo.* Ter. M. *Glabrionem bene institutum avi Scaevolae diligentia, socors ipsius natura negligensque tardaverat.* Cic. *socors futuri.* Tac. *che poco si cura dell' avvenire.* Si vede da questo che *socordia* significa viltà, infingardaggine, negligenza, lentezza. *Poenus advena ab extremis orbis terrarum terminis nostra cunctatione et socordia jam huc progressus.* Liv. Quintiliano aggiugne a questo sostantivo due belli epiteti per dipignere la trascuraggine che acceca e addormenta la maggior parte de' padri e delle madri sopra i difetti de' loro figliuoli: *Si non caeca ac sopita parentum socordia est.* Tacito oppone *industria* a *socordia. Languescet alioqui industria, intendetur socordia.* Si esplicherà di poi quel che voglia dire *industria.*

Desidia viene da *sedeo*, i dirivati della quale sono *obses*, *praeses*, *redes*, *deses*, che hanno il genitivo in *idis* I due ultimi significano neghittoso, addormentato, trascurato, infingardo, ozioso, lento, che non fa cosa alcuna. *Desidem romanum regem inter sacella et aras acturum esse regnum rati. . . . . Sedemus desides domi, mulierum ritu inter nos altercantes. . . . . Timere Patres residem in urbe plebem.* Liv. *Reses aqua*, Var. *acqua stagnante.* Da questo si vede cosa significa *desidia. Languori desidiaeque se dedere.* Cic. *Marcescere desidia et otio.* Liv. Virgilio si serve felicemente di questa parola per caratterizzare il falso re dell' api, che la sua infingardaggine

rendeva lento e lordo. *Ille horridus alter desidia, latamque trahens inglorius alvum:* dove che il vero re attivo e laborioso risplendeva per la bellezza. Non posso lasciare di aggiugnere anche il verso di Orazio sì pieno di sentimento: *vitanda est improba Siren desidia.*

Industria significa propriamente attività d' ingegno, applicazione, attenzione, fatica, cura, diligenza. *Ingenium industria alitur .... Mihi in labore perferendo industria non deerit. ... Enitar ne desideres aut industriam meam aut diligentiam..... Perfectum ingenio, elaboratum industria..... Demosthenes dolere se ajebat, si quando opificum antelucana victus esset industria.* Cic. *Industrius* significa anche propriamente un uomo laborioso, attivo, vigilante *φιλόπονος*. *Homo navus et industrius..... In rebus gerendis vir acer et industrius.* Cic. Come colla fatica e coll'applicazione si riesce negli affari e si giugne a rendersi abile, non so se *industria* potrebbe anche significare industria, destrezza, abilità. Non oserei negarlo, ma dubito che non se ne ritrovino esempi. Un maestro non dee lasciare di far osservare a' giovani che questo termine s' impiega ancora in un altro senso: *de* o *ex industria,* apposta, a bello studio, a caso pensato.

È bene il far discernere da' giovani la significazione di alcune parole, delle quali non si scorge facilmente la differenza.

Si confondono assai spesso *tutus* e *securus*. *Tutus* significa sicuro, assicurato, ch' è senza pericolo, che nulla ha a temere. *Securus* chi è senza timore, senza cura, senza inquietudini: *quasi sine cura.* Da questo viene il bel detto di Seneca: *Tuta scelera esse possunt, secura non possunt.* Epist. 97.

È molta differenza fra *gratus* e *jucundus*. Il primo significa una cosa che reca piacere, e che abbiamo a grado: il secondo una cosa aggradevole, e che cagiona della gioia. Ora una cosa può recarci piacere, e non esserci aggradevole: com' esser con prontezza avvisato di una novella dolorosa e molesta, ma che c' importa sapere. Cicerone distingue queste due significazioni. *Ista veritas, etiamsi*

jucunda non est, mihi tamen grata est. Att. lib. 3. Epist. 66. *Cuius officia iucundiora scilicet saepe mihi fuerunt, nunquam tamen gratiora.* Lib. 4. Ep. fam. 6.

Nell' uso ordinario *gaudere* e *laetari* si confondono, e sono indifferentemente impiegati. Pure per parlare con esattezza hanno una significazione diversa. *Gaudium* mostra una gioia più moderata, e più interna. *Laetitia* una gioia che si manifesta al di fuori di una maniera più viva e meno misurata. Dal che viene che Cicerone dice esservi delle occasioni nelle quali *gaudere decet, laetari non decet. Tusc. Lib.* 4.

Egli distingue anche *amare* e *diligere. Quis erat qui putaret ad eum amorem, quem erga te habebam, posse aliquid accedere? Tantum accessit ut mihi nunc denique amare videar, antea dilexisse.* Ad Att. lib. 14 Epist. 20. Pare che *amare* esprima un amore che vien dal cuore e dall' inclinazione, *diligere* un amore fondato sopra la stima.

Può succedere alle persone più intelligenti l' inganno nell' intelligenza di certe parole, l' uso delle quali è raro, quali sono, per cagione di esempio, quelle che risguardano l'arti. Cicerone in una lettera al suo amico Attico non si arrossisce di confessare che un marinaio gli avea insegnata la vera significazione di un termine di nautica, ch' egli aveva per gran tempo ignorato, e sopra di cui avea fatto uno sbaglio. Epist. ad Att. 21. lib. 13. *Arbitrabar sustineri remos, cum* inhibere *essent remiges jussi. Id non esse ejusmodi didici heri, cum ad villam nostram navis appelleretur: non enim sustinent, sed alio modo remigant. Id ab* ἐποχῇ *remotissimam est....Inhibitio remigum motum habet, et vehementiorem quidem, remigationis navem convertentis ad puppim.* In fatti Cicerone in un' opera composta sette ovver ott' anni prima della lettera che abbiamo citata avea dato a questo termine *inhibere* il senso che di poi conobbe essere falso. Lib. 1. de Orat. *Ut concitato navigio, cum remiges* inhibuerunt, *retinet tamen ipsa navis motum et cursum suum intermisso impetu pulsuque remorum: sic in oratione*

perpetua, cum scripta deficiunt, parem tamen obtinet oratio reliqua cursum, scriptorum similitudine et vi concitata.

3. *Dell' eleganza, e della delicatezza del latino.*

Benchè si possa dire degli autori della buona latinità che tutto vi è puro ed elegante, bisogna però confessare, trovarsi in certi luoghi una certa finezza di elocuzione più distinta, che si fa ben conoscere e discernere da chiunque ha del gusto; in quella guisa che in un giardino ripieno di belli fiori, alcuni se ne vedono di un pregio e di una bellezza squisita, che i pratici non confondono con quelli che sono più comuni. Ben presto si giugne ad accorgersi nell' opere di coloro che compongono in latino, se hanno presa dagli antichi la tintura di una latinità fina e delicata. Si vedono sovente de' discorsi ne' quali la dizione è pura, corretta, intelligibile, ma spogliata della grazia, della quale parliamo; di modo che si potrebbe applicarvi il detto di Tacito: *magis extra vitia, quam cum virtutibus.*

Questa finezza e dilicatezza d'espressione consiste alle volte in una sola parola, alle volte in una intera frase. Ne riferirò alcuni esempi nell' uno e nell' altro genere.

Satietas. Quando questo termine si dice del cibo è comune. *Cibi satietas et fastidium subamara aliqua re relevatur, aut dulci mitigatur.* Cic. Ma nel senso figurato ha molta eleganza. *Cum naturam ipsam expleveris satietate vivendi . . . . . . Ego mei satietatem magno labore meo superavi . . . . Necesse est ut orator aurium satietatem delectatione vincat. . . . . Difficile dictu est, quaenam causa sit, cur ea quae maxime sensus nostros impellunt, et specie prima acerrime commovent, ab iis celerrime fastidio quodam et satietate abalienemur . . . . Mirum me desiderium tenet urbis, satietas autem provinciae.* Cic. *Sicubi eum satietas hominum, aut negoti si quando odium ceperat.* Ter. Si mette alle volte *satias* in vece di *satietas*, e non è meno elegante.

Ex meo propinquo rure hoc capio commodi:
Neque agri, neque urbis, odium me unquam percipit.
Ubi satias coepit fieri, commuto locum.
Terent. Eun. 5. 6.

Insolens. Insolentia. Queste parole nel figurato sono comuni. *Insolens hostis. Victoris insolentia.* Nel senso proprio hanno molta eleganza. Sono composte d' *in* in vece di *non*, e di *soleo. Is nullum verbum insolens, neque odiosum, ponere solebat.* Cic. *Insolens vera accipienda.* Sall. *Animus contumeliae insolens.* Tac. *Ea requiruntur a me, quorum sum ignarus et insolens. . . . . Moveor etiam loci ipsius insolentia . . . . . Propter fori judiciorumque insolentiam, non modo subsellia, verum etiam urbem ipsam reformidat.* Cic. *Offenderunt aures insolentiâ sermonis.* Liv. *Quos nulla mali vicerat vis, perdidere nimia bona, ac voluptates immodicae, et eo impensius, quo avidius ex insolentia in eas se merserant.* Liv.

Utor. Questo verbo nel semplice nulla ha che di comune. *Ad liberalitatem vectigalibus uti.* Cic. Ma egli ha alcune altre significazioni molto eleganti. *Statuit nihil sibi gravius faciendum, quam ut illa matre ne uteretur.* Cicer. *tutto quello credette dover fare dopo un sì cattivo trattamento, fu il non più vedere una tal madre. Adversis ventis usi sumus.* Cic. *abbiamo avuti i venti contrari. Quo nos medico amicoque usi sumus.* Cic. *Era nostro medico, e nostro amico. Mihi si unquam filius erit, nae ille facili me utetur patre.* Ter. per dire: *ero facilis erga illum.*

I nomi diminutivi hanno molta grazia nel latino, e questa è una delle parti colla quale questa lingua supera di molto la francese (1). Basta accennarli, per farne sentire la dilicatezza. *Homines mercedula adducti . . . . . In hortulis suis requiescit* (Epicurus) *ubi recubans molliter et delicate nos avocat a rostris . . . . Ithacam*

(1) *L' Italiana in questo caso può andar del pari colla latina.*

illam, in asperrimis saxulis tanquam nidulum affixam, dicitur sapientissimus vir immortalitati anteposuisse . . . Incurrit haec nostra laurus non solum in oculos, sed etiam in voculas malevolorum . . . . Rogo te. . . . ut amori nostro plusculum etiam, quam concedit veritas, largiare . . . . . ut nosmetipsi vivi gloriola nostra perfruamur . . . . Non vereor ne assentatiuncula quadam aucupari gratiam tuam videar . . . . . Quod tamen est mendaciunculis aspergendum. Opus est huc limatulo et polituło judicio tuo . . . . Tenuiculo apparatu significas Balbum fuisse contentum. Cic. *In unius mulierculae animula si jactura facta est, tanto opere commoveris? . . . . . Hem nos homunculi indignamur, si quis nostrum interiit, aut occisus est, quorum vita brevior esse debet: cum uno loco tot oppidorum cadavera projecta jaceant!* Sulp. in epist. ad Cic. Di qual pregio è questo diminutivo *homunculi* per far conoscere la viltà dell' uomo; e quanto, per mostrare la forza stupenda e la continuità della voce in un corpo tanto piccolo, quanto è quello del rusignuolo, il diminutivo è necessario? *Tanta vox tam parvo in corpusculo, tam pertinax spiritus.* Plin. La lingua francese non ha parole per esprimere questa sorta di bellezze.

Una gran dilicatezza si ritrova in molti nomi e verbi composti della preposizione *sub*, la di cui proprietà è il diminuire la forza e la significazione di queste parole. *Subagrestis. Subrusticus. Subcontumeliose. Quia tristem semper, quia taciturnum, quia subhorridum atque incultum videbant . . . . . . Subrauca vox. Subturpiculus. Subdubitare. Subirasci Subinvidere. Suboffendere.* Cic.

I verbi frequentativi, così dinominati perchè significano che la cosa della quale si tratta, si fa con frequenza, hanno anche alle volte una grazia particolare. Basti accennarli. *Factito. Declamito. Lectito. Ad me scribas velim, vel potius scriptites.* Cic. *Ajunt eum, qui bene habitet, saepius ventitare in agrum.* Plin.

La lettura di Cicerone è molto adattata a far conoscere questa finezza e dilicatezza di elocuzione, della

quale io parlo. Ne riferirò alcuni esempi più lunghi e più continuati.

1. *Libandus est ex omni genere urbanitatis facetiarum quidam lepos, quo tanquam sale perspergatur omnis oratio.* Lib. 1. de Orat. Ecco distintamente qual è la latinità di Cicerone. Che dilicatezza in quest' espressione *libandus lepos!* Egli se ne serve spesso in altro luogo con molta eleganza. *Nulla te vincula impediunt ullius certae disciplinae, libasque ex omnibus quodcumque te maxime specie veritatis movet.* Lib. 5. Tusc. *Omnibus in unum locum coactis scriptoribus quod quisque commodissime praecipere videbatur, excerpsimus, et ex variis ingeniis excellentissima quaeque libavimus.* 2. de Inv. 4. *Non sum tam ignarus causarum, non tam insolens in dicendo, ut omni ex genere orationem aucuper, et omnes undique flosculos carpam atque delibem.* Pro Sext.

2. *Habeat tamen illa in dicendo admiratio ac summa laus umbram aliquam et recessum, quo magis id quod erit illuminatum extare atque eminere videatur.* 3. de Orat. Tutti i termini sono scelti, e sono adattati alla pittura, dalla quale la metafora è tratta: *umbra, recessus, illuminatum, extare, eminere.* E questo passo ci avvisa di non isperare di ritrovare questa dilicatezza, di cui parliamo, sparsa egualmente in tutto il discorso.

3. *Dicebat Isocrates, doctor singularis, se calcaribus in Ephoro, contra autem in Theopompo frenis uti solere; alterum enim exultantem verborum audacia reprimebat, alterum cunctantem, et quasi verecundantem incitabat. Neque eos similes effecit inter se, sed tantum alteri affinxit, de altero limavit, ut id conformaret in utroque, quod utriusque natura pateretur.* Lib. de Orat.

Vi sarebbono qui molte cose da osservarsi: io non mi arresto che a queste due espressioni *alteri affinxit, de altero limavit,* che mi sembrano di una grand' eleganza. Vi si sostituiscano *adjecit,* e *detraxit,* che lor sono sinonimi: che differenza!

Alteri affinxit. Affingere in buona latinità significa *adjungere. Ne illi vera laus detracta oratione nostra, nec falsa afficta esse videatur.* Pro leg. Man. *Faciam ut intelligatis in tota illa causa, quid res ipsa tulerit, quid error affinxerit, quid invidia conflarit.* Pro Cluent.

De altero limavit. Questa parola nel semplice nulla ha che metta in ammirazione. *In arbores exacuunt limantque cornua elephanti.* Plin. Ma nel figurato la sua significazione ha sempre qualche cosa di bello e degno di osservazione. Significa alle volte levare solamente, ed altre volte ornare, perchè levando il superfluo la lima pulisce e dà perfezione a' lavori. Qui è preso il primo senso: *de altero limavit;* come pure in quest' altro passo di Cicerone: *de tua prolixa beneficaque natura limavit aliquid posterior annus propter quandam tristitiam temporum.* Epist. 3. fam. l. 8. *Limare* per significar pulire, ornare, dar perfezione, è anche molto elegante. *Neque haec ita dico, ut ars aliquid limare non possit. . . . . Haec limantur a me politius.* Cic. *Limandum expoliendumque se alicui permittere.* Plin. jun.

La comparazione di molti passi, ne' quali le stesse parole sono impiegate, può servir di molto a' giovani ed anche a' maestri, per arricchire la loro memoria di gran numero di maniere di parlare eleganti, e per dar loro il gusto della buona e della pura latinità. Il Tesoro latino di Roberto Stefano, e in difetto di esso, il dizionario di Carlo Stefano, ch' è il compendio del Tesoro, e di cui un maestro intelligente non può non servirsi, gli somministrerà una folla di esempi, fra quali sceglierà quelli che meglio converranno al suo disegno. L' apparato latino di Cicerone non gli sarà di minore utilità. Il pensiero che prenderà di fare un estratto de' più belli passi, e di trascriverli, non sarà fatica inutile nè per esso lui, nè per li suoi discepoli: spezialmente se ha l' attenzione di far entrare ne' suoi temi una buona parte delle frasi scelte che loro avrà dette di viva voce.

4. *Dell' uso delle particelle*

Mi era scordato nella prima edizione di quest' opera di trattare delle *particelle*, che non sono però una cosa indifferente, o per l' intelligenza della lingua latina, o per la composizione. S' intendono per questo termine, *particelle*, le preposizioni, le congiunzioni, gli avverbi ecc. Le particelle contribuiscon di molto alla forza, alla dilicatezza, alla grazia di questo linguaggio; e ne fanno sentire la maniera e la proprietà. Nulla più serve ad esprimerne il genio e il carattere particolare che lo distingue dagli altri. Nulla fa meglio conoscere se un uomo che parla o scrive oggidì in latino, possegga le bellezze e le finezze di questa lingua, e se sia ben versato nella lettura degli autori antichi. Perchè alle volte succede, senza accorgersene, (e chi può lusingarsi di essere affatto esente da questo difetto?) che si parli francese in latino, seguendo la stessa maniera, lo stesso ordine, le stesse forme di esprimersi che noi seguiamo nella nostra lingua, e sono assolutamente differenti nella latina. È dunque di grande importanza l' insegnare a' giovani l' uso che fanno i buoni autori di questa sorta di particelle: e questo studio può convenire a tutte le classi, proporzionando le osservazioni alla capacità degli scolari.

Il Tursellino ha composto sopra questa materia un piccol libro, ch' è di un ottimo gusto. Prima di esso lo Steuvechio, (1) tedesco assai intelligente, avea trattato dello stesso soggetto con molt' ordine e distinzione. Questi due libri posson essere di qualche aiuto a' maestri. Vi si vede quanto servano le particelle, non solo a legare insieme i periodi, o le parti differenti di una medesima frase, ma anche ad ornare ed a variare lo stile. Alcuni esempi renderanno la cosa più chiara.

(1) *Il titolo dell' opera è:* Godescalci Steuvechii Nusdani de particulis linguae latinae liber. *È stampato in Colonia nell' anno* 1580.

Preposizione a, *ovvero* ab

La prima parola che si presenta appresso il Tursellino è la preposizione *a,* ovvero *ab*. Ne riferisce tredici o quattordici differenti significazioni, e le sostiene con molte autorità: non ne citerò che un piccol numero.

Si caput a sole doleat. Plin. *a cagion del sole.*

Pecuniam numeravit ab aerario. Cic. *de' danari del tesoro.*

Vide ne hoc totum faciat a me. Cic. *non faccia per me.*

Mediocriter a doctrina instructus, angustius etiam a natura. Cic. *dalla parte dell' istruzione . . . . . dalla parte della natura.*

Ab recenti memoria perfidiae. Liv. *a cagione della memoria ancor recente di lor perfidia.*

Homo ab epistolis. Un segretario, un uomo che ha l'ufficio di scriver lettere.

Enimvero

Questa parola ha molte significazioni differenti, nelle quali entra qualche eleganza.

Per affermare o negare con maggior forza; per insistere fortemente sopra qualche cosa. *Tum te abiisse hinc negas?* Am. *nego enimvero.* Plaut. *Tum enimvero Deorum ira admonuit.* Liv.

Per mostrare la gioia, la prontezza colla quale è fatta qualche cosa. *Illi enimvero se ostendunt, quod vellet, esse facturos.* Cic.

Impiegasi anche per lo sdegno. *Enimvero hoc ferendum non est.* Cic.

Eo

Questo avverbio si costruisce in varie maniere.

Quarum rerum eo gravior est dolor, quo culpa major. Cic.

Eo tardius scripsi ad te, quod quotidie te expectabam. Cic.

Id eo facilius credebatur, quia simile vero videbatur. Cic.

Non eo dico, C. Aquili, quo mihi veniat in dubium tua fides.

Un maestro attento sa servirsi di questa sorta di osservazioni. Non ne propone molte in una volta, per non aggravar troppo la memoria de' giovani. Le mette a proposito secondo le occasioni che si presentano. Le sostiene con molti esempi, per meglio inculcarle; e procura di farle entrare di poi ne' temi che dà a comporre. Credo che questa sorta di esercizio possa servire di molto e per l'intelligenza della lingua, e per l' eleganza della composizione.

5. *De' luoghi difficili ed oscuri.*

La *difficultà* e l' *oscurità* nelle opere degli autori possono venire o da ciò che risguarda la storia, la favola, le antichità; o da una costruzione imbarazzata, ed alle volte irregolare; da espressioni rare, metaforiche, capaci di molti sensi; o dall' esserè il testo poco corretto, e dal leggersi uno stesso luogo in molte maniere, che spesso aumentano l' oscurità, invece di levarla.

1. La cognizione della favola, della storia, de' costumi antichi, è assolutamente necessaria ad un maestro per esser in istato di ben intendere e di ben esplicare gli autori. Non dee per gran tempo arrestarsi sopra queste materie; ma non dee ignorarle, nè trascurarle. Questo punto non dee fare l' essenziale dell' esplicazione, ma ne dee far parte. Vi è una erudizione oscura, mal digerita, carica di fatti inutili e poco interessanti, in somma più acconcia a guastare, che ad erudire l' intelletto. Qui si può applicare quanto dice Quintiliano in altra occasione. *Inter virtutes grammatici habebitur aliqua nescire.* Ma sopra questo punto vi è anche una ignoranza che non potrebbe trar l' origine che dall' infingardaggine, e non sarebbe

da perdonarsi a persone che fanno professione di belle lettere, che passano una parte della lor vita sopra i libri antichi, e che dal loro stato sono obbligate a darne agli altri l' intelligenza. Mi risolvo di parlare altrove di questa materia, e di trattarla con qualche estensione.

2. Quando l' imbarazzo della costruzione forma l' oscurità, ella resta a un tratto distrutta dal mettere le parole nel lor ordine naturale. La frase ch' è nel principio di Tito Livio, *utcumque erit, juvabit tamen rerum gestarum memoriae principis terrarum populi pro virili parte et me ipsum consuluisse*, può a prima giunta imbarazzare i giovani. Non vi è più nulla di oscuro per esso loro, quando se ne fa la costruzione di questa maniera. *Juvabit et* (id est *etiam*) *me ipsum consuluisse pro virili parte memoriae rerum gestarum populi principis terrarum.* Questo luogo del sesto libro, *ita omnia constante tranquilla pace, ut eo vix fama belli perlata videri posset*, ha certamente qualche oscurità, la quale sparisce dacchè se ne fa la disposizione. *Ita omnia tranquilla* (sup. *erant*) *pace constante, ut, etc.*

3. Alle volte la difficoltà viene da certe costruzioni straordinarie, o irregolari, che una parola può mettere in chiaro.

Eo melioribus usuras viris, dice Romolo parlando alle Sabine ch' erano state rapite, *quod annixurus pro se quisque sit, ut, cum suam vicem functus officio sit, parentum etiam patriaeque expleat desiderium. Liv. l.* 1. *n.* 9. L' ultima parte di questa frase ha qualche oscurità. Si rende più chiara col darle un poco più di estensione. *Ut cum secundum suam vicem*, seu, *quod ad se proprie spectat, suo quisque functus officio sit*, idest, *cum suae quisque conjugi amorem praestiterit, quem vir uxori debeat; cumulatiorem insuper impendat caritatis modum, quo patriae et parentum amissorum illis jacturam desideriumque expleat.*

Hinc patres, hinc viros orabant (Sabinae mulieres) *ne se sanguine nefando soceri generique respergerent: ne parricidio macularent partus suos, nepotum illi,*

liberûm hi progeniem. Id. lib. 1. *n.* 19. Non vi è oscurità alcuna che nel secondo membro. Ella consiste in quelle ultime parole, *nepotum . . . . . liberûm . . . progeniem;* che significano *nepotes et liberos;* ed anche più in queste prime, *ne parricidio macularent partus suos.* Elleno dinominano parricidio il delitto col quale i suoceri ed i generi vicendevolmente si uccidevano; e.li pregano di risparmiare quell' ignominia, quella macchia a' loro figliuoli, ed a' loro nipoti, a' quali sarebbe rinfacciato che i loro padri o i loro avi erano stati parricidi. Un dotto interprete crede che si debba necessariamente sostituire *orbarent* in vece di *macularent:* ma s' inganna; e questo esempio ci insegna che non si debbono facilmente cambiare i testi.

Quia occisione prope occisos Volscos . . . movere sua sponte arma posse, id fides abierit. La costruzione di quest' ultime parole non è ordinaria, e domanda una qualche dichiarazione. *Quia fides abierit, fides non sit,* id est, *credi non possit, occisione prope occisos Volscos movere sua sponte arma posse, quia, inquam, credi non possit id ita esse.* Id. lib. 3. n. 10.

Sunt et belli sicut pacis jura, justeque ea non minus quam fortiter didicimus gerere. A che si riferisce *ea?* Il senso qui supera la sintassi. Ben si sente che *bella* deve essere sottinteso. Id. l. 5. n. 27.

Avertentem causam doloris (filiam pater) . . . . *elicuit, comiter sciscitando, ut fateretur,* ec. Questa espressione, *filiam pater elicuit, ut,* ec. è rara, e domanda di essere esplicata. Id. l. 6. n. 34.

4. Altre volte una metafora meno comune, ovvero una espressione capace di più sensi imbarazza il lettore.

Dissipatae res nondum adultae discordia forent; quas fovit tranquilla moderatio imperii, eoque nutriendo perduxit, ut bonam frugem libertatis maturis jam viribus ferre possent. Id. l. 2, n. 1. Questo luogo è ammirabile, e per la sostanza della stessa riflessione, e per la maniera onde ella è espressa. Ma da che è tratta la metafora che ne fa la principale bellezza? Perchè da questo dee principiare l' esplicazione di questo luogo, che senza di questo

non può essere ben inteso. Tito Livio fa egli riflessione sopra la diligenza di una balia, e sopra l' alimento dolce e leggiero onde l' infanzia ha bisogno, prima di poter digerire un alimento più sodo? oppure si propone per oggetto di suo paragone il calor moderato della terra, che dopo aver gonfiato e reso tenero il grano, e dopo aver fatto uscire prima una piccola punta verdeggiante, insensibilmente la fortifica, e conducendola per diversi gradi alla maturità, la mette alla fine in istato di sostenere il peso della spiga? Ho veduti due dotti professori divisi sopra l' intelligenza di questo passo, sostenere ognuno il lor sentimento con ragioni molto degne di applauso: ed in vero la cosa non è senza difficoltà.

Tito Livio termina la descrizione del supplizio de' figliuoli di Bruto con questa eccellente riflessione: *Nudatos virgis caedunt, securique feriunt; cum inter omne tempus pater, vultusque et os ejus spectaculo esset, eminente animo patrio inter publicae poenae ministerium.* l. 2. n. 5. Si danno a queste ultime parole *animo patrio*, due sensi in tutto opposti. Gli uni pretendono significare, che in quella occasione la qualità di consolo superò quella di padre, e l' amor della patria soffogò in Bruto ogni sentimento di tenerezza per suo figliuolo. Questo verso di Virgilio *vincet amor patriae*, e il carattere d' insensibilità e di durezza che Plutarco dà a Bruto, sembrano sostenere questo primo senso. Altri per lo contrario sostengono, e il lor sentimento sembra molto più ragionevole e più fondato nella natura, che queste parole significhino che nel mezzo al funesto ministerio, cui la qualità di consolo imponeva a Bruto, qualunque sforzo egli facesse per sopprimere il dolore, la tenerezza di padre suo malgrado si facea palese. E il verso di Virgilio porta seco necessariamente questo senso, poichè dimostra che vi sarebbe un combattimento fra i sentimenti della natura, e l' amor della patria, e che quest' ultimo riporterebbe finalmente la vittoria: *vincet amor patriae.*

Queste sorte di difficoltà possono servire a formare il giudicio de' giovani, a dar loro un gusto di critica

giusto ed esatto, ed a mettere ne' loro studi una varietà ed una giocondità, che loro gli rende più grati.

5. Vi è un altro genere di difficoltà che viene dalla corruzione del testo. Parmi si debba fare la giustizia a' buoni autori dell' antichità, quando si trovano nelle opere loro de' luoghi di una oscurità impenetrabile e privi d' ogni senso, di credere che il testo sia vizioso, e vi manchi qualche cosa; ed allora si ha ricorso alle conghietture.

Dignos esse, qui armis (Volas) *cepissent, eorum urbem agrumque Volanum esse.* Liv. l. 4. n. 49. M. le Fevre sostituisce, *dignum esse,* idest, *aequum.*

Non jam orationes modo Manlii, sed facta popularia in speciem, tumultuosa eadem, qua mente fierent, intuenda erant, lib. 6. num. 14. Il Gronovio mette in chiaro questo luogo cambiando due lettere, e sostituisce *intuenti. Facta, popularia in speciem, tumultuosa eadem, qua mente fierent intuenti, erant.*

Sic libris fatalibus . . . . traditum esse, ut, quando aqua Albana abundasset, tum, si eam romanus rite emisisset, victoriam de Vejentibus dari. lib. 5. num. 15. L' errore è evidente *ut . . . . dari;* o venga dall' inavvertenza dell' autore, o dall' ignoranza dello scrittore.

Plinio il naturalista parla così del vermicciuolo dal quale si forma l' ape: Hist. nat. l. 11. c. 16. *Id quod exclusum est, primum vermiculus videtur candidus, jacens trasnversus, adhaerensque, ita ut pascere videatur.* Queste ultime parole, *ita ut pascere videatur,* le quali erano in tutte le edizioni e in tutti i manoscritti, non formano alcun senso ragionevole: hanno perciò imbarazzati tutti gl' interpreti, che hanno data a sestessi la tortura per esplicarle, o per sostituirvi un' altra lezione. Questo luogo è stato perfettamente ristabilito col semplice cambiamento di alcune lettere; *ita ut pars cerae videatur.* Come il vermicciuolo è bianco, ed è attaccato alla cera, sembra esserne parte. Questa correzione, una delle più felici che abbiasi in questo genere, è del dotto Padre Petavio, come pure del Padre Arduino, il quale prima di

aver veduta l' annotazione del suo confratello, aveva corretto questo luogo della stessa maniera; e sostiene questa correzione con un passo di Aristotile, che ne dimostra la necessità.

6. *Della maniera antica di pronunziare e di scrivere il latino.*

Il dono della parola, e l' invenzione della scrittura sono due vantaggi superiori ad ogni stima, che la divina provvidenza si è contentata di concedere all' uomo, e che egli non avrebbe mai potuto proccurare a sestesso co' soli suoi sforzi.

» È invenzione maravigliosa, dice un grand' uomo » trattando di questa materia, il comporre di venticinque » ovver trenta suoni la varietà infinita di parole, che nulla » avendo di simile in sestesse con quello che si fa nel- » l' animo nostro, non lasciano di scoprirne agli altri » tutto il segreto, e di fare intendere a coloro, che non » vi possono penetrare, tutto ciò ch' è da noi conceputo, » e tutti i vari affetti dell' anima nostra. » È una seconda maraviglia, quasi non meno ammirabile che la prima (1), l' aver ritrovato il modo, per via di figure delineate sopra la carta, di parlare agli occhi non meno che all' orecchie, di fermare una cosa tanto leggiera, quanto è la parola, di dar consistenza a' suoni e colore a' pensieri. (2)

È bene il rendere di buon' ora attenti i giovani a questo doppio beneficio, che tutto giorno si mette in uso e quasi ad ogni momento, e del quale è cosa molto rara che si mostri a Dio la gratitudine dovuta.

(1) Phaenices primi, fama si creditur, ausi
Mansuram rudibus vocem signare figuris.

Lucan. l. 3.

I Fenici ch' osar, se fama è vera,
Fermare i primi con lor rozze note
L' umana voce.

(2) *Si vede che il sig. Rollin, ha avuta presente la parafrasi, dirò così, di Lucano del Sig. Brebenf del quale fu detto che aveva ingegno a bastanza per far comparire tutte le bellezze e tutti i difetti dell' originale.*

La maniera antica di scrivere e di pronunziare essendo una parte essenziale della gramatica, dev' essere insegnata a' fanciulli dacchè cominciano ad applicarsi allo studio. Ma si possono riserbare per un' età più avanzata certe osservazioni che suppongono un giudicio più formato.

È assolutamente necessario a' giovani il ben conoscere la natura delle lettere, e l'attinenza ch'esse hanno fra loro. Questa cognizione lor servirà a meglio distinguere il numero e l' armonia de' periodi, a scoprire l' etimologia di certe parole, a sapere come per l' addietro si pronunziava, ed alle volte anche ad intendere nelle opere degli autori de' passi molto oscuri, ovvero a correggere de' luoghi corrotti.

Gli antichi parlando faceano sempre sentire la quantità delle vocali, e distinguevano sempre nella pronunzia le lunghe dalle brevi. Noi osserviamo questa distinzione nella penultima delle parole di più di due sillabe: *Amabam, circumdabam*: ma per l' ordinario non se ne vede vestigio alcuno in quelle di due sillabe: *Dabam*, *stabam:* il ch' è un assai considerabil difetto. Per questa cagione i versi latini perdono nella nostra bocca una gran parte di loro grazia. Questo è per l' appunto come se in francese noi pronunziassimo *pate*, che si dice del piede di certi animali, della stessa maniera che *pâte*, parola che significa della farina stemperata coll' acqua. M. Perrault, per difetto di conoscere la natura delle lettere, avea detto che l' *a* di *cano* nel verso di Virgilio, *Arma virumque cano,* doveva essere pronunziata come l' *a* di *cantabo* nel verso criticato da Orazio: *Fortunam Priami cantabo et nobile bellum.* Questo, dice M. Despreaux confutando il suo avversario, questo è un errore ch' egli ha succiato nel collegio, dove si ha un certo cattivo metodo di pronunziare le brevi ne' dissillabi latini, come se fossero lunghe.

Gli antichi confondevano alle volte l' *e* coll' *i* nella scrittura, e verisimilmente anche nella pronunzia. Quintiliano osserva che nel suo tempo scrivevasi *here* in vece di *heri;* che ritrovavansi in certi libri *sibe* e *quase* in vece di *sibi* e *quasi;* e che Tito Livio avea scritto di

quella maniera. Da questo viene senza dubbio che queste lettere si mettono indifferentemente in certi casi: *pelvem*, o *pelvim*: *nave*, o *navi*. Da questo viene ancora, che, siccome nel dittongo *ei* l' *e* era molto debole, e non vi era sentito quasi che l' *i*; così quest' ultima lettera è restata sola in certe parole: *omnis* per *omneis*: il che è tanto comune appresso Sallustio.

Crasso, appresso Cicerone (1), rinfaccia a Cotta che togliendo l' *i* e calcando troppo sopra l' *e* nel dittongo *ei*, non pronunziava come gli antichi oratori, ma come i mietitori, i quali al riferire di Varrone diceano *vellam* in vece di *veillam*, ovverro *villam*. Un difetto assai simile a questo è anche oggidì molto ordinario a molte persone, le quali pronunziano l' *i* quasi come l' *e* nelle parole, nelle quali l' *i* si ritrova avanti un *n*, come *princeps*, *ingens*, *ingenium*, *induo*; dovendosi pronunziare in queste parole come si pronunzia nella preposizione *in*, e quando la *i* è seguita da altre lettere: *immitis*, *primus*.

La vocale *u* era pronunziata da' latini come lo è al presente dagli Italiani e dagli Spagnuoli. *Cuculus* si pronunziava, come farebbono i Francesi nella parola *coucoulous*, dove viene la parola *coucou*, e queste parole nell' una e nell' altra lingua non sono state formate che per onomatopeia, cioè imitazione di suono, per esprimere il canto di questo uccello. Ora questa pronunzia dà alle parole latine una grazia ed una dolcezza particolare. In Francia se ne conserva qualche cosa nelle parole, nelle quali l' *u* è seguito da un *m*, ovvero da un *n*: *dominum*, *dederunt*, che non si dee pronunziare come se fosse un *o* pieno, *dominom*; il che è pure molto ordinario.

Fralle quattro liquide *l*, *r*, *m*, *n*, le due prime meritano perfettamente questo nome, perchè sono effettivamente fluide, e si pronunziano con facilità e prestezza. La *m* ha un suono molto sordo; quindi è che Quintiliano la dinomina *mugientem literam*. Egli osserva che siccome

(1) Quare Cotta noster, cuius tu illa lata, Sulpici, nonnunquam imitaris, ut iota literam tollas, et *e* plenissimum dicas, non mihi oratores antiquos, sed messores videris imitari. 3. de Orat.

ha essa qualche cosa di rozzo, (1) così per l' addietro era tolta nel fine, *die' hanc;* e quando anche scriveasi, non si pronunziava quasi affatto: *multum ille et terris jactatus et alto.* Ed ecco in questo verso ancora una dolcezza ed una grazia di pronunzia, che a noi è ignota.

La *s* si dinomina sibilante a cagione del suono che ella produce: levavasi perciò anticamente nel fine: *serenu' fuit, dignu' loco.* Vi sono delle parole francesi, nelle quali si sopprime questa lettera nella pronunzia, benchè resti nella scrittura: *vous nous faites* . . . . . I Romani facevano sempre suonare la *s*, e la pronunziavano egualmente nel mezzo della parola, che nel principio: *miseria,* come *seria.* Raddoppiavano anche questa lettera nel mezzo, quando ella era preceduta da vocali lunghe: *caussa, cassus, divissiones;* (2) e di questa maniera scriveano Virgilio e Cicerone. La lingua francese addolcisce questa lettera nel mezzo, ed ha fatta passare questa pronunzia nel latino.

La *z* si pronunziava appresso i Latini di una maniera molto dolce, e che secondo Quintiliano spargea molta grazia nel discorso. Corrispondeva quasi alla *s* francese fra due vocali *muse*, ma aggiugnendovi qualche cosa del suono del *delta* dopo la *s*. Così i Dori la pronunziavano e la scrivevano in greco, *σὺρισδω* per *σύριζω:* che per certo ha molta dolcezza. Alcuni credono che il *d* si pronunziasse avanti la *s*, *Mezentius, Medsentius.*

Si vede dalla relazione di certe lettere fra loro, come del *b* e del *p*, del *d* e del *t*, perchè certe parole si scrivano d'una maniera, e si pronunzinó di un'altra. Quintiliano osserva che in *obtinuit* la ragione domanda un *b*, ma le orecchie non sentono, che un *p*. Non è così in tutti i linguaggi. I Francesi pronunziano *grant esprit, grant homme,* benchè scrivano *grand esprit, grand homme.*

(1) Ftiam si scribitur, tamen parum exprimitur.... adeo ut pene cuiusdam novae literae sonum reddat. Quintil. l. 9. c. 4.

(2) Quomodo et ipsum, *Ciceronem*, et Virgilium quoque scripsisse, manus eorum docent. Quintil. l. 1. c. 14.

Gli antichi faceano suonare fortemente l' aspirazione, in ispezieltà avanti le vocali; il che dava molta grazia e forza alla pronunzia:

Me-ne Iliacis occumbere campis
Non potuisse, tuaque animam hanc *effundere dextra?*
Æn. 1. 101.

Si Pergama dextra
Defendi possent, etiam hac *defensa fuissent.*
Æn. 2. 921.

Questi versi ammirabili perdono una parte di lor bellezza, se l' aspirazione non è espressa con forza. Questo è un difetto ordinarissimo ne' giovani, e in ispezieltà nei Parigini, che l' attenzione de' maestri può facilmente correggere.

Sono state fatte molte osservazioni utili ed importanti sopra la *v* e la *j* consonanti, che gli antichi senza dubbio non pronunziavano affatto come noi. Non è cosa inutile che i giovani ne sieno istruiti, e sappiano che cosa fosse il *Digamma Æolicum*, cioè un doppio *gamma*, carattere destinato per esprimere la *v* consonante: *TerminaFit* per *TerminaVit*. L' imperadore Claudio, tutto che fosse padrone del mondo, non ebbe tanto credito di farlo ricevere nel numero delle lettere latine.

Si dee concludere da queste osservazioni e da molte altre simili, che la maniera onde i Romani pronunziavano il latino, era in molte cose diversissima da quella onde noi oggidì lo pronunziamo; che così la loro prosa e i loro versi perdono una gran parte di lor grazia nella nostra bocca, come noi vediamo che le nostre prose e i nostri versi sono in estremo sfigurati dagli stranieri che ignorano la nostra maniera di pronunziare. Eglino avevano mille dilicatezze pronunziando, che ci sono assolutamente ignote. Distinguevano l' accento dalla quantità, e sapevano molto bene esprimere una sillaba senza farla lunga; il che noi non siamo avvezzi ad osservare. Avevano anche molte sorte di lunghe e di brevi, delle quali facevano sentire nel

pronunziarle la differenza. Il popolo era dilicatissimo sopra questo punto, e (1) Cicerone attesta che non si poteva fare una sillaba più lunga o più breve di quello che era richiesto ne'versi di una commedia, senza che tutto il teatro non si sollevasse contro la cattiva pronunzia senza che avessero altra regola che il discernimento dell' orecchio, ch' era avvezzo a sentire la differenza delle lunghe e delle brevi, come anche dell' elevazione o dell' abbassamento della voce; nel che consiste la scienza degli accenti.

Tali osservazioni sopra la maniera di pronunziare e di scrivere degli antichi possono essere molto utili, ed anche grate ai giovani, purchè i maestri ne sappiano fare la scelta giudiciosa, le mettano a proposito, e non ne propongano nello stesso tempo un gran numero; il che potrebbe divenire noioso, e cagionare dell'avversione. Eglino possono, sin che giungano ad esaminare gli originali stessi, averne notizia in poco tempo e senza molta fatica sopra questa materia, nel metodo latino di Porto Reale, dal quale ho tratta la maggior parte delle riflessioni che ho fatte sopra questo soggetto. Questo libro, benchè non sia senza difetti, gli può mettere in istato d' insegnare a' loro scolari molte cose egualmente utili e curiose.

Vi vederanno ch' è meglio scrivere *sumsi, deliciae, vindico, autor* ovvero *auctor, convicium, fecundus, felix, femina, fenus, fetus, lacryma, poena, patricius, tribunicius, ficticius, novicius, quatuor, quicquid, Sallustius, Appuleius, sidus, solemnis, sollistimum, sulfur, subsiciva,* ovvero *subseciva*, e molte altre simili osservazioni sostenute da prove e da autorità.

(1) In versu quidem theatra tota reclamant, si fuit una syllaba aut brevior aut longior. Nec vero multitudo pedes novit, nec ullos numeros tenet: nec illud, quod offendit, aut cur, aut in quo offendat, intelligit: et tamen omnium longitudinum et brevitatum in sonis, sicut acutarum graviumque vocum judicium ipsa natura in auribus nostris collocavit. Orat.

III.

Del costume di far parlare latino nelle scuole.

Parmi sopra questa materia esservi due estremità egualmente viziose. L' una è il non permettere che i giovani parlino nelle scuole altro linguaggio che il latino. L' altra, sarebbe il trascurare affatto la diligenza di far che parlino questa lingua.

1. Per quello che risguarda il primo inconveniente, non comprendo come si possa volere che i fanciulli parlino una lingua che non per anche intendono, e lor è assolutamente straniera. L' uso solo può bastare per le lingue viventi; ma non è lo stesso di quelle che sono morte, le quali non si possono ben apprendere se non coll' aiuto delle regole, e colla lettura degli autori che hanno scritto in queste lingue. Ora è necessario un tempo assai considerabile per giugnere all' intelligenza di questi autori.

Dall' altra parte, supponendo ancora che non si obbligassero a parlar latino, se non dopo aver loro esplicate le opere di alcuni autori, vi è egli luogo a sperare che allora, parlando fra loro nelle scuole, possano esprimersi di una maniera pura, esatta, elegante? Quante improprietà, quanti barbarismi, quanti solecismi usciranno della lor bocca! È egli questo un buon mezzo d' insegnare ad essi la purità e l' eleganza del latino? Il linguaggio basso e stentato pel discorso familiare non passerà egli necessariamente nelle loro composizioni?

Se in que' primi anni vengono costretti a parlar sempre latino, che sarà del linguaggio del paese? È ella cosa giusta l' abbandonarlo, o il trascurarlo, per impararne uno straniero? Ho osservato altrove che i Romani non faceano così verso i loro figliuoli: e molte ragioni ci muovono ad imitarli in questo punto. La lingua francese essendosi impadronita, non colla violenza delle armi, nè coll' autorità, come quella de' Romani, ma colla sua pulitezza e co' suoi vezzi, di quasi tutte le corti dell' Europa, le negoziazioni

pubbliche o segrete, ed i trattati fra i principi non facendosi quasi che in questa lingua; essendo divenuta la lingua ordinaria di tutte le persone civili ne' paesi stranieri, e quella che s' impiega comunemente nella vita civile, non sarebbe ignominioso a'Francesi l' abbandonare in qualche maniera la loro patria, lasciando la loro lingua materna, per parlarne una, l'uso della quale non può mai essere per esso loro nè sì ampio, nè sì necessario?

Ma il maggiore inconveniente di questo costume, e che fa in me maggior impressione, è, ch'egli restrigne di qualche maniera l' intelletto de' giovani, tenendoli in una tortura e in una violenza che lor impedisce l' esprimersi con libertà. Una delle principali applicazioni di un buon maestro è l' avvezzare i giovani a pensare, a discorrere, a fare delle domande, a proporre delle difficoltà, a parlare giustamente e con qualche estensione. Tutto ciò può forse praticarsi in una lingua straniera? Vi sono forse molti maestri capaci di ben farlo?

Da quanto ho detto però non segue che si debba affatto trascurare questo costume. Senza parlare di mille occasioni improvvise che possono sopraggiugnere nella vita, in ispezieltà quando si viaggia in paesi stranieri, ne' quali la facilità d' intendere e di parlare il latino diviene di un gran soccorso, ed anche alle volte di un' assoluta necessità; la più parte di quelli che studiano ne' collegi, dovendo un giorno applicarsi alcuni alla medicina, altri alla legge, un gran numero alla teologia, tutti alla filosofia, sono indispensabilmente obbligati, per riuscire in simili studi, ad avvezzarsi di buon' ora a parlare la lingua di quelle scuole, ch' è la latina.

Oltre a queste ragioni, la consuetudine di parlar latino, quando è accompagnata da uno studio sodo, può servire a facilitare l' intelligenza di questa lingua. col renderla più familiare e come naturale, e può anche aiutare per la composizione, somministrando delle espressioni con maggiore e più ricca abbondanza.

I Romani, che non doveano mai parlare in pubblico la lingua greca, colla quale avrebbono creduto avvilire la

dignità del lor imperio, si esercitavano tuttavia nella loro giovanezza nel comporre in quella lingua, e senza dubbio eziandio nel parlarla; e Svetonio (1) osserva, che Cicerone persino al suo giudicato fece sempre le sue declamazioni in greco.

È dunque bene il far alle volte parlar latino a' giovani nelle scuole; l' obbligarli a prepararvisi in casa leggendo alcune storie negli autori, che lor sono esplicati, delle quali si farà lor render conto prima in francese, poi in latino; l' interrogarli alle volte in questa lingua sopra le osservazioni che saranno state fatte nell' esplicare gli autori. Per questo è duopo che lo stesso maestro nelle sue esplicazioni mescoli la lingua latina alla lingua del paese. Non sarebbono esse di grande utilità a' giovani, se fossero fatte puramente in latino. Come una lingua straniera lascia sempre molta oscurità, ascolteranno con minor piacere, con minor attenzione, e per conseguenza con minor frutto. Ma se dee raccontarsi qualche storia, riferirsi qualche tratto d' antichità, stabilirsi qualche principio di rettorica, nulla impedisce il farlo dapprincipio in latino; dopo di che si ripetono le stesse cose in francese, col dar loro maggior estensione, e mostrandole sotto molti aspetti, affinchè sieno meglio comprese.

Questo metodo non sarebbe solamente utile agli scolari; servirebbe anche di molto a' maestri, a' quali procurerebbe una gran facilità di parlare latino, che loro diviene necessaria in molte occasioni, e non può acquistarsi se non con un lungo uso e con un frequente esercizio.

I V.

Della necessità e della maniera di coltivar la memoria.

Nelle precedenti edizioni mi sono dimenticato di dire qualche cosa sopra quanto riguarda la materia d' esercitare e di coltivar la memoria de' giovani; il che non è

(1) Cicero ad praeturam usque graece declamavit. Suet. de Clar. Rhet.

tuttavia cosa indifferente pel profitto, che far possono negli studi. Porrò qui alcune riflessioni su questo soggetto.

La memoria è una potenza, una facoltà, per via della quale l' anima conserva le idee e le immagini degli obbietti che sono stati rappresentati all' intelletto, o che hanno feriti i sensi.

Tra tutte le facoltà dell' anima ve n' ha poche, di cui si possa meno render ragione, che della memoria. In fatti è egli facile a concepirsi, come gli obbietti che si offeriscono all' occhio, ed i suoni che feriscono le orecchie (ed altrettanto convien dire di tutti gli altri sensi, e molto più de' pensieri, e delle nozioni più spirituali) possano imprimere nel cervello delle tracce, che v' improntino un' immagine sussistente di questi obbietti, e che al primo comando dell' anima, ne richiamino la rimembranza? (1) Qual' è dunque questa spezie di magazzino, e di spazioso guardaroba, dove l' uomo mette come in deposito tante cose, e sì differenti? Quale ampiezza debbono avere i vasti campi della memoria per contenere un numero infinito di cognizioni e di sensazioni d' ogni sorta, che vi si accumulano per un lungo corso di anni? Quante piccole stanze, quante nicchie differenti (mi si perdoni l' espressione) per questa moltitudine infinita di oggetti, che sono tutti disposti a loro luogo, senza mescolanza e senza confusione, senza che l' uno turbi l' altro, o lo discacci e disordini?

(1) Venio in campos, et lata praetoria memoriae meae, ubi sunt thesauri innumerabilium imaginum de cuiuscemodi rebus sensis invectarum. Ibi reconditum est quicquid etiam cogitamus... Haec omnia recipit recolenda, cum opus est, et retractanda grandis memoriae recessus, et nescio qui secreti atque ineffabiles sinus eius. Quae omnia suis quaeque foribus intrant ad eam et reponuntur in ea. Nec ipsa tamen intrant, sed rerum sensarum imagines illic praesto sunt cogitationi reminiscenti eas..... Ibi quando sum, posco ut proferatur quidquid volo. Et quaedam statim prodeunt, quaedam requiruntur diutius, et tanquam de abstrusioribus quibusdam receptaculis eruuntur; quaedam catervatim se proruunt, et dum aliud petitur, et quaeritur, prosiliunt in medium quasi dicentia: Ne forte nos sumus? Et abigo ea manu cordis a facie recordationis meae, donec enubiletur illud quod volo, atque in conspectum prodeat, ex abditis. (S. Aug. Conf. l. 10. c. 7) Quid? Non haec varietas mira est, excidere proxima, vetera inhaerere? hesternorum immemores, acta pueritiae recordari? Quid? quod quaedam requisita se occultant, et eadem forte succurrunt: nec manet semper memoria, sed aliquando etiam redit? Quintil. l. 11. c. 2.

Ma frammezzo ad un ordine cotanto maraviglioso, e ad una economia sì stupenda, quale inegualità alcune volte, e, ardisco dirlo, qual bizzarria? In certi tempi gli oggetti si presentano da per se stessi, subito che sono chiamati; in altri si fanno lungamente cercare, e convien tirargli fuori come per forza dai ripostigli, in cui si nascondono, e dai fondi secreti, dove si tengono rinchiusi. Vengono alle volte tutti insieme a truppe, e conviene che l' intelletto come con un segno della mano gli separi, per discernere tra la folla quelli de' quali abbisogna. Nel mentre che cose succedute già trenta o quarant' anni sono presenti all' intelletto, altre che sono affatto recenti, gli scappano. e gli si sottraggono dalla vista.

Un accidente, una malattia dileguano tutte in un colpo le tracce ch' erano impresse nel cervello; alcuni anni dopo ch' è ricuperata la sanità, le fa tutte rivivere.

Se la memoria è una facoltà sì piena di maraviglie nella sua cagione, e ne' suoi effetti, si può dire altresì, ch' ella è d' un vantaggio infinito per tutti gli usi della vita, e sopra tutto per l' acquisto delle scienze. Questa è la guardiana, e la depositaria di ciò che vediamo, di ciò che leggiamo, e di quanto i maestri, o le nostre proprie riflessioni c' insegnano. Ella è un tesoro domestico, e naturale, in cui l' uomo mette al sicuro ricchezze senza numero, e di valore infinito. Senza di questa lo studio di molti anni diverrebbe inutile, nè lascierebbe dopo di se alcune tracce, e colerebbe continuamente giù dall' animo. come la favola racconta dell' acqua delle Danaidi. Questa è quella che dopo d' aver suggerito all' oratore nel caldo della composizione la materia del suo discorso, glie ne conserva tutti i pensieri, tutte le espressioni, e l' ordine degli uni e delle altre pel corso di settimane e di mesi interi, e nel tempo dell' azione glie li rappresenta con una fedeltà ed esattezza tale, che non ne lascia fuggire un puntino.

(1) Il suo soccorso non è meno ammirabile, nè meno necessario ne' discorsi, che si fan d' improvviso, nel qual

(1) Quid? extemporalis oratio non alio mihi videtur mentis vigore constare. Nam dum alia dicimus, quae dicturi sumus intuenda sunt. Ita,

tempo l' intelletto con una stupenda agitazione, ingombrato allo stesso tempo dalle prove, dai pensieri, dalle espressioni, dalla disposizione, dal gesto, dalla pronunciazione, andando sempre innanzi a ciò che attualmente si dice, apparecchia che suggerire senza dimora, e senza interrompimento all' oratore, e dà tutto come in deposito alla memoria, la quale con mano salda avendolo ricevuto dall' invenzione, e consegnato all' elocuzione, lo restituisce all' oratore opportunamente, senza prevenire ne' ritardare i suoi ordini pur un momento.

Un talento sì maraviglioso, e sì necessario è allo stesso tempo e dono della natura, e frutto della fatica. Egli partecipa alquanto e dell' una e dell' altra. Dee la sua origine e nascita alla natura, la sua perfezione all' arte, (1) che non mette già in noi le qualità, che ci mancano affatto, ma fa crescere, e rinvigorisce colla coltura quelle, di cui abbiamo già felici principii.

È dunque importantissimo l' applicarsi per tempo a coltivar la memoria ne' fanciulli, i quali d' ordinario l' hanno perfettissima, e che per altro in questa tenera età non sono ancor capaci d' alcun' altra fatica: e questo esercizio debbe esser continuato regolarmente negli anni seguenti.

Quando io dico, che l' arte può molto servire a fortificar la memoria, non parlo già della memoria artifiziale, di cui furono inventori i Greci, e di cui Cicerone, e Quintiliano espongono il metodo (2). Consisteva in fissare a certi luoghi, e a certe immagini le cose, e le parole, che si volevano ricordare. Si sceglievano per cagione di esempio per luoghi le differenti parti di una casa, come l' ingresso, la sala, la galleria, le camere ec. Nel primo si metteva l' esordio, nella seconda la narrazione, e così del resto. Nel primo luogo, in cui si era collocato

cum semper cogitatio ultra id quod est longius quaerit, quicquid interim reperit, quodammodo apud memoriam deponit, quod illa quasi media quaedam manus acceptum ab inventione, tradit elocutioni. Ib.

(1) Ars habet hanc vim, non ut totum aliquid, cuius in ingeniis nostris pars nulla sit, pariat et procreet; verum ut ea, quae sunt orta iam in nobis et procreata, educet atque confirmet. Cic. l. 2 de Orat.

(2) Vedi Cic. l. 3 Rhet., e lib. 2 de Orat. Quint. l. 11 c. 2.

l' esordio, si mettevan con ordine molte immagini, altre delle quali significassero le differenti parti, e i periodi dell' esordio, ed altre ne dinotassero le espressioni. Non sembra, che nell' antichità alcun oratore abbia fatto uso di questo metodo men atto, a mio giudicio, ad aiutar la memoria, che a confonderla e ad opprimerla con una nuova fatica: ed è questo appunto il giudicio, che ne reca Quintiliano. Si dice d' un curato in Linguadocca, che faceva di questo metodo un uso affatto maraviglioso. Se gli davano tre o quattrocento parole, che non aveano insieme alcun legame. Egli le ripeteva in seguito cominciando o dal capo, o dalla coda. L' ordine delle strade e delle case di Montpellier era quello, di cui si serviva per fissarsi.

(1) Una memoria felice deve avere due qualità, due virtù: la prima di ricevere prontamente, e senza fatica quanto a lei si confida; la seconda di custodirlo con fedeltà. Si è felice quando queste due qualità si trovano insieme unite naturalmente; ma la diligenza e la fatica molto conferiscono a perfezionarle.

Si trovano de' fanciulli, ne' quali la memoria lenta e restìa ricusa sul principio ogni ubbidienza, e sembra condannata ad una totale sterilità. Non fa d'uopo ritirarsi facilmente, nè cedere a questa prima resistenza, la quale si è veduto sovente esser vinta e domata colla pazienza e colla perseveranza. A bella prima si danno al fanciullo di questo taglio poche righe da imparare, ma si esige, che le impari con esattezza. Si procura di raddolcire l'amarezza di questa fatica colla lusinga del piacere, col non proporgli, se non cose aggradevoli, quali sono per cagione d' esempio le favole di la Fontaine, e delle storie piccanti. Un maestro industrioso e ben intenzionato si unisce al suo discepolo, impara con esso lui, si lascia alcune volte vincere e precorrere, e gli fa provare colla sua propria esperienza, che può molto più di quello che non pensava: *possunt, quia*

(1) Ejus memoriae duplex virtus; facile percipere, et fideliter continere. Quint. lib. 1. c. 3.

posse videntur. Le lodi e la dolcezza hanno qui molto maggior forza, che le riprensioni e la severità. A misura che si vede crescere il profitto, si aumenta per gradi e insensibilmente il peso quotidiano. Con questa saggia economia si arrivò a segno di superare la sterilità, o piuttosto la difficoltà naturale della memoria, e si rimase stupito in vedere de' giovani, de' quali sul principio si avea avuta la tentazione di disperare, divenir quasi uguali in questo particolare a tutti i loro compagni.

La regola generale nella materia, di cui qui si tratta, è di ben intendere, e concepir chiaramente ciò, che si vuole imparar a memoria. L' intendimento certamente contribuisce molto ad aiutare e facilitar la memoria.

Molti hanno sperimentato ancora, che la lettura di ciò, che si vuole imparare reiterata due o tre volte la sera prima di coricarsi, è di grande vantaggio, senza che si possa troppo renderne la ragione; se per avventura non fosse, che le tracce, che allora s' imprimono nel cervello, non essendo punto interrotte, nè troncate dalla moltiplicità degli obbietti, come fra giorno, maggiormente vi si profondano, e fanno un' impression più gagliarda col favor del silenzio e della quiete notturna.

I versi sono più facili da ritenere, che la prosa, spezialmente quando i giovani sono in istato di discernerne il numero, e la misura; ma la prosa è più atta ad esercitare e a fortificar la memoria, perchè si lascia imparare men facilmente, essendo più libera, nè astretta essendo a misure regolate ed uniformi.

Si trova ancora questo vantaggio in modo più sicuro nelle sentenze separate, e che fra di esse non hanno legame di sorta alcuna, quali sono quelle de' proverbi di Salomone, e dell' Ecclesiastico. Sta bene romper la memoria e domarla con quanto v' ha di più difficile, affinchè presentandosi l' occasione, si trovi disposta a tutto.

Si trascura troppo, a mio parere, di far imparare nelle classi de' luoghi scelti degli autori greci, e spezialmente de' poeti. L' esempio, ch' io ho apportato, d' un giovane qualificato, il quale prima d' uscir del collegio

avea recitato a mente Omero tutto intero, ci mostra dall' una parte, in quanta stima era a quel tempo nell' Università lo studio della greca favella, e dall' altra autorizza in maniera segnalata la pratica di quanto io qui suggerisco.

Convien molto guardarsi dal contare per tempo perduto quel tempo, che si consagra a coltivare pur la memoria: non vi può essere il meglio impiegato nella gioventù. Sta nella prudenza de'maestri il regolare il lavoro, che si dee dare ciascun giorno agli scolari, ed il compartirlo a proporzione, per quanto si può, delle lor forze.

Nelle classi, che non sono troppo numerose, mi sembra, che un quarto di ora possa bastare per far recitar le lezioni, tanto più, che ogni sabbato vi si destina un tempo più lungo, per far ripetere tutte le lezioni di settimana.

È meglio darle meno lunghe, e in minor numero; ma esiger bensì, che si recitino coll' ultima esattezza. La memoria, che piega sempre verso la libertà, e che dura fatica a soffrire il giogo, ha bisogno d' esser violentata e assoggettata spezialmente su i principii: e con ciò ella contrae un certo abito di docilità e sommessione a quanto da essa si ricerca.

Non si può troppo mettere in credito un tale esercizio, e mi rincresce, che non si continui pure nelle classi più alte il costume antico di far provocare pe' posti; il che servirebbe infinitamente a conservarvi l' emulazione, e a coltivar la memoria. Ella è una semplicità e puerilità, che sta bene in tutte le età, e che senza sminuir punto del merito dell' ingegno, indica una innocenza di costumi più stimabile di tutte le doti ancor più brillanti.

Vi ha una memoria delle parole, ed una memoria delle cose. La prima è quella, di cui abbiamo finor parlato, e che consiste in recitar fedelmente, e nel render parola per parola quanto si ha imparato a memoria. Consiste l' altra nel ritenere non le parole, ma il midollo, il senso, l' ordine delle cose, che si son lette, o ascoltate, come d' una storia, d' una causa, d'una predica: e questa sorta di memoria non è di minor utilità della prima, la

quale ne vi apparecchia, assai vi contribuisce, ed è di un uso più generale.

L' importante consiste in esercitare ancora i giovani in questa sorta di memoria, facendo loro render conto di quel che hanno letto, o ascoltato. Convien cominciar dal più facile, come dalle favole, e da brevi storie; e se fia che tralascino qualche circostanza essenziale, si faccia loro osservare. Quando loro si è spiegato qualche orazione d' uno storico, qualche libro d' un poeta, qualche aringa d' un oratore, nulla può esser più utile, quanto il fargli ritornare sulle loro stesse orme, e il far loro ripetere il contenuto, da principio in generale, poi più per minuto, raccontandone con esattezza l' ordine e la division del discorso, le differenti parti, e le prove di ciascuna parte. Altrettanto dico di una istruzione, o d' una predica, a cui si sarà intervenuto.

Ritorno alla memoria de' fatti. Nulla è più ordinario nel mondo, quanto l' udire persone, che hanno dell' intelletto, e del gusto per la lettura, a lamentarsi di non poter nulla ritenere di ciò che leggono, e che per quanta buona voglia ne abbiano, e per quanti sforzi vi facciano, quasi tutto ciò, che hanno letto, loro fugge, senza che ne resti più che un' idea confusa e universale.

Convien confessare, che vi hanno delle memorie infedeli, e, s'è permesso esprimersi in tal maniera, pertugiate per ogni parte, che lasciano trapolare quanto loro s' infonde. Ma spesso un tale difetto procede da negligenza. Non si cerca nelle letture, che a soddisfare la curiosità che tocca di presente, senza prendersi cura dell' avvenire. Si pensa più a legger molto, che a leggere con vantaggio. Si corre con rapidità, e si vuole sempre veder nuovi oggetti. Non è maraviglia, che questi obbietti all' infinito moltiplicati, e a' quali si dà appena tempo di posar leggermente, non facciano che una leggera impressione, che si dilegui in un momento, e di cui non rimanga nessun vestigio. Rimedio sarebbe il leggere più adagio, e il ripeter più volte la medesima cosa, e renderne conto a sè stesso; e con questo esercizio nel principio alquanto faticoso

e di suggezione, si arriverebbe, se non a ricordarsi perfettamente di tutto ciò, che si ha letto, almeno a ritenerne la maggior parte se si avesse il coraggio di superare quel fastidio; si vedrebbe a prova, che se si ritengono poche cose delle letture che si son fatte, non conviene tanto incolparne l' infedeltà della memoria, quanto la propria pigrizia.

Darò fine a questo piccol trattato con una riflessione che avrebbe dovuta forse esser posta nel principio. Ella riguarda la scelta e il discernimento, che si deve usare nel coltivar la memoria. Tutto non è egualmente bello negli autori; e quantunque in Virgilio, per cagione di esempio, tutto meriti d' esser imparato, vi ha nulladimeno di luoghi più splendidi e più vantaggiosi degli altri; e siccome non si può generalmente caricar la memoria dei giovani di tutto quello che ha un autore, il giudizio e la ragione ricercano, che si faccia scelta de' luoghi più atti a formar l' intelletto ed il cuore, colla bellezza de' pensieri e colla nobiltà de' sentimenti. Un tale discernimento è ancora più necessario negli altri scrittori, quali sono gli storici, e gli oratori, i quali non debbon esser proposti tutti di seguito, ma a luoghi e a pezzi.

L'Università saggiamente ha comandato, che si santifichi per tutto il corso degli studi l' esercizio della memoria col far imparare ogni giorno a' giovani alcuni versetti della santa Scrittura.

LIBRO SECONDO

DELLA POESIA

La materia della quale si tratta, domanderebbe da se sola un' opera intera, quando si volesse darle una giusta estensione. Ma il disegno che ho d' istruire i giovani, o forse al più li giovani maestri, mi obbliga a ristrignermi dentro termini più stretti. Farò dapprincipio alcune riflessioni generali sopra la poesia considerata in sestessa; discenderò poi alle cose particolari, e darò alcune regole sopra il verseggiare, e sopra la maniera di leggere i poeti.

CAPITOLO PRIMO

Della poesia in generale.

Le riflessioni che ho a fare sopra la poesia in generale, si ridurranno all' esaminare, qual sia la natura e l' origine della poesia; per quali gradi essa abbia degenerato dalla sua prima purità; se la lettura de' poeti profani possa

esser permessa nelle scuole cristiane; se in fine l' uso de' nomi e del ministerio delle divinità pagane possa essere tollerato nel cristianesimo.

Articolo I.

Della natura e dell' origine della poesia.

Quando si voglia ascendere persino alla prima origine della poesia, parmi non si possa aver dubbio, ch' ella non prenda la sua sorgente nel fondo stesso della natura umana, e non sia stata dapprincipio come il grido e l' espressione del cuore dell' uomo rapito in estasi, trasportato fuor di sestesso alla vista dell'oggetto solo degno di esser amato, e solo adattato a renderlo felice. Fortemente occupato da questo oggetto, che nello stesso tempo facea la sua gioia e la sua gloria, era cosa naturale che avesse ogni premura di pubblicarne la grandezza benefattrice, e non potendo chiudere in sè stesso i suoi sentimenti, domandasse il soccorso della voce; la voce non esplicando con forza bastante tutto ciò che sentiva, ne sostenesse e rilevasse il debole col suono degli stromenti, quali furono dapprincipio i tamburi, i cembali e l' arpe, che dalle mani eran toccati e fatti risuonar con rumore: lor accompagnasse anche i piedi, affinchè alla loro maniera esprimessero col loro movimento e con una numerosa cadenza i trasporti ond' erano agitati.

Quando questi suoni confusi e inarticolati divengono chiari e distinti, e formano delle parole che portano delle idee nette de' sentimenti onde l' anima è penetrata, allora ella sdegna il linguaggio comune e volgare. Uno stile ordinario e familiare le sembra troppo abbietto e troppo basso. Si alza al grande ed al sublime, per giugnere alla grandezza ed alla bellezza dell' oggetto che l' alletta. Cerca i pensieri e le espressioni più nobili. Accumula le figure più ardite. Moltiplica le comparazioni e le immagini più

vive. Scorre la natura, e ne consuma le ricchezze per dipignere ciò ch' ella sente, e per darne un' alta idea. Si compiace nell' imprimere alle sue parole il numero, la misura, e la cadenza ch' ella avea distinta co' gesti delle sue mani suonando gli strumenti, e col salto de' suoi piedi che si movevano in danza.

Questa è propriamente l' origine della poesia. Questo ne forma il fondamento e l' essenza. Da questo vengono l' entusiasmo de' poeti, la fecondità dell' invenzione, la nobiltà delle idee e de' sentimenti, gl' impeti dell' immaginazione, la magnificenza, l' armonia de' termini, l'amore del grande, del sublime, del maraviglioso. Da questo con necessaria conseguenza nasce l' armonia de' versi, la cadenza delle rime, la ricerca degli ornamenti, l' inclinazione a spargere dappertutto delle grazie, del garbo, de' vezzi. Perchè essendo il sommo bene anche la somma bellezza, è naturale all' amore il cercare di abbellire e di ornare tutto ciò ch' egli ama, e di rappresentarsi sotto una figura aggradevole tutti gli oggetti che piacciono ad esso.

È facile il ravvisare tutti questi caratteri della poesia, quando si ascenda a' primi tempi, ne' quali ella era pura e senza mescuglio, e sieno esaminate le più antiche composizioni che abbiamo in questo genere, come il famoso cantico di Mosè sopra il passaggio del Mar Rosso. Questo profeta non meno che Aronne, Maria, e gli altri Israeliti che avean del genio e della virtù, scoprendo nel grande avvenimento la liberazione dalla tirannia del demonio, che Gesù Cristo doveva procurare al popolo di Dio, e portando la lor riflessione persino alla perfetta libertà, che sarà concessa alla Chiesa nel fine del mondo, quando sarà trasportata dalle miserie di questo esilio nella felicità della patria celeste, si abbandonavano a'trasporti di una gioia che loro doveva essere inspirata dalla speranza d'una felicità eterna. Quanto agli Israeliti carnali, che si ristrignevano ne'lor godimenti alla terra, vedeano nella loro liberazione miracolosa, cui la rovina degli Egizi rendeva certa, una felicità tanto compiuta, quanto poteano figurarsela i sensi. Era

cosa naturale agli uni e agli altri il far palese l' eccesso della lor gioia col canto e colla poesia, (1) come fecero, e l' accompagnarvi le loro mani collo strepito de' tamburi, e i loro piedi colla danza.

Si osservano gli stessi caratteri nel cantico di Debora, in quelli di Isaia, e ne' salmi di Davide, il quale ne' cantici di gioia e di rendimento di grazie unisce quasi sempre alle voci di allegrezza il suono dell' arpa e della cetera, ed i salti di giubilo. V' invita tutti gli uditori, e ne dà l' esempio nel giorno della traslazione dell' arca, nel quale abbandonandosi senza riserva a' movimenti della sua gioia, suonava la sua arpa, e danzava (2) con tutta la sua forza.

Da tutto ciò che si è detto, si dee concludere, che il vero uso della poesia appartiene alla religione, che solo propone all' uomo il suo vero bene, e non glie lo fa vedere che in Dio. Non era perciò appresso il popolo santo consacrata che alla religione. Non si occupava che nel cantare le lodi del Creatore, nell' innalzare i suoi divini attributi, e nel celebrare i suoi beneficii; e l' elogio anche degli uomini grandi, che faceva alle volte entrare ne' suoi cantici, avea sempre relazione a Dio.

Questa è stata anche fra i popoli antichi idolatri la prima materia de' loro versi; tali sono gl' inni che si cantavano nel tempo de' sacrifici, e ne' conviti che n' erano la conseguenza; tali sono le ode di Pindaro e degli altri poeti lirici; tal' è la teogonia di Esiodo.

Dagli dei la poesia scese appoco appoco a' semidei, agli eroi, a' fondatori delle città, a' liberatori della patria, e si stese a tutti coloro ch' erano considerati come gli autori della pubblica felicità, e come i geni tutelari. Il paganesimo, essendo prodigo della divinità a tutto ciò che portava il carattere di una bontà assai potente per procurare de' vantaggi, che passavano l'attività ordinaria degli

(1) Sumpsit Maria Prophetissa, soror Aaron, tympanum in manu sua: egressaeque sunt omnes mulieres post eam cum tympanis et choris, quibus praecinebat, dicens: Cantemus Domino, etc. Exod. cap. 15. vv. 20, 21.

(2) David saltabat totis viribus ante Dominum. 2. Reg. 6. 14.

uomini, e che aveva del maraviglioso, credette fosse giusto il far entrare a parte delle lodi degli dei coloro che dividevano con esso loro la gloria di procurare al genere umano i maggiori beni che conoscesse, e l' unica felicità che desiderasse.

I poeti non poteano trattare questi grandi soggetti senza fare l' elogio della virtù, come quella che è il più bell' appanaggio della divinità, e che ha servito di principale stromento agli uomini grandi per innalzarli alla gloria che ammiravasi in essi. Coll' applicazion naturale che si ha di adornare tutto ciò che si ama, e si vuol rendere amabile agli altri, si applicarono a dar risalto co' più vivi colori alla bellezza della virtù, ed a spargere tutti i vezzi e tutte le grazie possibili nelle loro massime e nelle loro istruzioni, a fine di farle meglio gustare dagli uomini. Ma ciò non faceano pel motivo di un amor sincero che avessero per la virtù in sestessa, perchè seppellivano in un profondo silenzio tutte le virtù oscure, benchè sovente più sode e sempre più necessarie alla vita ordinaria del comune degli uomini, e riserbavano tutte le loro lodi per quelle che traevano gli applausi popolari, e brillavano con più splendore agli occhi dell' orgoglio e dell' ambizione.

Articolo II.

Per quali gradi la poesia ha degenerato dalla sua antica purità.

Come gli uomini affatto immersi ne' sensi vi facevano consistere tutta la loro felicità, e si abbandonavano senza misura al piacere della gozzoviglia, ed agli allettamenti dell' amore carnale; era naturale conseguenza, che considerando gli dei come sovranamente e per la loro stessa condizione beati, loro attribuissero la felicità più compiuta di cui avevano essi stessi la sperienza e l' idea; se gli rappresentassero nella guisa di chi passa sua vita in conviti

e in piaceri; e vi unissero le (1) conseguenze ordinarie ed i vizi che ne giudicavano inseparabili.

Questo principio di loro teologia gli condusse ben presto a farsi un debito di religione di consacrare con sacrifizi solenni e con feste pubbliche tutte le passioni e tutti i disordini che supponevano ne' loro dei. Ed eglino vi si portarono col piacere segreto di vedere delineata in modelli sì venerabili l' immagine delle loro proprie passioni, e di avere per fautori e per complici delle loro dissolutezze gli stessi dei da essi adorati. Da questo era venuto l' uso sì antico de' boschi sacri, che accompagnavano quasi sempre i tempii, a fine di coprire colla lor ombra e co' loro luoghi appartati i lor gran vituperi. Da questo venne il culto di Beelfegor, di cui si parla nel capitolo 25 de' Numeri, e si riduceva secondo l' Apocalisse a mangiare, ed a commettere la fornicazione: *edere et fornicari*. Da questo trasse l'origine quello ch' Erodoto riferisce delle cerimonie di Babilonia, e quanto il profeta Baruc ne avea detto tanto tempo prima di lui. Da questo incominciarono le diverse sorte di misteri che nascondevano tante sozzure, il segreto delle quali tanto severamente era comandato.

Nella scuola di una teologia sì profana, che potea dire la poesia, ella ch' era particolarmente consacrata alla religione, ed era l' interprete naturale de' sentimenti del cuore? Il suo ministerio domandava ch' ella cantasse gli dei, quali la religione pubblica glieli mostrava, e li rappresentasse co' caratteri, colle passioni, e colle avventure che loro dava la fama. La religione le inspirava questi invitamenti: *Adsis laetitiae Bacchus dator*. La religione le dettava questa massima: *Sine Cerere et Baccho friget Venus*. Come si sarebbe dispensata la poesia dal seguire le deviazioni del paganesimo, mentre il paganesimo stesso seguiva le deviazioni del cuore? Dovea necessariamente degenerare a proporzione che le due sorgenti, dalle quali

(1) L' ubbriachezza di Bacco e di Sileno, i moteggi di Momo, le funzioni della coppiera Ebe, il nettare e l' ambrosia, ec. I maritaggi, le gelosie, i litigi, i divorzi, gli adulterii, gl' incesti, ec.

ella dipendeva, erano degeneranti; e non potea lasciare di contrarre i vizi dell' una e dell' altra. Giudicando adunque sanamente delle cose, la poesia non è la prima cagione dell' empietà pagana, nè della corruzione de' costumi; ma la corruzione del cuore è quella che dopo di aver infettata la religione, ha infettata la poesia, poichè questa non parla se non nel linguaggio che il cuore le detta.

Si dee però confessare che la poesia dal canto suo ha molto contribuito a mantenere questa doppia depravazione. È cosa certa che questa teologia profana e sensuale avrebbe avuta autorità infinitamente minore sopra gli animi, minor vigore e minor corso anche fra il popolo, se i poeti non avessero impiegato in suo favore quanto aveano d' ingegno, di dilicatezza, e di grazie; e se non avessero procurato di servirsi de' colori più vivi, per imbellettare i vizi ed i misfatti che sarebbono caduti nel vituperio senza l' ornamento che lor prestavano per coprirne la bruttezza, la stravaganza e l' infamia.

Questo è il fondamento de'giusti rimprocci che i savi del paganesimo hanno fatto a' poeti. Questo è il motivo del lamento che Cicerone fa in particolare contra Omero di avere comunicati agli dei i difetti degli uomini, in vece di dare a questi le virtù degli dei. *Fingebat haec Homerus, et humana ad deos transferebat, divina mallem ad nos.* Questa è la cagione che spinse Platone ad esiliare dalla sua repubblica i poeti, senz'anche eccettuarne Omero, che non ha tuttavia mai avuto maggior ammiratore di lui, nè forse più fedele imitatore. È questa dic' egli, una bella lezione di temperanza per la gioventù, l' udir Ulisse esprimersi appresso Alcinoo, che la maggior felicità e il maggior piacere della vita sia il ritrovarsi ad una buona mensa, e il darsi alla gozzoviglia? Quello che esprime Fenice dei doni, che soli sono sufficienti a placare gli uomini e gli dei; e quello che fa Achille non consegnando il corpo di Ettore che a prezzo di danaro, è forse molto adattato ad inspirar a' giovani sentimenti di generosità? Impareranno eglino a disprezzare i dolori

e la morte, ed a fare poco caso della vita, quando vedranno gli dei e gli eroi mettersi in desolazione per la morte di qualche persona che loro era cara; ed udiranno Achille stesso dire, che vorrebbe piuttosto essere sopra la terra il famiglio del più povero agricoltore, che il re di tutti i defunti dentro l' inferno? Quello che reca disgusto maggiore a Platone per conto di Omero, è quanto il poeta riferisce degli dei: i loro contrasti, le lor divisioni, i loro combattimenti, le loro ferite, i loro latrocini, i lor adulterii, ed i loro eccessi per le dissolutezze più infami: tutti fatti, secondo esso, supposti, e che non dovrebbono essere stati posti in chiaro, quand' anche fossero stati veri. Cicerone (1) attribuisce anche a' poeti le sciocche finzioni che rendono gli dei del paganesimo tanto degni di riso, e ne fa una lunga dinumerazione.

L' uno e l' altro s' ingannavano in questo punto, e non giugnevano persino alla prima sorgente del male. Omero non era l' inventore di quelle favole. Erano molto più antiche di esso, ed erano parte della teologia pagana. Dipigneva gli dei, quali gli avea ricevuti da' suoi antenati, e quali erano creduti e conosciuti nel suo tempo. Platone adunque doveva prendersela contro la stessa religione, che supponeva tali dei, non contro la poesia, che gli rappresentava sotto l' idea che ne aveva. E questo era in fatti il motivo segreto della legge, colla quale discacciava dalla sua repubblica i poeti. Perchè tutta la teologia del paganesimo era divisa fra due scuole: (2) cioè fra quella de' filosofi, e quella de' poeti. Questi conservavano il ristretto della religion popolare, ch' era stabilita da' costumi e da tradizioni immemorabili, autorizzata dalle leggi dello

(1) Nec multo absurdiora sunt ea quae, poetarum vocibus fusa, ipsa suavitate nocuerunt: qui et ira inflammatos, et libidine furentes induxerunt deos, feceruntque, ut eorum bella, pugnas, praelia, vulnera videremus: odia praeterea, dissidia, discordias, ortus, interitus, querelas, lamentationes, effusas in omni intemperantia libidines, adulteria, vincula, cum humano genere concubitus, mortalesque ex immortali procreatos. Lib. 1. de natur. Deor.

(2) Per idem temporis intervallum extiterunt poetae, qui etiam theologi dicerentur, quoniam de diis carmina faciebant. S. Aug. lib. 18. de Civit. Dei c. 14.

stato, stretta alle pubbliche feste e cerimonie. I filosofi arrossendosi in segreto degli errori materiali del popolo, insegnavano in disparte una religione più pura, e disimpegnata da quella moltitudine di dei pieni di vizi e di passioni ignominiose. Così Platone escludendo dalla sua repubblica i poeti, esiliava per necessaria conseguenza tutta la religion popolare, per sostituirvi la sua; e con questo scaltro sutterfugio si metteva in sicuro contro la cicuta di Socrate, che aveva offeso la dilicatezza del popolo, esplicandosi troppo apertamente contro le superstizioni della religione antica e dominante.

Questa riflessione serve a togliere la contraddizione che apparisce nel modo, onde gli Ateniesi si condussero verso Aristofane, e verso Socrate. Non si sa perchè sieno tanto empi nel teatro, e tanto religiosi nell' Areopago; e perchè gli stessi spettatori coronino nel poeta le stesse buffonerie tanto ingiuriose agli dei, mentre puniscono colla morte il filosofo, che ne avea parlato con molto maggior moderazione.

Aristofane rappresentando sopra il teatro gli dei con caratteri e difetti ch' eccitavano il riso, altro non facea che copiarne i lineamenti dalla pubblica teologia. Nulla imputava ad essi di nuovo e di sua invenzione, nulla che non fosse conforme alle opinioni popolari e comuni. Ne parlava come tutti ne pensavano, e lo spettatore più scrupoloso nulla vi scorgeva d' irreligioso che lo scandalezzasse, e non sospettava che il poeta avesse l' intenzione sacrilega di voler mettere in derisione gli dei.

Socrate per lo contrario combattendo contro la stessa religione dello stato, rovesciando il culto ereditario e paterno, con tutte le sue solennità, cerimonie e misteri, offendendo tutte le prevenzioni stabilite e ricevute, sembrava un empio dichiarato; e il popolo irritato per una temerità tanto sacrilega, che assaliva quanto egli rispettava come più sacro, credeva dover accendere tutto il fuoco del suo zelo per vendicare la sua religione. Perchè l' uomo dee avere necessariamente una religione: non può non averne bisogno. I principii ne sono troppo profondamente stampati

nel cuore per opprimerli. Ma vuole che sia indulgente, comoda, compiacevole; e che in vece di ristrignere le sue naturali inclinazioni, oppure di condannarle, le scusi e le autorizzi. Religione di questo carattere era quella che amavano gli Ateniesi; e rappresentandola con questi colori, Aristofane traeva i loro applausi e le loro lodi.

Lo stesso motivo inspirò a'Romani molte indulgenze pel teatro, e gl' impegnò anche a consacrare in qualche maniera la licenza ch' egli prendeva contro gli dei, facendola entrare nelle cerimonie della religione, delle quali i giuochi scenici erano parte: benchè per altro la severità de' magistrati fosse molto attenta nel mettere in sicuro dalle espressioni della satira l' onore de' cittadini. In fatti que' giuochi non iscreditavano gli dei nell' animo del popolo, che era avvezzo sin dall' infanzia a rispettarli colle stesse passioni che lor dava la scena, e per quella sorta di buffoneria nulla perdeva per essi di sua ordinaria venerazione; mentre le satire disonoravano con verità gli uomini grandi della repubblica nell'animo del popolo Romano; e facendoli considerare dal popolo con istima e rispetto minore, gli rendeano men utili al servizio dello stato, ed al comando.

S. Agostino rinfaccia a'Romani con non minor forza che spirito una maniera di procedere sì capricciosa. Come, dic' egli, volgendosi a Scipione, di cui aveva citate alcune parole sopra questo soggetto, voi credete cosa molto degna di voi l' aver vietato sotto pena di morte ai poeti il dir male di qualche romano, mentre lor si lascia tutta la libertà di lacerare il credito degli dei? Il vostro senato vi è dunque più caro che il Campidoglio? Preferite dunque Roma al Cielo, e la vostra riputazione a quella degli dei? Legate la lingua a' poeti; quando si tratta di screditare i vostri cittadini, e voi lor permettete lo sciogierla anche sotto gli occhi vostri, alla vostra presenza, contro gli dei, senza che alcun senatore, alcun censore, o alcuno de' pontefici si opponga a tale licenza? Giudicate che sarebbe stata cosa indegna che un Plauto, ovvero un Nevio avesse osato parlar male de' Scipioni, o

di Catone, e permettete che il vostro Terenzio screditi impunitamente, e disonori Giove col darlo a' giovani per maestro e per precettore nel delitto?

S. Agostino nello stesso luogo rinfaccia agli stessi Romani un' altra contraddizione non meno ridicola, nè meno insensata. (1) Coloro, che rappresentavano ne' giuochi scenici delle composizioni di teatro, erano dichiarati infami, e come tali giudicati indegni di esercitare alcuna carica nella repubblica, e discacciati ignominiosamente dalla loro tribù; il che era la pena di maggior infamia, colla quale i censori punissero i cittadini.

Bisogna osservare che questi giuochi scenici erano stati stabiliti fra Romani per l'ordine stesso, e coll' autorità degli dei, ed erano parte del culto religioso che ad essi era prestato. *Nec tantum haec agi voluerunt, sed sibi dicari, sibi sacrari, sibi solemniter exhiberi.* Come dunque, dice loro S. Agostino, si può punire un attore ch' è il ministro di questo culto divino? Con qual fronte si dichiarano infami coloro che rappresentano le composizioni di teatro, mentre coloro che le richiedono si adorano come dei? *Quomodo ergo abjicitur scenicus, per quem colitur deus? et theatricae illius turpitudinis qua fronte notatur actor, si adoratur exactor?* Ma per qual altro capriccio ancora non meno stravagante si notano d'infamia gli attori di queste composizioni, quando si colmano di onori e di lodi i poeti che ne sono gli autori? *Qua ratione rectum est, ut poeticorum figmentorum et ignominiosorum deorum infamentur actores, honorentur auctores?* Macrobio ci ha conservata una piccola composizione in verso che è di un gusto esquisito, nella quale il poeta Laberio, autore de' Mimi, ch' era divenuto cavaliere Romano, e che Giulio Cesare aveva obbligato non ostante la sua ripugnanza a comparire sul teatro, esprime il suo giusto dolore di essersi così disonorato da sestesso

(1) Cum artem ludicram scenamque totam probro ducerent, genus id hominum non modo honore civium reliquorum carere, sed etiam tribu moveri notatione censoria voluerunt. Cic. l. 4. de Repub. ap. S. August. l. 2 de Civit. Dei.

per sempre per una vil compiacenza verso il principe. Questo era il prologo della commedia ch' egli rappresentava. Ho creduto bene doverlo inserir qui tutto intero.

Necessitas, cuius cursus transversi impetum
Voluerunt multi effugere, pauci potuerunt,
Quo me detrusit pene extremis sensibus?
Quem nulla ambitio, nulla unquam largitio,
Nullus timor, vis nulla, nulla auctoritas
Movere potuit in juventa de statu;
Ecce in senecta ut facile labefecit loco
Viri excellentis mente clemente edita
Submissa placide blandiloquens oratio!
Etenim ipsi dî negare cui nihil potuerunt,
Hominem me denegare quis posset pati?
Ergo bis tricenis annis actis sine nota,
Eques Romanus e lare egressus meo,
Domum revertar mimus? Nimirum hoc die
Uno plus vixi mihi quam vivendum fuit!
Fortuna immoderata in bono aeque atque in malo,
Si tibi erat libitum literarum laudibus
Floris cacumen nostrae famae frangere,
Cur, cum vigebam membris praeviridantibus,
Satisfacere populo et tali cum poteram viro,
Non flexibilem me concurvasti ut carperes?
Nunc me quo dejicis? Quid ad scenam affero?
Decorem formae, an dignitatem corporis,
Animi virtutem, an vocis jucundae sonum?
Ut hedera serpens vires arboreas necat,
Ita me vetustas amplexu annorum enecat.
Sepulcri similis nihil nisi nomen retineo.

Macrob. Saturn. l. 2. c. 7.

» Ecco a che mi ha condotto, sulla fine de' miei » giorni, quella fatal necessità, che storna tutti i nostri » disegni, e dà colpi sì violenti e imprevisti, che pochi, » per quanto se ne faccia, giungono ad evitare! Io che » nel fiore degli anni seppi resistere a qualunque mossa

» dell' ambizione, della liberalità, del timore, del credito,
» della forza, io in questa mia vecchiezza ho da vedermi
» ridotto a cedere in un tratto agl' inviti di un Grande,
» che è sì buono con me, e, fin con pericolo di avvilir-
» si, non usa più che la grazia e la dolcezza? Ma se non
» ebbero gli stessi dei cosa da negare a lui, si soffrireb-
» be mai, ch' egli avesse ripulsa da un mortale? Eccomi
» adunque che dopo sessant' anni vissuti senza taccia e
» disonore, uscito di mia casa cavaliere Romano, ho
» da rimettervi il piede Commediante. Ah che questo gior-
» no solo è di più alla mia vita! E tu fortuna così smo-
» data in tutto, se era pur tuo piacere ch' io precipitassi
» da quel colmo di gloria che mi avean procurato le
» lettere, e perchè non desti l' urto per afferrarmi al-
» lora che in giovanili membra era sì bene adatto a con-
» tentare il popolo e più Colui, che mi onora? Dove mi
» trai tu adesso? Che ho di buono da portar con me
» sulla scena? Ho io bellezza di volto, dignità di porta-
» mento, fermezza di spirito, soavità di voce? Come l' e-
» dera serpeggiante affoga la vital forza degli alberi,
» così mi stringe e opprime co'suoi lunghi giri l'età. Si-
» mile ad un sepolcro, io non ho più di me stesso che il
» nome. » (1)

(1) Il Sig. Rollin avea creduto da principio superiore alle sue forze il far passare nella patria lingua le grazie e le bellezze di cui è pieno questo prologo di Laberio. Vi si provò di poi, e pel consiglio anche di amici letterati, stimò che la sua traduzione non dovesse essere in tutto da disprezzare. Noi, che senza voglia di gareggiare con nessuno, e molto meno di comparire da qualche cosa, l' abbiamo recato alla meglio nel nostro idioma, in grazia di chi gusta (e chi nol gusta adesso?) il dolce nettare della Senna, vi aggiugniamo la fatica del bravo Professore.

» Où m' a réduit, presque sur la » fin de mes jours, la dure néces- » sité qui traverse nos desseins, dont » tant de mortels ont voulu, et si » peu ont pu éviter les coups vio- » lents et imprevus. Moi, qui dans » la fleur de l' âge avois tenu con- » tre toute sollicitation, toute lar- » gesse, toute crainte, toute force, » tout credit, me voilà dans ma » vieillesse, renversé en un moment » par les douces insinuations de ce » grand homme si plein de bonté » pour moi, et qui a bien voulu s' » abaisser à mon égard jusqu' à d' » instantes prieres. Aprés tout, si » les dieux même ne lui ont pu rien » refuser, souffriroit-on, moi, qui ne » suis qu' un homme, que j' eusse » osé lui refuser quelque chose? Il » faudra donc, qu' aprés avoir vécu » sans reproche jusqu' à soixante » ans, sorti Chevalier Romain de ma » maison, j' y rentre Comedien. Ah! » j' ai vécu trop d' un jour. O For-

cristiane, come un funesto torrente, al quale alcuno non resisteva, e strascinava i giovani nell' abisso della perdizione eterna. *Vae tibi flumen moris humani! Quis resistit tibi? Quandiu non siccaberis? Quousque volves Evae filios in mare magnum et formidolosum?* Dopo aver riferito il luogo di Terenzio, nel quale un giovane anima sestesso al delitto ed all' impurità coll' esempio di Giove, si lagna che sotto pretesto di esercitargli l' ingegno, e d' insegnargli la lingua latina, era applicato a favole tanto indegne, o piuttosto a vaneggiamenti sì pazzi: *in quibus a me deliramentis atterebatur ingenium!* e conclude, che tali sozzure non erano più acconce che ogni altra cosa ad insegnargli delle parole latine, ma che quelle parole erano molto adattate a fargli amare tali sozzure. *Non omnino per hanc turpitudinem verba ista commodius discuntur; sed per haec verba turpitudo ista confidentius perpetratur.*

S. Gregorio papa non si esprime con minor forza in una lettera ch' egli scrive ad un vescovo per fargli de' rimprocci, mentre egli insegnava alla gioventù i sentimenti de' poeti profani. » Una stessa bocca, gli dice, non può » pronunziare le lodi di Gesù Cristo, e di Giove; ed è » cosa orribile che un vescovo canti ciò che non con- » viene ad un laico divoto. »

La lettura de' poeti, condannata ad una voce dai padri, ed anche da' pagani, può dunque esser permessa nelle scuole cristiane?

Bisogna confessare che queste testimonianze sieno di molta forza, e molto adattate a mettere in timore un maestro, a cui la sua salute, e quella della gioventù che gli è confidata, sono tanto care, quanto lo debbon essere. Ma, per non portare all' eccesso cosa alcuna in una materia di tanta importanza, è necessario, come l' osserva il padre Tommasini nell' opera nella quale tratta accuratamente questa quistione, il distinguere la poesia, non meno che la lettura de' poeti, dall' abuso che si può fare dell' una e dell' altra. Perchè l' abuso solo è da condannarsi, e che in fatti è stato condannato da coloro de' quali ho fatta menzione.

Per non arrestarmi che agli ultimi, cioè a dire, ai santi padri, l'autorità de' quali dee fare maggior impressione in noi; l' uso costante d' insegnare quanto hanno scritto i poeti pagani nelle scuole cristiane, com' eglino stessi ne fanno testimonianza, è una prova evidente che questo costume non era considerato come cattivo in sestesso.

Si può egli credere che tanti padri sì istruiti nella religione, e tante madri ancora sì divote e sì penetrate dal timor di Dio, sotto gli occhi e senza dubbio per lo consiglio de' santi vescovi, che reggevano allora la chiesa, avessero acconsentito che i loro figliuoli fossero applicati a studi condannati dalla religione cristiana? La storia ecclesiastica ci fa sapere che la madre di S. Fulgenzio, venerabile per la sua gran pietà, *religiosa mater*, volle che suo figliuolo imparasse a memoria tutto Omero, ed una parte di Menandro, prima d' imparare i primi elementi della lingua latina.

A tutti è nota l' applicazione singolare che S. Basilio e S. Gregorio di Nazianzo, gran tempo prima di S. Fulgenzio, aveano posta nella lettura degli autori pagani, e spezialmente in quella de' poeti. Questi due gran santi posson essere proposti a' giovani come un modello perfetto e della maniera onde debbono applicarsi alla lettura degli autori pagani, e del modo che debbon osservare ne' loro studi. La storia riferisce di essi che non conoscevano se non due strade, l' una delle quali conduceva alla chiesa, e l' altra alle scuole. In una città tanto corrotta quanto era allora Atene, e in mezzo ad una gioventù abbandonata ad ogni sorta di disordini, seppero conservare l' innocenza e la purità de' loro costumi, simili a que' fiumi, a' quali la mescolanza dell' acque del mare non fa perdere la loro dolcezza. Per poco che si abbiano lette l' opere loro, si sa quanto abbiano santificata la lettura de' poeti coll' uso religioso che ne hanno fatto.

La religione cristiana, con tanta forza e con tanta dottrina difesa da S. Agostino nella sua opera maravigliosa della città di Dio, ebbe ella luogo di lagnarsi degli studi profani che questo grand' uomo avea fatti nella sua gioventù; studi che gli somministrarono contro i pagani

contro tutti i nemici del cristianesimo armi invincibili, onde la Chiesa si è servita in tutti i secoli con tanto vantaggio contro di essi?

Sarebbe per avventura da desiderarsi che le stesse rovine, le quali hanno seppellita l' idolatria, avessero anche ingoiati e fatti sparire per sempre questi funesti monumenti e questi impuri avanzi del paganesimo, tanti acconci ad infettare ed a contaminare gli spiriti. Ma la divina Provvidenza gli ha senza dubbio lasciati sopravvivere all' idolatria per deporre nel progresso di tutti i secoli contro le impurità e gli eccessi orribili, che la religione pagana non permetteva solamente, ma comandava, e consacrava ancora coll' esempio degli stessi dei.

Giuliano l' apostata avea perfettamente compreso qual piaga mortale lo studio degli autori profani facesse alle sue superstizioni, quando vietò a' cristiani l' insegnare le lettere umane. L' orrore che tutti i santi vescovi e sant' Agostino, come gli altri, mostrarono per quest' empia legge, deve tener luogo di un' eloquente apologia in favore della lettura de' poeti pagani. Fu duopo allora il sostituire alle lor opere delle poesie cristiane. Gl' ingegni più belli, e in ispezieltà S. Gregorio di Nazianzo segnalarono il loro zelo e la loro erudizione componendo diverse opere in ogni genere di poesia, ad imitazione di Omero, di Pindaro, di Euripide, di Menandro, e degli altri. Ma quando la pace e la libertà furono restituite alla Chiesa, uno de' primi frutti che se ne trasse, fu l' insegnare come prima nelle scuole cristiane quanto scrissero i poeti pagani: e fu fatto senza dubbio, anche più che mai, di una maniera cristiana.

Qual è questa maniera cristiana? Si può apprenderla in un trattato molto breve, ma eccellente, che S. Basilio compose sopra questa materia in favore di alcuni giovani suoi parenti, che si esercitavano nello studio delle opere degli autori pagani, come si fa anche oggidì ne' collegi.

Questo dotto vescovo, uno de' lumi maggiori della chiesa greca, comincia dallo stabilire questo principio: Che avendo noi la felicità di esser cristiani, e in questa

qualità essendo destinati alla vita eterna, non dobbiamo stimare e cercare se non quello che ci può esser utile per l' altra vita. Confessa che per parlare con proprietà, non vi sono che i libri santi che vi ci possono condurre. Ma soggiugne che possiamo occuparci in altre letture, le quali non ne sieno affatto lontane, finchè la maturità degli anni ci metta in istato di studiare con esattezza, e di ben intendere le divine scritture, nella maniera ch' è solito prepararsi a' veri combattimenti con esercizi che vi hanno della relazione.

Le massime sparse negli scrittori profani, o colla loro conformità, o ancora colla loro differenza, posson disporci a quelle della Scrittura. L' anima è come un albero che non solo ha delle frutta, ma anche delle foglie che gli servono di ornamento. Il frutto dell' anima è la verità. La scienza profana ha le veci delle foglie che servono a coprire il frutto e' ad ornarlo. Daniello studiò tutte le arti e tutte le scienze che i Caldei avevano, mostrando con questo, che quello studio non era indegno de' figliuoli di Dio e de' profeti: altrimenti se ne sarebbe astenuto non meno che da' cibi che gli erano portati dalla mensa del re. Gran tempo prima di esso Mosè aveva imparate le lettere e le scienze dell' Egitto.

S. Basilio mostra in particolare quanto la lettura de' poeti possa esser utile per lo regolamento de' costumi. Fa osservare che gli eccellenti versi di Esiodo, tanto conosciuti e tanto stimati, ne' quali egli rappresenta la strada del vizio seminata di fiori, piena di allettamenti, aperta a tutti; e per lo contrario quella della virtù erta, difficile, scoscesa; sono una bella lezione a' giovani che lor insegna a non lasciarsi spaventare o rispignere dalle fatiche e dalle difficoltà, che d'ordinario circondano la virtù. Parla poi d' Omero, e dice che un uomo dotto e molto versato nell' intelligenza di questo poeta gli avea fatto osservare, ch' era pieno di massime eccellenti, e che i di lui poemi dovean esser considerati come una lode continuata della virtù. Ne cita molti be' luoghi.

Come dunque l' api sanno trarre il mele da' fiori che non sembrano acconci che a lusingare la vista e l' odorato, così noi ritroveremo con che nudrire l' anime nostre in questi libri profani, ne' quali altri non cercano che il piacere e l' allettamento. Ma, soggiugne questo padre continuando lo stesso paragone, l' api non si arrestano ad ogni sorta di fiori, e in quelli ancora a' quali si attaccano, non ne traggono se non quello che è lor conveniente per la composizione del lor prezioso liquore. Noi procureremo d' imitare la lor maniera; e come cogliendo le rose, si fuggono le spine, prenderemo negli autori profani quanto in essi è di utile, senza toccare quanto possono avere di pernizioso.

Ecco la nostra regola e il nostro modello. Ecco il modo di santificare la lettura de' poeti. E come potremo noi allontanarcene, poichè gli stessi pagani ce ne danno l' esempio? Sarebbe egli ragionevole che sopra questo punto avessimo minor dilicatezza di essi? (1) Quintiliano, come altrove l' ho già osservato, vuole che si faccia la scelta non solo degli autori, ma anche de' luoghi, che si possono leggere tra quelli che si avranno scelti, e dichiara che appresso Orazio ritrovansi de' passi che avrebbe gran dispiacere di aver ad esplicare alla gioventù. Platone, di cui tanto abbiamo parlato, prescrive la stessa legge. Vuole che si conservino le poesie che nulla hanno di contrario a' buoni costumi, si rigettino quelle che sono assolutamente cattive, si correggan quelle che sono capaci di cambiamento; ed assegna questa diligenza a persone di una età matura, di una sperienza consumata, e di una probità conosciuta. Il pubblico dee ringraziare coloro che nel nostro tempo hanno posti quasi tutti i poeti in istato di esser letti ed esplicati ancor ne' collegi.

(1) Alunt et Lyrici: si tamen in his non auctores modo, sed etiam partes operis elegeris. Nam et Graeci licenter multa; et Horatium in quibusdam nolim interpretari. Quintil. l. 1. c. 15.

Articolo IV.

È egli permesso a' poeti Cristiani il servirsi nelle loro poesie del nome delle divinità pagane?

Comincio dal confessare che nella quistione della quale si tratta ho fondamento di temere che sembri una spezie di temerità di voler turbare i poeti Cristiani nel possesso in cui sono d' impiegare nelle loro poesie il nome delle divinità pagane; tanto più che il costume è antichissimo e si sa essere stato seguito da persone molto stimabili pel loro merito, e sovente anche molto venerabili per la loro pietà. Prego nulladimeno il lettore di permettere che io non lo consideri come un uso che faccia legge; e di concedermi ch' io ne cerchi l'origine, ne ponderi le ragioni, e n' esamini le conseguenze, perchè vi posson essere degli errori molto antichi, i quali per questo non sono vie più accettevoli, e non acquistan dominio contro la verità, che ha suoi diritti eterni. Dall'altra parte non sono il primo che reclami contro quest' abuso; e in ogni tempo il preteso possesso ha avute le sue opposizioni, come quello che è senza fondamento, e senza legittimo titolo; il che basta per impedire la prescrizione.

La poesia, quale io qui la suppongo, non è passata a' Cristiani che per lo canale e ministerio del paganesimo. Egli solo ne ha prescritte le regole e somministrati i modelli. Colla lettura de' poeti greci e latini si giunse a formarsene qualche idea. Si ha posta unicamente l' applicazione nello studiare e nel copiare l'opere loro. Tutte le loro invenzioni, e quasi tutte le loro espressioni vanno a cadere necessariamente sopra le false divinità. Togliere ad essi Giove, Marte, Bacco, Venere, Apollo, le Muse, è un togliere loro quanto era nello stesso punto il capitale di loro poesia e di loro teologia. Non ha egli potuto succedere che alcune persone, forse poco dilicate in materia di religione, rapite e come imbriacate delle bellezze della

poesia profana, e nudrite da quest' aggradevol lettura sino dalla loro infanzia, ne abbiano insensibilmente preso persino il linguaggio senza farvi troppo di attenzione; e che questo costume, come tant' altri, seguito anche con poca riflessione, ed autorizzato più che mai dal tempo e dall' uso, sia divenuto tanto comune quanto noi lo vediamo? Dee dunque essere permesso l' esaminare, se in sestesso sia fondato sulla ragione.

I più semplici lumi del buon senno c' insegnano, che colui il quale parla, dee avere una idea chiara di ciò che vuol dire, e dee servirsi de' termini che portano nell' animo degli uditori una notizia distinta di quanto segue nell' anima sua. Quest' è il primo oggetto del linguaggio, e il fine di sua istituzione. Questo è il più necessario legame della società e del commercio della vita. Il consenso di tutti gli uomini e la stessa natura c' insegnano che questo è l' unico legittim' uso che si possa fare della parola. L' uditore è in diritto di richiederlo; e se viene ingannata la sua aspettazione, con mandare al suo orecchio de' suoni vani e delle parole prive di senso, colui che lo fa, si rende indegno di essere ascoltato.

Si prega un poeta il quale, per cagione di esempio, nella descrizione di una tempesta invoca Nettuno ed Eolo, di farci parte di quanto segue nell'animo suo, mentre pronunzia i nomi di queste divinità pagane. Che ne pensa egli? Che vuol mai che gli altri ne pensino? Qual è la significazione propria che vi ha dato egli, e quale aspetta ne sia data da altrui? Ved' egli sotto questi termini qualche cosa reale ed effettiva?

I pagani, volgendosi a Nettuno e ad Eolo in una tempesta, intendevano per questi nomi degli enti veri degni di adorazione e di confidenza, attenti alle strida degl' infelici, e sensibili alle loro afflizioni coll' esaudirne le preghiere, ed accettare i voti, coll' esercitare un' autorità conosciuta sopra gli elementi che lor erano soggetti, ed assai potente per distruggere la procella, e per liberarli dal periglio.

Ma il poeta Cristiano, che in una tempesta invoca questi pretesi dei del mare e de' venti, cred' egli parlare ad alcuno? Spera egli di esserne ascoltato, e vuol persuaderlo agli altri? Nettuno ed Eolo significano qualche cosa secondo lui di reale? S' immagina forse ch' esistano, o sieno mai stati esistenti? Chi non si accorge non esservi cosa più sciocca, più buffonesca, più insipida dell' apostrofare d' un tuono patetico nomi senza virtù, ed anche senza realità, e dell' accumulare in versi pomposi le figure più vive per supplicar di soccorso un puro niente? Quando si ama di parlar così all' aria, è meritata l' attenzione di un uomo di senno?

Parimente che pensa e che vuol dire un poeta che a sangue freddo si volge ad Apollo ed alla Muse per pregarli di lor inspirazione? che rende grazia a Cerere, a Bacco, a Pomona di aver dato agli uomini un' abbondante mietitura, una piena vendemmia, un anno ricco di frutta? Non mi può cadere in sospetto che questo poeta intenda per tali nomi ciò ch'era inteso da'pagani. Sarebbe empietà, sarebbe difetto di religione. Perchè secondo S. Paolo dopo Davide, tutti gli dei de'pagani erano demoni: *Omnes dii gentium daemonia.* Sarebbe questo un condurre gli uomini alla infedeltà, la quale porta altrove i suoi voti, i suoi desideri, le sue speranze, e il suo riconoscimento. Sarebbe questo un renderli veramente idolatri, e un insegnare loro a sostituire a Dio altri oggetti che tenessero il suo posto, col dare loro ciò che non può esser ricevuto da lui, e che gli rubassero la gloria di tutte le sue opere e di tutti i suoi benefizi.

Quel solo che sembra possa rispondere di più ragionevole un poeta si è, che per li nomi degli dei ch' egli invoca o ringrazia, intende i diversi attributi del Dio supremo, del Dio vero. Ma è egli mai un onorarlo il dargli il nome de' suoi più dichiarati nemici, che gli hanno contesa per sì gran tempo la divinità, e si fanno ancora attribuire e prestare gli onori che non sono se non se a lui dovuti? Non si teme d' irritare con tal profanazione quel Signore, che si dinomina tanto spesso nelle scritture

il Dio geloso e vendicatore? Non è questo un annichilare per lo meno nel linguaggio, il frutto della vittoria di Gesù Cristo, che ha discacciato il demonio da quanto egli aveva usurpato? Non è questo un restituirgli in certa maniera tutte le parti del suo imperio, collocandolo di nuovo negli astri, negli elementi, in tutta la natura; rendendolo arbitro della pace e della guerra, dell' avvenimento delle battaglie, della sorte degli stati e delle persone private; e col darlo per autore di tutti i doni naturali, ch' egli si faceva domandare per l' addietro dagl' idolatri, e voleva rendimento di grazie?

(1) La Scrittura ci fa sapere che una parola poco rispettosa verso la suprema maestà del vero Dio, fuggita di bocca a' pagani che non lo conoscevano, fu punita con una sanguinosa sconfitta di tutta una nazione. Credesi che quell' orecchio sì dilicato, e sì geloso, che ascolta tutto, sia meno offeso nel presente da questi nomi impuri e sacrileghi delle divinità profane che osano dargli i Cristiani? Il santo re Davide avrebbe egli approvato un abuso tanto ingiurioso alla divinità, egli che avea tanto in abbominazione tutto ciò che aveva usurpata la gloria del vero Dio, che avrebbe creduto contaminar le sue labbra, se avesse solo nominato ciò ch' era l' oggetto del culto idolatra? *Nec memor ero nominum eorum per labia mea.*

Fra queste due estremità d' intendere con questi nomi i falsi dei, o il vero Dio, è un mezzo che per verità non è tanto irreligioso, ma (mi si permetta il dirlo) ch'è assolutamente insensato e stravagante: e si è di non aver la mira a cosa alcuna. La ragione e il buon discernimento posson forse perdonare un tal linguaggio, o piuttosto un abuso sì indegno della parola? E dall' altra parte, tutte le professioni, tutte l' arti, e tutte le scienze, sottomettendosi alla regola generale di non impiegare per esprimersi se non de' termini significativi; perchè la poesia sarà sola nel

(1) Allora un Uomo di Dio venne a ritrovare il Re d' Israele, e gli disse: Ecco quanto dice il Signore: Perchè i Siri hanno detto, il Signore è il Dio de' monti, ma non è il Dio delle valli, io vi abbandonerò tutta questa gran moltitudine, e saprete che io sono il Signore. 3. Reg. 20. 28.

dispensarsene, e si glorierà oggidì del privilegio singolare e nuovo di parlare senza saper quel che si dice?

Bisogna confessarlo di buona fede; molti non cadono in questo inconveniente, se non per non avervi mai fatto una seriosa riflessione. Seguono il torrente di un costume che ritrovano stabilito, e non pensano ad esaminarne l' origine, nè a sospettarvi alcun male. Confesso che questa è stata per l'addietro la mia disposizione; e se mi è avvenuto alcuna fiata d' impiegare ne' versi il nome di alcune divinità profane che ora detesto, l'ho fatto ad imitazione degli altri,. l' esempio de' quali era per me una legge, ma non una giustificazione.

Quest' uso che fanno i poeti cristiani delle divinità pagane sembra anche più sciocco, e diviene più insopportabile, quando s' impiegano in materie sacre, nelle quali si parla del vero Dio; nelle quali si pretende ringraziarlo de' beni ch' egli concede agli uomini; nelle quali si tratta anche alle volte di quanto la religione ha di più grave e di più degno di venerazione.

Qualunque diletto cagioni la lettura delle poesie del Sanazzaro, si può perdonargli il mescolare che fa sacro e profano in un poema, nel quale si tratta del più augusto de' nostri misteri, voglio dire dell' incarnazione del Figliuolo di Dio? Convien egli, nell' occasione che v' è di parlar dell' inferno, lasciarne ancora l' imperio a Plutone, e dargli compagne le Furie, le Arpie, il Cerbero, i Centauri, le Gorgoni, e altri simili mostri? È egli ragionevole il mettere in paragone l' isole di Creta e di Delo, famose, l' una per la nascita di Giove, e l' altra per quella de' figliuoli di Latona, colla piccola città di Betlemme, che servì di cuna a Gesù Cristo? Ma si può in ispezieltà soffrire, che dopo aver invocato il vero Dio, o per lo meno gli spiriti celesti ed i beati, il poeta per parlare degnamente della nascita che Gesù Cristo ha tratta da una Vergine, implori il soccorso delle Muse pretese vergini del paganesimo, come se egli debba al par di loro interessarsi nell' onore di Maria Vergine?

Virginei partus, magnoque aequaeva parenti
Progenies, superas coeli quae missa per auras
Antiquam generis labem mortalibus aegris
Abluit, obstructique viam patefecit olympi,
Sit mihi, coelicolae, primus labor; hoc mihi primum
Surgat opus. Vos auditas ab origine causas,
Et tanti seriem, si fas, evolvite facti.
Nec minus, o Musae vatum decus, hic ego vestros
Optarim fontes, vestras nemora ardua rupes:
Quandoquidem genus e coelo deducitis, et vos
Virginitas sanctaeque juvat reverentia famae.
Vos igitur, seu cura poli, seu Virginis hujus
Tangit honos, monstrate viam qua nubila vincam,
Et mecum immensi portas recludite coeli.

Lib. 1. de partu Virginis.

Confessa di poi che tali misteri sono assolutamente ignoti alle Muse ed a Febo.

Nunc age, Castaliis quae nunquam audita sub antris,
Musarumve choris celebrata, aut cognita Phaebo,
Expediam.

Ib. lib. 2.

Ma ritornando ben presto alla sua follia poetica, restituisce loro tutto il potere, ne riconosce l' autorità, e lor presta nuovi omaggi, come ad uniche divinità de' poeti.

Non, si Parnassia Musae
Antra mihi, sacrosque aditus, atque aurea pandant
Limina, sufficiam.

Ib. lib. 3.

Benchè tutti gli uomini non abbiano il cuore a sufficienza penetrato dalla religione, per essere commossi dall' ingiuria che un tal abuso fa al vero Dio, unico autore di tutti i beni e di tutti i talenti, ed a cui solo per conseguenza la ragione, non meno che la pietà c' insegnano

dover domandarli: hanno nulladimeno sufficiente discernimento per conoscere interiormente il ridicolo di sì capriccioso ornamento, e di sì mostruoso mescuglio di sacro e di profano, di cristianesimo e di paganesimo.

È comparso qui da poco tempo un poema inglese, intitolato *Il Paradiso perduto*, tradotto già in francese da mano esperta, in cui si è rimasto generalmente offeso per un simile mescuglio di sacro e di profano che vi s' incontra: tanto più, che l' argomento che vi è trattato, contiene quanto v' ha di più augusto e di più santo nella religione. È cosa rincrescevole, che un poema per altro sì eccellente, e che reca tanto onore alla nazione inglese, si trovi in tal maniera sfigurato in alcuni luoghi da un difetto che agevolmente si potrebbe correggere, senza toccare il fondo dell' opera, e col semplice troncamento di alcuni paragoni totalmente stranieri all' argomento (1). Ben si accorge, che l' autore ve gli ha inseriti strascinato dal corrente del costume, e dal gusto malvagio che si è impadronito di quasi tutti i poeti, di adoperare nelle loro composizioni le finzioni ridicole della favola, e di far rivivere le deità pagane nel bel mezzo del cristianesimo, mal grado il ridicolo che si trova in un ornamento così bizzarro, e che non offende punto meno il giudizio comune, che la religione. Del resto ancorchè s' incontrino alcuni altri difetti in questo poema, come lo ha saggiamente osservato il giudizioso autore che ne ha fatta l' analisi e la critica, mi sembra che con fondamento meriti d' esser tenuto per un capo lavoro dell' arte, degno di entrare in competenza co' poemi antichi più perfetti e più stimati, sul modello de' quali egli è stato lavorato.

Il famoso Santeuil di S. Vittore avea fatta nella sua gioventù l' apologia delle favole. Il suo signor fratello, ecclesiastico pieno di pietà e di merito, vi rispose con una composizione in verso molto bella e molto elegante. Il primo ben conobbe di poi che la ragione stava dalla

(1) Io non so, se la Chiesa, che censurò quel *Paradiso* del Milton, potesse esser contenta ai leggieri troncamenti, che ne propone il nostro autore.

parte di suo fratello. *In novos fabularum accusatores juvenile scripsi carmen,* dice egli stesso, *sed meus frater consultior, hoc christiano nec minus latino carmine me desipuisse hactenus monet.* Si credette dunque obbligato a fare una ritrattazione pubblica, ma alla maniera de' poeti, ed ha voluto ch' ella fosse unita alla composizione che vi avea dato il motivo. *Ne impietati mihi ascribas, quod quaedam ex antiquorum superstitione homo christianus versibus meis insperserim, haec stili exercendi causa lusi, quo aptior fierem ad ea scribenda, quae spectant ad religionem. Haec autem, candide lector, nolim te nescisse.*

Non debbo qui ommettere i rimprocci che M. Bossuet, vescovo di Meaux, fece allo stesso Santeuil, sopra l' aver egli impiegato il nome di *Pomona* in una composizione diretta al signor della Quintinie, nella quale parlava de' giardini di Versailles. L' autorità di questo grand' uomo, che univa ad un profondo rispetto per la religione un gusto esquisito della bella letteratura, parmi debba essere di gran peso nella materia che io tratto. Il poeta fece una composizione in versi per giustificarsi, o piuttosto per iscusarsi, e la termina con questa iscrizione: *Me poeniteat errasse in uno vocabulo latino, si displicuisse videar in me insurgenti tanto episcopo, etiam absolventibus musis.*

Ma, dicesi, se i nomi delle divinità pagane e le finzioni favolose si proscrivono affatto, che diverrà la poesia? e spezialmente, a che sarà ridotto il poema epico, ch' è il più bello fra tutti i poemi? La narrazione non potrà esservi che languida in sommo a cagione di una stucchevole e noiosa uniformità: e sarà duopo o rinunziarvi, o questo non differirà più dalla storia, che per l' armonia del linguaggio, e non si distinguerà più un ingegnoso poeta da un buon versificatore.

Togliendo quest' equipaggio di divinità, non voglio che sia vietato a' poeti quello che dinominano *favola,* ovvero ordine del poema. Con questo il poeta si distinguerà sempre dallo storico. Il soggetto che tratta non più

gli appartiene che allo scrittore di storia: è questo un bene, è questo un fondo che lor è comune. Ma il poeta se lo appropria; ed egli non è poeta se non per la maniera tutta ingegno e tutta spirito, onde dispone e aduna le parti di questo soggetto.

Elegge a prima giunta un avvenimento, un' azione famosa nella storia; ne conserva le più notabili circostanze; se le alterasse, o le togliesse dal suo luogo offenderebbe i lettori intelligenti, ch' egli dee sempre rispettare e temere. Sino a questo punto egli è legato e signoreggiato dalla sua materia come lo storico. Ma è padrone dopo di ciò di aggiugnere delle nuove circostanze, sempre attenendosi al più esatto verisimile, che nella poesia è in luogo di quanto si dinomina nella pittura il secondo vero » il di cui uso consiste nell' aggiugnere ad ogni soggetto » ciò che non aveva, ma poteva avere, e che la natura » avea sparso in molti altri; e nell' unire così ciò ch' ella » quasi sempre divide » (1). Il poeta ha dunque la libertà di procurare degl' incontri e delle situazioni, che danno risalto al carattere del suo eroe, e di coloro onde egli favella. Eccettuati i personaggi favolosi, nulla perde di quanto si ammira nelle poesie degli antichi. Tutto gli resta; racconti curiosi, descrizioni vive, comparazioni nobili, discorsi teneri, accidenti nuovi, incontri inopinati, passioni ben dipinte. Arrogi un' ingegnosa distribuzione di tutte queste parti. Ecco bellezze d' ogni tempo, e di ogni religione, che non si faranno vedere giammai con un verseggiare armonioso, puro e variato, senza formare un perfetto poema. Ma riduciamo il tutto ad un semplice principio.

La poesia epica, come tutte le altre spezie di poesia, (2) ha per oggetto l' istruire e il piacere. Tutte le regole della poesia, e tutti gli sforzi del poeta tendono a questo fine. Ora egli non può giugnere a questo fine col

(1) Lettera inserita nel corso di pittura del sig. Piles. pag. 45.

(2) Et prodesse volunt et delectare poetae. Horat.

mezzo d' immaginazioni vane, o per via di frivoli fingimenti. Vi giugne bensì formando dapprincipio un disegno ingegnoso di tutta la continuazion di sua azione, trasportando sino dall' ingresso il suo lettore alla metà o quasi al fine del soggetto, lasciandogli credere, che non vi sia a fare che un passo per vedere la conclusion dell' azione, facendo nascere poi mille ostacoli che la ritardano, ed irritano i desiderii del lettore; riducendogli alla memoria gli avvenimenti che han preceduto, col mezzo di racconti collocati con decenza; conducendo in fine gli avvenimenti con alcune connessioni e preparazioni che risvegliano la curiosità del lettore, lo interessano più che mai per l' eroe, lo mantengono in una dolce inquietudine, e lo guidano di sorpresa in sorpresa persino allo scioglimento. Un poema epico condotto su questo gusto, piacerebbe senza dubbio, e non si avrebbe la noia delle arti segrete di Venere, dei serpenti o del veleno di Aletto.

Del resto nel dichiararmi contrario alle finzioni poetiche e favolose, sono molto lontano dal condannare certe figure colle quali si attribuisce del sentimento, della voce, dell' azione ancora alle cose inanimate. Sarà sempre permesso il volgere la parola a' cieli ed alla terra, l' invitar la natura a lodare il suo autore, il dar ali a' venti per farne de' messaggieri di Dio, il prestare la voce al tuono ed a' cieli per pubblicare la sua gloria, il dar aria di persone alle virtù ed a' vizi. Non si può restar offeso dall' udire esprimersi da un conquistatore che la vittoria accompagna dappertutto i suoi passi, lo spavento cammina avanti di lui ed egli strascina dietro a se la desolazione e l' orrore. Queste figure, tutto che sieno ardite, non sono più contrarie alla verità che la metafora, e l' iperbole; ed io posso qui applicare ciò che Quintiliano dice dell' ultima: *monere satis est, mentiri hyperbolen, nec ita, ut mendacio fallere velit.* In fatti tutte queste figure, quando sono saviamente impiegate, in vece di rappresentare il falso all' intelletto, sono sempre maniere di parlare vive e maestose, ch' esprimono sensibilmente e in poche parole quello che non si potrebbe dire se non freddamente con un più lungo circuito di espressioni.

CAPITOLO II.

Della poesia in particolare.

Le istruzioni che si debbono dare a' giovani sopra la poesia risguardano o il verseggiare, o la maniera di leggere e d' intendere i poeti, o l' intelligenza delle regole e della natura delle varie sorte di poema

Articolo I.

Del Verseggiare.

1. *Quanto il gusto delle nazioni sia differente in riguardo al verseggiare.*

Si dinomina verseggiare l' arte di far versi. È cosa stupenda nel verseggiare il gusto differente delle nazioni. Quel che è d' una grazia infinita in una lingua, è insipido e di cattivo gusto in un' altra. Le belle rime, per cagione di esempio, che fanno un sì buon effetto nella poesia moderna, e lusingano sì dolcemente l' orecchio nelle lingue francese, italiana, spagnuola, alemanna, sono offensive nei versi greci e ne' latini, e parimente la misura de' versi greci e de'versi latini che dipende dalla (1) quantità delle sillabe, non avrebbe alcuna grazia nella nostra poesia moderna.

(1) *La quantità è propriamente la misura d' ogni sillaba e il tempo che s' impiega nel pronunziarla, secondo il quale altre si dicono brevi, altre lunghe, ed altre comuni. Per verità la lingua francese osserva la lunghezza, e la brevità delle vocali nella pronunzia, e questa differenza giugne alle volte persino a dare alla stessa parola una differente significazione.* Aveuglement, *sostantivo,* Aveuglément, *avverbio:* matin, mâtin. *La vocale è nelle parole seguenti,* sévère, évêque, repêché *de l' eau,* revêtez-*vous, ha tre suoni e tre quantità differenti, de' quali non so se le lingue greca e latina potrebbono somministrare un esempio. Dal che è cosa chiara che il francese ha la sua quantità, benchè non sia sempre tanto distintamente espressa in ogni sillaba, quanto nel greco e nel latino: ma questa quantità non è impiegata nella poesia francese nel formare differenti misure.*

Ma, ristringendosi ancora in una sola lingua, qual infinita varietà di piedi, di misure, di numeri, di versi non ritrovasi nella poesia latina? (Ed altrettanto dee dirsi della greca.) In quante spezie differenti di poemi non si divide, ognuno de' quali fa un tutto a parte che ha le sue regole e le sue bellezze particolari, sovente ha la sua maggior grazia dalla mescolanza di varie sorte di versi, e non conviene che a certi soggetti ed a certe materie; di modo che se si volesse trasportarlo ad altre cose, vi si farebbe vedere come straniero, avrebbe un' aria di violenza, e non parlerebbe più nel suo natural linguaggio? Il verso esametro ha qualche cosa di grave e di maestoso: ma diviene più semplice e più familiare se gli viene accompagnato il verso pentametro. L'alcaico in ispezieltà quando è sostenuto da due spezie differenti di versi che vi si aggiungono, è pieno di forza e di grandezza; per lo contrario il verso saffico nulla ha che di dolce e di fluido, ed ha molta grazia del verso adonico che termina la strofa. Esaminando il numero del verso faleuco, direbbesi ch' egli fosse fatto apposta per lo scherzo e per lo passatempo. Da che può venire una varietà sì stupenda?

Non posso credere che il caso abbia stabilite le spezie diverse del verseggiare. Questa varietà senza dubbio è fondata nella natura, che avendo posto nell' orecchio un vivo sentimento de' suoni, spigne anche a scegliere varie sorte di misure, di numeri, e di ornamenti secondo le materie delle quali si tratta, e secondo gli affetti de' quali si vuol far l' espressione.

Il poema epico che rappresenta le grandi azioni degli eroi, domanda un verseggiar grave e maestoso. Vuole versi che camminino a passo maggiore, abbiano misura più lunga, sieno senza movimenti troppo pronti e troppo precipitosi, e vadano a terminarsi con una nobile desinenza, sostenuta dalla gravità dello spondeo.

Per lo contrario le ode ed i cantici, che formano una poesia tutta di sentimenti, ed erano per l' ordinario accompagnati dalla danza e dal suono degli stromenti, sembrano domandare versi più brevi, che si lanciano a

salti, si vibrano come strali e secondano col lor moto rapido e pronto la vivacità degl' impeti, a' quali l' anima si abbandona.

Come il poema drammatico non ha nè la maestà del poema epico, nè l' impetuosità degl' inni e delle ode, si accomoda meglio al jambo, che col dare a' versi sufficiente armonia per innalzarli sopra il linguaggio del volgo, lascia loro nulladimeno una semplicità assai naturale per adattarsi a' colloqui familiari degli attori che s' introducono sulla scena.

Le lingue moderne (e intendo per tali la francese, l' italiana, e la spagnuola) traggono per certo l' origine dalle rovine della lingua latina col mescuglio della tedesca o germanica. Le parole per la maggior parte vengono dalla lingua latina; ma la costruzione ed i verbi ausiliari che sono di grandissimo uso ci vengono dalla lingua germanica. E da questa lingua fuor d' ogni dubbio ci sono venute le rime e l' uso di misurare i versi, non per via di piedi composti di sillabe lunghe e brevi, come facevano i greci ed i romani, ma col numero delle sillabe.

Ne' bassi secoli, nei quali si prese il gusto delle rime, si tentò d' introdurle nella poesia latina; ma senza successo. La rima non si è conservata che in cert' inni o prose che si ritrovano negli uffici della Chiesa, e simili ai versi delle lingue moderne hanno una misura che dipende semplicemente dal numero delle sillabe, senz' aver riguardo alle lunghe e alle brevi.

Una cosa m' imbarazza in questa diversità di gusto, ed è il sapere perchè la rima che piace tanto in una lingua, sia così spiacevole in un' altra. La differenza vien ella dalla consuetudine e dall' uso, oppure è fondata nella natura delle medesime lingue?

La poesia francese (e si dee dire lo stesso di tutte quelle che sono moderne) manca assolutamente della dilicata ed armoniosa varietà dei piedi che dà al verseggiare greco e latino il suo numero, la sua dolcezza, e la sua grazia; ed è costretta contentarsi dell' accompagnamento uniforme di certo numero di sillabe di misura eguale per

comporre i suoi versi. Fu adunque necessario, per giugnere al suo fine, ch' è il lusingare l' orecchio, cercare altre grazie ed altri vezzi, e supplire a quanto le mancava dall' altra parte colla misura, col numero e colla ricchezza delle rime; nel che consiste la principal bellezza del verseggiare francese.

Quanto si richiede che quello che dee piacere, non comparisca sotto esteriori trascurati, ma sia abbellito col mezzo di convenevoli ornamenti, tanto si resta offeso dall' affettazione troppo aperta di accumulare ornamenti eccessivi. Forse a cagione di questo gusto naturale del bello, la rima ch' è gratissima nella poesia francese, perchè vi è necessaria, sembra insopportabile nella latina, perchè vi è superflua, e dinoterebbe qualche cosa di troppo affettato.

2. *Se sia cosa utile il saper fare de' versi, e come si debbono istruire i giovani in quest' arte.*

Domandasi alle volte di qual utilità può essere il verseggiare per la maggior parte degl' impieghi a'quali i giovani che sono educati ne' collegi son destinati; e se il tempo, che si consuma nella composizione de'versi potrebbe essere impiegato in istudi più utili e più seriosi.

Quando il verseggiare non fosse di un uso sì grande com' è in certe occasioni per dare alla Chiesa degl' inni, per cantare le lodi divine, per celebrare le grandi azioni e le virtù de' Sovrani, alle volte anche per sollevar l' animo con un onesto e ingegnoso intertenimento, si converrà ch' è di un' assoluta necessità per ben intendere i poeti, de' quali non si discernerà mai la bellezza come si deve, se col mezzo della composizione de' versi non si ha avvezzato l' orecchio al numero ed all'armonia, che risultano dalla diversa sorta di piedi e di misure che s' impiegano nelle varie spezie di poesia, onde ognuna ha delle regole separate e delle grazie particolari (1). Dall'altra

(1) Plurimum dicit oratori conferre Theophrastus lectionem poetarum.... Namque ab his et in rebus spiritus, et in verbis sublimitas, et in affectibus motus omnis, et in personis decor petitur. Quint. l. 10. c. 1.

parte questo studio può servire di molto a giovani anche per l' eloquenza, elevando loro l' ingegno, avvezzandoli a pensare di una maniera nobile e sublime, insegnando loro a dipignere le cose coi colori più vivi, somministrando al loro stile maggior abbondanza, maggior forza, maggior varietà, maggior armonia, maggior grazia.

Nella quarta classe si comincia per l' ordinario ad istruire i giovani nella poesia. A questo fine si fanno imparare da essi le regole della quantità. Questo studio è di una estrema importanza per loro; e per averlo trascurato in quell' età ancor tenera, si sentono delle persone, per altro molto intelligenti, pronunziare il latino d' una maniera che lor fa poco onore.

Si possono studiare queste regole o in francese, o in latino. Alcuni professori che si erano serviti dapprincipio della prima maniera hanno creduto riconoscere colla sperienza che la seconda fosse più convenevole; ed io non ho difficoltà nel darvi fede. Perchè come questo studio dipende quasi unicamente dalla memoria, e da una sorta di memoria artificiale, i versi latini del Despauterio più facilmente e s' imparano e si ritengono. Forse vi è qualche scelta da farsi, per allontanarne ciò che è inutile e superfluo. Bisogna che i giovani possedano queste regole di tal maniera, che possano render ragione della quantità d' ogni sillaba, e citar subito la regola o in latino, o in francese, ec.

Le materie de' versi che si danno a' fanciulli, debbon essere proporzionate alla loro debolezza, e crescere con essi. Dapprincipio non avranno che a togliere dall' ordine loro le parole, indi ad aggiungere qualche epiteto, ed a cambiare qualch' espressione: si faranno poi stendere da essi un poco più i pensieri e le descrizioni: alla fine quando saranno più ammaestrati, faranno da sestessi qualche composizione breve, nella quale il tutto sarà di lor invenzione. Nella seconda classe e in rettorica erano dati sovente a noi de' luoghi scelti de' poeti francesi per tradurli in versi latini, ed io ben mi ricordo che gli scolari aveano molto gusto per queste sorte di materie, e vi riuscivano molto

meglio che in tutte l' altre. La ragione n' è chiara. Una tal materia somministra da sestessa de' belli pensieri, dà lo stile e lo spirito poetico, inspira una nobile elevazione. Non si tratta più che di scegliere delle belle espressioni, e di dar loro una buona disposizione: e questo apprendesi facilmente dalla lettura de' poeti.

È necessario che i professori dettino a' loro scolari di quando in quando de' versi corretti, che possano lor servire di modelli. Quando lo studio si fa in casa, il maestro dee prendere per l' ordinario le materie dallo stesso Virgilio, o da qualche altro eccellente poeta.

Articolo II.

Della lettura de' poeti.

Questa lettura solamente può insegnare a' giovani di ben verseggiare. A questo fine bisogna, che i maestri si applichino particolarmente nel farvi osservare ad essi il numero de' versi, e il poetico stile.

§. I.

Del numero de' versi.

Vi è un numero semplice, comune, ordinario, che si sostiene egualmente dappertutto, rende i versi fluidi e dolci, allontana con diligenza tutto ciò che potrebbe offender l' orecchio con un suono aspro e disgustoso, e che colla mescolanza di numeri diversi e di diverse misure forma quell' armonia così grata, e che regna universalmente in tutto il corpo del poema.

Oltre a ciò vi sono certi numeri particolari, più distinti, che fanno maggior impressione, e si fanno sentire

con maggior forza. Queste sorte di numeri formano una gran bellezza nel verseggiare, e vi spargono molta grazia, purchè sieno impiegati con risparmio e con prudenza, e non s' incontrino con troppa frequenza. Elleno tolgono la noia, che numeri uniformi, ed armonie regolate sopra una stessa misura non lasciarebbono di cagionare. In questo punto la versificazione latina ha un impareggiabil vantaggio sopra la francese, ch' essendo soggetta alla necessità di troncare tutti i versi alessandrini con due emistichi esattamente eguali, di fare una spezie di cesura dopo tre piedi perfetti, di somministrare regolatamente una rima nell' estremo di tre altri piedi, e di soggettarsi alla stessa servitù in tutti i versi seguenti, correrebbe il rischio di stancare ben presto l' attenzion del lettore, s' ella non fosse sostenuta e rilevata da altre bellezze, che fanno mettere in dimenticanza questa spezie di perpetua monotonia. Quanto alla poesia latina, ella ha una libertà intera di troncare i suoi versi dov' ella vuole, di variare le sue cesure ed i suoi numeri a sua elezione, e di rubare alle orecchie dilicate le armonie uniformi prodotte dal dattilo e dallo spondeo che terminano i versi eroici.

Virgilio ci farà conoscere tutto il pregio di questa libertà, ce ne somministrerà degli esempi in ogni genere, e c' insegnerà l' uso, che si dee farne.

1. *Numeri gravi ed armoniosi.*

1. Le parole grandi collocate a proposito formano un numero pieno ed armonioso, in ispezieltà quando entrano molti spondei nel verso.

Obscoenique canes, importunaeque volucres.
Georg. 1. 470.

Luctantes ventos, tempestatesque sonoras
Imperio premit. Æn. 1. 58.
Ecce trahebatur passis Priameia virgo
Crinibus. Æn. 2. 404.
Ipsa videbatur ventis regina vocatis

Vela dare. Æn. 8. 708.
Dona recognoscit populorum, aptatque superbis
Postibus. Ib. 722.
Visceribus miserorum et sanguine vescitur atro.
Æn. 3. 622.

2. Il verso spondaico ha alle volte molta gravità.
Cara Deum soboles, magnum Jovis incrementum.
Ec. 4. 49.

Virgilio se n' è servito molto a proposito per descrivere la sorpresa e lo stordimento di Sinone.
Namque ut conspectu in medio turbatus, inermis
Constitit, atque oculis Phrygia agmina circumspexit.
Æn. 2. 68.

Conviene ancora per esprimere qualche cosa di funesto e di lugubre.
Quae quondam in bustis aut culminibus desertis
Nocte sedens, serum canit importuna per umbras.
Æn. 12. 864.

Il poeta Vida lo ha impiegato felicemente per esprimere l' ultimo sospiro di Gesucristo.
Supremàmque auram, ponens caput, expiravit.

3. I versi terminati da una monosillaba hanno sovente molta forza.
.... *Insequitur cumulo praeruptùs aquae mons.*
Æn. 1. 109.
.... *Haeret pede pes, densusque viro vir.* Æn. 10. 361.
Manet imperterritus ille
Hostem magnanimum opperiens, et mole sua stat.
Ib. 771.
Sternitur, exanimisque tremens procumbit humi bos.
Æn. 5. 481.
Saepe exiguus mus
Sub terris posuitque domos atque horrea fecit.
Georg. 1. 182.

3. *I Numeri tronchi.*

Olli somnum ingens rupit pavor. Æn. 7. 458.
Est in secessu longo locus. Æn. 1. 163.
Haec ubi dicta, cavum conversa cuspide montem
Impulit in latus. Ib. 86.
Ipsius ante oculos ingens a vertice pontus
In puppim ferit: excutitur, pronusque magister
Volvitur in caput. Ib. 120.
Illa noto citius volucrique sagitta
Ad terram fugit, et portu se condidit alto. Æn. 5. 243.
Simul haec dicens attollit in aegrum
Se femur. Æn. 10. 857.
Tali remigio navis se tarda movebat.
Vela facit tamen. Æn. 5. 281.

4. *L' Elisione.*

L' elisione è una delle cose che più contribuiscono alla bellezza de' versi. Serve egualmente per render il numero dolce, fluido, duro, maestoso, secondo la differenza degli oggetti, che debbon essere espressi.
Phyllida amo ante alias. Ec. 3. 78.
Flumina amem sylvasque inglorius. Georg. 2. 486.
Saepe etiam steriles incendere profuit agros. Georg. 1. 84.
Scandit fatalis machina muros
Foeta armis. Æn. 2. 238.
Arma amens capio. Ib. 314.
Illa graves oculos conata attollere, rursus
Deficit. Æn. 4. 689.
Spelunca alta fuit. Æn. 6. 237.
Quinquaginta atris immanis hiatibus hydra. Ib. 576.
Impiaque aeternam timuerunt saecula noctem.
Georg. 1. 468.
Grandiaque effossis mirabitur ossa sepulchris. Ib. 497.
Ut regem aequaevum crudeli vulnere vidi
Vitam exhalantem. Æn. 2. 562.
Tot quondam populis terrisque superbum

Regnatorem Asiae. Ib. 557.
Nympha, decus fluviorum, animo gratissima nostro. Æn. 12. 142.
Dii, quibus imperium est animarum, umbraeque silentes. Æn. 6. 264.
Mene Iliacis occumbere campis
Non potuisse, tuaque animam hanc effundere dextra? Æn. 1. 102.
Urgeri mole hac. Æn. 3. 579.

Noi non conosciamo in conto alcuno tutta la dolcezza del numero e dell' armonia nei versi latini, perchè non sono da noi pronunziati come pronunziavansi dagli antichi: e forse gli disfiguriamo tanto colla nostra cattiva pronunzia quanto gli stranieri disfigurano i nostri versi colla maniera onde sono da essi pronunziati.

5. *I numeri acconci a descrivere vari oggetti.*

1. *La mestizia.* Essendo la mestizia all' anima ciò che le malattie sono al corpo, vi sparge del languore e della debolezza, e domanda di essere espressa col mezzo di spondei e per via di gran parole, le quali danno ai versi molta lentezza e pigrizia.

Extinctum Nymphae crudeli funere Daphnim
Flebant. Ec. 5. 20.
Afflictus vitam in tenebris luctuque trahebam,
Et casum insontis mecum indignabar amici. Æn. 2. 93.
Cunctaeque profundum
Pontum aspectabant flentes. Æn. 5. 615.
Et caligantem nigra formidine lucum. Georg. 4. 468.

2. *La gioia.* La gioia per lo contrario essendo la vita, la sanità, la felicità dell' anima, deve inspirarle dei sentimenti vivi, precipitosi, rapidi, i quali richiedono la rapidità dei dattili.

Saltantes Satyros imitabitur Alphesiboeus. Ec. 5. 73.
Juvenum manus emicat ardens
Littus in Hesperium. Æn. 6. 6.

3. *La dolcezza.* Per esprimere la dolcezza, si sceglieranno le parole, nelle quali non entrino quasi che delle vocali, che formano molte sillabe con pochissime lettere, ed hanno le consonanti fluide e dolci. Si fuggiranno le sillabe composte di molte consonanti, l' elisioni dure, le lettere aspre ed aspirate.

Mollia luteola pingit vaccinia caltha. Ec. 2. 50.
Lanea dum nivea circumdatur infula vitta. Georg. 3.487
Vel mista rubent ubi lilia multa
Alba rosa. Æn. 12. 69.
Ille, latus niveum molli fultus hyacintho. Ec. 6. 53.
Devenere locos laetos, et amoena vireta
Fortunatorum nemorum, sedesque beatas. Æn. 6. 639.
Qualem virgineo demessum pollice florem
Seu mollis violae, seu languentis hyacinthi. Æn. 11. 69.

4. *La durezza.* Per dare a sentire la durezza, si preferiranno, 1. Le parole che cominciano e finiscono per *r*, come *rigor, rimantur*; che raddoppiano gli *rr*, *ferri, serrae*. 2. S'impiegheranno le consonanti dure, come l' *x*, *axis*: come l' aspirata *h*, *trahat*. 3. Si metteranno in opera le parole formate dall' adunanza di molte consonanti: *junctos, fractos, rostris*. 4. Si faranno delle elisioni coll' incontro di parole e di vocali, onde l' urto è molto duro come: *ergo aegre*.

Tum ferri rigor atque argutae lamina serrae.
Georg. 1. 143.
Post valido nitens sub pondere faginus axis
Instrepat, et junctos temo trahat aereus orbes.
Georg. 3. 173.
Ergo aegre rastris terram rimantur. Ib. 534.
Namque morantes
Martius ille aeris rauci canor increpat, et vox
Auditur fractos sonitus imitata tubarum. Georg. 4. 72.
Franguntur remi. Æn. 1. 108.
Hinc exaudiri gemitus, et saeva sonare
Verbera: tum stridor ferri, tractaeque catenae. Æn.6.558.
Una omnes ruere, ac totum spumare reductis
Convulsum remis rostrisque tridentibus aequor.
Æn. 8. 690.

5. *L' agilità*. I dattili sono acconci ad esprimere l' agilità.

Tum cursibus auras
Provocet, ac per aperta volans, ceu liber habenis
Æquora, vix summa vestigia ponat arena. Georg. 3. 195.
Inde ubi clara dedit sonitum tuba, finibus omnes,
Haud mora, prosiluere suis: ferit aethera clamor.
Æn. 5. 140.
Mox aëre lapsa quieto
Radit iter liquidum, celeres neque commovet alas.
Ib. 217.
Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum.
Æn. 8. 595.

6. *La lentezza*. Ella domanda degli spondei.

Illi inter se se magna vi brachia tollunt
In numerum, versantque tenaci forcipe ferrum.
Georg. 4. 175.
Agricola incurvo terram molitus aratro
Exesa inveniet scabra rubigine tela. Georg. 1. 495.

6. *I numeri, ne' quali le parole collocate nel fine hanno una forza, ovvero una grazia particolare.*

Le parole così collocate producono quest' effetto, perchè terminano di dare, per dir così, al quadro l' ultimo colpo di pennello; o perchè aggiungono anche una nuova bellezza ad un pensiero che credevasi di già perfetto, servono a meglio caratterizzarlo, ed a rendere l'animo dell'uditore attento a quanto ha di più importante e di più premuroso.

Vox quoque per lucos vulgo exaudita silentes
Ingens. Georg. 1. 477.
Hi summo in fluctu pendent. Æn. 1. 110.
Quarto terra die primum se attollere tandem
Visa, aperire procul montes. Æn. 3. 206.
Vidi egomet duo de numero cum corpora nostro
Prensa manu magna, etc. Ib. 624.
Jacuitque per antrum
Immensum. Ib. 632.
Corripit extemplo Æneas, avidusque refringit

Cunctantem. Æn. 6. 211.
Nunc omnes terrent aurae, sonus excitat omnis
Suspensum. Æn. 2. 729.
Namque humeris de more habilem suspenderat arcum
Venatrix. Æn. 1. 323.
Et mediis properas aquilonibus ire per altum
Crudelis. Æn. 4. 311.
Sed tum forte cava dum personat aequora concha
Demens, et cantu vocat in certamina divos. Æn. 6. 172.

§. II.

Dello stile poetico.

La poesia ha un linguaggio che l' è particolare, ed è diversissimo da quello della prosa. Come i poeti nell' opere loro hanno per oggetto principalmente di piacere, di allettare, d' innalzare l' anima, d' inspirarle sublimi sentimenti, e di muovere gli affetti; si permettono ad essi delle espressioni più ardite, delle maniere di parlare più lontane dall' uso comune, delle ripetizioni più frequenti, degli epiteti più liberi, delle descrizioni più ornate e più diffuse. Sono tutte queste cose come i colori, onde la poesia, che è una pittura parlante, si serve per dipignere al vivo ed al naturale le immagini delle cose delle quali favella. Questo è quanto si dee far ben osservare ai giovani nella lettura dei poeti. Ne apporterò alcuni esempi, che potranno servir loro a discernere da sestessi, ed a conoscere le bellezze della poesia.

1. *Le espressioni poetiche.*

Ne sceglierò una sola, e procurerò far vedere l' uso che ne ha fatto Virgilio per dipignere vari oggetti. Questa è la parola *pendere*:
Ite meae, felix quondam pecus, ite capellae;
Non ego vos post hac viridi projectus in antro
Dumosa pendere procul de rupe videbo. Ec. 1. 77.

Il poeta poteva mettere, *non ego vos alta pascentes rupe videbo*. Questa parola *pendere* rappresenta a maraviglia le capre, che si vedono di lontano come sospese sopra un colle scosceso, dove pascono.

Hi summo in fluctu pendent, his unda dehiscens
Terram inter fluctus aperit. Æn. 1. 111.

Si sostituisca, *hi summo in fluctu apparent,* sparisce l' immagine e la bellezza. Essa consiste in questa parola, *pendent,* e nel luogo in cui è collocata: perchè, *hi pendent summo in fluctu,* non produce più lo stesso effetto.

Pendent opera interrupta, minaeque
Murorum ingentes, aequataque machina coelo. Æn. 4. 89.

Bisogna confessare che tutte le espressioni qui sono molto poetiche. *Minae ingentes murorum*, per dire alte mura, che sembrano minacciare il cielo. Ma la parola *pendent* dà gran risalto a questa descrizione. Qual grazia vi rimarrebbe, se si mettesse, *manent opera interrupta*?

Fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum.
Æn. 1. 170.

Non vi par di vedere que' sassi sospesi avanzarsi nell' aria, formare una volta naturale?

Ut pronus pendens in verbera telo
Admonuit bijugos. Æn. 10. 587.
Nec sic immissis aurigae undantia lora
Concussere jugis, pronique in verbera pendent.
Æn. 5. 147.

Vi è pittura che possa meglio esprimere l' azione, e l' atteggiamento di un cocchiere curvo sopra i suoi cavalli per fare che vadano avanti a gran colpi di sferza?

Simul arripit ipsum
Pendentem, et magna muri cum parte revellit. Æn. 9. 562.

L' intelletto e l' orecchio sentono bene qui la forza e la grazia di questa parola, *pendentem.*

Iliacosque iterum demens audire labores
Exposcit, pendetque iterum narrantis ab ore. Æn. 4. 79.

Non è possibile l' esprimer meglio la viva attenzione di una persona che ne ascolta un' altra con piacere, e sta immobile, attaccata, e come sospesa, pendente dalla sua bocca.

Fecerat et viridi foetam Mavortis in antro
Procubuisse lupam: geminos huic ubera circum
Ludere pendentes pueros, et lambere matrem
Impavidos. Æn. 8. 633.

Che pittura! che vivacità! Ma l' esempio che segue, somministra una immagine infinitamente più graziosa, tratta dalla stessa natura. Un padre che vuol baciare il suo figliuolo, si piega verso di lui, e quando il figliuolo gli ha poste le sue tenere braccia intorno al collo, il padre si alza di nuovo, e lo tiene così sospeso. La parola *pendere* sola basta per dipignere quest' immagine.

Interea dulces pendent circum oscula nati. Georg. 2. 523.
Ille ubi complexu Æneae colloque pependit. Æn. 1. 719.

Lo stesso dee dirsi di mille altre espressioni poetiche, delle quali si dee far osservare a' giovani o la grazia, o l' energia.

2. *Le forme di dire poetiche.*

In certe forme di dire, e in certe maniere di parlare consiste propriamente il linguaggio, ch' è particolare alla poesia, e la distingue dalla prosa: perchè quasi tutte le parole all' una ed all' altra sono comuni. Queste sorte di forme di dire, e queste maniere di locuzioni fanno la grazia e la ricchezza della poesia. Con queste ella ritrova il modo di variare infinitamente il discorso, di mostrare lo stesso oggetto sotto mille diversi aspetti sempre nuovi, e presentare dappertutto delle immagini gioconde, di parlare ai sensi ed all' immaginazione un linguaggio che le conviene, di dire le cose più piccole con grazia, e le più grandi con una nobiltà e con una maestà, che ne sostenga tutta la grandezza e tutto il peso. Alcuni esempi metteranno in chiaro quanto ho detto.

1. Arare, coltivare la terra; *arare, colere terram*: è una maniera di parlare che in prosa non è capace di molte differenti forme di dire, ma può essere molto diversificata in verso, e Virgilio in fatti l' ha espressa in molte maniere. Ne riferirò una parte, affinchè i giovani imparino

come una stessa cosa, considerata sotto diversi aspetti dalla parte degli stromenti, della maniera, delle circostanze, degli effetti, può essere variata all' infinito.

Depresso incipiat jam tum mihi taurus aratro
Ingemere, et sulco attritus splendescere vomer.
Georg. 1. 46.
Exercetque frequens tellurem, atque imperat arvis. Ib. 99.
Ante Jovem nulli subigebant arva coloni. Ib. 125.
Quod nisi et assiduis terram insectabere rastris. Ib. 155.
Prima Ceres ferro mortales vertere terram
Instituit. Ib. 148.
Incumbere aratris Ib. 213.
Agricola incurvo terram molitus aratro. Ib. 494.
Scindere terram,
Et campum horrentem fractis invertere glebis. Georg. 3. 161.
Ergo aegre rastris terram rimantur. Ib. 534.

2. Si può osservare in quante maniere differenti Virgilio descrive la navigazione.

Non aliter quam qui adverso vix flumine lembum
Remigiis subigit. Georg. 1. 202.
Et quando infidum remis impellere marmor
Conveniat. Ib. 255.
Sollicitant alii remis freta caeca. Georg. 2. 503.
Vela dabant laeti, et spumas salis aere ruebant.
Æn. 1. 39.
Vela damus, vastumque cava trabe currimus aequor.
Æn. 3. 191.
Vela cadunt, remis insurgimus: haud mora, nautae
Adnixi torquent spumas, et coerula verrunt. Ib. 208.
Tentamusque viam. et velorum pandimus alas. Ib. 520.
Certatim socii feriunt mare, et aequora verrunt. Ib. 290.
Verrimus et proni certantibus aequora remis. Ib. 668.
Fluctusque atros aquilone secabat. Æn. 5. 2.
Ferit aethera clamor
Nauticus: adductis spumant freta versa lacertis.
Infindunt pariter sulcos, totumque dehiscit
Convulsum remis rostrisque tridentibus aequor. Ib. 143.
Olli certamine summo

Procumbunt: vastis tremit ictibus aerea puppis
Subtrahiturque solum. Ib. 199.
Cum venti posuere, omnisque repente resedit
Flatus, et in lento luctantur marmore tonsae.
Æn. 7. 27.
Instat aquae . . . .
. . . . . . et longa sulcat maria alta carina Æn. 10. 197.

3. Una delle maniere più ordinarie ai poeti, è il descrivere le cose da' lor effetti, o dalle lor circostanze.

In vece di dire ; *una terra che si sarà riposata per lo spazio di un anno, produrrà molto frumento nell' anno seguente:* il poeta dice: una terra che ha sentito due state e due verni corrisponde appieno ai voti dell' avido agricoltore, e produce una sì abbondante mietitura, che i granai non possono sopportarne il peso.
Illa seges demum votis respondet avari
Agricolae, bis quae solem, bis frigora sensit:
Illius immensae ruperunt horrea messes. Georg. 1. 49.

Per dire: *non vi era stata per anche guerra:* così si esprime il poeta: non aveasi per anche udito il suono spaventoso delle trombe, nè il romore scoppiettante delle spade che sono fabbricate sopra l' ancudini.
Necdum etiam audierant inflari classica, necdum
Impositos duris crepitare incudibus enses. Georg. 2. 540.

Erasi in tempo di verno: il verno col rigore del freddo facea fendere le pietre, ed arrestava coi suoi ghiacci come con un freno il rapido corso dell' acque.
Et cum tristis hiems etiam nunc frigore saxa
Rumperet, et glacie cursus frenaret aquarum. Georg. 4. 136.

3. *Le Ripetizioni.*

Le ripetizioni hanno molta grazia nella poesia. Si adoprano o per semplice eleganza e per rendere il verseggiare più grato, o per insistere con maggior forza sopra quanto si dice, o per esprimere i sentimenti e per descrivere le passioni.

1. *Le ripetizioni che non servono se non per l' eleganza.*

Ambo florentes aetatibus, Arcades ambo. Ec. 7. 4.
Sequitur pulcherrimus Astur.
Astur equo fidens. Æn. 10. 181.
Falle dolo, et notos pueri puer indue vultus. Æn. 1. 684.

2. *Le ripetizioni che servono a sostenere con forza un oggetto.*

Pan etiam Arcadia mecum si judice certet,
Pan etiam Arcadia dicat se judice victum. Ec. 4. 59.
Nam neque Parnassi vobis juga, nam neque Pindi
Ulla moram fecere. Ec. 10. 12.
Bella, horrida bella,
Et multo Tybrim spumantem sanguine cerno. Æn. 6. 97.

Vi è un altra sorta di ripetizione molto ordinaria ai poeti, che ha nello stesso tempo molta grazia, e molta forza. In vece di dire che un uomo ha tentato molte volte qualche cosa, ma inutilmente; dicono: tre volte tentò di fare la tal cosa, tre volte fu costretto a lasciarla.

Ter sunt conati imponere Pelio Ossam
Scilicet, atque Ossae frondosum involvere Olympum:
Ter Pater extructos disjecit fulmine montes.
Georg. 1. 283.
Ter conatus ibi collo dare brachia circum,
Ter frustra comprensa manus effugit imago,
Par levibus ventis, volucrique simillima somno.
Æn. 2. 794.
Ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem: ter saxea tentat
Limina nequiquam: ter fessus valle resedit.
Æn. 8. 232.

Virgilio nel sesto libro dell' Eneide per mostrare che il dolore impedì a Dedalo di esprimere la caduta funesta

d' Icaro suo figliuolo, impiega molto a proposito la figura della quale qui parliamo. Il luogo è uno dei più belli di questo poeta.

Tu quoque magnum
Partem opere in tanto, sineret dolor, Icare, haberes.
Bis conatus erat casus effingere in auro,
Bis patriae cecidere manus. Æn. 6. 33.

Quanto è tenera quest' apostrofe ad Icaro? Che dilicatezza in questa forma di esprimersi, *sineret dolor*, in vece di dire, *si dolor sivisset!* Ma vi è cosa più compiuta dei due versi che seguono? Lo sventurato padre due volte si sforzò di rappresentare scolpita in oro la funesta avventura di suo figliuolo; e due volte caddero le sue mani paterne. Questo epiteto, *patriae manus*, è di un gusto esquisito.

3. *Le ripetizioni che servono per esprimere i sentimenti, le passioni, e gli affetti.*

Nello stupore e nella sorpresa.

Miratur molem Æneas, magnalia quondam:
Miratur portas, strepitumque, et strata viarum.
Æn. 1. 422.
Mirantur dona Æneae, mirantur Iülum. Ib. 709.
Labitur uncta vadis abies, mirantur et undae,
Miratur nemus insuetum, etc. Æn. 8. 91.

Affetti teneri e vivi.

Ut vidi, ut perii, ut me malus abstulit error! Ec. 8. 41
O mihi sola mei super Astyanactis imago!
Sic oculos, sic ille manus, sic ora ferebat.
Æn. 3. 490.
Ad caelum tendens ardentia lumina frustra;
Lumina, nam teneras arcebant vincula palmas.
Æn. 2. 406.

Per la mestizia.

Tityrus hinc aberat. Ipsae te, Tityre, pinus,
Ipsi te fontes, ipsa haec arbusta vocabant. Ec. 1. 40.
Te nemus Angitiae, vitrea te Fucinus unda,
Te liquidi flevere lacus. Æn. 7. 760.

Per l' allegrezza.

Cum procul obscuros colles, humilemque videmus
Italiam. Italiam primus conclamat Achates;
Italiam laeto socii clamore salutant. Æn. 3. 524.

4. *Gli epiteti.*

Gli epiteti contribuiscono di molto alla bellezza dei versi. Quintiliano osserva che i poeti se ne servono e più spesso, e più liberamente, che gli oratori. Più spesso, perchè in prosa un discorso troppo carico di epiteti è un gran difetto; dove che nella poesia producono sempre un bell' effetto, quando anche sieno assai moltiplicati. Più liberamente, perchè appresso i poeti basta che un epiteto convenga alla parola, alla quale si riferisce: così lor si permette, *dentes albi, humida vina:* ma in prosa ogni epiteto che non produce alcun effetto, e nulla aggiugne alla cosa, onde si parla, è vizioso. Bisogna confessare che si ritrovano alle volte appresso i poeti greci e latini di queste sorte di epiteti, che la giusta misura e la dilicatezza della lingua francese non perdonerebbe ai nostri poeti: ma questo è raro, e il danno che paiono cagionarci è vantaggiosamente risarcito dalla folla dei belli epiteti, onde i loro versi sono ripieni. Ne riferirò qui alcuni, senza osservar altr' ordine che quello dei libri di Virgilio, dai quali sono tratti.
Labitur infelix studiorum, atque immemor herbae
Victor equus. Georg. 3. 498.
Alter erit maculis auro squalentibus ardens....
Et rutilis clarus squamis: ille horridus alter
Desidia, latamque trahens inglorius alvum. Georg. 4. 94.

Sed pater omnipotens speluncis abdidit atris,
Hoc metuens. Æn. 1. 65.
Ponto nox incubat atra. Ib. 93.

Questi due ultimi esempi mostrano qual forza abbia l' epiteto collocato vicino al sostantivo.

Ille impiger hausit
Spumantem pateram, et pleno se proluit auro. Ib. 745.
Ardentesque oculos suffecti sanguine et igni,
Sibila lambebant linguis vibrantibus ora. Æn. 2. 211.
Arma diu senior desueta trementibus aevo
Circumdat nequicquam humeris, et inutile ferrum
Cingitur. Ib. 511.
Intenti expectant signum, exultantiaque haurit
Corda pavor pulsans, laudumque arrecta cupido.
Æn. 5. 138.
Pars ingenti subire feretro,
Triste ministerium, et subjectam more parentum
Aversi tenuere facem. Æn. 6. 224.
Rostroque immanis vultur obunco
Immortale jecur tundens, foecundaque poenis
Viscera, rimaturque epulis, habitatque sub alto
Pectore; nec requies fibris datur ulla renatis. Ib. 600.
Ille (si parla di un cervo che era stato addomesticato)
Ille manum patiens, mensaeque assuetus herili,
Errabat sylvis: rursusque ad limina nota
Ipse domum sera quamvis se nocte ferebat. Æn. 7.492.
Sed mihi tarda gelu, seclisque effoeta senectus
Invidet imperium, seraeque ad fortia vires. Æn. 8. 509.
Et pontem indignatus Araxes. Ib. 728.
Tela manu jam tum tenera puerilia torsit. Æn. 11. 578.

5. *Le descrizioni e le narrazioni.*

L' eleganza e la vivacità dello stile poetico comparisce principalmente nelle descrizioni e nelle narrazioni. Ve ne sono di più lunghe, e di più brevi. Riferirò qualch'esempio dell' uno e dell' altro genere.

1. *Le descrizioni brevi.*

Virgilio descrive a maraviglia in pochi versi la mestizia di un agricoltore che avea perduto a cagion della peste un suo bue.

It tristis arator
Moerentem abjungens fraternâ morte juvencum,
Atque opere in medio defixa relinquit aratra.
Georg. 3. 519.

Si credono vedere nei versi seguenti i poveri sventurati, che domandano con istanza di passar l' Acheronte.

Stabant orantes primi transmittere cursum,
Tendebantque manus ripae ulterioris amore. Æn.6.314.

Enea nell' inferno aveva procurato con un discorso umile ed affettuoso di placare Didone. Questa principessa dopo di avere lanciati contro di esso degli sguardi pieni di dispetto e di furore, rivolse la faccia, tenne gli occhi suoi fissamente attaccati alla terra, ed alla fine lo lasciò precipitosamente senz' avergli risposto pur una parola. Tutto ciò è descritto in pochissime parole. Ma il silenzio che il poeta fa qui tenere a Didone, cancella tutte le altre bellezze.

Talibus Æneas ardentem, et torva tuentem
Lenibat dictis animum, lacrymasque ciebat.
Illa solo fixos oculos aversa tenebat....
Tandem proripuit se se, atque inimica refugit
In nemus umbriferum. Ib. 473.

2. *Le narrazioni più diffuse.*

Ne sceglierò una sola tratta dal quarto libro delle Georgiche, nella quale Virgilio descrive la storia di Euridice e di Orfeo, e non ne riferirò che alcune parti più degne di osservazione, delle quali procurerò far conoscere la bellezza.

Ipse cava solans aegrum testudine amorem;
Te, dulcis conjux, te solo in littore secum,
Te veniente, die, te decedente canebat. Georg. 4. 466.

Questo significa semplicemente: *Orpheus cithara dolorem leniens, die ac nocte coniugem canebat*; e di questa maniera potrebbe darsi ai giovani una materia per comporre dei versi. L' abilità consiste nel dare a questi pensieri ed a quest' espressioni semplicissime una forma di dire poetica. *Cava testudine* è molto più elegante che *cithara*. *Ægrum amorem*, mostra assai meglio il vivo dolore di Orfeo, che ogni altra espressione. Ma la principal bellezza si fa vedere nei due versi seguenti. L' apostrofe ha qualche cosa di tenero e di affettuoso, e sembra in qualche maniera rendere Euridice presente: *te dulcis conjux*. E che non dice questo epiteto, *dulcis*? La stessa parola replicata quattro volte in due versi, *te dulcis conjux, te, ec.* mostra ch' Euridice era l' unico oggetto onde Orfeo era occupato. *Solo in littore secum*, non è indifferente. Si sa che la solitudine ed i luoghi deserti sono molto adattati a mantenere il dolore.

Taenarias etiam fauces, alta ostia Ditis,
Et caligantem nigra formidine lucum
Ingressus, manesque adiit, regemque tremendum,
Nesciaque humanis precibus mansuescere corda. Ib. 470.

Questi quattro versi si riducono a quest' unico pensiero: *Quin etiam Orpheus inferas sedes penetravit*. Il poeta per dar estensione al pensiero, fa una piccola dinumerazione di quanto si ritrova nell' inferno, e sceglie quello che era più acconcio a mettere in timore Orfeo. L' ultimo verso mostra perfettamente il carattere delle divinità dell' inferno inflessibili, e inesorabili. Questo verso: *Et caligantem nigra formidine lucum*, è ammirabile e per la scelta delle parole, e pel numero, tutto composto di spondei. *Nigra formidine*, è molto elegante per mostrare l' ombra densa degli alberi che inspira dell' orrore.

Quin ipsae stupuere domus, atque intima lethi
Tartara, caeruleosque implexae crinibus angues
Eumenides, tenuitque inhians tria Cerberus ora;
Atque Ixionei vento rota constitit orbis.... Ib. 84.

Nulla è più poetico di questa dinumerazione.

Jamque pedem referens casus evaserat omnes,

Redditaque Eurydice superas veniebat ad auras
Pone sequens; (namque hanc dederat Proserpina legem)
Cum subita incautum dementia cepit amantem;
Ignoscenda quidem, scirent si ignoscere manes.
Restitit, Eurydicemque suam, jam luce sub ipsa,
Immemor heu! victusque animi respexit. Ibi omnis
Effusus labor, atque immitis rupta tyranni
Foedera, terque fragor stagnis auditus Avernis.
Illa, Quis et me, inquit, miseram, et te perdidit, Orpheu?
Quis tantus furor? En iterum crudelia retro
Fata vocant, conditque natantia lumina somnus.
Jamque vale: feror ingenti circumdata nocte,
Invalidasque tibi tendens (heu! non tua) palmas.

Nulla si può pensare di più bello, nè di più perfetto di questo racconto. Il principio può ridursi a questa semplice proposizione: *Iamque Eurydice pone sequens conjugem, superas ad oras veniebat, cum illam Orpheus respexit*. Ben si discerne, che delle due parti, le quali compongono questa proposizione, la più interessante è lo sguardo che Orfeo volge ad Euridice. A questa perciò Virgilio più si arresta. Tutte le parole vanno a ferire a questo verso: *Cum subita incautum dementia cepit amantem:* e'l pensiero è infinitamente sollevato dal verso seguente: *Ignoscenda quidem, scirent si ignoscere manes*. Ma quello ch' è dipinto coi più vivi colori, è questa parola, *Eurydicem respexit*. L' epiteto che dà ad Euridice tutto dice: *Euridicem suam:* la sua cara Euridice. Oltre a questo senso, che si presenta a prima giunta all' intelletto, e sembra il più naturale, ve n' è forse un altro più segreto e più dilicato. Euridice, ch' egli credeva essergli restituita, esser sua, essere in suo possesso per sempre: *jam luce sub ipsa:* vicino al momento felice, nel qual effettivamente era per esserne padrone: *immemor heu! victusque animi*. Avea per gran tempo combattuto contro a sestesso, per lungo tempo avea fatta resistenza al desiderio di volgere lo sguardo ad Euridice; ma alla fine vinto dall'affetto, si scordò delle condizioni, che gli erano state prescritte: la parola, *victus*, fa che tutto ciò sia inteso.

Respexit. Affinchè la mente del lettore restasse sempre sospesa sino a questo punto, questa parola ch'è decisiva, e sola determina il senso, doveva essere riserbata sino al fine; e si può dire che questo è come l' ultima linea, e l' ultimo colpo di pennello, che termina questa inimitabil pittura.

Il breve discorso di Euridice è di una bellezza e di una dilicatezza superiore ad ogni ammirazione.

Nulla sarebbe stato più freddo che il passaggio ordinario: *Illa sic loquitur: Quis*, ec. Questa maniera di dire è molto più viva: *Illa, Quis et me, inquit, miseram, et te perdidit, Orpheu?*

Vi è cosa più poetica di questa frase? *En iterum crudelia retro Fata vocant, conditque natantia lumina somnus:* per dire: ecco che io muoio per la seconda volta.

Il fine di questo breve discorso parmi che oscuri tutto il rimanente. Quanto può fare Euridice in quell' ultimo momento di vita che le resta, è lo stendere verso il suo caro Orfeo mani deboli e moribonde, ora sole interpreti de' sentimenti del suo cuore. *Invalidasque tibi tendens (heu! non tua) palmas.* Io non imprendo a far valere la dilicatezza di questa parola: *heu! non tua:* è più facile l' intenderla, che l' esplicarla. Questa parola sembra detta per opposizione all' altra precedente espressione: *Eurydicemque suam.* Ella mi riduce a memoria due versi di tutta bellezza che uno scolaro fece mentre studiava rettorica nel collegio del Plessis. Si trattava di descrivere il ritorno sollecito di S. Antonio verso S. Paolo, ch' era morto dacchè il primo lo avea lasciato. Il giovane poeta, dopo aver dimostrata la premura di Sant' Antonio per andare a ritrovare il suo santo e venerabile amico, così ad esso parlava:

Quid facis, Antoni? Jam friget Paulus, et altas,
Immistus superis, nec jam tuus, attigit arces.

Ho riferito questo luogo per far vedere a' giovani l' uso che debbono fare della lettura di Virgilio, e delle bellezze che lor si fanno osservare in esso.

Non oso terminare questa narrazione, temendo di stancare il lettore con riflessioni che potrebbono sembrare noiose: ma non posso lasciare di trascrivere in questo luogo i versi eccellenti che ne fanno il fine. Si tratta del capo di Orfeo che le donne di Tracia aveano gettato nell' Ebro.

Tum quoque, marmoreæ, caput a cervice revulsum
Gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus
Volveret, Eurydicen, vox ipsa et frigida lingua,
Ah! miseram Euridicen, anima fugiente, vocabat.
Eurydicen toto referebant flumine ripae. Ib. 527.

Il poeta potea dire semplicemente che il capo d' Orfeo essendo stato gettato nell' Ebro, la sua lingua pronunziava ancora il nome di Euridice. Quante bellezze in questi tre versi! *Vox ipsa:* la voce d' Orfeo da se stessa, per la consuetudine che avea contratta di pronunziare il dolce nome: *et frigida lingua*; e la sua lingua di già fredda e moribonda, chiamava ancora Euridice. Questo epiteto *frigida*, è di una grande eleganza. È cosa ordinaria de' poeti l' esprimere la morte col freddo che n' è la conseguenza. *Ah! miseram Eurydicen.* Che tenerezza in questa ripetizione del nome di Euridice, nell' epiteto, *miseram*, e nella esclamazione che lo precede! In fine la triplicata ripetizione del nome di Euridice non esprim' ella perfettamente la natura dell'eco che ripete più volte lo stesso nome?

Ovidio trattando la stessa materia, ha espressa questa ultima bellezza di una maniera differente, ma che ha parimente molta grazia e dilicatezza.

Membra jacent diversa locis: caput, Hebre, lyramque
Excipis, et (mirum) medio dum labitur amne,
Flebile nescio quid queritur lyra: flebile lingua
Murmurat exanimis; respondent flebile ripae.
Met. l. 11.

Vi è sopra Virgilio un comento del P. *della Cerda* gesuita ch' è molto acconcio a far prendere a' giovani il gusto di cui parliamo. Egli scende a molte particolarità, Pondera tutti i pensieri, ed alle volte tutte l' espressioni di questo poeta: ne fa discernere tutte le bellezze, e quanto ha di dilicato. M. Hersan che ha insegnata la rettorica nel

collegio del Plessis, ed era ben intelligente, ne faceva gran caso, e ne inspirava molta stima a'suoi scolari. Lo Scaligero nella sua poetica fa osservare da sua parte tutta l' arte di Virgilio.

6. *Delle Aringhe.*

Potrei sopra questo punto rimettere alle regole che io darò nel tomo secondo di quest' opera, poichè elle convengono ancora per la maggior parte alla prosa; ma ho creduto non dover qui ommettere affatto ciò che risguarda le aringhe poetiche.

Ne sceglierò una sola e molto breve, che basterà per insegnare a' giovani come debbono appigliarvisi per iscoprire la forza e l' energia de' discorsi che si ritrovano appresso i poeti.

Il discorso che qui prendo ad esplicare è quello di Giunone, allorchè vedendo i Troiani vicini a giugnere in Italia, non ostanti tutti gli sforzi che avea fatti per opporsi al loro disegno, rinfaccia a sestessa la sua debolezza e la sua impotenza.

Vix e conspectu Siculae telluris in altum
Vela dabant laeti, et spumas salis aere ruebant:
Cum Juno aeternum servans sub pectore vulnus,
Haec secum: Me-ne incoepto desistere victam?
Nec posse Italia Teucrorum avertere regem?
Quippe vetor fatis. Pallas-ne exurere classem
Argivûm, atque ipsos potuit submergere ponto,
Unius ob noxam et furias Ajacis Oilei?
Ipsa Jovis rapidum jaculata e nubibus ignem,
Disjecitque rates, evertitque aequora ventis:
Illum expirantem transfixo pectore flammas
Turbine corripuit, scopuloque infixit acuto.
Ast ego, quae divûm incedo regina, Jovisque
Et soror et conjux una cum gente tot annos
Bella gero: et quisquam numen Junonis adoret
Praeterea, aut supplex aris imponat honorem?

Æn. I. 53.

Si può distinguere in questo discorso di Giunone l'esordio, la confermazione, la perorazione.

Il racconto che lo precede, tutto che semplice, ci annunzia un discorso in estremo collerico e violento, e ci dà a conoscere sino a qual segno giugnesse l' acerbità di questa dea: *Cum Juno aeternum servans sub pectore vulnus, haec secum.* Il poeta dinomina il suo risentimento una piaga *vulnus*, ed una piaga profonda, *sub pectore;* antica e senza rimedio, *aeternum;* e che questa dea conserva e nutrisce con istudio nel suo cuore, *servans.*

Haec secum: aggiugnete *loquitur*, ch' è sottinteso, voi spegnete tutto il fuoco e tutta la vivacità di questo racconto.

Esordio. *Me-ne incoepto desistere victam?* Questo principio precipitoso conviene perfettamente ad una dea piena d' orgoglio e d' ira, che discorrendo fra se del motivo del suo disgusto, sfoga a un tratto con questo discorso il suo dolore e il sûo sdegno. Tutte le espressioni debbon essere pesate. *Me-ne.* Quest' unica parola dice tutto, e Giunone stessa ci esprimerà di poi quanto vi è compreso. *Incoepto desistere*: che una donna, una dea, (e qual dea!) sia costretta a rinunziare alla sua impresa? *Victam:* sia forzata a confessarsi vinta, malgrado tutti i suoi sforzi, e tutti i suoi combattimenti; e veda la sua rivale esserle superiore, e trionfare di sua debolezza? Tutte le medesime parole potrebbono restare, e non avere la stessa forza. *Incoepto cogor desistere victa.* Questa monosillaba e questa interrogazione *me-ne*, questo infinito *desistere* senza esser retto, animano il pensiero: e tal è il linguaggio dell' ira.

Nec posse Italia Teucrorum avertere regem? Eccola dunque convinta d' impotenza, ella ch' è regina degli dei e degli uomini: *nec posse.* E questo in qual occasione? Imprend' ella di mandare in rovina un re potente, di privarlo a forza del suo trono, di discacciarlo da' suoi stati? No. Non si tratta che di allontanare, di stornare dall' Italia il capo sventurato di un popolo vinto: *Teucrorum regem.*

Giunone mostra dall' altra parte con qual furore ella si era applicata a perseguitare gli sventurati avanzi della nazione trojana, ed Enea loro capo. Questo luogo può servire all' intelligenza di quello che noi esplichiamo.

Heu stirpem invisam, et fatis contraria nostris
Fata Phrygum! Num Sigeis occumbere campis?
Num capti potuere capi? Num incensa cremavit
Troja viros? Medias acies mediosque per ignes
Invenere viam . . . .
Quin etiam patria excussos infesta per undas
Ausa sequi, et profugis toto me opponere ponto.
Absumptae in Teucros vires coelique marisque.
Quid Syrtes, aut Scylla mihi, quid vasta Charybdis
Profuit? optato conduntur Tybridis alveo,
Securi pelagi atque mei. Mars perdere gentem
Immanem Lapithum valuit: concessit in iras
Ipse Deum antiquam genitor Calydona Dianae:
Quod scelus aut Lapithis tantum, aut Calydone merente?
Ast ego, magna Jovis coniux, nil linquere inausum
Quae potui infelix, quae memet in omnia verti,
Vincor ab Ænea. Æn. 7. 310.

Confermazione. *Quippe vetor fatis.* I due versi precedenti sono in luogo di esordio e di proposizione. Giunone confuta ora l' unica obbiezione, che le può esser fatta, tratta dalla forza insuperabile de' destini che si oppongono alla sua impresa. Alcuni interpreti credono che questa obbiezione sia ironica (1); e la parola *quippe* sembra insinuarlo. Sia come si voglia, Giunone la confuta con un solo esempio, ch' è tutta la materia del suo discorso. *Pallade ha potuto vendicarsi di Ajace; ed io non posso venir a capo di mandare in rovina i Trojani?* Questo paragone ha due parti ciascuna delle quali è trattata con arte maravigliosa. Sarebbe difficile ritrovare un modello più eccellente d' amplificazione.

(1) Io la chiamerei *riflessione: ma si dice che il destino mel vieta.....*

Prima parte, *Pallade ha potuto vendicarsi di Ajace.* Ajace è figliuolo di Oileo capo de' Locresi, il quale avea disonorata Cassandra figliuola di Priamo, e sacerdotessa di Pallade, nello stesso suo tempio. Il poeta impiega sette versi per mettere del tutto in chiaro questa vendetta.

Giunone comincia dal nominar Pallade, senz' aggiugnere al suo nome alcun epiteto, alcun contrassegno di dignità e di distinzione: *Pallas-ne.* Pur ell' era figliuola di Giove, soprantendeva nello stesso tempo alla guerra ed alle scienze. Sembra lasciare intendere ch' essa ha fatta perire la flotta intera de' greci, *classem Argivûm;* e non era che de' Locresi. Si serve di una parola composta, *exurere*, la quale mostra che la flotta è stata affatto abbruciata e consumata. E perchè non si creda che non sieno restati arsi che i soli vascelli, soggiugne:*atque ipsos potuit submergere ponto, unius ob noxam,et furias Ajacis Oilei.* Quanto Giunone si è applicata ad esagerare la grandezza della vendetta, tanto si applica a diminuirne la cagione. Questo è un semplice errore, *noxam;* e qualche cosa di meno ancora, un errore involontario, *furias*, commesso nella violenza della passione, nella quale un uomo non è padrone di sestesso: in fine è errore di un sol uomo: *unius ob noxam, et furias Ajacis Oilei.*

Ipsa Jovis rapidum jaculata e nubibus ignem, disjecitque rates, evertitque aequora, ventis. La vendetta sarebbesi fatta vedere imperfetta, se Pallade stessa non l' avesse fatta colle sue proprie mani: *ipsa.* Questa parola mostra che ne ha assaggiata e gustata tutta la dolcezza. *Rapidum Jovis ignem jaculata*: bella perifrasi del fulmine! *e nubibus*: questa circostanza non è indifferente. Dal mezzo delle nuvole, ch' è l' imperio di Giunone, Pallade ha lanciato il fuoco vendicatore e micidiale, che ha fatto tanta strage della flotta de' Locresi.

Illum expirantem transfixo pectore flammas turbine corripuit, scopuloque infixit acuto. Una flotta intera dispersa e bruciata non avrebbe soddisfatta Pallade, se non avesse di sua propria mano trafitto lo sventurato Ajace, oggetto di sua collera, e se non lo avesse lasciato appeso ad uno scoglio acuto.

Seconda parte: *Ed io non posso venire a capo di mandare in rovina i Trojani.* Abbiamo osservato, parlando di Pallade, che Giunone si era contentata di dire, *Pallas-ne*, senza dar risalto al nome di questa dea con epiteto alcuno. Ella non si esprime così quando parla di sestessa. *Ed io*, dice, *che sono la regina degli dei, io che sono la sorella e la moglie di Giove.* Ecco quanto contiene questa parola, *ego*. Il contrasto è sensibile. Il poeta ci mostra da un canto Pallade come sola, senza credito, senza distinzione: *Pallas-ne*. Dall'altro ci rappresenta Giunone come circondata di gloria, di possanza, e di maestà: *ast ego, quae divûm incedo regina, Jovisque et soror et conjux.* Non si manchi di far osservare agli scolari la giusta misura di questa parola, *incedo*, che perfettamente conviene al passo maestoso di una regina, e di una dea: *Et vera incessu patuit Dea;* Æn. 1. 409. e la ripetizione affettata della copula per insistere di vantaggio sopra la doppia qualità di sorella e di moglie: *Et soror et conjux.* Orazio fa parlare Giunone quasi della stessa maniera, allorchè ella si dichiara che quando si pensi a ristabilire Troia, si metterà ella stessa alla testa di un esercito per distruggere quella città, oggetto eterno del suo odio.

Trojae renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade iterabitur,
Ducente victrices catervas
Conjuge me Jovis et sorore.

Una cum gente tot annos bella gero. Giunone malgrado tutta la sua grandezza e tutta la sua possanza, non ostanti le sue qualità di regina degli dei, di sorella e di moglie di Giove, ha il dolore di vedersi alle prese con una sola nazione, e da tant' anni: *una cum gente, tot annos:* bella opposizione! e di consumare contro di essa inutilmente tutte le sue forze: *bella gero.*

Perorazione. *Et quisnam numen Junonis adoret praeterea, aut supplex aris imponat honorem?* Il dolore, il dispetto, la vendetta si manifestano egualmente in queste parole piene di fuoco, e di sdegno. Dopo tal affronto

Giunone si risguarda come affatto disonorata, come degradata dalla sua qualità di dea, come ormai divenuta l' oggetto del disprezzo degli uomini e degli dei. Ben si sente qual forza hanno qui l' interrogazione e l' esclamazione. Se fossero tolte queste figure, lo stesso pensiero, senza cambiare alcuna parola, diverrebbe languido e freddo.

Il poeta ha molta ragione di dire, che la dea, pronunziando questo discorso, avea il cuore infiammato ed acceso di collera: *talia flammato secum dea corde volutans*. . . . . Tutto vi è pieno di fuoco, tutto vi respira il desiderio e l' ardore della vendetta.

Articolo III.

Delle differenti sorte di poemi.

Non è possibile l' insegnare appieno a' giovani tutte le regole della poesia: questa materia è troppo vasta, e domanderebbe troppo tempo; ma non è parimente ragionevole ch' eglino assolutamente le ignorino ed escano dal collegio senz' aver per lo meno una cognizione superficiale delle differenti sorte di poemi, e delle regole che lor sono particolari.

M. Gaullyer professore nel collegio del Plessis-Sorbone, molto intelligente e molto laborioso, ha dato al pubblico un libro sopra la poetica. Non l' ho per anche letto, ma il disegno mi sembra assai buono. Vi propone *le regole di poetica tratte da Aristotile, da Orazio, da Despreaux, e da altri famosi autori.* È cosa utile l' avere un libro, in cui si possa ritrovare quanto è stato detto di più sodo sopra una materia che i maestri non possono esplicare esattamente nelle classi; e nella quale è tuttavia da desiderarsi, che i giovani sieno istruiti persino a certo segno.

Il poema si divide per l' ordinario in poema epico, e in poema drammatico. Il primo consiste in un racconto, e il poeta è quegli che vi parla. Il secondo contiene un' azione ch' è rappresentata sopra il teatro; e nella bocca

delle persone che vi compariscono il poeta mette il discorso.

Secondo questa divisione fondata sopra le parole greche ἔποσ, e δράμα, che sono opposte, il gran poema epico, come la spezie più nobile, si appropria nell' uso il nome del suo genere, come suol succedere in molte altre materie. Si riferiscono (1) al poema epico molte differenti spezie di poema; gl' Idillj, le Satire, le Ode, gli Epigrammi, le Elegie, ec. Il poema drammatico comprende la Tragedia e la Commedia.

Bisogna che i giovani abbiano qualche idea di tutte queste differenti sorte di poesie. La seconda scuola e la rettorica sono le classi, nelle quali si debbono dare ad essi queste istruzioni. L' arte poetica di Orazio, che si esplica di ordinario nella rettorica ogni anno, darà luogo d' insegnare ai giovani quanto debbono sapere sopra questa materia.

Ma la lettura degli stessi poeti sarà molto più utile che tutti i precetti, i quali potrebbono lor esser dati.

Si suole cominciare da Ovidio, e con ragione. Questo poeta è molto adattato ad inspirare del gusto per la poesia, a somministrare della facilità, dell' invenzione, della abbondanza. Le sue metamorfosi in ispezieltà possono essere molto aggradevoli per la gran varietà che vi regna. Non vi si debbono cercare l'esattezza, la giusta misura, la purità del gusto che si ritrova in Virgilio. Sovente è troppo diffuso nelle sue narrazioni, e si abbandona troppo al suo genio; ma ha dei bellissimi luoghi, e può essere molto utile per coloro che incominciano. *Nimium amator ingenii sui, laudandus tamen in partibus. Quint. l.*10.*c.*1. I suoi stessi difetti, che un maestro attento non lascierà di far osservare a'giovani, lor serviranno quasi tanto quanto le bellezze che vi possono ammirare; in ispezieltà quando saranno in istato di fare il paragone di Ovidio e di Virgilio.

(1) Il P. Jouvenci, che non cadrà in sospetto d'ignoranza in queste materie nel suo libro *De ratione discendi et docendi*, riferisce ancora al poema epico molte spezie differenti di poemi piccoli.
Ad epicum poema revocantur varia poemata, ut Idyllia, Satirae, Odae, Eclogae, Epigrammata, Elegiae, ec.

Quest' ultimo è la maggior occupazione delle scuole. Egli è un modello perfetto, e può bastare egli solo a formare il gusto.

Vi si spiegano ancora Orazio e Giovenale, e questi autori amendue eccellenti, benchè in genere diverso, meritano bene di ritrovarvi il loro luogo.

Vorrei che vi si aggiugnessero alcune tragedie di Seneca, o per lo meno alcuni luoghi scelti di sue tragedie: dico di quelle che veramente son sue. Vi si riconoscerà facilmente lo stile dell' autore, cioè vi si ritroveranno dei luoghi ammirabili, pieni di fuoco e di vivacità, ma che non hanno sempre tutta la giusta misura, e tutta l' esattezza che si potrebbe desiderare.

Non istarebbe egli bene egualmente, e più in rettorica, leggere agli scolari alcuni luoghi di Lucano, di Claudiano, di Silio Italico, di Stazio, e metterli in paragone con Virgilio, per avvezzarli a conoscere la diversità degli stili? Il quinto libro della poetica di Scaligero può essere a tal fine di un gran soccorso. Vi si ritrovano molte parti dell' opere dei poeti latini sopra le stesse materie, per cagione di esempio, sopra la tempesta, sopra la peste, ec.

Non so perchè non si metta in uso nelle classi un libro, ch' è pur molto adattato alla gioventù. Questo ha per titolo: *Epigrammatum delectus*. Una tale raccolta darebbe del piacere per la bellezza e per la varietà degli epigrammi che vi si ritrovano: e parmi che di queste sorte di composizioni brevi e distaccate si dovrebbe prima d' ogni altra cosa fecondare la memoria dei giovani. Una nuova edizione di questo libro non sarebbe inutile ai collegi; ma nel caso sarebbono da farsi alcuni cambiamenti, coll' ajuto ancora di alcune riflessioni del padre Vavasseur gesuita nella critica elegante che ha fatta di quest' operetta.

Non dico qui cosa alcuna delle regole della poesia francese, perchè differenti esercizi delle classi non lasciano tempo sufficiente per istruirne la gioventù; e d' altra parte la lettura dei nostri poeti potrebbe lor essere pericolosa per più di una ragione, ma spezialmente perchè non

domandando per se stessi alcuna fatica e non presentando che rose senza spine, sarebbe da temere, ch'essa togliesse loro il gusto per gli altri studi più difficili e meno aggradevoli, ma infinitamente più utili e più importanti. Verrà un tempo, nel quale potranno studiare l' opere de' poeti francesi, non solo senza pericolo, ma con molto frutto; perchè non sarebbe ragionevole che unicamente occupati nello studio delle opere degli autori greci e latini, e poco curiosi di aver notizia degli scrittori del lor paese, restassero sempre stranieri nella lor patria. Questa lettura per esser utile domanda scelta giudiziosa e savie cautele, in ispezieltà per quello che risguarda la purità de' costumi.

DELLA LETTURA

DI OMERO

Poche sono l' opere degli autori nell' antichità profana, lo studio delle quali possa essere più utile a' giovani che quella di Omero, e sarebbe un mancare all' attenzione ad essi dovuta il non dar loro alcuna notizia di un' opera, che Alessandro il grande non ha temuto denominare la produzione più rara e più preziosa dell' animo umano: *pretiosissimum humani animi opus*. Plin. in hist. nat. l. 7. c. 29. L' utilità che ne può esser tratta, risguarda o l' eccellenza della poesia di Omero, molto acconcia a formare il gusto de' giovani; o le differenti sorte d' instruzioni che vi sono sparse in riguardo alle usanze antiche, a' costumi, ed alla religione. Tratterò separatamente di queste due parti.

CAPITOLO PRIMO

Perfezione de' poemi di Omero.

L' elogio magnifico che fa Orazio de' due poemi di Omero col preferirli quanto all' istruzione a' libri de' più

sublimi filosofi, non è in conto alcuno eccessivo. Non si dee dire però lo stesso delle lodi che i letterati di tutti i secoli gli hanno dato come a gara, per dar risalto alla perfezione di sua poesia. Molte persone, degnissime per altro di stima a cagione del loro ingegno e del loro sapere, ne hanno pensato diversamente, ed hanno fatti degli sforzi incredibili per iscreditare nell' animo degli uomini, e per far cadere nel disprezzo questo poeta sì anticamente e sì generalmente stimato.

Sarebbe da temersi che tali prevenzioni trasportassero seco i sentimenti de' giovani, tanto più che cominciano a leggere Omero in una età più capace di discernere le difficoltà ed i difetti di questo poeta, che di gustarne le bellezze. Per prevenire questo inconveniente, ho creduto dover far in particolare alcune riflessioni sopra la maniera onde si deve esplicarlo alla gioventù. Comincierò dallo stabilire alcune regole, che lor possano servire di principii per formare sopra Omero un giudizio giusto. Riferirò poi alcuni luoghi di questo poeta, de' quali procurerò di far loro conoscere la bellezza e l' eloquenza.

Articolo I.

Regole che possono servire di principii a' giovani per giudicare sanamente di Omero.

I.

Prima d'ogni cosa i giovani debbono evitare un difetto assai ordinario a quelli di lor età, i quali credono di avere più ingegno che gli altri, perchè hanno più studio e lettura. Questo difetto è il giudicare, il decidere, il pronunziare in tuono di maestro, alle volte anche alla presenza di persone intelligenti, delle quali converrebbe loro attendere la decisione, in vece di prevenirla. Credono con quest' aria di capacità acquistarsi della stima, e si soggettano al disprezzo. La modestia, la moderazione, la diffidenza de' suoi propri lumi debbon essere il carattere di

quell' età, e ne sono tutto l' onore. Possono esporre i loro dubbi, proporre le loro difficoltà, ed interrogare modestamente coloro cui l' età e l' intelligenza mettono in istato di darne loro la dichiarazione. Questa è una lezione che loro dà il giovane Telemaco nell'Odissea. Era egli in procinto di giugnere in casa di Nestore, e domanda a Mentore suo governatore come vi si debba regolare. » Io non » ho per anche, dic' egli, acquistato l' uso di ben parlare; » e per altro non conviene ad un giovane, come io sono, » l' interrogare troppo familiarmente un vecchio venerabile, » come Nestore. »

Οὐδέπ πω μύθοισι πεπείρημαι πικινοῖσιν.
Αἰδώς δ' αὖ νέον ἄνδρα γεραίτερον ἐξερέεσθαι.

II.

Questa modestia è anche più necessaria, quando si tratta di biasimare gli scrittori del primo ordine. Si perdona facilmente ad un uomo rapito dalle bellezze di questi autori la lode eccedente e fuor di misura, che loro dà alle volte in una spezie d' imbriacatura cagionata dall' ammirazione che lo trasporta. Questo è un difetto comune a tutti coloro che si lasciano vincere dalle passioni: difetto che la sperienza e la ragione correggono, che in ispezieltà nasce da un buon fondo, e non fa torto a nessuno. Ma ogni uomo sensato, e molto più ancora, s' è in un' età che la poca sperienza e il timore d' ingannarsi debbono render più timido, osserverà rigorosamente la regola tanto savia che dà Quintiliano, quando si tratta di condannare gli uomini grandi: » (1) Non si dee pronunziare se non » con molta moderazione e cautela sopra questi autori, il » merito de' quali è così bene stabilito, temendo che a » noi succeda, come a molti, di biasimare quello che noi » non intendiamo.

(1) Modeste tamen et circumspecto judicio de tantis viris judicandum est, ne, quod plerisque accidit, damnent quae non intelligunt. Quintil. l. 10. c. 1.

III.

La riflessione che fa M. Despreaux sopra il giudizio che si dee fare degli uomini grandi dell' antichità, è tratta dalla retta ragione, e dee far impressione in ogni persona ragionevole, e senza prevenzione » Allorchè, dic' egli, al-
» cuni scrittori sono stati ammirati nel corso di un gran-
» dissimo numero di secoli, e non sono stati disprezzati
» che da poche persone di un gusto capriccioso, perchè
» sempre si ritrovano de' gusti depravati, allora non solo
» è temerità, ma follia, il voler dubitare del merito di
» questi scrittori. Se voi non iscoprite le bellezze de' loro
» scritti, non si dee concludere che non vi sono, ma che
» voi siete cieco, e non avete buon gusto. L' universale
» degli uomini a lungo andare non s' inganna sopra
» l' opere d' ingegno. Adesso non più si tratta di sapere,
» se Omero, Platone, Cicerone, Virgilio sieno uomini
» maravigliosi. Questa è cosa fuor di contrasto, poichè
» venti secoli ne son convenuti. Si tratta di sapere in che
» consista il maraviglioso che gli ha fatti ammirare da
» tanti secoli: e bisogna ritrovare il mezzo di vederlo, o
» abbandonare le belle lettere, per le quali dovete credere
» di non avere nè gusto nè talento, poichè non conoscete
» ciò che hanno conosciuto tutti gli uomini. »

Rifles. 7. sopra Longino.

IV.

Non segue da questo che si debbano considerare questi scrittori eccellenti come sommamente perfetti, ed assolutamente esenti da ogni difetto. Questi sono uomini grandi, ma alla fine son uomini, e per conseguente soggetti alle volte ad ingannarsi, e ad errare. Bisogna dunque convenire di buona fede, e i più zelanti difensori di Omero lo hanno sovente dichiarato, che si ritrovano nell' opere di questo poeta alcuni luoghi deboli, difettosi, e bassi; alcune aringhe troppo lunghe, alcune descrizioni alle volte

troppo minutamente esposte; delle ripetizioni che infastidiscono; degli epiteti troppo comuni; de' paragoni che troppo sovente ritornano, e non compariscono sempre molto nobili. Ma tutti questi difetti sono coperti e come soffogati da una folla infinita di grazie, e di bellezze inimitabili che muovono, sollevano, rapiscono; e da quel punto i difetti non autorizzano a negare all' opera ed all' autore la stima ch' è lor dovuta, secondo la regola tanto giudiziosa di Orazio.

Verum ubi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cavit natura.

Art. poet.

V.

Ma bisogna bene guardarsi d' imputare ad Omero dei difetti che non sussistono se non nell' immaginazione dei critici prevenuti, ovvero ignoranti. Così molti restano infastiditi da certe parole che loro sembrano basse ed abbiette, come *pajuolo*, *pentola, grasso, intestini e simili,* le quali si ritrovano assai spesso nei versi di Omero, e non sarebbono da noi sofferte nei versi de' nostri poeti, come neppure nei discorsi dei nostri Oratori.

Si dee, come l'osserva M. Despreaux, dal quale prenderò insino alle parole: » e da rammentarsi che le parole dei » linguaggi non corrispondono sempre in tutto e di tutto » punto l' une all' altre; e che un termine greco nobilis- » simo non può sovente essere espresso in francese che » da un termine del tutto basso. Questo si vede nelle parole » *asinus* in latino e *âne* in francese, che sono dell' ulti- » ma bassezza nell' una e nell' altra di queste lingue, » benchè la parola che significa quest' animale, nulla ab- » bia di basso in greco e in ebreo, nei quali linguaggi » si vede impiegato nei luoghi di maggior magnificenza. » Lo stesso è della parola *mulus*, e di molte altre.

» In fatti le lingue hanno tutte la lor bizzaria: ma » la francese è principalmente capricciosa sopra le parole:

» e benchè sia ricca di belli termini sopra certe materie,
» molte ve ne ha assai nelle quali è povera, e vi è un
» gran numero di cose piccole ch' essa non può esprimere
» con nobiltà. Così, per cagione di esempio, benchè nei
» luoghi più sublimi ella nomini, senz' avvilirsi, *un mouton, une chevre, une brebis, un castrato, una capra, una pecora,* non può senza diffamarsi, in uno stile un
» poco elevato nominare *un veau, une truie, un cochon,*
» *un vitello, una troja, un porco.* La parola *genisse* in
» francese è molto bella, spezialmente in un' egloga, vac-
» che non vi si può soffrire. *Pasteur* e *berger* vi sono
» del più bell' uso: *gardeur de pourceaux, o gardeur de*
» *boeufs*, vi sarebbon orribili. Pure non ha il greco per
» avventura due più belle parole che συβώτης e βȣκόλος che
» corrispondano a queste due parole francesi: e per questa
» ragione Virgilio ha intitolate le sue egloghe col dolce
» nome di *buccoliche*, che significa nel nostro linguaggio
» francese secondo la lettera: *les entretiens des bouviers,*
» *o des gardeurs de boeufs; cioè i colloquii dei bifolchi,*
» *o dei guardiani di buoi.*

» Da questo si vede l' ingiustizia di coloro, i quali
» imputano ad Omero le bassezze dei suoi traduttori, e
» lo accusano che parlando greco non abbia parlato a
» sufficienza nobilmente latino o francese. È cosa molto
» da notarsi, che fra tutti gli antichi non siasi ritrovato
» alcuno che abbia mai fatto sopra di ciò (cioè sopra la
» bassezza delle parole) alcun rimprovero ad Omero, ben-
» chè abbia composti due poemi, ognuno dei quali è mag-
» giore di mole che l' Eneide, e non vi sia scrittore che
» più di esso discenda alle volte a particolarità maggiori,
» nè dica sì volentieri le cose piccole, non servendosi mai
» che di termini nobili, o impiegando i termini meno
» elevati con tant' arte ed industria, come osserva Dionigi
» d' Alicarnasso, che gli rende nobili ed armoniosi. *Ri-*
» *fles.* 9.

VI.

Un' altra sorgente dei giudicj ingiusti che si producono sopra Omero, è la prevenzione nella quale siamo per l' ordinario quanto ai costumi, agli usi, alle maniere del nostro secolo e del nostro paese; il che fa che ci lasciamo facilmente offendere dai costumi, dagli usi, e dalle maniere di un antichità sì rimota, ch' erano di semplicità maggiore, e più si accostavano alla natura. Si resta offeso in vedere appresso Omero i principi preparare da sestessi i loro pasti, Achille fare in sua casa le funzioni più servili, i figliuoli dei re maggiori custodire le greggi, le principesse andare da sestesse a lavare i panni lini al fiume, ed a prendere l' acqua alla fontána.

Ma non vedonsi ancora nella scrittura Abramo padrone di una numerosa famiglia, correre da se alla stalla; Sara, che avea tante serve, impastare da se il pane; Rebecca e Rachele, non ostante la dilicatezza del loro sesso, portare sopra le loro spalle un' urna pesante ripiena di acqua; Saul e Davide, anche dopo aver ricevuta l'unzione reale, occupati nel pascer le greggi?

La ragione, il buon senno, l' equità domandano che leggendo l' opere degli autori antichi, si trasporti sestesso colla mente ne' tempi e ne' paesi onde parlano; e con bizzarria di spirito affatto ingiusta non si debba lasciarsi prevenire contro ai costumi antichi, perchè contrari a' nostri: il che non è meno fuor di ragione, che se con un cieco attacco alle mode di nostra nazione, considerassimo come ridicole le vestimenta degli altri popoli. E dall'altra parte credesi forse che la dilicatezza, le delizie, il lusso, che hanno infettati i secoli posteriori, meritino di essere tanto preferiti alla felice semplicità de'primi tempi, ch' era un avanzo prezioso dell' antica innocenza?

VII.

Quanto agli errori reali che si ritrovano nelle opere di Omero, l' equità e la retta ragione domandano che gli sieno perdonati in grazia delle bellezze innumerabili che vi si ritrovano. Longino, esaminando se debbasi preferire il mediocre perfetto al sublime che ha alcuni difetti, stabilisce la regola onde io parlo, e ne deduce la prova dalla natura stessa di questa sorta di opere. » Quanto a » me, dic' egli, tengo, che una grandezza ch' esce fuori » dell' ordinario non abbia naturalmente la purità del » mediocre . . . . Il sublime è come una ricchezza im» mensa, nella quale non si può custodir tutto a puntino, » ed è mestieri, quand' anche non si voglia, trascurare » qualche cosa . . . . . Così, continua lo stesso, benchè » io abbia osservato appresso Omero ed appresso tutti » gli autori più famosi, alcuni luoghi che non mi piac» ciono; stimo che sieno errori di cui essi stessi si sono » poco curati, e che non si possono dinominare propria» mente errori, ma si debbono semplicemente considerare » come sbagli e piccole negligenze fuggite lor dalla penna, » perchè il loro ingegno, che non istudiava che di pro» durre il grande, non poteva arrestarsi alle cose pic» cole . . . . . . Tutto quello che si guadagna col non » far errori, è il non poter esser ripreso: ma il grande » si fa ammirare. Che vi dirò in fine? Un solo di que' » bei detti e di que' pensieri sublimi che sono nelle » opere di quegli eccellenti autori, può pagare tutti i » loro difetti ». Trat. del subl. c. 27 e 30.

VIII.

Questa regola può servir di molto a produrre un giudicio giusto sopra Omero e sopra Virgilio. Non so, se nell' esplicare le opere di questi poeti a' giovani, sia bene il dar la preferenza ad uno sopra l' altro, e se fosse maggior saviezza il lasciare questa gran quistione indecisa

conservando una spezie di neutralità. Si può esser contento a dare ben a conoscere la differenza di lor carattere, col mettere del tutto in chiaro le bellezze dell' uno e dell' altro. Quintiliano sembra farci quest' apertura colla maniera tanto sensata onde parla di questi due gran poeti. Egli ha fatto un elogio magnifico d' Omero, che non si dee lasciare di far leggere a' giovani, nel quale dà in poche parole una giusta idea della varietà maravigliosa dello stile di questo poeta: *Hunc nemo in magis sublimitate, in parvis proprietate superaverit. Idem laetus ac pressus, jucundus et gravis, tum copia, tum brevitate mirabilis.* Lib. 10 c. 1. » Nelle cose grandi, nulla è più sublime » di sua espressione; nelle piccole, nulla più proprio. » Diffuso, ristretto; grave e dolce; egualmente ammirabile » per la sua abbondanza, e per la sua brevità ». Viene dipoi a Virgilio, e dopo aver riferito un detto celebre di Domizio Afro (1), il più famoso oratore del suo tempo, il quale non metteva questo poeta se non dopo Omero, ma assai vicino ad esso, esprime in poche linee il carattere dell' uno e dell' altro di una maniera, che pare non lasci a desiderar cosa alcuna. Conosce in Omero più genio e più naturale, in Virgilio più arte e più studio. L' uno è più vivo e più sublime, l' altro più corretto e più esatto. Quegli s' innalza con maggior forza, ma ogni volta non si sostiene; questi cammina sempre di uno stesso passo, e non esce mai di strada. Così Quintiliano pesando nella bilancia della ragione e dell' equità le diverse qualità di questi due grand' uomini, sembra con giuste compensazioni volere stabilire fra essi una sorta di egualità. *Et hercle ut illi naturae coelesti atque immortali cesserimus, ita curae et diligentiae vel ideo in hoc plus est, quod ei fuit magis laborandum: et quantum eminentioribus vincimur, fortasse aequalitate pensamus.*

(1) Utar verbis iisdem, quae ex Afro Domitio juvenis accepi: qui mihi interroganti, quem Homero crederet maxime accedere, inquit, est Virgilius, propior tamen primo quam tertio. *Quintil. Ib.*

IX.

Servendosi di questo savio temperamento, sarà cosa di molta utilità il far mettere in paragone a' giovani certi luoghi eccellenti di Virgilio con quelli di Omero, da cui sono tratti. È di già un gran vantaggio quello stesso di aver servito di modello all' altro; e può applicarglisi con giustizia quanto è stato detto di Demostene relativamente a Cicerone: *Cedendum in hoc quidem, quod et ille prior fuit, et ex magna parte Ciceronem, quantus est, fecit.* Quint. ib. Di due eroi di Omero, Virgilio ne ha fatto uno, nel quale ha saputo unire con arte tutte le belle qualità sparse e divise in due dal poeta greco. Ne ha tratti anche per la maggior parte gli episodi. Ne ha prese in gran numero le comparazioni. Trovasi un segreto piacere nel discernere ne' versi del poeta latino le vestigie del poeta greco, e nello scoprire i latrocini preziosi che egualmente all' uno ed all' altro fanno onore. Alle volte la copia non può giugnere alle bellezze dell' originale; alle volte lo supera, e con avventurati colpi di pennello vi aggiugne de' lineamenti, che rendono originale la stessa copia. Per quel che riguarda l' espressione, il numero, l' armonia, Omero è infinitamente superiore; ed è bene l' avvezzare di buon' ora l' orecchio de' giovani a sentire la dolce ed armoniosa melodia che regna in tutti i suoi versi, e che vi sparge grazie da non imitarsi in altra lingua che nella greca.

Ben si vede che lo studio di Omero fatto di questa maniera può contribuire di molto a formare il gusto: e questo mi fa credere che nelle classi, nelle quali non si ha tempo di scorrer l' opera di un poeta fil filo ed intera, sarebbe assai a proposito il non esplicarne che de' luoghi scelti ed acconci a dare l' idea che si dee prendere di questo poeta. Procurerò di esplicarne alcuni di questo genere.

Articolo II.

Luoghi d' Omero riguardevoli per lo stile e per l' eloquenza.

Non debbo qui diffondermi di molto, per non allungar troppo quest' opera: pure è difficile l' esser breve parlando delle bellezze de' versi di Omero. Ne apporterò di differenti sorte, ma senza legarmi a seguire un ordine esatto e regolare.

I.

Numero ed armonia.

Omero è ammirabile nel dimostrare col suono e colla disposizione delle parole, alle volte ancora colla scelta delle lettere, la natura delle cose che descrive.

1. *Suono duro.*

ἱστία δέ σφιν
Τριχθά τε καὶ τετραχθὰ διέσχισεν ἲς ἀνέμοιο.

Odis. 9. 71.

» *Le vele ai legni, che moveansi obliqui*
» *Squarciò in tre e quattro parti il forte turbo.*

Non vi è orecchio, dice M. Boivin lodando la bellezza di questo verso, che non creda sentire il romore, e per così dire il grido della vela e del vento ond' è lacerata.

2. *Suono fluido, e dolce.*

Per lo contrario nulla è più fluido, nè più armonioso del luogo in cui il poeta descrive la dolce ed insinuante eloquenza di Nestore.

Τοῖσι καὶ Νέστωρ
Η'δυεπὴς ἀνόρουσε, λιγὺς Πυλίων ἀγορητὴς,
Τοῦ καὶ ἀπὸ γλώσσης μέλιτος γλυκίων ῥέεν αὐδή.

Il. I. 248.

» Nestore, quella bocca eloquente, dalla quale scorre una
» voce più dolce che il miele, quella lingua incantatrice,
» quell'aggradevole oratore de' Piliani si alza prontamente,
» e si mette fra i due principi furiosi.

3. *Peso.*

I versi seguenti esprimono a maraviglia degli sforzi eccessivi, ed una fatica penosa.

Καὶ μὴν Σίσυφον εἰσεῖδον, κρατέρ' ἄλγε' ἔχοντα,
Λᾶαν βαστάζοντα πελώριον ἀμφοτέρῃσιν.
Η'τοι ὁ μὲν σκηριπτόμενος χερσίν τε ποσίν τε
Λᾶαν ἄνω ὤθεσκε ποτὶ λόφον· ἀλλ' ὅτε μέλλοι
A'κρον ὑπερβαλέειν, τότ' ἀποστρέψασκε κραταιὶς
Αὖτις, ἔπειτα πέδονδε κυλίνδετο λᾶας ἀναιδής.
Αὐτὰρ ὅγ' ἂψ ὤσασκε τιταινόμενος· κατὰ δ' ἱδρὼς
E'ρρεεν ἐκ μελέων, κονίη δ' ἐκ κρατὸς ὀρώρει.

Odis. 11. 599. (1)

4. *Velocità.*

Nel luogo seguente, la rapidità del secondo verso non va del pari colla velocità de' cavalli, di cui si descrive il corso?

Οἷοι Τρώϊοι ἵπποι, ἐπιστάμενοι πεδίοιο
Κραιπνὰ μάλ' ἔνθα καὶ ἔνθα διωκέμεν ἠδὲ φέβεσθαι.

Il. 5. 223. (2)

(1) Non meno si richiedeva dell'ingegno di un Pindemonte a far sentire in nostro linguaggio questa mirabile descrizione.

Sisifo altrove smisurato sasso
Tra l' una e l' altra man portava, e doglia
Pungealo inenarrabile. Costui
La gran pietra alla cima alta d'un monte,
Urtando con le man, coi piè pontando,
Spingea; ma giunto in sul ciglion non era,
Che rispospinta da un poter supremo
Rotolavasi rapida pel chino
Sino alla valle la pesante massa.
Ei nuovamente di tutta sua forza
Su la cacciava: dalle membra a gronde
Il sudore colavagli, e perenne
Dal capo gli salìa di polve un nembo.

(2) . . . . . e de' cavalli
Di Troe vedi la vaglia, e come in campo
Per ogni lato sappiano veloci
Inseguire e fuggir.

Così il Monti; ma Omero... nol trovo.

Forse Virgilio ha voluto esprimere questa bellezza col verso famoso:

Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum.
Æn. 8. 596.

Con qual' eleganza descrive egli in altro luogo la leggerezza e la velocità delle cavalle di Enea?

Αἱ δ' ὅτε μὲν σκιρτῷεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν,
Α῎κρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θέον, ὐδὲ κατέκλων.
Α'λλ' ὅτε δὴ σκιρτῷεν ἐπ' εὐρέα νῶτα θαλάσσης,
Α῎κρον ἐπὶ ῥηγμῖνος ἁλὸς πολιοῖο θέεσκον.
Il. 20. 229. (1)

Virgilio ha saputo ben servirsi di questo luogo descrivendo la velocità di Camilla; e non so, se la copia sia inferiore all' originale.

Illa vel intactae segetis per summa volaret
Gramina, nec teneras cursu laesisset aristas:
Vel mare per medium fluctu suspensa tumenti
Ferret iter, celeres nec tingeret aequore plantas.
Æn. 7. 811.

Ma non vi è cosa eguale alla bellezza della descrizione che Omero fa del marciare di Nettuno. Io qui non farò quasi che copiare le osservazioni di M. Boivin. Questo Dio era nell' isola di Samotracia. Le sue armi, non meno che il suo carro e i suoi cavalli, erano in Eges, città di Eubea ovvero d' Acaja. Fa sol quattro passi e vi giugne. Il Dio si arma, attacca al carro i suoi cavalli, e si parte. Nulla è più veloce che il suo corso. Vola sopra l' onde. I versi di Omero in questo luogo corrono più veloci che lo stesso Dio. Me ne riporto a' lettori del testo Greco, per poco che sappian distinguere la differenza della velocità del dattilo, e della lentezza dello spondeo.

Βῆ δ' ἐλάαν ἐπὶ κύματ'· ἄταλλε δὲ κήτε ὐπ' αὐτῷ
Πάντοθεν ἐκ κευθμῶν, ὐδ' ἠγνοίησεν ἄνακτα.

(1) Queste (puledre) talor ruzzando alla campagna
Correan sul capo delle bionde ariste
Senza pur sgretolarle, e se co' salti
Prendean sul dorso e lascivir del mare,
Su le spume volavano de' flutti
Senza toccarli.
Mnntij e veramente da par suo.

Γηθοσύνη δὲ θάλασσα διΐστατο· τοὶ δ' ἐπέτοντο
Ῥίμφα μάλ', οὐδ' ὑπένερθε διαίνετο χάλκεος ἄξων.

Il. 13. 30. (1).

Basta aver orecchie per sentire la rapidità del carro di Nettuno nel suono stesso del primo e de' due ultimi versi, i quali non sono composti se non di dattili, toltone lo spondeo col quale ogni verso necessariamente finisce. M. Despreaux ha tradotto questo luogo nella sua versione di Longino.

Il attelle son char, et montant fierement,
Lui fait fendre les flots de l' humide élément.
Dès qu' on le voit marcher sur ces liquides plaines,
D' aise on entend sauter les pesentes balaines.
L' eauc frémit sous le dieu qui lui donne la loi,
Et semble avec plaisir reconnoître son roi.
Cependant le char vole, etc.

Questi versi per certo sono ammirabili: pure bisogna confessare che sono molto inferiori al greco per lo numero e per l' armonia, de' quali la nostra lingua non è tanto capace quanto la greca e la latina, perchè ella non ha, come queste due lingue, la distinzione delle brevi e delle lunghe, le quali formano de' piedi, e variano graziosamente il numero. Malgrado questo difetto della lingua, il poeta francese ha ben saputo in questo verso,

D'aise on entend sauter les pesantes balaines,

far sentire l' agilità del salto, e la lentezza del pesce mostruoso, due cose affatto contrarie, felicemente espresse col suono delle parole, e col numero del verso, che si alza con leggerezza, e si abbassa con peso.

(1) . . . . . . leggier vola su l' onde.
Dagl' imi gorghi uscite a lui d' intorno,
Conoscendo il re lor, l' ampie balene
Esultano, e per gioia il mar si spiana:
Così rapide volano le rote,
Che dell' asse neppur si bagna il bronzo.

II.

Le Descrizioni.

È stato detto che Omero fosse cieco (1). Pure la sua poesia è piuttosto una pittura che una poesia, tanto sa dipingere al naturale, e mettere come sotto gli occhi del lettore le immagini di tutto ciò che imprende a descrivere.

1. Non è da stupirsi che questo poeta, il quale anima le cose anche insensibili, ci rappresenti i cavalli di Achille tanto afflitti per la morte di Patroclo. Gli dipigne, dopo il funesto accidente, immòbili per la mestizia, col capo chino verso la terra, lasciando stesi sopra la polvere i loro crini, e versando lagrime in abbondanza.

Οὔδει ἐνισκήψαντε καρήατα· δάκρυα δέ σφιν
Θερμὰ κατά βλεφάρων χαμάδις ῥέε μυρομένοισιν,
Ἡνιόχοιο πόθῳ· θαλερὴ δὲ μιαίνετο χαίτη,
Ζεύγλης ἐξεριπῦσα παρὰ ζυγὸν ἀμφοτέροισι.
Il. 17. 440. (2)

La descrizione che fa Virgilio del dolore di un cavallo, è più breve, e non è men viva.

Post bellator equus positis insignibus Æthon
It lacrymans, guttisque humectat grandibus ora.
Æn. 11. 90.

Si possono meglio dipignere le lagrime di un cavallo che con queste ultime parole? Sostituite *lacrymis* a *guttis grandibus;* l' immagine sparisce.

2. Il fuoco dell' ira sfavilla ne' versi di Omero, non meno che negli occhi di Agamennone, del quale descrive i trasporti di sdegno.

μένεος δὲ μέγα φρένες ἀμφιμέλαιναι
Πίμπλαντ', ὄσσε δέ οἱ πυρὶ λαμπετόωντι ἐΐκτην. Il. 1. 104.

(1) Traditum est Homerum caecum fuisse. At eius picturam non poesim videmus. Quae regio, quae ora, quae species formae, quae pugna, qui motus hominum, qui ferarum non ita expictus est, ut, quae ipse non viderit, nos ut videremus, effecerit? Tusc. quaest. lib. 5.

(2) . . . . . starsi li vedi
Giunti al bel carro colle teste inchine,
E dolorosi del perduto auriga
Calde stille versar dalle palpebre.
Per lo giogo diffusa al suol cadea
La bella chioma, e s' imbrattava....

» Un' atra bile eccitava in lui una collera violenta:
» gli occhi suoi erano simili ad una fiamma sfavillante. »
Orazio ha imitato il primo verso:
Fervens difficili bile tumet jecur. Od. 13. l. 1.
e Virgilio il secondo:

Totoque ardentis ab ore
Scintillae absistunt: oculis micat acribus ignis.
Æn. 12. 103.

3. Il movimento di capo maestoso, col quale Giove scuote i cieli, è conosciuto da tutti.

Η', καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων·
Α'μβρόσιαι δ' ἄρα χαῖται ἐπηῤῥώσαντο ἄνακτος,
Κρατός ἀπ' ἀθανάτοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ο῎λυμπον.

» A queste parole il figliuolo di Saturno fa un cenno
» colle sue nere sopracciglia. I sacri capelli del re degli
» dei si rizzano, e si alzano sopra il di lui capo immor-
» tale, e tutto l' olimpo è scosso al formidabile cenno. »

Questo luogo è stato imitato da' maggiori poeti.
Annuit, et totum nutu tremefecit Olympum. Virg.
Terrificam capitis concussit terque quaterque
Caesariem, cum qua terras, mare, sidera movit. Ovid.
Regum verendorum in proprios greges,
Reges in ipsos imperium est Jovis,
Clari giganteo triumpho,
Cuncta supercilio moventis. Oraz.

Questi tre poeti sembrano aver divisi fra essi i tre versi di Omero, e le tre circostanze che vi sono impiegate. Virgilio si è attenuto al cenno del capo, Ovidio all' agitazione de' capelli, ed Orazio al movimento delle sopracciglia.

4. La descrizione del combattimento degli dei è una delle più magnifiche fra quelle che si ritrovano appresso Omero. Essendo i greci ed i troiani in procinto di dar la battaglia, Giove avea permesso agli dei lo scendere dal cielo, l' entrare a parte del combattimento, e il prendere ognuno il partito che avesse voluto. Si dividono dunque e si preparano a combattere: » Alors le souverain maitre

» des dieux et des hommes tonne du haut du ciel.
» D' autre part Neptune élevant ses flots ébranle la terre
» et les sommets des montagnes. Les cimes du mont Ida
» tremblent jusque dans leurs fondemens. Troie, le champ
» de bataille, et les vaisseaux sont agités par des secousses
» violentes. Le Roi des enfers, épouvanté sous la terre
» même, s' élance de son trône, et s' écrie, dans la fraieur
» où il est que Neptune d' un coup de son trident
» n' entr' ouvre la terre qui couvre les ombres, et que
» cet affreux séjour, demeure éternelle des ténébres et de
» la mort, abhorré des hommes, et craint même des
» dieux, ne reçoive pour la premiere fois la lumiere, et
» ne paroisse à découvert; tel est le bruit que font ces
» dieux qui marchent les uns contre les autres ».

Il. lib. 10. (1).

Questa traduzione, ch' è di madama Dacier, per quanto esatta e nobile ella sia, non può esprimere l' armonia e la bellezza de' versi greci.

M. Despreaux, come già si è osservato, ha tradotto una parte di questo luogo.

L' enfer s' émeut au bruit de Neptune en furie.
Pluton sort de son trône, il pâlit, il s' écrie:
Il a peur que ce dieu, dans cet affreux séjour
D' un coup de son trident ne fasse entrer le jour,
Et par le centre ouvert de la terre ébranlée,
Ne fasse voir du Styx la rive désolée;
Ne découvre aux vivans cet empire odieux,
Abhorré des mortels, et craint même des dieux.

Questi versi sono bellissimi, ma molto inferiori al greco. Non n' esaminerò che un solo.

Pluton sort de son trône, il pâlit, il s' ecrie.

(1) . . . . . Dall' alto allora
De' mortali e de' numi orrendamente
Il gran padre tuonò: scosse di sotto
L' ampia terra e de' monti le superbe
Cime Nettuno. Traballar dell' Ida
Le falde tutte e i gioghi e le troiane
Rocche, e le navi degli Achei. Tremonne
Pluto il re de' sepolti.

La parola *sortir, uscire*, che converrebbe a Plutone, se discendesse tranquillamente dal suo trono, è qui fredda e languente. Questo dio non *pâlit*, *impallidisce*, se non dopo di essere uscito del suo trono. Il pallore vien forse sì lentamente? e non è egli il primo e più pronto effetto del timore? Il greco ha molto maggiore vivacità: Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἆλτο, καὶ ἴαχε, *Spaventato si lancia dal suo trono, ed esclama.* Come tradurre in un' altra lingua questo numero sospeso, Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἆλτο, che spiega egli solo il moto pronto e precipitato di questo dio? Virgilio ha procurato d' imitare una parte di questo bel luogo d' Omero; ma non si può dire che sia giunto ad esprimere la bellezza dell' originale.

Non secus ac si qua penitus vi terra dehiscens
Infernas reseret sedes, et regna recludat
Pallida, dis invisa; superque immane barathrum
Cernatur, trepidentque immisso lumine manes.

Æn. 8. 246.

Oltre a molte altre differenze, in Virgilio non è che una comparazione, che rende la descrizione fredda e languente: dove che appresso Omero è un' azione, che dà un' anima e una vivacità incomparabile.

5. E nel luogo, in cui Ettore, già in mossa per andare al combattimento, dice addio ad Andromaca, ed abbraccia Astianatte, è uno de' più belli e de' più affettuosi di questo poeta. Ne riferirò una parte, che sarà mescolata di descrizioni e di discorsi.

» Essendo giunto Ettore alle porte Scee, da cui
» dovea uscire, Andromaca gli accorre incontro accom-
» pagnata dalla balia, che tiene fralle sue braccia (1) il
» piccolo principe, tenero e dilicato bambino, bello come
» un astro, le delizie di Ettore . . . . Mentre il padre,
» senza dir cosa alcuna, sorrideva in vedere l' amabil
» bambino, Andromaca struggendosi in lagrime, si av-
» vicina ad Ettore, e strignendogli la mano: *Principe*

(1) Παῖδ' ἐπὶ κόλπον ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὔτως, Ἑκτορίδην ἀγαπητὸν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῷ.

» *troppo magnanimo,* gli dice, *il vostro valore è per*
» *essere la cagione di vostra rovina. Come? non avete*
» *dunque compassione nè di questo bambino che non*
» *può parlarvi, nè di una sventurata sposa che col*
» *perdervi verrà ad esser vedova? Perciocchè i greci*
» *lanciandosi in folla sopra di voi, vendicheranno ben*
» *presto colla vostra morte tutti i loro Antenati. Ah!*
» *s' io debbo essere separata da voi, perchè non posso*
» *io la prima scendere nella tomba? Giacchè dopo*
» *l' orribile disavventura non vi è più allegrezza, non*
» *vi è più consolazione per l' infelice Andromaca, e*
» *l' avvenire non presenta all' animo mio oppresso, se*
» *non dolori. Non ho più nè mio padre, nè mia ma-*
» *dre . . . . .* (Dopo essersi diffusa un poco troppo per
» avventura sopra la gravezza delle sue perdite, continua.)
» *Mio caro Ettore, ritrovo in voi tutto ciò che ho per-*
» *duto; un padre, una madre, un fratello: aggiugnete a*
» *tutti questi nomi quello di mio marito. Abbiate dun-*
» *que compassione di noi; restate qui, e chiudetevi in*
» *questa torre, per non lasciar vedova vostra moglie, e*
» *orfano questo debole bambino.*

Ettore, dopo aver risposto ad Andromaca di una maniera egualmente nobile e tenera » si avvicina al suo
» figliuolo e stende verso di lui le braccia. Il bambino
» spaventato dal lampo dell' acciajo, e dall' agitazione del
» terribile pennacchio che ombrava l' elmo di suo padre,
» e ondeggiava in balìa del vento, rivolge il capo, e get-
» tando un grido non ordinario si china sopra il seno
» della nudrice che lo tiene fralle braccia. Il padre e la
» madre in vedere il suo spavento, sorridono. Ettore si
» toglie l' elmo dal capo, lo posa in terra, e prendendo
» fralle braccia il suo figliuolo, lo bacia con tenerezza, ed
» alzandolo verso il cielo, rivolge a Giove e agli altri
» dei questa preghiera: *Potente Giove, e voi tutti dei*
» *immortali, fate che questo bambino, seguendo le mie*
» *vestigie, si renda celebre fra' troiani col suo coraggio*
» *e colla sua forza, regni in Troia con un potere as-*
» *soluto: in vederlo ritornare dalla battaglia vincitore e*

» *carico delle insanguinate spoglie di un nemico che*
» *avrà atterrato, si sclami al suo passaggio: Questo*
» *principe è anche più valoroso che suo padre; ad un*
» *tale spettacolo sua madre senta nell' anima sua una*
» *viva e segreta allegrezza.* Terminando queste parole
» rimette suo figliuolo fralle braccia della sua cara An-
» dromaca, che lo riceve nel suo seno con un sorriso
» mescolato col pianto, δακρυόεν γελάσασα.

Nulla è più perfetto di questa descrizione. Manca qualche cosa al dolore ed allo sfinimento di Andromaca? Qual' immagine più naturale e più graziosa di quella di un bambino, che spaventato alla vista dell' armi brillanti di suo padre, si getta nel seno di sua nutrice? Il sentimento di Ettore che desidera vedere annullata la sua gloria da quella di suo figliuolo, non è egli tratto dalla stessa natura? Ma qual dilicatezza in queste ultime parole δακρυόεν γελάσασα? Basta saper leggere il greco, e avere un poco d' orecchio, per sentirne tutta la dolcezza, e per confessare che nessuna traduzione può esprimere tanta bellezza.

M. della Motte ha imitato di questa maniera il breve discorso di Ettore.

Je vous offre mon fils, dieux, faites-en le vôtre:
Digne de votre appui, qu' il n' en cherche point d' autre.
Rendez-le, s' il se peut, le secours des Troyens.
Qu' un jour par ses exploits il efface les miens.
Récompensez en lui la piété du pere,
Et qu' il soit les plaisirs, et l' honneur de sa mere.

Non so se sia prevenzione per l' antichità, ma i versi greci mi muovono infinitamente più che i francesi, benchè questi sieno assai belli. Non si ritrovano nè opposizioni nè antitesi appresso il poeta greco; ma la nobile semplicità che vi si ritrova è molto superiore a queste figurette. I versi francesi non rappresentano la bella e viva immagine di un giovane vincitore che ritorna dalla battaglia carico di spoglie, le dolci e lusinghiere parole che Ettore con una figura piena di forza e di energia mette nella bocca degli spettatori, il sentimento vivo e tenero di gioia che un tale spettacolo cagiona nel cuor di una madre:

χαρείη δὲ φρένα μήτηρ. Quest' ultimo pensiero sembra di estrema semplicità, e lo è in effetto; ma questo è, in che consiste la bellezza. Si esamini con qualche attenzione ciò che dee pensare e sentire una madre che vede ritornare dalla battaglia un suo figliuolo carico di spoglie gloriose, e sente le lodi che i popoli gli danno a gara; si conoscerà che quanto domina nel suo cuore è il sentimento segreto ed interiore di gioia, che Omero esprime a maraviglia con queste poche parole, χαρείη δὲ φρένα μήτηρ. Ecco quello che si dinomina dipignere al naturale. Dice lo stesso di Latona, ch' era rapita dalla gioia, vedendo Diana sua figliuola distinguersi nella danza, e superare di molto tutte le ninfe; γέγηθε δέ τε φρένα Λητῶ. Virgilio, facendo lo stesso paragone, non ha lasciato di così esprimersi.

Latonae tacitum pertentant gaudia pectus. Æn. 1. 506. M. della Motte non ha espresse tutte queste bellezze. Non è stata perciò sua intenzione il tradurre, ma l' imitare, abbreviandolo, Omero.

6. L' accoglienza che fa il pastore Eumeo al giovane Telemaco (1), ch' egli rivede contro ogni speranza dopo sì gran tempo, è di una semplicità, e nello stesso tempo di una bellezza inimitabile. Il cane della casa con un sentimento improvviso di allegrezza, e col moto lusinghiero della sua coda annunzia il primo arrivo del suo padrone. Dacchè egli comparisce, i vasi che teneva Eumeo, gli cadono dalle mani: corre incontro ad esso, si getta al suo collo, e lo tiene teneramente abbracciato, bagnandolo colle sue lagrime. Quale, dice il poeta, un padre afflitto per la lunga lontananza di suo figliuolo, unico oggetto di sua tenerezza, vedendolo alla fine di ritorno, non si stanca di abbracciarlo, tal Eumeo si abbandona a' trasporti di sua allegrezza a vista di Telemaco, come se uscisse dalla tomba, e lo avesse ricuperato col liberarlo dalla condizione de' morti. Dionigi di Alicarnasso, nel trattato che citai, osserva che questo luogo, ch' è uno

(1) Vedi lib. 17. dell' Odissea.

de' più belli di Omero, ha le sue principali grazie dalla disposizione e dal suono armonioso delle parole, che per altro sono assai semplici, e non presentano che delle idee molto comuni. Com' è possibile il far passare queste grazie in una lingua straniera?

III.

Le comparazioni.

In questo spezialmente si vede la ricchezza e la fecondità di Omero, e direbbesi che la natura tutta sembri rendersi esausta in suo favore, per abbellire i suoi poemi con una varietà infinita d' immagini e di similitudini. Alle volte non consistono esse che in un detto, e non sono le meno vive. Sovente hanno una giusta estensione, che dà luogo al poeta di far pompa di tutta la magnificenza dell' espressione; ed io prego il lettore di esaminarne egli stesso nell' originale tutta la grazia e tutta l' eleganza. Ve ne sono di dolci e di tenere: ve ne sono di grandi e di sublimi. Non ne posso riferire che un piccol numero, e sceglierò principalmente quelle, di cui ha fatto uso Virgilio.

1. Omero impiega sovente la comparazione del vento, della gragnuola, della tempesta, di un torrente, per esprimere la velocità e la prontezza de' suoi combattenti. Ma tutte queste idee sono troppo deboli per dipignere la velocità de' cavalli immortali.

Autant qu' un homme assis au rivage des mers
Voit d' un roc élevé d' espace dans les airs:
Autant des immortels les coursiers intrépides
En franchissent d' un saut.

M. Despreaux Il. 5.

Egli misura, dice Longino, l' estensione del loro salto con quella dell' universo.

Va anche più avanti per rappresentare la velocità di Giunone, mettendola in paragone col pensiero di un uomo che scorre rapidamente tutti i luoghi ne' quali è stato, e più veloce che il baleno passa dall' occidente all' aurora.

2. Omero impiega nel principio del terzo libro due belle comparazioni, onde l' uso che ne ha fatto Virgilio ci dee far conoscere il pregio.

» Menelao avendo veduto Paride (1) che si avanzava
» a gran passi alla testa de' troiani, è trasportato dall'al-
» legrezza, come un lione affamato, che a caso si è ab-
» battuto in un cervo di straordinaria grandezza, ovvero
» in una capra selvatica: si lancia sopra la sua preda, ed
» avidamente la divora, malgrado la viva persecuzione de'
» cani migliori e de' cacciatori più ardenti, e più vigo-
» rosi. Tale fu la gioia di Menelao alla vista del bellis-
» simo Paride. »

Impastus stabula alta leo ceu saepe peragrans,
(Suadet enim vesana fames) si forte fugacem
Conspexit capream, aut surgentem in cornua cervum;
Gaudet hians immane, comasque arrexit et haeret
Visceribus super accumbens: lavit improba teter
Ora cruor. Æn. 10. 728.

» Ma Paride vedendolo alla testa de' Greci, fu sor-
» preso dallo spavento, e si ritirò verso le sue truppe
» per evitare la morte. Quale un viaggiatore veduto un
» orribil serpente nel fondo di una valle, torna indietro
» tutto tremante, e col volto coperto di pallore mortale:
» tal Paride spaventato alla vista del figliuolo di Atreo,
» si ritira, e va a nascondersi nel mezzo a' battaglioni
» troiani. »

Virgilio ha tradotta a maraviglia questa comparazione, e sembra aver superato l' originale colle felici espressioni che vi ha aggiunte.

Improvisum aspris veluti qui sentibus anguem
Pressit humi nitens, trepidusque repente refugit
Attollentem iras, et caerula colla tumentem:
Haud secus Androgeos visu tremefactus abibat.
Æn. 2. 382.

3. La comparazione di Paride con un cavallo di battaglia è molto celebre appresso Omero. I versi greci sono troppo belli per non essere qui riferiti.

(1) Ε'ρχόμενον προπάροιϑεν ὁμίλȣ μακρὰ βιβῶντα. *Il.* 3. 22.

Ω῾ς δ' ὅτε τις στατὸς ἵππος ἀκοστήσας ἐπὶ φάτνῃ,
Δεσμὸν ἀποῤῥήξας, θείει πεδίοιο κροαίνων,
Εἰωθὼς λούεσθαι ἐϋῤῥεῖος ποταμοῖο,
Κυδιόων, ὑψȣ̃ δὲ κάρη ἔχει, ἀμφὶ δὲ χαῖται
Ω῏μοις ἀΐσσονται· ὁ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθὼς,
Ρ῾ίμφα ἑ γȣ̃να φέρει μετά τ' ἤθεα, ϗ νομὸν ἵππων·
Ω῾ς ὑιὸς Πριάμοιο Πάρις κατὰ Περγάμȣ ἄκρης
Τεύχεσι παμφαίνων, ὥστ' ἠλέκτωρ ἐβεβήκει
Καγχαλόων, ταχέες δὲ πόδες φέρον.

» Quale un generoso corsiero, dopo di essere stato
» per lungo spazio di tempo ritenuto dentro la stalla,
» rompe i suoi legami, e facendo tremare la terra sotto
» i suoi piedi, corre attraverso alla pianura verso la grata
» corrente di un rapido fiume, nel quale suole bagnarsi.
» Superbo e contento di sestesso va col capo alzato: i
» suoi crini svolazzanti a destra ed a sinistra in balìa del
» vento gli battono sulle spalle: la sua bellezza sembra
» dargli della confidenza: le sue ginocchia pieghevoli ed
» agili lo portano leggermente nel mezzo alla moltitudine
» delle cavalle che pascono lungo il fiume: tale il fi-
» gliuolo di Priamo, il bel Paride tutto coperto dello
» splendore delle sue armi luminose, marciava a gran
» passi, simile al sole camminava con somma prestezza,
» e gli agili suoi piedi appena toccavano la terra. » (1)

Virgilio sembra aver voluto gareggiare con Omero, e quasi contendergli il palio del corso de' cavalli.

Cingitur ipse furens certatim in praelia Turnus. . . .
Fulgebatque alta decurrens aureus arce . . . .
Qualis, ubi abruptis fugit praesepia vinclis
Tandem liber equus, campoque potitus aperto:

(1) Quella traduzione fedelissima quanto al sentimento, non può avere lo spirito della seguente:

» Come destriero, che di largo cibo
» Ne' presepi pasciuto, ed a lavarsi
» Del fiume avvezzo alla bell' onda, alfine
» Rotti i legami per l' aperto corre
» Stampando con sonante ugna il terreno:
» Scherzan sul dorso i crini, alta s' estolle
» La superba cervice, ed esultando
» Di sua bellezza, ai noti paschi ei vola,
» Ove amor d' erbe o di puledre il tira;
» Tale di Priamo il figlio dalla rocca
» Di Pergamo scendea tutto nell' armi
» Esultante e corusco come sole.

Id. verso la fine del sesto libro dell' Iliade.

Aut ille in pastus armentaque tendit equarum;
Aut assuetus aquae perfundi flumine noto
Emicat, arrectisque fremit cervicibus alte
Luxurians; luduntque jubae per colla, per armos.
Æn. 11. 497.

Si vede troppo bene che il poeta latino ha fatto ogni sforzo per esprimere tutte le bellezze di suo originale. Poco ne ha aggiunto di suo, se non fosse quel *tandem liber equus*, che presenta una bella idea, e dipigne a maraviglia l' ardore impaziente che il cavallo avea di vedersi in libertà. Si può anche dire che Virgilio con queste parole, *tandem liber equus* ha voluto tradurne quelle, *στατὸς ἵππος un cavallo riposato*, ch' è stato per gran tempo tenuto in riposo dentro la stalla. Questo verso
Aut assuetus aquae perfundi flumine noto,
traduce assai esattamente il senso del greco, ma non ne ha l' armonia. Quest' altro, nel quale descrive il corso del cavallo,
Aut ille in pastus armentaque tendit equarum,
è grave e tardo messo in paragone col verso greco, tutto composto di dattili, non men veloce che lo stesso cavallo.
Ρ'ίμφα έ γῦνα φέρει μετά τ' ἤθεα, και νομὸν ἵππων.
Questa parola greca *ὁ δ' ἀγλαΐηφι πεποιθὼς*, ch'esprime felicemente la nobile alterigia del cavallo, e la compiacenza ch' egli ha di sua bellezza e di sua forza, manca al latino.

4. Terminerò quest' articolo con due o tre comparazioni più brevi che le precedenti, e di genere diverso.

» 1. Come alle volte dormendo si sogna di essere
» perseguitato dal suo nemico, ovvero di perseguitarlo;
» ad ogni momento si crede o di raggiugnerlo, o di es-
» serne raggiunto, e non si può nè fuggire da esso, nè
» prenderlo: così, etc. » Il. 22.

Ac velut in somnis, oculos ubi languida pressit
Nocte quies, nequicquam avidos extendere cursus
Velle videmur, et in mediis conatibus aegri
Succidimus: non lingua valet, non corpore notae
Sufficiunt vires, nec vox nec verba sequuntur.
Æn. 12. 912.

Il poeta latinò non ha presa dal greco che l'idea, e l' ha di molto arricchita.

» 2. Come in un giardino un papavero aggravato » del suo frutto, e reso curvo dalle piogge, china il suo » languido capo: così il capo del giovane combattitore » aggravato dal suo elmo cade sulla sua spalla. » *Il.* 8.

Purpureus veluti cum flos succisus aratro
Languescit moriens, lassove papavera collo
Demisere caput, pluvia cum forte gravantur . . . .
It cruor, inque humeros cervix collapsa recumbit.
Æn. 9. 434.

» 3. Come un uccello, i di cui figliuolini non pos- » sono per anche volare, appena fatta la preda, ad essi » la porta, e per esso loro si sottomette al disagio: che » non ho io sofferto? Quante notti inquiete! quanti giorni » sanguinosi! » Il. 9. Achille così favella. Mi stupisco che un tale di buon gusto e bell' ingegno abbia criticata questa similitudine come troppo diffusa e troppo fiorita. Non è che di due versi (1), senza esservi parola superflua; e il suo carattere è la semplicità.

IV.

Le Aringhe.

Non vi è genere d' eloquenza, del quale i poemi d' Omero non somministrino de' perfetti modelli.

1. Le aringhe di Ulisse, di Fenice, e di Aiace, che furono deputati dall' esercito ad Achille per impegnarlo a ripigliar l' armi, ed a rispignere Ettore ch' era in procinto di abbruciare la flotta greca, potrebbono essere sufficienti esse sole per mostrare quanto Omero riuscisse nell' esprimere i differenti caratteri di coloro che introduce a parlare.

(1) Ω'ς δ'ὄρνις ἀπτῆσι νεοσσοῖσι προφέρῃς
Μάσταχ' ἐπεὶ κε λάβῃσι κακῖος δ' αρα οἱ μέλει ἀντῇ
» Augel son io che d' esca i suoi provvede
» Piccioli implumi, e se medesmo obblia.

Ulisse parlò il primo (1). È noto il carattere che Omero altrove n' esprime. Nel consiglio e nelle deliberazioni pubbliche si facea vedere dapprincipio imbarazzato e timido, cogli occhi immobili ed abbassati, senza gesto e senza moto, e non dava l' idea di grand' oratore. Ma quando erasi animato, non era più lo stesso uomo; e simile ad un torrente che cade con impeto dalla sommità di una rupe, rapiva tutti gli animi colla forza di sua eloquenza.

Avendo qui a trattare con un uomo difficile e fantastico, si serve delle maniere più dolci, più insinuanti, più affettuose. Comincia dal descrivere l' estremità funesta, alla quale sono ridotti i greci. Stimola la gelosia d' Achille col riferire i fortunati successi e le fiere minacce di Ettore suo rivale. Gli rappresenta il dispiacere mortale che egli avrà, quando il male sarà senza rimedio, per aver lasciati perire così i greci sotto gli occhi suoi. Non osando egli stesso rinfacciargli gli eccessi furiosi di sua collera, prende in prestanza con arte maravigliosa la voce del padre d' Achille, e fa che si ricordi di quanto Peleo gli avea detto nel mandarlo a battaglia, cioè che gli dei concedono la vittoria, ma che la moderazione dipende dall' uomo; (questo era un sentimento de' pagani;) che senza questa virtù il valore altro non è che una ferocia; che non si può essere nè amato dagli dei, nè grato agli uomini, senza un fondo di mansuetudine e di umanità, che fa aver compassione dell'altrui disavventura. E appresso spiega con pompa tutti i doni, i compensi tutti co' quali Agamennone acconsente a riparare l' ingiuria che gli ha fatta. Che se la sua persona ed i suoi presenti gli sono odiosi, getti per lo meno uno sguardo di compassione sopra tutti gli altri greci in procinto di perire. Alla fine termina il suo discorso con quello onde lo avea cominciato, e stimolando di nuovo la gelosia di Achille contro Ettore: eccolo, dice, vicino a voi come un furibondo, ed ha l' insolenza di credere che i vascelli della grecia non abbiano

(1) Si veda il citato lib. 9. dell' Iliade.

condotto sopra di essi alcun uomo, che meriti di esser posto con esso lui in paragone.

È facile il comprendere quanto tali ragioni, vestite con tutto lo splendore delle poetiche espressioni, debbono aver grazia e forza.

Fenice parla d' una maniera in tutto diversa. Questi era un buon vecchio, che aveva avuto in custodia Achille nel tempo di sua infanzia, a cui Peleo ne avea commessa la direzione. Gli parla colla tenerezza di padre, e coll' autorità di maestro. Gli riduce a memoria tutte le fatiche da esso sofferte nel nudrirlo, e nell' educarlo. Gli dà degli avvertimenti ammirabili sopra la necessità di reprimere la sua collera, e di lasciarsi piegare ad imitazion degli dei, che si placano co' sacrifizi e co' donativi. Riferirò di poi ciò che dice delle preghiere e della dea Ate, una delle più belle e più ingegnose finzioni che si ritrovino nell' antichità. Frammette in tutto ciò molte storie assai lunghe, che potrebbono parere noiose, e soverchie, se non si facesse la riflessione, che il carattere (1) de'vecchi è l'amar di parlare del tempo passato e di raccontar le avventure e le azioni di lor gioventù.

Le risposte di Achille a questi due primi discorsi sono ripiene di espressioni le più sublimi. Ma io le lascio, per passare all' aringa del terzo deputato, che riferirò qui tutta intera.

Aiace era di un carattere pronto, impetuoso, pieno di fuoco. La sua aringa è perciò breve, ma viva e piena della nobil fierezza che gli era naturale. Non rivolge a prima giunta il suo discorso ad Achille, come se non abbia la mira a persuadere un uomo sì inflessibile e sì intrattabile; nel che è un' arte che non si può ammirare a bastanza.

» Ritiriamoci, dic' egli ad Ulisse, perchè io già vedo
» che i nostri discorsi saranno senza effetto, e che non
» vi è cosa alcuna da sperare per questa parte. Per quanto

(1) . . . . Laudator temporis acti Se puero, censor, castigatorque minorum. *Hor. de art. poet.*

» dura sia la risposta di Achille, bisogna riferirla prontamente a' greci, che ci attendono lusingandosi forse di una vana speranza. Ma Achille è inesorabile. Chiude nel suo seno un cuor feroce, un' anima altiera e superba. Ingrato! non è commosso nè dalle lagrime, nè dalla tenerezza de' suoi amici, che lo hanno sempre più onorato che tutti gli altri greci insieme. Crudele! Si vede tutto giorno il fratello, placato dai presenti, perdonare la morte di un fratello, il padre far grazia all' uccisore di suo figliuolo. Il colpevole è libero pagando un considerevol riscatto, e il parente del defunto si addolcisce dopo aver ricevuto il prezzo del sangue versato. Tu solo, barbaro, tu solo non puoi essere piegato. Gli dei t' hanno dato un cattivo cuore, un implacabile sdegno. E di che si tratta poi? In tutto di una prigioniera. Eccone sette del prim' ordine che ti sono da noi offerte, e mille altri presenti con esse. Prendi su in fine, prendi in nostro favore un cuor propizio. Rispetta in noi la tua propria casa, ed i diritti sacri dell' ospitalità che a te ci stringono. Osiamo vantarci, che fra tutti i greci non hai più intimi nè più fedeli amici di noi. »

Achille ricevette in assai buona parte il discorso di Aiace: ma restando sempre inflessibile, dichiarò che non prenderebbe le armi, se non quando Ettore, dopo aver coperta di morti la spiaggia, e posta la flotta a fuoco, si avvicinerebbe alla sua tenda ed al suo vascello. Là. dic' egli, l' aspetto e sia pur furioso quanto si voglia, io saprò arrestare le sue furie.

2. Non so se debba mettersi fralle aringhe il piccolo discorso di Antiloco ad Achille, con cui gli fa sapere la morte di Patroclo: ma nulla è più eloquente di questo luogo. Lo stato nel quale si fa vedere, cogli occhi bagnati di lagrime, è come un altro esordio che parla prima di lui » Ah! gli dice, figliuolo del savio Peleo, qual novella siete voi per udire? Piacesse agli dei che non avessimo ad annunziarvela! Patroclo è morto. Si combatte intorno al suo corpo ch' è stato spogliato, e il terribile Ettore è padrone delle sue armi. » Il. 18.

Con ragione (1) si propone questo piccolo discorso come un perfetto modello della brevità oratoria. Non è composto che di quattro versi. Co' due primi Antiloco prepara Achille alla funesta novella che gli dee recare, che non doveva essergli recata a un tratto. » E chiude » ne' due ultimi versi, secondo l' annotazione di Eustatio, » quanto è seguito: la morte di Patroclo, colui che lo » ha ucciso, la battaglia che si fa intorno al suo corpo, » e le sue armi in potere del suo nemico. Si dee anche » osservare che il dolore ha di tal maniera ristrette » le sue parole, che in questi due versi lascia il verbo » ἀμφιμάχονται senza nominativo ». Ma quello che vi ritrovo di più ammirabile, è la scelta della parola, della quale si serve per annunziare questa novella. Non dice, *Patroclo è morto,* come è stato tradotto, e non è possibile per avventura di fare altramente. Fugge tutte l' espressioni che porterebbero seco una idea funesta e sanguinosa, come sarebbono, τέθνηκε, πέφαται, ἀνήρηται, e sostituisce la più dolce che fosse possibile impiegarsi in quell' occasione: Κεῖται Πάτροκλος. *Jacet Patroclus.* Ma la nostra lingua non può esprimere questa bellezza e questa dilicatezza. Si potrebbe dir forse: *Patrocle n' est plus Patroclo non è più.*

3. Terminerò col discorso di Priamo ad Achille, con cui gli domanda il corpo del suo figliuolo Ettore. Per sentirne tutta la bellezza, bisogna richiamare alla memoria il carattere d' Achille, aspro, violento, intrattabile. Ma era figliuolo, ed avea padre. Il suo cuore chiuso ed insensibile ad ogni altro motivo, non potea restar commosso ed intenerito che da questo. Mercurio perciò, dio della eloquenza, avea raccomandato a Priamo di metterlo in uso. Da questo comincia e finisce il suo discorso. Essendo dunque entrato nella tenda di Achille, si getta a' suoi piedi, gli bacia la mano, quella mano micidiale, che gli aveva ucciso un numero sì grande di figliuoli.

(1) Narrare quis brevius potest, quam qui mortem nuntiat Patrocli? Quintil. l. 10. c. 1.

Χερσὶν Α'χιλλῆος λάβε γȣ́νατα, ϗ̀ κύσε χεῖρας
Δεινὰς, ἀνδροφόνȣς, αἵ οἱ πολέας κτάνον ῦιας.

Achille resta molto sorpreso da uno spettacolo tanto improvviso: tutti quelli che lo circondano, soggiacciono allo stesso stupore, e fanno silenzio. Allora Priamo prendendo la parola:

» Divino Achille, dice, ricordatevi che voi avete un
» padre avanzato in età, come me, e forse oppresso da'
» mali, com' io sono, senza soccorso e senza appoggio.
» Ma egli sa che voi vivete, e la dolce speranza di ri-
» vedere ben presto un figliuolo teneramente amato, lo
» sostiene e lo consola. Ed io, il più sventurato fra i
» padri, della turba numerosa de' figliuoli ond' era cir-
» condato, non ne ho conservato alcuno. Ne avea cin-
» quanta, quando i greci approdarono a questa spiaggia (1).
» Marte crudele me gli ha quasi tutti rapiti. L' unico
» che mi restava, solo rifugio di mia famiglia e di
» Troia, il mio caro Ettore, è spirato sotto il vostro braccio
» vittorioso, difendendo generosamente la sua patria. Io
» vengo qui carico di donativi per riscattare il suo corpo.
» Achille, lasciatevi piegare dalla memoria di vostro pa-
» dre, dal rispetto di cui siete debitore agli dei, dalla
» vista delle mie crudeli disavventure. Vi fu mai padre
» alcuno più degno di compassione di me, che sono co-
» stretto baciare una mano micidiale, ancora fumante del
» sangue de' miei figliuoli? » lib. 24.

Per quanto spietato fosse Achille, non potè resistere ad un sì tenero discorso. Il dolce nome di padre trasse le lagrime dagli occhi suoi. Alzò da terra Priamo con tutta bontà, e parve prender parte nel suo dolore. Amendue si posero a piangere, l' uno ricordandosi di Ettore, l' altro di Peleo e di Patroclo.

Sono ne' poemi di Omero infiniti luoghi simili a quelli che ho riferiti, e forse anche più belli. Parmi che la lettura di questo poeta, quando sia accompagnata da

(1) Ho levate qui alcune parole: *dicianove di una stessa madre, e gli altri di diverse mogli.*

alcune riflessioni per farne discernere le bellezze, e quando vi sieno aggiunti i luoghi di Virgilio, che sono fatti a lor imitazione, o in qualche parte vi si riferiscono, sia molto acconcia a dare a' giovani una viva idea della bella poesia, e della soda eloquenza.

CAPITOLO II.

Istruzioni che si possono trarre dalle opere di Omero.

Io riduco a tre articoli le istruzioni, alle quali si debbono principalmente rendere attenti i giovani nella lettura di Omero. Alcune risguardano gli usi e le consuetudini; altre i costumi e la direzione della vita; e l'ultime hanno per oggetto la religione e gli dei. Madama Dacier nelle sue dotte annotazioni, che accompagnano la traduzione che ci ha dato di questo poeta, è molto esatta nel far osservare al lettore queste vestigie preziose dell' antichità. Le sue riflessioni mi sono state di grande aiuto per la materia che io tratto, e possono bastare ad un maestro per istruire utilmente i suoi discepoli. Come il principal disegno della mia opera, come l' ho espresso più volte, è il formare il gusto della gioventù in ogni genere, se mi è possibile, e di metterla in istato di trarre dagli antichi tutto il frutto che se ne può attendere; ho creduto che quanto avessi io qui esposto sopra Omero, potrebbe servire di modello a' giovani maestri ed agli scolari per fare delle osservazioni simili nella lettura di tutti gli altri autori.

Articolo I.

Degli usi e delle consuetudini.

Omero osserva che Ulisse ne' viaggi che fece fra popoli differenti, ebbe gran cura d' istruirsi ne' loro usi e nelle loro consuetudini.

Qui mores hominum multorum vidit et urbes.
Horat. de art. poet.

Lo stesso deve essere delle diverse letture che si fanno; ed è bene avvezzare di buon' ora i giovani a fare queste sorte d' osservazioni, le quali insegnano loro cammin facendo mille cose aggradevoli e curiose. Come Omero è il più antico di tutti gli scrittori profani, che sieno giunti persino a noi, egli può contribuir molto a soddisfare la lodevole curiosità, che dee ritrovarsi in un lettore intelligente, non meno che in un attento viaggiatore.

1. *Degli usi antichi.*

I principi ed i re appresso Omero null' hanno di quel lusso e di quel fasto, che ha di poi infettato la corte de' grandi. La semplicità e la modestia erano l' avventurato carattere di que' primi secoli. I loro palazzi non erano pieni di una turba inutile di domestici, di staffieri, e di ufficiali atti ad introdurvi ogni sorta di vizi col lor orgoglio, e colla loro infingardaggine. Quando i deputati de' principi della Grecia vanno a ritrovare Achille, questo principe, tutto che potente, non ha nè uscieri, nè introduttori, nè cortigiani intorno alla sua persona. Entrano in sua casa, e si accostano ad esso senza cerimonia. Ben presto si prepara il pasto. Achille taglia da se le vivande, le mette in pezzi, e ne guernisce molti spiedi.

Le dame e le principesse non erano più dilicate. Una educazione maschia e nobile le aveva indurite alla fatica, ed avvezzate a' ministeri, secondo noi, i più vili e i più bassi, ma conformi alla lor prima destinazione, al loro stato, ai loro talenti, e più acconci a conservare la loro virtù, che i vani passatempi e il giuoco che vi han sostituito. Andavano esse stesse ad attingere l'acqua alla fontana. Nausicae, figliuola del re de' Feaciani, va a lavare le sue vesti al fiume colle sué donne. Si vede la regina sua madre, occupata sino dallo spuntare del giorno, nel filare a canto al fuoco.

» Tali erano gli usi di que' tempi eroici, di quei
» tempi avventurati, ne' quali non erano conosciuti nè il
» lusso, nè la dilicatezza, e non si faceva consistere la
» gloria che nella fatica e nella virtù, e l' ignominia nel-
» l' ozio e nel vizio. La storia sacra e la storia profana
» c' insegnano del pari che allora era in uso il servirsi
» da sestesso; e quest' uso era un avanzo prezioso dell' età
» dell' oro. I patriarchi lavoravano e si affaticavano colle
» lor proprie mani: le fanciulle più riguardevoli andavano
» da sestesse alla fontana. Rebecca, Rachele, e le figliuole
» di Jetro vi guidavano le loro greggi. Appresso Fabio
» pittore, Rea stessa va ad attingere dell'acqua. La figli-
» uola di Tarpeio secondo Tito Livio facea lo stesso. (1).

2. *Sacrifizi.*

Omero descrive molto diffusamente le cerimonie dei sacrifizi nel primo libro dell' Iliade, e nel terzo dell' Odissea. In quest' ultimo luogo Nestore fa la funzione di sacerdote, perchè i re aveano la soprantendenza della religione, e il sacerdozio era unito alla dignità reale. Riferirò quest' ultima descrizione quasi com' è appresso Omero, aggiugnendovi qualche annotazione di madama Dacier, che ne renderà facile l' intelligenza.

Nestore aveva ordinato a' principi suoi figliuoli di preparare quanto era necessario per lo sacrifizio, ch' egli voleva offerire agli dei in occasione dell' arrivo di Telemaco in sua casa.

Si conduce la giovenca. Un artefice le indora le corna. Strazio ed Echefrone la presentano. Areto portava con una mano un magnifico bacino con una brocca d' oro, e coll' altra un paniere, nel qual era l' orzo sacro, necessario per l' obblazione.

Trasimede stette vicino alla vittima colla scure in mano, pronto a percuoterla; e Perseo suo fratello teneva il vaso per ricevere il sangue.

(1) Mad. Dacier nella sua Prefazione sopra Omero.

Nestore si lava tosto le mani, recide del pelo sulla fronte della vittima, e lo getta nel fuoco; le sparge sul capo l' orzo sacro, ed accompagna l' azione colle preghiere che rivolge a Minerva.

Allora Trasimede alzando la scure percuote la giovenca, le tronca i nervi del collo, e l'abbatte a' suoi piedi. Le principesse che assistevano al sacrifizio, fanno delle preghiere accompagnate da grida e clamori.

I principi alzano la giovenca, e mentre la tengono, Pisistrato tira dal fodero il suo pugnale, e la scanna. Il sangue esce ondeggiante, e resta essa senza forza e senza vita.

Nello stesso tempo le traggono la pelle, e la mettono in pezzi.

Separano le (1) cosce intere secondo il costume, le coprono con doppia invoglia di grasso, e di sopra mettono delle fette di tutte l' altre parti. Nestore stesso le fa ardere sull' altare, e fa delle aspersioni di vino.

Quando le cosce della vittima furono in tutto consumate dal fuoco, furono arrostiti gl' intestini, e furono divisi tra tutti gli assistenti. Questa cerimonia è degna di osservazione. Essa terminava il sacrifizio offerito agli dei, ed era come un contrassegno di comunione fra tutti coloro ch' eran presenti. Il pasto seguiva il sacrifizio, e n' era parte.

Furono adunque tagliate in pezzi le altre membra della vittima ch' erano restate: furono poste allo spiedo e fatte arrostire.

Intanto si fa prendere il bagno a Telemaco, e dopo averlo profumato di essenze, gli fu data una bella veste, ed un sontuoso mantello.

Poichè le carni furono arrostite, ognuno si pose alla mensa.

(1) Si abbruciavano in onore degli dei le coscie intere, ed una fetta d' ogni membro cominciando dalle spalle. Questi pezzi erano una spezie di primizie onde gli dei si contentavano, lasciando il rimanente all' uso di coloro che offerivano il sacrifizio.

Tali erano le principali cerimonie de' sacrifizi. Quando se ne ritrovano di nuove in altri luoghi, bisogna farle osservare a' giovani, e non si passi sotto silenzio la conformità, che si ritrova fra molte di queste cerimonie, e quelle che Iddio stesso ha prescritte ne' libri santi. Ma spezialmente si faccia lor osservare che tutti i popoli si accordano nel far consistere, la sostanza del culto pubblico e l' essenza della religione nel sacrifizio, senza ben comprendere nè la ragione, nè il fine, nè l' istituzione, che non è già naturale, e che non ha potuto venire dal solo ingegno umano; e che questa uniformità sì costante in una cosa tanto singolare, non può aver tratto l' origine che nella famiglia di Noè, i discendenti della quale nel separarsi tra loro portarono seco questa maniera, con cui sapevano che la divinità voleva essere adorata.

Come pochi erano i gran pasti senza sacrifizi, ed anticamente i re n' erano i ministri, era andato in uso il vederli far con onore quello che fanno oggidì i nostri macellai ed i nostri cuochi. Ciò supposto, non è da stupire, soggiugne M. Boivin da cui ho tratta questa annotazione, di vedere Achille tagliare egli stesso le carni destinate al pasto ch' egli vuol dare a' tre deputati dell' armata greca. Questa sua diligenza è una diligenza officiosa, un atto di civiltà, di ospitalità, e di religione insieme, che il poeta avrebbe a torto passata sotto silenzio.

3. *Pasti.*

Il desinare e la cena sono con tutta chiarezza contrassegnati appresso Omero. Vi si ritrovano alle volte altri pasti, ma non erano ordinari.

Prima di mettersi alla mensa, in ispezieltà ne' pasti di cerimonia, prendevasi il bagno, nell' uscire dal quale era solito profumarsi di essenze; e allora il padrone di casa faceva dare a' suoi ospiti delle vesti, degli abiti destinati unicamente a quest' uso. Questa cura, questa magnificenza era parte dell' ospitalità.

Il pasto cominciava e terminavasi colle libazioni che erano offerite alla divinità, e servivano di pubbliche testimonianze per attestare che ella era considerata come il principio e il fine di tutti i beni, onde si godeva.

Si stava a sedere sopra sedie, e non si giaceva sopra letti, come venne di poi in uso.

Il servirsi di tovaglie non era per anche conosciuto. Aveasi gran diligenza di lavare le mense, e di ripulirle colle spugne avanti e dopo il pasto.

Non parlasi di carni lessate appresso Omero. Non si mangiavano anticamente se non carni grosse. La caccia e la pesca però non erano ignote. I pesci e gli uccelli erano verisimilmente considerati come cibo troppo dilicato o troppo leggiero.

Le carni non erano poste alla mensa in un piatto che fosse comune a tutti i convitati: ognuno aveva avanti a sè la sua porzione, ed alle volte anche ognuno avea la sua mensa. Il mastro di casa, ovvero un ufficiale destinato a questa funzione facea le parti; ed osservavasi tutta l' egualità possibile nella distribuzione, quando però non vi fosse stata qualche persona distinta che volevasi onorare d' una maniera particolare; ed allora si dava ad essa una maggior porzione che agli altri, ovvero le era posto avanti il più onorevol boccone. Vedonsi delle vestigie di questo uso nel pasto che diede Giuseppe a' suoi fratelli, e in quello in cui Saul ebbe parte con Samuele.

4. *Guerre, assedi, combattimenti.*

È nota la stima che Alessandro faceva delle poesie d' Omero, poichè egli stesso le trascrisse di sua mano, e le poneva ogni notte colla sua spada sotto il suo capezzale. Il semplice diletto non era quanto egli vi cercava; vi ritrovava ancora delle lezioni eccellenti per la guerra, e non era da burla che diceva d' impararvi il suo mestiere. Per lo meno è utile per tutti l' osservarvi gli antichi usi che risguardano questa materia.

Si debbono osservare con diligenza le armi che allora erano in uso, il metodo di ordinare le truppe in battaglia, la maniera onde mettevansi a combattere, l' arte di assalire le piazze e di difendersi, l' arte di trincierarsi.

Omero nel terzo libro dell' Iliade descrive di una maniera assai esatta l' armadura di Paride. Vi si vedono de' cosciali che si attaccavano con fibbiagli d' argento, una corazza, un pendaglio d' oro da cui pendeva una larga spada, uno scudo grande e pesante, un elmo ornato di penna bianca. Menelao, che dovea combattere contro di lui, era armato della stessa maniera, e l' uno e l' altro aveva un giavellotto in mano.

Si dee poi avere la diligenza nella continuazione della lettura di far osservare a' giovani le altre sorte d' armi che vi si ritrovano nominate.

Gli antichi, secondo madama Dacier, (1) non aveano nè trombe, nè tamburi, nè altro stromento per far intendere gli ordini loro. Vi supplivano con altri mezzi; con qualche segno sensibile, e col ministerio degli ufficiali che portavano di viva voce gli ordini di fila in fila.

L' uso di parlare in pubblico prima della battaglia, ed anche nel più forte del combattimento, era autorizzato in que' primi tempi da un costume universale. L' ascriverlo ad errore ad un poeta, non sarebbe meno ridicolo che il biasimare un pittore di aver dato a' personaggi di un quadro il vestimento del loro secolo.

Si vede nel quarto libro dell' Iliade la maniera onde Nestore disponeva le sue truppe in battaglia. Mette alla

(1) Questo è vero quanto ai tamburi, ignorati da tutta l' antichità, l' uso de' quali si è introdotto assai tardi: benchè a quest' ora sia stabilito fra tutte le nazioni. Ma quanto qui si dice delle trombe è affatto contradetto dalla bella descrizione che Iddio medesimo fa del cavallo nel libro di Giob. 39. 28. *Ubi audierit buccinam*, ec. Il che prova evidentemente che in una antichità tanto remota, quanto quella nella quale viveva Giob, il costume di servirsi delle trombe per animare le truppe, e per dar diversi segni, era ricevuto e molto diffuso almeno fra gli orientali, e fra i popoli vicini alla Siria ed all' Arabia. Non parlo delle trombe che Mosè pose in uso per comandamento di Dio. È vero che nelle battaglie descritte da Omero non si fa uso alcuno di trombe, ma n' è fatta menzione in una comparazione, nella quale si parla dell' assedio di una città. Il. 18.

testa i suoi squadroni co' loro carri e co' loro cavalli; dietro ad essi ordina la sua numerosa fanteria per sostenerli; e nel mezzo colloca tutti i soldati men buoni, affinchè loro malgrado fossero costretti a combattere. Nel libro undecimo quest' ordine è cambiato, e la cavalleria è quella che sostiene la fanteria.

Anticamente era solito servirsi di carri (1) in vece di cavalleria: e non si vedono nel tempo della guerra di Troia soldati montati semplicemente a cavallo. Ognuno de' capi avea un carro sopra il quale combatteva, tirato d' ordinario da due cavalli; e colui che lo guidava, era un uomo anche molto considerabile, e capacissimo di combattere. È poco verisimile però che l' arte di montar a cavallo e di domare i cavalli fosse allora ignota. Per lo meno al tempo di Omero era di già ridotta ad una sì gran perfezione, che un uomo solo guidava molti cavalli, e saltava dall' uno sopra l' altro correndo a briglia sciolta, come si vede in una similitudine, della quale si serve questo poeta: lib. 14.

Il settimo libro dell' Iliade ci rappresenta una trincea formata di un buon muro, fiancheggiata da torri, e circondata da un fosso munito di buone palizzate. » I Greci » alzano di poi il muro e le torri che debbono difendere

(1) Si vede egualmente nella storia sacra e profana che i carri sono stati per gran tempo la forza principale degli eserciti. Ve n' erano di varie sorte e allora se ne traea di molti vantaggi. Ma quando il buon tempo vecchio fu passato, nel quale le nazioni ch' erano in guerra eleggevano di buona fede una larga e vasta pianura, per condurre a fine i loro litigi in un sol giorno, e divenute più astute seppero prendere il vantaggio del terreno, conobbero facilmente, che tutto l' apparato e la spesa de' carri poteva esser resa assolutamente inutile da una siepe, dall' inegualità del terreno, da un piccolo fosso; quando si seppe trar la guerra in un paese coperto ed insidioso, in luoghi angusti, in luoghi tagliati da' ruscelli, i carri in vece di servire divennero scomodi. Così i popoli ed i capitani che convertirono la guerra in arte e in iscienza, e la fecero con metodo e per via di regole, non vollero servirsi di carri per combattere contro a' loro nemici. Non temettero più i carri impiegati contro di loro, come abbiamo dall' esercito cui comandava Lucullo. I soldati legionari essendo ben disciplinati, appena vedevano avvicinarsi i carri di Tigrane, si dividevano per lasciarli passare, e col subito riunirsi ripigliavano il loro posto, e rendevano così l' impetuosità di que' carri non solo inutile, ma anche ridicola, persino a gridare come nel circo, che se ne lasciasse venire un altro.

» il loro campo e la loro flotta. Vi fanno di spazio in
» ispazio delle porte assai larghe per farvi passare de' carri,
» e scavano d'intorno un fosso assai largo e profondo
» che muniscono di palizzate.

Non parlasi appresso Omero delle macchine onde fu solito in appresso servirsi per assalire e difendere le piazze. Se nel tempo della guerra di Troia non erano ancora in uso, questa potrebbe essere una delle ragioni, che gli assedi duravano per sì gran tempo. Ma il silenzio d' Omero sopra questa materia non è prova certa che allora le macchine di guerra fossero ignote; perchè nell' Iliade non si tratta di assalire la piazza, e tutte le battaglie, delle quali si parla, succedono fuori della città.

Vi sarebbono ancora molte osservazioni da farsi sopra questa materia, e sopra altre simili, come sopra le cerimonie funebri, sopra la navigazione, sopra il commercio, ec. Mi basta avvisare in generale ch' è bene rendervi la gioventù attenta, e far osservare ad essa di passaggio tutto ciò che risguarda queste sorte di usi e di costumi antichi, alcuni de' quali servono anche a sostenere la religione, come le cerimonie funebri. Esse tendono tutte ad attestare ed a trasmettere credenza pubblica, uniforme e costante dell' immortalità dell' anima, poichè supponevano che i defunti vi fossero sensibili, e per conseguenza che l' anime loro fossero ancora sussistenti. E col rispetto che queste cerimonie inspiravano verso i corpi de' morti, come verso un deposito sacro, e per gli onori che lor facevano, gettavano i fondamenti della credenza della risurrezione dei corpi, e vi preparavano gli animi.

Articolo II.

Costumi e doveri della vita civile.

Orazio non teme di asserire come cosa certa che si ritrovi nei poemi d' Omero una morale più pura e più esatta, che ne' libri de' filosofi più eccellenti:

Qui quid sit pulcrum, quid turpe, quid utile, quid non,
Plenius ac melius Chrysippo et Crantore dicit.

Lib. 1. ep. 2.

Sarebbe dunque un privarsi di uno de' maggiori frutti che si debbono trarre dalla lettura di questo poeta, il non osservarvi con diligenza le massime eccellenti che dappertutto vi sono sparse, e possono servire di principii per formare i costumi, e per regolare le azioni della vita. Non vi si debbono osservare meno gli esempi e le azioni, sotto le quali questo poeta ha avuta l'arte ammirabile di nascondere queste istruzioni, a fine di renderle più insinuanti, più persuasive, più parlanti, più efficaci.

1. *Venerazione verso gli Dei.*

Dione parlando di Diomede, che aveva avuto l'ardimento di cozzare con Venere nel combattimento, si esprime così: » L' insensato non sa, che coloro i quali » hanno l' audacia di combattere contra gli dei, non re- » stano per gran tempo sopra la terra; e i loro teneri » figliuoli non siedono sopra le loro ginocchia, nè loro » danno il dolce nome di padre nel ritorno dalle loro » spedizioni e dalle lor guerre sanguinose. »

Οὐδέ τι μιν παῖδες ποτὶ γούνασι παππάζουσιν
Ε'λθόντ' ἐκ πολέμοιο καὶ αἰνῆς δηϊοτῆτος· *Il.* 5. 407.

Ecco una massima collocata ben a proposito, la quale ha molto maggior forza e vivacità, che se fosse espressa in forma di sentenza: *coloro che cozzano cogli dei, non vivono per gran tempo.*

2. *Rispetto verso i re.*

Omero, parlando di Agamennone, mette in due parole l' incontrastabile fondamento del rispetto ch' è dovuto ai re. Τιμὴ δ' ἐκ Διός ἐςι. *La sua dignità gli viene da Giove.* E soggiugne poco dopo, che *Giove stesso dà ai re lo scettro, e gli fa depositari delle leggi per governare i popoli.* Il. 2. Queste idee sono grandi, e nobili, e fanno

vedere, quanto la maestà e la persona dei re dev' essere sacra ed inviolabile; che siccome non hanno il loro potere se non da Dio, non vi è se non Dio che possa toglierlo ad essi; e che il resistere alla loro autorità, è un resistere a quella dello stesso Dio. Bello è il sentir parlare un autore pagano come S. Paolo: *Ogni persona sia sottomessa alle podestà superiori; perchè non vi è podestà che non venga da Dio, ed egli ha ordinate quelle che sono sopra la terra. Colui perciò che si oppone alle podestà, resiste all' ordine di Dio; e coloro i quali vi resistono, traggono la condannazione sopra sestessi.*

3. *Rispetto dovuto a' padri ed alle madri.*

Si vedono in molti luoghi appresso Omero (1) le orribili imprecazioni de' padri e delle madri contro i figliuoli, che hanno mancato di rispetto verso di loro esaudite di una maniera sufficiente a recare spavento. e le furie vendicatrici mandate dagli dei per gastigare un sì detestabil delitto. La Scrittura parimente ci avvisa che *la benedizione del padre stabilisce la casa de' figliuoli, e la maledizione della madre la distrugge sino da' fondamenti.* Eccl. 3. 11. Sarà bene in questa occasione raccontare a' giovani la storia che riferisce S. Agostino, ch' è un esempio molto terribile dell' effetto funesto della maledizione di una madre contro i suoi figliuoli (2).

4. *Ospitalità.*

Nulla è più ammirabile delle massime sparse nell' Iliade, e in ispezieltà nell' Odissea, in materia degli ospiti, de' forestieri, de' poveri, che fanno arrossire i cristiani, fra' quali quasi più non resta vestigio alcuno di questa virtù praticata anticamente da' pagani di una maniera sì nobile e sì generosa, ed egualmente raccomandata a' fedeli dalle scritture dell' antico e nuovo testamento.

(1) Vedi Il. 9. e 11.
(2) Vedi lib. 22. de civ. Dei.

Telemaco vide un forestiero che stavasi vicino all' uscio, e non osava entrare. Corre subito, lo prende per la mano, e lo introduce in casa, *non potendo soffrire*, soggiugne il poeta, *ed essendosi sdegnato, che un forestiero se ne stesse per sì gran tempo alla sua porta.* Od. 1. Essendo in altra occasione lo stesso Telemaco entrato in casa di Eumeo, uno de' suoi pastori, Ulisse che vi era, ma incognito e travestito sotto l' esteriore di un povero vestito di cenci, si alzò subito da sedere, per cedere la sedia che occupava al padrone di casa. Telemaco rispettando in esso la qualità di ospite, gli fece onore, e prese per se un' altra sedia. Ib. 16.

Nausicae, figliuola del re de' Feaciani, parlando di Ulisse che fuggito dal naufragio le si era presentato in uno stato degno di compassione, dice che se ne dee prendere gran cura. *Perchè*, soggiugne, *tutti i poveri e tutti i forestieri vengono da parte di Giove.*

πρὸς γὰρ Διὸς εισὶν ἅπαντες
Ξεῖνοι τε πτωχόι τε. *Ib.* 6. 207.

È detto in altro luogo, che *chiunque ha un poco di senno e di prudenza, risguarda un ospite ed un supplichevole, come suo proprio fratello.* Ib. 8.

Ulisse, nascosto sotto l' abito di un povero mendicante, essendo stato ben accolto da Eumeo, che avea cura di una parte delle sue greggi, e facendo vedere qualche sorpresa di trattamento sì buono: *Come potrei*, gli rispose Eumeo, *non trattar bene uno straniero*, *quando anche fosse in uno stato più miserabile che il vostro? Tutti i forestieri, tutti i poveri ci sono mandati da parte di Giove. Lor si dà poco,* soggiunse, *e questo poco lor è prezioso. Questo è quanto possono fare i domestici in lontananza de' lor padroni.* Ib. 14.

Basta esser povero per essere favorevolmente ricevuto da Eumeo; questa sola qualità gli rende sacre e venerabili tali persone: ἅπαντες, tutti senz'alcuna distinzione.

Gli antichi esercitavano l' ospitalità non solo con generosità e magnificenza, ma con prudenza e saviezza. Telemaco mostrava molta premura per ritornare alla sua

casa (1). Non voglio, gli disse Menelao, ritenervi qui più di quello che voi volete. Non pretendo rendermi scomodo ed importuno. L' ospitalità ha le sue leggi e le sue regole. *Bisogna trattare i suoi ospiti meglio che si può sin che si possedono, e lasciarli partire quando lo desiderano.*

Χρὴ ξεῖνον παρεόντα φιλεῖν, ἐθέλοντα δὲ πέμπειν.

Essendo venuto uno de' primi ufficiali di questo principe a domandargli, se avrebbe ricevuti degli ospiti che si presentavano, Menelao offeso da questo discorso: » Dov' è » la vostra saviezza, gli disse, che venite a farmi una tal » domanda? Ho avuto io stesso gran bisogno di ritrovare » dell' ospitalità in tutti i paesi che ho scorsi per ritor- » nare ne' miei stati. Voglia il gran Giove che io non » sia più ridotto a provarlo, e le mie afflizioni sieno ter- » minate! Andate dunque con ogni prontezza a ricevere » gli stranieri, e conduceteli alla mia mensa. Ib. 4. » Iddio impiega lo stesso motivo per ispignere gli Israeliti ad esercitare l' ospitalità: *amate i forestieri*, dice loro, *perchè voi siete stati tali in Egitto.* Deut. 10. 19. Si soccorrono più volentieri gli sventurati, quando si ha provata la disavventura:

Non ignara mali miseris succurrere disco. Virg.

Le persone abbandonate ai piaceri ed alla gozzoviglia considerano poco i poveri. Omero lo avea di già espresso parlando de' Feaciani, popolo immerso nelle delizie, che non conosceva altra gloria ed altra felicità che il passare la vita fra conviti, fra' giuochi, nella danza, e nel canto. *I Feaciani,* dic' egli, *non ricevono di buona voglia i forestieri, nè li vedono di buon occhio* (2). La ragione di questo costume è del tutto naturale. Costoro essendo più vivamente occupati nella loro felicità che gli altri, considerano come perduto quanto da sestessi non è consumato. Dall' altra parte tutto ciò che ha l' aria di necessità e di miseria imprime delle idee moleste; e questa sorta di persone le fuggono come veleno della vita, e come acconce

(1) Vedi la stessa Odissea l. 15. v. 68. e 74.

(2) Vedi Odissea a' libri 7. e 17.

solamente a turbare la purità dell' allegrezza e la serenità dello stato felice, di cui voglion godere. Sembra che Omero non abbia fatta una pittura sì orrenda de' Ciclopi, e specialmente di Polifemo, il quale maltrattava con tanta inumanità i forestieri che giugnevano alla sua spelonca, se non a fine di far considerare come mestri e come nemici del genere umano coloro che mancavano a' doveri dell' ospitalità.

Antinoo, uno de' giovani nobili ch' erano sempre nel numero de' convitati nella casa di Penelope, fece de' rimprocci ad Eumeo, perchè vi avesse condotto Ulisse. Non abbiamo noi qui a sufficienza di mendichi e vagabondi, gli disse con aria di disprezzo, per introdurre la fame alle nostre mense? Perchè vi hai aggiunto costui? Si avanzò a cose anche maggiori, e gli lanciò nel capo la predella che gli serviva, quando stava seduto a mensa. Uno degli assistenti, sdegnato per sì brutale insolenza, gli disse: » Avete gran torto, o Antinoo, di maltrattare così
» quel pover uomo. Chi sa ch' egli non sia qualche dio
» nascosto sotto l' abito di un mendico? Sovente gl' im-
» mortali sotto la figura di viaggiatori scorrono le città
» per essere testimoni delle violenze che vi sono commesse,
» e della giustizia che vi è osservata.

Καὶ τε θεοί ξείνισιν ἐοικότες ἀλλοδαποῖσι,
Παντοῖοι τελέθοντες, ἐπιςρωφῶσι πόληας,
Α'νθώπων ὕβριν τε καὶ ἐυνομίην ἐφορῶντες. Ib. 17 487.

Si conosce qui con tutta chiarezza ciò ch' è riferito nel Genesi, che Abramo, modello perfetto di coloro che hanno esercitata l' ospitalità, ebbe l' onore di accogliere in sua casa Dio stesso nascosto sotto l' esteriore di tre viaggiatori, o piuttosto di tre angeli. A questo fa allusione S. Paolo, dicendo: (1) *Non trascurate di esercitare l' ospitalità, perchè mettendola in pratica, alcuni hanno ricevuti per ospiti degli angioli senza saperlo.* Abramo e Lot sono qui chiaramente dimostrati. E più che altra cosa

(1) Hospitalitatem nolite oblivisci; per hanc enim latuerunt quidam angelis hospitio receptis. Heb. 13. 12.

fa mestieri osservare che Iddio veniva allora nascosto sotto la figura di viaggiatore, per esaminare e conoscere da sè sino a qual segno giugneva l' insolenza e la dissolutezza degli abitanti di Sodoma. *Descendam, et videbo utrum clamorem, qui venit ad me, opere compleverint*; nella stessa guisa che Omero dice de' suoi dei.

Ἀνθρώπων ὕβριν τε καὶ εὐνομίην ἐφορῶντες.

5. *Qualità di un buon principe.*

Non posso accennarne che alcune, e toccarle anche leggermente. Ma son tutte comprese in quest' avvertimento, che un principe dava a suo figliuolo:

Αἰὲν ἀριστεύειν, καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων. *Il.* 6. 208.
essere in tutto eccellente, e superare tutti gli altri.

Amore della pietà e della giustizia. Questa qualità rende i principi grandi, ed i popoli felici. » Un re che » regna sopra molti popoli colla pietà, fa fiorire la giu- » stizia, e sotto il suo governo le campagne sono coperte » di ricche ricolte, gli alberi carichi di frutta, le greggi » feconde, il mare fertile, ed i popoli sempre avventurati: » perchè questi sono gli effetti di un governo giusto e » religioso. » Od. 19.

Intrepidezza fondata sopra la confidenza in Dio. » Quando tutti gli altri prendessero la risoluzione di ri- » tirarsi, Stenelo ed io combatteremo finchè abbiamo ri- » trovato il giorno fatale d' Ilione; perchè siamo qui » venuti per ordine di Dio. Il. 9. » Diomede così parla. Che grandezza d' animo, e che costanza! Tutto l' esercito è spaventato; il generale stesso ordina di partire. Egli resta intrepido, e vuole restar solo con Stenelo. M' immagino di sentire il famoso Matatia, il quale dice, che quando tutta la terra prestasse ubbidienza agli empi ordini del re Antioco, egli e la sua famiglia non abbandoneranno la legge del Signore. *Et si omnes gentes regi Antiocho obediunt . . . . . Ego et fili mei, et fratres mei obediemus legi patrum nostrorum.* 1. Machab. c. 2. v. 19. 20.

Prudenza, e Saviezza. Il fine principale dell' Odissea è il mostrare quanto questa virtù sia necessaria ad un principe. Con essa Ulisse diede fine alla guerra di Troia: e Cicerone osserva, che per questa ragione Omero dà l'epiteto di πτολίπορθος cioè *distruggitore di città*, non ad Ajace, nè ad Achille, ma al prudente Ulisse. L' osservazione di Cicerone non è esatta: perchè Omero dà molte volte questo epiteto ad Achille.

Sincerità, buona fede. Vi fu chi disse, che se la verità fosse esiliata dal rimanente di tutta la terra, ella dovrebbe ritrovarsi sopra le labbra di un principe. Egli dee adunque avere in orrore non solo lo spergiuro, ma ogni menzogna ed ogni dissimulazione. *Ho in odio*, dice Achille, *come le porte dell' inferno colui, che pensa d' una maniera, e parla d' un' altra.*

Εχθρός γαρ μοι κεῖνκς ὁμῶς ἀΐδαο πύλησιν
Ο῞ς χ' ἕτερον μὲν κένθει ἐνὶ φρεσὶν, ἄλλο δὲ βάζει. *Il.*9.314. (1).

Questo è quanto dinomina la Scrittura avere due lingue, *bilingues;* avere due cuori, *in corde et corde locuti sunt.* Bella espressione! Le persone del mondo hanno due cuori; ne mostrano uno, e nascondono l' altro. Si credono in questo molto prudenti: ma di qual confusione saranno coperte. se la vile doppiezza venga ad essere conosciuta? *Os bilingue detestor. Detesto la doppia lingua.* Così parla il Savio, Prov. 8. 13, nel luogo stesso nel quale insegna ai re la maniera di regnare con saviezza.

Dolcezza, docilità. Unisco insieme queste due qualità, benchè differenti, perchè l' una conduce all' altra. La *dolcezza* arresta in un principe gl' impeti della collera, e gli fa sfuggire molti errori. La *docilità* lo porta a prender consiglio, a seguirlo, a rinunziare a' suoi propri sentimenti, quando gliene vengono mostrati de' migliori, a ritornare indietro quando gli è mostrato che si è impegnato troppo avanti, ed a riparare agli errori fattigli commettere da' suoi trasporti d' ira.

(1) » Odio al par delle porte atre di Pluto
» Colui ch'altro ha sul labbro, altro nel core.

L' Iliade intera, che non ha per oggetto se non la collera d' Achille, che cagionò tante disavventure a' Greci, è una lezione molto salutare a' principi. Achille si approfittò poco di quella che avea ricevuta da suo padre nel partire per la guerra di Troia. » Figliuolo mio, gli » disse Peleo abbracciandolo, Minerva e Giunone ti con- » cederanno la vittoria de' tuoi nemici, quando lo giu- » dicheranno spediente; ma sovvengati di moderare la tua » fierezza, e di reprimere il tuo sdegno. La *dolcezza* vale » sempre più che la forza. Evita le contese, sorgenti fe- » conde d' ogni sorta di disavventure; e credi che la » bontà e l' umanità ti faranno più onorare da' Greci, » che la durezza e la violenza. » Il. 9.

Achille che per soddisfare al suo risentimento, avea lasciati perire quasi sotto gli occhi suoi i migliori de' suoi amici, conobbe e deplorò, ma troppo tardi, gli effetti funesti di una passione, la quale dapprincipio più dolce che il mele, cagiona di poi dolori sì amari, e va sempre crescendo, quando non è raffrenata nel suo nascimento. » Perano per sempre, dice, le animosità e le » contese. Pera l' ira che rovescia dalla sua situazione » l' uomo più savio e più moderato, e che più dolce del » mele, si gonfia e si aumenta nel cuore a guisa di fumo. » Ne ho fatta una crudele sperienza col funesto trasporto » d' ira, nel quale l' ingiustizia di Agamennone mi ha » precipitato. ib. l. 18 ». Si potrebbe applicare a questo luogo quanto dice Quinto Curzio sopra la morte di Clito, che Alessandro si pentì tanto vivamente di aver ucciso nel trasporto del suo sdegno. *Male humanis ingeniis natura consuluit, quod plerumque non futura, sed transacta perpendimus. Quippe rex, posteaquam ira mente decesserat, etiam ebrietate discussa, magnitudinem facinoris sera aestimatione pensavit.* Lib. 8. c. 2.

Il primo grado della virtù è non commettere errori; il secondo è permettere per lo meno che ci sieno fatti conoscere, e non aver rossore di ripararvi. Questa è l'util lezione che Ulisse osò fare ad Agamennone, quel re dei re, da cui fu con molta docilità ricevuta. » Illustre

» figliuolo di Atreo, sovvengati di essere in avvenire più
» giusto e più moderato verso gli altri, e non pensare
» esser cosa indegna di un re il dar soddisfazione a co-
» loro ch' egli ha offesi. Saggio figliuolo di Laerte, gli
» rispose Agamennone, ho inteso con sommo piacere tutto
» ciò che hai detto; perchè hai parlato con molta ragione
» e giustizia. Sono pronto a fare quanto tu desideri. » Il. 19.

Vigilanza. Terminerò le qualità del principe con questa. I re sono dinominati da Omero pastori de' popoli: *ποιμένες λαῶν*; ed è cosa nota che l' obbligo principale di un pastore è il vegliare sopra il suo gregge. Da questo viene la bella sentenza appresso Omero:

Οὐ χρὴ παννύχιον εὕδειν βουληφόρον ἄνδρα,
Ὧι λαοί τ' ἐπιτετράφαται, καὶ τόσσα μέμηλε *Il.* 2. 25.

» Un generale che soprattende a tanti consigli, ha
» sotto la sua direzione tanti popoli, ed ha la commes-
» sione di tanti affari, non dee dormire le notti intere. »

Omero nell' Odissea prova anche meglio questa verità con due finzioni ingegnose. Eolo re e custode de' venti, gli avea dati tutti in potere di Ulisse rinchiusi e legati dentro un otre, eccettuato Zefiro che gli era favorevole. Mentre egli dormiva, i suoi compagni aprono l' otre, colla speranza di trovarci dell' oro. I venti scatenati eccitarono un' orribile tempesta. In altra occasione essendosi di nuovo Ulisse addormentato, coloro ch' erano di sua compagnia rubarono i buoi del sole: il che fu cagione di lor rovina. (1)

Ma io non debbo ristrigner la qualità di *pastori de' popoli,* che Omero dà ai re, alla semplice vigilanza. Questa bella immagine va più avanti, e ci dà un' idea assai più alta de' doveri della dignità reale. Omero con questa unica espressione ha voluto insegnare al principe, come dee amare i suoi sudditi, procurar loro con sollecitudine tutti i vantaggi convenevoli, preferire la loro felicità alla sua propria, riferire tutto sestesso ad essi, e non riferir essi a sestesso, proteggerli con forza e coraggio, e

(1) Vedi Odiss. l. 10. e l. 12.

coprirli, s' è necessario, colla sua propria persona. Cicerone nella bella lettera a suo fratello Quinto stabilisce lo stesso principio, e sembra fondarlo sopra la stessa comparazione. (1) Il fine di chiunque comanda agli altri, dice egli, è il rendere felici coloro che sono sotto il suo imperio. Nè ristrigne già questa regola a coloro che hanno autorità sopra gli alleati e sopra i cittadini; dichiara che colui il quale ha commessione di dirigere gli schiavi, ovvero anche quella di reggere gli animali, dee consacrarsi del tutto alla loro utilità, ed al loro vantaggio.

6. *Finzioni ingegnose.*

I poemi d' Omero sono ripieni di finzioni, che sotto la coperta di una favola ingegnosamente inventata nascondono delle verità importanti e delle utilissime istruzioni per la direzione della vita. Ne riferirò due sole.

Circe.

I compagni di Ulisse (2) hanno l' imprudenza di entrare nella casa di questa pericolosa dea senza aver presa alcuna cautela. Trovano da principio un' assai buona accoglienza. Sono ricevuti a mensa: è loro messo innanzi un dilicato vino: ma in tutto essa mescola un veleno segreto, sufficiente a far perdere ad essi assolutamente la memoria della lor patria. Gli percuote di poi colla sua verga; sono cambiati in porci, rilegati dentro una stalla, e ridotti alla vita ed alla condizione degli animali. Ecco una immagine molto sensibile dello stato funesto, in cui il piacere riduce l' uomo che ha la disavventura di esservisi abbandonato. È vero che Ulisse fugge da' pericolosi allettamenti di Circe. Ma non vi si era esposto che per

(1) Ac mihi qnidem videntur huc omnia esse referenda ab iis qui praesunt aliis, ut ii qui eorum in imperio erunt, sint quam bealissimi . . . Fst autem nnn modo ejus qui sociis et civibus, sed etiam ejus qui servis, qui mutis pecudibus praesit, eorum quibus praesit commodis utilitatique servire. Cic. l. 1. ep. 1. ad Quint. fratrem.

(2) Odiss. l. 10.

la necessità di liberare i suoi compagni; e Mercurio era venuto a posta per mostrargli una radice, la sola bastante a liberarlo dal funesto veleno di quella dea. Orazio sembra supporre ch' egli non bevesse, come aveano fatto i suoi compagni, il liquore che gli fu presentato da Circe: nel che si oppone ad Omero. I suoi versi sono troppo belli, per lasciar di riferirli in questo luogo.

Sirenum voces et Circes pocula nosti:
Quae si cum sociis stultus cupidusque bibisset,
Sub domina meretrice fuisset turpis et excors;
Vixisset canis immundus, vel amica luto sus.
Ep. 2. lib. 1.

Le Sirene

Omero (1) con questa favola ingegnosa, una delle più belle dell' antichità, ci ha voluto dare a conoscere, esservi de' piaceri che sembrano molto innocenti, e sono tuttavia pericolosissimi. Le Sirene erano una sorta di ninfe marine, che colla dolcezza di loro voce e coll' armonia de' loro canti tiravano nel precipizio coloro che aveano la curiosità di udirle. Un poeta perciò dinominolle spiritosamente *la dolce pena, la gioia crudele, l' aggradevole morte dei passaggieri.*

Sirenas, hilarem navigantium poenam,
Blandasque mortes, gaudiumque crudele,
Quas nemo quondam deserebat auditas,
Fallax Ulysses dicitur reliquisse. Mart.

Ulisse avvertito del pericolo, a cui doveva esser esposto, avea presa la precauzione di turare le orecchie di tutti i suoi compagni con cera, e quanto a se, si era fatto legare ad un albero per essere in istato d' ascoltar le Sirene senza pericolo. Allorchè fu vicino alla loro abitazione: *Avvicinatevi,* gli dissero con voce armoniosa, *avvicinatevi a noi, principe generoso, che meritate tante lodi, e siete*

(1) Odiss. l. 12.

l' ornamento e la gloria de' Greci. Ecco il primo allettamento, dal qual è cosa rara fuggire, la lode, l' adulazione. *Ascoltate la nostra voce. Nessuno è passato di qui senza prestare l' orecchio a' nostri dolci concerti.* È assai naturale alle persone affaticate da una lunga navigazione concedere a sestesse quest' innocente piacere. L' esempio di tutti gli altri, che lo hanno permesso a sè stessi, n' è una nuova ragione. *Chiunque ci ha ascoltate, se ne ritorna non meno istruito che dilettato dalle nostre canzoni.* Esse stimolano nello stesso tempo e l' animo colla curiosità, e il senso coll' allettamento del diletto. Che vi era di colpevole in tutto ciò? Che vi si faceva vedere di periglioso? Pure Ulisse si sarebbe perduto, se i suoi compagni avessero creduto, e l' avessero sciolto. Vinto dall' incanto della lor voce, non si ricordava più di tutte le sue belle risoluzioni, e degli ordini ch'egli stesso avea dati di non iscioglierlo. Egli avea salvati i suoi compagni colla sua prudenza, turando loro l'orecchie colla cera: essi salvarono lui colla salutar resistenza che gli fecero. Non vi è altro mezzo di fuggire dagli allettamenti del piacere e della dilicatezza, che son pericolose Sirene, in ispezieltà per la gioventù, se non chiudere l' orecchio, e fuggire come i compagni di Ulisse, ovvero starsi come Ulisse stesso fortemente avvinto.

Articolo III.

Degli dei, e della religione.

Nulla è più addattato a persuaderci di quali errori l'intelletto umano è capace, una volta che siasi allontanato dalla vera religione, quanto la descrizione che Omero ci fa degli dei del paganesimo. Bisogna confessare ch' egli ce ne somministra una idea stravagante. Eglino contendono, si fanno de' rimprocci, si dicono delle ingiurie. Fanno delle leghe, e prendono partito gli uni contro gli altri. Alcuni restano feriti nei combattimenti contro gli

uomini, e sono in procinto di perire. La menzogna, l' inganno, il latrocinio istesso sono fra essi tratti di civiltà. L' adulterio, l' incesto, i delitti più detestabili perdono tutto il lor orrore nel cielo, e vi son anche in onore. In somma Omero ha attribuito a' suoi dei non solo tutte le debolezze della natura umana, ma anche tutte le passioni, e tutti i vizi degli uomini, quando avrebbe dovuto piuttosto, come dice benissimo Cicerone, dare agli uomini le perfezioni degli dei: *Humana ad deos transtulit: mallem divina ad nos*. Per questa ragione, come abbiamo osservato, Platone ha discacciato Omero dalla sua repubblica, come reo di lesa maestà divina: e Pitagora ha detto ch' egli era crudelmente tormentato nell' inferno per avere seminate ne' suoi poemi di tanto empie finzioni. Ma, secondo l' osservazione di Aristotile, non ha fatto in questo che seguire ciò che la fama avea pubblicato prima di lui. Tali eccessi ci mostrano di quanto siamo debitori al nostro Liberatore.

Da un fondo sì oscuro e sì tenebroso escono tuttavia delle vive scintille di luce, molto acconce ad illuminare la mente: avanzi preziosi delle verità primitive, che l' autore della natura avea impresse nel cuore dell' uomo, ed una tradizione costante ed universale vi ha conservate malgrado la corruzion generale. A queste massime fondamentali della religione si dee particolarmente aver cura di rendere attenta la gioventù. Mi contenterò riferirne alcune, che sono le più importanti.

1. *Un Dio supremo, unico, onnipotente, i di cui decreti formano il destino.*

Malgrado la moltiplicità mostruosa di dei che si trovano appresso Omero, si vede con ogni chiarezza che questo poeta conosceva un primo essere, un dio superiore, da cui tutti gli altri dei erano dipendenti. Giove parla, ed opera dappertutto come padrone, come infinitamente superiore in potere e in autorità a tutti gli altri dei, come potente con una sola parola di discacciarli tutti

dal cielo, e precipitarli nel fondo del tartaro, come avea già fatto verso di molti: e tutti generalmente riconoscono la sua superiorità e la sua indipendenza. Un luogo solo basterà per darci a conoscere quall'idea gli antichi avessero di Giove.

» Questo signore del tuono avea chiamati tutti gli
» dei ad un'adunanza. Tutti si mettono intorno al suo
» trono con un silenzio rispettoso, ed egli in questi ter-
» mini favella loro: dei e dee, ascoltatemi, ed alcuno di
» voi non pensi di violare ciò che avrò detto, nè di op-
» porsi a' miei comandamenti; ma ognuno vi si sotto-
» metta, a fine che io eseguisca i miei eterni decreti.
» Quegli fra voi che scenderà per soccorrere i Troiani
» ovvero i Greci, incorrerà nella mia indegnazione, e non
» ritornerà nell' olimpo, se non dopo di essere stato trat-
» tato di una maniera poco conveniente ad un dio: o
» piuttosto io lo precipiterò ne' profondi abissi del
» tartaro tenebroso, (1) in quelle orribili caverne di ferro
» e di bronzo che sono sotto la terra, e tanto al dissotto
» dell' imperio de' morti, quanto il cielo è sopra la terra.
» Voi conoscerete allora quanto io sono più potente di
» tutti gli dei. E per persuadervi tutti di mia possanza,
» sospendete dall' alto de' cieli una catena d'oro, e pro-
» curate di tirarla abbasso tutti quanti voi siete e dei e
» dee. Tutti i vostri sforzi insieme non potranno mai
» scuotermi, nè farmi scendere in terra. Ed io, quando
» a me piaccia, vi alzerò tutti senza fatica, e insieme
» con voi alzerò la terra e il mare. E se io legherò poi
» quella catena nella sommità dell'olimpo, tutta la natura
» sospesa resterà senza azione; tanto il mio potere supera
» quello di tutti gli dei e di tutti gli uomini, quando
» anche unissero le loro forze. A queste terribili minacce
» tutti gli dei restarono spaventati e fuor di se stessi.

(1) Porta adversa, ingens, solidoque adamante columnae;
Bis patet in praeceps, tantum tenditque sub umbras,
Quantus ad aethereum coeli suspectus Olympum. Æn. 6.

» Confessano che la forza di Giove è invincibile, e che
» nulla può fargli resistenza. » Il. 8.

Dopo ciò non si dee restar sorpreso che il poeta rappresenti Giove come autore del *destino*, che altro non è se non la legge derivata da esso, alla quale tutto è soggetto e in cielo e in terra. (1) Il destino, secondo il suo parere, è il decreto di Giove, διὸς βȣλὴ. Questo decreto è quello che stabilisce gli avvenimenti. Questa è propriamente la necessità, la legge irrevocabile, alla quale lo stesso Giove è soggetto . . . . . . Ed una prova che questa dottrina sia la dottrina d'Omero, si è ch' egli non ha mai parlato della *Fortuna*, Τὺχη, e per conseguenza non conoscevasi nel suo tempo questa divinità cieca, che i secoli seguenti hanno adorata.

2. *Provvidenza che soprantende a tutto, e regola il tutto.*

L' idea che avevano i pagani di una provvidenza, che regola il tutto, che soprantende a tutto, anche a' più piccoli avvenimenti, e che per questa ragione dee scendere all' infinita particolarità delle cose, non poteva essere che l' effetto di una tradizione non meno antica che il mondo, e che avea presa la sua sorgente nella rivelazione.

Il buon pastore Eumeo attribuisce l'avventurato successo de' suoi affari alla protezione di Dio, *che ha benedetta la sua fatica in tutto ciò che gli è stato confidato*. Od. 14. Credesi udire Labano che parla della stessa maniera a Giacobbe: *Ho conosciuto colla sperienza che Iddio mi ha colmato di benedizioni per tua cagione*. Gen. 30. 27.

Ulisse confessa che *Iddio era quello che gli avea mandata una caccia abbondante* Od. 9. Secondo i principii della stessa teologia Giacobbe rispose a suo padre, il quale stupivasi ch' egli fosse ritornato sì presto dalla caccia: *Iddio ha voluto che quanto io desiderava, si presentasse a me in un istante*. Gen. 27. 20.

(1) Ved. Apol. di Omero del sig. Boivin.

Questa è una conseguenza del principio che seguivasi nel tempo d' Omero, che il destino, cioè la provvidenza stende le sue attenzioni persino sopra gli animali. Parlando di una colomba, dice che *il destino non voleva che fosse presa.* Il. 21. Tutto il mondo sa ciò che dice Gesucristo sopra lo stesso soggetto: *Non cade passera alcuna senza l' ordine di vostro padre.* Matth. 10. 29.

Dopo ciò non sarà da stupirsi che Omero faccia dipendere dalla provvidenza quanto succede agli uomini, e persino nel momento preciso nel quale ogni cosa succede, come il soggiorno di Ulisse nell' isola di Ogigia, *dalla quale non doveva uscire se non nel tempo che gli dei aveano destinato pel suo ritorno in Itaca.* Od. 1.

Non vi è cosa nella quale il caso sembri dominar di vantaggio che nella sorte. Pure se ne attribuiva l' effetto a Giove, perchè ad esso volgevansi le preghiere affinchè riuscisse; come si vede quando si tratta di cavar a sorte chi avesse a combattere contro Ettore. Questa stessa verità è dimostrata molto espressamente nella Scrittura: *I bullettini della sorte si gettano nel lembo della veste: ma il Signore ne dispone.* Prov. 16. 33.

Omero descrive d' una maniera ammirabile quest' attenzione della provvidenza sopra gli uomini coll' ingegnosa finzione di due botti, la quale dimostra ch' ella sola regola e dispensa i beni ed i mali. » Gli dei, dice Achille, » hanno voluto che le afflizioni e le lagrime componessero » la tessitura della vita de' miserabili mortali; ed eglino » soli vivono esenti da ogni sorta di pene. Perchè ai due » lati del formidabil trono di Giove sono due botti inesauste, ripiene de' presenti, che si fanno agli uomini da » questo dio. L' una è piena di mali, e l' altra di beni. » Quegli per cui il signore del tuono cava egualmente » da queste botti, mena una vita mista, nella quale la » felicità e la disavventura reciprocamente si seguono; e » quegli per cui non cava se non della botte funesta, è » oppresso da ogni sorta di mali. L' orribile maledizione » lo perseguita in tutto il corso di sua vita: egli è l' oggetto dell' odio degli dei, e del disprezzo degli uomini Il. 24.

Il poeta con una seconda finzione non meno nobile che la prima, Il. 8. dimostra che questa dispensazione di beni e di mali è fatta con somma equità, mettendo in mano a Giove delle bilance d' oro, nelle quali pesa il destino de' mortali: il che significa che la provvidenza è quella che soprantende a tutti gli avvenimenti, regola i gastighi e le ricompense, ne determina il tempo e la misura, ed i suoi decreti sono sempre fondati sulla giustizia. Questo è quanto dice la Scrittura con una espressione molto viva: *Pondus et statera judicia Domini;* Prov. 16. 11. e di ciò si vede un esempio terribile in Baldassarre, che essendo stato pesato nella bilancia, non fu ritrovato di peso: *Appensus es in statera, et inventus es minus habens.* Dan. 5. 27.

Nel resto per quanto belli e sodi sieno tutti questi sentimenti di Omero sopra la provvidenza, non si dee credere che questo poeta si sostenga egualmente per tutto, e pensi sempre bene sopra questo soggetto. Il suo Giove non è capace di un' attenzione continua: e sia distrazione, sia stanchezza e bisogno di riposarsi, non può vedere tutto quello che segue. Nettuno che cercava l' occasione di aiutare i Greci, Il. 13. si approffitta di un momento favorevole, nel quale Giove avea stornati gli occhi suoi da' Trojani. Giunone avea ritrovato il mezzo di addormentarlo, Il. 14. a fine di potere nel tempo del suo sonno eccitare una tempesta contro Ercole; e gran tempo prima ella avea saputo ingannarlo accelerando la nascita di Euristeo, che con questo divenne signore di Ercole contro l' intenzione di Giove. Il. 19. Appresso gli autori pagani la luce è sempre mescolata colle tenebre.

3. *Da Dio vengono tutti i beni, tutti i talenti, e tutti i successi.*

Questa verità, tanto fondamentale nella religione, risplende da tutte le parti appresso Omero; e sarebbe una negligenza molto biasimevole il non osservarla con attenzione. Non farò altro che accennarne i luoghi.

Secondo lui tutto generalmente viene dagli dei. L' uomo non può essere felice, se essi non benedicono la sua nascita e il suo maritaggio: due epoche della vita molto considerabili. Essi danno una moglie prudente ed abile, capace di reggere saviamente la casa. Da essi si dee attendere il più dolce frutto del maritaggio, cioè savi e regolati figliuoli. Od. lib. 4. lib. 15.

L' elezione che gli uomini fanno di varie professioni che abbracciano secondo l' inclinazion naturale che ve li porta, viene da Dio. Con questa intenzione lor distribuisce diversi talenti: agli uni il dono della parola, agli altri quello della musica, che comprende la poesia, a quello il coraggio, a questo la saviezza. Ib. 14.

Ben si vede, dice in altro luogo Ulisse, Ibid. 8. che gli dei non concedono ad uno stesso uomo tutti i vantaggi. Ve ne sono di poco favoriti quanto alla bellezza ed alla statura: ma in ricompensa gli dei danno loro il raro talento della parola, che gl' innalza infinitamente sopra il rimanente degli uomini, e gli fa considerare come spezie di divinità. Altri per lo contrario sembrano contendere cogl' immortali a cagione della bellezza; ma questa bellezza in essi è muta e stupida, e si potrebbe dire che sono corpi senz' anima.

Iddio anima le parole de' savi, e lor concede la forza di persuadere. Achille era restato inflessibile alle rimostranze dei tre deputati. Nestore non perde ogni speranza, ed esorta Patroclo a fare ancora nuovi sforzi. » Procura co' tuoi » consigli di vincere il risentimento troppo ostinato del » grande Achille. Forse qualche dio favorevole ti darà » forza di muoverlo, e di persuaderlo. Il. 11.

Iddio dà la riputazione, la fama, la gloria, ἐκ δὲ Διὸς τιμὴ ϗ κῦδος ὀπηδεῖ. *Giove dà e toglie il coraggio agli uomini come gli piace; egli è il padrone, e tutto dipende da lui. Gli dei tengono nelle loro mani la vittoria, e la danno come lor piace* (1). Queste massime sono sparse dappertutto ne' poemi di Omero, e tutti i suoi

(1) Vedi Il. lib. 1. 279, 17. 251, 20. 242, 7. 101.

4. *Conseguenze della verità precedente.*

Tutto viene dagli dei: non si dee dunque trar vanità da' talenti che ci hanno dati. Tanto Agamennone rappresenta ad Achille, ch' era reso altiero ed intrattabile dal suo coraggio. *Tu non respiri,* gli dice, *che contese, che guerre, che combattimenti. Se tu sei sì valoroso, da qual parte ti viene il tuo valore? Non è Iddio che te l' ha dato?* Il. 1. Con che gli fa intendere a bastanza, non esservi cosa più degna di riso, nè più ingiusta, che d' insuperbire di un bene che non viene da noi. S. Paolo lo dice più chiaramente: *Che cosa avete, che non abbiate ricevuto? E se l' avete ricevuto, perchè ve ne gloriate, come se non l' aveste ricevuto?* 1. Cor. 4. 7.

Tutto viene dagli dei: bisogna dunque tutto attendere da essi, e mettere in essi la confidenza. Diomede null' attende dal suo coraggio, e confessa che tutti gli sforzi dei Greci saranno inutili, perchè Giove favorisce i Troiani, ed ha risoluto di dar loro la vittoria: ma egli spera di vincer Ettore, se qualche dio l' assiste. Il. 11. Ettore osa tutto sperare dal soccorso degli dei. » So, dice parlando ad » Achille, che voi siete valoroso, e che io lo sono molto » meno di voi; ma dalla sola volontà degli dei dipende » il successo de' combattimenti. Chi sa, che anche men » valoroso di voi, io non abbia a privarvi di vita con » questo ferro? Egli sa trafiggere quanto il vostro. Ib. 20. » Ulisse vedendo suo figliuolo spaventato a cagione del divisamento ch' egli avea fatto di andare ad assalir con lui solamente i principi ch' erano in grandissimo numero: » Credi tu, gli disse, che la dea Minerva e suo padre » Giove sieno un assai buon soccorso? Pensi forse che » ne dobbiamo cercare un altro? Od. 16. » Ed altrove egli parla ancora con maggior sicurezza. » Se vi degnate » di assistermi, o gran Minerva, quand' anche fossero » trecento, gli assalirò io solo, e sono sicuro di vincerli. » Ib. 13. » Qui si conosce il linguaggio di David: *Si consistant adversum me castra, non timebit cor meum. Si exurgat adversum me praelium, in hoc ego sperabo.* Ps. 26. 3.

Tutto viene dagli dei: bisogna dunque volgersi ad essi colle preghiere, per ottenerne i beni de' quali si ha bisogno. Non hanno i poemi d' Omero quasi carta alcuna che non inculchi questa verità. Se un dardo lanciato a proposito va e ferisce, se un viaggio riesce, se un discorso fa impressione negli animi, se alcuno atterra il suo nemico, in somma se in qualunque cosa si riesce, tutto il successo felice è attribuito alla preghiera; e per lo contrario si vede che molti non riportano la vittoria, perchè hanno lasciato di pregare gli dei.

Siami permesso di trascrivere in questo luogo quanto dice Omero del potere e dell' efficacia delle preghiere nell' animo degli dei, e di riferire l' ammirabil carattere ch' egli n' espone. Lo fa egli nel nono libro dell' Iliade, nel quale Fenice procura di placare lo sdegno inflessibile di Achille.

» Mio caro Achille, doma l' ira imperiosa che ti si-
» gnoreggia. Non ti conviene di avere un cuor crudele.
» Gli dei più potenti di te e di più eccellente na-
» tura, gli dei stessi si lasciano muovere a compassio-
» ne. L' incenso, gli umili voti, le libazioni, il soave
» odore de' sacrifici, le preghiere degli uomini, tutto ciò
» frastorna la loro collera quando sono stati offesi, quando
» sono stati violati i loro comandamenti. Le Preghiere
» sono tante dee. Tuttochè compariscano deformi, zoppe,
» losche, rugose, sono figliuole del gran Giove. Cammi-
» nano sulle vestigie dell' ingiuriosa Ate, e prendono cura
» di dar rimedio ai mali ch' essa cagiona. La dea ma-
» lefica è forte e robusta. Ella ha il piede fermo, tutte
» di molto le precede, corre velocemente per tutta la
» terra, imprime le sue vestigie sopra il capo de' superbi
» mortali; prende piacere nell' affliggere gli uomini. Le
» Preghiere vengono dietro a lei, e riparano a' suoi ol-
» traggi. Chiunque ha ricevute con rispetto le sante fi-
» gliuole di Giove, dal momento che le ha vedute avvi-
» cinarsi, n' è sempre da esse liberalmente ricompensato,
» dacchè egli le ha invocate, l' hanno esaudito. Ma quando
» sono state rispinte con un duro rifiuto, allora queste

» dee se ne vanno a ritrovare il figliuolo di Saturno,
» allora pregano Giove loro padre di gastigare colui che
» le ha disprezzate, e di dargli per compagna Ate oltrag-
» giosa. O mio caro Achille, non negare alle figliuole di
» Giove un onore che lor appartiene. » Il. l. 9.

Non si avrà discaro di ritrovar qui le riflessioni di Madama Dacier sopra questo luogo di Omero, uno de' più belli che si ritrovino appresso gli autori antichi.

In tutto ciò che abbiamo di poesia più bella, dice M. Dacier, non credo esservi cosa più nobile, più poetica, e più felicemente immaginata di questa finzione, che cambia in persone le preghiere e l'ingiuria, col dar loro tutte le qualità, tutti i sentimenti, e tutte le azioni di coloro che fanno l' ingiuria, ed hanno ricorso alle preghiere.

Le Preghiere sono figliuole di Giove. Perchè Iddio inspira le orazioni, ed insegna agli uomini a pregare. *Sono zoppe, rugose* ec. Coloro che fanno orazione hanno un ginocchio a terra, il volto rugoso e bagnato di pianti, non osano alzare gli occhi, sono umili, sono tremanti.

L' Ingiuria altiera ec. Questa dea è dinominata Ate in greco, e se ne vede una bella descrizione nel decimonono libro dell'Iliade, che potrà essere esaminato. L'Ingiuria con piè leggiero cammina innanzi, perchè i violenti ed i collerici sono pronti a commettere il male. L' umile Preghiera la segue, e non vi è se non la preghiera che possa riparare a' mali che l' ingiuria ha fatti.

Esse l' ascoltano nelle sue necessità ec. Ecco una grande verità espressa con molta chiarezza. Per essere esaudito dagli dei, ed ottenerne il perdono, bisogna ascoltare le preghiere degli uomini che ci hanno offesi, e lor perdonare gli errori.

Esse pregano il loro padre di dargli per compagna ec. Mi par pur bello questo ripiglio. Naturalmente le Preghiere seguono l' Ingiuria, per dar rimedio a' mali ch' ella ha fatti. Ma quando sono state disprezzate e rigettate le Preghiere, l' Ingiuria anch' ella le segue per vendicarle, e le segue per ordine anche di Giove, che se ne serve per far eseguire gli ordini di sua giustizia.

Debbo pure, terminando quest' articolo, avvertire che, principalmente sulla materia che vi è trattata, si può ravvisare a quali tenebre è abbandonato l' uomo dopo la colpa. I pagani attribuivano a Dio solo generalmente tutti i beni, eccettuato quello che più ne dipende, ed è il più stimabile di tutti, e solo, per parlare con proprietà, merita questo nome, voglio dire *la virtù*. Quindi si volgevano a' loro dei per ottenerne tutti i vantaggi, come l' osserva Cicerone; ma non aveano ricorso che a sestessi per procurarsi la virtù e la saviezza: *Judicium hoc omnium mortalium est, fortunam a Deo petendam, a se ipso sumendam esse sapientiam. Lib.* 3. *de nat. Deor.* Erano molto fedeli nel render loro grazie degli altri beni; ma persuasi di non esser debitori della loro virtù che a sestessi e alla lor propria volontà, lor non cadea nemmeno in pensiero di ringraziarne gli dei: *Num quis, quod bonus vir esset, gratias Diis egit unquam*? Si può esaminare il luogo di Cicerone che ho citato, nel quale questo principio è molto diffuso. Orazio lo ha ristretto in un sol verso, nel quale parla di Giove:

Det vitam, det opes: animum aequum mi ipse parabo.

Con che dimostra chiaramente, che i beni i quali non dipendono dalla nostra libertà, sono in potere degli Dei; ma che l' uomo non ha bisogno se non di sestesso per diventar savio e tranquillo. E nello stesso senso Omero fa parlare così Peleo ad Achille: *Mio figliuolo*, gli dice, *Minerva e Giunone ti concederanno la vittoria, s' elleno la giudicano a proposito; ma il moderare la tua fierezza, e il reprimere il tuo sdegno tocca a te:*

Τέκνον ἐμὸν, κάρτος μὲν Α'θηναίη τε καὶ Η"ρη
Δώσυσ', αἴκ' ἐθέλωσι· σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν
Ι"σχειν ἐν ςήθεσσι. *Il.* ΙΙ. 256.

5. *Immortalità dell' anima, pene e ricompense dopo la morte.*

Bisognerebbe stranamente accecarsi per non riconoscere dappertutto appresso Omero che l' opinione dell' immortalità dell' anima era nel suo tempo una opinione dominante, antica, universale. Senza parlare di molte altre prove, basta leggere ciò che dice questo poeta dello scendere di Ulisse nell' inferno.

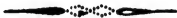
Quest' altra verità, ch' è una conseguenza della prima, che le virtù sono ricompensate, ed i vizi puniti nell' altra vita, non ci è espressa con chiarezza minore. Omero ci rappresenta Minos nell' inferno, che collo scettro alla mano amministra la giustizia a' defunti adunati in folla intorno al suo tribunale, e pronunzia giudizi irrevocabili che decidono per sempre di loro sorte. Od. 11.

Quello che dice Omero (1) degli abissi profondi del Tartaro tenebroso, delle caverne orrende di ferro e di bronzo che sono sotto la terra, nelle quali gli spergiuri sono eternamente gastigati, e dove minaccia Giove di precipitare chiunque fra gli dei stessi oserà disubbidire ai suoi ordini, ci fa a sufficienza conoscere quello che pensassero i pagani delle pene che si patiscono nell' altra vita.

Quanto dice Ib. 19. lo stesso poeta della dea Ate, figliuola di Giove, demonio di discordia e di maledizione, che ha per uffizio di tendere delle insidie, e far del male a tutti gli uomini, e che il signore degli dei a cagione del giusto suo sdegno avea precipitata dal cielo con giuramento di non farvela rientrare giammai; tutto ciò, dico, dà luogo a credere, che la storia degli Angioli apostati, nemici degli uomini, applicati al lor nocumento, opposti alla loro felicità, e relegati per sempre nell' inferno, non era ignota agli antichi.

(1) Vedi Il. lib. 3. e lib. 8.

LIBRO TERZO

DELLA RETTORICA

Benchè le qualità naturali sieno il principal fondamento della eloquenza, e sole bastino alle volte per formar l' oratore, non si può negare però che l' arte ed i precetti non possano essergli di gran soccorso, (1) o per servirgli di guide, col dargli delle regole sicure, che insegnano a discernere il buono dal cattivo, o per coltivare e perfezionare i vantaggi che ha ricevuti dalla natura.

Questi precetti, fondati sopra i principii del buon discernimento e della retta ragione, altro non sono che osservazioni giudiciose (2), fatte da persone intelligenti sopra

(1) Ego in his praeceptis hanc vim et hanc utilitatem esse arbitror, non ut ad reperiendum quid dicamus, arte ducamur, sed ut ea quae natura, quae studio, quae exercitatione consequimur, aut recta esse confidamus, aut prava intelligamus, cum, quo referenda sint, didicerimus. Cic. l. 2. de Orat.

(2) Ego hanc vim intelligo esse in praeceptis omnibus, non ut ea secuti oratores eloquentiae laudem sint adepti; sed quae sua sponte homines eloquentes facerent, ea quosdam observasse, atque id egisse. Sic esse non eloquentiam ex artificio, sed artificium ex eloquentia natum. 1. de Orat.

i discorsi de' più eccellenti oratori, le quali sono di poi state poste in ordine, ed unite sotto certi capi: il che ha dato luogo al dire, che l'eloquenza non era nata dall'arte, ma l' arte nata dall' eloquenza.

È facile comprendere da ciò, che la rettorica senza la lettura de' buoni scrittori è una scienza sterile e muta; e che qui, come in tutto il restante, (1) gli esempi hanno forza infinitamente maggiore de' precetti. In fatti, se il rettorico si contenta di mostrare come di lontano a' giovani la strada che hanno a tenere, l' oratore sembra prenderli per mano, e farveli entrare.

Come adunque il fine che è proposto nella classe di rettorica è d' insegnar loro a mettere in opera da sestessi le regole che loro sono state date, e ad imitare i modelli che loro sono stati posti avanti agli occhi, tutta la cura de' maestri in quanto all' eloquenza si riduce a tre cose: ai precetti di rettorica, alla lettura degli autori, ed alla composizione.

Quintiliano ci fa sapere che nel suo tempo la seconda di queste tre parti era assolutamente trascurata, e che i rettorici impiegavano tutto il loro tempo nelle altre due. Per non parlar qui del genere di composizione che allora regnava, dinominato declamazione, che fu una delle principali cagioni della corruzione dell' eloquenza, essi entravano in una lunghissima discussione di precetti, e di quistioni spinosissime, e spesso assai inutili. E questo fa che la stessa rettorica di Quintiliano, per altro tanto eccellente, è in molti luoghi assai noiosa. (2) Aveva egli il gusto troppo buono per non sentire che la lettura degli autori è una delle parti più essenziali della rettorica, e la più adattata a formare l' intendimento de' giovani. Ma per quanto buona volontà egli avesse, non gli fu possibile resistere al torrente, e si vide costretto suo

(1) In omnibus fere minus valent praecepta quam experimenta. Quintil. lib. 2. c. 5.

(2) Ceterum, sentientibus jam tum optima, duae res impedimento fuerunt; quod et longa consuetudo aliter docendi fecerat legem, ec. Quintil. ib.

malgrado a conformarsi in pubblico al costume che avea ritrovato generalmente stabilito, riserbandosi di seguire in particolare il metodo che giudicava migliore.

Questo è quello che ora domina nell' Università di Parigi, al quale non si giunse che grado a grado. Mi arresterò principalmente sopra questa parte, che riguarda la lettura, e l' esplicazion degli autori, dopo che avrò trattato in poche parole delle due altre, che in certo senso si possono dire rinchiuse in questa.

CAPITOLO PRIMO.

De' precetti della rettorica.

La buona maniera d' imparare la rettorica sarebbe il trarla dalle stesse sorgenti, voglio dire da Aristotile, da Dionigi di Alicarnasso, da Longino, da Cicerone, e da Quintiliano. Ma come la lettura di questi autori, in ispezieltà de' greci, è molto superiore alla capacità degli scolari, quali ora si ricevono nelle scuole di rettorica, i professori possono riserbarsi la diligenza di esplicare loro di viva voce i sodi principii che si ritrovano appresso questi gran maestri dell' eloquenza, de' quali debbono aver fatto uno studio particolare, e contentarsi di mostrar loro i più be' luoghi di Cicerone e di Quintiliano, ne' quali saranno trattate le materie che hanno da spiegare. Giacchè, a quel che me ne pare, sarebbe cosa di grand' ignominia, l' uscire della rettorica, senz' avere qualche idea e qualche notizia degli autori che hanno scritto di quest' arte con tanto successo.

Quello che è di maggior importanza nella rettorica non tanto consiste ne' precetti in sestessi, quanto nelle riflessioni che gli accompagnano, e ne mostrano l' uso. Si può conoscere il numero delle differenti parti del discorso, quello de'tropi e delle figure, saperne esattamente

le definizioni, e non esser per questo più intelligente nella composizione. Quello è utile ed anche necessario persino ad un certo punto: ma non basta. Esso non è se non come il corpo e l'esteriore della rettorica: se non vi si aggiungono le osservazioni giudiciose che rendono ragione, e mostrano l'effetto d'ogni precetto, è questo un corpo senz'anima. Alcuni esempi metteranno in chiaro il mio pensiero.

Una delle regole dell'esordio è che l'oratore, per conciliarsi la benevolenza de' giudici, dee parlare molto modestamente di sestesso, e non mostrar troppo la sua eloquenza, e rendere anche sospetta, s'è possibile, quella dell'avvocato che óra contro di esso. Questo precetto è assai buono, e molto necessario: ma le riflessioni che Quintiliano vi aggiugne sono di molto maggior pregio (1). » È cosa naturale, dic' egli, il sentirsi portato dall' in-» clinazione a favor di coloro che sono più deboli; ed un » giudice religioso ascolta volontieri un avvocato ch' egli » considera come incapace di sorprendere la sua religione, » e di cui non crede dover aver diffidenza. Da questo, » soggiugne egli, veniva la diligenza che aveano gli an-» tichi di nascondere la loro eloquenza, molto differente » dalla vanità degli oratori del nostro secolo, che non pen-» sano se non ad esporla in mostra ed a farne pom-» pa. »

Ne adduce in altro luogo un' altra ragione anche più bella, tratta dalla stessa natura, e fondata sopra la cognizione del cuore dell' uomo (2). » Non conviene mai ad

(1) In his quoque commendatio tacita, si nos infirmos et impares ingeniis contra agentium dixerimus. Est enim naturalis favor pro laborantibus; et judex religiosus libentissime patronum audit, quem justitiae suae minime timet. Inde illa veterum circa occultandam eloquentiam simulatio, multum ab hac nostrorum temporum jactatione diversa. Quintil. l. 4. c. 1.

(2) Omnis sui vitiosa jactatio est, eloquentiae tamen in oratore praecipue; affertque audientibus non fastidium modo, sed plerumque etiam odium. Habet enim mens nostra sublime quiddam, et erectum, et impatiens superioris. Ideoque abjectos, aut summittentes se libenter allevamus, quia hoc facere tanquam majores videmur; et quoties discessit aemulatio, succedit humanitas. At qui se supra modum extollit, premere ac despicere creditur: nec tam se majorem, quam minores ceteros facere. Quintil. l. 11. c. 1.

» alcuno, dic' egli, il vantarsi; ma un oratore principal-
» mente ha tutto il torto di trar vanità dalla sua eloquenza.
» Questo infastidisce gli uditori, e sovente anche lo rende
» odioso. Perchè ritrovasi naturalmente nel cuore dell' uomo
» un non so che di grande, di nobile, di elevato, che
» non gli lascia soffrire cosa alcuna a se superiore. Quindi
» è che noi solleviamo volontieri coloro che ritroviamo
» abbattuti, o si abbassano da sestessi; perchè questo ci
» somministra un' aria di superiorità, e lo stato di ab-
» bassamento non lasciando più luogo alla gelosia, un
» sentimento naturale di bontà ne prende subito il posto.
» Per lo contrario, colui che si fa troppo valere, offende
» il nostro orgoglio, in quanto crediamo che ci avvilisca
» e ci disprezzi, e non sembra tanto innalzar sestesso,
» quanto far scendere gli altri sotto di se. »

Si mette d' ordinario la brevità fralle qualità che dee avere la narrazione, e si fa consistere nel dir solo ciò ch' è necessario: *quantum opus sit*. Se questo precetto non è ben esplicato, non illumina molto la mente, e può indurre in errore. Ma quello che Quintiliano aggiugne, lo mette in tutta la sua chiarezza (1). » Quando io avviso
» che la brevità consiste nel dir solo ciò ch' è necessario,
» non pretendo che l' oratore debba ristrignersi in quello
» che basta per esporre semplicemente il fatto. La nar-
» razione per esser breve, non ha da esser priva di grazie;
» altrimenti sarebbe senz' arte, e recherebbe noia. Perchè
» il piacere inganna ed intertiene, e ciò che piace sembra
» durar meno: come una strada amena e piana, benchè
» più lunga, stanca meno, che una strada più breve la quale
» fosse scoscesa ed ingrata alla vista. »

Ben si conosce che simili riflessioni possono contribuir di molto a dare il vero gusto dell' eloquenza, e

(1) Quantum opus est autem, non ita solum accipi volo, quantum ad iudicandum sufficit; quia non inornata debet esse brevitas, alioqui fit indocta. Nam et fallit voluptas, et minus longa quae delectant videntur; ut amoenum ac molle iter, etiamsi est spatii amplioris, minus fatigat, quam durum arduumque compendium. Quint. l. 4. cap. 2.

servono anche a formare ed a nudrire lo stile: (1) ma i precetti, quando sono trattati di una maniera sì nuda e sì sottile, non sono adattati che a render secca la mente, ed a scarnare il discorso, non lasciandogli nè forza, nè grazia.

M. Hersan, antico professore nel collegio del Plessis, sotto di cui ho avuta la buona sorte di studiare tre anni interi, e che ha contribuito a formare molti de' più intelligenti maestri che si sono veduti dopo di lui nell' università, aveva composta in questo genere un eccellente rettorica, nella quale avea fatto entrare quanto è di più perfetto nell' opere degli antichi. Ma sarebbe necessario un tempo troppo considerabile per dettarla, il che è un grande inconveniente, e dall' altra parte confesso che mi parrebbe più utile il far leggere i be' luoghi degli antichi rettorici alla stessa sorgente.

Parmi dunque che per tener conto del tempo, ch' è molto prezioso negli studi, sarebbe da desiderarsi che fosse in uso nell' università servirsi di una rettorica impressa, che fosse breve, chiara, distinta; che desse delle definizioni al tutto esatte; che unisse a' precetti alcune riflessioni, ed alcuni esempi, e che indicasse sopra ogni materia i luoghi più belli di Cicerone, di Quintiliano, ed anche di Longino di cui si ha una traduzione sì buona. Si leggerebbe a' giovani in iscuola una parte di que' luoghi, ed eglino potrebbono da sestessi esaminare gli altri.

Conosco anch' io che è difficile, per non dire impossibile, il far bene tutto questo nel corso di un anno: e il miglior consiglio che si possa dare a' genitori, i quali desidereranno che i loro figliuoli facciano un sodo profitto in questa classe, che può esser loro di una utilità infinita per lo rimanente della lor vita, qualunque sia la professione che debbono abbracciare, è di farveli restare per lo spazio di due anni. Come in fatti può essere che scolari

(1) His omnibus admiscebitur dicendi ratio...: quae alere facundiam vires augere eloquentiae possit. Nam plerumque nudae illae artes nimia subtilitatis affectatione frangunt atque concidunt quicquid est in oratione generosius, et omnem succum ingenii bibunt, et ossa detegunt. Quint. Proem. l. 1.

quasi ancora fanciulli, poco avanzati quanto al giudicio, poco formati nella cognizione e nell' uso della lingua latina, e per l' ordinario poco laboriosi, possano in uno spazio sì breve avere il possesso de' precetti di un' arte di tanta importanza?

I romani avevano un' altra idea di questo studio. Come fra loro l' eloquenza conduceva a quanto vi era di più grande, la gioventù, della quale prendevasi qualche cura, vi si applicava con serietà, e passava molti anni sotto la direzione de' maestri di rettorica, come vedesi appresso Quintiliano. Ma anche in quel tempo non osservavasi alle volte, come se ne lagna un antico, questa eccellente disciplina, e certi padri ambiziosi, unicamente occupati nel pensiero di avanzare i loro figliuoli, gli spignevano precipitosamente nel fòro con istudi mal digeriti, come se fosse facile egualmente il dar loro il merito come la toga d' avvocato. Dovechè se gli avessero fatti passare pe' vari gradi degli studi ordinari, se lor avessero lasciato tempo di far maturo il loro ingegno colla soda lettura degli autori, di riempiere la lor mente co' principii della buona filosofia, di formarsi uno stile esatto e corretto, gli avrebbono posti in istato di sostenere degnamente tutto il peso e tutta la maestà dell' eloquenza.

CAPITOLO II.

Della composizione.

I giovani spezialmente in rettorica si applicano a produrre qualche cosa da sestessi, e si suole istruirli con maggior diligenza in questa parte degli studi la più difficile e la più importante, e che è come il fine di tutte l' altre. Per essere in istato di riuscirvi, debbono aver fatto nelle altre classi colla lettura degli autori una raccolta ed una provvisione di termini. e di maniere di parlare della lingua nella quale prendono a scrivere; di modo che

quando si tratti di esprimere qualche pensiero, e di vestirlo di termini convenienti, ritrovino nella loro memoria, come in un ricco tesoro, tutte l' espressioni delle quali avranno bisogno.

Articolo I.

Delle materie della composizione.

Le materie della composizione sono una spezie di disegno che il maestro va delineando agli scolari, per accennar loro quello che debbono dire sopra il soggetto che si dà a comporre ad essi.

Si può dare questo disegno, o di viva voce, proponendo nella classe agli scolari un soggetto da trattare all' improvviso, ed aiutandoli a ritrovare de' pensieri, a disporli, ad esprimerli; o per iscritto, dettando sopra qualche soggetto una materia di composizione che sia digerita, che somministri molti pensieri, ne prescriva l' ordine, e non domandi quasi altro che di essere stesa ed ornata.

Di queste due maniere, la prima è la meno praticata, ma non è la men utile; e sono persuaso che per poco se ne voglia fare la prova, si conoscerà coll' esperienza, che nulla è più adattato a dare a' giovani della facilità per l' invenzione, che il farli così comporre in sua presenza, interrogandoli di viva voce, e lor facendo ritrovare quello che si può dire sopra un dato soggetto. Darò di poi alcuni modelli di queste sorte di materie di composizione.

È cosa naturale il cominciare dalle materie più facili e più adattate alla capacità de' giovani, quali sono le favole, e per questo non sarà inutile il far leggere ad essi nelle prime settimane quelle di Fedro, che sono un modello perfetto di questa sorta di composizione.

Si potranno aggiugnere alcune di quelle del sig. de la Fontaine, che insegneranno ad essi il far entrare nelle loro favole più pensieri, che non sono in quelle di Fedro, come Orazio ha fatto in quella che ci ha lasciata sopra il topo di città e il topo di campagna.

Si faranno succedere a queste favole delle brevi narrazioni, dapprincipio assai semplici, poi più ornate: dei luoghi comuni: de' paralelli, o fra uomini grandi di carattere differente, de' quali si avrà loro fatta sapere la storia, o fra differenti professioni, come si vede che Cicerone nella sua orazione in favor di Murena mette in paragone l' arte militare e la giurisprudenza; o fra differenti azioni, come lo stesso Cicerone nel bel discorso che fece in favor di Marcello, mette in paragone le virtù guerriere di Cesare colla sua clemenza. Queste sorte di materie somministrano di molto, e danno luogo di ritrovare molti pensieri.

I discorsi, le aringhe sono le cose più difficili che abbia la rettorica; e per questa ragione è cosa giusta il riserbarle per lo fine.

Le materie della composizione, o latine, o francesi, o italiane, che saranno date dal maestro, debbon essere travagliate con diligenza, e da questo principalmente dipende il profitto degli scolari. Bisogna, come l' osserva Quintiliano, spianare ad essi nel principio tutte le difficoltà, e dar loro delle materie proporzionate alle loro forze, e che sieno quasi del tutto digerite. Dopo che per qualche tempo saranno stati esercitati di cotesta maniera, non sarà più necessario, che il metterli, per così dire, sulla strada, e lor delineare leggermente il disegno di quanto avranno a dire, per avvezzarli appoco appoco a camminar soli e senza aiuto. Di poi non si farà male coll'abbandonarli affatto al lor proprio ingegno, affinchè prendendo la consuetudine di non far cosa alcuna se non coll' altrui aiuto, non contraggano una sorta di pigrizia e di sbalordimento, che lor impedisca il fare qualche sforzo, e il ritrovare da sestessi qualche cosa (1). Questo è a un di presso quanto vediamo fare agli uccelli. Sinchè i loro figliuolini sono teneri e deboli, eglino portano loro con che nudrirsi. Quando sono

(1) Cui rei simile quiddam facientes aves cernimus; quae teneris infirmisque foetibus cibos ore suo collatos partiuntur: at cum visi sunt adulti, paululum egredi nidis, et circumvolare sedem illam praecedentes ipsae docent; tum expertas vires libero coelo suaeque ipsorum fiduciae permittunt. Quint. l. 2. cap. 7.

divenuti un poco più forti, la madre gli avvezza ad uscire dal nido, e lor insegna a volare girando ella stessa d' intorno. Alla fine quando ha provate le loro forze, fa loro prendere il volo, ed a sestessi gli abbandona.

Fra gli obblighi del professore di rettorica, la maniera di correggere le composizioni degli scolari è uno de' più importanti, e non è de' meno difficili. Le riflessioni che fa Quintiliano sopra questa materia sono affatto giudiziose, e possono servir di molto a'maestri l. 2. c. 4. V' impareranno spezialmente ad evitare un difetto essenziale nella lor professione, e tanto più da temersi, quanto viene da troppo ingegno e da troppa dilicatezza, che è di portar troppo innanzi l'esattezza e la severità correggendo le composizioni de' giovani.

Quintiliano avea parlato di due sorte di narrazioni: l' una secca e sterile, senza grazia, senza sugo, senz' alimento; l' altra troppo abbondante, troppo fiorita, troppo carica di ornamenti (1). » Questo, dic' egli, da una parte, » e dall' altra è un difetto; il primo però che dimostra » carestia, e sterilità, è peggiore dell' altro, che è cagio- » nato da troppa abbondanza e ricchezza. Perchè non si » dee nè chiedere, nè attendere un discorso perfetto da » un fanciullo: ma trarrei buon augurio da un intelletto » fecondo, da un intelletto che sa produrre da sestesso e » fare de' nobili sforzi, quando anche egli dovesse lasciarsi » trasportare oltre il giusto. Non disapprovo che in quel- » l' età si ritrovi da levar qualche cosa. Voglio ancora » che un maestro, come una buona nutrice, pieno d' in- » dulgenza verso i suoi teneri allievi, lor somministri un » dolce alimento, e gli lasci riempirsi di quanto vi è di

(1) Vitium utrumque: peius tamen illud quod ex inopia, quam quod ex copia venit. Nam in pueris oratio perfecta nec exigi, nec sperari potest; melior autem est indoles laeta generosique conatus, et vel plura justo concipiens interim spiritus. Nec unquam me in his discentis annis offendat, si quid superfuerit. Quin ipsis doctoribus hoc esse curae velim, ut teneras adhuc mentes more nutricum mollius alant, et satiari veluti quodam jucundioris disciplinae lacte patiantur.... Audeat haec aetas plura, et inveniat, et inventis gaudeat, sint licet illa non satis interim sicca et severa. Facile remedium est ubertatis: sterilia nullo labore vincuntur.... Quint. l. 2. c. 4.

» più ameno e di più fiorito come di un latte delizioso ....
» Permettiamo loro il rallegrarsi, il prendere qualche ar-
» dimento, l' inventare, e l' avere compiacimento di quanto
» è da essi inventato, benchè le loro produzioni non sieno
» ancora nè gastigate, nè giuste. Si dà facilmente rimedio
» alla abbondanza eccedente: ma la sterilità è un male
» senza rimedio. »

» Coloro che hanno letto Cicerone, (1) soggiugne
» Quintiliano, ben sanno che io altro non faccio qui che
» seguire il suo sentimento. Ecco la maniera della quale
» se ne spiega nel libro secondo dell' oratore: *Voglio*,
» dic' egli, *che un giovane conceda libero il corso al suo*
» *ingegno, e mostri della fecondità*. La siccità ne' maestri
» non è dunque men da temersi pe' fanciulli, che le terre
» aride e secche per le tenere piante. Un giovane nelle
» loro mani va sempre terra terra, e non osa arrischiar
» cosa alcuna sopra la capacità più comune. Quanto non
» è ch' estenuazione, lor sembra sanità; e quanto eglino
» dinominano giudicio, è pura debolezza. Si persuadono
» che basti l' esser esente da' difetti; ma per questa stessa
» cagione cadono in un gran difetto, che è il mancare
» di perfezioni. »

» Debbo anche avvisare (2) che nulla tanto abbatte
» l' ingegno de' fanciulli, quanto l' avere un maestro troppo
» difficile a restar soddisfatto. Perchè si rattristano, disperano
» del successo, e prendono alla fine lo studio in avver-
» sione: ovvero, il che loro non meno nuoce, il timore
» che hanno di dir male gli rende a tal segno freddi,
» che nemmeno tentano di dir bene.

(1) Quod me de his aetatibus sentire nemo mirabitur, qui apud Ciceronem legèrit: *Volo enim se efferat in adolescente foecunditas.* Quapropter in primis evitandus, et in pueris praecipue magister aridus non minus quam teneris adhuc plantis siccum et sine humore ullo solum. Inde fiunt humiles statim, et velut terram spectantes, qui nihil supra quotidianum sermonem attollere audeant. Macies illis pro sanitate, et judicii loco infirmitas est; et dum satis putant vitio carere, in idipsum incidunt vitium quod virtutibus careant. Ibid.

(2) Ne illud quidem quod admoneamus indignum est, ingenia puerorum nimia interim emendationis severitate deficere. Nam et desperant et dolent, et novissime óderunt: et quod maxime nocet, dum omnia timent, nihil conantur. Ibid.

» Un maestro, (1) specialmente per questa età, si » applichi dunque particolarmente a rendersi grato, a fine » di addolcire con maniere insinuanti quanto è di duro » nella correzione. Lodare un luogo, ritrovare un altro » sopportabile, cambiare questo, e dire perchè lo cambia, » aggiustar quello mettendovi un poco del suo: ecco la » maniera di cui si dee servire.

» La differenza dell' età (2) ha da render differente » la maniera di correggere le composizioni, e si dee do- » mandare più o meno, secondo che gli scolari sono più » o meno avanzati. Quanto a me, allorchè vedeva alcuni » fanciulli che sollevavano troppo il loro stile, ed i pen- » sieri de' quali erano più arditi che sodi, per ora, diceva » loro, questo va bene: ma verrà un tempo che non ap- » proverò la stessa cosa. Con questo si ritrovavano lusin- » gati nell' ingegno, e non erano ingannati nel giudizio ».

Non ho da aggiugnere cosa alcuna a riflessioni tanto eccellenti, se non quello che lo stesso Quintiliano vi aggiugne in un altro luogo, nel quale tratta delle obbligazioni e delle qualità di un buon maestro. (3) » Non ne- » ghi a' giovani, dic' egli, la lode che meritano; ma non » ne sia prodigo; perchè l' uno toglie il coraggio, e l'al- » tro somministra una pericolosa sicurezza. Quando ritro- » verà qualche cosa da correggere, non sia nè amaro, nè » offensivo. Nulla dà loro tant' avversione per lo studio, » quanto, il vedersi di continuo ripresi con un' aria seve- » ra, che sembra venire da odio.

(1) Jucundus ergo tum maxime debet esse praeceptor, ut quae alioqui natura sunt aspera, molli manu leniantur: laudare aliqua, ferre quaedam, mutare etiam, reddita cur id fiat ratione; illuminare interponendo aliquid sui. Ib.

(2) Aliter autem alia aetas emendanda est, et pro modo virium exigendum et corrigendum opus. Solebam ego dicere pueris aliquid ausis licentius aut laetius; laudare illud me adhuc; venturum tempus quo idem non permitterem. Ita et ingenio gaudebant, et judicio non fallebantur. Ibid.

(3) In laudandis discipulorum dictionibus nec malignus, nec effusus; quia res altera taedium laboris, altera securitatem parit. In emendando quae corrigenda erunt, non acerbus, minimeque contumeliosus. Nam id quidem multos a proposito studendi fugat, quod quidam sic objurgant, quasi oderint. Quint. l. 2. c. 2.

Si vede da questo ammirabil luogo di Quintiliano, del quale non ho riferita che una parte, che il dovere del maestro nel correggere le composizioni de' suoi scolari, è di non contentarsi di biasimare l' espressioni ed i pensieri che gli sembreranno cattivi; ma di renderne nello stesso tempo la ragione, e di sostituirne d' altra maniera, di lor somministrare nel punto stesso alcune frasi, alcuni periodi che dieno risalto ed aggiungano bellezza alle loro composizioni; di farle lor ritoccare per la seconda volta, quando dapprincipio non ne sarà stato contento; di lor dettare di quando in quando delle materie corrette almeno in parte, le quali loro servano di modelli, e in ispezieltà di non infastidirli con aria troppo severa; ma di animarli, e di dare ad essi coraggio colla speranza del successo, colle lodi a dispensare a tempo, e con misura, e con tutti i mezzi che possono eccitare fra i giovani l' emulazione e l'amore della fatica.

L' emulazione è uno de' gran vantaggi de' collegi; e Quintiliano non manca di farlo valere come una delle più forti ragioni che debbono far preferire l' educazione pubblica a quella ch'è fatta in privato.

» Un fanciullo (1), dic' egli, non può imparare nella
» sua casa se non quanto gli è insegnato, ma nelle scuole
» impara ancora quanto s' insegna agli altri. Vedrà tutto
» giorno il suo maestro approvare una cosa, corregger
» l'altra, biasimare la pigrizia di questo, lodare la dili-
» genza di quello. Tutto gli servirà: l' amore della gloria
» gli darà dell' emulazione: avrà rossore di cedere a' suoi
» eguali: vorrà anche superare i più avanzati. Ecco quanto
» somministra dell' ardore agli animi giovanili, e benchè
» l' ambizione sia vizio, se ne può trar del bene, e ren-
» derla profittevole.

(1) Adde quod domi ea sola discere potest, quae ipsi praecipientur: in schola, etiam quae aliis. Audiet quotidie multa probari multa corrigi: proderit alicujus objurgata desidia, proderit laudata industria: excitabitur laude aemulatio: turpe ducet cedere pari, pulcrum superasse maiores. Accendunt omnia haec animos; et licet ipsa vitium sit ambitio, frequenter tamen causa virtutum est. Quint. l. 1. c. 3.

Parla poi dell' uso di distribuire i luoghi della classe una volta ogni mese; e non manca di gettare secondo il suo ordinario e grazia e spirito in cose che sembrano tanto piccole e tanto comuni. (1) » Si stabilivano, dice » egli, regolarmente degli esami per giudicare del pro- » gresso degli scolari; e quali sforzi non facciamo noi » per riportare la palma? Ma l' essere il primo della » classe ed alla testa degli altri, era in ispezieltà quello » che avea per oggetto la nostra ambizione. Nel resto non » era questo un affare deciso per sempre e senza speranza. » Nel fine del mese, colui ch' era stato vinto, potea ri- » farsi, e rinnovare la contesa, che diveniva più ardente. » Perchè l' uno nell' attendere un nuovo combattimento, » nulla metteva in oblivione per conservare il suo van- » taggio; e l' altro ritrovava nella sua vergogna e nel suo » dolore le forze per riaversi dalla sua sconfitta. Posso » dire come cosa certa, che questo ci somministrava più » coraggio e desiderio di sapere, che l' esortazioni dei » nostri maestri, la vigilanza dei nostri prefetti, e i desi- » derii espressi dei nostri genitori.

Siami permesso mescolare le mie riflessioni e le mie pratiche a quelle di maestro sì eccellente, come è Quintiliano. All' uso di dare regolarmente i posti ogni mese, del qual egli qui parla, e che non dee mai essere trascurato, eziandio nelle classi più avanzate, ne aveva aggiunto uno che mi era di grand' ajuto. Consisteva questo nel proporre de' premi per uno o due degli scolari che fossero meglio riusciti in una composizione ordinaria, ma senza avvisarne il giorno. Alle volte per riportare il premio era duopo aver superati due volte i compagni. Per dare anche dell' emulazione a' mediocri, gli separava da' più forti, e lor proponeva parimente delle ricompense. Con questo

(1) Hujus rei judicia praebebantur. Ea nobis ingens palmae contentio. Ducere vero classem multo pulcherrimum. Nec de hoc semel decretum erat: trigesimus dies reddebat victo certaminis potestatem. Ita nec superior successu curam remittebat; et dolor victum ad depellendam ignominiam concitabat. Id nobis acriores ad studia dicendi faces subdidisse, quam exhortationes docentium, paedagogorum custodiam, vota parentum, quantum animi mei conjectura colligere possum, contenderim. Ib.

teneva sempre la classe in vigore: tutte le composizioni erano lavorate come quelle, nelle quali trattavasi de' posti; e gli scolari erano come tanti soldati che attendono ogni momento il segno della battaglia, e vi stanno sempre preparati.

Articolo II.

Saggio della maniera onde si possono istruire i giovani per la composizione, o di viva voce, o per iscritto.

Il modo più facile d' insegnare a' giovani l' arte di comporre, è l' esercitarli dapprincipio di viva voce nella composizione sopra materie tratte da' buoni autori o latini o francesi. Come il maestro avrà ben letto prima il luogo che avrà scelto, ne avrà bene studiato l' ordine, l' economia, le prove, i pensieri, le forme di dire, e le espressioni, gli sarà facile, ajutando gli scolari con qualche insinuazione, di far lor ritrovare da sestessi all' improvviso una parte di quanto sarà duopo dire, e la maniera stessa a un dipresso onde ogni pensiero dovrà esser espresso. Dopo che avranno fatto qualche sforzo sopra ogni parte, si leggerà loro il luogo dell' autore, di cui si procurerà scoprire tutta l' arte, e tutte le bellezze. Quando saranno stati così esercitati di viva voce per qualche tempo, si daranno loro per iscritto delle materie di composizione, tratte parimente, se si può, da' buoni autori, per affaticarvisi con maggior comodo in casa.

Ne proporrò qui alcuni modelli nell' uno e nell' altro genere. Non addurrò che un sol luogo tratto dagli autori latini; perchè poi se ne ritroveranno molti altri.

Il racconto dell' avventura succeduta a Canio, citato nel numero sesto dell' articolo primo, nel quale si tratta del genere semplice; e il combattimento degli Orazi e de' Curiazi, che sarà riferito nell' articolo secondo del paragrafo undecimo, nel quale si tratta de' pensieri, potranno servire di modelli per le narrazioni.

1. *Elogio della clemenza di Cesare.*

Marcello in ogni occasione si era dichiarato contrario a Cesare d' una maniera affatto ingiuriosa, e senza guardare alcuna misura. Pure quando quest' ultimo fu ritornato vincitore in Roma si contentò ad istanza del senato di perdonare a Marcello, e di rimetterlo nella sua grazia.

Trattasi di far valere quest' azione. Per questo è assai naturale il metterla in paragone colle vittorie di Cesare, e il darle la preferenza. Questa sarà dunque come la *proposizione*, alla quale dovrà riferirsi questo luogo comune: *La clemenza che ha fatto comparir Cesare perdonando a Marcello, supera di molto tutte le sue vittorie.*

Ma questa proposizione dev' essere trattata con molt' arte e dilicatezza. Si domanda agli scolari, se si debba temere che questa comparazione, che sembra andare a diminuire lo splendore delle vittorie, offenda un conquistatore, per l' ordinario molto geloso di questa gloria. Si fa loro sapere che il modo di prevenire questo cattivo effetto, è il cominciare dall' accordare delle gran lodi alle azioni guerriere di Cesare. E tanto fa Cicerone d' una maniera maravigliosa. Questa regola di rettorica sarà poi esplicata sotto il titolo di *Cautele Oratorie.*

» (1) Nullius tantum est flumen ingenii, nulla dicendi » aut scribendi tanta vis, tantaque copia, quae, non dicam

» (1) Facondia non v' è sì grande » d' alcun ingegno, non v' è nervo, » ed affluenza cotanto ubertosa di » ragionare o di scrivere, la qual » possa, o Cajo Cesare, non dico » adornare, ma le imprese tue operate narrare; questo nondimeno » asserisco, e con pace tua dirollo, » non avervi infra di queste più » magnifica gloria di quella, che hai » nel presente giorno acquistato. Sovente soglio mettermi dinanzi, ed » in ispessi ragionamenti di buon » grado avere alla lingua, tutte le » gesta de' comandanti nostri, e delle » straniere genti, de' potentissimi » popoli, e de' chiarissimi re non » potersi a paragon mettere colle tue, » nè per acceso sforzo d' impegnate » contese, nè per numero di battaglie, nè per diversità di regioni, nè » per celerità di recarle a compimento, nè per dissomiglianza di » guerra; nè già essersi potute disgiuntissime terre co' passi d' alcuno in ispazio più breve passare, » che state non sieno colle tue non » dirò navigazioni, ma vittorie cercate. Le quali cose io ben folle » sarei, se cotanto grandi essere non » confessassi, che la mente, o il pensiero d' alcuno comprendere appena le possa; ma pur nondimeno » vi sono altre cose maggiori ».

» exornare, sed enarrare, C. Caesar, res tuas gestas possit:
» tamen hoc affirmo, et hoc pace dicam tua, nullam in
» his esse laudem ampliorem, quam eam, quam hodierno
» die consecutus es. Soleo semper ante oculos ponere,
» idque libenter crebris usurpare sermonibus, omnes no-
» strorum Imperatorum, omnes exterarum gentium poten-
» tissimorumque populorum, omnes clarissimorum regum
» res gestas cum tuis nec contentionum magnitudine,
» nec numero praeliorum, nec varietate regionum, nec ce-
» leritate conficiendi, nec dissimilitudine bellorum posse
» conferri; nec vero disjunctissimas terras citius cuiusquam
» passibus potuisse peragrari, quam tuis, non dicam cur-
» sibus, sed victoriis illustratae sunt. (*alias*, lustratae
» sunt.) Quae quidem ego nisi ita magna esse fatear, ut
» ea vix cuiusquam mens aut cogitatio capere possit,
» amens sim: sed tamen sunt alia maiora.

Dopo aver presa questa cautela, si viene a mettere in paragone le azioni guerriere di Cesare colla clemenza che ha fatta comparire nel ristabilire Marcello; e si preferisce questa all' altre per tre ragioni, che possono facilmente venire nella mente de' giovani, per lo meno le due prime.

Prima ragione. Un generale non è solo ad aver l' onore di una vittoria: dove che quello della clemenza che ha dimostrata Cesare, gli è proprio e personale. Ecco la semplice proposizione. L' eloquenza consiste nello stenderla, nell' esplicarla, e nel metterla in tutta la sua chiarezza.

Per via d' interrogazioni fatte a proposito si conducono i giovani a ritrovare da sestessi molte cose che dividono col generale la gloria delle battaglie; ed aggiungono che non va così di quella che Cesare si è acquistata col perdonare a Marcello.

(1) » Nam bellicas laudes solent quidam extenuare
» verbis, easque detrahere ducibus, communicare cum

(1) » Imperciocchè i bellicosi
» pregi sogliono alcuni sminuirli a
» parole, ed ai capitani levarli, e
» coi soldati accomunarli; acciocchè
» particolari non sieno de' coman-
» danti. E certamente nel mestier

» militibus, ne propriae sint imperatorum. Et certe in ar-
» mis militum virtus, locorum opportunitas, auxilia so-
» ciorum, classes, commeatus multum juvant. Maximam
» vero partem quasi suo jure fortuna sibi vindicat, et
» quidquid est prospere gestum, id pene omne ducit
» suum.

» At vero hujus gloriae, C. Caesar, quam es paulo
» ante adeptus, socium habes neminem. Totum hoc, quan-
» tumcumque est, quod certe maximum est, totum est,
» inquam, tuum. Nihil sibi ex ista laude centurio, nihil
» praefectus, nihil cohors, nihil turma decerpit. Quin
» etiam illa ipsa rerum humanarum domina fortuna in
» istius se societatem gloriae non offert. Tibi cedit: tuam
» esse totam et propriam fatetur. Nunquam enim teme-
» ritas cum sapientia commiscetur, nec ad consilium ca-
» sus admittitur.

Seconda ragione. È men difficile vincere i nemici, che superare le proprie passioni.

» Domuisti gentes immanitate barbaras, (1) multitu-
» dine innumerabiles, locis infinitas, omni copiarum ge-
» nere abbundantes: sed tamen ea vicisti, quae et naturam
» et conditionem, ut vinci possent, habebant. Nulla est

» dell' armi il valor de' soldati, l'op-
» portunità de' luoghi, gli ajuti degli
» alleati, le flotte, i viveri recano mol-
« to prò. La massima parte poi
» quasi per suo dritto l'arroga la
» fortuna, e checchè si è prospera-
» mente operato quasi tutto se lo
» fa suo. Ma però di questa gloria,
» o Cajo Cesare, la quale t' hai dian-
» zi acquistato, non ha persona che
» ne sia consorte: tutto questo,
» quanto che sia, che è certamente
» il valor sommo, tutto è, dissi, di
» tuo diritto. Da questo vanto nulla
» per se il centurione ne coglie, il
» prefetto nulla, nulla la coorte, nulla
» la turma; che anzi quella istessa
» delle umane cose signora, dissi la
» fortuna, in consorteria di cotesta
» gloria non si presenta; a te cede,
» e tua essere tutta particolare
» confessa. Imperciocchè la temerità
» colla sapienza non si frammischia
» giammai, nè il caso ammettesi col-
» l' avvedimento a consulta ».

(1) » Domate hai genti barbare
» per fierezza, di moltitudine innu-
» merabili, immense di luoghi, e di
» ogni genere di vettovaglie abbon-
» danti: però quelle cose vincesti,
» che natura, e condizione, avevano
» da poter esser superate. Imper-
» ciocchè potere non v' è sì grande
» sì gran militare apparato, che colle
» armi e colle forze indebolito es-
» sere non possa, e rintuzzato. Ma
» vincere l' animo, trattener l'ira,
» moderar la vittoria, ed un avver-
» sario di nobiltà, d' ingegno, e di
» virtù eccellente non pure sollevarlo
» atterrato, ma amplificarne ancora
» il suo primiero grado, le sono
» quelle siffatte azioni, che chi le
» adopera, io a paragon nol metto
» cogli uomini più valenti, ma lo re-
» puto a Dio somigliantissimo ».

» enim tanta vis, tanta copia, quae non ferro ac viribus
» debilitari frangique possit. Verum animum vincere, ira-
» cundiam cohibere, victoriam temperare, adversarium
» nobilitate, ingenio, virtute praestantem non mòdo ex-
» tollere jacentem, sed etiam amplificare ejus pristinam
» dignitatem: haec qui faciat, non ego cum summis viris
» comparo, sed simillimum Deo judico.

Terza ragione. Nelle battaglie vi è qualche cosa di tumultuoso, che anche nel racconto che far se ne sente, cagiona un non so qual turbamento: ma le azioni di bontà e di clemenza lusingano con piacere la mente, e guadagnano il cuore di tutti coloro che n' odono parlare.

» Itaque, (1) C. Caesar, bellicae tuae laudes cele-
» brabuntur illae quidem non solum nostris, sed pene
» omnium gentium literis atque linguis; neque nulla un-
» quam aetas de tuis laudibus conticescet: sed tamen
» ejusmodi res, etiam dum audiuntur aut leguntur, ob-
» strepi clamore militum videntur et tubarum sono. At
» vero cum aliquid clementer, mansuete, juste, moderate,
» sapienter factum, in iracundia praesertim, quae est ini-
» mica consilio, et in victoria, quae natura insolens et
» superba est, aut audimus aut dum legimus: quo studio in-
» cendimur, non modo in gestis rebus, sed etiam in fictis,
» ut eos saepe, quos nunquam videmus, diligamus?

(1) » Perlanto, o Cajo Cesare, le » bellicose tue laudevoli geste saranno » ben esse non solamente dalle penne » e lingue nostre magnificate, ma » di tutte quasi le genti; nè alcuna » età giammai sulle tue glorie mu- » tola diverrà. Ma pure siffatte im- » prese, non so per qual maniera, » eziandio quando si odono, ovvero » quando si leggono, e' pare che so- » perchiate sieno dallo strepitoso » clamor de' soldati, e dallo squillar » delle trombe. Laddove quando u- » diamo, ovver leggiamo alcuna cosa » con clemenza, con mansuetudine, » con giustizia, con moderazione e » con sapienza operata, specialmente » in sull' ira, che è alla ragione con- » traria, ed in mezzo alla vittoria, » la quale tracotante è per natura, ed » altiera, da quale affezione mai siamo » infiammati non solamente nelle fatte » operazioni, ma ancora nelle infin- » te? cosicchè sovente portiamo af- » fetto a quelli ancora, che non ab- » biamo giammai veduti. Te poi » cui rimiriam presente, la cui men- » te e i sentimenti scorgiamo e la » faccia, onde sappiamo, che vuoi » tuttociò salvo sia che l'avventura » della guerra ha lasciato alla repub- » blica non manomesso, deh con » quai lodi t' inalzeremo? con quai » geniali impegni procederem teco? » che benevolenza ti porteremo? » Le pareti medesime di questa cu- » ria, Cajo Cesare, come a me pare, » se Dio fidio m' aiti, danno stu- » diosa mostra di volerti rendere » grazia; perciocchè di corto sarà per » risedere quell' autorità senatoria » in questi seggi suoi e de' maggiori.

» Te vero, quem praesentem intuemur, cujus men-
» tem sensusque, et os cernimus, ut, quidquid belli for-
» tuna reliquum reipublicae fecerit, id esse salvum velis,
» quibus laudibus efferemus? quibus studiis prosequemur?
» qua benevolentia complectemur? Parietes medius fidius,
» C. Caesar, ut mihi videtur, hujus curiae tibi gratias
» agere gestiunt, quod brevi tempore futura sit illa aucto-
» ritas in his majorum suorum, et suis sedibus.

Materia di composizione data per iscritto.

Si tratta di far vedere quanto M. di Turena facesse comparire la sua pietà e la sua religione anche nel mezzo delle battaglie, e delle vittorie.

L' oratore comincierà da un luogo comune, nel quale mostrerà quanto sia difficile ad un generale, che si ritrova alla testa di un esercito numeroso, il non insuperbirsi, e il non credersi infinitamente superiore agli altri. Lo stesso esterior della guerra, lo strepito delle armi, le grida, ec. contribuiscono a fare dimenticare ciò ch'egli è, e ciò ch'è Dio. Allora i Salmonei, gli Antiochi, i Faraoni hanno l'audacia e l' empietà di considerarsi come dei. Ma l' umiltà parimente e la religione non compariscono mai con maggior pompa, che quando in quelle occasioni rendono l' uomo sottomesso a Dio.

In queste occasioni M. di Turena facea più comparire la sua pietà. Fu sovente veduto entrare ne' boschi, e malgrado la pioggia, e il fango prostrarsi a terra per adorar Dio. Facea dire ogni giorno la messa nel suo campo, e vi assisteva con singolar divozione.

Nell' ardore anche della battaglia, in tempo che il successo sembrava infallibile, e tutte le parti gli annunziavano una certa vittoria, reprimeva la gioia degli ufficiali, dicendo loro: *Se Iddio non ci sostiene, s' egli non conduce a fine l' opera sua, vi è ancora tempo bastante per essere battuti.*

Nel far leggere di nuovo questa materia si debbono avvertire i giovani dei luoghi da amplificare, e si somministrano ad essi le traccie perchè possano trovare i pensieri.

La materia precedente trattata da M. Mascaron nell' orazione funebre di M. di Turena.

» Non pensate, o Signori, che il nostro eroe perdesse
» alla testa degli eserciti e in mezzo alle vittorie i senti-
» menti di religione. Per verità, se vi è occasione nel
» mondo, nella quale l' anima piena di sestessa sia in
» pericolo di scordarsi del suo Dio, ell' è ne' posti pom-
» posi, ne' quali un uomo colla saviezza di sua direzione,
» colla grandezza del suo coraggio, colla forza del suo
» braccio, e col numero de'suoi soldati diviene come il
» Dio degli uomini; e ripieno di gloria in sestesso, riempie
» tutto il rimanente del mondo d' amore, d' ammirazione,
» e di spavento. Gli stessi esteriori della guerra, il suono
» degli stromenti, il lampo dell' armi, l' ordine delle truppe,
» il silenzio de' soldati, l' ardor della mischia, il principio,
» il progresso, la consumazione della vittoria, le grida
» diverse de' vinti e de' vincitori assaliscono l' anima da
» tante parti, che rapita a tutta la saviezza e moderazione
» che possedeva, non conosce nè Dio, nè sestessa. Allora
» appunto gli empi Salmonei osano imitare il tuono di
» Dio, e rispondere co' fulmini della terra a' fulmini del
» cielo. Allora i sacrileghi Antiochi non adorano che il
» loro braccio, e i loro cuori; e gl' insolenti Faraoni,
» gonfi di lor potenza, esclamano: Son io quello che ho
» fatto me stesso. Ma la religione e l'umiltà ancora com-
» pariscono esse mai più maestose, che quando in questo
» punto di gloria e di grandezza ritengono il cuore del-
» l' uomo nella sommessione e nella dipendenza, che la
» creatura dee avere verso il suo Dio?

» M. di Turena non ha mai più vivamente compreso
» che vi era un Dio sopra di se, che in quelle occasioni
» pompose, nelle quali quasi tutti gli altri lo mettono in
» obblivione. Allora egli raddoppiava le sue orazioni. Fu
» anche veduto ritirarsi ne' boschi, dove colla pioggia sul
» capo, e colle ginocchia nel fango adorava nell' umile
» positura quel Dio, avanti al quale le legioni degli

» Angioli sono tremanti ed umiliate. Gl'israeliti per assicu-
» rarsi della vittoria, faceano portar l' arca dell' alleanza
» nel loro campo: e M. di Turena credeva che il suo
» sarebbe stato senza forza e senza difesa, se non fosse
» stato tutto giorno fortificato dall' obblazione della di-
» vina vittima che ha trionfato di tutte le forze dell' in-
» ferno. Egli vi assisteva con una divozione e con una
» modestia sufficiente ad inspirare del rispetto all' anime
» dure, alle quali la vista de' terribili misteri non ne
» avessero inspirato. Nel progresso della vittoria, e in quei
» momenti d' amor proprio, ne' quali il generale vede
» ch' essa si dichiara pel suo partito, la sua religione stava
» in guardia, per impedirgli l' irritare in qualche piccola
» parte il Dio geloso con una confidenza troppo preci-
» pitata di vincere. In vano risuonava tutto dì grida di
» vittoria intorno a lui: in vano gli ufficiali lusingavano
» se, e lusingavano lui stesso colla sicurezza di un suc-
» cesso avventurato. Egli arrestava tutti que' trasporti di
» gioia, ne' quali l' orgoglio umano ha tanta parte, con
» queste parole degne di sua pietà: *Se Iddio non ci so-*
» *stiene, s' egli non conduce a fine l' opera sua, vi è*
» *ancora tempo bastante per essere battuti.*

La stessa materia trattata da M. Flechier.

L' oratore comincierà dal dire che M. di Turena ha mostrato col suo esempio, che la pietà porta seco i buoni successi, e che un guerriero è invincibile quando ha molta fede. Egli riferiva a Dio solo la gloria di sue vittorie, e non metteva che in esso la sua confidenza.

Egli citerà un fatto. Questo grand' uomo con poche truppe aveva assalite tutte le forze dell' Alemagna. Il combattimento fu crudele e dubbioso. Alla fine il nemico cominciò a piegare. I francesi gridarono che la vittoria era sicura. M. di Turena allora disse ad essi: *Fermatevi, la nostra sorte non è nelle nostre mani: e resteremo anche vinti, se il Signore non ci favorisce:* ed alzando gli occhi verso il cielo, attende la vittoria da Dio solo.

L' oratore aggiugnerà qui un piccol luogo comune, per mostrare quanto è difficile di essere vittorioso, ed insieme di esser umile. Due pensieri, ognuno de' quali sarà espresso in diverse maniere, e mostrato sotto differenti aspetti, formeranno questo luogo comune. È cosa ordinaria che il vincitore attribuisca a sestesso l' aver guadagnata la battaglia, e se ne consideri come autore. E quando anche ne fa a Dio de' pubblici ringraziamenti', è da temere che ritenga in segreto per se una parte della gloria che non è dovuta se non a Dio.

M. di Turena non operava di questa maniera. Se è in cammino, se difende delle piazze, se si mette dentro le trincee, se combatte, se trionfa, attende tutto da Dio, tutto gli riferisce. Ad ognuna di queste parti sarà necessario mettere un pensiero particolare.

» M. di Turena ha fatto vedere che il coraggio di-
» viene più costante, quando è sostenuto da' principii di
» religione; che vi è una religiosa magnanimità che porta
» seco i buoni successi malgrado gli ostacoli ed i perigli;
» e che un guerriero è invincibile, quando presta delle
» mani pure al Dio delle battaglie che lo conduce.

» Com' egli ha da Dio tutta la sua gloria, ad esso
» perciò la riferisce intera, e non concepisce altra confi-
» denza se non quella ch' è fondata sopra il nome del
» Signore. Perchè non poss' io rappresentarvi qui una di
» quelle importanti occasioni, nella qual egli assalisce con
» poche truppe tutte le forze dell'Alemagna? (1) Cammina
» per lo spazio di tre giorni, passa tre fiumi, raggiugne i
» nemici, gli combatte, gli carica. Il numero da una parte,
» il valore dall'altra, la fortuna è per gran tempo dubbiosa.
» Alla fine il coraggio arresta la moltitudine, il nemico
» si scuote e comincia a piegare. Si alza una voce che
» grida: Vittoria. Allora il generale sospende tutto il com-
» movimento che cagiona l' ardore della battaglia, e di
» un tuono severo: *Fermatevi,* dic' egli, *la nostra sorte*

(1) Vuol dire della battaglia di Eintzen.

» *non è nelle nostre mani: e resteremo anche vinti, se*
» *il Signore non ci favoriscè.* A queste parole alza gli
» occhi al cielo, di dove viene il suo soccorso, e conti-
» nuando a dare gli ordini suoi, attende con sommessione,
» fralla speranza e il timore, che gli ordini del cielo sieno
» eseguiti.

» Quanto è difficile, miei Signori, l' essere vittorioso,
» e l' esser umile insieme! Le prosperità militari lasciano
» nell' anima un non so qual vivo piacere che la riempie
» e l' occupa intera. Si attribuisce a sestesso una superio-
» rità di potenza e di forza; si corona sestesso colle pro-
» prie mani; si erge a sestesso un trionfo segreto nel
» proprio interno; si considerano come suo proprio bene
» quegli allori che a fatica son colti e sovente irrigati
» col sangue. Ed anche quando si fanno a Dio de' rin-
» graziamenti solenni, e si appendono alle volte sacre dei
» templi le bandiere lacere e insanguinate tolte a' nemici,
» oh è pericoloso che la vanità opprima una parte della
» gratitudine, che non si mescolino a' voti fatti al Si-
» gnore, gli applausi che si credono dovuti a sestesso, e
» che non si ritenga per lo meno qualche grano di quel-
» l' incenso che si va ad abbruciare sopra i suoi altari!

» In queste occasioni M. di Turena, spogliandosi di
» sestesso, rimandava tutta la gloria a colui, al quale solo
» legittimamente appartiene. S' egli cammina, confessa che
» Iddio è quegli che lo regge e lo guida. Se difende
» delle piazze, sa che si difendono in vano, se Iddio non
» le custodisce. Se chiudesi fralle trincee, gli pare che
» Iddio gli faccia un riparo per metterlo in sicuro da
» ogni insulto. Se combatte, sa da chi riceve tutta la sua
» forza; e se trionfa, crede vedere nel cielo una mano in-
» visibile che lo corona. »

Io qui aggiugnerò alcuni luoghi tratti da' migliori autori, e che mi paiono molto adattati a formare il gusto de' giovani, o per la lettura, o per la composizione. Quello che fa d' ordinario la maggior bellezza de' discorsi composti nel genere dimostrativo, sono le descrizioni, i paralelli, i luoghi comuni. Per conoscerne tutta l'arte e tutta

la dilicatezza, basta spogliarli di tutti i loro ornamenti, ed esprimerli d'una maniera comune ed ordinaria. Questo è quanto io dinominò ridurre le cose ad una semplice proposizione. Procurerò darne alcuni modelli in ogni genere.

DESCRIZIONI

1. *Vita privata di M. di Lamoignon in campagna nel tempo delle vacanze.*

Proposizione semplice. Avrei desiderio di potervelo rappresentare qual egli era, quando dopo le fatiche del Palazzo, andava a passare le vacanze a Basville. Voi lo vedreste ora applicarsi all' agricoltura, ora meditare i discorsi che dovea pronunziare nel rientrar in Palazzo, ora dar fine in qualche viale del suo giardino ai litigi dei contadini.

» Perchè non poss' io rappresentarvelo qual egli era, » quando dopo una lunga e penosa fatica, lontano dallo » strepito della città e dal tumulto degli affari, andava a » sgravarsi del peso di sua dignità, ed a godere di un » nobil riposo nel suo ritiramento di Basville? Voi lo ve- » dreste, ora applicarsi ai piaceri innocenti dell' agricoltura » alzando il suo spirito dagli oggetti maravigliosi e visi- » bili della natura alle cose invisibili di Dio. Ora medi- » tare gli eloquenti e gravi discorsi che insegnavano ed » inspiravano ogni anno la giustizia, e nei quali formando » l' idea di un uomo dabbene, senza pensarvi descriveva » sestesso. Ora dar fine ai litigi che la discordia, la ge- » losia, o il pravo consiglio fanno nascere fragli abitanti » della campagna; più contento in sestesso, e forse più » grande agli occhi di Dio, quando nel fondo di un om- » broso viale, e sopra un tribunal di zolle erbose aveva » assicurato il riposo di una povera famiglia, che quando » decideva delle fortune più pompose sul primo trono della » giustizia. » Flechier oraz. funeb. di M. Lamoignon.

2. *Modestia di M. di Turena; sua vita privata.*

Proposizione semplice. Nessuno ha parlato più modestamente di sestesso che M. di Turena. Raccontava le sue vittorie più strepitose, come se non vi avesse avuta alcuna parte. Nel ritorno dalle sue più gloriose campagne fuggiva gli applausi, e temeva di comparire avanti al re rincrescendogli di esser lodato. Allora appunto in una condizione privata, e fra piccol numero di amici, si esercitava nelle virtù civili. Si nasconde, cammina senza seguito e senza equipaggio; ma tutti l' osservano, tutti lo ammirano,

» Chi fece mai cose sì grandi? chi le disse con più
» modestia? Riportava egli qualche vantaggio? In udir lui
» ciò non era seguito perch' egli fosse valoroso; ma per-
» chè l' inimico si era ingannato. Rendeva egli conto di
» una battaglia? non metteva in obblivione cosa alcuna,
» se non ch' egli l' aveva guadagnata. Raccontava egli al-
» cune delle azioni che lo avean reso famoso? avrebbesi
» detto ch' egli non ne fosse stato se non lo spettatore,
» e si dubitava fosse suo l' inganno, o della fama. Ritor-
» nava egli dalle gloriose campagne, che renderanno il
» suo nome immortale? fuggiva le acclamazioni popolari;
» si arrossiva di sue vittorie; veniva a ricevere delle lodi,
» come si viene a fare delle apologie, e non osava quasi
» avvicinarsi al re, perch' era obbligato dal rispetto a sof-
» frire pazientemente le lodi, onde Sua Maestà non lascia-
» va mai di onorarlo.

» Allora nel dolce riposo di una condizione privata,
» questo principe spogliandosi di tutta la gloria che aveva
» acquistata nella guerra, e ristrignendosi in una società
» poco numerosa di alcuni amici da se eletti, esercitavasi
» senza strepito nelle virtù civili: sincero nei suoi discorsi,
» semplice nelle sue azioni,. fedele nelle sue amicizie, esat-
» to nei suoi doveri, regolato ne' suoi desiderii, grande
» anche nelle cose di poca importanza. Si nasconde; ma
» la sua riputazione lo manifesta. Cammina senza seguito
» e senza equipaggio; ma ognuno nell'animo suo lo mette

» sopra un carro di trionfo. Si numerano, nel vederlo, i
» nemici che ha vinti, non i servi che lo seguono. Tutto
» ch' egli sia solo, ognuno si figura dintorno ad esso le
» sue virtù e le sue vittorie che ne fanno l' accompagna-
» mento. Evvi un non so che di nobile in questa onesta
» semplicità; e quanto meno egli è superbo, tanto più di-
» vien venerabile. » *Ib. oraz. funeb. di M. Turena.*

3. *Accoglienza onorevole fatta dal re a M. di Turena nel ritorno dalle sue campagne. Sua modestia.*

Proposizione semplice. Per l' addietro, sotto gl' imperadori, i maggiori capitani nel ritorno dalle loro campagne erano obbligati a fuggire l' incontro de' loro amici, e di entrare notte tempo nella città, per non offendere la gelosia del principe, che assai freddamente gli riceveva, dopo che restavano confusi nella folla. M. di Turena ha avuta la sorte di vivere sotto un re che lo colmava di lodi, e lo avrebbe colmato di beneficii, s' ei l' avesse voluto. Ritornava dalle sue campagne come un semplice privato che ritornasse da un passeggio. Il rispetto, le lodi, gli applausi di tutto il popolo non facevano in esso alcuna impressione.

» Permettetemi di richiamare alla vostra memoría i
» secoli funesti dell' imperio romano, nel quale non era
» permesso alle persone private d' essere virtuose ed il-
» lustri, perchè i vizi de' principi non lasciavano nè virtù
» nè gloria impunite. Dopo aver conquistate delle pro-
» vincie e de' regni in vece di aspirare all' onor del
» trionfo era duopo nel suo ritorno fuggire l' incontro
» de' propri amici, prendere il tempo di notte per ti-
» more di arrestar troppo gli occhi del pubblico. Un fred-
» do abbracciamento, senza colloquio, senza discorso, era
» tutta l' accoglienza che 'l principe faceva ad un uomo
» che aveva salvato l' imperio. Dal gabinetto dell' impe-
» radore, per cui non facea che passare, era rigettato e
» confuso nella folla degli altri schiavi: *Exceptusque brevi*
» *osculo, nullo sermone, turbae servientium immixtus*
» *est.* Tacit.

» M. di Turena ha avuta la sorte di vivere e di ser-
» vire sotto un monarca, la di cui virtù non lascia da
» temere cosa alcuna a quella de' suoi sudditi. Non vi è
» grandezza, nè gloria che possa far ombra a quella del
» sole che ci rischiara; e l' importanza de' servizi non è
» mai gravosa ad un principe persuaso dalla sua propria
» magnanimità ch' egli li merita. Le distinzioni perciò
» di stima e di confidenza dalla parte del re, valevano
» a M. di Turena la gloria del trionfo. Le ricompense
» sarebbono andate del pari colle distinzioni, se il re
» avesse ritrovato in esso un suddito docile a ricever le
» grazie. Ma quello ch' era effetto di una savia politica
» ne' tempi infelici, ne' quali la virtù null' aveva a te-
» mere che il suo splendore, era in esso effetto di una
» modestia naturale e senza arte.

» Ritornava dalle sue campagne trionfanti colla stessa
» indifferenza e colla stessa tranquillità, come se fosse ri-
» tornato da un passeggio, più voto della sua propria
» gloria di quel che il pubblico ne fosse occupato. In
» vano i popoli gareggiavano per vederlo. In vano nelle
» adunanze coloro che avean l' onore di conoscerlo, lo
» mostravano cogli occhi, col gesto, e colla voce a co-
» loro che non lo conoscevano. In vano la sua sola pre-
» senza, senza treno e senza equipaggio, facea nelle anime
» quell' impressione quasi divina, che tira tanto rispetto,
» ed è il frutto più dolce e più innocente dell' eroica
» virtù. Tutte coteste cose, sì acconce a far entrare un
» uomo in sestesso con una vanità raffinata, od a farlo dif-
» fondere al di fuori coll'agitazione di una men regolata vanità,
» non alteravano in alcuna maniera la situazione tran-
» quilla dell' anima sua, e non istava per lui che non
» fossero lasciati all' oblivione le sue vittorie ed i suoi
» trionfi. *Mascaron oraz. funeb. di M. Turena.*

4. *Fuga della regina d' Inghilterra per mare.*

Proposizione semplice. La regina fu costretta ritirarsi dal suo regno. Partì da' porti d' Inghilterra a vista de'

vascelli de' sollevati che la incalzavano davvicino. Questo viaggio era molto diverso da quello che avea fatto sullo stesso mare, allorchè andava a prendere il possesso dello scettro della Gran Bretagna. Allora tutto l' era favorevole, adesso tutto l' è contrario.

» La regina fu costretta a ritirarsi dal suo regno. » In fatti ella partì da' porti d' Inghilterra a vista de' » vascelli de' sollevati, che la incalzavano sì davvicino, » ch' ella sentiva quasi le loro grida e le loro minacce » insolenti. Oh viaggio molto diverso da quello che avea » fatto sopra lo stesso mare, quando venendo a prendere » il possesso dello scettro della Gran Bretagna, vedea per » così dire l' onde incurvarsi sotto di sè, e sottomettere » tutti i loro marosi alla dominatrice de' mari! Ora » discacciata, perseguitata da' suoi implacabili nemici, che » avevano avuta l' audacia di farle il processo, ora salva, » ora quasi presa, cambiando in ogni quarto d' ora for- » tuna, non avendo per sè che Dio e il suo costante » coraggio, non avea nè vento sufficiente, nè vele capaci » per favorire la sua fuga precipitata. *Bossuet oraz. funeb. di questa regina.*

PARALELLI

Dinomino così que' luoghi, ne' quali l' oratore agguaglia e paragona insieme oggetti contrari o diversi. Queste sorte di pitture piacciono in estremo all' intelletto per la varietà delle immagini che gli presentano, e danno molta grazia al discorso. Se ne hanno di già osservati nelle descrizioni precedenti: ne riferirò ancora alcuni esempi.

1. *Paralello di M. di Turena e del cardinale di Bouillon*

Proposizione semplice. Mentre M. di Turena prendea delle piazze e vinceva i nemici; il cardinal di Bouillon convertiva gli eretici, e ristaurava le chiese.

» Qual era la sua allegrezza, allorchè dopo aver forzate » le città, vedeva il suo illustre nipote, più risplendente

» per le sue virtù che per la sua porpora, aprire e ri-
» conciliare le chiese? Sotto gli ordini di un re tanto
» religioso quanto potente, l' uno faceva andare di bene
» in meglio l' armi, l' altro dilatava la religione: l' uno
» abbatteva le fortificazioni, l' altro faceva di nuovo er-
» gere gli altari: l' uno disolava le terre de' Filistei, l'al-
» tro portava l' arca intorno alle tende d' Israele. Unendo
» poi insieme i loro voti, come erano uniti i loro cuori,
» il nipote era a parte ne' servizi che lo zio prestava
» allo stato, e lo zio era a parte di quelli che il nipote
» prestava alla Chiesa. *Flechier or. fun. di M. Turena.*

2. *Paralello de' mali violenti, e delle malattie di languidezza.*

» È vero ch' ella non ha sofferto di quegli stimoli
» crudeli di dolore, che trafiggono il corpo, che lacerano
» l' anima, e conducono a nulla in un momento tutta
» la costanza di un infermo . . . . Ma se la miseri-
» cordia di Dio ha mitigato il rigore di sua penitenza,
» la sua giustizia ne ha aumentata la durata; e non fu
» necessaria minor forza per sostenere questa lunga prova,
» che s' ella fosse stata più breve e più rigorosa.

» In fatti ne' mali violenti tutta intera la natura si
» raccoglie, il cuore si munisce di tutta la sua costanza.
» Si sente molto meno a forza di troppo sentire, e se
» molto si patisce, si ha sempre la consolazione di spe-
» rare che non si patirà per gran tempo. Ma le malattie
» di languidezza sono tanto più penose quanto non se ne
» prevede il fine. Bisogna sopportare e i mali ed i rimedi,
» tanto molesti, quanto gli stessi mali. La natura è tutto
» giorno più oppressa: le forze diminuiscono ad ogni
» momento, e la pazienza s' indebolisce non meno che
» colui che soffre. *Flechier or. fun. di M. de Montausier.*

3. *Paralello della regina servendo a' poveri nello spedale, e prendendo parte nella gloria e ne' trionfi del re.*

» Compagne fedeli di sua pietà, che oggidì la piagnete, voi la seguivate quand' ella camminava in quella
» pompa cristiana; più grande in quella privazione di sua
» grandezza, o più gloriosa, quando fra due fila di po-
» veri, d' infermi, o di moribondi era a parte dell' umiltà
» e della pazienza di Gesù Cristo, che quando fra due
» ale di truppe vittoriose, in un carro brillante e pom-
» poso, prendeva parte nella gloria e ne' trionfi di suo
» marito. *Flechier oraz. funeb. della regina.*

4. *Paralello di un giudice empio e d' un giudice ignorante.*

» Avrebbe creduto mancare alla parte più essenziale
» del suo stato, se come sentiva rette le sue intenzioni,
» non le rendeva illuminate. Dicea perciò d' ordinario
» che poca era la differenza fra un giudice empio e un
» giudice ignorante. L' uno per lo meno ha dinanzi agli
» occhi le regole del suo dovere, e l' immagine di sua
» ingiustizia: l' altro non vede nè il bene nè il male che
» produce. L' uno pecca con cognizione, ed è più inescu-
» sabile; ma l' altro pecca senza rimorso, ed è più in-
» correggibile. Ma sono egualmente colpevoli verso coloro
» che condannano o per errore, o per malizia. Siasi fe-
» rito da un furioso o da un cieco, non si sente meno
» la ferita: e per coloro che sono mandati in rovina,
» poco importa che lo sieno o da un uomo che gl' in-
» ganna, o da un uomo che si è ingannato. *Flechier oraz. funeb. di Lamoignon.*

LUOGHI COMUNI

Come ne ho già citati molti, non ne riferirò qui se non un solo, nel quale si fa vedere quanto l' impiego di luogotenente di polizia in Parigi sia importante e difficile.

» I cittadini di una città ben regolata godono del-
» l' ordine che vi è stabilito, senza pensare quante fatiche
» costi a coloro che lo stabiliscono o lo conservano;
» in quella guisa dirò quasi che tutti gli uomini godono
» della regolarità de' movimenti celesti senza averne al-
» cuna cognizione: e parimente, quanto più l' ordine di
» una polizia si assomiglia colla sua uniformità a quello
» de' corpi celesti, tanto più è insensibile, e per conse-
» guenza è sempre tanto più ignorato, quanto è più per-
» fetto. Ma chi volesse conoscerlo e ben esaminarlo, ne
» resterebbe spaventato. Mantenere perpetuamente in una
» città, qual' è Parigi, una consumazione immensa, della
» quale una infinità di accidenti può sempre seccare qual-
» che sorgente; reprimere la tirannia de' mercanti verso
» il pubblico, e nello stesso tempo animare il loro com-
» mercio; impedire le vicendevoli usurpazioni degli uni
» contro gli altri, sovente difficili ad essere scoperte; ri-
» conoscere in una folla infinita tutti coloro che possono
» tanto facilmente nascondervi una industria perniciosa,
» purgarne la società, ovvero non tollerarli, se non quanto
» posson esserle utili con impieghi, de' quali altri non
» prenderebbono l' esercizio, o non vi soddisfarebbono
» tanto bene; tenere gli abusi necessari dentro i limiti
» precisi della necessità, che sempre sono in procinto di
» trapassare, chiuderli nell' oscurità, alla quale debbono
» esser condannati, e non trarneli nemmeno per via di
» gastighi troppo strepitosi; ignorare quello ch' è meglio
» ignorare che punire, e non punire che di raro e con
» utilità; penetrare per sotterranei condotti nell' interiore
» delle famiglie, e lor conservare i segreti ch' esse non
» hanno confidati, sinchè non è necessario di farne l' uso;
» esser presente dappertutto senza esser veduto; in fine
» muovere, ovvero arrestare a sua voglia una moltitudine
» immensa e tumultuosa, ed essere l' anima sempre ope-
» rante, e quasi ignota del gran corpo: ecco quali sono
» in generale le funzioni del magistrato di polizia. Sem-
» bra che un uomo solo non vi possa essere sufficiente,
» nè per la quantità delle cose, onde bisogna essere

» istruito, nè per quella delle riflessioni che si hanno a
» seguire, nè per l' applicazione che si dee apportare, nè
» per la varietà delle direzioni che si hanno a tenere,
» e de' caratteri che si hanno a prendere. Ma la voce
» pubblica risponderà, se M. d'Argenson bastò a tutto.
Fontenelle.

Ben si vede che modelli di tanta bellezza, di tanta perfezione nel loro genere, proposti ai giovani, o per oggetto di lor lettura, o per materia di lor composizioni in ispezieltà quando sono esplicati e sviluppati da un maestro intelligente, sono molto adattati ad elevar loro l' intelletto ed a somministrare ad essi molta fecondità ed invenzione. E questa è una delle ragioni che mi ha spinto ad eleggere questi esempi nel genere dimostrativo, ch' è più capace di ornamenti.

Quando avranno letto un numero assai considerabile di questi luoghi scelti di buoni autori, sarà utile il farvi osservare la differenza degli stili e dei caratteri, ed anche i difetti, se vi si ritrovano, o quanto al linguaggio, o quanto allo stile. Io qui non ho citati che quattro autori, non perchè non ve ne sieno ancora molt' altri dai quali potrei trarre simili esempi: ma ho dovuto ristrignermi ad un certo numero; e questi si sono ritrovati fralle mie mani. Sono tutti eccellenti; ma nessuno di loro è simile agli altri, ed ha ciascuno un carattere particolare che li distingue; e per avventura non è esente da ogni difetto.

Quel che domina nella composizione di M. Flechier, è una purità di linguaggio, un' eleganza di stile, una ricchezza di espressioni brillanti e fiorite, una gran bellezza di pensieri, una savia vivacità d' immaginazione, e quello che n' è la conseguenza, un' arte maravigliosa di dipignere gli oggetti, e di renderli come sensibili e palpabili.

Ma parmi che si veda regnare in tutti i suoi scritti una sorte di monotonia e d' uniformità. Quasi dappertutto le stesse forme di dire, le stesse figure, le stesse maniere. L' antitesi s' impadronisce di quasi tutti i suoi pensieri, e sovente gl' indebolisce, nel voler ornarli. Questa figura quando è rara, e collocata a proposito, produce un

bell'effetto. Così ella termina felicemente il pomposo elogio che M. Flechier fa del re Lodovico XIV. *Sempre re per autorità, e sempre padre per tenerezza*. Oraz. fun. di M. Tellier. Quand' ella cade sopra un giuoco di parole, ella è meno stimabile. *Beato chi non andò dietro le ricchezze; più beato chi le ricusò quand' elleno andarono da lui*. Ib. di M. di Lamoignon. Può anche divenire noiosa, quantunque ella sia soda, quando è troppo sovente replicata. *Chi non sa ch' ella fu ammirata in un' età nella quale gli altri non sono per anche conosciuti; ebbe della saviezza in un tempo, in cui non si ha quasi ancora della ragione; e fu capace di dare de' consigli in un tempo, in cui gli altri sono appena capaci di riceverne?* Ib. di Mad. di Montausier.

M. Bossuet scrive d' una maniera affatto diversa. Poco occupato nelle grazie leggiere del discorso, ed alle volte anche trascurando le regole noiose della purità del linguaggio, tende al grande, al sublime, al patetico. È vero ch' è meno eguale, e men sostenuto, ma in ricompensa attrae, rapisce, trasporta. Le figure più vive gli son ordinarie, e come naturali.

» O madre, o moglie, o regina ammirabile e degna
» di miglior fortuna, se le fortune della terra fossero
» qualche cosa. Alla fine bisogna cedere alla vostra sorte.

» Ella vide con istupore, ch' essendone giunta l' ora
» Iddio andò a prendere come per la mano il re suo
» figliuolo per condurlo al suo trono. Ella si sottomise
» più che mai alla mano suprema, che tiene dal più alto
» de' cieli le redini di tutti gl' imperi; e disprezzando i
» troni che possono essere usurpati, attaccò il suo affetto
» al regno, nel quale non si teme l' avere eguali, (1) e
» si vedono senza gelosia de' concorrenti. *Oraz. funeb.*
» *della reg. d' Inghilterra.*

Egli fa così il ritratto di Cromwel. » Un uomo si
» è ritrovato di una profondità incredibile d' intelletto,

(1) Plus amant illud regnum, in quo non timent habere consortes. S. Aug.

» ipocrita raffinato, quanto astuto politico, capace di tutto
» imprendere, e di tutto celare, egualmente attivo ed in-
» fatigabile nella pace e nella guerra, che non lasciava
» cosa alcuna alla fortuna di quanto egli poteva torle col
» consiglio e coll' antivedimento; ma nel resto sì vigilante,
» e sì pronto a tutto, che non ha mai mancato alle oc-
» casioni che gli ha presentate; in somma uno di quegli
» spiriti inquieti ed audaci, che sembrano esser nati per
» cambiare il mondo.

Descrive in altro luogo la maniera, onde la princi-
pessa Arrighetta Anna d' Inghilterra fu liberata come per
miracolo dalle mani de' ribelli. » Malgrado le tempeste
» dell' oceano, e le agitazioni anche più violente della
» terra, Iddio prendendola sopra l'ali, come l'aquila prende
» i suoi figliuolini, la portò egli stesso in questo regno:
» egli stesso la posò nel seno della regina sua madre,
» o piuttosto nel seno della cattolica chiesa. *Oraz. funeb.*
» *della Duches. d' Orleans.*

» Che dirò di vantaggio? Ascoltate il tutto in una parola.
» Figliuola, moglie, madre, padrona, regina, quale i nostri
» voti avrebbono potuto farla, ma più di tutto cristiana,
» soddisfece a tutti i suoi doveri senza presunzione, e fu
» umile non solo fra tutte le grandezze, ma anche fra
» tutte le virtù.

» Spada del Signore, qual colpo avete voi fatto!
» Tutta la terra n' è spaventata. *Oraz. funeb. di M. Te-*
» *resa d' Austria.*

Si serve alle volte delle antitesi ma diventano sublimi
nel suo discorso. » Non ostanti i cattivi successi delle
» sue armi sventurate, (si tratta di Carlo I. re d' Inghil-
» terra) se si ha potuto vincerlo, non si ha potuto for-
» zarlo: e come non ha mai negato ciò ch' era ragione-
» vole essendo vincitore, ha sempre rigettato ciò ch' era
» debole ed ingiusto essendo prigioniero. *Oraz. funeb.*
» *della reg. d' Inghilterra.*

M. Mascaron ha qualche cosa del carattere di questi
due autori, di cui ho parlato, senza però assomigliarsi af-
fatto ad essi. Ha nello stesso tempo molta eleganza, e

molta nobiltà: ma parmi che sia men ornato dell' uno, e men sublime dell' altro. L' arte si fa vedere appresso di esso con minor ostentazione che nel primo, il che è grand' arte; forse anche la natura vi è meno ricca e meno ardita che nel secondo.

» Roma profana gli avrebbe erette delle statue sotto » l' imperio de' Cesari; e Roma santa ritrova con che » ammirarlo sotto i pontefici della religione di Gesucristo.

» M. di Turena vincitore de' nemici dello stato non » cagionò mai alla Francia un'allegrezza tanto universale » e tanto sensibile, quanto M. di Turena vinto dalla ve- » rità, e soggetto al giogo della fede.

» Angioli del prim' ordine, spiriti destinati dalla prov- » videnza alla custodia di quest' anima grande, diteci, » qual fu la gioia della chiesa del cielo nella conversione » di questo principe, e con quali allegrezze furono rice- » vuti i primi profumi delle orazioni di questo nuovo » cattolico, quando dagli altari dell' agnello sacrificato voi » lo portaste appiè dell' altare dell' agnello regnante nella » gloria?

» Mai uomo alcuno non fu più adattato a dare dei » grandi spettacoli all' universo; ma uomo alcuno mai » non pensò meno agli applausi degli spettatori.

» La sua maniera, senz' aver cosa alcuna di duro, » metteva tuttavia sopra il suo volto tutto il risentimento » di una modestia sdegnata.

» Non meno lontano ne' suoi racconti dal fasto della » modestia, che da quello dell' orgoglio.

» Che non può un gran maestro, allorchè ritrova da » coltivare un ingegno di prima sfera? Appena M. di » Turena ha dati i suoi primi consigli, si vede fuori di » stato di darne degli altri, prevenuto da' lumi, dalla pe- » netrazione, e dall' avventurata e savia impetuosità del » coraggio di questo gran monarca (Lodovico XIV.). » Come si vede il fulmine conceputo quasi in un mo- » mento nel seno della nuvola, brillare, scoppiare, percuo- » tere, abbattere; i primi fuochi di un ardor militare sono » appena accesi nel cuore del re, che risplendono, scop- » piano, percuotono. *Oraz. funeb. di Turena.*

L' autore del luogo comune sopra le funzioni del Luogotenente di polizia ha un carattere del tutto diverso da' tre sopraccennati autori. Quanto ne ho riferito è di un gusto perfetto, e dee comparire tanto più bello, quanto le bellezze vi compariscono meno affettate, benchè la materia fosse molto capace di quelle forme di dire brillanti, e fiorite, alle quali si ha voluto piuttosto sostituire la sodezza delle cose, e de' pensieri.

Gli elogi accademici composti dallo stesso autore essendo nel genere di eloquenza che i latini dinominano *tenue e sottile*, lo stile n' è più semplice, come dovette esserlo; ma è una semplicità ch' è unita con molto spirito. Se ne giudicherà da alcuni luoghi scelti che son per citarne. Faranno conoscere, per servirmi de' termini stessi, de' quali l' autore si serve parlando d' uno de' suoi confratelli, che *tutto ciò che dice è suo*: aggiungerei volontieri, *e n' è sua maniera di dirlo*.

Vi si ritrovano de' ritratti dipinti al naturale, e delle descrizioni di tutta semplicità ma di tutta vivezza.

» M. Dodart, dic' egli nell' elogio di quest' illustre
» accademico, era nato di carattere serioso, e l' attenzione
» cristiana colla quale vegliava perpetuamente sopra se-
» stesso, non era adattata a farnelo uscire. Ma la serietà,
» in vece di avere cosa alcuna di austero o di oscuro,
» lasciava vedere assai allo scoperto un fondo di quella
» gioia savia e durevole, ch' è frutto d' una ragion depu-
» rata, e di una coscienza tranquilla. Questa disposizione
» non produce i trasporti dell' allegrezza, ma una dolcezza
» eguale, che pure può divenire allegrezza per qualche
» momento, e per una spezie di sorpresa. E da tutto ciò
» insieme si forma un'aria di dignità, che non appartiene
» se non alla virtù, e non si somministra dalle dignità.

» M. di Vauban disprezzava la pulitezza superficiale,
» della quale il mondo si contenta, e copre sovente
» tanta inurbanità; ma la sua bontà, la sua cortesia, la
» sua liberalità gli componevano un' altra pulitezza più
» rara nel suo cuore. Ben conveniva a tanta virtù trascu-
» rare gli esteriori, che le appartengono sì naturalmente,
» ma che con troppa facilità si prende anche il vizio.

» Dalla forma de' dialoghi, e dalla maniera di trat-
» tare la filosofia si conosce, che Cicerone ha servito di
» modello: (si tratta della filosofia di M. du Hamel)
» ma si conosce ancora da una latinità pura e perfetta,
» e quello ch' è più importante, da un gran numero di
» espressioni ingegnose e dilicate, onde quest' opere sono
» sparse. Sono ragionamenti filosofici, che si sono spo-
» gliati della lor siccità naturale, o per lo meno ordinaria,
» nel passare per una immaginazione fiorita ed ornata, e
» che però non vi han presa se non la giusta dose che
» lor conveniva. Quello che non dev' essere abbellito se
» non ad una misura precisa, costa di più nell'abbellirlo.

» Regna in quest' opera (l' indagazione della verità del
» padre Malebranche) una grand' arte di mettere delle
» verità astratte nella loro chiarezza, di legarle insieme,
» di fortificarle colla loro connessione . . . La dizione,
» oltre l'esser pura e gastigata, ha tutta la dignità che le
» materie domandano, e tutta la grazia della quale sono
» capaci. Non perchè egli abbia impiegata alcuna diligenza
» nel coltivare i talenti dell' immaginazione; per lo con-
» trario si è sempre molto attaccato a screditarli: ma ne
» avea naturalmente uno assai nobile, ed assai vivo, che
» travagliava per un ingrato, suo malgrado, ed ornava la
» ragione nascondendosi da lei.

» La botanica non è scienza sedentaria e pigra che
» si possa acquistare nel riposo e nell'ombra del gabinet-
» to . . . . Vuole che si scorrano i monti e le foreste,
» si vada arrampicando sopra rupi scoscese, ed esponen-
» dosi agli orli de' precipizi. Que' soli libri che possono
» istruirci a fondo in questa materia, sono stati gettati
» acaso sopra tutta la superficie della terra, e bisogna
» risolversi alla fatica ed al periglio di cercarli, e di met-
» terli insieme . . . . La sua inclinazion dominante (di
» M. di Tournefort) gli facea tutto superare. Le rupi
» scoscese e quasi inaccessibili che lo circondavano da
» tutte le parti ne' Pirenei, si erano cambiate per esso lui
» in una sontuosa libreria, nella quale egli avea il piacere
» di ritrovare tutto ciò che la sua curiosità domandava, e
» passava in essa delle giornate deliziose . . . .

L' autore degli elogi fa impiegare a proposito certi tratti di storia e di antichità, molto adattati ad insegnare a' giovani l' uso sobrio e ragionevole che se ne dee fare nella composizione.

» È stato rinfacciato ad esso (a M. Parent) di es-
» sere oscuro ne' suoi scritti. Perchè noi non dissimuliamo
» cosa alcuna, e seguiamo in qualche maniera una legge
» dell'antico Egitto, dove si esaminavano con tutta esat-
» tezza avanti a' giudici le azioni e il carattere de' morti,
» per regolare quanto era dovuto alla loro memoria.

» Un re d'Armenia domandò a Nerone un attore
» eccellente, ed atto a rappresentare ogni sorta di per-
» sonaggi, per avere, diceva egli, in lui solo una turba
» intera. Avrebbesi potuto dire parimente avere in M. della
» Hire solo un' accademia intera di scienze.

Parlando di M. Leibnitz, che avea abbracciate quasi tutte le scienze: » Noi siamo obbligati qui a dividerlo, e
» per parlare filosoficamente, siamo costretti a scomporlo.
» Di molti Ercoli l' antichità non ne ha fatto che uno;
» e del solo M. Leibnitz noi faremo molti letterati.

» Andò (M. Fagon) in Auvergna, in Linguadocca,
» in Provenza, sopra l' Alpi e sopra i Pirenei , e non ne
» ritornò se non con numerose colonie di piante destinate
» a ripopolare questo deserto; cioè a dire, il giardino reale,
» ch' era tanto spogliato di piante, che non era quasi più
» giardino.

Se fosse permesso il cercare qualche macchia fra tante bellezze, si potrebbe forse aver sospetto di alcuna in una certa forma di pensieri un poco troppo uniforme, benchè i pensieri sieno molto diversificati, che termina la maggior parte degli articoli con un detto breve e vivo in forma di sentenza, e sembra aver ordine d' impadronirsi del fine de' periodi, come di posto suo, ad esclusione d'ogni altro.

Ciò che innalza la mente, dovrebbe sempre ancora innalzar l' anima.

La stessa pietà che lo rendeva degno di entrar nella chiesa, ne lo allontanava.

La stessa causa che lo allontanava, ne lo rendeva degno.

Quanto più gli occhi hanno veduto, tanto più vede la stessa ragione.

Ciò ch' egli credeva, egli vedeva, dove che gli altri credono ciò che vedono.

Temerei che un modello tanto autorizzato non facesse un giorno degenerare l' eloquenza in queste sorte di espressioni, dinominate appresso Seneca, *stimuli quidam et subiti ictus sententiarum;* che secondo lo stesso autore, sembrano colla loro affettazione studiata mendicare l' applauso, ed erano ignote alla sana antichità: *Apud antiquos nondum captabatur plausibilis oratio.*

Non ne segue per questo che debbano esser affatto rigettate: possono dar molta grazia, ed anche molta forza al discorso, come si vede sovente nell' opere dell' autore di cui si tratta, come dirò in altro luogo. Ma l' abuso che ne può esser fatto, è da temersi; e questa ragione è quella che mi obbliga ad insistere spesso e con forza su questo punto.

CAPITOLO III.

Della lettura, e dell' esplicazione degli autori.

Ho di già osservato, parlando delle diverse obbligazioni di un professore di rettorica riguardo all' eloquenza, che la spiegazione degli autori era una delle parti più essenziali, e che si potea dire in certo senso, che racchiudea tutte l' altre. In fatti, coll' esplicare gli autori il maestro fa l' applicazione de' precetti, ed insegna a' giovani il farne eglino stessi l' uso nella composizione.

Le regole che risguardano l' esplicazione dell' opere degli autori convengono senza dubbio persino ad un certo punto a tutte le classi: ma però elleno appartengono di una maniera più particolare alla rettorica, perchè allora i giovani avendo l' intelletto più formato, sono anche più

in istato di trarne profitto. Sino a questo punto è stata maggiore l' applicazione ad insegnar loro le regole ed i principii della grammatica, ed a far lor osservare l' esattezza, la purità, e l' eleganza del linguaggio (1). Ma il proprio obbligo del professore di rettorica è di far loro intendere l' economia di un discorso, le bellezze che vi si ritrovano, ed i difetti ancora che vi possono essere incontrati.

» Farà osservare (2) come nell' esordio si rendono » gli uditori favorevoli: qual chiarezza è nella narrazione, » qual brevità, qual' aria di sincerità, qual disegno nasco- » sto alle volte, e qual artificio: (perchè qui il segreto » dell' arte non è quasi noto che a' maestri dell' arte:) » qual ordine poi e qual giusta misura nella divisione: » come l' oratore sa ritrovare con ingegno, ed ammassare » gli uni sugli altri, un gran numero di espedienti, e di » raziocini; com' è ora veemente e sublime, ora per lo » contrario dolce ed insinuante: qual forza e qual violenza » egli mette nelle sue invettive, qual sale e qual grazia » ne' suoi motteggi; in fine com' egli muove gli affetti, » come si rende padrone de' cuori, e volge gli animi » come gli piace. Da questo passando all' elocuzione, farà » loro osservare la proprietà, l' eleganza, la nobiltà del- » l' espressioni: in qual' occasione l' amplificazione è lo- » devole, e qual' è la virtù opposta: la bellezza delle me- » tafore, e le differenti figure: che cosa sia uno stile fluido » e periodico, ma tuttavia maschio e nervoso. »

(1) Demonstrare virtutes, vel, si quando ita incidat, vitia, id professionis ejus atque promissi, qui se magistrum eloquentiae pollicetur, maxime proprium est. Quintil. l. 2. cap. 5.

(2) Quae in prooemio conciliandi Judicis ratio: quae narrandi lux, brevitas, fides, quod aliquando consilium, et quam occulta calliditas: (namque ea sola in hoc ars est, quae intelligi nisi ab artifice non possit) quanta deinceps in dividendo prudentia: quam subtilis et crebra argumentatio: quibus viribus inspiret qua jucunditate permulceat, quanta in maledictis asperitas, in jocis urbanitas; ut denique dominetur in affectibus, at in pectora irrumpat, animumque judicum similem iis quae dicit efficiat. Tum in ratione eloquendi, quod verbum proprium, ornatum, sublime: ubi amplificatio laudanda, quae virtus ei contraria: quid speciose translatum: quae figura verborum: quae lenis et quadrata, virilis tamen compositio. Quint. l. 2. c. 5.

Si può considerare questo luogo di Quintiliano come un eccellente ristretto de' precetti di rettorica, e delle obbligazioni de' maestri nell' esplicare gli autori. Quanto io dirò di poi, non servirà che a svilupparlo e metterlo nella chiarezza maggiore.

Comincierò dal dare un' idea de' tre generi o caratteri di eloquenza, e stabilirò in quest' articolo alcune regole generali di rettorica che mi sembreranno più adattate a formare il gusto, il che è propriamente il fine che mi prefiggo in quest' opera. Passerò poi alle osservazioni principali che io credo doversi fare nella lettura degli autori. In fine terminerò questo trattato con alcune riflessioni sopra l'eloquenza del foro, del pulpito, e sopra quella della sacra Scrittura.

Prima d' ogni cosa debbo avvertire, che la lettura degli autori, per esser utile, non dev' essere superficiale, e frettolosa. (1) Bisogna rivedere sovente gli stessi luoghi, in ispezieltà i più belli: rileggerli con attenzione: mettere gli uni cogli altri in paragone: esaminarne con esattezza il senso e le bellezze: renderseli familiari, quasi sino a sapergli a memoria. Il mezzo più sicuro di trar profitto da questa lettura, che si dee considerare come l' alimento dell' intelletto, è il digerirla con comodo, e di convertirla con questo, per dire così, nella sua propria sostanza.

Per questo (2) non si dee piccarsi di leggere un gran numero di autori, ma di ben leggere quelli che sono più stimati. Si può dire di una lettura troppo grande (3) quanto Seneca dice di una vasta libreria, che in vece di arricchire e d' illuminare l' intelletto, ella non serve per lo più che a gettarvi il disordine e la confusione. È molto

(1) Optimus quisque legendus est, sed diligenter, ac pene ad scribendi solicitudinem.... Repetamus autem, et tractemus: et ut cibos mansos ac prope liquefactos dimittimus, quo facilius digerantur; ita lectio non cruda, sed multa iteratione mollita, et velut confecta, memoriae imitationique tradatur. Quintil. lib. 10. cap. 2.

(2) Tu memineris sui cujusque generis auctores diligentes eligere. Ajunt enim multum legendum esse, non multa. Plin. epist. 9. l. 7.

(3) Quo mihi innumerabiles libros et bibliothecas?... Onerat discentem turba, non instruit: multoque satius est paucis te auctoribus tradere, quam errare per multos. Senec. de Tranquil. an. c. 9.

meglio appigliarsi ad un piccol numero d'opere di autori scelti e studiarle con esattezza, che passeggiare colla curiosità sopra una moltitudine d' opere che non si possono scorrere che superficialmente, e con rapido moto.

§. I.

De' tre differenti generi o caratteri di eloquenza.

(1) Come vi sono tre obbligazioni principali dell' oratore che sono l' istruire, il piacere, e il commovere; vi sono parimente tre generi di eloquenza che vi corrispondono, e si dinominano per l'ordinario il genere semplice, il genere sublime, e il genere temperato.

(2) Il primo sembra convenire più particolarmente alla narrazione ed alla prova. Il suo carattere principale è la chiarezza, la semplicità, la precisione. Non è nemico degli ornamenti, ma non può ammetterne che de' semplici, e rigetta tutto ciò che sente di affettazione, e di falso ornamento. Non consiste questo in una bellezza dolce e modesta, accompagnata alle volte da certa negligenza che ne rialza anche il pregio. La naturalezza de' pensieri, la purità del linguaggio, e una non so qual'eleganza, che si

(1) Erit eloquens is qui ita dicet, ut probet, ut delectet, ut flectat. Probare, necessitatis est; delectare, suavitatis; flectere, victoriae.... Sed quot officia oratoris, tot sunt genera dicendi: subtile, in probando: modicum, in delectando: vehemens, in flectendo. Orat. n. 69.

(2) Illo subtili praecipue ratio narrandi probandique consistet. Qu. l. 12 c. 10.

Ut mulieres esse dicuntur nonnullae inornatae, quas idipsum deceat, sic haec subtilis oratio etiam incompta delectat. Fit enim quiddam in utroque, quo sit venustius, sed non ut appareat. Tum removebitur omnis insignis ornatus, quasi margaritarum: nec calamistri quidem adhibebuntur. Fucati vero medicamenta candoris et ruboris omnia repellentur: elegantia modo et munditia remanebit. Sermo purus et latinus, dilucide planeque dicetur. Orat. n. 78 79.

Verecundus erit usus oratoriae quasi supellectilis n. 80.

Figuras adhibet quidem hic subtilis, sed paulo parcius. Nam sic, ut in epularum apparatu, a magnificentia recedens, non se parcum solum, sed etiam elegantem videri volet, eliget quibus utatur... Aberunt quaesitae venustates, ne elaborata concinnitas, et quoddam aucupium delectationis manifeste deprehensum appareat. Ib. n. 84.

fa più sentire di quello comparisca, ne sono tutto l' ornamento. Non vi si vedono quelle figure studiate che mostrano l' arte allo scoperto, e sembrano annunziare che l' oratore cerca di piacere. In somma, questo genere di scrivere è come quelle mense disposte con proprietà e semplicità, nelle quali tutti i cibi sono di un sapore eccellente, ma da esse è esiliato ogni affinamento, ogni dilicatezza studiata, ed ogni ricercato condimento.

(1) Vi è un altro genere di scrivere, in tutto differente dal primo, nobile, ricco, abbondante, magnifico: questo si dinomína il grande, il sublime. Egli mette in uso tutto ciò che l' eloquenza ha di più elevato, di più forte, di più acconcio a far impressione negli animi: la nobiltà de' pensieri, la ricchezza delle figure, la vivacità degli affetti. Questa forza di eloquenza dominava per l' addietro sovranamente in Atene e in Roma, e vi si era resa assoluta padrona delle pubbliche deliberazioni. Ella trae e rapisce l' ammirazione e gli applausi; tuona, fulmina, e (2) simile ad un rapido e impetuoso fiume strascina e rovescia tutto ciò che le fa resistenza.

In fine vi è un terzo (3) genere che tiene come il mezzo fragli altri due: il quale non ha nè la semplicità

(1) Tertius est ille amplus, copiosus, gravis, ornatus: in quo profecto vis maxima est. Hic est enim, cujus ornatum dicendi et copiam admiratae gentes, eloquentiam in civitatibus plurimum valere passae sunt: sed hanc eloquentiam, quae cursu magno sonituque ferretur, quam suspicerent omnes, quam admirarentur, quam se assequi posse diffiderent. Hujus eloquentiae est tractare animos: hujus omni modo permovere. Or. n. 97.

Nam et grandiloqui, ut ita dicam, fuerunt cum ampla et sententiarum gravitate, et majestate verborum; vehementes, varii, copiosi, graves, ad permovendos, et convertendos animos instructi et parati. Orat. n. 20.

(2) At ille qui saxa devolvat, et pontem indignetur, et ripas sibi faciat, multus et torrens, judicem vel nitentem contra feret, cogetque ire qua rapit. Quintil. lib. 12. cap. 10.

(3) Est quidam interjectus intermedius, et quasi temperatus, nec acumine posteriorum, nec fulmine utens superiorum, vicinus amborum in neutro excellens; utriusque particeps, vel utriusque, si verum quaerimus, potius expers. Isque uno tenore, ut ajunt, in dicendo fluit, nihil afferens praeter facilitatem et aequalitatem. Orat. n. 21.

Uberius est aliquantoque robustius quam hoc humile, summissius autem quam illud amplissimum.... Huic omnia dicendi ornamenta conveniunt, plurimumque est in hac orationis forma suavitatis. Ib. n. 91.

Medius hic modus, et translationibus crebrior, et figuris erit jucundior; egressionibus amoenus, compositione aptus, sententiis dulcis: lenior tamen, ut amnis lucidus quidam, et virentibus utrinque sylvis inumbratus. Quint. l. 12. c. 10.

del primo, nè la forza del secondo; se ne avvicina, ma senza rassomigliarsi ad essi; partecipa dell' uno e dell' altro, o per parlare più giusto, egualmente se ne allontana. Ha più forza ed abbondanza del primo, ma minor elevatezza che il secondo. Ammette tutti gli ornamenti dell' arte, la bellezza delle figure, la pompa delle metafore, il brillante de' pensieri, la vaghezza delle digressioni, l' armonia del numero e della cadenza. Scorre però dolcemente, simile ad un bel fiume la di cui acqua è chiara e pura, e da verdi foreste, che sono sull' una e sull' altra sponda, ombreggiata.

Articolo I.

Del genere semplice.

I. Di questi tre generi di scrivere, il (1) primo che è il semplice, non è il più facile, benchè lo apparisca. Come lo stile che vi s' impiega è molto naturale, e poco si allontana dalla maniera comune di parlare, si pensa che non sia necessaria molta abilità, o si ricerchi molto ingegno per riuscirvi; e quando si legge, o si ascolta un discorso di questo genere, i meno eloquenti si credono atti ad imitarlo. Si crede, ma è un ingannarsi; e per restarne persuaso, (2) basta farne la prova: perchè dopo molti sforzi si resterà spesso costretto a confessare di non aver potuto giugnervi. (3) Coloro che hanno qualche gusto

(1) Summissus est, et humilis, consuetudinem imitans, ab indisertis re plus quam opinione differens. Itaque eum qui audiunt, quamvis ipsi infantes sint, tamen illo modo confidunt se posse dicere. Nam orationis subtilitas, imitabilis quidem illa videtur esse existimanti, sed nihil est experienti minus. Orat. n. 76.

(2) Ut sibi quivis speret idem, sudet multum, frustraque laboret ausus idem. Horat.

(3) Rem indicare, sermonis quotidiani, et in quemcumque etiam indoctiorum cadentis esse existimant: cum interim, quod tanquam facile contemnunt, nescias praestare minus velint, an possint. Neque enim aliud in eloquentia cuncta experti difficilius reperient, quam id quod se dicturos fuisse omnes putant, postquam audierunt. Quintil. l. 4, c. 2.

della vera eloquenza, e vi sono più versati, conoscono non esservi cosa più difficile che il parlar giusto e con sodezza; e però di una maniera sì semplice e sì naturale, che ognuno si lusinghi di poter fare altrettanto.

II. Cicerone nel suo primo libro dell' oratore fa osservare, (1) che nelle altre arti, ciò che è il più eccellente, è il più lontano dall' intelligenza e dalla capacità del volgo; ma in materia di eloquenza, l'allontanarsi dalla maniera ordinaria di parlare è un difetto essenziale. Non pretende per questo che lo stile dell' oratore debba esser simile a quello del popolo, ovvero a quello che regna nelle conversazioni; ma vuole che l' oratore fugga con diligenza l'espressioni, le forme di dire, i pensieri, che per troppo affinamento, o per troppa elevazione renderebbono il discorso oscuro, e superiore ad ogni intelligenza. Come egli non parla che per farsi intendere, è cosa certa che il maggiore di tutti i difetti, nel quale possa cadere, è il parlare di tal maniera che non s' intenda. Quello che dunque distingue il suo stile da quello della conversazione, non è, per parlare con proprietà, la differenza de' termini. Perchè sono quasi gli stessi nell' uno e nell' altro, (2) e o pel linguaggio ordinario, o pel discorso più pomposo, sono tratti dalla stessa sorgente; ma l' oratore sa coll' uso che ne fa, e coll' ordine che lor somministra, trarli per dir così dal comune, e prestar loro una grazia ed una eleganza in tutto particolare, che pur è sì naturale, che ognuno crederebbe poter facilmente parlare della stessa maniera.

III. Quintiliano, esplicando una contraddizione apparente che si trova fra due passi di Cicerone sopra la materia che qui trattiamo, fa una giudiciosissima riflessione.

(1) In ceteris artibus id maxime excellit, quod longissime sit ab imperitorum intelligentia sensuque disjunctum: in dicendo autem vitium vel maximum est a vulgari genere orationis, atque a consuetudine communis sensus abhorrere. Lib. 1. de Orat. n. 12.

(2) Non sunt alia sermonis, alia contentionis verba, neque ex alio genere ad usum quotidianum, alio ad scenam pompamque sumuntur: sed ea nos cum jacentia sustulimus e medio, sicut mollissimam ceram ad nostrum arbitrium formamus et fingimus. Lib. 3. de Orat. n. 177.

» Cicerone, (1) dice egli, ha scritto in certo luogo
» che la perfezione consiste nel dire di quelle cose
» che ognuno potrebbe facilmente dire, nel che nulladimeno
» si ritrova più difficoltà di quello si pensava,
» quando si viene a tentarlo. E in altro luogo dice, che
» non ha studiato di parlare come ognuno s' immaginerebbe
» di poter farlo; ma come alcuno non oserebbe
» sperarlo, nel che sembra contraddirsi. Pure l' uno e
» l' altro è molto giusto: perchè dall' uno all' altro non
» vi è altra distanza se non il soggetto che si tratta.
» In fatti questa semplicità e quest' aria trascurata di uno
» stile naturale, nel quale non si ritrova cosa affettata,
» conviene a maraviglia alle piccole cause; e il grande,
» il maraviglioso conviene di molto alle grandi. Cicerone
» è eccellente in queste due qualità; l' una delle quali,
» per quello che giudicano gl' ignoranti, è molto facile
» a cogliere; ma al giudicio degli intelligenti, nè l' una
» nè l' altra è tale ». Da questo si ha che lo stile semplice
deve essere impiegato quando si parla di cose semplici
e comuni; e conviene spezialmente a' racconti, ed
alle parti del discorso, nelle quali l' oratore non pensa
che ad istruire i suoi uditori, o ad insinuarsi dolcemente
negli animi loro.

IV. Da questo (2) aveva origine l' attenzione degli
antichi nel nasconder l' arte, che cessa in fatti di essere
tale, se è patente, molto diversa dall' ostentazione e dal
fasto di quegli scrittori, i quali non cercano che far mostra
del loro ingegno. (3) Da questo nascono certe negligenze,

(1) Cicero quodam loco scribit id esse optimum, quod cum te facile credideris consequi imitatione, non possis. Alio vero, non se id egisse, ut ita diceret quomodo se quilibet posse confideret, sed quomodo nemo. Quod potest pugnare inter se videri. Verum utrumque, ac merito, laudatur. Causa enim modoque distat: quia simplicitas illa, et velut securitas inaffectatae orationis mire tenues causas decet; majoribus illud admirabile dicendi genus magis convenit. In utroque eminet Cicero: ex quibus alterum imperiti se posse consequi credent, neutrum qui intelligunt. Quint l. 11. c. 1.

(2) Inde illa veterum circa occultandam eloquentiam simulatio, multum ab hac temporum nostrorum jactatione diversa. Quint. l. 4. c. 1.

(3) Habet ille stilus quiddam quod indicet non ingratam negligentiam, de re hominis magis quam de verbis laborantis. Orat. n. 77.

che non offendono, e non dispiacciono perchè mostrano un oratore che più si cura delle cose che delle parole. (1) Da questo in fine viene l'aria di modestia, e di moderazione, che gli antichi aveano per l'ordinario la diligenza di far comparire nell' esordio e nella narrazione, quanto allo stile, quanto all' espressione, quanto a' pensieri, quanto al tuono stesso ed al gesto. L' oratore non è per anche ammesso negli animi. È osservato con attenzione. Allora tutto ciò che sente d' arte è sospetto all' uditore, e lo mette in diffidenza, facendogli temere che vogliasi tendere ad esso delle insidie. Di poi sta meno in guardia, e lascia maggior libertà.

Cicerone osserva (2) che Demostene ha seguita questa regola nella sua bella orazione in favore di Ctesifonte, nella quale dapprincipio parla di un tuono dolce e modesto, e non passa allo stile vivo e veemente che regna di poi, se non dopo di essersi insinuato appoco appoco, e come grado a grado negli animi, e d' esserne reso padrone. Vuole per la stessa ragione, che si mostri qualche timidità nel cominciare, e dà pregio(3) in Crasso il carattere di modestia e di moderazione, che in vece di nuocere al suo discorso, rendeva l' oratore anche più amabile, e lo metteva più in istima coll' idea vantaggiosa che dava di sua persona.

Omero e Virgilio, la poesia de' quali è sì nobile e sì sublime, hanno cominciati i loro poemi con espressione molto semplice e lontanissima dalla gonfiezza di

(1) Frequentissime prooemium decebit et sententiarum, et compositionis, et vultus modestia.... Diligenter ne suspecti simus in illa parte vitandum: propter quod minime ostentari debet in principiis cura, quia videtur ars omnis dicentis contra judicem adhiberi.... Nondum recepti sumus, et custodit nos recens audientium attentio. Magis conciliatis animis, et jam calentibus, haec libertas feretur. Quint. lib. 4. c. 1.

(2) Demostenes in illa pro Ctesiphonte oratione, longe optima, summissius a principio; deinde dum de legibus disputat, pressius; post sensim incedens, judices ut vidit ardentes, in reliquis exultavit audacius. Orat. n. 26.

Principia verecunda, non elatis intensa verbis. Ib. n. 124.

(3) Fuit mirificus quidam in Crasso pudor, qui tamen non modo non obesset ejus orationi, sed etiam probitatis commendatione prodesset. 1. de Orat. n. 122.

quel verso, che Orazio critica con ragione in un poeta del suo tempo:

Fortunam Priami cantabo, et nobile bellum.

In fatti (1) è cosa degna di riso il gridar tant' alto, e il promettere cose sì grandi nel primo verso. L' esordio ordinariamente deve esser semplice e senza affettazione. Il fuoco (2) e lo splendore tanto vivo degenerano in fumo; ma invece uno stile più semplice dapprincipio e meno pomposo piace in estremo, quando è seguito da gran luce.

Questa regola, che l' esordio deve essere semplice e modesto, non è generale, nè quanto alla prosa, nè quanto alla poesia. Vi sono delle orazioni, il soggetto delle quali e permette e domanda ancora che l' oratore cominci con un' aria nobile e grande; e il principio più sublime conviene perfettamente all' ode, se in altra composizione offender potrebbe. M. della Mothe, nel discorso ch' è in fronte alle sue ode, adduce una buona ragione di questa differenza per quello che risguarda la poesia. » Nel poema, » dice egli, essendo un' opera lunga, è pericoloso il co- » minciare di un tuono difficile da sostenersi; ma nell' ode, » essendo ella rinchiusa fra termini angusti, non si corre » alcun rischio nel riscaldare dapprincipio il lettore, che » non avrà tempo di raffreddarsi colla lunghezza dell' opera. » Così un uomo che avesse a fare un lungo corso, do- » vrebbe dapprincipio aver cura del suo corpo, per non » iscemare troppo le sue forze: e per lo contrario, colui » che non avesse a fare che una piccola carriera, potrebbe » con un primo sforzo aumentare la sua velocità naturale, » e terminarne più rapidamente il suo corso.

V. Non si può mai eccedere nel far osservare a' giovani il carattere di semplicità che regna nelle opere degli antichi. Bisogna avvezzarli a studiare in tutto d' imitare la natura, e lor ripetere sovente che la migliore eloquenza è quella ch' è la più naturale e la meno ricercata. Quella,

(1) Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu? Hor. de art. poet.

(2) Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem cogitat. Ibid.

onde qui si tratta, consiste in una certa semplicità ed in una eleganza che piace al sommo, perchè ella appunto non cerca di piacere. I greci le danno un nome che è molto espressivo: questo è *ἀφέλεια* Α'φελὴς, (1) che si dice di un genere di vita semplice, frugale, modesto, onorato, senza lusso, senza fasto, cui nulla manca, ma nulla parimente ha di soverchio. Questo è quanto da Orazio si dinomina *simplex munditiis*: elegante semplicità.

VI. Il racconto dell' avventura succeduta a Canio è di questo genere. Si ritrova nel terzo libro degli uffici di Cicerone. Lo riferirò intero, colla traduzione che ne ha fatta M. Dubois.

C. Canius, (2) eques romanus, nec infacetus, et satis literatus, cum se Syracusas otiandi, ut ipse diceré solebat, non negotiandi causa, contulisset, dictitabat se hortulos aliquos velle emere, quo invitare amicos, et ubi se oblectare sine interpellatoribus posset.

» C. Canius, chevalier romain, homme agréable et
» de bon esprit, et qui n' étoit point sans étude, étant
» allé à Syracuse, non pour affaire, mais *pour ne rien*
» *faire*, comme il avoit accoutumé de dire, fit savoir qu'
» il seroit bien aise d'acheter une maison de plaisance
» proche de la ville, pour y aller quelquefois se divertir
» avec ses amis, et se dérober aux visites.

Che eleganza in queste parole, *nec infacetus, et satis literatus!* Il francese traduce benissimo il senso, ma non è sì breve nè sì vivo. Si discerne una grazia in questo giuoco di parole, *otiandi, negotiandi,* come pure in questi diminutivi, *dictitabat, hortulos,* che non si può trasportare in un linguaggio straniero.

(1) Ipsa illa ἀφέλεια simplex et inaffectata habet quemdam purum; qualis etiam in feminis amatur, ornatum. Quint. l. 8. c. 3.

(2) C. Canio, cavalier Romano, uomo faceto e di buon ingegno, e che non era senza studio, essendo andato a Siracusa, non per affare, ma *per non fare cosa alcuna*, come egli era solito dire, fece sapere che avrebbe avuta soddisfazione di comprare una casa di delizia, non molto distante dalla città per andarvi alle volte a divertimento insieme co'suoi amici, e per sottrarsi all' importunità delle visite.

Quod cum percrebuisset, (1) *Pythius ei quidam, qui argentariam faceret Syracusis, dixit, venales quidem se hortos non habere, sed licere uti Canio, si vellet, ut suis; et simul ad coenam hominem in hortos invitavit in posterum diem. Cum ille promisisset, tum Pythius, qui esset, ut argentarius, apud omnes ordines gratiosus, piscatores ad se convocavit, et ab his petivit, ut ante suos hortulos postridie piscarentur, dixitque quid eos facere vellet.*

» Ce bruit s' étant répandu dans la ville, un certain
» Pythius, qui faisoit la banque à Syracuse, lui dit qu'
» il en avoit une qui à la verité n' etoit point à vendre,
» mais qu' il la lui offroit pour en user comme si elle
» étoit à lui, et le pria d' y venir manger le lendemain.
» Canius l'ayant promis, l' autre, qui par son commerce
» s' étoit acquis toutes sortes de gens, fit venir les pê-
» cheurs, les pria de venir le lendemain pêcher devant sa
» maison, et leur donna quelques autres ordres qui con-
» venoient à son dessein.

Una piccola espressione fa la bellezza di questo racconto. *Pythius, qui esset, ut argentarius, apud omnes ordines gratiosus.* Ella non è sì ben tradotta nel francese, che non fa a sufficienza intendere che la sua casa gli dava gran credito in tutti gli ordini, e fralle persone d' ogni condizione. Vi è prima *hominem invitavit,* ch' è molto più elegante, che se avesse posto, *illum.*

Ad coenam tempore venit Canius. (2) *Opipare a Pythio apparatum convivium. Cymbarum ante oculos multitudo. Pro se quisque quod ceperat, afferebat: ante pedes Pythii pisces abjiciebantur.*

(1) Questa voce essendosi sparsa per la città, un certo Pitio, che teneva banco in Siracusa, gli disse che ne aveva una, che per verità non era da vendere, ma che gliela offeriva per servirsene come se fosse sua, e lo invitò ad andare a mangiarvi seco nel dì seguente. Canio avendoglielo promesso, l' altro che col suo commercio si aveva acquistato l' affetto d' ogni sorta di gente, fece venire i pescatori, gli pregò di venire nel giorno seguente a pescare avanti la sua casa, e diede loro altri ordini, che erano convenienti al suo disegno.

(2) Canio non mancò di ritrovarsi nel luogo assegnato. Vi ritrovò un sontuoso banchetto, e tutto il mare coperto di barche pescherecce, dalle quali venivano i pescatori a portare a Pitio una gran quantità di pesci, come se fossero venuti a prenderli avanti ad esso.

» Canius ne manqua pas au rendez-vous. Il trouva
» un festin magnifique, et toute la mer couverte de bar-
» ques de pécheurs, qui venoient l' un aprés l' autre ap-
» porter à Pythius une grande quantité de poissons, com-
» me s' ils fussent venus de les prendre devant lui.

Lo stile conciso, nel quale i verbi sono soppressi, è molto grazioso. Si fa osservare a'giovani che quella è una bellezza della quale il nostro linguaggio è di rado capace. Parmi sia in queste ultime parole, *ante pedes Pythii pisces abjiciebantur,* una bella immagine di persone che si affrettano a gettare ai piedi di Pitio una gran quantità di pesci. Io non so perchè il traduttore vi abbia sostituito un altro pensiero, il quale non si ritrova nel latino.

Tum Canius: (1) *quaeso, inquit, quid est hoc, Pythi? Tantumne piscium, tantumne cymbarum? Et ille: quid mirum, inquit? Hoc loco est, Syracusis quidquid est piscium: hic aquatio: hac villa isti carere non possunt.*

» Canius tout surpris de ce qu' il voioit: quoi, dit
» il à Pythius, y a-t il donc ici tant de poissons, et y
» voit-on tous les jours tant de barques de pécheurs! Tous
» les jours, dit Pythius. Il n' y a que ce seul endroit
» autour de Syracuse où l' on trouve du poisson. et où
» les pécheurs puissent même venir prendre de l' eau. et
» tous ces gens là ne sauroient se passer de cette maison.

Incensus Canius (2) *cupiditate contendit a Pythio ut venderet. Gravate ille primo. Quid multa? Impetrat; emit homo cupidus et locuples tanti, quanti Pythius voluit, et emit instructos: nomina facit, negotium conficit.*

(1) Canio, sorpreso da quanto vedeva: come, disse a Pitio, qui sono tanti pesci, e vi si scorgono tutto giorno tante barche pescherecce? Ogni giorno, dice Pitio. Non è che questo sol luogo intorno a Siracusa, nel quale si ritrovi tanto pesce, e nel quale i pescatori possano anche venire a prendere dell' acqua; e tutti costoro non possono fare senza questa casa.

(2) Ecco Canio invaghito della casa. Stimola Pitio a vendergliela Pitio mostra aver della difficoltà a risolversi; se ne fa molto pregare: alla fine vi acconsente. Canio, uomo ricco, che amava molto il suo piacere, la compra al prezzo che l' altro volle, e la compra co' suoi mobili. Si fa il contratto; ecco consumato l'affare.

» Voila Canius amoureux de la maison. Il presse
» Pythius de la lui vendre. Pythius paroit avoir bien de
» la peine à s' y résoudre: il s' en fait beaucoup prier;
» enfin il y consent. Canius, homme riche, qui aimoit son
» plaisir, l' achette tout ce que l'autre voulut, et l'achette
» méme toute meublée. On fait le contrat: voila l' affaire
» consommée.

Nulla è più ammirabile di tutto questo racconto. Ma le due parole, *homo cupidus et locuples,* sono di un gusto perfetto. Contengono due ragioni che determinarono Canio a comprare sì caro quella piccola casa: e sono ch' egli ne avea gran desiderio, e ch' era assai ricco. Il traduttore non ha ben preso il significato della prima parola: *Canio, uomo ricco, che amava il suo piacere:* questo non significano le parole, *homo cupidus.*

Invitat Canius postridie familiares suos: (1) *venit ipse mature. Scalmum nullum videt. Quaerit ex proximo vicino, num feriae quaedam piscatorum essent, quod eos nullos videret. Nullae, quod sciam, inquit ille: sed hic piscari nulli solent. Itaque heri mirabar quid accidisset. Stomachari Canius. Sed quid faceret? Nondum enim Aquillius, collega et familiaris meus, protulerat de dolo malo formulas: in quibus ipsis, cum ex eo quaereretur quid esset dolus malus, respondebat, cum esset aliud simulatum, aliud actum.*

» Canius prie de ses amis de l' y venir voir dès le
» lendemain. Il s' y rend lui-méme de fort bonne heure.
» Mais il ne voit ni pécheurs, ni barques. Il demande a
» quelque voisin s' il étoit féte ce jour-là pour les pé-
» cheurs. Nulle féte que je sache, dit le voisin. Jamais on

(1) Canio prega alcuni amici a venire a visitarlo in quel luogo nel giorno seguente. Vi va egli stesso per tempo. Ma non vede nè pescatori, nè barche. Domanda ad un vicino, se in quel giorno fosse festa per li pescatori. No che io sappia, dice il vicino. Ma qui non si pesca, e jeri io non sapeva che volesse esprimere quel concorso. Ecco Canio in gran collera. Ma che fare? Perchè Aquilio, mio collega e mio amico, non avea per anche stabilite le sue formole contro l' inganno e la mala fede. Ora ciò che si dinomina *inganno e mala fede*, è, diceva lo stesso Aquilio, dar luogo ad alcuno di attendere una cosa, e farne un' altra.

» ne pêche ici: et hier je ne savois ce que tout cet ap-
» pareil vouloit dire. Voila Canius en grande colére. Mais
» que faire? Car Aquilius, mon collegue et mon ami,
» n' avoit pas encore établi ses formules contre le dol
» et la mauvaise foi. Or ce qu' on appelle *dol, mauvaise*
» *foi*, c' est, disoit le même Aquilius, donner lieu à quel-
» qu' un de s' attendre à une chose, et en faire une autre.

Si tolgano a questo racconto certe maniere di dire, e certo numero di pensieri e di espressioni, non si cambierà cosa alcuna nella sostanza, e non si avrà ommessa alcuna delle circostanze necessarie, (1) ma ne sarà tolta tutta la grazia, e tutta la dilicatezza, cioè tutto ciò che rende ornato il discorso.

VII. Non posso lasciar di riferire parimente in questo luogo una storietta che Plinio il naturalista ci ha conservata, nella quale si vederà in una sola parola che cosa sia quest' ornamento semplice e naturale, di cui parliamo *Plin. l.* 18. *cap.* 6. Uno schiavo, ch' era uscito di servitù, avendo comprato un piccolo campo, lo coltivò con tanta diligenza, che divenne il più fertile di tutto il paese. Un tal successo gli trasse la gelosia di tutti i suoi vicini, che lo accusarono di servirsi di magia, e d' impiegare de' sortilegi, per procurare al suo piccolo campo una sì sorprendente fertilità, e per rendere sterili le loro terre. Fu chiamato in giudicio avanti al popolo romano. Essendo giunto il giorno della citazione, comparve. Si sa che l' adunanza del popolo si teneva nella pubblica piazza. (2) Egli condusse seco sua figliuola, ch' era una forzuta contadina, molto laboriosa, ben nudrita e ben vestita, dice lo storico da cui si ha il fatto. Fece portare tutti i suoi rurali atrezzi, ch' erano in assai buono stato, zapponi pesanti, un aratro ben allestito e ben mantenuto, e fece anche venire i suoi buoi ch' erano grossi, e grassi. Poi volgendosi verso

(1) Caret ceteris lenociniis expositio, et nisi commendetur hac venustate, jaceat neecesse est. Quint. lib. 4. cap. 2.

(2) Instrumentum rusticum omne in forum attulit, et adduxit filiam validam, atque (ut ait Piso) bene curatam ac vestitam. ferramenta egregie facta, graves sigones, vomeres ponderosos, boves saturos.

i giudici: ecco, disse, i miei sortilegi e la magia che ho impiegata per render fertile il mio campo. *Veneficia mea, Quirites, haec sunt.* Non posso, continuò lo stesso, qui produrvi i miei sudori, le mie vigilie, le mie fatiche di giorno e di notte: *nec possum vobis ostendere, aut in forum adducere lucubrationes meas, vigiliasque et sudores.* I suffragi non furono divisi, e fu assolto di consenso comune.

Non vi è alcuno che alla semplice lettura di questo racconto non resti sorpreso dalla bellezza di questa risposta. *Veneficia mea, Quirites, haec sunt.* Ma in che dunque consiste questa bellezza? È forse in queste poche parole qualche straordinario pensiero, qualche espressione brillante, qualche metafora ardita, qualche figura sublime? Nulla di tutto ciò. La naturalezza di questa risposta, e l' ingegnosa semplicità tratta dalla stessa natura, è quello che piace ed alletta. Si sostituisca a queste poche parole sì semplici e sì poco ricercate il discorso più spiritoso, e più ornato che sia possibile immaginarsi, si toglie alla risposta del contadino tutta la grazia. Così, come lo riferisce lo stesso Plinio, *Plin. l.* 34. *cap.* 8. Nerone per un cattivo gusto che gli facea preferire il brillante alla semplicità, guastò una delle più belle statue di Lisippo, facendola indorare, perch' ella non era che di bronzo. Fu necessario levarle l' indoratura che aveva alterata tutta la bellezza dell' arte: *cum pretio perisset gratia artis, detractum est aurum:* e sol perdendo lo splendor nuovo, la statua ricuperò l' antico pregio.

Articolo II.

Del genere sublime.

Il sublime, il maraviglioso è quello che fa la grande e vera eloquenza. M. della Mothe lo ha definito così nel discorso ch' è in fronte alle sue ode: *Credo* dic' egli, *che il sublime altro non sia che il vero e il nuovo riuniti*

in una grande idea , ed espressi con eleganza e precisione. Rende poi ragione di ognuna delle parti di sua definizione. Il luogo merita di esser letto, e contiene delle riflessioni molto giudiciose. Non so però se l' ultima parte di questa definizione sia molto giusta: *espressi con eleganza e precisione.* Queste due qualità sono elleno dunque sì essenziali al sublime, che senza di esse sussister non possa? Io credeva che l' eleganza in vece di essere il carattere proprio del sublime, sovente gli fosse opposta; e confesso che non ne scorgo ne' due esempi che cita M. della Mothe. L' uno è di Mosè: Iddio disse: *la luce si faccia, e la luce si fece*, l' altro di Omero: *gran Dio, rendici il giorno, e combatti contro di noi.* Quanto alla *precisione*, o *brevità*, ella conviene alle volte al sublime, quando consiste in un pensiero breve e vivo, come nei due esempi precedenti; ma parmi che non ne sia l' essenza. (1) Si vedono appresso Demostene ed appresso Cicerone molti luoghi assai diffusi, assai amplificati, che sono tuttavia sublimissimi, benchè non vi si trovi in conto alcuno la brevità. Mi servo della libertà che M. della Mothe dà a' suoi lettori nel luogo stesso di cui si tratta, ed espongo semplicemente i miei dubbi, ma sottomettendoli alla sua cognizione. L' ammirabil trattato di Longino sopra questa materia sarebbe solo sufficiente a formare il gusto de' giovani. Altro qui non farò ch' estrarne alcune riflessioni, che saranno per esso loro come tante regole e tanti principii.

M. Despreaux pretende, che per lo sublime questo professor di rettorica non intenda quello che gli oratori dinominano lo stile sublime; ma lo straordinario e il maraviglioso, che fa impressione nel discorso, e fa che un' opera innalzi, rapisca, trasporti. Lo stile sublime, dic' egli, vuol sempre gran parole; ma il sublime si può ritrovare in un sol pensiero, in una sola figura, in una sola disposizion di parole. Senza entrare nell' esame di questa

(1) Questo verisimilmente non è la spezie di sublime che qui si definisce.

osservazione che patisce molte difficoltà, mi contento di avvisare che per sublime io intendo qui egualmente e quello che ha maggior diffusione, e si ritrova nel progresso del discorso, e quello ch' è più breve, e consiste in detti vivi e di grand' impressione: perchè nell' una e nell' altra spezie trovo egualmente una maniera di pensare, e di esprimersi con nobiltà e grandezza, il che fa propriamente il sublime.

I. Lo stile semplice, del quale dapprincipio ho parlato, benchè perfetto nel suo genere e ripieno di grazie sovente non imitabili, è buono per istruire, per provare, ed anche per piacere, ma non produce i grandi effetti, senza i quali (1) Cicerone stima come un niente l' eloquenza. Come queste bellezze semplici e naturali null'hanno di grande, e vi si vede un oratore sempre tranquillo, quest' egualità di stile non riscalda e non commove gli affetti dell'anima. *Long. c.* 1. Dove che il genere sublime produce in noi una certa ammirazione mescolata di stupore e di sorpresa, ch' è tutt' altro che solamente piacere, o rendere persuaso. Possiamo dire quanto alla persuasione, che d' ordinario ella non ha sopra di noi se non tanto potere quanto vogliamo. Non è così del sublime. Egli dà al discorso un nobil vigore, una invincibil forza, che rapisce l' anima di chiunque ci ascolta. . . . . *cap.* 28. Col tuono di maestà e di grandezza, cogli affetti vivi ed animati, colla forza e colla veemenza che vi regnano, rapisce l' uditore, e lo lascia come abbattuto ed abbagliato, per dir così, da' suoi tuoni e da' suoi baleni.

II. Questo è quanto (2) Quintiliano osserva sopra un luogo sublime e pomposo di un' orazione di Cicerone in

(1) Eloquentiam, quae admirationem non habet, nullam judico. Cic. in Epist. ad Brut.

(2) Nec fortibus modo, sed etiam fulgentibus armis praeliatus in causa est Cicero Cornelii: qui non assecutus esset docendo judicem tantum, et utiliter demum ac latine perspicueque dicendo, ut Populus Romanus admirationem suam non acclamatione tantum, sed etiam plausu confiteretur. Sublimitas profecto, et magnificentia, et nitor, et auctoritas expressit illum fragorem. Nec tam insolita laus esset prosecuta dicentem, si usitata et ceteris similis fuisset oratio. Atque ego illos credo, qui aderant, nec sensisse quid facerent,

favore di Cornelio Balbo, nella quale aveva inserito un elogio magnifico del gran Pompeo. *Pro Cornel.Balbo n.* 9. 16. Fu interrotto non solo dalle acclamazioni, ma anche dal battimento straordinario delle mani, che parevano poco convenire alla maestà del luogo; il che non sarebbe seguito, dice il nostro professore di rettorica, s' egli non avesse avuta altra intenzione che d' informare i giudici, e se si fosse contentato di uno stile semplice ed elegante. La grandezza, la pompa e lo splendore di sua eloquenza senza dubbio trassero da tutta la sua udienza le grida e gli applausi che non furono liberi e volontari, nè la conseguenza delle riflessioni, ma l' effetto improvviso di una specie di estasi e di entusiasmo che li rapì fuori di sestessi, senza lasciar loro il tempo di pensare nè a quanto facevano, nè al luogo in cui erano.

III. Ecco propriamente la differenza ch' è fragli effetti del genere mediocre ovvero ornato, del quale parleremo ben presto, e del genere sublime. *Long. c.* 5. Questo move, agita, rapisce l' anima sopra sestessa e fa a prima giunta ne' lettori o negli uditori una impressione, alla quale è difficile, per non dire impossibile, il resistere, e la rimembranza della quale dura, e solo con difficultà si cancella: mentre lo stile comune ed ordinario, benchè ripieno di bellezze e di grazie, non tocca, per dir così, che la superficie dell' anima, e la lascia nella sua situazion tranquilla e naturale. *Cap.* 29. In somma, l' uno piace e lusinga, l' altro rapisce e trasporta. Così noi non ammiriamo naturalmente i piccoli ruscelli, benchè l' acqua ne sia chiara e trasparente, ed utile anche al nostr' uso, ma restiamo veramente sorpresi quando consideriamo il Danubio, il Nilo, il Reno, e spezialmente l' Oceano.

IV. Si distinguono molte sorte di sublime. Egli non è sempre veemente e impetuoso. Lo stile di Platone non lascia di essere elevato, benchè scorra senz' esser rapido, e

nec sponte judicioque plausisse, sed velut mente captos, et quo essent in loco ignaros, erupisse in hunc voluntatis affectum. Quintil. lib. 8. cap. 3.

senza far romore. *Cap.* 10. Demostene è grande, benchè ristretto e conciso; e Cicerone lo è ancora, benchè diffuso ed esteso. Si può mettere in paragone Demostene con una tempesta e con un fulmine, a cagione della violenza, della rapidità, della forza, e della veemenza colla quale tutto distrugge e tutto rapisce. Quanto a Cicerone, si può dire che come un grand' incendio divora e consuma tutto ciò che incontra con un fuoco che non si estingue, ch' egli sparge diversamente nelle sue opere, ed a misura che si avanza prende sempre nuove forze. Nel resto, continua Longino, il sublime di Demostene vale più senza dubbio nelle esagerazioni forti, e negli affetti violenti, quando è duopo, per dir così, spaventare l' uditore. Per lo contrario, l' abbondanza è migliore quando si vuole, se mi è permesso il servirmi di questi termini, spargere negli animi un' aggradevol rugiada.

V. Il vero sublime consiste in una maniera di pensare nobile, grande, magnifica; e suppone per conseguenza in colui che scrive o parla un intelletto che nulla abbia di basso nè di vile, ma sia per lo contrario ripieno di alte idee, di sentimenti generosi, e di non so qual nobile alterigia che si faccia sentire dappertutto. Questa elevazione d'intelletto e di stile dev' essere l' immagine e l' effetto della grandezza d' anima. Dario offeriva la metà dell' Asia con sua figliuola in maritaggio ad Alessandro. *Quanto a me,* diceagli Parmenione, *se fossi Alessandro, accetterei le offerte. Ed io parimente,* replicò il Principe, *se fossi Parmenione.* Non è egli vero ch' era duopo essere Alessandro per dare questa risposta?

Riferirò qui alcuni esempi di pensieri sublimi, che ne faranno sentire meglio la bellezza e il carattere che tutti i precetti.

Excudent alii spirantia mollius aera. . . .
Orabunt causas melius, ecc. Æn. l. 6. v. 847.
Tu regere imperio populos, Romane, memento.
Hae tibi erunt artes; pacisque imponere morem,
Parcere subjectis, et debellare superbos.

Et cuncta terrarum subacta
Praeter atrocem animum Catonis. Hor. od. 1. *l.* 2.

M. di Pellisson nell' elogio del Re così parla: *Qui distruggeva il duello... qui sapeva perdonare i nostri errori, sopportare le nostre debolezze, scendere dal più alto della sua gloria ne' nostri minori interessi: tutto a' suoi popoli, Generale, Legislatore, Giudice, Padrone, Benefattore, Padre, cioè a dire veramente Re.*

Tutto era Dio, eccettuato Dio stesso; e il mondo che Iddio aveva fatto per manifestare la sua potenza, sembrava esser divenuto un tempio d' idoli. Bossuet storia universale.

Restavano cinquecent' anni in circa persino a' giorni del Messia. Iddio diede alla maestà del suo Figliuolo il far tacere i Profeti per tutto quel tempo, per tener il suo popolo in aspettazione di colui che doveva esser il compimento di tutti i loro oracoli.

Que peuvent contre lui (contro Dio) *tous les rois de la terre ?*
En vain ils s' uniroient pour lui faire la guerre:
Pour dissiper leur ligue il n' a qu' à se montrer.
Il parle, et dans la poudre il les fait tous rentrer.
Au seul son de sa voix la mer fuit, le ciel tremble.
Il voit come un néant tout l' univers ensemble.
Et les foibles mortels, vains jouets du trépas,
Sont tous devant ses yeux comme s' ils n' étoient pas. Racine Trag. Ester.

Cioè.

Che possono contro Dio tutti i re della terra? In vano si unirebbono tutti per fargli guerra: per distruggere la loro lega, basta si faccia vedere. Parla e fa che tutti rientrino nella polvere e nel lor niente. Al solo suono della sua voce fugge il mare, trema il cielo. Egli vede come un nulla tutto l' universo insieme. E i deboli mortali,

vani scherzi della morte, sono come se non fossero in se-stessi, avanti agli occhi suoi.

Quest' altra espressione dello stesso poeta non è men grande, benchè ristretta in un sol verso.

Je crains Dieu, cher Abner, et n' ai point d' autre crainte.

Cioè.

Io temo Dio, o caro Abner, e non ho altro timore.

In tutti questi luoghi il sublime viene dalla nobiltà e dalla grandezza de' pensieri. Ma bisogna confessare che quanto è detto di Dio oscura tutto il restante. È cosa giusta che avanti ad esso il tutto sparisca, il tutto si riduca a nulla.

VI. La nobiltà de' pensieri porta seco d' ordinario quella delle parole, che servono di molto a dar risalto a' pensieri. *Long. c.* 5. Ma bisogna ben guardarsi dal prendere per sublime un' apparenza di grandezza fabbricata d' ordinario sopra gran parole adunate accaso, e che a ben esaminarla, non è che una vana gonfiezza di parole, più degna di disprezzo che di ammirazione. *Cap.* 2. In fatti la gonfiezza non è meno viziosa nel discorso che nel corpo. Ella non ha che falsi esteriori ed un' apparenza che inganna; ma al di dentro è traforata e vuota .... Questo difetto non è facile da evitarsi. Perchè come in tutte le cose naturalmente cerchiamo il grande e temiamo in ispezieltà di essere accusati di secchezza o di poca forza, succede, non so come, che per la maggior parte gli oratori cadono in questo vizio, fondati sulla massima comune: *In un nobil progetto nobilmente si cade.*

Si dura fatica di arrestarsi laddove si dee, come fa Cicerone, che al riferire (1) di Quintiliano, non prende mai un volo troppo alto, ovvero come fa Virgilio, ch' è savio persino nel suo entusiasmo ...... *Il P. Bouhors.*

(1) Non supra modum elatus Tullius. Quint. lib. 12. cap. 20.

Que' declamatori latini, onde Seneca il padre riferisce i sentimenti nella consulta che fa Alessandro per sapere se debba spingere le sue conquiste di là dell' Oceano, danno nel troppo e nell' eccedente. Gli uni dicono, (2) che Alessandro si dee contentare di aver vinto laddove l' astro del giorno si contenta diffondere il suo splendore: (3) ch' è tempo che Alessandro cessi di vincere, dove il mondo cessa di essere, e il sole di risplendere: (4) altri, che la fortuna mette alle sue vittorie gli stessi limiti, che la natura mette al mondo: (5) che Alessandro è grande pel mondo, e che il mondo è piccolo per Alessandro: (6) che non vi è cosa alcuna di là di Alessandro, come di là dell' Oceano.

Quanto dice uno storico sopra Pompeo, non è meno eccedente. (7) *Tal fu, dic' egli, il fine di Pompeo, dopo tre consolati, ed altrettanti trionfi, o piuttosto dopo aver domato l' universo: la fortuna accordandosi così poco con sestessa verso questo grand' uomo, quanto la terra, quale veniva a mancargli per le sue vittorie, gli mancò per la sua sepoltura.*

Il luogo seguente di Malherbe lo è anche più. Egli parla della penitenza di S. Pietro.

C' est alors que ses cris en tonnerres s' éclattent:
Ses soupirs se font vents, qui les chênes combattent;
Et ses pleurs qui tantôt descendoient mollement
Ressemblent un torrent qui des hautes montagnes
Ravageant et noiant les voisines campagnes,
Veut que tout l' univers ne soit qu' un élément.

(2) Satis sit hactenus vicisse Alexandro, qua mundo lucere satis est.

(3) Tempus est Alexandrum cum orbe et cum sole desinere.

(4) Eumdem fortuna victoriae tuae, quem natura, finem facit.

(5) Alexander orbi magnus est, Alexandro orbis angustus est.

(6) Non magis quicquam ultra Alexandrum novimus, quam ultra Oceanum. Suasor. 1.

(7) Hic post tres consulatus et totidem triumphos, domitumque terrarum orbem, vitae fuit exitus: in tantum in illo viro a se discordante fortuna, ut cui modo ad victoriam terra defuerat, deesset ad sepulturam. Vell. Paterc. lib. 2.

Cioè.

Egli è allora che le sue grida scoppiano come tuoni: i suoi sospiri si cambiano in venti che combattono contro le querce, ed i suoi pianti che scendevano mollemente, erano simili ad un torrente, che scendendo dagli alti monti disertando ed inondando le vicine campagne, vuole che tutto l' universo non sia che un elemento.

Questo eccellente poeta esce qui chiaramente dal suo carattere, e ci dimostra quanto sia facile che la gonfiezza prenda il luogo del grande e del sublime. Questa composizione era senza dubbio un' opera della gioventù di Malherbe, che sembrava essere disapprovata dalle sue altre composizioni.

VII. Le figure non sono una delle parti minori del sublime, e sono quelle che somministrano maggior vivacità al discorso. Demostene dopo la perdita della battaglia di Cheronea, vuole giustificare la sua condotta, e restituire il coraggio agli Ateniesi intimiditi ed abbattuti da quella sconfitta. *No, signori miei,* dice loro, *no, voi non avete errato. Ne giuro per le anime di que' grand' uomini che hanno combattuto per la medesima causa nelle pianure di Maratona, a Salamina, e avanti Platea.* Poteva dire semplicemente, che l' esempio di que' grand' uomini giustificava la loro condotta. Ma cambiando l' aria naturale della prova in questa grande e patetica maniera di affermare per via di giuramenti sì straordinari e sì nuovi, innalza gli antichi cittadini sopra la condizione umana, inspira a' suoi uditori lo spirito e il sentimento di quegli illustri defunti, ed eguaglia in certa maniera la battaglia che hanno perduta contro Filippo alle vittorie riportate per l' addietro in Maratona e in Salamina.

Cicerone attribuisce la morte di Clodio ad una giusta collera degli dei, che hanno alla fine vendicati i loro tempii e i loro altari profanati dalle scelleraggini di quell' empio. Lo fa d' una maniera molto sublime volgendo il suo dire e agli altari e agli dei, servendosi delle maggiori figure. *Vos Albani tumuli atque luci, vos, inquam, imploro atque obtestor vosque Albanorum obrutae*

arae, sacrorum populi romani sociae et aequales, quas ille praeceps amentia, caesis prostratisque sanctissimi lucis, substructionum insanis molibus oppresserat: vestrae tum arae, vestrae religiones viguerunt, vestra vis valuit, quam ille omni scelere polluerat. Tuque, ex tuo edito monte, Latialis sancte Jupiter, cujus ille lacus, nemora, finesque saepe omni nefario stupro et scelere macularat, aliquando ad eum puniendum oculos aperuisti. Vobis illae, vobis, vestro in conspectu, serae, sed iustae tamen, et debitae poenae solutae sunt. Pro Milon. n. 85. (1).

M. Flechier descrive una morte molto diversa di una maniera molto sublime, servendosi parimente delle più sublimi figure. *O Dio terribile, ma giusto ne' vostri consigli sopra i figliuoli degli uomini, voi disponete e dei vincitori e delle vittorie! Per dar compimento a' vostri voleri e per far temere i vostri giudizi, la vostra possanza atterra coloro che la vostra potenza aveva innalzati. Sacrificate alla vostra suprema grandezza delle vittime grandi, e percuotete, quando a voi piace, i capi illustri, che tante volte avete coronati.* Questo luogo è grande per certo, e lo sarebbe forse anche più, se le antitesi non fossero in tanta copia.

Non aspettate, miei signori, che io apra qui una tragica scena; che io rappresenti questo grand' uomo steso sopra i suoi propri trofei; che io scopra quel corpo pallido e insanguinato, vicino al quale fuma ancora il fulmine che lo ha colpito; che io faccia gridare il suo sangue come quello di Abele, e che io esponga agli

(1) Voi scongiuro ed imploro, santi colli d' Alba, che Clodio ha profanati, boschi venerabili, ch' egli ha abbattuti, sacri altari, luoghi di nostra unione, e tanto antichi quanto Roma stessa, sopra le rovine de' quali quest' empio aveva innalzate le moli enormi di fabbriche: la vostra religione violata, il vostro culto annichilato, i vostri misteri contaminati, i vostri dei oltraggiati, hanno alla fine fatto palese il lor potere e la loro vendetta. E voi divino Giove Laziale, di cui egli aveva profanati i laghi ed i boschi con tante scelleraggini e impurità, dalla sommità del vostro santo monte avete alla fine aperti gli occhi sopra lo scellerato per gastigarlo. A voi e sotto gli occhi vostri una lenta ma giusta vendetta ha sacrificata questa vittima, il sangue della quale vi era dovuto.

occhi vostri le meste immagini della religione e della patria, grondanti di lagrime.

§. III.

Del genere temperato.

Fra i due generi di eloquenza, de' quali abbiamo sin qui parlato, cioè il semplice e il sublime, è un terzo che tiene come il mezzo fra i due altri, e possiamo dinominare genere ornato e fiorito, perchè è quello in cui l' eloquenza espone quanto ha di più bello e di più brillante. Ci restano a fare sopra questa sorta di stile alcune riflessioni, che aiuteranno i giovani a discernere gli ornamenti sodi da quelli che non hanno se non un vano splendore. Non vi aggiugnerò esempi, perchè quelli che ho allegati di sopra parlando della composizione, e molti di quelli che citerò anche di poi, sono del genere fiorito, e possono servire per la materia onde qui tratto.

I. Si dinominano ornamenti in materia di eloquenza certe forme di dire, certe maniere che contribuiscono a rendere il discorso più grato, più insinuante, ed anche più persuasivo. L' oratore non parla solo per farsi intendere, nel qual caso basterebbe il dire le cose di una maniera del tutto semplice, purchè ella fosse intelligibile e chiara. Suo principal fine è il persuadere e il commovere; nel che non può riuscire, se non ritrova il mezzo di piacere. Vuol giugnere all' intelletto ed al cuore; ma non può farlo se non passando per l' immaginazione, alla quale per conseguenza bisogna parlare nel suo linguaggio, ch' è quello delle figure e delle immagini, perchè ella non riceve impressione, nè viene mossa che dalle cose sensibili. Questo fa dire a Quintiliano (1) che il piacere aiuta alla persuasione, e l' uditore è tutto disposto a credere vero ciò che

(1) Multum ad fidem adjuvat audientis voluptas. Quintil. l. 5. c. 14. Nescio quomodo etiam credit facilius quae audienti jucunda sunt, et voluptate ad fidem ducitur. l. 4. c. 2.

ha ritrovato aggradevole. Non basta dunque che il discorso sia chiaro ed intelligibile, nè che sia pieno di ragioni e di pensieri sodi. L' eloquenza aggiugne a questa chiarezza ed a questa sodezza certa grazia e certo splendore: e questo è quello che si chiama ornamento. Con questo l' oratore soddisfa nello stesso tempo all' intelletto e alla immaginazione. Dà all' intelletto la verità e la sodezza de' pensieri e delle prove, che è come il suo alimento naturale, e concede all' immaginazione la bellezza, la dilicatezza, e la grazia delle espressioni e delle forme di dire, che sono più di sua giurisdizione, e più particolarmente le appartengono.

II. Vi son persone (1) nemiche d' ogni ornamento del discorso, che non istimano eloquenza naturale se non quella, onde lo stile semplice e nudo è simile a quello della conversazione; che considerano come superfluo tutto ciò che si aggiugne alla pura necessità; e che credono, esser un disonorare la verità, il prestarle un ornamento straniero, del quale secondo il lor parere ella non ha bisogno, nè può che sfigurarla. Se non si avesse a parlare se non avanti a' filosofi, ovvero avanti a persone esenti da ogni passione, e da ogni prevenzione, forse questo sentimento potrebbe parere ragionevole; ma non è così; e se l' oratore non sapesse guadagnare i suoi uditori col piacere, e strascinarli con dolce violenza, la giustizia e la verità soccomberebbono sovente sotto gli sforzi de' malvagi. (2) Questo è quanto per l' addietro Rutilio, il più giusto e l' uomo più dabbene che fosse in Roma, provò

(1) Quidam nullam esse naturalem eloquentiam putant, nisi quae sit quotidiano sermoni simillima.... contenti promere animi voluntatem, nihilque accersiti et elaborati requirentes: quicquid huc sit adjectum, id esse affectationis, et ambitiosae in loquendo jactantiae, remotumque a veritate. Quintil. l. 12. c. 10.

(2) Cum esset ille vir (Rutilius) exemplum, ut scitis, innocentiae.... noluit ne ornatius quidem aut liberius causam dici suam, quam simplex ratio veritatis ferebat ... Quod si tibi, Crasse, pro P. Rutilio, non philosophorum more, sed tuo, licuisset dicere; quamvis scelerati illi fuissent, sicuti fuerunt pestiferi cives, suppliciisque digni, tamen omnem eorum importunitatem ex intimis mentibus evellisset vis orationis tuae. Nunc talis vir amissus est, dum causa ita dicitur, ut si in illa commentitia Platonis civitate res ageretur. 1. de Orat. n. 229. 230.

nel giudicio che fu pronunziato contro di esso; perchè come s' egli fosse stato nella repubblica immaginaria di Platone, non volle si adoperassero altre armi per sua difesa, che quelle della semplice verità. Non sarebbe stato così, dice Antonio a Crasso in uno de' dialoghi di Cicerone, se voi l' aveste difeso, non alla maniera de' filosofi, ma alla vostra; e per quanto corrotti fossero i suoi giudici, la vostra eloquenza vittoriosa avrebbe superata la loro malizia, e tolto alla ingiustizia loro un cittadino sì degno di essere conservato.

III. È questa abilità ad ornare e ad abbellire un discorso che mette della differenza fra un uomo facondo ed un uomo eloquente. (1) Il primo si contenta di dire sopra una materia ciò che è necessario di dire: ma per essere veramente eloquente, bisogna parlarne con tutte le grazie, e con tutti i convenevoli ornamenti. L' uomo facondo, cioè che si esprime solo con chiarezza e sodezza, lascia il suo uditore freddo e tranquillo, e non eccita in esso que' sentimenti di ammirazione e di sorpresa, che secondo Cicerone (2) non possono esser l'effetto che di un discorso ornato ed arricchito di quanto l' eloquenza ha di più brillante o ne' pensieri, o nelle espressioni.

IV. Vi è un genere di eloquenza ch' è unicamente per l' ostentazione, e non ha altro fine che il piacere dell' uditore, come i discorsi accademici, i complimenti che si fanno a' sovrani, certi panegirici, ed altre simili composizioni; (3) nel qual genere è permesso l' esporre tutte

(1) M. Antonius ait (l. 1. de Orat. n. 94.) a se disertos visos esse multos, eloquentem autem neminem. Disertis satis putat, dicere quae oporteat: ornate autem dicere, proprium esse eloquentissimi. Quint. Prooem. l. 8.

(2) In quo igitur homines exhorrescunt? Quem stupefacti dicentem audiunt? ... qui distincte, qui explicate, qui abuudanter, qui illuminate et rebus, et verbis dicunt: id est, quod dico ornate. Lib. 3. de Orat. n 53.

(3) Illud genus ostentationi compositum, solam petit audientium voluptatem, ideoque omnes dicendi artes aperit, ornatumque orationis exponit . . . . Quare quicquid erit sententiis populare, verbis nitidum, figuris jucundum, translationibus magnificum, compositione elaboratum, velut institor quidam eloquentiae, intuendum et pene pertractandum dabit. Quintil. lib. 8. cap. 3.

le ricchezze dell' arte, e il mostrarne tutta la pompa. Pensieri ingegnosi, espressioni di grande impressione, forme di dire e figure aggradevoli, metafore ardite, disposizione numerosa e periodica; in somma, tutto ciò che l' arte ha di più magnifico e di più brillante, l' oratore (1) può non solo mostrarlo, ma anche in qualche maniera farne pompa, per soddisfare l' aspettazione di un uditore, il quale non è venuto se non per udire un bel discorso, e del quale non può rapire i suffragi se non a forza di eleganza e di bellezze.

V. È tuttavia necessario, (2) anche in questo genere, che gli ornamenti sieno dispensati con una sorta di sobrietà e di saviezza; e si dee specialmente spargervi una gran varietà. Cicerone insiste molto sopra questo principio, come sopra una delle regole più importanti dell' eloquenza. Bisogna, dice egli, scegliere un genere di scrivere, che sia grato e piaccia all' uditore, di modo che però la grazia e il piacere non vengano alla fine a cagionargli del disgusto. Perchè questo è d' ordinario l' effetto che producono le cose, che fanno a prima giunta grande impressione ne' sensi con un vivo sentimento di piacere, senza potersene troppo rendere la ragione. Ne riferisce molti esempi tratti dalla pittura, dalla musica, dagli odori, da' liquori, da' cibi: e dopo di avere stabilito questo principio, che il

(1) In hoc genere permittitur adhibere plus cultus, omnemque artem, quae latere plerumque in judiciis debet, non confiteri modo, sed ostentare etiam hominibus in hoc advocatis. Quintil. l. 2. c. 11.

(2) Ut conspersa sit quasi verborum sententiarumque floribus, id non debet esse fusum aequabiliter per omnem orationem sed ita distinctum, ut sint quasi in ornatu disposita quaedam insignia et lumina. Genus dicendi est eligendum, quod maxime teneat eos, qui audiant, et quod non solum delectet, sed etiam sine satietate delectet . . . Difficile enim dictu est quaenam causa sit, cur ea quae maxime sensus nostros impellunt voluptate, et specie prima acerrime commovent, ab iis celerrime fastidio quodam et satietate abalienemur . . . Omnibus in rebus, voluptatibus maximis fastidium finitimum est: quo hoc minus in oratione miremur, in qua vel ex poetis, vel ex oratoribus possumus judicare, concinnam, distinctam, ornatam, festivam, sine intermissione, sine reprehensione, sine varietate, quamvis claris sit coloribus picta vel poesis vel oratio, non posse in delectatione esse diuturna. Habeat itaque illa in dicendo admiratio ac summa laus umbram aliquam et recessum, quo magis id, quod erit illuminatum, extare atque eminere videatur. 3. de Orat. n. 96. 97. 98. 100. 101.

disgusto e la sazietà seguono davvicino i gran piaceri; e che quello vi è di più dolce diviene più presto insipido e sciocco, ne conclude, non essere da stupirsi che sia in prosa, sia in verso, un' opera, per qualunque grazia, per qualunque eleganza per altro ella abbia, se è troppo uniforme, e sempre sopra lo stesso tuono, non si faccia gran tempo gustare. Un discorso che è dappertutto aggiustato, e pettinato, senza unione, senza varietà, nel quale tutto colpisce, tutto brilla; un tal discorso, dico, cagiona piuttosto una spezie di abbagliamento, che una vera ammirazione: stanca ed affatica con troppe bellezze, e dispiace a lungo andare a forza di piacere. Nell' eloquenza come nella pittura sono necessarie l' ombre per dar del risalto, e tutto non deve esser lume.

VI. Se questo è vero, anche in quelle sorte di discorsi che non sono se non per pompa e per cerimonia, quanto più questo precetto dev' esser egli osservato in quelli nei quali si tratta di affari seriosi ed importanti, quali son quelli che prende a trattare l' eloquenza del pulpito e del foro? Quando si tratta de' beni, e del riposo, dell' onore delle famiglie, e quello ch' è molto più considerabile, della salute eterna, è egli permesso a un oratore l' occuparsi nel pensiero di sua riputazione, e il cercare a far comparire dell' ingegno? (1) Non si pretende però bandire da questi discorsi le grazie e la bellezza dello stile: ma gli ornamenti ch' è permesso impiegarvi, debbon essere più gravi, più modesti, più severi, (2) ed uscire piuttosto dal fondo della stessa materia, che dall' ingegno dell' oratore. Avrò occasione di trattare questa materia con più estensione. (3) Non si può troppo replicarlo: bisogna che quest' ornamento sia maschio, nobile, e casto. È necessaria un' eloquenza nemica affatto del liscio e d' ogni affettazione;

(1) Neque hoc eo pertinet, ut in his nullus sit ornatus, sed uti pressior et severior. Quint. l. 8. c. 3.

(2) Omnia potius a causa, quam ab oratore, profecta credantur. Quintil. l. 4. c. 2.

(3) Sed hic ornatus (repetam enim) virilis, fortis, et sanctus sit: nec effeminatam levitatem, nec fuco eminentem colorem amet. Sanguine et viribus niteat. Quintil. lib. 8, cap. 3.

brilli però, ma di santità, per dir così e non sia debitrice di sua bellezza che alle sue forze. (1) Perchè il discorso dee andare del pari col corpo umano, il quale ha le sue vere grazie dalla sua buona costituzione; e il liscio e l'artifizio non servono che a guastare il volto per la cura stessa, che prendesi di abbellirlo.

VII. È gran principio (2) che si verifica egualmente nell' opere della natura, e in quelle dell' arte, che le cose le quali hanno in sestesse utilità maggiore, hanno anche per l' ordinario maggior dignità e grazia. (3) Facciasi qualche attenzione sopra la simmetria e sopra la disposizione di varie parti che compongono un edificio, ovvero un vascello, ch' entrano nella struttura del corpo umano, che formano nell' universo quell' armonia, che niuno stancasi di ammirarvi; si verrà in cognizione che ognuna di quelle parti, delle quali la sola utilità o la necessità parrebbe aver fatta nascere l' idea, contribuisce anche di molto alla bellezza del tutto. Così parimente del discorso. Quello che ne fa la forza, ne fa ancora la grazia, (4) nè mai la vera bellezza è separata dalla utilità.

VIII. Questo principio può servir di molto per distinguere gli ornamenti veri e naturali da quelli che sono falsi e stranieri: basta esaminare se sieno utili o necessari alla materia della quale si tratta. (5) Vi è uno stile che

(1) Corpora sana, et integri sanguinis, et exercitatione firmata, ex iisdem his speciem accipiunt, ex quibus vires: namque et colorata, et adstricta, et lacertis expressa sunt. Sed eadem si quis vulsa atque fucata muliebriter comat, foedissima sint ipso formae labore. Quintil. Prooem. lib. 8.

(2) Ut in plerisque rebus incredibiliter, hoc natura est ipsa fabricata, sic in oratione, ut ea, quae maximam in se utilitatem continerent, eadem haberent plurimum vel dignitatis, vel saepe etiam venustatis. 3. de Orat. n. 178.

(3) Singula hanc habent in specie venustatem, ut non solum salutis, sed etiam voluptatis causa inventa esse videantur.... Habent non plus utilitatis, quam dignitatis.... Capitolii fastigium illud, et ceterarum aedium, non venustas, sed necessitas ipsa fabricata est. n. 180.

Hoc in omnibus item partibus orationis evenit, ut utilitatem ac prope necessitatem, suavitas quaedam ac lepos consequatur. n. 181.

(4) Nunquam vera species ab utilitate dividitur. Quintil. l. 8. c. 3.

(5) Vitiosum est et corruptum dicendi genus, quod aut verborum licentia resultat, aut puerilibus sententiolis lascivit, aut immodico tumore turgescit, aut inanibus locis bacchatur, aut casuris si leviter excutiantur flosculis nitet, aut praecipitia pro sublimibus habet. Quintil. l. 12. c. 10.

abbaglia, ed inganna colla vana pompa dell' espressione, o che corre di continuo dietro pensieretti freddi e puerili, o che è sempre salito su' trampoli, o che si va perdendo in luoghi comuni vuoti di senso, o che brilla per non so quali fioretti che cadono dacchè si viene a scuoterli, o s' innalza alla fine persino alle nuvole per giugnere al sublime. Tutto ciò non è vera eloquenza, ma vano e ridicolo ornamento: e per farlo ben discernere da' giovani, bisogna renderli in estremo attenti all' esatta severità de' buoni scrittori o antichi o moderni, che non escono dal loro soggetto, e non danno nell' eccessivo. (1) Perchè le false grazie e le false bellezze spariscono, quando lor se ne oppongono di sode.

IX. Direi volentieri delle grazie dello stile fiorito per rapporto alle bellezze di uno stile sodo e maschio, ciò che Plinio osserva dei fiori posti in paragone cogli alberi. (2) La natura, dic' egli, sembra aver voluto divertirsi, e come rallegrarsi nella varietà de' fiori, ond' ella orna i campi ed i giardini: varietà incomprensibile, e da non potersi esprimere con alcuna descrizione, perchè la natura è molto più ingegnosa nel dipingere che l' uomo nel parlare. Ma com' ella non produce i fiori che per lo piacere, così sovente non dà loro per durata che il breve spazio di un giorno: ma quanto agli alberi destinati all' alimento dell' uomo ed agli usi della vita, loro concede molt' anni, ed alle volte de' secoli interi; senza dubbio per avvisarci che quello ch' è molto brillante passa ben presto, e perde in un momento la sua vivacità e il suo splendore. È facile il fare l' applicazione di questo pensiero alle bellezze dello

(1) Evanescunt haec atque emoriuntur comparatione meliorum: ut lana tincta fuco citra purpuram placet... Si vero judicium his corruptis acrius adhibeas, jam illud, quod fefellerat, exuat mentitum colorem, et quadam vix enarrabili foeditate pallescat. Ibid.

(2) Inenarrabilis florum varietas: quando nulli potest facilius esse loqui, quam rerum naturae pingere, lascivienti praesertim, et in magno gaudio fertilitatis tam varie ludenti. Quippe reliquà usus alimentique gratia genuit, ideoque saecula annosque tribuit iis. Flores vero odoresque in diem gignit; magna (ut palam est) admonitione hominum, quae spectatissime floreant, celerrime marcescere. Plin. Hist. Nat. lib. 21. c. 1.

stile, di cui parliamo, alle quali si sa che gli oratori danno per l' ordinario il nome (1) di fiori.

§. IV.

Riflessioni generali sopra i tre generi di eloquenza.

Sarebbe inutile l' esaminare quale di questi tre generi di eloquenza convenga meglio all' oratore, (2) poichè deve abbracciarli tutti, e la sua abilità consiste nel sapere impiegarli a proposito secondo la differenza delle materie ch' egli tratta, di modo che possa temperarli l' uno coll' altro, e mescolare egualmente ora la forza alla dolcezza, ed ora la dolcezza alla forza. (3) Dall' altra parte questi tre generi, nella diversità dello stile che gli unisce, hanno però qualche cosa di comune che li riunisce, cioè un certo gusto di bellezza soda e naturale nemica d' ogni liscio e di ogni affettazione.

Ma non posso lasciar di riflettere che questa eloquenza fiorita e brillante, la quale, per dir così, brilla dappertutto di spirito, che prodiga senza misura le grazie, e le bellezze, della quale per l' ordinario si fa tanto caso, alla quale si dà assai sovente la preferenza sopra tutte l' altre, che par essere tanto adattata al gusto del nostro secolo, ed era quasi ignota a' buoni scrittori dell'antichità,

(1) Ut conspersa sit verborum, sententiarumque floribus, id non debet esse fusum aequaliter per omnem orationem 3. De Orat. n. 96.

(2) Magni judicii, summae etiam facultatis esse debebit moderator ille et quasi temperator hujus tripartitae varietatis. Nam et judicabit quid cuique opus sit, et poterit, quocumque modo postulabit causa, dicere. Orat. n. 70.

(3) Si habitum etiam orationis et quasi colorem aliquem requiritis, est plena quaedam, et tamen teres; et tenuis, et non sine nervis ac viribus: et ea, quae particeps utriusque generis, quadam mediocritate laudatur. His tribus figuris insidere quidam venustatis non fuco illitus, sed sanguine diffusus debet color. 3. de Orat. n. 199.

è tuttavia in un uso mediocre, e ristretta fra augustissimi confini. Questa sorta di eloquenza non è per certo quella che conviene nè al pulpito, nè al foro. Ella non è adattata nemmeno agli scrittori di pietà, e di morale, a' libri di controversia, alle dotte dissertazioni, alle confutazioni, alle apologie, nè ad un' infinità di opere simili di letteratura. La storia, che dev' essere scritta naturalmente, non ammetterebbe uno stile sì affettato; e comparirebbe anche più insopportabile nelle lettere, la semplicità delle quali è lor carattere principale. A che si troverà dunque ridotta questa eloquenza tanto vantata? Lascio al lettore la cura di scorrere le parti e le occasioni, nelle quali ella può essere ragionevolmente ammessa, e il giudicare s'ella meriti tutte le nostre diligenze e tutta la nostra stima.

Non per questo si dee credere che tutte queste altre opere sieno nemiche dell' ornamento. Cicerone n' è una gran prova, e solo può bastarci per istruirci in tutti i generi d' eloquenza. Le sue lettere possono darci una giusta idea dello stile pistolare. Ve ne sono di puro complimento, di raccomandazione, di ringraziamento, e di lode. Alcune sono gioconde ed allegre, nelle quali scherza con ingegno; altre gravi e seriose, nelle quali esamina delle quistioni importanti: in altre tratta di pubblici affari; e quelle non sono a mio parere le men belle. *Ep. 2. et 4. lib. XV. ad Fam.* Quelle, per cagione d' esempio, nelle quali rende conto, prima al senato ed al popolo romano, poi in particolare a Catone, della maniera che ha tenuta nel governo di sua provincia, sono un perfetto modello della chiarezza, dell' ordine, e della precisione che debbono regnare nelle memorie e nelle relazioni, e si dee in ispezieltà osservarvi la maniera destra ed insinuante, onde si serve per conciliarsi la grazia di Catone, e per rendersela favorevole nella domanda che doveva fare dell' onor del trionfo. *Ep. 12. lib. V. ad Fam.* La sua famosa lettera a Lucceio, nella quale lo prega di scrivere la storia del suo Consolato, sarà sempre considerata con ragione come un monumento pomposo di sua eloquenza, non meno che

di sua vanità. Ho parlato altrove della bella lettera a suo fratello Quinto, nella quale tutte le grazie e tutte le finezze dell' arte sono poste in uso. I suoi trattati di rettorica e di filosofia sono capolavori nel loro genere; e gli ultimi mostrano come le materie più sottili e spinose posson essere trattate con eleganza e dilicatezza. Quanto alle sue orazioni, elleno contengono tutti i generi d' eloquenza, tutte le diverse sorte di stili, il semplice, l' ornato, il sublime.

Che dirò degli autori greci? Il carattere proprio di Omero non è forse di essere eccellente tanto nelle cose piccole quanto nelle grandi, e di unire ad una sublimità maravigliosa una semplicità che non è meno ammirabile? Vi è stile più dilicato, più elegante, più numeroso, più elevato di quello di Platone? È forse fuor di ragione che fra la folla di oratori, i quali si videro nello stesso tempo in Atene, (1) Demostene abbia avuto il primo posto, e sia stato considerato quasi come la regola dell' eloquenza? In fine, per non parlare di tutti gli storici antichi, è egli uomo sensato colui che si stancà della lettura di Plutarco? Ora fra tutti questi autori sì anticamente e sì generalmente stimati, se ne ritrova pur uno che sia caduto in questo gusto di acumi, di pensieri brillanti, di figure ricercate, di bellezze l' una sopra l' altra accumulate? E questo stile che è esiliato da quasi tutti i discorsi seriosi, quanto dee comparire come cosa abbietta, da niente, puerile, in paragone colla nobile semplicità, o colla savia grandezza, che sono il carattere di tutte le opere buone, e sono d' uso per tutte le materie, per tutti i tempi, e per tutte le condizioni?

Ma per così giudicarne, non si dee se non esaminar la natura. Non si può negare che que' giardini sì compartiti, sì aggiustati, sì arricchiti di quanto l' arte ha di più pomposo; quegli spianati di un gusto sì dilicato,

(1) Quorum longe princeps Demosthenes, ac pene lex orandi fuit. Quint. lib. 10. cap. 1.

que' zampilli d' acqua, quelle cascate, que' boschetti non abbiano molta grazia. Ma oserebbesi mettere in paragone tutto ciò col magnifico spettacolo che presenta una bella campagna, (1) nella quale non si sa che più si debba ammirare, o il corso tranquillo di un fiume che porta con maestà le sue acque; o le lunghe ed amene praterie, che le greggi numerose, le quali vi pascono di continuo, rendono come viventi ed animate; o le zolle naturali che sembrano invitare al riposo, (2) e delle quali la pomposa verdura non è oscurata da' lavori di marmo; o i ricchi poggi sì maravigliosamente diversificati da case, da alberi, da vigne, ed anche più da un incolto campuccio; o gli alti monti che sembran perdersi nelle nuvole; o in fine le gran foreste, gli alberi delle quali quasi non meno antichi che il mondo, non sono debitori di lor bellezza se non a quegli che n' è il Creatore? Ecco quello che è lo stile più fiorito appresso la grande e la sublime eloquenza.

Il famoso Attico tanto conosciuto nelle lettere che Cicerone gli ha scritte, passeggiando con esso lui in un' isola molto amena, vicino ad una delle case di campagna che questo celebre oratore (3) amava più che tutte le altre, perchè era il luogo del suo nascimento, gli diceva, ammirando la bellezza del paese, che la magnificenza delle più superbe case di campagna, le sale lastricate di marmo, gl' intavolati messi a oro, le vaste porzioni

(1) Terra vestita floribus, herbis, arboribus, frugibus. Quorum omnium incredibilis moltitudo insatiabili varietate distinguitur. Adde huc fontium gelidas perennitates, liquores perlucidos amnium, riparum vestitus viridissimos, speluncarum concavas altitudines, saxorum asperitate, impendentium montium altitudines, immensitatesque camporum. Lib. 2. de Nat. Deor. n. 98.

(2) ....viridi si margine clauderet undas.
Herba, nec ingenuum violarent marmura tophum.
Juven. l. 1. satyr. 3.

(3) Hoc ipso in loco... scito me esse natum. Quare id est nescio quid, et latet in animo ac sensu meo, quo me plus hic locus fortasse delectet. 2. de Leg. n. 3.

Equidem, qui nunc primum huc venerim, satiari non queo: magnificaaque villas, et pavimenta marmorea, et laqueata tecta contemno. Ductus vero aquarum, quos isti tubos et euripos vocant, quis nos, cum haec videat, irriserit? Itaque, ut tu paulo ante de lege et jure disserens, ad naturam referebas omnia· sic in his ipsis rebus, quae ad quietem animi delectati omnemque quaeruntur, natura dominatur. Ib. n. 2.

d' acqua che faceano l' ammirazione degli altri, tutto in somma gli sembrava di poco momento e degno di disprezzo, quando lo metteva in paragone con quell' isola, quel ruscello, quella campagna tanto ridente che aveva allora innanzi agli occhi: ed osserva giudiciosamente che questo sentimento non è l'effetto di capricciosa prevenzione, ma è nella stessa natura.

Tanto si dee dire delle opere d' ingegno; e non si può mai a bastanza ripeterlo a' giovani, per metterli in guardia contro un cattivo gusto di pensieri brillanti, e delle forme di dire ingegnose e ricercate, che sembra voler prevalere, ed è sempre stato il precursore della caduta, e della prossima declinazione dell' eloquenza. Quintiliano aveva ragione di dire, (1) che se necessariamente si dovesse scegliere fra la semplicità anche rozza degli antichi scrittori, e la licenza smisurata de' nuovi, egli preferirebbe senza stare in forse i primi a' secondi.

Terminerò questo articolo con alcuni estratti di un discorso, che parmi poter esser proposto come un modello perfetto di questa eloquenza nobile e sublime, e nello stesso tempo semplice e naturale, della quale ho qui procurato contrassegnare i caratteri. Questo discorso fu pronunziato da M. Racine nell' accademia francese in occasione di esservi ammessi due accademici, uno de' quali era Tommaso Cornelio, che succedeva al celebre Pietro Cornelio suo fratello. M. Racine, dopo aver posto in paragone quest' ultimo cogli Eschili, co' Sofocli, cogli Euripidi, de' quali la famosa Atene non si fa minor onore che de' Temistocli, de' Pericli, degli Alcibiadi, i quali viveano nello stesso tempo, continua di questa maniera.

» Sì, mio signore, l' ignoranza abbassi quanto le
» piace l' eloquenza e la poesia, e tratti i buoni scrittori
» da gente inutile negli stati; noi non abbiamo timore
» di dirlo a vantaggio delle lettere, e di questo corpo famoso,
» onde voi fate ora parte: dal momento che ingegni
» sublimi, oltre passando di molto i confini comuni,

(1) Si necesse sit, veterem illum horrorem dicendi malim, quam istam novam licentiam. Quintil. lib. 8. cap. 5.

» si distinguono, si rendono immortali con capolavori,
» come quelli del signor vostro fratello, qualunque strana
» inegualità durante la loro vita la fortuna metta fra essi
» e i maggiori eroi, cessa la differenza dopo la loro morte.
» La posterità che si compiace, e s' istruisce nelle opere
» che le hanno lasciate, non fa difficoltà di renderli eguali
» a tutto ciò ch' è di più riguardevole fragli uomini, e
» fa camminar del pari l' eccellente poeta e il gran ca-
» pitano. Lo stesso secolo che oggidì si gloria di aver
» prodotto Augusto, non meno si gloria d' aver prodotto
» Orazio e Virgilio. Così quando nelle età seguenti
» si parlerà con istupore delle vittorie prodigiose, e
» di tutte le cose grandi che renderanno il nostro se-
» colo l' ammirazione di tutti i secoli avvenire, Cornelio,
» non ne dubitiamo in conto alcuno. Cornelio terrà il
» suo luogo fra tutte queste opere maravigliose. La Fran-
» cia si ricorderà con piacere, che sotto il regno del mag-
» giore de' suoi re ha fiorito il maggiore de' suoi poeti.
» Si crederà ancora aggiugnere qualche cosa alla gloria
» del nostro augusto monarca, allorchè si dirà che egli
» ha stimato, ha onorato co' suoi benefizi quest' ingegno
» eccellente; che due giorni ancora prima della sua morte,
» ed allorchè non gli restava più che un raggio di co-
» gnizione, gli mandò ancora de' contrassegni di sua li-
» beralità; e che in fine le ultime parole di Cornelio sono
» state ringraziamenti a Luigi il Grande.

In occasione di M. Bergeret segretario del gabinetto, che fu ammesso nello stesso giorno nell' accademia francese, il signor Racine fece un magnifico elogio di Lodovico XIV, del quale qui inserirò una parte.

» Chi l'avrebbe detto nel principio dell' ultimo anno,
» e in questa stessa stagione nella quale siamo, quando
» vedeansi per ogni parte farsi palesi tanti odii, formarsi
» tante leghe, e lo spirito di discordia e di diffidenza
» che spirava la guerra ne' quattro angoli d' Europa;
» chi l' avrebbe detto, che avanti il fine di primavera
» tutto sarebbe in calma? Come era verisimile il poter
» distruggere sì presto tante leghe? Come accordare tanti

» interessi così contrari? Come calmare la folla di stati
» e di principi, molto più irritati a cagione della nostra
» potenza, che de' mali trattamenti che pretendevano aver
» ricevuti? Non avrebbesi piuttosto creduto che venti anni
» di conferenze non avessero bastato per terminare tanti
» litigi? La Dieta d' Alemagna, che non ne doveva esa-
» minare se non una parte, dopo tre anni che vi era
» applicata, non n' era per anche se non a' preliminari.
» Il re intanto, per lo bene della cristianità, avea risoluto
» nel suo gabinetto che non vi fosse più guerra. Nel dì
» precedente al giorno in cui doveva partire per mettersi
» alla testa di uno de' suoi eserciti, scrive sei linee, e
» le invia al suo ambasciadore all' Aia. Sopra di ciò le
» provincie deliberano, i ministri degli alleati si adu-
» nano, tutto si agita, tutto è in moto. Gli uni nulla
» vogliono cedere di quanto lor si domanda; gli altri
» domandano ciò che loro è stato preso; ma tutti hanno
» risoluto di non posar l' armi. Il re frattanto da una
» parte fa prendere Lussemburgo, dall' altra si avanza egli
» stesso alle porte di Mons; qui manda generali a' suoi
» alleati, là fa fulminar Genova; costrigne Algeri a do-
» mandargli perdono; si applica ancora a regolare l' in-
» terno del suo regno, allevia i popoli, e fa loro godere
» anticipatamente i frutti della pace; e alla fine, come
» lo avea preveduto, vede i suoi nemici, dopo molte con-
» ferenze, molti progetti, molti inutili lamenti, costretti
» ad accettare le stesse condizioni, ch' egli loro ha of-
» ferite, senza aver potuto toglier vi, o aggiugnervi cosa
» alcuna; o per dir meglio, senza aver potuto con tutti
» i loro sforzi allontanarsi d' un solo passo dal circolo
» angusto che gli avea piacciuto delineare ad essi.

In queste due parti di orazione vedesi del bello, del grande, del sublime. Tutto vi piace, tutto vi fa impressione; e pure ciò non viene nè da grazie affettate, nè da ben misurate antitesi, nè da brillanti pensieri: nulla di tutto ciò vi si ritrova. È la sodezza, la grandezza delle stesse cose e delle idee che rapisce; il che è il carattere della vera e della perfetta eloquenza, quale è

sempre stata in Demostene ammirata. L' elogio del re è terminato con una immagine nobilissima, che rinchiude un' allusione delicata ad un fatto celebre dell' istoria romana, e lascia infinitamente più da scoprire di quello che mostra: » *senza aver potuto allontanarsi d' un solo passo* » *dal circolo angusto che gli avea piacciuto delineare* » *ad essi.* » Si viene ad immaginarsi di assistere al congresso, nel quale (1) l' altiero romano Popilio avendo prescritte per parte del senato delle condizioni di pace ad Antioco, e vedendo che il re cercava de' sutterfugi, lo rinchiuse in un circolo che delineò intorno ad esso colla bacchetta che avea in mano, e lo costrinse a dargli prima di uscirne una positiva risposta. Questo tratto di storia, della quale si lascia al lettore la cura e il piacere di farne egli stesso l' applicazione, ha molta maggior grazia, che se fosse stato citato il luogo dal quale è tratto.

Articolo II.

Di quanto si dee principalmente osservare leggendo ovvero spiegando gli autori.

Ridurrò queste osservazioni a sette o otto capi che sono il discorso e le prove, i pensieri, la scelta delle parole, il lor ordine, le figure, certe cautele oratorie, gli affetti. Mescolerò alle volte a queste osservazioni degli esempi tratti da' migliori autori, che serviranno a dar chiarezza ai precetti, ed insegneranno l' arte di comporre.

§. I.

Del discorso e delle prove.

Questa è la parte dell' arte oratoria più necessaria, più indispensabile, che n' è come il fondamento, ed alla quale

(1) Popilius virga, quam in manu gerebat, circumscripsit Regem, ac: Priusquam hoc circulo excedas, inquit, redde responsum senatui, quod referam. Obstupefactus tam violento imperio, parumper cum haesitasset: Faciam, inquit, quod censet senatus. Tit. Liv. l. 45. n. 12.

si può dire si riferiscono tutte le altre. Perchè le espressioni, i pensieri, le figure, e tutte le altre sorte d' ornamenti, onde parleremo di poi, vengono in aiuto delle prove, e non sono impiegate che per farle valere, e per metterle in una chiarezza maggiore. (1) Elleno sono al discorso ciò che sono al corpo la pelle e la carne, che ne fanno la bellezza e la grazia, ma non la forza e la sodezza; coprono ed abbelliscono l' ossa ed i nervi, ma li suppongono e non ne possono tener le veci. (2) Non disconvengo che sia duopo lo studiar di piacere, ed anche più di muovere; ma si farà l' uno e l' altro con molto più successo, quando si avranno istruiti e persuasi gli uditori; al che non si può giugnere se non colla forza del discorso e delle prove.

Bisogna dunque che i giovani quando esaminano un discorso, un' aringa, un' opera, si rendano spezialmente attenti alle prove e alle ragioni: le separino da tutta la pompa esteriore che le circonda, dalla quale potrebbono lasciarsi abbagliare; le pesino e le considerino in sestesse; esaminino s' elleno sono sode, se convengono al soggetto, e se sono al loro luogo. Bisogna che tutta la continuazione, tutta l' economia del discorso sia ben presente al loro intelletto; e dopo che sarà stato ad essi esplicato, eglino sieno in istato di render ragione del disegno dell' autore, e dire sopra ogni luogo: qui egli vuole provare la tal cosa, e la prova con tali ragioni.

(3) Fralle prove se ne ritrovano di forti e di convincenti, sopra ognuna delle quali bisogna insistere, e

(1) Celera, quae continuo orationis tractu magis decurrunt, in auxilium atque ornamentum argumentorum comparantur, nervisque illis, quibus causa continetur, adjiciunt, super inducti corporis speciem. Qu. l. 5. c. 8.

(2) Nec abnuerim esse aliquid in delectatione, multum vero in commovendis affectibus. Sed haec ipsa plus valent, cum se didicisse judex putat; quod consequi nisi argumentatione, aliaque omni fide rerum non possumus. Quint. l. 5. c. 8.

(3) Firmissimis argumentorum singulis instandum, infirmiora congreganda sunt: quia illa per se fortiora non opportet circumstantibus obscurare, ut qualia sunt appareant: haec imbecilla natura, mutuo auxilio sustinentur. Itaque si non possunt valore, quia magna sunt, valebunt quia multa sunt. Qu. l. 5. c. 11.

separatamente mostrare, affinchè non restino oscurate e confuse dalla folla. Ve ne sono per lo contrario dell' altre più deboli e più leggieri che debbono essere unite insieme, affinchè si prestino vicendevolmente ajuto supplendo col numero alla forza. Quintiliano assegna un esempio molto sensibile di quest' ultime. Trattavasi di un uomo, accusato di aver ucciso uno de' suoi congiunti per avere l' eredità; ed ecco le prove, che se ne apportavano. *Haereditatem sperabas, et magnam haereditatem; pauper eras, et tum maxime à creditoribus appellabaris, et offenderas eum, cujus haeres eras, et mutaturum tabulas sciebas.* (1) Cioè a dire: Voi speravate una successione, e una grande successione; voi eravate povero, ed attualmente pressato dai vostri creditori; avevate offeso quello, che vi aveva nominato suo erede, e sapevate, che doveva cambiare il suo testamento. Queste prove, considerate separatamente sono leggiere e comuni, ma unite insieme, non lasciano di fare impressione, non come il fulmine che abbatte, ma come la grandine, onde i colpi replicati si fanno sentire.

Bisogna fuggire il troppo insistere sopra cose che non lo meritano: (2) perchè allora le nostre prove, oltre l' esser noiose, divengono ancora sospette, per la stessa diligenza che noi prendiamo di accumularne un troppo gran numero, che sembra mostrare noi stessi averne della diffidenza.

Si domanda se debbansi mettere le migliori prove nel principio, per impadronirsi a un tratto degli animi; ovvero nel fine, per lasciarvi una più forte impressione; oppure parte nel principio, parte nel fine, secondo l' ordine di battaglia che vediamo appresso Omero; o in fine se meglio sia il cominciare dalle più deboli, affinchè vadano sempre crescendo. Cicerone sembra dire in certi luoghi che bisogna cominciare e finire con quanto si ha di più forte, e mettere nel mezzo quanto si ha di più

(1) Singula levia sunt et communia, universa vero nocent, etiamsi non ut fulmine, tamen ut grandine. Ib.

(2) Nec tamen omnibus semper quae invenerimus argumentis onerandus est judex: quia et taedium afferunt, et fidem detrahunt. Ib.

debole. Ma nelle partizioni (1) oratorie confessa che non si può sempre disporre le sue prove come si vorrebbe, e che un orator savio e che antivede dee sopra ciò consultare la disposizione de' suoi uditori, e regolarsi sopra il loro gusto. Quintiliano parimente senza decidere cosa alcuna, mostra che l' ordine e la disposizione delle prove dev' essere differente secondo l' esigenza delle materie che si trattano, di maniera però che mai il discorso non vada declinando, e termini con fiacche e deboli ragioni, dopo averne poste dapprincipio di forti.

La connessione delle prove fra esse non è cosa indifferente, e contribuisce di molto alla chiarezza ed all' ornamento del discorso. Ella dipende da' passaggi o transizioni giuste e dilicate (2) che sono come un nodo il quale serve per unire delle parti e delle proposizioni, che sovente sembrano non avere alcuna relazione fra loro, che sono indipendenti, e come straniere le une verso le altre, e senza questo legame comune cozzerebbono insieme vicendevolmente, e non potrebbono insieme accomodarsi. L' arte dell' oratore consiste dunque allora nel sapere con certe forme di dire e con certi pensieri destramente maneggiati, mettere fra queste prove differenti una unione sì naturale, che sembrino l' une fatte per l' altre, e tutte insieme formino, non membra e pezzi staccati, ma un tutto continuo, un corpo.

Monsignor Flechier avea cominciato l'elogio di M. di Turena con quello dell' antica ed illustre famiglia della Tour-d' Auvergne, la quale ha mescolato il suo sangue con quello dei re e degli imperadori, ha dati de' signori all' Aquitania, delle principesse a tutte le corti d' Europa, ed anche delle regine alla Francia.

(1) Semper ne ordinem collocandi, quem volumus, tenere possumus? Non sane. Nam auditorum aures moderantur oratori prudenti et provido, et quod respuunt immutandum est. In Partition. Orat. n. 15.

(2) Ita res diversae, distantibus ex locis, quasi invicem ignotae, non collidentur, sed aliqua societate, cum prioribus ac sequentibus se copulaque tenebunt... Ita ut corpus sit, non membra. Ac videbitur non solum composita oratio, sed etiam continua. Quint. l. 7. c. 1.

Vuole poi parlare della disavventura che ha avuto questo principe di nascere nell' eresia. Per unire questa parte colla precedente, impiega una figura dinominata dai rettorici correzione, che gli somministra una transizione del tutto naturale. » Ma che dico? Non si dee qui lodar-» nelo, ma si dee averne compassione. Per quanto glo-» riosa fosse la sorgente onde usciva, l' eresia degli ulti-» mi tempi l' aveva infettata.

Vi è anche un' osservazione più importante. (1) Non basta l' aver ritrovate delle prove sode, l' averle disposte nell' ordine che lor conviene, l' averle ben unite insieme: bisogna saperle sviluppare, e dare loro una giusta estensione, per farne sentire tutto il peso, e per trarne tutto il possibil vantaggio. Questo è quanto per l' ordinario amplificazione si chiama. In questo consiste principalmente la forza dell' eloquenza, e l' arte dell' oratore; e Cicerone in questo spezialmente è riuscito. Ne riferirò un sol esempio, tratto dalla sua aringa a favor di Milone.

Alle molte prove, colle quali Cicerone avea mostrato che Milone era molto lontano dall' aver formato il disegno di uccider Clodio, aggiugne una riflessione tratta dalla circostanza del tempo, e domanda se sia verisimile che quasi nella vigilia delle adunanze del popolo romano, nelle quali si doveano dare le cariche, Milone, il quale pensava a domandare il consolato, fosse stato tanto imprudente per alienare da se tutti gli animi con un sì vile assassinio. *Praesertim, Judices, cum honoris amplissimi contentio, et dies comitiorum subesset.* Pro Milone n. 42. et 43. Questa riflessione è molto sensata: ma se l' oratore si fosse contentato di semplicemente mostrarla, senza prestarle il soccorso dell' eloquenza, non avrebbe molto mossi i giudici. La fa dunque valere d' una maniera maravigliosa, mostrando come in una tal' occasione stavasi circonspetto ed attento sino allo scrupolo a procurare il favore ed i suffragi de' cittadini. » So, dice Cicerone, sino a qual

(1) Quaedam argumenta ponere satis non est; adjuvanda sunt. Quint. lib. 5. c. 12.

» segno giugne la timidità di coloro che ambiscono le
» cariche, e quanto la domanda del consolato porti seco
» inquietudini, ed attenzione. Temiamo non sol quello
» che apertamente ci può essere rinfacciato, ma quanto si
» può pensare di noi in segreto, e nell' interno del cuore.
» La minor voce, la favola più vana e men fondata ci
» spaventa e ci sconcerta. Consideriamo con inquietudine
» gli occhi, gli sguardi, le parole di tutti. Perchè nulla
» e sì dilicato, sì fragile, sì incerto, sì variabile, come la
» volontà de' cittadini verso chiunque pretende i pubblici
» uffici. Non solo s' irritano e si offendono dell' errore
» più leggiero, concepiscono ancora allo spesso capricciosi
» ed ingiusti dispiaceri per le azioni più belle. » *Quo quidem tempore (scio enim quam timida sit ambitio, quantaque et quam solicita cupiditas consulatus) omnia, non modo quae reprehendi palam, sed etiam quae obscure cogitari possunt, timemus: rumorem, fabulam fictam, falsam perhorrescimus: ora omnium atque oculos intuemur. Nihil enim est tam molle, tam tenerum, tam aut fragile aut flexibile, quam voluntas erga nos sensusque civium, qui non modo improbitati irascuntur candidatorum, sed etiam in recte factis saepe fastidiunt.* È forse possibile dipigner meglio, da una parte la capricciosa leggierezza del popolo, dall' altra i timori e le inquietudini continue di coloro che cercavano i suoi suffragi? Conchiude questo discorso di una maniera anche più viva, domandando se in qualche maniera possa esser verisimile, che Milone unicamente occupato da sì gran tempo nell'aspettare sì gran giorno, abbia avuto l'ardimento di presentarsi avanti l'augusta adunanza del popolo colle mani ancora fumanti del sangue di Clodio, e portando sulla sua fronte, in tutto il suo aspetto l'orgogliosa confessione del suo delitto? *Hunc diem igitur campi speratum atque exoptatum sibi proponens Milo, cruentis manibus scelus et facinus prae se ferens, confitens, ad illa augusta centuriarum auspicia veniebat? Quam hoc non credibile in hoc? Quam idem in Clodio non dubitandum, qui se, interfecto Milone, regnaturum putaret?*

Bisogna confessare che sono queste sorte di luoghi, che persuadono, muovono, rapiscono l' uditore. Si dee però guardarsi di non spingerli troppo lungi e bisogna diffidarsi d' una immaginazione troppo viva, che abbandonandosi a' suoi impeti, si arresta fuor di ragione sopra cose aliene dal soggetto, ovvero di poca conseguenza, oppure insiste troppo gran tempo sopra le cose che meritano qualche attenzione. Cicerone confessa con ogni sincerità, che per l' addietro era caduto in quest' ultimo difetto. Orando in favore di Roscio, fa delle lunghe riflessioni sopra il supplicio de' parricidi, ch' erano rinchiusi vivi in un sacco, e poi gettati nel mare. (1) Gli uditori restarono rapiti dalla bellezza di questo luogo, ed interruppero l'oratore co' loro applausi. In fatti è difficile il ritrovare cosa più luminosa e più brillante. (2) Pure Cicerone, il di cui gusto e giudicio si erano perfezionati con un grand' uso, e la di cui eloquenza, com' egli stesso lo dice, avea acquistata coll' età una spezie di maturezza, conobbe di poi, che se quel luogo era stato tanto approvato, ciò non avvenne tanto a cagione di bellezze sode e reali, quanto per la speranza di quelle ch' egli prometteva in età più avanzata.

È (come l' ho di già osservato) un esercizio molt' utile per facilitare a' giovani l' invenzione delle prove, il propor loro un soggetto trattato da qualche buon autore, e il far ritrovare nel punto stesso ciò che si può dire sopra quel soggetto, interrogandoli di viva voce, ed aiutandoli ancora col somministrar loro qualche principio.

S. Roscio, per cui Cicerone aringò, era accusato di aver ucciso suo padre, e l' accusatore non adduceva alcuna prova solida contro di esso. Si domanderà a' giovani quello avrebbono a dire contro quest' accusatore. Risponderanno senza dubbio che per dar qualche apparenza a tale accusa,

(1) Quantis illa clamoribus adolescentuli diximus de supplicio parricidarum? Cic. in Orat. n. 107.

(2) Cum ipsa oratio jam nostra canesceret, haberetque suam quandam maturitatem, et quasi senectutem. Brut. n. 8.

Quae nequaquam satis deferbuisse post aliquando sentire coepimus..... sunt enim omnia sicut adolescentis, non tam re et maturitate, quam spe et expectatione laudati. Orat. n. 107.

Illa pro Roscio juvenilis redundantia. Ib. n. 108.

bisogna che le prove sieno in gran numero, ben convincenti, ed affatto senza contrasto. Si dee far vedere qual frutto il figliuolo potea trarre dalla morte di suo padre: mostrare nella sua vita precedente delle sregolatezze e dei disordini, che preparino a credere un tal delitto: e quando tutto ciò fosse dimostrato, produrre delle prove certe di fatto tanto incredibile, esprimere il luogo, il tempo, i testimoni, i complici, senza di che non si potrà credere un figliuolo colpevole di azione sì enorme, la quale suppone un mostro che abbia soffocati tutti i sentimenti della natura. Si avrà presa prima la diligenza di lor raccontare la storia de' due figliuoli che si ritrovarono addormentati appresso del loro padre ch' era stato ucciso, e furono da' giudici rimandati assoluti, persuasi di lor innocenza dalla tranquillità, nella qual' erano stati ritrovati; ed i giovani non mancheranno di far qui l' uso di questa storia. La favola stessa verrà in lor soccorso, mostrando ad essi de' figliuoli che si aveano bagnate le mani nel sangue delle loro madri, dati in potere per ordine degli dei alle furie vendicatrici. In fine la natura del supplicio che i romani aveano stabilito contro i parricidi, facendo vedere l' enormità di questo delitto, mostrerà anche la necessità che ha un accusatore di addurne delle prove ben evidenti, e ben certe. I giovani ritroveranno da sestessi una parte di queste ragioni: ed interrogazioni fatte a proposito lor faranno dire il rimanente. Dopo di ciò si farà loro leggere il luogo stesso di Cicerone, che lor insegnerà come ogni prova in particolare ha dovuto esser trattata.

I discorsi di Cicerone, e le aringhe di Tito-Livio possono somministrare una infinità di simili esempi. Ne scelgo appresso quest'ultimo un'aringa assai breve, ma molto eloquente, e che basterà solo per mostrare a' giovani la maniera, e colla quale si debbono leggere l' opere degli autori, e quella con cui debbono comporre.

Esplicazione di una aringa di Tito-Livio.

Io suppongo che sia dato ad un giovane per materia di composizione il discorso di Pacuvio al suo figliuolo Perolla. *Tit. Liv. lib.* 23. *n.* 9. Ecco quale n' è il soggetto. Capua, per le pratiche segrete di Pacuvio, e malgrado l' opposizione di Magio che stava per li romani, e con cui Perolla era unito di amicizia e di sentimenti, erasi resa ad Annibale, che ben presto vi fece il suo ingresso. La giornata si passò in gioie e in conviti. Due fratelli ch' erano i più riguardevoli della città, convitarono Annibale. Taurea e Pacuvio soli fra tutti i Capuani furono ammessi al banchetto; e l' ultimo ottenne con molta difficoltà questa grazia per suo figliuolo Perolla, i di cui impegni con Magio non erano ignoti ad Annibale, che si contentò tuttavia di perdonargli tutto il passato alle preghiere di suo padre. Dopo il pasto Perolla condusse suo padre in disparte, ed ivi cacciando dal di sotto di sua veste un pugnale, gli manifestò il disegno che avea formato di uccidere Annibale, e di sigillare col suo sangue il trattato fatto co' romani. Pacuvio tutto fuor di sestesso prende a dissuadere suo figliuolo da sì funesta risoluzione. Questo discorso in tali circostanze dev' essere molto breve, e non avere al più che l' estensione di dodici ovver quindici linee.

Bisogna cominciare dal cercar in sestesso de' motivi sufficienti a persuadere ed a muovere il figliuolo. Tre assai naturalmente se ne presentano. Il primo si deduce dal pericolo, al quale si espone coll' assalire Annibale in mezzo alle sue guardie. Il secondo risguarda il padre stesso, ch' è risoluto di mettersi fra Annibale e suo figliuolo, e per conseguenza sarà duopo che sia il primo ad esser trafitto. Il terzo si prende da quanto la religione ha di più sacro, dalla fede de' trattati, dalla ospitalità, dalla gratitudine. Ecco il primo passo che si dee fare componendo, ch' è il ritrovare delle prove e de' mezzi. Questo in rettorica si dinomina *invenzione*, e n' è la prima parte.

Dopo aver ritrovate delle ragioni si pensa all' ordine che si dee dare ad esse: e quest' ordine domanda, in una aringa tanto breve com' è questa, che vadano sempre, s' è possibile, crescendo, e le più forti sieno poste nel fine. La religione non è d'ordinario quello che più muove un giovane del carattere di colui del quale si tratta: da questo dunque si dee dar principio. Il suo proprio interesse, il suo pericolo personale, assai più vivamente lo muovono: questo motivo dee tenere il secondo luogo. Il rispetto e la tenerezza per un padre, che sarà duopo svenare prima di giugnere ad Annibale, superano tutto ciò che può immaginarsi: con questo dunque si dee finire. Ecco quello che in rettorica si dinomina *disposizione*, e n' è la seconda parte.

Resta l' *elocuzione*, che somministra l' espressioni e le forme di dire, e colla varietà e colla vivacità delle figure più contribuisce alla grazia ed alla forza del discorso. Vediamo come Tito-Livio tratta ogni parte.

L' ingresso, che tiene le veci di *esordio* è breve, ma vivo e toccante. (1) *Per ego te, fili, quaecumque jura liberos jungunt parentibus, precor quaesoque, ne ante oculos patris facere et pati omnia infanda velis.* Quest' ordine confuso, *per ego te,* conviene molto alla agitazione di un padre ch' è tutto fuor di sestesso: *amens metu*, dice Tito-Livio. Queste parole, *quaecumque jura liberos jungunt parentibus,* comprendono quanto vi è di più forte e di più affettuoso. Questa proposizione, *ne ante oculos patris facere et pati omnia infanda velis,* che rappresenta il delitto e le conseguenze funeste di tal omicidio, è come il ristretto di tutto il discorso. Poteva dire semplicemente, *ne occidere Annibalem in conspectu meo velis.* Qual differenza!

1. *Motivo,* tratto dalla religione. Egli è suddiviso in tre altri, che non sono quasi che accennati, ma di una maniera molto viva e molto eloquente, senz' esservi alcuna

(1) Mio figlinolo, vi prego e vi scongiuro per tutti i diritti più sacri della natura e del sangue, di non imprendere a commettere sotto gli occhi di vostro padre un' azione egualmente colpevole in sestessa, e funesta per le conseguenze che avrà per voi.

circostanza ommessa, nè alcuna parola che non ammetta. 1. La fede de' trattati confermata col giuramento, e co' sacrifizi. 2. I diritti sacri e inviolabili della ospitalità. 3. L' autorità di un padre sopra il suo figliuolo. (1) *Paucae horae sunt, intra quas jurantes quicquid deorum est, dextrae dextras jungentes, fidem obstrinximus, ut sacratas fide manus digressi ab colloquio extemplo in eum armaremus? Surgis ab hospitali mensa, ad quam tertius Campanorum abhibitus ab Annibale es, ut eam ipsam mensam cruentares hospitis sanguine? Annibalem pater filio meo potui placare: filium Annibali non possum?*

2. *Motivo.* (2) *Sed sit nihil sancti, non fides, non religio, non pietas: audeantur infanda, si non perniciem nobis cum scelere afferunt.* Questa non è che una transizione, o passaggio: ma quanto è ella ornata! Che precisione, che eleganza in questa distribuzione, che ripiglia in tre parole le tre parti del primo motivo! *fides*, per il trattato; *religio*, per l' ospitalità; *pietas*, per il rispetto che un figliuolo deve a suo padre. *Audeantur infanda, si non perniciem nobis cum scelere afferunt.* Questo pensiero è assai bello, e conduce naturalmente dal primo motivo al secondo.

Unus aggressurus es Annibalem? (3) *Quid illa turba tot liberorum servorumque? Quid in unum intenti*

(1) Non sono che pochi momenti, che ci siamo legati co' giuramenti più solenni, che abbiamo dati ad Annibale i contrassegni più santi d' una inviolabile amicizia: ed usciti appena dal colloquio, armeremo contro di lui la stessa mano, che gli abbiamo presentata per pegno di nostra fedeltà? Questa mensa, alla quale sopratendono i dei vendicatori dei diritti dell' ospitalità, alla quale siete stato ammesso con un favore che due soli Capuani dividon con voi: questa mensa sacra non è da voi lasciata, che per macchiarla un momento dopo col sangue del vostr' ospite? Ah! Dopo aver ottenuto da Annibale la grazia a favore del mio figliuolo, sarà possibile che io non possa ottenere dal mio figliuolo quella di Annibale?

(2) Ma non rispettiamo cosa alcuna, vi acconsento, di quanto, è di più sacro fragli uomini: violiamo insieme la fede, la religione, la pietà, rendiamci colpevoli dell' azione più nera del mondo, se la nostra perdita non si ritrova qui infallibilmente unita al delitto.

(3) Voi solo pretendete assalire Annibale? Ma che? La folla d' uomini liberi e di schiavi che lo circondano; tutti gli occhi rivolti ad esso per vegliare di continuo alla sua sicurezza; tante braccia sempre pronte ad impiegarsi in sua difesa; sperate voi che restino gelate ed immobili, nel momento che vi porterete a quest' eccesso di furore? Sosterrete voi questo sguardo di Annibale, lo sguardo formidabile, che non possono sostenere gli eserciti

omnium oculi? Quid tot dextrae? torpescentne in amentia illa? Vultum ipsius Annibalis, quem armati exercitus sustinere nequeunt, quem horret populus romanus, tu sustinebis? Che folla di pensieri, di figure, d' immagini! E questo per dire ch' egli non può assalire Annibale, senza esporsi ad un certo periglio di morire. Che ammirabile opposizione fra eserciti interi che non possono comportare la presenza di Annibale, fra il popolo stesso romano spaventato da'suoi sguardi, fra un debol privato! *Tu.*

3. *Motivo.* (1) *Et alia auxilia desint, me ipsum ferire, corpus meum opponentem pro corpore Annibalis sustinebis? Atqui per meum pectus petendus ille tibi transfigendusque est.*

Non ammiro meno la semplicità e la brevità di quest' ultimo motivo, che la vivacità del precedente. Un giovane sarebbe molto tentato di aggiugnere qui alcuni pensieri, e di estendere questo luogo. Potrete voi bagnarvi le mani nel sangue di un padre? Privar di vita colui, dal quale l' avete ricevuta? ec. Ma un maestro, come Tito-Livio, ben conosce che altro non si ricerca se non mostrare un tal motivo; e che il volere amplificarlo, sarebbe lo stesso che indebolirlo.

Perorazione. (2) *Deterreri hic sine te potius, quam illic vinci. Valeant preces apud te meae, sicut pro te hodie valuerunt.* Fin qui Pacuvio avea impiegate le figure più vive e più pressanti: tutto era animato e pieno di fuoco: i suoi occhi, il suo volto, le sue mani ancora più della propria lingua senza dubbio si esprimevano. A un tratto si addolcisce: prende un tuono più tranquillo, e finisce colle preghiere, che in bocca di un padre sono più

interi, e che fa tremare il Popolo Romano?

(1) E quando anche ogni altro soccorso gli mancasse, avreste voi il coraggio di ferir me medesimo, quando lo coprirò col mio corpo, e mi presenterò fra esso e i vostri colpi? Perchè vi dichiaro, che solo trafiggendomi il fianco, potrete giugnere persino ad esso.

(2) Lasciatevi commuovere in questo momento, piuttosto che voler perire in un' impresa si mal concertata. Soffrite che le mie preghiere abbiano qualche potere sopra di voi dopo essere state in questo giorno tanto potenti in favor vostro.

forti di tutte le ragioni. Il figliuolo perciò non può resistere contro quest' ultimo assalto. Le lagrime che cominciarono a cadere dagli occhi suoi, fecero vedere ch' era commosso. I baci del padre, che lo tenne per gran tempo teneramente abbracciato, e le sue preghiere replicate con istanza, terminarono di persuaderlo. *Lacrymantem inde juvenem cernens, medium complectitur, atque osculo haerens, non ante precibus abstitit, quam pervicit ut gladium poneret, fidemque daret nihil facturum tale.*

§. II.

De' pensieri.

Pensiero è un termine molto vago e molto generale, che ha molte significazioni assai differenti, non meno che il termine latino *sententia.* Si vede a sufficienza, che quanto noi qui esaminiamo, sono i pensieri ch' entrano nell' opere di spirito e ne son una delle principali bellezze.

Questo è propriamente ciò che fa la sostanza e come il corpo del discorso; (1) perchè l' elocuzione non n' è che come la veste e l' ornamento. Bisogna dunque inculcare di buon' ora a' giovani il gran principio, tanto sovente replicato appresso Cicerone e Quintiliano, (2) che le parole non sono che per le cose: che non sono destinate se non a mettere in chiaro, ed al più ad abbellire i nostri pensieri: (3) che l' espressioni più scelte e più brillanti, se sono sprovvedute di senso, non debbon essere considerate, se non come un suono vuoto e disprezzevole, che null' ha se non di ridicolo e d' insensato: che per lo contrario bisogna far caso de' pensieri, e delle ragioni sode,

(1) Quorumdam elocutio res ipsas effeminat, quae illo verborum habitu vestiuntur. Quintil. Procm. lib. 8.

(2) Sit cura elocutionis quam maxima, dum sciamus tamen nihil verborum causa esse faciendum, cum verba ipsa rerum gratia sint reperta. Idem ib. Quibus (verbis) solum a natura sit officium attributum, servire sensibus. Quintil. l. 12. c. 10.

(3) Quid est tam furiosum quam verborum vel optimorum atque ornatissimorum sonitus inanis, nulla subjecta sententia, nec scientia? Lib. de Orat. n. 5.

benchè prive d' ogni ornamento; perchè la verità da se-stessa, di qualunque maniera si mostri, è sempre degna di stima: in somma (1) che l' oratore può mettere qualche diligenza nelle parole, ma fissar deve la sua principale attenzione alle cose.

Si farà osservare anche a' giovani, che appresso i buoni autori i pensieri onde abbelliscono i loro discorsi, sono semplici, naturali, intelligibili: non sono affettati, nè ricercati, e come tratti a forza, per far pompa d' ingegno, ma nascono sempre dalla stessa sostanza della materia, che vi è trattata, dalla quale sembrano tanto inseparabili, che non si vede come le cose avrebbono potuto dirsi d' altra maniera, ed ognuno s' immagini che diversamente non l' avrebbe dette. Un esempio renderà più sensibili coteste osservazioni.

Combattimento degli Orazi e de' Curiazi.

La descrizione di questo combattimento è senza contradizione uno de' più be' luoghi di Tito-Livio, e de' più adattati ad insegnare a' giovani come si debba abbellire un racconto con pensieri naturali ed ingegnosi. Per ben conoscerne l' arte e la dilicatezza, basta il ridurla ad un racconto del tutto semplice, non ommettendo alcuna delle circostanze essenziali, ma spogliandole d' ogni ornamento. Ne contrassegnerò le parti differenti con numeri diversi per meglio distinguerle, e per poterle di poi più facilmente mettere in paragone colla narrazione stessa di Tito-Livio.

Foedere icto, trigemini, sicut convenerat, 1. *arma capiunt. Statim in medium inter duas acies procedunt.* 2. *Consederant utrinque pro castris duo exercitus,* 3. *in hoc spectaculum totis animis intenti.* 4. *Datur signum, infestisque armis terni juvenes concurrunt.* 5. *Cum aliquandiu inter se aequis viribus pugnassent, duo romani, super alium alius, vulneratis tribus Albanis, expirantes*

(1) Curam ergo verborum, rerum volo esse solicitudinem. Quint. proemium. l. 8.

corruerunt. 6. *Illi superstitem romanum circumsistunt. Forte is integer fuit. Ergo, ut segregaret pugnam eorum, capessit fugam, ita ratus secuturos, ut quemque vulnere affectum corpus sineret.* 7. *Jam aliquantum spatii ex eo loco, ubi pugnatum est, aufugerat, cum respiciens videt magnis intervallis sequentes; unum haud procul ab se se abesse; in eum magno impetu redit, eumque interficit.* 8. *Mox properat ad secundum, eumque pariter neci dat.* 9. *Jam aequato marte singuli supererant, numero pares, sed longe viribus diversi.* 10. *Romanus exultans,* Duos, *inquit,* fratrum manibus dedi, tertium causae belli huiusce, ut romanus Albano imperet, dabo. 11. *Tum gladium superne illius jugulo defigit; jacentem spoliat.* 12. *Romani ovantes ac gratulantes Horatium accipiunt. Inde ex utraque parte suos sepeliunt.*

Si tratta di estendere questo racconto, e di arricchirlo di pensieri e d' immagini che interessino e colpiscano vivamente il lettore, e gli rendano quest' azione così presente, che s' immagini non leggerla, ma vederla cogli occhi propri, nel che consiste la principal forza dell' eloquenza. Per far questo, altro non ricercasi ch' esaminar la natura, ben istudiarne i movimenti, cercare attentamente quello che ha dovuto seguire nel cuore degli Orazi, de' Curiazi, dei romani, degli albani, e dipignere ogni circostanza col mezzo di colori sì vivi, ma sì naturali, che si venga ad immaginarsi di assistere al combattimento. Tito-Livio fa tutto questo d' una maniera maravigliosa.

1. *Foedere icto trigemini,* (1) *sicut convenerat, arma capiunt.*

2. *Cum sui utrosque adhortarentur, Deos patrios, patriam ac parentes, quicquid civium domi, quicquid in*

(1) 1. Concluso il trattato, i tre fratelli dell' uno e dell' altro partito prendono l' armi, come se n' era fatta la convenzione.

2. Mentre ogni partito esorta i suoi a ben fare il lor dovere, rappresentando loro che gli dei, la patria, i loro padri, e le loro madri, tutti i cittadini ch' erano nella città e nell' esercito hanno gli occhi fissi sulle lor armi, e sulle lor braccia: questi generosi Atleti pieni di coraggio da sestessi, ed animati anche da sì potenti esortazioni, si avanzano nel mezzo ai due eserciti.

exercitu sit, illorum tunc arma, illorum intueri manus: feroces et suopte ingenio, et pleni adhortantium vocibus, in medium inter duas acies procedunt.

Era cosa naturale che ogni partito esortasse i suoi, e lor rappresentasse che la patria intera stava attenta al loro combattimento. Questo pensiero è molto bello, ma lo diviene assai più per la maniera ond' è espresso. Una esortazione più lunga sarebbe languida e fredda. Leggendo l' ultime parole si crede vedere i generosi combattenti avanzarsi nel mezzo ai due eserciti con nobile ed intrepida fierezza.

3. *Consederant utrinque pro castris duo exercitus,*(1) *periculi magis praesentis quam curae expertes: quippe imperium agebatur, in tam paucorum virtute atque fortuna positum. Itaque ergo erecti suspensique in minime gratum spectaculum animo intenduntur.*

Nulla meglio qui conveniva che questo pensiero, *periculi magis praesentis quam curae expertes:* e Tito-Livio ne adduce subito la ragione. Quale immagine queste due parole, *erecti suspensique,* dipingono alla mente!

4. *Datur signum,* (2) *infestisque armis, velut acies, terni juvenes magnorum exercituum animos gerentes concurrunt. Nec his, nec illis periculum suum, publicum imperium servitiumque observatur animo, futuraque ea deinde patriae fortuna quem ipsi fecissent. Ut primo*

3. (1) Erano disposti dall' una e dall' altra parte intorno al campo di battaglia, esenti per verità dal pericolo presente, ma non dall' inquietudine; perchè trattavasi di sapere qual de' due popoli avrebbe a comandare all' altro, e il valore di si piccolo numero di combattenti era per decidere della lor sorte. Occupati da questi pensieri, e dall' aspettazione inquieta di quanto era per succedere, prestano dunque tutta la loro attenzione ad uno spettacolo, che non potea lasciar di metterli in ispavento.

4. (2) Si dà il segno; i valorosi Eroi camminano tre a tre gli uni contro gli altri, portando in essi sei il coraggio di due grandi eserciti. Insensibili dall' una e dall' altra parte al loro proprio periglio, non hanno avanti agli occhi che la servitù, o la libertà della lor patria, la sorte della quale ormai dipende unicamente dal loro coraggio. Dacchè si udì l' urto delle lor armi, e si videro brillare le lor spade, gli spettatori presi dal timore e dallo spavento, senza che la speranza piegasse ancora dall' una o dall' altra parte, restarono di tal maniera immobili, che avrebbesi detto aver eglino perduto l' uso della voce e del respiro.

statim concursu increpuere arma, micantesque fulsere gladii, horror ingens spectantes perstringit; et neutro inclinata spe, torpebat vox spiritusque.

Nulla si può aggiugnere alla nobile idea che Tito-Livio qui ci somministra de' combattenti. I tre fratelli erano dall' una e dall' altra parte com' eserciti interi, e ne avevano il coraggio: insensibili al loro proprio periglio, non si occupavano che della pubblica sorte confidata unicamente alle loro braccia. Due pensieri magnifici e tratti dal vero. Ma si può leggere ciò che segue senza sentirsi ancora preso dall' orrore e dal raccapriccio, non meno che gli spettatori del combattimento? Qui l' espressioni sono tutte poetiche; e si dee far osservare a' giovani che l' espressioni poetiche, delle quali non si dee servirsi se non di rado e con sobrietà, erano chiamate dalla stessa grandezza del soggetto, e dalla necessità di eguagliare co' termini il maraviglioso dello spettacolo.

Questo mesto e tristo silenzio che gli tenea tutti come sospesi ed immobili, si cambiò ben presto in grida d' allegrezza dalla parte degli Albani, quando videro cader morti due degli Orazi. Dall' altra parte i Romani restarono senza speranza, ma non senza inquietudine. Spaventati e tremanti per quello degli Orazi che solo restava contro tre, non erano più occupati che del suo periglio. Non era questa la vera disposizione dei due eserciti dopo la caduta di due Romani; ed il quadro che ne fa Tito-Livio non è copiato dalla natura?

5. *Consertis deinde manibus,* (1) *cum jam non motus tantorum corporum, agitatioque anceps telorum armorumque, sed vulnera quoque et sanguis spectaculo essent; duo Romani super alium alius, vulneratis tribus Albanis*

5. (1) Indi quando essendo venuti alle mani, non più solamente il moto delle braccia e l'agitazione dell' armi servirono di spettacolo, ma si scoprirono delle ferite, e si vide scorrere il sangue, due romani cadettero morti, appiè degli Albani, che tutti e tre erano restati feriti. Alla loro caduta, l' esercito nemico gettò grandi grida d' allegrezza, mentre dall' altra parte le legioni romane restarono senza speranza, ma non senza inquietudine, tremando per il romano ch' era restato solo, e che da' tre Albani era circondato.

expirantes corruerunt. Ad quorum casum cum conclamasset gaudio Albanus exercitus, romanas Legiones jam spes tota, nondum tamen cura deseruerat, exanimes vice unius, quem tres Curiatii circumsteterant.

Riferirò il resto di questo racconto senza quasi farvi alcuna riflessione, per isfuggire una nojosa lunghezza. Debbo solo avvertire che quello che fa la principal bellezza di questa narrazione, non meno che della storia in generale, secondo l' osservazione giudiciosa di (1) Cicerone, è la maravigliosa varietà che dappertutto vi regna, ed i movimenti diversi di timore, d' inquietudine, di speranza, di allegrezza, di disperazione, di dolore, cagionati da improvvisi combattimenti, e da inopinate vicende, che risvegliano l'attenzione con grata sorpresa, che tengono persino al fine l' animo del lettore come sospeso e che colla stessa incertezza gli procurano un incredibil piacere, in ispezieltà quando il racconto è terminato da un avvenimento interessante e singolare. Sarà facile l' applicare questi principii a quanto segue.

6. *Forte is integer fuit, ut universis solus nequaquam par, sic adversus singulos ferox. Ergo, ut segregaret pugnam eorum, capessit fugam, ita ratus secuturos, ut quemque vulnere affectum corpus sineret* (2).

7. *Jam aliquantum spatii ex eo loco, ubi pugnatum est, aufugerat, cum respiciens videt magnis intervallis sequentes: unum haud procul ab se se abesse. In eum magno impetu redit. Et dum Albanus exercitus*

(1) Multam casus nostri tibi varietatem in scribendo suppeditabunt, plenam cujusdam voluptatis, quae vehementer animos hominum in legendo scripto retinere possit. Nihil est enim aptius ad delectationem lectoris, quam temporum varietates, fortunaeque vicissitudines . . . Ancipites variique casus habent admirationem, expectationem laetitiam, molestiam, spem, timorem. Si vero exitu notabili concluduntur, expletur animus jucundissimae lectionis voluptate. Cic. Ep. 12. lib. 6. ad famil.

(2) 6. Fortunatamente era senza ferite; così il troppo debole contro tutti insieme, ma più forte che ognuno di essi, servesi di uno stratagemma, che gli riuscì. Per dividere i suoi nemici, prende la fuga, persuaso che lo seguirebbono più o meno veloci, secondo che lor restava più o meno di forza.

inclamat Curiatiis, ut opem ferant fratri, jam Horatius caeso hoste victor secundam pugnam petebat (1).

8. *Tum clamore, qualis ex insperato faventium solet, Romani adjuvant militem suum; et ille defungi praelio festinat. Prius itaque quam alter, qui nec procul aberat, consequi posset, et alterum Curiatium conficit* (2).

9. *Jamque aequato marte singuli supererant, sed nec spe nec viribus pares. Alterum intactum ferro corpus, et geminata victoria, ferocem in certamen tertium dabant: alter, fessum vulnere, fessum cursu trahens corpus, victusque fratrum ante se strage victori objicitur hosti. Nec illud praelium fuit* (3).

Che bellezza di espressioni e di pensieri! Che vivàcità d' immagini e di descrizioni!

10. *Romanus exultans*, Duos, *inquit*, fratrum manibus dedi: tertium causae belli hujusce ut Romanus Albano imperet, dabo. *Male sustinenti arma, gladium supernae jugulo defigit: jacentem spoliat* (4).

11. *Romani ovantes ac gratulantes Horatium accipiunt eo majore cum gaudio, quo propius metum res fuerat* (5).

(1) 7. Di già era assai lontano dal luogo, nel qual era seguito il combattimento, quando volgendo la faccia vede i Curiazi in un' assai gran distanza gli uni dagli altri, ed uno di essi a se vicino: ritorna contro questo con tutta la sua forza; e mentre l' esercito d' Alba grida a' suoi fratelli perchè lo soccorrano, di già Orazio vincitore di questo primo nemico corre ad una seconda vittoria.

(2) 8. Allora i romani animano il loro guerriero con delle grida tali, che il movimento improvviso d' inaspettata allegrezza suol far gettare; ed egli dal canto suo si affretta a dar fine al secondo combattimento. Prima dunque che l' altro, il quale non era molto lontano, avesse potuto raggiugnerlo, stende a terra il suo nemico.

(3) 9. Non più restava dall' una e dall' altra parte che un combattente; ma se il numero era eguale, non l' erano le forze e la speranza. Il romano senza ferite, e altiero per doppia vittoria cammina pieno di confidenza al terzo combattimento. L'altro per lo contrario indebolito per il sangue che ha perduto, e privo di forze a cagione del corso, appena si strascina, e di già vinto per la morte dei due suoi fratelli, come vittima senza difesa presenta il petto al suo vincitore. Così quello non fu un combattimento.

(4) 10. Orazio già anticipatamente trionfante disse; Ho sacrificati i due primi all' ombre de' miei fratelli, sacrificherò il terzo alla mia patria, affinchè Roma diventi signora d' Alba e le imponga la legge. Appena il Curiazio poteva sostenere le sue armi: gli trafigge colla sua spada il petto, e lo spoglia estinto.

(5) 11. I romani accolgono Orazio nel loro campo con un' allegrezza e con una gratitudine tanto più viva, quanto erano stati più vicini al periglio.

12. *Ad sepulturam inde suorum nequaquam paribus animis vertuntur; quippe imperio alteri aucti, alteri ditionis alienae facti.* (1)

Non so se vi sia cosa più adattata a formare il gusto de'giovani, e quanto alla lettura degli autori, e quanto alla composizione, del proporre loro simili luoghi, e dell' avvezzarli a scoprirne da sestessi tutta la bellezza, spogliandoli de' loro ornamenti, e riducendoli come noi qui abbiamo fatto a semplici proposizioni. Con questo si insegna ad essi, come si debbano ritrovare i pensieri, e come si debbano esprimere.

Aggiugnerò qui molte riflessioni del P. Bouhours, accompagnate per la maggior parte da esempi latini e francesi, che sono tratti dal suo libro sopra la maniera di ben pensare.

Riflessioni diverse sopra i pensieri.

I. La verità è la prima qualità, e come il fondamento de' pensieri. I più belli sono viziosi, o piuttosto quelli che sono stimati belli e paiono esserli, non lo sono in effetto, se questa base lor manca.

I pensieri sono le immagini delle cose, come le parole sono le immagini de' pensieri, e il pensare, parlando in generale, è il formare in sestesso la pittura di un oggetto o spirituale o sensibile. Ora le immagini, e le pitture non sono vere, se non in quanto sono somiglianti. Così un pensiero è vero, quando rappresenta fedelmente le cose; ed è falso, quando le fa vedere altrimenti da quello che sono in sestesse.

La verità, che altrove è indivisibile, qui non è tale. I pensieri sono più, o meno veri, secondo che sono più, o meno conformi al lor oggetto. La conformità intera fa quello che noi dinominiamo l' esser giusto del pensiero:

(4) 12. Dopo di ciò ogni partito pensa a seppellire i suoi, ma con disposizioni ben differenti; i romani essendo divenuti padroni de' loro nemici, e gli albani vedendosi sottomessi ad un dominio straniero.

cioè, che come gli abiti sono giusti, quando bene si adattano al corpo, e sono affatto proporzionati alla persona che li porta, così i pensieri sono giusti, quando convengono perfettamente alle cose che rappresentano; di modo che un pensiero giusto, per parlare con proprietà, è un pensiero vero da tutte le parti, e secondo qual si sia aspetto si miri.

Ne abbiamo un bell' esempio nell' epigramma latino sopra Didone, ch' è stato tanto felicemente tradotto nel linguaggio francese. Per ben intenderlo bisogna supporre quello che racconta la storia, che Didone fuggisse in Africa con tutte le sue ricchezze dopo essere stato ucciso Sicheo; e quello che finge la poesia, ch' ella si uccidesse da sestessa, dopo essere stata abbandonata da Enea:

Infelix Dido, nulli bene nupta marito:
Hoc pereunte fugis, hoc fugiente peris.
Pauvre Didon, où t'a réduite (1)
De tes maris le triste sort!
L' un, en mourant, cause ta fuite:
L' autre, en fuiant, cause ta mort.

Non si dee tuttavia immaginarsi che questi giri di parole sì giusti sieno essenziali alla giustezza. Ella non domanda sempre tanta simmetria, nè tanto giuoco: basta che il pensiero sia vero in tutta la sua estensione, e che nulla vi si disdica da qualunque parte si osservi.

Plutarco, che era un ingegno sodo, condanna il pensiero famoso d' uno storico sopra l' incendio del tempio di Efeso: cioè *che non era da maravigliarsi che quel sontuoso tempio consacrato a Diana fosse stato abbruciato la notte stessa nella quale Alessandro venne al mondo, perchè la dea avendo voluto assistere al parto di Olimpia tanto fu occupata che non potè spegnere il fuoco.* È da stupirsi che Cicerone che sempre pensa e giudica saggiamente, trovi bello questo pensiero. Ma è anche più sorprendente che Plutarco, censore sì austero,

(1) Qui è stato osservato un errore contro il linguaggio, chè domanda *reduit* nel mascolino. perchè il nominativo è dopo il verbo.

abbia posta in dimenticanza la sua severità, soggiugnendo che la riflessione dello storico è così fredda, che ella bastava per estinguer l' incendio. (1)

Quintiliano si burla con ragione di alcuni oratori, i quali diceano come qualche cosa di bello: *che i gran fiumi erano navigabili nella loro sorgente, e che i buoni alberi producevano del frutto nascendo.* (Queste comparazioni possono abbagliare a prima giunta, ed erano molto vantate nel tempo di Quintiliano; (2) ma quando attentamente sono esaminate, se ne conosce la falsità.)

II. Per pensar bene, non basta che i pensieri nulla abbiano di falso. I pensieri a forza di esser veri, sono alle volte triviali; e per questa ragione Cicerone lodando quelli di Crasso, dopo aver detto che sono tanto sani e tanto veri, soggiugne che sono tanto nuovi e tanto poco comuni. *Sententiae Crassi tam integrae, tam verae, tam novae.* de orat. l. 2. n. 138. Cioè a dire, che oltre la verità che contenta sempre l' intelletto, è necessaria qualche cosa, che faccia in esso impressione e lo sorprenda.... La verità è al pensiero ciò, che sono le fondamenta agli edifizi. Ella lo sostiene, e lo rende sodo. Ma un edificio, che non fosse se non sodo, non avrebbe con che piacere a coloro che hanno cognizione di architettura. Oltre l' esser sodo, ricercasi della grandezza, della grazia, ed anche della dilicatezza nelle case ben fabbricate; e questo è quanto io vorrei ne' pensieri de' quali parliamo. La verità, che altrove tanto piace senza alcun ornamento, qui ne domanda; e questo ornamento non è alle volte che una nuova forma di espressione che si somministra alle cose. Gli esempi vi faranno comprendere quello che io voglio dire.

La morte non la perdona ad alcuno. Ecco un pensiero del tutto vero; ma è un pensiero molto semplice, e

(1) Concinne, ut multa, Timaeus, qui cum in historia dixisset, qua nocte natus Alexander esset, eadem Dianae Ephesiae templum deflagravisse; adjunxit, minime id esse mirandum, quod Diana, cum in partu Olympiadis adesse voluisset, abfuisset domo. De Nat. Deor. lib. 2. n. 69.

(2) Quorum utrumque in iis est, quae me juvene ubique cantari solebant: Magnorum fluminum navigabiles fontes sunt, et generosioris arboris statim planta cum fructu est. Quintil. l. 8. c. 5.

molto comune. Per dargli risalto, e renderlo in qualche maniera nuovo, altro non ricercasi che l' esprimerlo alla maniera di Orazio, e di Malherbe: il primo così lo esprime, come sapete:

Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas,
Regumque turres. Carm. l. 1. od. 4.

» La morte rovescia egualmente i palazzi de' re, e
» le capanne de' poveri.

Il secondo prende un' altra maniera di esprimersi:

Le pauvre en sa cabane où le chaume le couvre
Est sujet à ses loix,
Et la garde qui veille aux barrieres du Louvre
N' en défend pas nos rois.

» Il povero nella sua capanna, da sole paglie coperto
» è soggetto alle sue leggi; e la guardia che veglia alla
» steccata del Louvre, non ne difende i nostri re.

La maniera di esprimersi del poeta latino è più figurata e più viva: quella del poeta francese è più naturale e più sottile; nell' una e nell' altra scorgesi della nobiltà.

1. Quello che in ispezieltà dà risalto al discorso, sono i pensieri che hanno della elevazione, (1) e non rappresentano all' intelletto che cose grandi. La sublimità, la grandezza in un pensiero, è per l' appunto quello che supera e rapisce, purchè il pensiero convenga al soggetto. Perchè è regola generale, che si dee pensare secondo la materia che si tratta; e nulla è men ragionevole, (2) che l' aver de' pensieri sublimi in un piccolo soggetto, che non ne domanda se non dei mediocri. Sarebbe quasi meglio il non averne che di mediocri in un soggetto grande, che ne domanderebbe di sublimi.

Non avete ricevuta cosa alcuna di maggiore dalla fortuna, che il potere di conservar la vita ad una infinità di persone, nè cosa alcuna di migliore dalla natura, che la volontà di farlo. Così l' oratore romano

(1) Non ad persuasionem, sed ad stuporem rapiunt grandia. Longin. de Sublim. sect. 1.

(2) A sermone tenui sublime discordat, fitque corruptum, quia in plano tumet. Quintil. lib. 8. cap. 3.

parla a Cesare;(1) ed ecco la maniera della quale uno storico parla di quest' ultimo: *Non è stato debitore di sua elevazione che a sestesso; e il suo gran genio ha impedito che le nazioni vinte non avessero collo spirito tanto vantaggio contro i romani, quanto i romani ne avevano contro di esse col valore.* (2) Ma Seneca il vecchio dice qualche cosa di più magnifico, dicendo che *Cicerone è l' unico ingegno che abbia avuto il popolo romano eguale al suo imperio.* (3)

Cicerone parla molto nobilmente di Cesare, (4) dicendo che non era necessario l' opporre le Alpi ai Galli, nè il Reno agli Alemanni: che quando i monti più alti fossero spianati, quando i fiumi più profondi fossero secchi, l' Italia null' avrebbe a temere, e le belle azioni e le vittorie di Cesare la difenderebbono molto meglio che i ripari, onde la stessa natura l' ha fortificata.

Pompeo avendo data la sconfitta a Tigrane re di Armenia, non lo soffrì per gran tempo a' suoi piedi, e gli ripose la corona sul capo. (5) *Lo rimise nella sua primaria fortuna,* dice uno storico, *giudicando che fosse non men bello il fare dei re, che il vincerli.*

L' orazione funebre della regina d' Inghilterra Arrighetta di Francia e quella della duchessa d' Orleans Enrichetta Anna d' Inghilterra (composizioni di monsignor Bossuet) sono piene di que' pensieri ch' Ermogene dinomina maestosi.

» Il suo gran cuore ha superata la sua nascita: ogni
» altro posto che un trono sarebbe stato indegno di essa.

(1) Nihil habet nec fortuna tua majus, quam ut possis. nec natura tua melius, quam ut velis conservare quam plurimos. Orat. pro Lig. n. 38.

(2) Omnia incrementa sua sibi debuit: vir ingenio maximus, qui effecit ne quorum arma viceramus, eorum ingenio vinceremur. Vel. Paterc. l. 2.

(3) Illud ingenium, quod solum populus romanus par imperio suo habuit. Controv. l. 1.

(4) Perfecit ille, ut, si montes residissent, amnes exaruissent, non naturae praesidio, sed victoria sua rebusque gestis Italiam munitam haberemus. Contra Pis. n. 82.

(5) In pristinum fortunae habitum restituit: aeque pulchrum esse judicans, et vincere reges et facere. Val. Max. l. 5. c. 1.

» Dolce, familiare, aggradevole altrettanto che ferma
» e vigorosa, sapeva persuadere e convincere non meno
» che comandare, e far valere la ragione non meno che
» l'autorità.

» Malgrado i cattivi successi di sue armi sventurate,
(*Carlo I. re d'Inghilterra è quegli di cui parla l'autore*)
» se fu possibile il vincerlo, non fu possibile il forzarlo;
» e come non ha mai negato ciò ch' era ragionevole es-
» sendo vincitore, ha sempre rigettato ciò ch' era debole
» e ingiusto essendo prigione.

Queste sorte di pensieri portano seco la prova manifesta, traggono come a forza il nostro giudicio, commuovono i nostri affetti, e ci lasciano lo stimolo nell' anima.

2. Ecco dunque la prima spezie di pensieri, che non solo si procurano fede siccome veri, ma traggono l' ammirazione come nuovi e straordinari. Quelli della seconda spezie sono i pensieri grati, che sorprendono, e fanno alle volte tanta impressione quanta i nobili ed i sublimi; ma fanno colla grazia quello che fanno gli altri colla nobiltà, e colla sublimità . . . . . . I pensieri sublimi sono parimente grati, ma la grazia non è il lor carattere. Piacciono perchè hanno del grandioso che rapisce sempre l' intelletto; ma questi non piacciono se non perchè sono grati. Quanto è di grato in essi, è come in certe pitture qualche cosa di dolce, di tenero, e di grazioso. Questo è in parte quel *molle atque facetum* che Orazio dà a Virgilio, *sat.* 10, *l.* 1, e non consiste in quello che noi diremmo *faceto,* ma in certa non so qual grazia, che non si può definire in generale, e della quale se ne ritrova più di una sorta.

Le comparazioni tratte da soggetti ameni e deliziosi, costituiscon o pensieri dilettevoli, siccome quelle che si traggono da soggetti grandiosi formano pensieri nobili. » Parmi,
» dice il Costar, che sia gran vantaggio l'essere incli-
» nato al bene senza alcuna fatica, e sembrami che sia
» questo un ruscello tranquillo, che seguendo il suo pen-
» dio naturale scorre senza ostacolo fra due sponde fiorite.
» Ritrovo al contrario che le persone virtuose per senno,

» che qualche volta fanno delle cose più belle che le
» altre, sono que' zampilli ne' quali l' arte fa violenza
» alla natura, e dopo di essersi alzati persino al cielo, si
» arrestano bene spesso alla minor opposizione.

È anche un pensar aggradevole il dire con Balzac di un piccolo fiume. » Questa bell' acqua ama di tal ma-
» niera questo paese, che si divide in mille rami, e fa
» una infinità d' isole e di giri, a fine di trattenervisi di
» vantaggio.

Le finzioni ingegnose non fanno un men bell' effetto in prosa che in verso. Sono per la mente come tanti spettacoli di divertimento, che non lasciano di piacere alle persone illuminate . . . . . . Plinio il giovane esortando col suo esempio Cornelio Tacito a studiare persino nella caccia, gli dice, (1) che l' esercizio del corpo risveglia l' intelletto: che i boschi, la solitudine, il silenzio stesso che osservasi in certe cacce, aiutano di molto a ben pensare: ed in fine, che s' egli porta sempre seco de' quaderni, proverà che Minerva non abita meno nelle foreste e nelle colline che Diana. Ecco una piccola finzione in due parole. Plinio avea detto dapprincipio (2) che in una caccia nella quale restarono presi tré cinghiali dentro le reti, egli stava a sedere vicino alle reti stesse co' quaderni in mano, pensando, e notando quanto di buono venivagli in mente, affinchè se avesse dovuto ritornarsene colle mani vuote, riportasse per lo meno i quaderni pieni. Questo è pensato graziosamente; ma è ancor grazia maggiore nell' immaginarsi che Minerva sia come Diana ospite de' boschi, si ritrovi nelle valli e sopra i monti.

La grazia nasce d' ordinario dall' opposizione, principalmente ne' pensieri doppi, che hanno due sensi e come

(1) Mirum est ut animus agitatione motumque corporis excitetur. Jam undique silvae et solitudo, ipsumque illud silentium quod venationi datur, magna cogitationis incitamenta sunt... Experieris non Dianam magis in montibus quam Minervam inerrare. Lib. 1. Ep. 6.

(2) Ad retia sedebam: erant in proximo non venabulum aut lancea, sed stylus et pugillares. Meditabar aliquid, enotabamque, ut si manus vacuas, plenas tamen ceras reportarem. Ibid.

due aspetti: perchè questa figura, che sembra negare ciò ch' ella stabilisce, e si contraddice in apparenza, è in sommo elegante. Sofocle dice che i presenti de' nemici non sono presenti, e che una madre inumana non è madre: Seneca, (1) che una gran fortuna è una gran servitù: Tacito, (2) che per regnare si fanno alle volte tutte le bassezze e le azioni servili. Orazio (3) parla di una folle saviezza, di una pigrizia sollecita, e di una concordia discorde. Altri hanno detto, che i re sono schiavi sul trono; che il corpo e l' anima sono due nemici, che non si possono lasciare, e due amici che non si possono soffrire. Secondo il Voiture, il segreto per avere la sanità ed essere allegro, è che il corpo sia agitato, e l' animo si riposi. Lo stesso dice, parlando di una persona di qualità che aveva infinitamente dello spirito, e colla qual era in familiarità: non mi ritrovo mai sì glorioso che quando ricevo sue lettere, nè sì umile che quando risponder vi voglio.

Pure non si dee credere che un pensiero non possa esser grato se non per via di luoghi brillanti, e che abbiano del giuoco: la sola naturalezza ne fa alle volte tutta la grazia. Consiste la naturalezza in una non so qual' aria semplice ed ingenua, ma spiritosa e ragionevole, qual' è quella di un contadino di buon senno, o di un fanciullo che ha dello spirito.

3. Vi è una terza spezie di pensieri, che colla grazia hanno della dilicatezza, o piuttosto de'quali tutta la grazia, tutta la bellezza, tutto il pregio viene dall' essere dilicati . . . . . . Si può dire che un pensiero dilicato sia la più fina produzione e come il fiore dell' ingegno. Bisogna, secondo il mio parere, discorrere della dilicatezza de' pensieri ch'entrano nelle opere d'ingegno, per rapporto a quella delle opere naturali. (4) Le più dilicate sono

(1) Magna servitus est magna fortuna. De Consol. ad Polyb.

(2) Omnia serviliter pro dominatione. Hist. l. 1.

(3) Insanientis dum sapientiae consultus erro . . . Strenua nos exercet inertia . . . . Rerum concordia discors. Horat.

(4) Rerum natura nusquam magis, quam in minimis, tota. Plin. l. 11. c. 2. In arctum coacta rerum naturae majestas, multis nulla sui parte mirabilior. Ibid. 37. Procem.

quelle, nelle quali la natura prende piacere di lavorare in piccolo, e la materia delle quali quasi impercettibile fa che si dubiti se ella abbia intenzione di mostrare o di nascondere la sua industria. Tal è un insetto perfettamente ben formato, e tanto più degno di ammirazione, quanto cade meno sotto la vista, secondo l' autore della storia naturale.

Diciamo per analogia che un pensiero, nel quale è della dilicatezza, ha questo di proprio, che è ristretto in poche parole, e il senso che contiene, non è tanto patente, nè tanto espresso. (1) Sembra a prima giunta che lo nasconda in parte, affinchè si cerchi e s' indovini: o per lo meno egli lo lascia solo scorgere per metà, per darci il piacere di scoprirlo affatto, quando abbiamo dell' ingegno. Perchè come è duopo aver buoni occhi, e servirsi anche di quelli dell' arte, voglio dire degli occhiali, e de' microscopi per ben vedere i capo lavori della natura: non appartiene che alle persone intelligenti ed illuminate il penetrare tutto il senso di un pensiero dilicato. Questo piccolo mistero è come l' anima della dilicatezza de' pensieri: di modo che quelli che nulla hanno di misterioso nè nella sostanza, nè nella espressione, e si fanno vedere del tutto a prima vista, non sono propriamente dilicati, per quanto per altro sieno spiritosi. Dal che si può concludere, che la dilicatezza aggiugne un non so che al sublime e al grato. Gli esempi renderanno la cosa più chiara.

Plinio il panegirista dice al suo principe, il quale avea ricusato per gran tempo il titolo di padre della patria, e non volle riceverlo se non quando credette averlo meritato: (2) *Voi siete l' unico cui è toccato l' essere padre della patria, prima di diventarlo.*

Il fiume che rendeva l' Egitto fertile colle sue regolate inondazioni, non essendo uscito una volta dalle sue

(2) Auditoribus grata sunt haec, quae cum intellexerint, acumine suo delectantur, et gaudent, non quasi audiverint, sed quasi invenerint. Quintil. l. 8. c. 2.

(1) Soli omnium contigit tibi, ut pater patriae esses, antequam fieres.

sponde, Traiano mandò delle biade in abbondanza in soccorso de' popoli che non aveano con che vivere. *Il Nilo*, dice Plinio, (1) *non corse mai più abbondantemente per la gloria de' romani.*

Lo stesso autore dice sopra l' ingresso di Traiano in Roma: (2) *Gli uni pubblicavano, dopo avervi veduto, ch' erano vissuti abbastanza, gli altri che dovevano ancora vivere.*

Molta dilicatezza ritrovasi nella riflessione di Virgilio sopra l' imprudenza ovvero debolezza di Orfeo, che conducendo sua moglie fuori dell' inferno, la rimirò, e nello stesso tempo la perdette: (3) *Follia per verità perdonabile, se gli dei dell' inferno sapessero perdonare.*

Non minore se ne vede nella lode che Cicerone dà a Cesare: (4) *Siete solito di non lasciare in dimenticanza se non le ingiurie.*

Oltre la delicatezza de' pensieri che sono puramente ingegnosi, una ve n' è che viene da' sentimenti, nella quale l' affetto ha maggior parte che l' intelligenza: (5) *Io non vi vedrò più mai*, disse un poeta in occasione della morte di un fratello, da esso teneramente amato: *Io non vi vedrò più mai, mio caro fratello, voi che mi eravate più caro che la vita; ma vi amerò sempre.* Un altro parla così di una persona che gli era in estremo cara: (6) *Ne' luoghi più solitari e più deserti voi siete per me una gran compagnia.* Ma nulla è più dilicato de' lamenti di una tortorella ch' è introdotta a parlare in un piccolo dialogo in verso. Il dialogo è fra un passeggiere ed una tortorella.

P. *Que fais-tu dans ce bois plaintive tortorelle?*
T. *Je gemis: J' ai perdu ma compagne fidéle.*

(1) Nilus Ægypto quidem saepe, sed gloriae nostrae nunquam largior fluxit.

(2) Alii se satis vixisse, te viso, te recepto: alii nunc magis esse vivendum praedicabant.

(3) Cum subita incautum dementia cepit amantem: Ignoscenda quidem, scirent si ignoscere manes. Georg. lib. 4.

(4) Oblivisci nihil soles, nisi injurias. Orat. pro Ligar. n. 35.

(5) Nunquam ego te, vita frater amabilior, aspiciam posthac: at certe semper amabo. Catull.

(6) In solis tu mihi turba locis. Tibul.

P. *Ne crains-tu point que l' oiseleur*
Ne te fasse mourir comme elle?
T. *Si ce n' est lui, ce sera ma douleur.*

cioè:

P. *Che fai in questo bosco lamentevole tortorella?*
T. *Piango: ho perduta la fedel mia compagna:*
P. *Non temi che l'uccellatore ti faccia morire come essa?*
T. *S' egli non lo farà, lo farà il mio dolore.*

Darò fine a questo estratto con una riflessione egualmente sensata, e spiritosa del Padre Bouhours, che si ritrova in un altro libro che ha per titolo: *Pensieri ingegnosi. Quello che è, dice egli, più dilicato ne' pensieri e nell' espressioni degli autori, che hanno scritto con molta misura e dilicatezza, si perde, quando si voglia mettere in un' altra lingua, come l' essenze preziose, il profumo delle quali svapora quando sono versate da un vaso in un' altro.*

De' pensieri brillanti.

Vi è una sorta di pensieri, poco conosciuti appresso gli scrittori del buon secolo, e non hanno cominciato ad aver corso e credito che nel declinare dell' eloquenza. Consistono questi in una maniera di esprimersi breve, viva, brillante, che piace in ispezieltà per un certo acume di ingegno, che colpisce con una novità ardita, e con una forma di dire ingegnosa, ma poco comune e poco ordinaria. Seneca contribuì molto ad introdurre in Roma questo cattivo gusto: (1) e nel tempo di Quintiliano vi era sì generale e sì dominante, che gli oratori si facevano una legge di terminare quasi ogni periodo con qualche pensiero brillante, il quale facesse che l' udienza prorompesse in applausi.

(1) Nunc illud volunt, ut omnis locus, omnis sensus, in fine sermonis feriat aurem. Turpe autem ac prope nefas ducunt, respirare ullo loco, qui acclamationem non petierit. Quintil. l. 8. c. 5.

Le riflessioni di Quintiliano sopra questo soggetto sono affatto sensate. (1) Non condanna questa sorta di pensieri in sestessi, che possono nobilitare il discorso, e dargli nello stesso tempo della forza, della grazia, dell' elevazione: ne condanna solo l' abuso, e la troppo grande affettazione. (2) Vuole che sieno considerati come gli occhi del discorso; e gli occhi non debbon essere sparsi per tutto il corpo. (3) Acconsente che si aggiunga alla maniera di scrivere degli antichi questa nuova grazia, come è stato permesso l' aggiugnere all' antica maniera di vivere una certa proprietà, ed una eleganza, che non può essere condannata, e della quale si dee anche procurar di fare una sorta di virtù. Ma bisogna fuggire l' eccesso. (4) Perchè l' antica semplicità sarebbe anche più stimabile, che questa nuova licenza.

In fatti, (5) quando questi pensieri sono in troppo gran numero, vicendevolmente si nuocono, e reciprocamente si opprimono; come succede agli alberi che sono piantati gli uni troppo vicini agli altri; e cagionano la stessa oscurità, e la medesima confusione nel discorso, che la troppo gran moltitudine di persone in un quadro.

Dall' altra parte, (6) come questi pensieri, la bellezza de' quali consiste nell' essere brevi e vivi, sono distaccati gli uni dagli altri, e formano ognuno un senso compiuto, ne segue che il discorso è in estremo tagliato e conciso,

(1) Quod tantum in sententia bona crimen est? Non causae prodest? Non judicem movet? non dicentem commendat? Ibid.

(2) Ego haec lumina orationis velut oculos quosdam eloquentiae esse credo: sed neque oculos esse toto corpore velim. Ibid.

(3) Patet media quaedam via: sicut in cultu victuque accessit aliquis citra reprehensionem nitor, quem, sicut possumus, adjiciamus virtutibus. Ibid.

(4) Si necesse sit, veterem illum horrorem dicendi malim, quam istam novam licentiam.

(5) Densitas earum obstat invicem, ut in satis omnibus fructibusque arborum nihil ad justam magnitudinem adolescere potest, quod loco, in quem crescat, caret. Nec pictura, in qua nihil circumlitum est, eminet: ideoque artifices etiam, cum plura in unam tabulam opera contulerunt, spatiis distinguunt, ne umbrae in corpora cadant. Ibid.

(6) Facit res eadem concisam quoque orationem. Subsistit enim omnis sententia, ideoque post eam utique aliud est initium. Unde soluta fere oratio, et singulis non membris sed frustis collata, structura caret: cum illa rotunda, et undique circumcisa insistere invicem nequeant. Ibid.

senza connessione, e come scucito, composto piuttosto di pezzi e di bocconi, che di membra e di parti, le quali facciano un tutto. Ora una tal composizione sembra affatto opposta al numero ed all' armonia del discorso, che domanda maggior continuazione, ed estensione maggiore.

Si può anche dire (1) che questi pensieri brillanti sieno simili meno ad una fiamma luminosa, che ad una di quelle scintille che fuggono attraverso al fumo.

In fine, (2) come non si attende che ad accumularle senza elezione e senza discernimento, non è possibile che in quel gran numero non se ne ritrovino molte di fredde, di puerili, di degne di riso.

Per poco che abbiasi letto Seneca, ben si viene in cognizione che quanto ho detto è il suo ritratto, e il carattere proprio delle sue opere: e Quintiliano lo mostra chiaramente in un altro luogo, (3) nel quale dopo aver fatta giustizia al merito ed all' erudizione di questo grande uomo, ed aver conosciuto ritrovarsi ne' suoi scritti molti belli pensieri e massime sode quanto a' costumi, soggiugne che per rapporto all' eloquenza, sono di un gusto depravato e corrotto quasi in tutto, e tanto più pericolosi quanto sono pieni di difetti aggradevoli, e non si può lasciare di amarli. Dice perciò, che sarebbe stato da desiderarsi che un sì bell' ingegno, capace di quanto è di più grande nell' eloquenza, sì ricco, e sì fertile per l' invenzione, avesse avuto un gusto più puro, ed un discernimento più esatto; che fosse stato meno innamorato di tutte le sue produzioni, avesse saputo farne la scelta, e

(1) Lumina illa non flammae, sed scintillis inter fumum emicantibus similla dixeris. Ibid.

(2) Hoc quoque accidit, quod solas captanti sententias, multas necesse est dicere leves, frigidas, ineptas. Non enim potest esse delectus, ubi numero laboratur. Ibid.

(3) Multae in eo claraeque sententiae, multa etiam morum gratia legenda: sed in eloquendo corrupta pleraque, atque eo perniciosissima, quod abundant dulcibus vitiis. Velles eum suo ingenio dixisse, alieno judicio. Nam . . . si non omnia sua amasset, si rerum pondera minutissimis sententiis non fregisset, consensu potius eruditorum, quam puerorum amore comprobaretur . . . . Multa probanda in eo, multa etiam admiranda sunt, eligere modo curae sit: quod utinam ipse fecisset! Digna enim fuit illa natura, quae meliora vellet, quae quod voluit effecit. Quintil. l. 10. c. 1.

non avesse spezialmente indebolita l' importanza delle materie ch' egli tratta con un cumulo di pensierucci, (1) che possono lusingare a bella prima con un' apparenza e con uno splendore d' ingegno, ma sono conosciuti freddi e puerili, quando si esaminano con qualche attenzione.

Riferirò alcuni luoghi di questo autore, affinchè i giovani possano mettere in paragone il suo stile con quello di Cicerone e di Tito-Livio, e vedere, se il giudicio che ne fa Quintiliano sia fondato sopra buone ragioni, ovvero se non sia che l' effetto di sua prevenzione contro Seneca.

I.

Discorso di Demarato con Serse.

Cum (2) *bellum Greciae indiceret Xerxes, animum tumentem, oblitumque quam caducis confideret, nemo non impulit. Alius ajebat, non laturos nuncium belli, et ad primam adventus famam terga versuros. Alius, nihil esse dubii, quin illa mole non vinci solum Graecia, sed obrui posset: magis verendum ne vacuas desertasque urbes invenirent, et profugis hostibus vastae solitudines relinquerentur, non habituris ubi tantas vires exercere possent. Alius, illi vix rerum naturam sufficere: angusta*

(1) Plerique minimis etiam inventiunculis gaudent, quae excussae risum habent, inventae facie ingenii blandiuntur. Quintil. l. 8. c. 5.

(2) Nel tempo che Serse, gonfio d' orgoglio, ed accecato da una vana confidenza nelle sue forze, pensava di portar la guerra contro la Grecia, tutti i cortigiani che gli stavano d' intorno, si affaticarono a gara a spignerlo con adulazioni eccedenti nel precipizio, nel qual era strascinato dalla sua ambizione. L' uno diceva che il solo avviso della guerra metterebbe lo scompiglio fra' Greci, e che alla prima voce di sue mosse prenderebbono la fuga: un altro che con un esercito sì numeroso era sicuro non solo di vincere la Grecia, ma di opprimerla; e che quanto aveva a temere era di ritrovare al suo arrivo le città diserte, e le campagne ridotte in solitudini per la ritirata precipitosa degli abitanti, e di non avere più contro chi impiegare forze sì grandi. Da un' altra parte gli era fatto intendere, che appena la natura intera gli sarebbe stata bastante; che i mari erano troppo augusti per contenere le sue flotte; che nessun campo avrebbe potuto racchiudere le sue truppe di fanteria; che non vi era pianura ampia a sufficienza per la sua cavalleria; e che appena l' aria sarebbe stata capace di tante saette quante ne dovevano essere scoccate.

esse classibus maria, militi castra, explicandis equestribus copiis campestria: vix patere coelum satis ad emittenda omni manu tela.

Cum (1) *in hunc modum multa undique jactarentur, quae hominem nimia aestimatione sui furentem, concitarent; Demaratus Lacedaemonius solus, dixit, ipsam illam qua sibi placeret multitudinem indigestam et gravem, metuendam esse ducenti, non enim vires, sed pondus habere, immodica nunquam regi posse: nec diu durare quicquid regi non potest.*

In primo, (2) *inquit, statim monte Lacones objecti dabunt tibi sui experimentum. Tot ista gentium millia trecenti morabantur: haerebunt in vestigio fixi, et commissas sibi angustias tuebuntur, et corporibus obstruent. Tota illos Asia non movebit loco. Tantas minas belli, et pene totius humani generis ruinam paucissimi sustinebunt. Cum te mutatis legibus suis natura transmiserit, in semita haerebis, et estimabis, futura damna, cum putaveris quanti Termopylarum angusta constiterint. Scies te fugari posse, cum scieris posse retineri.*

Cedent quidem tibi pluribus locis, (3) *velut torrentis modo ablati, cujus cum magno terrore prima vis defluit:*

(1) Fra tutti questi discorsi, tanto acconci a far girare il capo ad un principe già inebriato dall' idea di sua grandezza, Demarato Lacedemone fu il solo che osasse rappresentare al re, che quanto era il fondamento di sua confidenza, era quello che doveva inspirargli più il timore: che il vasto corpo di esercito, la massa enorme e mostruosa non avea che del peso e non della forza: che non è possibile il reggere ciò che non ha termine nè misura, e che quello che non può essere retto, non può sussistere per molto tempo.

(2) Poca gente che incontrerete a prima giunta vicina al primo monte, vi farà conoscere quali sono i cittadini di Sparta. Trecento di questi arresteranno i milioni d' uomini che voi conducete. Costanti nel posto che lor sarà stato confidato, lo difenderanno sino all' ultimo sospiro, e faranno una barricata, ed un terrapieno de' loro corpi. Tutte le forze dell' Asia lor non faranno fare un passo indietro. Soli sosterranno l' urto formidabile di quasi tutto l' universo unito contro di essi. Dopo aver costretta la natura a cambiare tutte le sue leggi per aprirvi il passaggio, sarete arrestato ad un passo angusto. Potrete giudicare delle perdite che poi farete, da quello vi sarà costato il passaggio delle Termopili. In vedere che potrete essere arrestati comprenderete che potrete anche esser messo in fuga.

(3) I vostri eserciti, come impetuoso torrente, di cui nulla può sostenere il primo sforzo, potranno dapprincipio distruggere il tutto; ma ben presto i vostri nemici si rimetteranno in ordine, ed attaccandovi da diverse parti vi distruggeranno colle vostre proprie forze.

deinde hinc atque illinc coorientur, et tuis te viribus prement.

Verum est quod dicitur, majorem belli apparatum esse, quam qui recipi ab his regionibus possit quas oppugnare constituis. Sed haec res contra nos est. Ob hoc ipsum, te Graecia vincet, quia non capit. Uti toto te non potes. (1)

Praeterea, quae una rebus salus est, occurrere ad primos rerum impetus, et inclinatis opem ferre non poteris, nec fulcire ac firmare labantia. Multo ante vinceris, quam victum esse te sentias. (2)

Caeterum, non est quod exercitum tuum ob hoc sustineri putes non posse, quia numerus ejus duci quoque ignotus est. Nihil tam magnum est, quod perire non possit, cui nascitur in perniciem, ut alia quiescant, ex ipsa magnitudine sua causa. (3)

Acciderunt quae Demaratus praedixerat. (4) *Divina atque humana impellentem, e mutantem quicquid obstiterat, trecenti stare jusserunt; stratusque per totam statim Graeciam Xerxes intellexit, quantum ab exercitu turba distaret.*

Itaque Xerxes, pudore quam damno miserior, Demarato gratias egit, quod solus sibi verum dixisset,

(1) Si dice vero, quando si esprime che il paese che volete assalire, non ha ampiezza sufficiente per un apparato di guerra sì immenso; ma questo appunto è quello che fa contra di noi. La Grecia vi vincerà, perchè non può contenervi. Non potete servirvi che di una parte di voi stesso.

(2) Dall' altra parte, quello che fa la sicurezza e il rifugio di un esercito, a voi diviene assolutamente impraticabile. Non potrete nè dare gli ordini a tempo nè ritrovarvi al primo movimento, nè sostenere quelli che piegano, nè assicurare quelli che cominciano a cedere. Sarete vinto gran tempo prima di essere in istato di accorgervene.

(3) Nel resto non vi lusingate che le vostre truppe non possano ritrovare che lor resista; perchè il numero prodigioso n' è ignoto anche al loro capo. Non v' è cosa sì grande, che non possa perire, perche in difetto d' ogni altro ostacolo, la sua stessa grandezza è una causa di rovina.

(4) Quanto Demarato avea predetto a Serse, seguì. Questo principe che si piccava di superare tutti gli ostacoli che gli dei e gli uomini mettevano alle sue imprese, che cambiava e rovesciava quanto si opponeva al suo passaggio, fu arrestato da trecento uomini, e ben presto Serse vedendo gli avanzi del suo esercito sparsi in tutte le parti della Grecia, comprese qual fosse la differenza fra una folla d' uomini ed un esercito.

et permisit petere quod vellet. Petit ille ut Sardes, maximam Asiae civitatem, curru vectus intraret rectam capite tiaram gerens: id solis datum regibus. Dignus fuerat proemio, antequam peteret. Sed quam miserabilis gens in qua nemo fuit qui verum diceret regi, nisi qui non dicebat sibi. (1)

Bisogna confessare che questa porzione della composizione di Seneca è molto bella, e che il discorso di Demarato è pieno di sentimenti e di riflessioni sode: ma parmi che lo stile ne sia troppo uniforme, e l'antitesi vi si faccia scorgere troppo sovente. I pensieri sono troppo stretti e troppo accumulati. (2) Sono tutti staccati l' uno dall' altro, e per questa ragione rendono lo stile troppo conciso, e saltellante. (3) Una spezie di acume termina quasi ogni periodo. *Scies te fugari posse, cum scieris posse retineri. . . . Ob hoc ipsum te Graecia vincet, quia non capit. . . . Multo ante vinceris, quam victum esse te sentias.* Questo offende meno quando non si legge che un luogo separato: ma quando tutta un' opera è sopra questo tuono, è difficile il sostenerne senza difficoltà una lettura un poco lunga e seguita, laddove quella di Cicerone e di Tito-Livio non istanca giammai. Dall' altra parte uno stile così troncato e così duro può egli essere impiegato in un discorso, in cui si tratta d' istruire e di movere gli uditori? e per questa ragione convien egli all' eloquenza del foro e del pulpito?

Si ritrovano alle volte appresso Cicerone di queste sorte di pensieri che terminano il periodo di una maniera

(1) Allora questo principe, più sventurato ancora per lo rossore di una spedizione sì folle, che per la perdita che vi fece, ringraziò Demarato, perchè egli solo gli avesse detta la verità, e gli permise il domandargli qualunque grazia volesse. Questi domandò di entrare in Sardi, una delle maggiori città dell' Asia, sopra un carro con portare la tiara diritta sul capo, privilegio che non era concesso se non ai re. Egli avrebbe meritata questa ricompensa se non l'avesse dimandata. Ma che si dee pensare di una nazione, nella quale non si ritrovò alcuno per dire la verità al re, se non un uomo che non la diceva a se stesso?

(2) Unde soluta fere oratio, et e singulis non membris, sed frustis collata.

(3) Nunc illud volunt, ut omnis locus, omnis sensus, in fine sermonis feriat aurem.

breve e viva: ma egli sa impiegare con discrezione e sobrietà queste grazie del discorso, che ne sono il sale e il condimento, e che per questa ragione non debbon esser gettate con prodigalità.

Leviculus sane noster Demosthenes, (1) *qui illo susurro delectari se dicebat aquam ferentis mulierculae, ut mos in Graecia est, insusurrantisque alteri. Hic est ille Demosthenes. Quid hoc levius? at quantus orator! Sed apud alios loqui videlicet didicerat non multum ipse secum.* Lib. 5. Tuscul. n. 103. Questo pensiero ha molto rapporto con quello di Seneca: *Quam miserabilis gens, in qua nemo fuit qui verum diceret regi, nisi qui non dicebat sibi!*

II.

Riflessione di Seneca sopra un detto di Augusto.

Seneca riferisce un detto d' Augusto, che pentendosi in estremo di avere egli stesso divulgati i disordini di sua figliuola, diceva che quell' imprudenza non gli sarebbe uscita di bocca, se Agrippa o Mecenate fossero stati fra' vivi. *Horum nihil mihi accidisset, si aut Agrippa, aut Mecenas vixisset.* Seneca , per dar risalto a questo detto, vi aggiugne una sensatissima riflessione. (2) *Adeo tot habenti millia hominum; duos reparare difficile est! Caesae sunt legiones, et protinus scriptae: fracta classis, et intra paucos dies notavit nova: saevitum est in opera publica*

(1) Era duopo che Demostene, il qual è da noi tanto ammirato, fosse molto vano, per esser tanto sensibile quanto egli stesso confessa che l'era, al detto lusinghiero di una portatrice d' acqua, che mostrandolo col dito, diceva alla sua vicina: Lo vedi tu? quegli è Demostene. Che bassezza! E pure che grand' oratore era Demostene? Ma non è da maravigliarsi: egli aveva imparato a parlare agli altri, e di rado parlava a sestesso.

(2) Tanto è difficile il ritrovare fra tanti milioni d' uomini, con che rimetterne due! Delle legioni sono state tagliate a pezzi , ben presto si è fatta leva d' altre: una flotta è stata rotta, in pochi giorni se ne fabbrica un' altra: il fuoco ha consumati i pubblici edifici, se ne vedono altri più sontuosi de' primi uscire quasi subito dalla terra. Ma finchè visse Augusto, il posto di Agrippa , e di Mecenate restò sempre vacante.

ignibus, surrexerunt meliora consumptis. Tota vita, Agrippae et Mecaenatis vacavit locus. Nulla è più bello nè più sodo di questo pensiero. *A tutte le perdite si ripara, fuorchè a quella di un amico.* Ma era duopo fermarsi qui.

Quid putem? (1) soggiunge Seneca. *Defuisse similes qui assumerentur, an ipsius vitium fuisse, qui maluit queri quam quaerere? Non est quod existimemus Agrippam et Mecaenatem solitos illi vera dicere: qui, si vixissent inter dissimulantes fuissent. Regalis ingenii mos est, in praesentium contumeliam amissa laudare, et his virtutem dare vera dicendi, a quibus jam audiendi periculum non est.*

Oltre al non vi esser cosa più bassa che questo giuoco di parole: *maluit queri quam quaerere:* la seconda riflessione mette in rovina assolutamente la prima. Questa suppone che sia molto difficile il rimettere nel luogo de' primi due buoni amici, e l' altra dice tutto l' opposto. Dall' altra parte perchè Seneca fa quest' ingiuria ad Augusto, o piuttosto a' suoi due amici, col dire ch' eglino non erano soliti a dire la verità a questo Principe, e non avrebbon osato farlo nell' occasione della quale si tratta? Mecenate era in ogni tempo in possesso di parlargli con libertà, e si sa che in un giudicio, nel quale Augusto sembrava esser volto alla crudeltà, questo favorito non potendo avvicinarsi ad esso a cagione della folla, gli gettò un biglietto, nel qual era scritto: *Levatevi, e non fate più da carnefice.* Surge tandem carnifex. Quanto ad Agrippa allorchè Augusto signore dell' imperio, stette in forse sopra il partito che dovea prendere, osò consigliarlo di rimettere la repubblica nella sua antica libertà.

(1) Che penserò di quel detto di Augusto? Debbo io credere che in fatti non restassero più in tutto l' imperio uomini tali ch' egli potesse prendere per amici. oppure che fosse quello il difetto del principe, che volesse piuttosto lagnarsi che cercarne? Non è verisimile che Agrippa e Mecenate fossero soliti dirgli la verità: e se fossero stati in vita, avrebbono in quell' occasione osservato il silenzio come gli altri. Ma è carattere de' principi l' amare il dire del bene de' morti per cagionar rossore ed afflizione a' vivi: e di lodare ne' primi una libertà coraggiosa di dire la verità, da' quali null' hanno più da temere.

Si vede da questo che a Seneca mancava una qualità necessaria all' oratore, ch' è di sapere starsene dentro i limiti del vero e del bello, e di togliere senza pietà tutto ciò ch' è oltre il perfetto, secondo la bella regola di Orazio, *reciderct omne quod ultra perfectum traheretur*. Satyr. 10. lib. 1. (1) Era troppo amatore del suo proprio ingegno: non potea risolversi a perdere nè a sacrificare alcuna di sue produzioni: e sovente con piccoli ed abbietti pensieri indeboliva la forza ed avviliva la nobiltà delle cose onde parlava.

III.

Altro pensiero di Seneca sopra la rarità de' veri amici.

Ritrovasi nello stesso luogo un altro pensiero sopra gli amici, ch' è molto bello. *Senec. de Benef. l.* 6 *cap.* 34. Seneca parla della folla di persone che corteggiano i gran signori. (2) *Ad quemcumque istorum veneris*, dic' egli, *quorum salutatio urbem concutit, scito, etiamsi animadverteris obsessos ingenti frequentia vicos, et commeantium in utramque partem catervis itinera compressa, tamen venire te in locum hominibus plenum, amicis vacuum. In pectore amicus, non in atrio quaeritur. Illo recipiendus est, illic retinendus, et in sensus recondendus.* Non si può negare che siavi una gran bellezza ed una gran vivacità in questo pensiero, e in questa espressione, *venire te in locum hominibus plenum, amicis vacuum.* Dopo quanto

(1) Si aliqua contempsisset . . . , si non omnia sua amasset, si rerum pondera minutissimis sententiis non fregisset, consensu potius eruditorum quam puerorum amore comprobaretur. Quintil. lib. 10. cap. 1.

(2) Se andate alla casa di alcuno di que' grandi, al palazzo de' quali si affolla tutta la città per corteggiarli, sappiate che quantunque ritroviate le strade assediate e le vie chiuse da una folla innumerabile di persone che vanno e vengono, pure voi venite in un luogo ripieno d' uomini, e vuoto d' amici. Bisogna cercar l' amico nel cuore, e non nell' anticamera. Ivi bisogna riceverlo e ritenerlo, e metterlo come in deposito, ed in sicuro.

è stato detto del romore che cagiona nella città il concorso incredibile de' cittadini, che si affrettano di andare allè case de' grandi, e riempiono i lor palazzi, questa opposizione è molto bella, *in locum hominibus plenum, amicis vacuum*: folla di cortigiani, solitudine di amici. Ma che significa ciò che segue *in pectore amicus non in atrio quaeritur?* » Bisogna cercare l' amico nel » cuore e non nell' anticamera. » Vi vedo un' antitesi, ma nulla vi scopro di più, e confesso che non ho potuto comprendere il senso.

Il Padre Bouhours non ha lasciato d' insegnarci qual giudicio si dovesse fare di quest' autore. » Fra tutti gli » scrittori ingegnosi, dic'egli, quello che sa meno ridurre » i suoi pensieri alla misura che domanda il buon senno, » è Seneca. Vuol sempre piacere, ed ha tanto timore, » che un pensiero bello da se non faccia impressione, che » lo propone secondo tutti gli aspetti, ne' quali può es- » ser veduto, e lo adorna con tutti i colori che possono » renderlo grato: di modo che si può dire di esso ciò, » che suo padre diceva di un oratore del loro tempo: (1) » *Ripetendo lo stesso pensiero, e volgendolo in più* » *maniere, lo guasta; non essendo contento di aver ben* » *detta una cosa una volta, fa in modo che non l' ha* » *ben detta.* » Allega un detto del cardinale Pallavicino che ben sente dello stile italiano, ma ha del sentimento: *Seneca*, dice questo cardinale, *profuma i suoi pensieri con ambra e zibetto, che a lungo andare danno nel capo: piacciono nel principio, e stancano molto di poi.*

Un altro autore molto celebre (2) fa lo stesso giudicio di Seneca, e somministra in poche parole delle regole eccellenti sopra i pensieri.

» Due sorte di bellezze, dice egli, sono nell' elo- » quenza, alle quali è necessario il procurare di render » sensibili i fanciulli. L' una consiste ne' pensieri belli e » sodi, ma straordinari e stupendi. Lucano, Seneca, e

(1) Habet hoc Montanus vitium, sententias suas repetendo corrumpit; dum non est contentus unam rem semel bene dicere, efficit ne bene dixerit. Controv. 5. lib. 9.

(2) M. Nicola nell' educ. di un principe 2. par. n. 39. e 40.

» Tacito sono ripieni di queste sorte di bellezze. L' altra,
» per lo contrario, non consiste in conto alcuno ne' pen-
» sieri rari; ma in cert' aria naturale, in una semplicità
» facile, elegante e dilicata, che non mette in applica-
» zione l' ingegno, non gli presenta se non immagi-
» ni comuni, ma vive e grate, e fa così ben seguirlo
» ne' suoi movimenti, che non manca mai di proporgli
» sopra ogni soggetto gli oggetti onde può esser mosso,
» e di esprimere tutte le passioni e gli affetti, che le
» cose da essa rappresentate vi debbon produrre. Questa
» bellezza è quella di Terenzio e di Virgilio. E da questo
» si vede ch' ella è anche più difficile che l' altra, poichè
» non vi sono autori, che sieno stati meno imitati che
» questi due.

» Se non si sa mescolare questa bellezza naturale e
» semplice con quella de' gran pensieri, si sta in pericolo
» di scrivere e di parlar altrettanto male, quanto si studierà
» maggiormente di scrivere e parlar bene: e quanto più si
» avrà dell' ingegno, tanto più si cadrà in un genere vi-
» zioso. Perchè questo fa che si vada a gettarsi nello
» stile degli acumi, ch' è un pessimo carattere. Quando
» anche i pensieri fossero sodi e belli in sestessi, stancano
» però ed opprimono l' intelletto, se sono in troppo gran
» numero, e se sono impiegati in soggetti che non gli
» chiedono. Seneca, che è ammirabile, essendo considerato
» parte a parte, stanca l' intelletto quando si legge senza
» interruzione; e credo che se Quintiliano ha detto di
» esso con ragione, che è pieno di aggradevoli difetti,
» *abundat dulcibus vitiis*, si potrebbe dire con altrettanta
» ragione che è ripieno di disaggradevoli bellezze a ca-
» gione di lor moltitudine, e per l' intenzione ch' egli
» sembra aver avuta di non dire cosa alcuna semplice-
» mente, e di volger tutto in forma di acume. Non vi
» è difetto che più si debba far conoscere a' fanciulli
» quando sono un poco avanzati, quanto è questo, per-
» chè non ve n' è alcuno, che faccia più perdere il frutto
» degli studi in quello che appartiene al linguaggio ed
» all' eloquenza.

Questo però (1) non impedisce che la lettura di Seneca possa essere molto utile a' giovani, quando comincieranno ad avere il gusto e il giudicio formati da quella di Cicerone. Seneca è un ingegno originale, adattato a somministrare dell' ingegno agli altri, ed a facilitar loro l' invenzione. Si possono trarre dal trattato della clemenza e da quello della brevità della vita molti luoghi, che avvezzeranno i giovani a ritrovar da sestessi de' pensieri. Questa lettura lor servirà ancora a fare il discernimento del buono e del cattivo. Ma il maestro dee guidarli in questo studio, e non abbandonarli a sestessi, perchè non prendano per virtù i vizi stessi di Seneca, tanto più pericolosi per essi, quanto hanno maggior conformità col carattere dell' età loro; e per altro, come lo abbiamo già osservato, sono mescolati di allettamenti bastanti a sedurre i più illuminati.

§ III.

Della scelta delle parole.

Si è veduto in tutti gli esempi sin qui citati, quanto la scelta delle parole serva a mettere i pensieri e le prove nella loro chiarezza, ed a farne sentire la bellezza e la forza. In fatti l' espressioni danno alle cose una nuova grazia, e lor somministrano il vivo colorito sì acconcio a fare delle ricche pitture e de' quadri parlanti: di modo che col cambiamento, ed alle volte col solo disordine delle espressioni quasi tutta la bellezza del discorso si dilegua e svanisce.

Pare che l' uso principale che l' uomo dovrebbe fare della ragione, sarebbe, di non essere attento se non alle cose stesse che gli son dette, senza mettersi in pena della maniera onde gli sono presentate. Pure noi proviamo tutto

(1) Verum sic quoque jam robustis, et severiore genere satis firmatis, legendus, vel ideo, quod exercere potest utrinque judicium. Quintil. l. 10. c. 1.

giorno il contrario; e questa è forse una delle conseguenze della corruzione e della digradazione di nostra natura, le quali fanno che immersi ne' sensi non restiamo quasi mossi se non da quanto fa in essi impressione e gli muove, e sovente non giudichiamo de' pensieri, non meno che degli uomini, se non dalle vesti e dagli ornamenti.

Non per questo io considero come un difetto in se stesso il preferire ciò ch' è ornato ed abbellito a quello, che non è tale. Portiamo in noi un' inclinazione non solo per lo buono e per lo vero, ma anche pel bello. E questa inclinazione, questo sentimento ci viene dallo stesso autore della natura, cosicchè non è offerito quasi nulla agli occhi nostri, che non sia grazioso ed amabile. Il disordine consiste nell' essere più mosso dall' ornamento che dalla verità, o anche dall' esser unicamente mosso dall' abbellimento, senza fare alcuna attenzione alle cose stesse. Ma è nell' ordine, e questo è il primo disegno del Creatore, che la bellezza e la grazia esteriore servano a farci valere ed a farci amare ciò, che per altro è buono e vero.

È dunque una necessità assoluta all' oratore di dare un' applicazione particolare all' elocuzione, (1) che lo mette in istato di produrre i suoi pensieri al di fuori, senza di che tutti gli altri suoi talenti, per grandi che fossero, diverrebbono inutili. È duopo che questa parte sia molto essenziale all' eloquenza, poichè ella le dà il suo nome. Vediamo perciò che ella decide principalmente del merito degli oratori, (2) fa la differenza degli stili, da' quali per l' ordinario dipende il successo di un discorso, ed è per parlare con proprietà ciò che l' arte c' insegna: perchè il resto dipende più dall' ingegno e dalla natura.

Altrove parlossi della proprietà e della chiarezza della parole: si tratta ora di lor eleganza e di loro forza. È cosa di maraviglia come certe parole che sono in bocce

(1) Eloqui, hoc est omnia quae mente conceperis promere, atque ad audientes perferre: sine quo supervacua sunt priora, et similia gladio condito, atque intra vaginam suam haerenti. Quintil. in prooem. lib. 8.

(2) Hoc maxime docetur; hoc nullus nisi arte assequi potest; hoc maxime orator oratore praestantior; hoc genera ipsa dicendi alia aliis potiora, ut appareat in hoc et vitium et virtutem esse dicendi. Ib. ut sup.

di tutti, e da sestesse non hanno alcuna bellezza particolare, trattate con arte, ed applicate a certi usi acquistino a un tratto uno splendore che le rende in tutto diverse. *Ædificare* quando significa *fabbricare una casa*, è una parola assai semplice. Quando il poeta l' impiega per esprimere certi abbigliamenti a più piani onde le dame ornavano il loro capo:

Tot premit ordinibus, tot adhuc compagibus altum
Ædificant caput: Juvenal. Satyr. 7. v. 500.

ella è come un diamante che risplende di una viva luce. M. Despreaux ha saputo ben servirsi del pensiero e dell' espressione di Giuvenale:

Et qu' une main savante, avec tant d' artifice
Bâtit de ses cheveux l' élégant édifice.

Cioè:

» Una dotta mano con tanto artificio fabbricò l' ele-
» gante edificio de' suoi capelli.

Si può dire che le parole non vagliono se non quello che si fanno valere, e l' arte dell' artefice dà loro il valore. Come sono destinate per esprimere i pensieri, da essi debbono nascere: (1) perchè le buone espressioni sono per l' ordinario attaccate alle cose stesse, e le seguono come l' ombra segue il corpo. È un errore il credere che sia necessario il cercarle sempre fuori del suo soggetto, come s' elleno sfuggissero da noi, e fosse duopo per impiegarle far loro una spezie di violenza. Le più naturali sono le migliori. (2) Suppongo, come l' ho di già detto altrove,

(1) Res et sententiae vi sua verba parient, quae semper satis ornata mihi quidem videri solent, si ejusmodi sunt, ut ea res ipsa peperisse videatur. 2. de Orat. n. 146.

Rerum copia verborum copiam gignit. Cic. 3. de Orat. n. 125.

Cum de rebus grandioribus dicas, ipsae res verba rapiunt. Lib. 3. de fin. n. 49.

Verba erunt in officio . . . sic ut semper sensibus inhaerere videantur, atque ut umbra corpus sequi. Quintil. in Proem. l. 8.

Plerumque optima rebus cohaerent, et cernuntur suo lumine. At nos quaerimus illa, tanquam lateant semper, seque subducant . . . . Optima sunt minime accersita, et simplicibus atque ab ipsa veritate profectis similia. Ibid.

(2) Qui rationem loquendi primum cognoverit, tum lectione multa et idonea copiosam sibi verborum supellectilem compararit . . . . ei res cum nominibus suis occurrent. Sed opus est studio praecedente, et acquisita facultate et quasi reposita. Ibid. ut sup.

che si abbia studiata esattamente la lingua, nella quale si scrive; che con una lettura esatta e seriosa de' buoni autori abbiasi fatto un adunamento di ricche espressioni; ma spezialmente che abbiasi l' intelletto riempiuto di tutte le notizie necessarie all' oratore: allora la dizione, il vocabolo non costa quasi cosa alcuna. Quando si compone, le parole sono come i domestici in una casa ben regolata: non aspettano di essere chiamati, si presentano da sestessi, e sono sempre pronti al bisogno. Non si tratta che di farne scelta, e di saperle impiegare ognuna a suo luogo.

La scelta costa dapprincipio più tempo e più fatica, perchè allora bisogna esaminare, pesare, comparare: ma poi diviene tanto facile e tanto naturale, (1) che le parole si offeriscono da sestesse, e nascono sotto la penna, quasi senza che vi si pensi. (2) Una diligenza scrupolosa ed esatta è buona per li principii: ma dee scemare e sparire a misura che si avanza. Pure vi sono degli oratori che sempre malcontenti di sestessi, ed ingegnosi nel tormentarsi, rigettano tutte le espressioni che si presentano a prima giunta ad essi, per quanto sieno buone, per cercarne di più belle, di più pompose, di più straordinarie; e perdono il tempo nel dar così a sestessi la tortura contendendo con ogni parola, e quasi con ogni sillaba. Fatica infruttuosa, (3) dilicatezza mal intesa, che non va a

Onerandum complendumque pectus maximarum rerum, et plurimarum suavitate, copia, varietate. Lib. 3. de Orat. n. 121.

Celeritatem dabit consuetudo. Paulatim res facilius se ostendent, verba respondebunt, compositio sequetur: cuncta denique, ut in familia bene instituta, in officio erunt . . . sic ut non requisita respondere, sed ut semper sensibus inhaerere videantur. Quintil. l. 10. c. 3. et l. 8. Proem.

(1) Verba omnia quae sunt cujusque generis maxime illustria, sub acumen stili subeant et succedant necesse est. Lib. 1. de Orat. n. 151.

(2) Ista quaerendi, judicandi, comparandi anxietas, dum discimus adhibenda est, non cum dicimus . . . Quibusdam tamen nullus finis calumniandi est, et cum singulis pene syllabis commorandi: qui, etiam cum optima sint reperta, quaerunt aliquid quod sit magis antiquum, remotum, inopinatum . . . . increduli quidam, et de ingenio suo pessime meriti, qui diligentiam putant facere sibi scribendi difficultatem. Quintil. in Prooem. l. 8.

(3) Abominanda haec infelicitas erat, quae et cursum dicendi refrenat, et calorem cogitationis extinguit mora et diffidentia. Ibid.

Neque enim vis summa dicendi est admiratione digna, si infelix usque ad ultimum solicitudo persequitur, ac oratorem macerat et coquit, aegre verba vertentem, et perpendendis coagmentandisque eis intabescentem. Nitidus ille, et sublimis, et locuples, circumfluentibus undique eloquentiae copiis imperat. Quintil. 12. c. 10.

terminarsi se non ad estinguere il fuoco dell' immaginazione, ed a rendere l' oratore infelice! L' arte di ben parlare non sarebbe molto stimabile, se costasse sempre tanta fatica, e se fosse necessario l' essere condannato per tutto il corso della vita alla noiosa occupazione di cercare, di pesare, e di aggiustare le parole. L' oratore s' è degno di questo nome, possederà tutti i tesori dell' eloquenza, e gli maneggerà da padrone, che dispone di sua ricchezza come a lui piace.

Si ritroveranno nell' articolo, nel quale ho trattato dell' eleganza e della dilicatezza del latino, molti esempi che risguardano la scelta delle parole. Mi contenterò di aggiugnerne ancor qui un piccol numero.

Appio per esortare i romani a continuare l' assedio di Vejo in tempo del verno, si serve di una comparazione tratta dalla caccia, e dice che il piacere che vi si ritrova fa mettere in dimenticanza le più dure fatiche, e strascina gli uomini, malgrado il rigore delle stagioni, ne' luoghi più aspri e più scoscesi: *Obsecro vos, venandi studium ac voluptas homines per nives ac pruinas in montes sylvasque rapit: belli necessitatibus eam patientiam non adhibebimus, quam vel lusus ac voluptas elicere solet?* Liv. l. 5. n. 5. Qual forza non ha questa espressione, *rapit?* Per ben sentirla, altro non ricercasi che il metterla in paragone con un' altra espressione che Seneca impiega in un pensiero quasi simile. Trattasi de' mercanti, a' quali l' ardore insaziabile del guadagno fa imprender lunghi e pericolosi viaggi per terra e per mare. De brev. vitae c. 2. *Alium mercandi praeceps cupiditas circa omnes terras, omnia maria spe lucri ducit.* Questa parola *ducit* ha troppa lentezza per una passione tanto violenta quanto l' avarizia: *praeceps cupiditas.*

Sallustio descrive la rabbiosa crudeltà de' soldati contro i vinti, e ne assegna la ragione: *Igitur hi milites, postquam victoriam adepti sunt, nihil reliqui victis fecere. Quippe secundae res sapientium animos fatigant: ne illi, corruptis moribus, victoriae temperarent.* Non mi arresto che a questa espressione *fatigant.* È possibile

l' esprimere di una maniera più breve e più viva le dure prove che le persone più dabbene hanno a sopportare nella prosperità? Ella le attacca, le incalza senza interruzione, fa loro una guerra continua, lor non concede nè tregua, nè riposo sin che loro non ha rapita la virtù; e se non può venir a capo di vincerle colla forza, sembra sperare che per lo meno abbiano a render l' armi a cagion della fatica e della stanchezza. *Secundae res sapientium animos fatigant.*

Questa espressione me ne riduce a memoria un' altra di Tacito che non ha minor energia. Annal. l. 6. c. 48. *An cum Tiberius, post tantam rerum experientiam, vi dominationis convulsus et mutatus sit, C. Caesarem,* ec. M. d'Ablancourt traduce così questo passo. » Se Tiberio, » dopo una lunga sperienza, si fosse lasciato contaminare » dalla sua fortuna, che sarebbe di Caligola? ec. Questa traduzione snerva tutta la forza del pensiero, che consiste in queste due parole, *convulsus,* e *vi dominationis. Convellere* significa *strappare, sradicare, rapire con forza, far uscire del suo luogo con violenza.* Nell' autorità sovrana è un fasto, un orgoglio, un' alterigia, che assaliscono i principi migliori con tanta violenza, che non possono resistervi; di modo che rapiti a loro stessi, ed alle loro buone inclinazioni sono ben presto cambiati in altri uomini. *Vi dominationis convulsus et mutatus.*

Lo stesso Tacito nelle sue storie, l. 1. c. 15, parla della prosperità nello stesso senso che Sallustio, ma sotto altra idea. *Fortunam adhuc tantum adversam tulisti. Secundae res acrioribus stimulis animos explorant: quia miseriae tolerantur, felicitate corrumpimur. Fidem, libertatem, amicitiam, praecipua humani animi bona, tu quidem eadem constantia retinebis; sed alii per obsequium imminuent. Irrumpet adulatio, blanditiae pessimum veri affectus venenum, sua cuique utilitas.* Questo luogo è tratto dal discorso che Galba fece a Pisone, adottandolo ed associandolo all' imperio. Ecco la maniera della quale M. d' Ablancourt lo traduce. » La fortuna sin qui » ti è stata contraria, ora si cambia. Mettiti in istato di,

» poter sopportare i suoi favori non meno che le sue
» ingiurie. Perchè la prosperità ha stimoli molto più po-
» tenti che l' avversità: perchè noi cediamo agli uni e
» resistiamo agli altri. Quando conserverai la tua virtù,
» coloro che a te si accosteranno, perderanno la loro.
» L' adulazione prenderà le veci della verità, l' interesse
» quelle dell' affetto, di cui è il tossico e il veleno. »
Vi sarebbono molte cose da dirsi sopra questa traduzione: ma questo non è di che si tratta. Solo osservo che non ha conservata la bellezza di questa espressione, *irrumpet adulatio.* Ella significa che qualunque misura, qualunque cautela prenda Pisone per chiudere ogni accesso all' adulazione, ella saprà non ostanti tutte le barricate, che le saranno opposte, aprirsi un ingresso, e come forzare i passi, per giugnere persino ad esso. La traduzione francese non presenta questa idea: *L' adulazione prenderà le veci della verità.*

Plinio il naturalista attribuisce la rovina, e la decadenza de' costumi alle spese enormi che fece Scauro mentre era edile. Esprime a maraviglia questo pensiero con una sola parola, ch' è affatto piena di energia. *Cujus nescio an aedilitas maxime prostraverit mores.* L. 36 c. 15.
» La sua edilità terminò di abbattere e di rovesciare i
» costumi.

Basta aprire i nostri buoni autori francesi, per ritrovarvi una folla di belle espressioni, ora vive ed energiche, ora brillanti e piene di grazia.

» Quest' uomo (Maccabeo) che Iddio avea posto
» intorno ad Israele, come un muro di bronzo, contro il
» quale s' infransero tante volte tutte le forze dell' Asia,
» dopo avere sconfitti eserciti numerosi . . . . . . veniva
» ogni anno, come il minore degli israeliti, a riparare
» colle sue mani trionfanti alle ruine del Santuario. »

» Fu veduto (M. di Turena) nella famosa battaglia
» delle Dune strappare le armi dalle mani de' soldati
» stranieri, che una ferocia naturale rendeva crudeli con-
» tro i vinti.

» Strinse con nodi di rispetto e di amicizia coloro
» che per l' ordinario non si ritengono se non col timore
» de' supplizi . . . . . Con qual invisibil catena stra-
» scinava egli le volontà?

» Quante volte procurò con mano impotente strap-
» pare le benda fatale che chiudeva gli occhi alla verità? Monsig. Flechier.

Si ha potuto osservare ne' molti esempi da me allegati, che gli epiteti contribuiscono di molto alla eleganza ed alla forza del discorso. Producono in ispezieltà questo effetto, secondo l' osservazione di Quintiliano, quando sono figurati e metaforici. Senec. de tranquill. animi. *Discamus spes effrenatas et animum in futura eminentem velut in vinculis habere. . . . .* Idem ep. 5. *Vide quantum rerum per unam gulam transiturarum permisceat luxuria, terrarum marisque vastatrix.* Lo stesso Seneca in un ammirabile elogio che fa della moglie di un governatore di provincia, parla così: De cons. ad Helv. cap. 17. *Loquax et ingegnosa in contumelias praefectorum provincia, in qua etiam qui vitaverunt culpam, non effugerunt infamiam, eam velut unicum sanctitatis exemplum suspexit.* Cicerone dice qualche cosa di simile di suo fratello: ep. 1. l. 1. *Quae cum honesta sint in his privatis nostris quotidianisque rationibus in tanto imperio, tam depravatis moribus, tam corruptrice provincia, divina videantur necesse est.*

Senza gli epiteti (1) il discorso languisce, e sembra quasi senza anima e senza vita. Non si debbono però troppo moltiplicare: perchè, per servirmi del paragone di Quintiliano, gli epiteti nel discorso sono come i servi nell' esercito, che lo aggraverebbono in estremo, e non servirebbono che ad imbarazzarlo, se ogni soldato avesse il suo, perchè allora si raddoppierebbe il numero, senza raddoppiare le forze.

(1) Talis est ratio hujusce virtutis, ut sine appositis nuda sit et incompta oratio. Ne oneretur tamen multis. Nam fit longa et impedita, ut . . . . eam judices similem agmini totidem lixas habenti, quot milites quoque: in quo et numerus est duplex, nec duplum virium. Quintil. l. 8. c. 6.

§. IV.

Della disposizione delle parole.

Non si può disconvenire che la disposizione delle parole non contribuisca di molto alla bellezza, e alle volte anche alla forza del discorso. (1) Nell' uomo è un gusto naturale, che lo rende sensibile al numero ed all' armonia: e per introdurre ne' linguaggi questa specie d' armonia e di concerto, altro non fu necessario che il consultar la natura; studiare il genio delle lingue; tentare ed interrogare, per dir così, le orecchie, (2) che Cicerone dinomina con ragione giudice altiero e sdegnoso. In fatti per bello che sia un pensiero in sestesso, se le parole che lo esprimono sono mal disposte, la dilicatezza dell' orecchio ne resta offesa. (3) Una composizione dura ed aspra l' offende, per lo contrario è dolcemente lusingato da quella che è fluida e dolce.

Se il numero è mal sostenuto, e la conclusione del periodo ne sia troppo pronta, egli sente che vi manca qualche cosa, e non è soddisfatto. Se per lo contrario vi è qualche cosa di prolisso e superfluo, lo rigetta e non può soffrirlo. In somma non vi è che un discorso pieno e numeroso che possa contentarlo.

Una prova che questo gusto sia naturale, (4) è l' esser comune al dotto e all' ignorante: con questa differenza

(1) Natura ducimur ad modos. Quintil. l. 9. c. 4.

Aures, vel animus aurium nuntio naturalem quandam in se continet vocum omnium mensionem . . . . . Animadversum est, eadem natura admonente, esse quosdam certos cursus conclusionesque verborum. Orat. n. 177. 178.

(2) Graves sententiae inconditis verbis elatae offendunt aures, quarum est judicium superbissimum. Orat. n. 150.

Aurium sensus fastidiosissimus. l. 4. ad Heren. n. 32.

(3) Itaque et longiora et breviora judicat, et perfecta ac moderata semper expectat. Mutila sentit quaedam, et quasi decurtata, quibus tanquam debito fraudetur: productiora alia, et quasi immoderatius excurrentia; quae magis etiam aspernantur aures. Orat. n. 177. 178.

Optime de illa (compositione) judicant aures, quae et plena sentiunt, et parum expleta desiderant, et fragosis offenduntur, et levibus mulcentur, et contortis excitantur, et stabilia probant, clauda deprehendunt, redundantia et nimia fastidiunt. Quintil. l. 9. c. 4.

(4) Unum est et simplex aurium judicium, et promiscuè ac communiter stultis ac sapientibus a natura datum. Cic. pro Font. n. 12.

però, (1) che il primo ne conosce le ragioni, e l' altro ne giudica dal sentimento. Cicerone perciò (2) non comprende che si possa esser uomo, e non sentire il numero e l' armonia del discorso; e non ne giudica tanto da quello ch' egli stesso prova, quanto da quello che succede sovente a tutto un popolo, che allettato dalle conclusioni numerose de' periodi mostrava il suo contento e il suo gusto colle acclamazioni pubbliche e generali.

È dunque di tutta importanza che i giovani sieno istruiti di buon' ora a discernere negli autori questa disposizione. Bisogna lor far ammirare (3) come le parole sieno in mano dell' oratore a guisa di cera molle e pieghevole, ch' egli maneggia e volge come vuole, ed alla quale fa prendere tutte le forme come più gli aggradisce: come per la differente struttura, che loro dà, il discorso ora cammina con una gravità maestosa, ora scorre con una pronta e leggiera rapidità: ora alletta e rapisce l' uditore con una dolce armonia, o lo riempie d' orrore e di spavento con un numero duro ed aspro, secondo la diversità dei soggetti, che tratta. Si farà loro osservare che questa disposizione ha una virtù maravigliosa non solo per piacere, ma anche per fare impressione negli animi. (4) Perchè, come Quintiliano osserva, non è possibile che una cosa giunga al cuore, quando comincia dall' offender l' orecchio, che n' è come il vestibolo e l' ingresso. Per lo contrario l' uomo ascolta volentieri ciò che gli piace, (5) ed è guidato dal diletto a creder ciò che gli è detto.

(1) Docti rationem componendi intelligunt, indocti voluptatem. Quint. l. 9. c. 4.

(2) Quod qui non sentiunt, quas aures habeant, aut quid in his hominis simile sit, nescio. Meae quidem, etc. Quid dico meas? Conciones saepe exclamare vidi, cum apte verba cecidissent. Orat. n. 168.

(3) Nihil est tam tenerum, neque tam flexibile, neque quod tam facile sequatur quocumque ducas, quam oratio . . . . . Ea nos (verba) cum jacentia sustulimus e medio, sicut mollissimam ceram ad nostrum arbitrium formamus et fingimus. Itaque tum graves sumus, tum subtiles, tum medium quiddam tenemus: sic institutam nostram sententiam sequitur orationis genus. Lib. 3. de Orat. n. 176. 177.

Rebus accomodanda compositio, ut asperis asperos etiam numeros adhiberi oporteat; et cum dicente aeque audientem exhorrescere. Quintit. l. 9. c. 4.

Idque ad omnem rationem, et aurium voluptatem, et animorum motum mutatur et vertitur. Ibid.

(4) Nihil intrare potest in affectum, quod in aure velut quodam vestibulo statim offendit. Ibid. ut sup.

(5) Voluptate ad fidem ducitur. Quintil.

Come la qualità e la misura delle parole non dipendono dall' oratore, e le ritrova per dir così del tutto lavorate, (1) la sua abilità consiste nel mettere in un tal ordine, e nel disporle insieme di tal maniera, che il loro concorso e la lor unione, senza lasciare alcun vacuo, nè cagionare alcuna durezza, rendano il discorso dolce, fluido, e grato. E non vi sono parole, per quanto dure appariscano in sestesse, che collocate a proposito da mano abile non possano contribuire all' armonia del discorso: come in un edificio (2) le pietre più rozze e più irregolari ritrovano il loro luogo. Isocrate, per parlare con proprietà, fu il primo fra' greci, che gli rese attenti a questa grazia del numero e dell' armonia, e vedremo ben presto che Cicerone prestò questo servizio al linguaggio del suo paese.

Le regole che Cicerone e Quintiliano hanno date sopra questa materia, mostrando la natura de' differenti piedi, che si debbono impiegare nel discorso, possono servire a' giovani, purchè se ne faccia una scelta giudiciosa. Le osservazioni di Silvio, intitolate *Progymnasmata*, che sono nel fine dell' apparato di Cicerone, possono anche loro essere di un grande uso. Ma il miglior maestro, che possono consultare e studiare sopra questa materia, è lo stesso Cicerone. Egli fu il primo che si accorse mancare alla lingua latina una bellezza, che gli antichi romani avevano assolutamente ignorata o trascurata, e potea tuttavia alzarne di molto il pregio e l' eccellenza. Come egli era in estremo geloso dell' onore di sua patria, intraprese col dare al discorso latino del suono, del numero, e dell' armonia, a rendere eguale, se fosse stato possibile, il linguaggio del suo paese a quello de' greci, che ha per questa parte un maraviglioso vantaggio. È cosa di stupore il vedere come in pochi anni condusse sopra questo punto la lingua latina

(1) Collocationis est componere et struere verba sic, ut neve asper eorum concursus, neve hiulcus sit, sed quodammodo coagmentatus et laevis. . . Haec est collocatio, quae junctam orationem efficit, quae cohaerentem, quae laevem, quae aequabiliter fluentem. 3. de Orat n. 171. 172.

(2) Sicut in structura saxorum rudium etiam ipsa enormitas invenit cui applicari, et in quo possit insistere. Quintil. l. 9. c. 4.

ad una somma perfezione, che non è per l' ordinario il frutto se non di una lunga sperienza, e si avanza appoco appoco per via di accrescimenti assai tardi. I giovani dunque debbono proporsi esso modello in questo come in tutto il restante. Ritroveranno appresso gli storici de' belli pensieri e delle ricche espressioni; ma non debbono cercarvi una disposizione di parole numerose, e periodiche. Lo stile della storia, (1) che deve essere facile, naturale, fluido, non si adatta a' numeri gravi e misurati, che domanda la maestà di un discorso oratorio.

Il mezzo più facile e più sicuro di far discernere da' giovani la bellezza della disposizione delle parole, è il mettere in pratica quanto Cicerone medesimo ha posto in uso ne' libri dell' oratore, trattando di questa materia: cioè a dire lo scegliere ne' libri, che ad essi sono esplicati, alcuni luoghi de' più numerosi e de' più periodici, e lo scomporne l' ordine e la struttura. (2) Gli stessi pensieri e le stesse espressioni resteranno, ma non la stessa grazia, nè la stessa forza: e quanto più i luoghi brilleranno e per lo senso e per la dizione, tanto più diverranno increscevoli per lo disordine introdotto in essi, perchè la magnificenza stessa delle parole lo renderà ancora più osservabile. Le orecchie de' giovani formate e per così dire ammaestrate di questa maniera per l' assidua lettura di Cicerone, ed avvezze al numero dolce ed armonioso de' suoi periodi, diverranno fine, dilicate, difficili a contentare, e, come lo dice egli stesso, (3) discerneranno perfettamente un periodo pieno e numeroso, e sentiranno così se qualche cosa vi manca, o vi soprabbonda.

Benchè (4) il numero debba essere sparso in tutto il corpo, e in tutta la tessitura del periodo, e da questa

(1) Historiae, quae currere debet ac ferri, minus conveniunt intersistentes clausulae. Quintil. l. 9. c 4.

(2) Quod cuique visum erit vehementer, dulciter, speciose dictum, solvat et turbet; aberit omnis vis, jucunditas, decor. . . . . Illud notasse satis habeo, quod pulchriora et sensu, et elocutione dissolveris, orationem magis deformem fore, quia negligentia collocationis ipsa verborum luce deprehenditur. Ibid. ut sup.

(3) Meae quidem (aures) et perfecto completoque verborum ambitu gaudent, et curta sentiunt, nec amant redundantia. Orat. n. 168.

(4) In omni quidem corpore, totoque, ut ita dixerim, tractu numeris

unione e da questo concerto di tutte le parti risulti l'armonia, della quale parliamo; pure si conviene che spezialmente nel fine comparisce e si fa sentire. Le orecchie, strascinate nel resto dalla continuità delle parole, come da un torrente, non sono in istato di ben giudicare de' suoni, se non quando il corso rapido del discorso, arrestandosi per un momento, loro lascia una spezie di riposo. In questo luogo perciò l'ammirazione dell' uditore, sospesa sino a quel punto da un piacere, che incanta, prorompe a un tratto in grida patenti e in pubblici applausi.

Il principio (1) domanda anche una diligenza particolare, perchè l' orecchio mettendovi un' attenzione del tutto nuova, ne osserva facilmente i difetti.

Dunque sopra il principio e il fine del periodo dee principalmente cadere l' esame che se ne farà fare alla gioventù: e non si dee lasciare di renderla attenta alla maravigliosa varietà che Cicerone ha sparso ne' suoi numeri, per evitar la noiosa uniformità dell' armonia, che stanca e infastidisce l' uditore. N' eccettuo però la conclusione divenuta tanto triviale, *esse videatur,* della quale gli è stata giustamente rinfacciata l' affettazione, e colla quale egli termina un gran numero delle sue frasi. Ritrovasi più di dieci volte nella sola aringa *pro lege Manilia.*

Vi è una disposizione più distinta e più studiata, che può convenire ai discorsi di pompa e di cerimonia, quali sono quelli del genere dimostrativo, (2) ne' quali l' uditore, non essendo in guardia contro le sorprese dell'arte, non teme che si tendano insidie alla sua religione. Perchè allora in vece di restare infastidito da quell' armonia misurata e numerosa, aggradisce che l' oratore gli procuri così un dolce ed innocente piacere. Non così quando si

inserta est (compositio.) Magis tamen desideratur in clausulis et apparet. Aures continuam vocem secutae, ductaeque velut prono decurrentis orationis flumine, tum magis judicant, cum ille impetus stetit, et intuendi tempus dedit. Haec est sedes orationis: hoc auditor expectat: hic laus omnis declamat Quintil. l. 9 c. 4.

(1) Proximam clausulis diligentiam postulant initia: nam et ad haec intentus auditor est. Ibid.

(2) Cum is est auditor, non vereatur ne compositae orationis insidiis sua fides attentetur, gratiam quoque habet oratori, voluptati aurium servienti. Orat. n. 208.

tratta di materie gravi e seriose, nelle quali non si cerca che ad istruire ed a muovere. L' armonia dee aver parimente qualche cosa di grave e di serioso; (1) ed è necessario che la lusinga, la quale si prepara agli uditori, sia come inviluppata e nascosta sotto la sodezza de' pensieri, e sotto la bellezza delle espressioni, delle quali sieno di tal maniera occupati, che sembrino non far attenzione nè al numero, nè alla disposizione.

ESEMPI

Basta aprire i libri di Cicerone per restar persuaso cogli occhi propri, o piuttosto colle proprie orecchie, di quanto sin qui è stato detto.

Quod si e portu solventibus ii, qui jam in portum ex alto invehuntur, praecipere summo studio solent et tempestatum rationem, et praedonum, et locorum, quod natura affert, ut eis faveamus, qui eadem pericula, quibus nos perfuncti sumus, ingrediuntur: quo tandem me animo esse oportet, prope jam ex magna jactatione terram videntem, in eum, cui video maximas reipublicae tempestates esse subeundas! Pro Mur. n. 4. Nulla è più numeroso di questo periodo. Il metter fuori di quest' ordine alcune parole, stranamente lo disfigurerebbe.

Omnes urbanae res, omnia haec nostra praeclara studia, et haec forensis laus et industria, latent in tutela ac praesidio bellicae virtutis. Simul atque increpuit suspicio tumultus, artes illico nostrae conticescunt. Questa armonia finale ch' è un *dicoreo*, è in estremo numerosa; e per la stessa ragione Cicerone credo che non si debba impiegare troppo spesso nel discorso, perchè l' affettazione, anche nelle cose migliori, diviene viziosa.

(1) Sic minime animadvertetur delectationis aucupium, et quadrandae orationis industria: quae latebit eo magis, si et verborum et sententiarum ponderibus utemur. Nam qui audiunt, haec duo animadvertunt, et jucunda sibi censent. verba dico et sententias: eaque dum animis attentis admirantes excipiunt, fugit eos et praetervolat numerus; qui tamen si abesset, illa ipsa delectarent. Ibid. n. 197.

Animadverti, judices, omnem accusatoris orationem in duas divisam esse partes. Pro Cluent. n. 1. L' ordine naturale domandava che si mettesse, *in duas partes divisam esse.* Che differenza! *Rectum erat, sed durum et incomptum,* dice Quintiliano, facendo osservare questa disposizione.

Quam spem cogitationum et consiliorum meorum, cum graves communium temporum, tum varii nostri casus fefellerunt. Nam qui locus quietis, et tranquillitatis plenissimus fore videbatur, in eo maximae molestiarum et turbulentissimae tempestates extiterunt. Lib. 1. de orat. n. 2. La musica ha ella un' armonia più dolce e più numerosa di quella di questi periodi?

Haec Centuripina navis erat incredibili celeritate velis . . . . Evolarat jam e conspectu fere fugiens quadriremis, cum etiam tunc ceterae naves in suo loco moliebantur. Tutto qui contribuisce alla rapidità: la scelta delle parole, non men che la loro disposizione, e la scelta delle lettere stesse, quasi tutte liquide e fluide: *incredibili celeritate velis.* Questo numero del principio, *evolarat jam* ec. è anche pronto e leggiero quanto lo stesso vascello; dove che quello del fine, composto di una sola parola assai lunga e grave, rappresenta a maraviglia gli sforzi di una flotta mal in ordine: *moliebantur.* Verr. 7. n. 87.

Respice celeritatem rapidissimi temporis: cogita brevitatem hujus spatii, per quod citatissimi currimus. È cosa chiara che Seneca qui ha voluto mostrare la rapidità del tempo con quella delle parole e delle lettere.

Servius agitat rem militarem: insectatur totam hanc legationem: assiduitatis et operarum harum quotidianarum putat esse consulatum. Pro Mur. n. 21. Non si può dubitare che Cicerone non abbia affettato di metter qui tre genitivi plurali assai lunghi e della stessa terminazione, che in ogni altro luogo farebbono un pessimo effetto, per render più disprezzabile, e più disgustosa la professione che il suo avversario prendeva ad innalzare. Sembra aver copiato questo luogo da Terenzio: *O faciem pulcram! Deleo omnes dehinc ex animo mulieres. Taedet quotidianarum harum formarum.* Eunuch. act. 2. sc. 3.

Lo stesso oratore volendo provare che Milone non era partito di Roma coll' intenzione di assalir Clodio, descrive così il suo accompagnamento. *Cum hic insidiator qui iter illud ad caedem faciendam apparasset, cum uxore veheretur in rheda, penulatus, vulgi magno impedimento, ac muliebri et delicato ancillarum puerorumque comitatu.* Chi, per poco orecchio che abbia, non sente alla semplice lettura di questo luogo, che l' oratore ha affettato di impiegare qui delle parole lunghe, composte di molte sillabe, e le ha a bello studio accumulate l' una sopra l' altra per meglio dipignere il carriaggio e il seguito di donne e di servi, più adattato ad imbarazzare, che a servire in combattimento?

D' una seconda sorta di disposizione.

La disposizione della quale ho parlato sin qui, non ha per fine, per parlare propriamente, che il piacere delle orecchie, e si termina nel rendere il discorso più numeroso. Ve n' è una d' altro genere, colla quale l' oratore cerca meno di dare a' suoi pensieri la grazia, che la forza. Questa disposizione consiste nel mettere in ordine di tal maniera certe espressioni che il discorso vada sempre crescendo, e le ultime sieno sempre più forti, ed aggiungano qualche cosa a quelle che hanno preceduto. Alle volte ancora si mettono nel fine certe parole che hanno una energia particolare, e fanno la principal forza di un pensiero, o di una descrizione; affinchè separate per dir così dalle altre, e poste in una grande evidenza, producano nell' animo tutto il loro effetto. Questa sorta di disposizione non è men da osservarsi che la prima, e merita tutta l' attenzione de' maestri. Ne riferirò due o tre esempi tratti parimente da Cicerone, e vi aggiugnerò le riflessioni di Quintiliano, che sole saranno sufficienti a formare il gusto, e ad insegnare come si debbono intendere ed esplicare gli autori.

1. *Tu istis faucibus, istis lateribus, ista gladiatoria totius corporis firmitate, tantum vini in Hippiae nuptiis*

exhauseras, ut tibi necesse esset in populi romani conspectu vomere postridie. Philip. n. 2. Quintiliano pesa tutte le parole di questa descrizione. *Quid fauces et latera,* dic' egli, *ad ebrietatem? Minime sunt otiosa. Nam respicientes ad haec possumus existimare quantum ille vini in Hippiae nuptiis exhauserit, quod ferre et coquere non posset illa gladiatoria corporis firmitate.*

Si sente a sufficienza l' effetto che produce la disposizione di queste parole, *faucibus*, *lateribus*, *gladiatoria totius corporis firmitate,* che vanno sempre crescendo. Si osserverebbe forse meno la ragione, che ha spinto Cicerone a mettere nel fine questa parola, *postridie,* se Quintiliano non vi ci rendesse attenti. *Saepe est vehemens aliquis sensus in verbo: quod si in media parte sententiae latet, transiri intentione et obscurari circumjacentibus solet, in clausula positum assignatur auditori et infigitur, quale est illud Ciceronis;* Ut tibi necesse esset in conspectu populi romani vomere postridie. *Transfer hoc ultimum, minus valebit. Nam totius ductus hic est quasi mucro, ut per se foedae vomendi necessitati, jam nihil ultra expectantibus, hanc quoque adjiceret deformitatem, ut cibus teneri non posset* postridie. Quintil. l. 9. c. 4.

Ma ascoltiamo Cicerone, che sviluppa egli stesso il suo pensiero, e ci fa toccare col dito tutto ciò, che vi è rinchiuso. *O rem non modo visu foedam, sed etiam auditu! Si hoc tibi inter coenam, in tuis immanibus illis poculis recidisset, quis non turpe duceret? In coetu vero populi romani, negotium publicum gerens, magister equitum, cui ructare turpe esset, is vomens frustis esculentis, vinum redolentibus, gremium suum et totum tribunal implevit.* Philip. 2. n. 63. È cosa chiara che l' ultime espressioni superano sempre le prime. *Singula incrementum habent. Per se deforme, vel non in coetu vomere: in coetu etiam non populi: populi etiam non romani; vel si nullum negotium ageret, vel si non publicum, vel si non magister equitum. Sed alius divideret haec, et circa singulos gradus moraretur: hic in sublime etiam currit, et ad summum pervenit non nixu, sed

impetu. Ecco un bel modello di esplicazione, di cui possono servirsi i maestri.

Nel resto per bella che sia la descrizione fatta qui dall' oratore Romano del vomito di Antonio, e qualunque cautela egli prenda avvisando dapprincipio l' effetto, che dee produrre: *O rem non modo visu foedam, sed etiam auditu!* non credo che il nostro linguaggio, tanto dilicato sopra la decenza, potesse soffrire questa dinumerazione di circostanze, che offendono e sconvolgono l' immaginazione: egli non impiegherebbe mai questi termini, *vomere, ructare, frustis esculentis.* (1) Questa è un' occasione di far sentire ai giovani la differenza del genio delle lingue, e il vantaggio incontrastabile, che la francese ha in questo sopra la greca, e sopra la latina.

II. *Stetit soleatus praetor populi Romani cum pallio, tunicaque talari, muliercula nixus in littore.* Verrin. Questa parola, *in littore*, posta nel fine, aggiugne una forza infinita al pensiero di Cicerone. Ne renderò altrove la ragione, quando procurerò di sviluppare la bellezza di questa descrizione, e riferirò l'ammirabile esplicazione, che fa Quintiliano di questo luogo.

III. *Aderat janitor carceris, carnifex praetoris, mors terrorque sociorum, et civium romanorum, lictor Sextius.* Chi mettesse *lictor Sextius* nel principio, guasterebbe il tutto: bisogna che la pompa terribile di questo carnefice vada avanti di esso. Chi togliesse l' ordine delle membra di questo periodo, toglierebbe tutta la bellezza del discorso. (2) che dee secondo le regole della rettorica e del buon gusto, andare sempre crescendo. Questa regola tuttavia qui cede alla dilicatezza dell' orecchio, che sarebbe restato offeso, se fosse stato posto, *terror morsque sociorum*, come l' ordine naturale lo domandava, *mors* essendo di maggior forza che *terror*.

(1) Forse il costume di eccitarsi a bello studio al vomito dopo il cibo, molt' ordinario allora, rendeva queste espressioni meno disgustose.

(2) Crescere solet oratio verbis omnibus altius atque altius insurgentibus. Quintil. l. 8. c. 4.

§. V.

Delle Figure.

Si dinominano figure di rettorica certe maniere e certi modi di esprimersi, che si allontanano in qualche cosa dalla maniera comune e semplice di parlare, e che s' impiegano per dar più di grazia o più di forza al discorso. Elleno consistono o nelle parole, o ne' pensieri. Comprendo nelle prime quanto i rettorici chiamano *Tropi*, benchè vi possa esser qualche differenza.

È molto importante il far osservare a' giovani nella lettura degli autori l' uso, che la buona eloquenza vuole si faccia delle figure, l' ajuto ch' ella ne riceve, non solo per piacere, ma anche per persuadere e per muovere; e come senza esse il discorso languisce, cade in una spezie di monotonia, ed è quasi come un corpo senz' anima. Quintiliano ce ne dà una giusta idea con una comparazione, ch' è molto naturale. (1) Una statua, dic' egli, tutta piana e tutta di un pezzo dall' alto persino al basso, col capo ritto sopra le spalle, colle braccia pendenti, co' piedi uniti, non avrebbe grazia alcuna, e si darebbe a vedere immobile e come morta. I vari atteggiamenti de'piedi, delle mani, del volto, del capo variati in una infinità di maniera secondo la diversità de'soggetti, comunicano a' lavori dell' arte una sorta di azione e di movimento, e loro danno come un' anima, ed una vita.

Figure delle parole.

(2) La Metafora è una figura, la quale in luogo delle parole proprie, che mancano. ovvero non sono a bastanza energiche, sostituisce de' termini figurati, ch' ella

(1) Recti corporis vel minima gratia est. Neque enim adversa sit facies, et demissa brachia et juncti pedes, et a summis ad ima rigens opus. Flexus ille, et ut sic dixerim motus, dat actum modum formatae manus, et in vultu mille species . . . Quam quidem gratiam et delectationem afferunt figurae, quaeque in sensibus, quaeque in verbis sunt. Quintil. l. 2. c. 14.

(2) Tertius ille modus transferendi

prende altrove con una spezie di cambio. Così dinominasi *gemma* il germoglio della vite, perchè non vi era parola propria per esprimerlo: è stato detto *incensus ira, inflammatus furore,* in vece di dire *iratus, furens,* per meglio dipignere l' effetto di queste passioni. Da che si vede che quanto dapprincipio non era stato inventato che per necessità, a cagione del difetto, e della scarsezza delle parole proprie, ha contribuito di poi alla bellezza ed all' ornamento del discorso: come a un di presso le vestimenta sono state impiegate nel principio per coprire il corpo, e per difenderlo contro il freddo, e poi hanno servito ad abbellirlo e ad ornarlo.

Ogni metafora (1) dee dunque ritrovar vacuo il luogo ch' ella prende, o per lo meno, se ne discaccia una parola propria, dee aver maggior forza, che quella parola alla quale è sostituita.

Questa figura è una di quelle, che danno maggior grazia, maggiore forza e maggior nobiltà al discorso; e si ha potuto osservare in tutti i passi da me allegati, che l' espressioni più eccellenti sono quasi tutte metaforiche, e traggono d' ordinario tutto il lor pregio da questa figura. In fatti (2) ell' ha questo vantaggio particolare, come Quintiliano l'osserva, di risplendere colla sua propria luce nel discorso più pomposo, e di farvisi distinguere. Sostituendo il figurato al semplice, arricchisce in qualche maniera la lingua di una infinità di espressioni: sparge una gran varietà nel discorso: innalza e nobilita le cose più piccole e più comuni: piace in estremo coll' ingegnoso ardimento, che ha di andare di lontano a cercare espressioni straniere

verbi late patet, quem necessitas genuit inopia coacta primo et angustiis, post autem delectatio jucunditasque celebravit. Nam ut vestis frigoris depellendi causa reperta primo, post adhiberi coepta est ad ornatum etiam corporis, et dignitatem: sic verbi translatio instituta est inopiae causa, frequentata delectationis . . . Ergo hae traoslationes quasi mutationes sunt cum quod non habeas, aliunde sumas. Illae paulo audaciores, quae non inopiam indicant, sed orationi splendoris aliquid accersunt. de Orat. n. 155. 156.

(1) Metaphora aut vacantem occupare locum debet, aut, si in alienum venit, plus valere eo, quod expellit. Quintil. l. 8. c. 6.

(2) Ita jucunda atque nitida, ut in oratione quamlibet clara, proprio tamen lumine eluceat. Quintil l. 8. c. 6.

in vece delle naturali, che sono sotto la mano: (1) fa una dolce illusione alla mente, col mostrarle una cosa e col significarlene un' altra: in fine dà corpo, per dir così, alle cose più vivaci, e fa che si tocchino quasi col dito, e si scopran coll' occhio per le immagini sensibili, che ne delinea alla immaginazione.

Per far comprender la forza della metafora, bisogna avere gran diligenza di cominciare sempre dal senso semplice e naturale, sopra di cui è fondato il senso figurato, e senza di cui quest' ultimo non può essere ben inteso.

Il mezzo più sicuro parimente e più facile di far conoscere la bellezza della metafora, e in generale di esplicare come si dee i luoghi più belli degli autori, è il sostituire il semplice al figurato, e lo spogliare una frase molto brillante da tutti i suoi ornamenti, riducendola ad una semplice proposizione. Questo è il metodo che lo stesso Cicerone ha posto in pratica; e qual modello migliore possiamo seguire? Egli vuol esplicare la forza e l' energia di una espressione metaforica, che si ritrova in questi versi di un poeta antico:

Vive, Ulysses, dum licet:
Oculis postremum lumen radiatum rape.

Ecco la maniera della quale si esprime: *Non dixit* Cape, *non* Pete; *haberet enim moram sperantis diutius esse se se victurum; sed* Rape. *Hoc verbum est ad id aptatum, quod ante dixerat, dum licet.* Lib. 3. de Orat. n. 162.

Orazio fa uso dello stesso pensiero:
Dona praesentis cape laetus horae. Ode. 8. l. 3.

Un dotto interprete pretende si debba leggere *rape*, in vece di *cape*. Dubito ch' egli abbia ragione. Perchè si

(1) In suorum verborum maxima copia, tamen homines aliena multo magis si sunt ratione translata, delectant. Id accidere credo, vel quod ingenii specimen est quoddam transilire ante pedes posita, et alia longe repetita sumere: vel quod is, qui audit, alio ducitur cogitatione, neque tamen aberrat, quae maxima est delectatio . . . . vel quod omnis translatio, quae quidem sumpta ratione est, ad sensus ipsos admovetur, maxime oculorum, qui est sensus acerrimus. Lib. 3. de Orat. n. 159. 160.

tratta appresso Orazio di un uomo, che libero da ogni cura, e da ogni inquietudine, e che si va lusingando di una lunga vita, gode pacificamente de' piaceri, che ogni giorno gli presenta: e la parola *cape* conviene molto ad una tal situazione; dove che appresso l' antico poeta si esorta Ulisse a prendere il momento presente, temendo che gli fugga e gli sia rapito da una morte pronta ed improvvisa: *Postremum lumen radiatum rape.* Cicerone si è servito di una semplice parola, e non con minor grazia. Pro Quint. Rosc. n. 31. *Quo quisque est solertior et ingeniosior, hoc docet iracundius et laboriosus. Quod enim ipse celeriter arripuit, id cum tarde percipi videt, discruciatur.* Basta l' avvertire che non dice *facile didicit* ma *celeriter aripuit.* Se ne sente bene la differenza.

Quando la metafora è continuata, e non consiste in una sola parola, si dinomina Allegoria. *Equidem ceteras tempestates et procellas in illis duntaxat fluctibus concionum semper Miloni putavi esse subeundas.* Si potea dire semplicemente: *Equidem multa pericula in populi concionibus semper Miloni putavi esse subeunda.*

Sovvengavi del principio e delle conseguenze della guerra, che non essendo dapprincipio che una scintilla, abbrucia oggidì tutta l' Europa. M. Flechier.

Mai non si alzò sulla sua fronte serena alcuna di quelle nuvole, che formano il disgusto e la diffidenza.

Le sue virtù lo fecero conoscere al pubblico, e produssero il primo fiore di riputazione, che sparge il suo odore (1) *più grato, che i profumi sopra tutto il resto di una bella vita.*

(2) È necessario, quando s' impiega questa figura, di restar sempre nella stessa similitudine, e non saltare all' improvviso da una immaginazione ad un' altra; nè, per cagione di esempio, dopo aver cominciato dalla tempesta

(1) Melius est nomen bonum quam unguenta pretiosa. Eccl. 7. 2.

(2) Id imprimis est custodiendum, ut quo ex genere coeperis translationis, hoc desinas. Multi enim, cum initium a tempestate sumpserunt, incendio aut ruina finiunt: quae est inconsequentia rerum foedissima. Quint. l. 8. c. 6.

finire coll' incendio. Si rinfaccia questo difetto ad Orazio in questo verso:

Et male tornatos incudi reddere versus;

nel quale unisce insieme due idee molto diverse, il torno, e l' ancudine. Ma alcuni interpreti lo scusano. Non so se con minor giustizia si potesse fare lo stesso rimprovero a Cicerone in questo passo del secondo libro dell' oratore: *Ut cum in sole ambulem, etiamsi ob aliam causam ambulem, fieri tamen natura ut colorer: sic cum istos libros ad Misenum studiosius legerim, sentio orationem meam illorum quasi cantu colorari?* Lib. 2. de Orat. n. 60. Come conciliare queste due parole, *cantu*, e *colorari?* E qual rapporto può avere *cantus* con uno scritto?

La Perifrasi, ovvero *Circonlocuzione*. Questa figura è alle volte assolutamente necessaria, come quando si parla di cose che la decenza non permette di esprimere co' loro nomi, *ad requisita naturae*. Sallust. Sovente ella non è impiegata che per l' ornamento: e questo è molto ordinario a' poeti. Alle volte è solito servirsene per esprimere più nobilmente una cosa, che senza questo comparirebbe bassa, o per coprire o mitigare la durezza di certe proposizioni, che offenderebbono, se fossero nudamente e semplicemente presentate.

I. *Per l' ornamento.*

Il Re per dare un contrassegno immortale della stima e dell' amicizia onde onorava questo gran Capitano (M. di Turena) *concede un luogo illustre alle sue ceneri gloriose fra que' Signori della terra, che conservono ancora nella magnificenza de' loro sepolcri un' immagine di quella de' loro troni.* Mascaron. Invece di dire semplicemente: *concede alle sue ceneri un luogo ne' sepolcri dei Re.*

Questo è ciò che apporta a' luoghi ove nasce l' aurora, dove la Persia arde dell'astro, che adora. Desp.

II. *Per dar risalto alle cose comuni o basse.*

Di già prendeva il volo per salvarsi ne' monti l' Aquila il volo della quale aveva prima spaventate le nostre provincie. Cioè l'esercito degli Alemani. *I fulmini di bronzo, che l' inferno ha inventati per la distruzione degli uomini, romoreggiavano da tutte le parti.* Cioè i cannoni.

III. *Per mitigare le proposizioni dure.*

Cicerone nella sua aringa in favore di Milone, costretto a confessare che le sue genti avevano ucciso Clodio, non lo disse così; *interfecerunt, jugularunt, Clodium;* ma servendosi di perifrasi nasconde l' orrore di quest' omicidio sotto un' idea che non potea dispiacere a' giudici e pareva anche interessarli. Pro Mil. n. 20. *Fecerunt id servi Milonis (dicam enim non derivandi criminis causa, sed ut factum est) neque imperante, neque sciente, neque praesente domino, quod suos quisque servos in tali re facere voluisset.*

Vibio Virio, quando esortava i senatori di Capua a prendere il veleno per non cader vivi in poter de' Romani, in vece di dire che il veleno lor procurerà una pronta morte, descrive con elegante perifrasi le disavventure, dalle quali saran liberati da quella bevanda, e nasconde loro gli orrori della morte con questa figura. *Satiatis vino ciboque poculum idem, quod mihi datum fuerit, circumferetur. Ea potio corpus ab cruciatu, animum a contumeliis, oculos, aures a videndis audiendisque omnibus acerbis, indignisque, quae manent victos, vindicabit.* Liv. lib. 26. n. 13.

Manlio sapeva quanto il nome solo di Re fosse odioso a' Romani e sufficiente a ribellarli; volea tuttavia moverli a concedergli questa qualità. Lo fa d' una maniera scaltra, contentandosi di prendere il titolo di protettore, ma insinuando loro che quello di Re ch' egli si guarda di nominare, lo metterebbe più in istato

di lor prestare de' segnalati servigi. *Ego me patronum profiteor plebis, quod mihi cura mea et fides nomen induit. Vos, si quo insigni magis imperii honorisve nomine vestrum appellabitis ducem, eo utemini potentiore ad obtinenda ea, quae vultis.* Liv. lib. 6. n. 18.

Sono state notate con ragione (1) certe parole, delle quali gli antichi si sono serviti per mitigare delle proposizioni dure ed offensive. Temistocle vedendo avvicinarsi Serse con un esercito formidabile, consigliava agli Ateniesi l' abbandonare la loro città; ma lo fece in termini più dolci, e gli esortò a metter la loro città in deposito fralle mani degli dei: *ut urbem apud deos deponerent: quia durum erat dicere, ut relinquerint.* Un altro era di parere che si facessero fondere le statue d' oro erette alla Vittoria, per sovvenire alle necessità della guerra. Si servì di un' invenzione, e disse, ch' era duopo servirsi delle vittorie. *Et qui victorias aureas in usum belli conflari volebat, ita declinavit victoriis utendum esse.*

La Ripetizione è una figura assai comune, alla quale si danno diversi nomi, perchè ve ne sono di varie sorte. Ella è molto adattata ad esprimere il carattere delle passioni vive ed impetuose, quali sono, per cagione di esempio, la collera e il dolore, che si occupano fortemente d' una stessa cosa, non vedono che quell' oggetto, e per questa ragione ripetono sovente i termini che lo rappresentano. Così Virgilio dipigne il dolore d' Orfeo dopo la morte di Euridice:

Te dulcis conjux, Te solo in littore secum
Te veniente die, Te decedente canebat.
Lib. 4. Georg. v. 465.

Plinio il giovine impiega la stessa figura, deplorando la morte di Virginio, ch'era stato suo tutore e considerava come suo padre. *Volui tibi multa alia scribere, sed totus animus in hac una contemplatione defixus est.*

(1) Celebrata apud Graecos schemate per quae res asperas mollius significant. Quint. l. 9. c. 2.

Virginium cogito, Virginium video, Virginium jam vanis imaginibus, recentibus tamen, audio, alloquor, teneo. Lib. 2. Epist. 1.

Cicerone ne somministra una infinità di esempi. *Bona, miserum me! (consumptis enim lacrymis tamen infixus animo haeret dolor) bona, inquam, Cn. Pompeii acerbissimae voci subjecta praeconis. . . . .* Philip. 2. n. 64. *Vivis, et vivis non ad deponendam, sed ad confirmandam audaciam. . . .* 1. Catil. n. 1. *Caedebatur virgis in medio foro Messanae civis Romanus, Judices. . .* 7. Verr. n. 161. *Cum ille imploraret saepius usurparetque nomen civitatis, crux, crux, inquam, infelici et aerumnoso, qui numquam istam potestatem noverat, comparabatur.*

Questa figura è anche eccellente per insistere con forza sopra qualche prova, sopra qualche verità. Plinio il vecchio, *Lib.* 2. *c.* 58. vuol far sentire la follia degli uomini che tanto si affaticano per assicurarsi qui un posto, e sovente armano le loro mani gli uni contro gli altri per dare un poco più di estensione a' limiti del lor paese. Dopo aver rappresentata la terra tutta come un piccolo punto quasi indivisibile in paragone con tutto l' universo: Ecco, dic' egli, dove noi cerchiamo di stabilirci e di arricchirci: ecco dove noi vogliamo essere i padroni e dominare, ecco quello che agita il genere umano con iscosse tanto violente: ecco quello che è l' oggetto di nostra ambizione, la materia di nostre contese, la causa di tante guerre sanguinose anche fra' concittadini e fratelli. *Haec est materia gloriae nostrae, haec sedes: hic honores gerimus, hic exercemus imperia, hic opes cupimus, hic tumultuatur humanum genus: hic instauramus bella etiam civilia, mutuisque caedibus laxiorem facimus terram.* Tutta la vivacità di questo luogo consiste nella ripetizione, che sembra ad ogni membro mostrare il piccolo punto di terra per il quale gli uomini soggiacciono a tante fatiche, persino a vicendevolmente battersi, ed uccidersi, per avervi qualche piccola parte. Ed ancora che ne resta ad essi dopo la loro morte, che ne possono

occupare? *Quota terrarum parte gaudeat vel cum ad mensuram suae avaritiae propagaverit, quam tandem portionem ejus defunctus obtineat?*

Rompez, rompez tout pacte avec l' impietè...
Daigne, daigne, mon Dieu, sur Mathan et sur elle
Répandre cet esprit d' imprudence et d' erreur,
De la chûte des Rois funeste avant-coureur,
Dieu des Juifs, tu l' emportes!...
David, David triomphe. Achab seul est détruit...
Racine.

L' argent, l' argent, dit-on: sans lui tout est sterile.
La vertu sans l' argent n' est qu' un meuble inutile.
L' argent en honnéte homme érige un scélérat.
L' argent seul au palais peut faire un magistrat.
Despr.

Quel carnage de toutes parts!
On égorge à la fois les enfans, les vieillards;
Et la soeur, et le frere;
Et la fille, et la mere
Le fils dans le bras de son père.
Cioè

» Rompete, rompete coll' empietà ogni patto ....
» Degnatevi, degnatevi, o mio Dio, spargere sopra Matan,
» e sopra di essa lo spirito d' imprudenza e di errore....
» funesto precursore della caduta dei re.... Dio degli
» ebrei, voi vincete ...... David, David trionfa: solo
» Acab è distrutto.

» Dicesi, il danaro, il danaro; senza di esso il tutto
» è sterile. La virtù senza il danaro non è che un mobile
» inutile. Il danaro cambia uno scellerato in un uomo
» dabbene. Sol il danaro può fare un magistrato in palazzo.

» Che strage per ogni parte! Restano ad un tempo
» svenati i fanciulli ed i vecchi; e la sorella e il fratello;
» e la figliuola e la madre; e il figliuolo fralle braccia
» del padre.

Togliete da tutti questi luoghi la ripetizione, è un cancellarne ogni bellezza, un indebolirne ogni forza, ed un privare le passioni del linguaggio, che è lor naturale.

Antitesi, distribuzione, ed altre simili figure.

» Le *antitesi* ben maneggiate, dice il padre Bouhours,
» piacciono infinitamente nelle opere d' ingegno. Vi fanno
» quasi lo stesso effetto, che nella pittura l' ombre ed
» i lumi, che un buon pittore ha l' arte di dispensare
» a proposito; ovvero nella musica le voci alte e le voci
» basse, che un maestro intelligente fa mescolare insieme.
Vicit pudorem libido, timorem audacia, rationem amentia.... Pro Cluent. n. 15. *Odit populus Romanus privatam luxuriam, publicam magnificentiam diligit.* Pro Mur. n. 76. » I capitani che professano la fede di Gesucristo
» debbono avere il cuore dolce e caritativo, quando an-
» che le loro mani sono piene di sangue, ed adorare inte-
» riormente il Creatore, quando si ritrovano nella funesta
» necessità di distrugger le creature.

Vi sono altre figure che consistono principalmente in una certa disposizione e rapporto di parole, che collocate con arte e giusta misura, e come con simmetria in un certo ordine, si corrispondono reciprocamente, e con questa spezie di concerto studiato e misurato lusingano dolcemente l' orecchio e l' intelletto.

Cicerone (1) non ha trascurata questa grazia del discorso, alla quale alcuni antichi, come Isocrate, si erano abbandonati senza riserva; e ci ha mostrato l' uso che si dee fare di queste figure, impiegandole di rado e con sobrietà, ed avendo sempre l' attenzione di dar loro il risalto colla forza e colla sodezza de' pensieri, senza di che sarebbono di un merito leggiero.

Est enim haec, Judices, non scripta, sed nata lex; quam non didicimus, accepimus, legimus, verum ex natura ipsa arripuimus, hausimus, expressimus; ad quam non docti sed facti, non instituti sed imbuti sumus: ut, si vita nostra in aliquas insidias, si in vim, si in tela aut latronum aut inimicorum incidisset, omnis honesta

(1) Delectatus est his etiam M. Tullius: verum et modum adhibuit non ingratae, nisi copia redundet, voluptati; et rem alioqui levem, sententiarum pondere implevit. Quintil. l. 9. c. 1.

ratio esset expediendae salutis... Et sine invidia culpa plectatur, et sine culpa invidia ponatur.

Seneca è pieno di queste sorti di figure. *Magnus est ille, qui fictilibus sic utitur, quemadmodum argento: nec ille minor est, qui sic argento utitur, quemadmodum fictilibus. Infirmi animi est, pati non posse divitias.... Tu quidem orbis terrarum rationes administras tam abstinenter quam alienas, tam diligenter quam tuas, tam religiose quam publicas. In officio amorem consequeris, in quo odium vitare difficile est.*

Flechier. » Un uomo grande nell' avversità col suo
» coraggio, nella prosperità colla sua modestia, nelle dif-
» ficoltà colla sua prudenza, ne' pericoli col suo valore,
» nella religione colla sua pietà.

» Non fece se non cambiar virtù quando la fortuna
» cambiava di faccia: fortunato senza orgoglio, sventurato
» con dignità.

» Ebbe nella gioventù tutta la prudenza di un' età
» avanzata; e in un'età avanzata tutto il vigore della gio-
» ventù.

Fonten. » Si pensa facilmente con qual ardore, e
» con qual perseveranza si applichi ad uno studio un
» uomo di spirito, di cui egli è il maggior diletto; ed
» un uomo dabbene, del qual egli diviene il dovere es-
» senziale.

» Avea l' innocenza e la semplicità de' costumi che
» per l' ordinario si conserva, quando si ha minor com-
» mercio cogli uomini, che co' libri, e non avea la roz-
» zezza e quella certa alterigia salvatica, che somministra
» assai spesso il commercio de' libri, senza quello degli
» uomini.

Bossuet. » Un solo è percosso, e tutti sono liberati.
» Iddio percuote il suo Figliuolo innocente per l' amore
» degli uomini colpevoli, e perdona agli uomini colpevoli
» per l' amore del suo Figliuolo innocente.

Tutti questi pensieri sono molto belli e molto sodi da sestessi: ma bisogna confessare che la forma e la disposizione, onde sono espressi, vi aggiungono molta grazia.

Per meglio discernerli, basta ridurli ad una maniera di parlare semplice e comune. Tanto procurerò di fare che si osservi in due luoghi eccellenti di Cicerone, ne' quali si vede in ispezieltà la disposizione delle parole, onde noi qui parliamo.

Questo grande oratore aringando in favor di Ligario, avea detto a Cesare, che i principi nulla hanno con che possano più rendersi simili agli dei, che il far del bene agli uomini. Poteva aggiugnere semplicemente che la sua fortuna e il suo buon naturale gli procuravano questo glorioso vantaggio: questa è la sostanza del pensiero. Ma Cicerone lo esprime con molta maggior nobiltà ed eleganza, mostrando separatamente con una spezie di distribuzione quanto gli viene dalla fortuna, e quanto si dee attribuire al suo buon naturale: l' una gli dà il potere di far del bene; l' altro gliene dà la volontà: e questo è in che consiste la grandezza di sua fortuna, e l' eccellenza del suo naturale. *Nihil habet nec fortuna tua majus quam ut possis, nec natura tua melius quam ut velis conservare quam plurimos.* Pro Ligar. n. 38. Tutte le parole qui si corrispondono con una maravigliosa e giusta misura: *fortuna, natura; majus, melius; possis, velis.* È egli possibile il dire molte cose in meno parole, e di una maniera più ornata?

L' elogio di Roscio il commediante è dello stesso gusto: n. 78. *Etenim cum artifex ejusmodi sit* (Q. Roscius) *ut solus dignus videatur esse qui scenam introeat; tum vir ejusmodi est, ut solus videatur dignus, qui eo non accedat.* Cicerone fa anche in un altro luogo un elogio magnifico dello stesso Roscio, n. 17, che può insegnarci parimente come lo stesso pensiero può esser espresso in diverse maniere. *Qui medius filius (audacter dico) plus fidei quam artis, plus veritatis quam disciplinae possidet in se: quem populus romanus meliorem virum quam histrionem esse arbitratur: qui ita dignissimus est scena propter artificium, ut dignissimus sit curia propter abstinentiam.* Questo doppio elogio si riduce a dire che Roscio è anche più uomo onesto che attore eccellente,

Sotto quanti aspetti questo pensiero ci è egli fatto vedere? Si può pensare cosa più dilicata di questa prima forma, che gli è data da Cicerone? » Roscio è un attore tanto » eccellente, che solo sembra degno di salire sopra il » teatro; ma dall' altra parte è tanto uomo dabbene, che » solo sembra degno di non salirvi giammai? » Non iscorgesi dilicatezza minore nel secondo elogio. L' ultimo membro avrebbe avuta forse maggior grazia, se alla parola *artificium*, ne fosse stata sostituita un' altra che terminasse come *abstinentiam*. Perchè una delle principali bellezze delle figure, delle quali qui parliamo, che consistono in una disposizione studiata e misurata, si è che le parole si corrispondano non solo quanto al senso, ma s' è possibile, quanto al suono e alla terminazione. *Ita dignissimus est scena propter artis peritiam, ut dignissimus sit curia propter abstinentiam.* Ma Cicerone ha voluto piuttosto abbandonare questa piccola eleganza, che indebolire la bellezza del senso con una men propria espressione: e ci dà luogo di aggiugner qui alcune riflessioni di Quintiliano sopra l'uso che si dee fare di queste sorte di figure.

Come elleno non consistono (1) che in certe forme di dire e in una certa disposizione di parole, e le parole non debbon servire che ad esprimere i pensieri; si vede abbastanza che sarebbe fuor di ragione l' appigliarsi a queste forme di dire ed a questa disposizione, trascurando la stessa sostanza de' pensieri e delle cose. Ma per quanto soda si supponga, queste figure debbon essere impiegate di rado: perchè quanto più l'arte e lo studio vi si mostrano, tanto più l' affettazione si fa sentire, e diviene viziosa. Bisogna in fine (2) che la natura delle cose che si trattano, sia capace di questa sorta di ornamenti. Perchè

(1) Sunt qui neglecto rerum pondere et viribus sententiarum, si vel inania verba in hos modos depravarint, summos se judiceut artifices, ideoque non desinunt eas nectere: quas sine sententia sectari iam est ridiculum, quam quaerere habitum gestumque sine corpore. Quintil. l. 9. c. 3. Sed ne hae quidem densandae sunt nimis. Ibid.

(2) Sciendum in primis quid quisque in orando postulet locus, quid persona, quid tempus . . . Ubi enim atrocitate, invidia, miseratione pugnandum est, quis ferat contrapositis, et pariter cadentibus, et consimilibus, irascentem, flentem, rogantem:

quando si tratta, per cagione di esempio, di muovere e d' intenerire gli uditori, di spaventarli colla vista de' mali, onde sono minacciati, di eccitare in essi un giusto sdegno contro il delitto, d' impiegare le suppliche vive e premurose, un oratore non si renderebbe ridicolo, se prendesse a farlo per via di periodi smisurati, per via di antitesi, e per via di simili figure, che non sono adattate che ad estinguere il fuoco delle passioni, ed a far sentire la vanità di un oratore, occupato di sè solo e del pensiero di far ammirare il suo ingegno, quando non dovrebbe pensare che a trarre le lagrime dagli occhi de' suoi uditori, ed a riempierli di sentimenti di timore, di collera, o di dolore, che vuole inspirare ad essi?

Figure per illusione.

Io non debbo dar fine a questo articolo, che risguarda le figure delle parole, senza dir qualche cosa di quelle che consistono in una somiglianza affettata, e in una specie di giuoco di parole. *Amari jucundum est, si curetur ne quid insit amari. Avium dulcedo ad avium ducit. Ex oratore arator factus.* Il solo nome di *Verres*, che in latino significa un porco, ne somministra molte. *Hinc illi homines erant, qui etiam ridiculi inveniebantur ex dolore: quorum alii, ut audistis, negabant mirandum esse,* jus tam nequam esse Verrinum; *alii etiam frigidiores erant, sed quia stomachabantur, ridiculi videbantur esse, cum* Sacerdotem *execrabantur, qui* Verrem tam nequam *reliquisset.* (Il Pretore cui *Verre* era succeduto si nomava *Sacerdos.*) *Quae ego non commemorarem (neque enim perfacete dicta, neque porro hac severitate digna sunt) nisi, etc. Ex nomine istius, quid in provincia facturus esset perridiculi homines augurabuntur . . . ad* everrendam *provinciam venerat. Quod unquam, Judices, hujusmodi* everriculum *ulla in provincia*

cum in his rebus cura verborum deroget affectibus fidem, et ubicumque ars ostentatur, veritas abesse videatur. Ibid.

fuit? Cicerone nel riferire queste buffonerie, ha la diligenza di mostrare quanto gli paressero fredde e puerili; e con questo insegna a' giovani quello ne debbono pensare, e gli mette in guardia contro un cattivo gusto, che sarebbe assai proprio di lor età, e farebbe lor ritrovare dello spirito in questa sorta di figure.

Non si debbono però condannare generalmente tutte le allusioni. Ve ne sono di veramente ingegnose, che danno molta grazia al discorso: e debbon credersi tali, quando sono piene di senso, e fondate sopra un pensiero sodo, e sopra una somiglianza naturale. Cicerone avea riferita la maniera giusta e disinteressata onde Verre si era regolato in certo affare. Aggiugne questa riflessione: Verr. 1. n. 57. *Est adhuc, id quod vos omnes admirari video, non Verres, sed Q. Mucius. Quid enim facere potuit elegantius ad hominum existimationem? aequius ad levandam mulieris calamitatem? vehementius ad quaestoris libidinem coercendam? Summe haec omnia mihi videntur esse laudanda. Sed repente e vestigio* ex homine, *tanquam aliquo Circaeo poculo,* factus est Verres. *Reddit ad se, ad mores suos. Nam ex illa pecunia magnam partem ad se vertit: mulieri reddit quantulum visum est.* Parmi che quest' allusione, fondata sopra quanto la favola dice di Circe, la quale con certe bevande cambiava gli uomini in porci, (e questo è quanto significa *Verres* in latino,) sia qui molto felice e molto naturale.

Nell' esame che avea fatto Cicerone de' giornali di un certo negoziante di Sicilia, Verr. 4. n. 186, si vide che le cinque ultime lettere di questa parola *Verrutius,* che vi era replicata sovente, erano affatto cancellate, e non ne restavano che le quattro prime lettere, *Verr.* Era quello un nome supposto, sotto il quale Verre si era nascosto per esercitare un' usura enorme: n. 190. Cicerone produsse la scrittura nel processo; *ut omnes mortales,* dice egli, *istius avaritiae non jam vestigia, sed ipsa cubilia videre possint. Videtis Verrutium? Videtis primas literas integras? Videtis extremam partem nominis, caudam illam Verris, tanquam in luto, demersam esse in litura?*

num. 191. Si può condannare un tal giuoco di parole, spezialmente in un' occasione, nella quale l' oratore credeva aver bisogno di dare dell' alleviamento a' giudici, e volea render ridicolo e disprezzabile Verre.

Alle volte la somiglianza delle parole, o il semplice cambiamento di preposizione, o la stessa parola presa in differenti sensi produce una sorta di grazia che non è da rigettarsi. 1. *Catil. n.* 30. *Hanc reipublicae pestem paulisper reprimi, non in perpetuum comprimi posse . . . n.* 27. *Non emissus ex urbe, sed immissus in urbem esse videatur* . . . . Pro Coel. n. 77. *Civis bonarum artium, bonarum partium.* Un antico dicea di uno schiavo, il quale rubava nella casa, che per esso lui non vi era cosa che fosse chiusa: *solum esse, cui domi nihil sit nec obsignatum, nec occlusum:* 2. de Orat. n. 248. il che conviene ad un servo fedele, di cui è solito il fidarsi del tutto

Figure de' pensieri.

Mi contenterò di riferirne solo alcune delle più notate. L' interrogazione, l' apostrofe, l' esclamazione, sono figure molto comuni, ma che possono servire infinitamente a rendere il discorso più forte, più vivo, più atto a muovere.

Usque adeo-ne mori miserum est? Æn. l. 12. v. 646. Di questo tuono parla un uomo in procinto di andare al combattimento: ma un vecchio infermo, vicino a morire, freddamente direbbe: *Non est usque adeo miserum mori.*

Enea in un racconto osserva, che se fosse stata fatta attenzione ad un certo avvenimento, Troja non sarebbe stata presa.

Trojaque nunc stares, Priamique arx alta maneres.
Æn. l. 2. v. 56.

L' apostrofe fa sentire tutta la tenerezza di un buon cittadino verso la sua patria. Cambiate una lettera, *staret, maneret,* il sentimento sparisce.

Cicerone termina così il racconto che aveva fatto del supplicio di un cittadino romano. Verr. 7. n. 161 e 162. *O nomen dulce libertatis! O jus eximium nostrae civitatis! O lex Porcia, legesque Semproniae! O graviter desiderata, et aliquando reddita plebi romanae tribunitia potestas! Huccine tandem omnia reciderunt, ut civis R. in provincia populi R. in oppido foederatorum, ab eo qui beneficio populi R. fasces et secures haberet, deligatus in foro virgis caederetur?* Ecco il vero linguaggio del dolore e dello sdegno.

Cicerone unisce quasi tutte queste figure, e ve ne aggiugne anche delle altre in un luogo ch' è molto vivo. Pro Ligar. n. 9. *Quid enim, Tubero, tuus ille districtus in acie Pharsalica gladius agebat? cujus latus ille mucro petebat? qui sensus erat armorum tuorum? quae tua mens? oculi? manus? ardor animi? quid cupiebas? quid optabus?* Tutto ciò si riduce a dire che Tuberone erasi ritrovato nella battaglia di Farsalia, ed avea portate l' armi contro Cesare. Ma qual forza non danno a questo pensiero tante e sì vive figure, l' una posta sopra l' altra? Non sembrano insinuare che la spada di Tuberone andava dappertutto nella mischia a cercar Cesare? Perchè Cicerone avea detto immediatamente avanti: *contra ipsum Caesarem est congressus armatus.*

Bossuet. » Principessa, il cui destino è sì grande e » sì glorioso, era duopo che nasceste in potere de' ne- » mici di vostra casa? O Eterno, vegliate sopra di essa. » Angioli santi, mettete in ordinanza d' intorno ad essa » i vostri invisibili squadroni, e fate la guardia intorno » alla cuna di una principessa sì grande e sì abbandonata.

Flechier. » Stanze oscure, nelle quali il rossore chiude » la povertà, quante volte ha ella fatte scorrere persino a » voi le sue consolazioni e le sue elemosine, inquieta a » cagione di vostre necessità e di vostre afflizioni, e più » sollecita di nascondere le sue carità, di quello voi era- » vate di nascondere la vostra miseria?

O fortuné sejour! O champs aimés des cieux!
Que pour jamais foulant vos prés delicieux,

Ne puis-je ici fixer ma course vagabonde
Et connu de vous seul, oublier tout le monde!
Despreaux.

Cioè

Oh fortunato soggiorno! Oh campi amati da' cieli! Perchè non posso io, premendo per sempre col piede i vostri prati di delizie ripieni, fermar qui il mio corso vagabondo, ed a voi solo noto, metter tutto il mondo in dimenticanza!

O rives du Jourdain? O champs aimés des cieux!
Sacrés monts, fertiles valées
Par cent miracles signalées:
Du doux pays de nos ayeux
Serons-nous toujours exilées? Racine.

Cioè

Oh sponde del Giordano! Oh campi diletti a' cieli! Sacri monti, fertili valli, segnalate da cento miracoli! Saremo noi dunque sempre esiliate dal dolce paese de' nostri antenati?

Abner erasi lagnato che non si vedeano più miracoli. Gioabbo pieno di un santo sdegno, così gli risponde:

Et quel tems fut jamais si fertile en miracles?
Quand Dieu par plus d' effets montra-t-il son pouvoir?
Auras-tu donc toujours des yeux pour ne point voir,
Peuple ingrat? Quoi? toujours le plus grandes merveilles
Sans ébranler ton coeur, fraperont tes oreilles?

Cioè

Qual tempo fu mai tanto fertile in miracoli? Quando mai Iddio mostrò la sua possanza con maggior abbondanza di effetti? Popolo ingrato! avrai tu dunque sempre occhi per non vedere? Come? i maggiori prodigi, senza scuotere il tuo cuore, risuoneranno alle tue orecchie?

La prosopopea è una figura che presta dell' azione e del moto alle cose insensibili, fa parlare le persone o lontane o presenti, le cose inanimate, e alle volte anche i morti.

È cosa ordinaria a' poeti il dare dello sdegno, dell' ammirazione a' fiumi, agli alberi; della mestizia alle bestie, ec.

Atque indignatum magnis stridoribus aequor.
Pontem indignatus Araxes.
Miraturque novas frondes, et non sua poma.
It tristis arator
Moerentem abjungens fraterna morte juvencum. Virg.
Sous le fougueux coursiers l' onde écume, et se plaint . . . .
J' entens déja frémir le deux mers étonnées
De voir leurs flots unis au pié des Pyrenées. Despr.

Cioè

L' onda si volge in ischiuma, e si lagna sotto i furiosi corsieri. . . . . Sento già fremere i due mari spaventati, in vedere le lor onde unirsi appiè de' Pirenei.

Plinio il vecchio nelle sue descrizioni si accosta sovente all' ardimento poetico. Dipigne a maraviglia con poche parole il dolore e il rossore di un Pavone, che avendo perduta la coda non cerca più che a nascondersi: *Cauda amissa pudibundus ac moerens quaerit latebram.* In un altro luogo dà un sentimento di gioja alla terra, che si vedea per l' addietro coltivata da agricoltori vittoriosi, e divisa in solchi da un coltro ornato di allori. *Gaudente terra vomere laureato, et triumphali aratore.* Lib. 18. c. 3. Dice in altro luogo che le case, nelle quali erano disposte per ordine le statue degli eroi di nobile stirpe, si rammentavano ancora de' loro trionfi dopo aver cambiato padrone, e le mura rinfacciavano ad un vile che le abitava l' entrare tutto giorno in un luogo consacrato da monumenti della virtù, e della gloria degli altri. *Triumphabant, etiam dominis mutatis, ipsae domus; et erat haec stimulatio ingens, exprobrantibus tectis quotidie imbellem dominum intrare in alienum triumphum.* Lib. 35. c. 2. La traduzione di questo luogo ch' è del Padre Bouhours, non potendo esprimere l' ingegnosa brevità dell' ultimo pensiero, *intrare in alienum triumphum* vi ha sostituita un' altra espressione, per verità molto bella, ma più lunga, e per questa ragione men viva.

Cicerone impiega lo stesso pensiero, ma gli dà maggiore estensione, come conviene all' oratore. Parlando della casa di Pompeo il grande, che Antonio aveva assalita, domanda a questo se entrando in quel vestibulo ornato delle spoglie de' nemici, e degli sproni de' vascelli tolti ad essi, ha creduto entrare nella sua casa. Poi servendosi della figura, delle quale qui si tratta, dice che egli ha compassione degli stessi tetti e delle mura di quella casa sventurata, la quale null' aveva veduto nè udito sotto Pompeo se non di savio ed onesto, ed ora è divenuta il ricetto inpuro delle lascivie d' Antonio. *An tu illa in vestibulo rostra , et hostium spolia cum aspexisti, domum tuam te introire putas ? Fieri non potest. Quamvis enim sine mente, sine sensu sis ut es; tamen et te, et tua, et tuos nosti. . . . . . . Me quidem miseret parietum ipsorum atque tectorum. Quid enim unquam domus illa viderat nisi pudicum, nisi ex optimo more, et sanctissima disciplina ? . . . . . Nunc in hujus sedibus pro cubiculis stabula, pro tricliniis popinae sunt.* 2 Philipp. n. 68. 69.

Questa figura, che cambia in certo modo in persone le cose inanimate, dà molta grazia e vivacità al discorso. Cicerone aringando in favor di Milone avea detto che la legge delle dodici tavole permetteva in certi casi l' uccidere un ladro, dal che deduce questa conclusione: *Quis est, qui quoquo modo quis interfectus sit, puniendum putet, cum videat aliquando gladium nobis ad occidendum hominem ab ipsis porrigi legibus ?* Potea dire semplicemente: *cum videat licere nobis aliquando per leges hominem occidere.* In vece di questo fa come animate le leggi e ce le rappresenta come s' elle accorressero in ajuto di un uomo, che si ritrova assalito da' ladri, e come s' elleno stesse gli mettessero la spada in mano per difendersi. Questa maniera di esprimersi è molto più viva. Si serve ancora della stessa figura dopo alquante linee: *Silent enim leges inter arma, nec se expectari jubent: cum ei, qui expectare velit, ante injusta poena luenda sit, quam justa repetenda.*

» Flechier. A queste grida Gerusalemme raddoppia
» i suoi pianti: le volte del tempio si scuotono; il giordano
» si turba, e tutte le sue sponde risuonano di queste lugubri
» parole: Com'è morto l'uomo potente che salvava il po-
» polo d' Israele?

» Sapete che naturalmente la vittoria è crudele, in-
» solente, empia. M. di Turena la rendea mansueta, ra-
» gionevole, religiosa.

» Dacchè la giustizia piagne sotto un cumulo di leggi
» e di formalità imbarazzate, ed ognuno si ha fatta un'arte
» di mandarsi vicendevolmente in rovina col litigio, i re
» non hanno potuto essere sufficienti a questa funzione.

» La sua bellezza non è ella sempre stata sotto la
» guardia della più scrupolosa virtù?

» Bossuet. Non vi racconterò la continuazione troppo
» fortunata di sue imprese, (di Cromwel,) nè le sue
» vittorie famose, onde la virtù era sdegnata, nè la lunga
» prosperità. che ha recato stupore all' universo.

» Fonten. La ragione conduce l' uomo persino ad
» essere interamente persuaso dalle prove storiche della
» religione cristiana: dopo di che ella lo lascia, e lo ab-
» bandona ad un altro lume, non contrario ma del tutto
» differente ed infinitamente superiore.

Vi è un' altra spezie di prosopopea ancora più viva e più ardita della prima: ed è quando si parla a cose prive di senso ed inanimate, ovvero si fanno parlare le medesime; ovvero in vece di riferire indirettamente i discorsi di coloro de' quali si tratta, si mettono i discorsi nella lor propria bocca; ovvero quando si giugne persino a far parlare i morti.

I. *Parlare alle cose insensibili.*

Cicerone dopo aver descritta la morte di Clodio, ed averla attribuita ad una provvidenza particolare, dice che la religione stessa e gli altari degli dei vi sono stati sensibili, e loro volge di poi il suo discorso. Pro Milon. *Religiones mehercule ipsae, araeque, cum illam belluam*

cadere viderunt, commovisse se videntur, et jus in illo suum retinuisse. Vos etiam Albani tumuli atque luci, vos, inquam, imploro atque obtestor, vosque Albanorum obrutae arae, etc.

» Flechier. Senza questa pace, Fiandra, teatro san-
» guinoso, in cui seguono tante tragiche scene, tu avresti
» accresciuto il numero delle nostre provincie, e in vece
» di esser l' origine infelice di nostre guerre, saresti og-
» gidì il frutto pacifico di nostre vittorie.

Bossuet. *Glaive du Seigneur, quel coup vous venez de fraper?*

Cioè

Spada del Signore che colpo avete voi fatto?

II. *Far parlare delle cose inanimate.*

Cicerone in una delle orazioni contro Catilina introduce la patria, e la fa parlare ora a Catilina, ora a se-stessa. 1. Catil. n. 18. e 27. Appio nel bel discorso, che fa in occasion della continuazione dell' assedio di Vejo, introduce parimente la repubblica, la quale rappresenta ai soldati, che pagandoli ella in tutto l' anno, le sono debitori in tutto l' anno di prestarle i loro servigi. *An si ad calculos eum respublica vocet, non merito dicat: Annua aera habes, annuam operam ede? An tu aequum censes militia semestri solidum te stipendium accipere?*

3. I discorsi posti in bocca delle persone fanno un effetto in tutto diverso, che se fossero riferiti con un semplice racconto; e sono maravigliosi per eccitare o lo sdegno, o la compassione.

Con questa figura Cicerone nell' ultima delle sue aringhe contro Verre descrive la crudele avarizia di un custode di carcere, che metteva a prezzo le lagrime, e il dolore de' padri e delle madri, e lor facea comprare con sommo dispendio la mesta consolazione di vedere e di abbracciare i loro figliuoli, e voleva da essi del danaro per far morire con un sol colpo le vittime infelici della crudeltà di Verre. *Aderat janitor carceris, carnifex*

Praetoris, mors terrorque sociorum et civium; lictor Sextius, cui ex omni gemitu doloreque certa merces comparabatur. Ut adeas, tantum dabis: ut tibi cibum intro ferre liceat, tantum. Nemo recusabat. Quid, ut uno ictu securis afferam mortem filio tuo, quid dabis, ne diu crucietur? ne saepius feriatur? ne cum sensu doloris aliquo, aut cruciatu spiritus auferatur? Etiam ob hanc causam pecunia lictori dabatur. O magnum atque intolerandum dolorem! O gravem acerbamque fortunam! Non vitam liberum, sed mortis celeritatem pretio redimere cogebantur. Verrin. 7. n. 117. 118.

Milone non era di un carattere che gli permettesse lo scendere a vili suppliche. Cicerone gli mette in bocca un discorso pieno di grandezza e di nobiltà, e nello stesso tempo in estremo tenero e commovente. *Valeant,* inquit, *valeant concives mei: Sint incolumes, sint florentes, sint beati. Stet haec urbs praeclara, mihique patria carissima, quoquo modo merita de me erit. Tranquilla republica cives mei (quoniam mihi cum illis non licet) sine me ipsi, sed per me tamen perfruantur, etc.* (1) L' effetto di questa figura è il rendere come presenti le persone che si fanno parlare, e il fare che si pensi vederle ed udirle.

4. L' oratore anche più si avanza. Apre alle volte i sepolcri, ne fa uscire i morti per fare dell' esortazioni o delle riprensioni a' vivi. Si ritrovano due belli esempi di questa figura nell' aringa di Cicerone a favore di Celio. *Pro Coel. n.* 33. 36. Si possono esaminare.

Altre volte volge il suo discorso a' morti. Bossuet:
» Gran regina, soddisfaccio a' vostri più teneri desiderii,
» quando io celebro questo Monarca, e quel cuore che non
» è mai vissuto se non per esso, si risveglia tutto che
» sciolto in cenere, e diviene sensibile, anche sotto questo
» drappo funebre, al nome di un marito sì caro.

(1) Non audire judex videtur aliena mala deflentes, sed sensum ac vocem auribus accipere miserorum, quorum etiam mutus aspectus lacrymas movet. Quintil. lib. 6. cap. 1.

Queste sorte di finzioni per piacere domandano, come l' ha osservato Quintiliano, (1) l' essere sostenute da una gran forza d' eloquenza. Perchè le cose straordinarie, incredibili, e che sono come fuori della natura, non hanno un effetto mediocre. Bisogna necessariamente o che facciano una forte impressione, perchè vanno oltre il vero, o che sieno considerate come puerilità, perchè sono false.

L'ipotiposi (2) è una figura che dipinge le immagini delle cose, delle quali si parla, con sì vivi colori, che si pensi di vederle cogli occhi propri, e non semplicemente di udirne il racconto. E questo è in che consiste principalmente la forza e il potere dell' eloquenza, che non domina affatto, e non ha tutto il successo che dee avere, se risuona semplicemente nelle orecchie, senza muovere l' immaginazione, e senza giugnere persino al cuore.

1. Queste immagini si fanno alle volte in poche parole, e queste non sono le meno vive.

Virgilio dipigne in un verso e mezzo la costernazione della madre di Eurialo nel momento che udì la sua morte: Æn. l. 9. v. 475.

Miserae calor ossa reliquit:
Excussi manibus radii, revolutaque pensa.

Cicerone dipigne in due linee la collera, o piuttosto il furore di Verre: *Ipse inflammatus scelere ac furore in forum venit. Ardebant oculi: toto ex ore crudelitas emicabat.*

Fa altrove in non meno poche parole un altro ritratto di Verre anche più bello, benchè a prima giunta faccia minor impressione; come accade di certi quadri, la bellezza de' quali non è veduta che dagli intelligenti dell' arte *Stetit soleatus praetor populi romani cum pallio*

(1) Magna quaedam vis eloquentiae desideratur. Falsa enim et incredibilia natura necesse est aut magis moveant, quia supra vera sunt, aut pro vanis accipiantur, quia vera non sunt. Quintil. lib. 9. cap. 2.

(2) Magna virtus est, res, de quibus loquimur, clare, atque ut cerni videantur, enuntiare. Non enim satis efficit, neque ut debet, plene dominatur oratio, si usque ad aures volet, atque ea sibi judex, de quibus cognoscit, narrari credit, non exprimi, et oculis mentis ostendi. Quintil. l. 8. cap. 3.

purpureo, tunicaque talari, muliercula nixus in littore. Quintiliano sviluppa di una maniera ammirabile tutta la forza e tutta l'energia rinchiusa in questa breve descrizione. Ne riferirò le stesse parole, perchè possano servir di modello a' maestri per intendere e per esplicare gli autori. l.8.c.3. *An quisquam,* dic' egli, *tam procul a concipiendis imaginibus rerum abest, ut cum illa in Verrem legit,* stetit soleatus, etc. *non solum ipsum os intueri videatur, et locum et habitum, sed quaedam etiam ex iis, quae dicta non sunt, sibi ipse astruat? Ego certe mihi cernere videor, et vultum et oculos, et deformes utriusque blanditias, et eorum, qui aderant tacitam aversationem ac timidam verecundiam.* Si cambino alcune parole nella descrizione di Cicerone, e se ne traggano altre dal lor ordine, *stetit Verres in littore. . . . cum muliere colloquens,* il ritratto eccellente perderà una gran parte di sua vivacità e de' suoi colori. La principal bellezza consiste nel dipignere un pretore del popolo romano nell' attitudine, nella quale Cicerone lo rappresenta, appoggiato negligentemente sopra una femminuccia. Queste due parole *muliercula innixus,* sono una pittura parlante, che presenta agli occhi ed all' intelletto quanto Quintiliano vi vede. *In littore,* riserbato nel fine, vi aggiugne l'ultima mano, come si è di già osservato altrove, e mostra la licenza sfrenata di Verre, che facendosi vedere in quella positura indegna sulla spiaggia, ed agli occhi di tutti, sembra disprezzare insolentemente la decenza, e la pubblica onestà.

I poeti francesi sono pieni di queste descrizioni brevi e vive.

Son coursier écumant sous son maitre intrépide,
Nage tout orgueilleux de la main qui le guide.

Despreaux.

Cioè

Il suo corsiero spumante sotto l' intrepido padrone, nuota tutto orgoglioso a cagione della mano che lo guida. Ed in altro luogo:

Quatre boeufs attelés d' un pas tranquille et lent
Promenoient dans Paris le Monarque indolent.

Cioè

Quattro buoi sotto il giogo con passo lento e tranquillo conduceano per Parigi lo scioperato monarca.

Ma nulla è più perfetto del ritratto che segue:

la mollesse opressée
Dans sa bouche à ce mot sent sa langue glacée,
Et lasse de parler, succombant sous l' effort,
Soupire, étend les bras, ferme l'oeil et s' endort.

Cioè

La dilicatezza oppressa a queste parole sente la sua lingua gelata nella sua bocca: e stanca di parlare, soccombendo allo sforzo, sospira, stende le braccia, chiude gli occhi, e si addormenta.

2. Le descrizioni che sin qui ho riferite sono brevi, e non dipingono che un semplice oggetto. Ve ne sono di più lunghe e di più particolarmente distinte, che sono simili a que' quadri, ne' quali si rappresentano molti personaggi, tutte le attitudini de' quali distintamente si fanno vedere ed osservare. Tale è la descrizione di un pasto di crapula, ch'era in un'aringa di Cicerone, la quale non è giunta persino a noi. *Videbar mihi videre alios intrantes, alios autem exeuntes, partim ex vino vacillantes, partim externa potatione oscitantes. Versabatur inter hos Gallius unguentis oblitus, redimitus coronis. Humus erat immunda, lutulenta vino, coronis languidulis et spinis cooperta piscium.* Quintiliano, l. 8. c. 3. che ci ha conservata questa bella descrizione, ce ne fa conoscere la bellezza e il pregio con una sola parola, ma piena di vivacità, e che dice tutto: *Quid plus videret, qui intrasset?* Fa egli stesso una descrizione eccellente di una città presa per assalto e saccheggiata, che merita di esser letta. Se ne trovano molte simili appresso Cicerone, le quali non fuggiranno all' esattezza di un buon maestro. I nostri autori francesi, o poeti, o oratori, ne possono anche somministrare un gran numero.

Giosabet nell' Atalia descrive a maraviglia la maniera ond' ella salvò Joas dalla strage.

Hélas! l' état horrible, où le ciel me l' offrit,
Revient à tout moment effraier mon ésprit.
De Princes égorgés la chambre étoit remplie.
Un poignard à la main, l' implacable Athalie
Au carnage animoit ses barbares soldats,
Et poursuivoit le cours de ses assassinats.
Joas laissè pour mort frapa soudain ma vûe.
Je me figure encore sa nourrice éperdue,
Qui devant les bourreaux s' etoit jettée en vain,
Et foible le tenoit renversé sur son sein.
Je le pris tout sanglant. En baignant son visage,
Mes pleurs du sentiment lui rendirent l' usage:
Et soit fraieur encore, ou pour me caresser,
De ses bras innocens je me sentis presser.

Racine.

Cioè

Ah! lo stato orribile, in cui mi fu offerito dal cielo, ritorna ad ogni momento a spaventare il mio spirito. La stanza era tutta ripiena di principi svenati. L' implacabile Atalia col pugnale alla mano animava i suoi barbari soldati alla strage, e seguiva il corso de'suoi assassinii. Joas lasciato per morto all' improvviso mi si offerì alla vista. Mi figuro ancora la sua balia smarrita, che in vano si era gettata supplichevole a' piedi dei carnefici, e debole lo tenea rovesciato nel suo seno. Lo presi tutto grondante di sangue. Le mie lagrime bagnando il suo volto gli restituirono l' uso del sentimento. Mi sentii strignere dalle sue braccia innocenti, o fosse ancora agitato dal terrore, o fosse spinto dall' affetto ad accarezzarmi.

La descrizione che fa M. Flechier degli spedali, può servire in questo genere di modello. Essa è nell' orazione funebre della regina. » Vediamla negli spedali, ne' quali » metteva in pratica gli affetti pubblici di sua compas- » sione. In que' luoghi ne' quali si adunano tutte le in- » fermità e tutti gli accidenti della vita umana; ne' quali » i lamenti di coloro che patiscono, riempiono l' anima » di una mestizia importuna; ne' quali il fetor ch' esala » da tanti corpi languenti, porta nel cuore di coloro che

» servono il disgusto e lo svenimento; ne' quali si vede
» il dolore e la povertà esercitare a gara il loro imperio
» funesto; e ne' quali l' immagine della miseria e della
» morte entra quasi per tutti i sensi. Ivi rendendosi su-
» periore a' timori e alle dilicatezze della natura per sod-
» disfare alla sua carità, con pericolo della sua sanità
» stessa, fu veduta ogni settimana asciugare le lagrime di
» questo, provvedere alle necessità di quello, procurare
» agli uni de' rimedi e degli alleviamenti a' loro mali,
» agli altri delle consolazioni di spirito e degli aiuti per
» la coscienza.

Questi luoghi sono molto adattati a formare il gusto de' giovani. (1) Si dee avvertirli che il mezzo più sicuro per riuscire in questa sorta di descrizioni è l' esaminar la natura, il ben istudiarne tutti gli effetti, e il prenderla per guida; di modo che ognuno senta in sestesso la verità di quanto si dice, e ritrovi nel suo proprio fondo i sentimenti che sono espressi nel discorso. A questo fine bisogna rappresentarsi vivamente tutte le circostanze della cosa che si vuol descrivere, e rendersela presente colla forza della immaginazione, come se realmente se ne fosse testimonio, e si vedesse cogli occhi propri. (2) E perchè, dice Quintiliano, l' immaginazione in tal caso a favor dell' oratore non farebbe ciò che fa verso le persone appassionate: verso un avaro o un ambizioso, che in quelle specie di sogni e dolci vaneggiamenti, nelle quali si formano mille progetti chimerici di fortuna o di ricchezze, si abbandonano di tal maniera all' oggetto di lor passione, e ne sono tanto occupati, che credono effettivamente vederlo, possederlo, ed esserne padroni?

(1) Naturam intueamur, hanc sequamur. Omnis eloquentia circa opera vitae est: ad se refert quisque quae audit: et id facillime accipiunt animi quod cognoscunt. Quintil. l. 8. c. 3.

(2) Nam si inter otia animorum, et spes inanes, et velut somnia quaedam vigilantium, ita nos hac, de quibus loquimur, imagines prosequuntur, ut peregrinari, navigare, praeliari, populos alloqui, divitiarum quas non habemus usum videamur disponere, nec cogitare, sed facere: hoc animi vitium ad utilitatem non transferemus? Ibid.

Somministra egli stesso un modello di questa maniera di fare una descrizione, che io riferirò intero, perchè mostra a' giovani come debbono fare per ben comporre. *Ut hominem occisum querar, non omnia quae in re praesenti accidisse credibile est, in oculis habebo? Non percussor ille subitus erumpet? non expavescet circumventus? exclamabit, vel rogabit, vel fugiet? non ferientem, non concidentem videbo? non animo sanguis, et pallor, et gemitus, extremus denique expirantis hiatus insidet? lib.* 6. *c.* 2. Questo luogo sembra copiato da un luogo di Cicerone, che così descrive un' azione stessa. *Nonne vobis haec, quae audistis, cernere oculis videmini, Judices? Non illum miserum ignarum casus sui, redeuntem a coena videtis? non positas insidias? non impetum repentinum? Non versatur ante oculos vobis in caede Glaucia? Non adest iste Roscius? non suis manibus in curru collocat Automedontem illum, sui sceleris acerbissimi nefariaeque victoriae nuncium?* Pro Rosc. Amer. n. 98.

IMMAGINI

Le ultime parole della descrizione che ho citata, mi avvisano d' indicare qui a' giovani una delle sorgenti più ordinarie delle bellezze del discorso, che consiste nel dare, per dir così, del corpo e della realtà alle cose delle quali si parla, ed a dipignerle con lineamenti visibili, che facciano impressione ne'sensi, che muovano l' immaginazione, e che mostrino sensibile un oggetto. Questa maniera ha qualche rapporto alla figura precedente, ch' è l' ipotiposi, se pure non n' è parte. *Non suis manibus in curru collocat Automedontem illum?* Queste parole, *suis manibus*, qui producono l' effetto di cui parlo, e presentano all' intelletto un'immagine. Lo stesso fanno i due versi che ho di già citati:

Un poignard à la main l' implacable Athalie
Au carnage animoit ses barbares soldats.

» Che bisogno è di levare il velame ch'ella ha get-
» tato sopra le sue azioni?

» Si applicò a scoprire la verità fra i velami della
» menzogna e dell' impostura, di cui la coprono le pas-
» sioni umane.

» Forse nella corte, forse negli eserciti, forse sotto
» l' elmo e sotto la corazza s' imparano tali verità? Mascar.

» Credevate dunque che i dispiaceri e i più mortali
» dolori non si nascondano sotto la porpora, ovvero che
» un regno sia un rimedio universale a tutti i mali?

» Parmi di veder ancora cader quel fiore. » Si parla
della morte di un principe in tenera età.

» Quando tutto cedeva a Luigi, e che noi abbiamo
» creduto veder ritornare il tempo de' miracoli, nel quale
» cadevano le mura al suono delle trombe, tutti i popoli
» volgeano gli occhi sopra la regina, e credevano veder
» partire dal suo oratorio il fulmine che opprimeva tante
» città. Bossuet.

» Sotto un' aria serena e tranquilla (si parla di Lui-
» gi XIV) formava que' fulmini onde lo strepito ha ri-
» suonato per tutto il mondo, e quelli che romoreggiano
» ancora in procinto di produrre lo scoppio. Pelisson.

Pour comble de prospérité
Il espere (l' impie) *revivre en sa postérité:*
Et d' enfans à sa table une riante troupe
Semble boire avec lui la joie à pleine coupe. Racine.

Cioè

L' empio spera per colmo di sua prosperità rivivere ne' suoi posteri; ed una moltitudine di figliuoli sembrano bere alla sua mensa con esso lui a lunghi sorsi la gioia.

Prima di terminar questo articolo, debbo avvertire in generale, (1) che l' uso delle figure domanda molto discernimento e molta prudenza. Esse servono come di sale e di condimento al discorso, per dar risalto allo stile, per

(1) Una in re maxime utilis, ut quotidiani et semper eodem modo formati sermonis fastidium levet, et nos a vulgari dicendi genere defendat. Quo si quis parce, et cum res poscet, utetur, velut asperso quodam condimento jucundior erit. At qui nimium affectaverit, ipsam illam gratiam varietatis amittet . . . Nam et secretae, et extra vulgarem usum positae, ideoque magis nobiles, ut novitate aurem excitant, ita copia satiant;

evitare una maniera di parlare volgare e comune; per prevenire il disgusto che cagionerebbe una noiosa uniformità; e perciò debbon essere impiegate con misura e discrezione. Perchè se l'uso ne diviene troppo frequente, perdono la stessa grazia della varietà che fa il loro merito principale; e quanto più sono brillanti, tanto più offendono e stancano con una affettazione viziosa, la quale mostra che non sono naturali, ma ricercate con troppo studio, e come tirate a forza.

Non è necessario il far osservare che vi sono delle figure, le quali sono divenute tanto comuni e tanto triviali che hanno perduta tutta la loro grazia, in ispezieltà quando son troppo lunghe. *Miserum est exturbari fortunis omnibus: miserius est injuria. Acerbum est.... acerbius. Calamitosum est... calamitosius. Funestum est... funestius. Indignum est.... indignius. Luctuosum est.... luctuosius. Horribile est.... horribilius.* Pro Quint. L'uditore previene la risposta, ed è infastidito da questa spezie d' intercalare ch' è sempre sul medesimo tuono. Lo stesso dee dirsi di quest' altra figura, che è ancora più noiosa: *Qui sunt qui foedera saepe ruperunt? Carthaginenses. Qui sunt qui in Italia crudele bellum gesserunt? Carthaginenses. Qui sunt,* etc. Cornif. l. 4.

§. VI.

Delle cautele oratorie.

Dinomino qui cautele oratorie certi riguardi che l' oratore dee avere per non offendere la dilicatezza di coloro avanti a' quali, ovvero de' quali egli parla: certe maniere di dire studiate ed artificiose, delle quali si serve per dir certe cose che, d'altra maniera espresse, sembrerebbono dure ed offensive. Dinomino tutto ciò *cautele oratorie,* perchè in tutto ciò è un' arte ed una destrezza, le quali

ne se obvias fuisse dicenti, sed conquisitas et ex omnibus latebris extractas congestasque declarant. Quint. lib. 9. c. 3.

sono proprie della rettorica, e meritano che vi si renda attenta la gioventù. Alcuni esempi renderanno più sensibile la cosa.

Crisogono liberto di Silla avea tanto credito appresso il suo signore, onnipotente allora nella repubblica, che nessun' avvocato non ebbe l' ardimento di aringare contro di esso in favore di Roscio. Non vi fu che Cicerone il quale avesse il coraggio, tuttochè fosse giovane, di prendere a trattare una causa sì dilicata. Egli ha tutta la diligenza in tutto il corso di sua aringa di avvertire in più luoghi, che Silla non aveva avuta notizia alcuna di tutte le ingiustizie del suo liberto; ch'era stato posto ogni studio per tenergliene nascoste; ch' era stato chiuso ogni accesso appresso di lui a coloro i quali avrebbono potuto dargliene avviso; che in fine non era da stupirsi che Silla che solo avea la cura di stabilire e di governare la repubblica, avesse ignorate o trascurate molte cose, poichè ne fuggivano molte alla cognizione ed attenzione di Giove stesso nel governo dell' universo. Ben si conosce che tali cautele erano assolutamente necessarie.

Cicerone nell' aringa intitolata *Divinatio in Verrem* è obbligato a mostrare ch' egli è più degno che Cecilio di aringare contro Verre. (1) Una tal causa, per non offendere, doveva essere maneggiata con molta destrezza ed abilità, perchè le lodi che si danno a sestesso sono sempre molto odiose, in ispezieltà quando cadono sopra l' ingegno e sopra l'eloquenza. Cicerone, dopo aver provato che Cecilio non ha alcuna delle qualità necessarie per sostenere un' aringa tanto importante, non le attribuisce a sestesso. Una vanità sì patente avrebbe recato disgusto a tutti. (2) Dice solo che si è affaticato per tutto il corso di sua vita per acquistarle, e che se non ostante una sì lunga fatica non ha potuto giugnere a farle sue, non è da stupirsi che

(1) Intelligo quam scopuloso difficilique in loco verser. Nam cum omnis arrogantia odiosa est, tum illa ingenii atque eloquentiae multo molestissima.

(2) Fortasse dices: quid? Ergo haec in te sunt omnia? Utinam quidem essent! Veruntamen ut esse possent magno studio mihi a pueritia est elaboratum.

Cecilio, che non ha mai avuta alcuna idea di questa nobile professione, ne sia assolutamente incapace.

Aringando in favore di Flacco, aveva a confutare la testimonianza di molti greci, che avevano deposto contro la sua patria. Per farlo con maggior successo, prende a diffamare la stessa nazione, come poco dilicata quanto alla buona fede e alla sincerità. Non comincia inconsideratamente da un rimprovero sì duro. Mette dapprincipio come in disparte molte persone civili, che non hanno avuta parte nella cieca passione di alcuni de' loro compatrioti. Appresso dà delle lodi assai alla nazione intera, della quale innalza in estremo il genio, l'abilità, l' urbanità, il gusto per l' arti, e il maraviglioso talento per l' eloquenza; ma soggiugne che questa nazione non si è mai piccata di esattezza e di sincerità nelle testimonianze. *Veruntamen hoc dico de toto genere Graecorum: tribuo illi literas; do multarum artium disciplinam; non adimo sermonis leporem, ingeniorum acumen, dicendi copiam: denique etiam, si qua sibi alia sumunt, non repugno: testimoniorum religionem et fidem nunquam ista natio coluit, totiusque hujusce rei quae sit vis, quae auctoritas, quod pondus, ignorat.* Pro Flac.

Si sa che Cicerone era eccellente spezialmente nel movere gli affetti, e che co' discorsi teneri ed affettuosi che metteva in bocca delle sue parti terminando le sue aringhe, faceva sovente cader lagrime dagli occhi di coloro che lo ascoltavano. La grandezza d' animo e la nobile fierezza onde piccavasi Milone, toglievano al suo avvocato questo sì potente rifugio. (1) Ma Cicerone seppe trar vantaggio dal suo coraggio stesso per guadagnargli il favore de' giudici, e prese sopra di se il carattere e il personaggio di supplicante, che non potea dare alla sua parte.

Il rispetto inviolabile che i figliuoli debbono a' loro padri ed alle loro madri, quando anche ne sono trattati

(1) Ergo et ille captavit ex illa praestantia animi favorem, et in locum lacrymarum ejus ipse successit. Quintil. l. 6. c. 1.

con durezza e con ingiustizia, rende difficili certe congiunture, nelle quali son obbligati a parlare contro di essi; ed in queste occasioni la buona rettorica somministra delle forme di dire e delle cautele, che senza far perdere in conto alcuno i vantaggi della causa, sanno dare all' autorità paterna tutto ciò che l'è dovuto. (1) Bisogna che allora si senta non esservi che una necessità indispensabile che tragga dalla bocca de' figliuoli de' lamenti, che il cuore vorrebbe sopprimere, ed anche nel mezzo agli stessi lamenti si veda un fondo non solo di rispetto, ma di amore e di tenerezza. Si può vedere un bell' esempio di questo precetto nell' aringa di Cicerone in favor di Cluenzio, cui sua madre avea trattato con crudeltà inaudita.

La regola che ho toccata risguarda ogni inferiore che ha delle pretensioni legittime da far valere contro un superiore, cui dee rispettare ed onorare.

Vi sono delle occasioni, nelle quali alcune ragioni d' interesse o di convenienza non ci permettono l' esplicarci in termini chiari e distinti, (2) e pure vogliamo far intendere al giudice ciò che apertamente non osiamo dirgli. Un figliuolo, per cagione di esempio, non può guadagnare la sua lite senza scoprire un delitto, di cui suo padre è colpevole. (3) Bisogna, dice Quintiliano, che le cose stesse conducano insensibilmente il giudice ad indovinare quello che non si vuol dirgli: che ogni altro motivo posto da parte, sia come forzato a vedere l' unico che resta, ma che il rispetto verso un padre scoprire impedisce. Ed allora bisogna che il discorso del figliuolo sospeso, tronco ed interrotto di quando in quando

(1) Hoc illis commune remedium est, si in tota actione aequaliter appareat non honor modo, sed etiam caritas: praeterea causa sit nobis justa sic dicendi: neque id moderate tantum faciamus, sed etiam necessario. Quintil. l. 11. c. 1.

(2) In quo per quamdam suspicionem, quod non dicimus, accipi volumus. Quintil. l. 9. c. 2.

(3) Res ipsae perducant judicem ad suspicionem, et amoliamur cetera, ut hoc solum supersit: in quo multum etiam affectus juvant, et interrupta silentio dictio, et cunctationes. Sic enim fiet, ut judex quaerat illud nescio quid, quod ipse fortasse non crederet, si audiret; et ei, quod a se inventum existimat, credat. Ib.

come da un silenzio forzato, e da vivi sentimenti di tenerezza, faccia conoscere la violenza, che si viene a farsi per non lasciar fuggire le parole, che la forza della verità sembra voler trarre a forza di bocca. Da questo il giudice è spinto a cercare quel non so che forse da lui non creduto se gli fosse scoperto, ma di cui è appieno persuaso, perchè crede averlo ritrovato da sestesso.

Vi sono anche delle persone di un carattere sì rispettabile, e di una riputazione sì universale, che il loro solo nome è di un peso che opprime i lor avversari. Tal era Catone in paragon con Murena: e non si può mai a bastanza far osservare da' giovani l' arte maravigliosa colla quale (1) Cicerone, senza toccare la persona di Catone, che doveva essere per esso lui come sacra, e che certamente era inaccessibile ed invulnerabile alla censura più maligna, seppe tuttavia levargli una parte di sua autorità e di suo credito col ritratto, che fece della setta degli stoici, che rese degna di riso con tanto spirito e grazia, che lo stesso Catone non potè lasciare di riderne.

Vi fu egli mai affare più dilicato e più difficile da trattarsi di quello, onde Cicerone prese l' impegno, osando dichiararsi contro la legge Agraria? Così dinominavasi la legge che ordinava delle distribuzioni di terra per quelli, che fra il popolo eran più poveri. Questa legge aveva in ogni tempo servito di allettamento e di esca a' tribuni per guadagnare il popolaccio, e per renderselo ossequioso. Essa sembrava in fatti essergli in sommo favorevole, procurandogli un riposo tranquillo, ed una ritirata sicura. Ora Cicerone prende a farla rigettare dal popolo stesso, che lo aveva nomato consolo con distinzione ch' era senza esempio. Se avesse cominciato dal dichiararsi apertamente contro la legge, avrebbe ritrovate tutte le orecchie e tutti i cuori chiusi, e il popolo si sarebbe generalmente sollevato contro di lui. Era troppo intelligente e conosceva troppo gli uomini, per regolarsi di questa

(1) Quam molli autem articulo tractavit Catonem, cujus naturam summe admiratus, non ipsius vitio, sed Stoicae sectae, quibusdam in rebus factam duriorem videri volebat! Quintil. l. 12. c. 2.

maniera. È cosa di stupore il vedere per quanto tempo egli tiene l' animo de' suoi uditori sospeso, senza lasciar loro vedere in alcuna maniera il partito, che avea preso, nè il sentimento, che volea loro inspirare. Impiega a prima giunta tutta la forza di sua eloquenza per mostrare al popolo la viva gratitudine ond' era ripieno per lo beneficio segnalato, che ne avea ricevuto. N' esalta con ogni diligenza tutte le circostanze, che gli erano di tant' onore. Appresso mostra i doveri e le obbligazioni che gl' impone un consenso tanto concorde del popolo nel dargli il consolato. Dichiara che essendogli debitore di tutto ciò ch' egli è, pretende e nell' esercizio di sua carica, e per tutto il corso della sua vita di essere *popolare*. Ma avvertisce che questo termine ha bisogno di esplicazione: e dopo di averne distinti i vari sensi, dopo avere scoperto i segreti maneggi de' tribuni, i quali coprivano con questo nome specioso i loro ambiziosi disegni; dopo di aver lodati altamente i Gracchi zelanti difensori della legge Agraria, la memoria della quale era tanto cara per questa ragione al popolo romano, dopo di essersi così appoco appoco insinuato e come per via di gradi nell' animo de' suoi uditori, ed essersene alla fine reso padrone assoluto; non osa ancora però assalire apertamente la legge, della quale trattavasi, ma si contenta di protestare che in caso che il popolo, dopo averlo udito, non conosca che questa legge sotto un esteriore lusinghiero, offenda il suo riposo e la sua libertà, egli si unirà ad esso, e si arrenderà al suo sentimento. Questo è un perfetto modello di quanto si dinomina nella scuola *esordio per insinuazione*, e mi sembra che un sol luogo come questo sia molto adattato a formar l'ingegno de' giovani ed a insegnar loro la maniera scaltra e rispettosa colla quale debbono combattere contro il sentimento di coloro, a'quali la gratitudine e la sommessione non permettono direttamente resistere. Ebbe in Roma tutto l' effetto che ne doveva attendere, e il popolo disingannato dall' eloquente discorso del suo consolo rigettò da sestesso la legge.

Il luogo dell' aringa di Cicerone in favore di Ligario, nel quale si parla della guerra civile fra Cesare e Pompeo, domandava di essere trattato con estrema dilicatezza. Tuberone avea tacciata di delitto l' impresa di coloro, che aveano portate l' armi contro Cesare. Cicerone corregge e condanna la durezza di questa espressione; e dopo aver riferiti i nomi diversi, ch' erano dati all' error di coloro, che si erano dichiarati in favor di Pompeo: errore, timore, cupidigia, passione, prevenzione, ostinazione, temerità: » Quanto a me, dic' egli, se mi vien domandato qual sia » il proprio e vero nome, che si dee dare alla nostra di- » savventura, parmi che sia una fatale influenza, che ha » accecati gli uomini, e quasi loro malgrado strascinati: » di modo che non dee recar stupore che la volontà in- » superabile degli dei sia restata superiore a' consigli degli » uomini. *Ac mihi quidem, si proprium et verum nomen nostri mali quaeratur, fatalis quaedam calamitas incidisse videtur, et improvidas hominum mentes occupavisse; ut nemo mirari debeat, humana consilia divina necessitate esse superata.* Pro Lig. In questa difinizione nulla era d' ingiurioso per lo partito di Pompeo, e in vece di dover offendere Cesare, era per esso lui tutta lusinga.

I nostri scrittori (1) quando hanno avuto a parlare delle ultime guerre civili che turbarono la Francia, sembrano aver avuto sotto l' occhio il luogo di Cicerone da me riferito; ma hanno gareggiato col loro modello.

» Ah Francia sventurata ! Per essere liberata da que- » sto nemico, non te ne restavano tant' altri, senza vol- » gere contro te stessa le tue mani ? Qual fatale influen- » za ti portò a spargere tanto sangue ? . . . . Perchè non » si possono cancellare questi anni funesti dal filo della » storia, e toglierli alla notizia de' nostri nipoti? Ma giac- » chè è impossibile di tacerle, e che tanto sangue spar- » so ha troppo vivamente espresse, mostriamole per lo me- » no coll' artificio (2) di quel pittore, che per nascondere

(1) Francesi; già s' intende.

(2) *Cattivo artifizio, manifestar l' artifizio che si usa!* Direbbe un francese a chi *intesse fregi al nero, e il manifesta.*

» la deformità di un volto inventò l'arte del profilo. Si
» tolga alla nostra vista questo difetto di luce, e questa
» notte funesta, che formata nella confusione de' pubblici
» affari da tanti interessi diversi, fece che si smarrissero gli
» stessi, che cercavano il buon cammino. *Mascaron nell'*
» *oraz. di Turena.*

» Sovvengavi, signori miei, di quel tempo di disor-
» dine e di confusione, nel quale lo spirito tenebroso di
» discordia confondeva il diritto colla passione, il dovere
» coll' interesse, la buona causa colla cattiva; nel quale
» gli astri più brillanti soffrirono quasi tutti qualch' ec-
» clissi, ed i sudditi più fedeli si videro strascinati, loro
» malgrado, dal torrente de' partiti, come que' piloti, che
» ritrovandosi colti all' improvviso dalla procella in alto
» mare, sono costretti a lasciare la strada che voglion
» tenere, e ad abbandonarsi per qualche tempo in balìa
» de' venti e della tempesta. Tal' è la giustizia di Dio,
» tal'è l' infermità naturale degli uomini. Ma il savio ri-
» torna facilmente in sestesso; e nella politica, come nel-
» la religione vi è una spezie di penitenza più gloriosa del-
» l' innocenza stessa, che ripara vantaggiosamente ad un
» poco di fragilità con virtù straordinarie e con un con-
» tinuo favore. *Flechier nell' oraz. di Turena.*

» Che dirò dunque? Iddio permise a' venti ed al
» mare di romoreggiare e di moversi, e la tempesta fu
» suscitata. Un' aria avvelenata di fazioni e di ribellioni
» s' impossessò del cuore dello stato, e si sparse nelle par-
» ti più lontane. Le passioni, che i nostri peccati aveva-
» no accese, ruppero i termini della giustizia e della ra-
» gione; ed i più savi ancora, strascinati dalla disavventura
» degl' impieghi e delle congetture, contro la propria in-
» clinazione, si ritrovarono senza pensarvi fuori de' confini
» del lor dovere. *Lo stesso nell' oraz. del sig. Tellier.*

§. VII.

Degli affetti

Sarei prolisso in estremo, se imprendessi a toccare anche leggiermente tutto ciò che appartiene a questa materia, una delle più importanti che sieno nella rettorica. Si sa che gli affetti sono come l' anima del discorso: che questi gli somministrano una impetuosità, una veemenza che rapisce e trae a forza il tutto; e che l' oratore (1) esercita con essi sopra i suoi uditori un imperio assoluto, e lor inspira que' sentimenti che gli piace: alle volte servendosi destramente dell' inclinazione e della disposizione favorevole, che egli ritrova negli animi, ma altre volte superando tutta la loro resistenza colla forza vittoriosa del discorso, ed obbligandoli a rendersi quasi loro malgrado. Cesare non potè resistere quando udì l' aringa di Cicerone in favor di Ligario, benchè stesse molto in guardia contro la sua eloquenza, e fosse uscito fuori di casa risoluto di non concedere a Ligario il perdono.

Mi contento di rimettere i giovani alla lettura delle perorazioni di Cicerone, e di esortarli a farvi eglino stessi l' applicazione degli eccellenti precetti che Cicerone e Quintiliano ci hanno lasciati sopra questo soggetto. (2) Il più importante di tutti è, che per muovere gli altri, bisogna esser mosso; e per esserlo bisogna intender bene il soggetto di cui si tratta. esserne appieno persuaso, conoscerne tutta la verità e tutta l' importanza, rappresentarsi con tutta forza l' immagine delle cose, delle quali si vuole servirsi

(1) Tantam vim habet illa, quae recte a bono poeta dicta est *flexanima atque omnium regina rerum oratio*, ut non modo inclinantem erigere, aut stantem inclinare, sed etiam adversantem et repugnantem, ut imperator bonus ac fortis, capere possit. Lib. 2. de orat.

(2) Summa circa movendos affectus in hoc posita est, ut moveamur ipsi . . . . Primum est ut apud nos valeant ea, quae valere apud judicem volumus, afficiamurque, antequam afficere conemur... Ubi miseratione opus erit, nobis ea, de quibus querimur, accidisse credamus, atque id animo nostro persuadeamus. Nos illi simus, quos gravia, indigna, tristia passos queramur. Nec agamus rem quasi alienam, sed assumamus parumper illum dolorem. Ita dicemus, quae in simili nostro casu dicturi essemus. Quintil. l. 6. c. 3.

per muovere gli uditori, farne delle pitture vive e tenere; e saranno tali, se avrassi tutta la cura di esaminare la natura, e prenderla sempre per guida. (1) Perchè da che nasce l' udire delle persone ignoranti esprimersi tanto eloquentemente nel primo moto del lor dolore, o del loro sdegno, se non perchè que' sentimenti non sono studiati, nè contraffatti, ma tratti dalla stessa verità, dalla stessa natura?

Un ateniese venne a visitare Demostene, (2) e lo pregò di voler aringare per esso lui contro un cittadino, da cui diceva esser stato molto oltraggiato. E come egli raccontava il preteso mal trattamento di un tuono tranquillo e freddo, senza muoversi, senza scaldarsi: Non è vero quanto dite, rispose Demostene: non siete stato maltrattato come asserite. Come? replicò l' altro alzando la voce, e facendosi vedere commosso. Io non sono stato mal trattato, non sono stato oltraggiato? A questo tuono Demostene conobbe la verità, e prese a difendere la sua causa. (3) Cicerone riferisce qualche cosa di simile di un oratore, nominato Callidio, contro di cui egli aringava. Come? gli dic' egli, se fosse vero che si avesse tentato di levarti la vita, come pretendi. avresti parlato di tal attentato con quell' aria di languidezza e di negligenza, che invece di muovere i tuoi uditori, non era che adattata ad addormentarli? È quello forse il linguaggio del dolore e dello sdegno, che mettono in bocca degli stessi fanciulli de' lamenti vivi ed animati? Questi due esempi ci mostrano che bisogna esser mosso, se vuolsi muovere, e sentire in sè gli affetti che inspirare si vogliono. *Si vis me flere, dolendum est primum ipsi tibi.* Horat.

(1) Quid enim aliud est causae, ut lugentes utique in recenti dolore disertissime quaedam exclamare videamur, et ira nonnunquam indoctis quoque eloquentiam faciat, quam quod illis inest vis mentis et veritas ipsa morum? Ibid.

(2) Vedi Plutarco nella vita di questo famoso oratore.

(3) Hoc ipsum posui pro argumento, quod ille tam solute egisset, et tam leniter, tam oscilanter. Te isthuc, M. Callidi, nisi fingeres, sic ageres? . . . Ubi dolor? ubi ardor animi, qui etiam ex infantium ingeniis elicere voces et querelas solet? Nulla perturbatio animi, nulla corporis . . . Itaque tantum abfuit ut inflammares nostros animos: somnum isto loco vix tenebamus. Brut. n. 277. 278.

La perorazione, per parlare con proprietà, è il legame degli affetti. Ivi l' oratore per terminar di abbattere gli animi, e per rapire il loro consenso, spiega senza riserva, secondo l' importanza e la natura degli affari, quanto la eloquenza ha di più forte, di più tenero, e di più affettuoso.

Alle volte non attende il fine del discorso per eccitare così gli affetti. Gli mette dopo ogni racconto, quando la causa ne ha molti: o dopo ogni parte di racconto, quando è troppo lungo: o in fine dopo la prova d' ogni fatto: ed è questa l' amplificazione. Le Verrine ne somministrano molti esempi.

L' oratore impiega ancora gli affetti nelle altre parti del discorso, (1) ma d' una maniera più breve e con molto maggior ritenutezza e riserva. *Omnes hos affectus. . . . . aliae quoque partes recipiunt, sed breviores.* Ed è ciò che Antonio osservò con tanto successo nella sua bella orazione in favore di Norbano: *Ut tu illa omnia odio, invidia, misericordia miscuisti!* dice Sulpizio, dopo avere scorso ed indicato tutto il filo e tutte le parti di quel discorso. Cic. l. 2. de orat.

» Io ammiro, dice Quintiliano l. 4. c. 2, coloro i quali
» pretendono che nel racconto non si debba eccitare alcun
» affetto. Se per questo sol intendono, che non vi si debba
» arrestarsi per lungo tempo, come si fa nella perorazione,
» la ragione è per essi; perchè vi si debbono fuggire le
» prolissità. Ma non vedo perchè, nell' informare i giu-
» dici, non si possa pensare a muoverli; perchè se si ha
» potuto riuscire allora ad inspirare ad essi sentimenti
» di collera o di compassione, si ritroveranno assai me-
» glio disposti a ricevere ed a gustarne le prove. Così ha
» fatto Cicerone descrivendo il supplizio di un cittadino
» romano, e riferendo in altro luogo la crudeltà che Verre
» esercitò contro Filodamo. » *Quid? Philodami casum nonne per totam expositionem incendit invidia?* (Parole le quali

(1) Degustanda haec (miseratio) proemio, non consumen da. Quintil. l. 4. c. 1.

mostrano che questa narrazione intera è tenera e patetica.)
» In fatti (1) attendere il fine di un discorso per trar la
» compassione sopra cose che saranno state raccontate con
» occhio asciutto, è un appigliarvisi un poco tardi. » Un racconto di cose gravi e commoventi sarebbe imperfettissimo, se non fosse vivo ed affettuoso.

Il luogo del supplizio di Gavio nell' ultima Verrina basta solo per giustificare le regole che abbiamo stabilite. Cicerone dopo aver preparato al fatto con una spezie di esordio ch' è molto vivo, ed aver raccontato come e perchè Gavio fosse condotto a Messina avanti a Verre, viene alla descrizione del supplizio. Insiste dapprincipio sopra due circostanze: sopra l' essere stato battuto colle verghe in mezzo alla pubblica piazza di Messina un cittadino romano; e sopra l' essere stato posto in croce. Queste circostanze sono raccontate, non freddamente e senza passione, ma d' una maniera in estremo viva e toccante. *Caedebatur virgis in medio foro Messanae civis romanus, judices, cum interea nullus gemitus, nulla vox alia illius miseri inter dolorem crepitumque plagarum audiebatur, nisi haec: civis romanus sum. Hac se commemoratione civitatis omnia verbera depulsurum, cruciatumque a corpore dejecturum arbitrabatur. Is non modo hoc non perfecit, ut virgarum vim deprecaretur: sed, cum imploraret saepius usurparetque nomen civitatis, crux, crux, inquam, infelici et aerumnoso, qui nunquam istam potestatem viderat, comparabatur.*

Questo racconto, di già molto patetico da sestesso, è seguito dall' amplificazione, nella quale Cicerone, colla sua eloquenza ordinaria, fa sentire tutta l' indegnità di quel trattamento. *O nomen dulce libertatis! O jus eximium nostrae civitatis!* ec.

Riferisce l' ultima circostanza del supplizio, e rinfaccia a Verre l' aver eletto a bello studio per far morire un cittadino romano un luogo, dal quale il povero sventurato potesse dall' alto del patibolo veder l' Italia spirando: *Ut ille, qui se civem romanum diceret, ex cruce*

(1) Serum est advocare his rebus affectum, quas securus narraveris.

Italiam cernere, ac domum suam prospicere posset. Questo pensiero, molto tenero, benchè espresso in due linee, è subito poi difuso e sviluppato. *Italiae conspectus ad eam rem ab isto electus est, ut ille in dolore cruciatuque moriens, perangusto freto divisa servitutis ac libertatis jura cognosceret; Italia autem alumnum suum extremo summoque supplicio affectum videret.*

Ne viene appresso l' amplificazione, che mette questa circostanza in tutta la sua chiarezza. *Facinus est vinciri civem Romanum,* ec.

In fine Cicerone termina tutto questo luogo con una figura egualmente ardita e patetica, e coll' ultima riflessione che interessa tutti i cittadini, e sembra tener luogo di epilogo, dicendo, che se parlasse in una solitudine, i sassi più duri resterebbono inteneriti al racconto di trattamento sì indegno; quanto dunque per più forte ragione non debbon esserlo senatori e giudici, che pel loro stato e pel loro posto sono i protettori delle leggi, ed i difensori della libertà romana? *Si in aliqua desertissima solitudine ad saxa et scopulos haec conqueri et deplorare vellem, tamen omnia muta atque inanima tanta et tam indigna rerum atrocitate commoverentur,* ec.

Ecco un modello perfetto della maniera onde una narrazione può essere affettuosa, o nel racconto stesso, o colle riflessioni dalle quali è seguito.

Una spezie di caso (1) somministra sul fatto a Crasso uno squarcio di eloquenza in sommo vivo e veemente. Cicerone ce lo ha conservato nel secondo libro dell' oratore. Mentre egli aringava contro Bruto, l' accompagnamento

(1) Quas tragoedias egit idem (Crassus) cum casu in eadem causa funere efferretur anus Junia! Proh, dii immortales, quae fuit illa, quanta vis? quam inexpectata? quam repentina? cum conjectis oculis, gestu omni imminenti, summa gravitate et celeritate verborum: Brute, quid sedes? Quid illam anum patri nuntiare vis tuo? quid illis omnibus, quorum imagines duci vides? quid majoribus tuis? quid L. Bruto, qui hunc populum dominatu regio liberavit? quid te facere? cui rei, cui gloriae, cui virtuti studere? Patrimonio ne augendo, etc. Tu lucem aspicere audes? tu hos intueri? Tu in foro, tu in urbe, tu in civium esse conspectu? tu illam mortuam, tu imagines ipsas non perhorrescis? 2. de Orat. n. 225. 226.

funebre di una dama romana, parente di questo, passava nella pubblica piazza, nella quale si sa che era il foro. Allora interrompendo il suo discorso, disse a Bruto:
» Qual novella vuoi tu, che la defunta vada a portare a
» tuo padre? Che desideri ch' ella dica a quegli illustri
» romani, de' quali qui si portan le immagini, a' tuoi
» antenati, e a quel Bruto che liberò il popolo dal do-
» minio dei re? A che ha da dir essa che tu ti applichi?
» Di qual bell' azione, di qual virtù, di qual sorta di
» gloria farà loro sapere che tu ti vanti? » E dopo aver fatta una lunga dinumerazione di tutti i suoi difetti:
» Puoi tu ancora dopo ciò, (continuò egli) sostenere
» la luce del giorno, farti vedere in questa città, presen-
» tarti avanti i tuoi cittadini? La stessa vista di questa
» defunta e di queste immagini che sembrano rinfacciarti
» le tue sregolatezze, non deve ella riempierti di timore
» e di orrore?

Alle volte un sentimento, un detto gettato nel discorso produce questo effetto. Cicerone nel breve racconto che fa parlando in favor di Ligario, potea, secondo l' osservazione di Quintiliano, contentarsi di dire: *Tum Ligarius nullo se implicari negotio passus est.* (1) Ma vi aggiugne un' immagine che rende questo racconto e più verisimile, e più toccante. *Tum Ligarius domum spectans, et ad suos redire cupiens, nullo se implicari negotio passus est.* Pro Lig.

Virgilio in meno di un verso descrive d' una maniera molto tenera la morte di un giovane che avea lasciato Argo, luogo di suo nascimento, per seguire Evandro:

Et dulces moriens reminiscitur Argos. Æn. l. 10. v. 782.

L' affettuosa memoria (2) di un giovane moribondo per la sua patria, che più non sarà per rivedere, e la mesta rimembranza di quanto avea di più dolce e di più caro al mondo, formano in tre parole un' immagine perfetta: *dulces .... reminiscitur .... moriens.*

(1) Ita quod exponebat, et ratione fecit credibile, et affectus quoque implevit. Quint. l. 4. c. 2.

(2) Quid? Non idem poeta penitus ultimi fati cepit imaginem, ut diceret: *Et dulces moriens reminiscitur Argos?* ibid.

Questi luoghi son molto teneri, perchè le immagini ch' esprimono, risvegliano un sentimento d' amore e di tenerezza verso la patria, che ognuno porta nel proprio cuore; ed hanno maggior relazione a questa sorta di affetti, de' quali si fa menzione.

Oltre questa prima specie di affetti (1) più forti e più veementi, alla quale i rettorici danno il nome di πάθος, ve n' è un' altra specie che eglino dinominano ἦθος, che consiste in sentimenti più dolci, più teneri, più insinuanti, ma che non ne sono per questo meno toccanti, nè meno vivi: (2) l' effetto de' quali non è il rovesciare, lo strascinare, il rapir tutto come a viva forza; ma l' interessare e l' intenerire, insinuandosi dolcemente persino nell' interno del cuore. Questi affetti hanno luogo fra persone legate insieme con qualche stretta unione, fra un principe e i suoi sudditi, fra un padre e i suoi figliuoli, fra un tutore e i suoi pupilli, fra un benefattore e coloro che ne hanno ricevuto del bene. Consistono, quanto a coloro che sono

(1) Affectus igitur hos concitatos, illos mites atque compositos esse dixerunt; in altero vehementer commotos, in altero lenes: denique hos imperare, illos persuadere: hos ad perturbationem, illos ad benevolentiam praevalere. Quintil. l. 6. c. 3.

(2) *Éthos*, id erit, quod ante omnia bonitate commendabitur: non solum mite ac placidum, sed plerumque blandum et humanum, et audientibus amabile atque jucundum. In quo exprimendo summa virtus ea est, ut fluere omnia ex natura rerum hominumque videantur, quo mores dicentis ex oratione perluceant, et quodammodo agnoscantur. Quod est sine dubio inter conjunctas, maxime personas, quoties perferimus, ignoscimus, satisfacimus, monemus, procul ab ira procul ab odio... Hoc omne bonum et comem virum poscit. Quint. ib.

Duo sunt quae bene tractata ab oratore admirabilem eloquentiam faciant: quorum alterum est quod greci *etichòn*, vocant, ad naturam et ad mores, et ad omnem vitae consuetudinem accommodatum: alterum quod idem *patheticòn* . . . . nominant, quo perturbantur animi et concitantur, in quo uno regnat oratio. Illud superius come, jucundum, ad benevolentiam conciliandam paratum; hoc vehemens, incensum, incitatum, quo causae eripiuntur: quod cum rapide fertur, sustineri nullo pacto potest. Orat. n. 128. 129.

Non semper fortis oratio quaeritur, sed saepe placida, summissa, lenis, quae maxime commendat reos . . . Horum igitur exprimere mores oratione, justos, integros, religiosos, timidos, perferentes injuriam, mirum quiddam valet: et hoc vel in principiis, vel in re narranda, vel in perorando tantam habet vim, si est suaviter et cum sensu tractatum, ut saepe plus quam causa valeat. Tantum autem efficitur sensu quodam ac ratione oratoris effingat dicendi, ut quasi mores oratio. Genere enim quodam sententiarum, et genere verborum, adhibita etiam actione leni, facilitateque significandi, efficitur ut probi, ut bene morati, ut boni viri esse videantur, 2. de Orat. n. 183, 184.

superiori, e sono stati offesi, in un certo carattere di dolcezza, di bontà, di umanità, di pazienza ch' è senza fiele e senza asprezza, che sa soffrire l' ingiuria e metterla in dimenticanza, e che non può resistere alle preghiere ed alle lagrime: e quanto agli altri, in una facilità nel riconoscere i propri errori, nel confessarli, nel mostrarne dolore, nell' umiliarsi, nel sottomettersi, e nel dare tutte le soddisfazioni che possono desiderarsi. Tutto ciò dee farsi di una maniera semplice e naturale, senza studio e senza affettazione: l' aria, l' esteriore, il gesto, il tuono, lo stile, tutto dee respirare un non so che di dolce e di tenero, che dal cuore si parta, e vada direttamente al cuore. I costumi di colui che parla debbon esser dipinti nel suo discorso senza ch' egli vi pensi. Ben si vede che non solo per l' eloquenza, ma pel commercio ordinario della vita, nulla è più amabile, di un tal carattere, e non si può mai abbastanza far sì che i giovani vi mettano tutta la lor attenzione nello studiarlo e nell' imitarlo.

Se ne ritrova un bell' esempio in una delle omelie di S. Giangrisostomo al popolo di Antiochia. Come questo luogo è molto eloquente, e molto adattato a formare il gusto de' giovani, siami permesso di estendermi un poco più di quello che per avventura sembra domandare la materia, cui tratto, e di farne una specie di analisi e di ristretto.

L' imperadore Teodosio avea mandati degli ufficiali e delle truppe in Antiochia per castigare quella città ribellata in una sedizione, nella quale erano state gettate a terra le statue dell' imperatore e dell' imperatrice Flaccilla sua moglie, che allora era morta. Flaviano vescovo d'Antiochia, malgrado il rigore della stagione, non ostante la sua estrema vecchiezza, e la malattia di una sua sorella che lasciava moribonda, si partì subito, per andare ad implorare la clemenza del principe in favor del suo popolo. Giunto in palazzo e alla presenza del principe, dacchè lo vide, si arrestò di lontano, abbassando gli occhi, versando delle lagrime, coprendosi il volto, restando mutolo, come s' egli stesso fosse stato il delinquente. Ecco un esordio pieno di

arte, ed un silenzio infinitamente più facondo di quante parole avrebbe potuto impiegare. S. Giangrisostomo perciò osserva che egli con quell' esteriore lugubre e patetico avea intenzione di preparare una introduzione al discorso, e d' insinuarsi appoco appoco nel cuore del principe, per farvi succedere a' sentimenti di collera e di vendetta di cui era pieno, quelli di dolcezza e di compassione, onde la sua causa avea bisogno.

L' imperadore vedendolo in quello stato, non gli fece duri rimprocci, come avea luogo di attenderne. Non gli disse: Come? venite a domandarmi grazia per ribelli, per ingrati, per gente indegna di vivere, e che meritano gli estremi supplici? Ma prendendo un tuono di dolcezza, gli fece una lunga dinumerazione di tutti i benefizi, onde avea colmata la città d'Antiochia, e ad ognuno de' benefizi soggiungeva: » È questa dunque la gratitudine che » io ne doveva attendere? Qual motivo di lamento avean » que' cittadini contro di me? Qual male avea io fatto » ad essi? Ma perchè portare la loro insolenza persino » contro i morti? Ne avean eglino ricevuta qualche in» giuria? Qual tenerezza non avea io mostrata verso la » loro città? non si sa che io l' amava più che la stessa » mia patria, e che la mia più dolce allegrezza era il pen» sare che ben presto sarei per fare un viaggio alla sua » volta?

Allora il santo vescovo non potendo sostenere più a lungo sì teneri rimprocci: » È vero, disse, mandando dal » petto profondi sospiri, la bontà onde ci avete onorati, » o signore, non poteva esser maggiore; e questa aumenta » il nostro delitto e la nostra afflizione. Di qualunque ma» niera voi ci trattiate, non potete castigarci come lo me» ritiamo. Ah! lo stato in cui siamo è già per noi il più » crudele castigo. Come? tutta la terra saprà la nostra » ingratitudine?

» Se i barbari avessero distrutta la nostra città, ella » non sarebbe senza rifugio e senza speranza, finchè avesse » voi per protettore. Ma a chi ora avrà ella ricorso, dac» chè si è resa indegna della vostra protezione?

» L' invidia del demonio, geloso della di lei felicità,
» l' ha precipitata in questo abisso di mali, dal quale voi
» solo trarla potete. Ardisco dirlo, o signore: lo stesso
» vostro affetto ce li ha portati, eccitando contro di noi
» la gelosia dello spirito maligno. Ma ad imitazione di
» Dio, voi potete trarre un bene infinito dal male, che
» egli ha preteso di farci.

» La vostra clemenza in questa occasione vi farà
» maggior onore che le vostre più pompose vittorie. Sono
» state atterrate le vostre statue. Se perdonate questo de-
» litto ve ne saranno innalzate delle altre, non di marmo
» o di bronzo, che il tempo fa perire, ma tali che sus-
» sisteranno eternamente nel cuore di tutti quelli che udi-
» ranno parlare di questa azione.

Gli propose poi l' esempio di Costantino, che essendo stimolato da' suoi cortigiani a vendicarsi di alcuni sediziosi, che aveano disfigurata una delle sue statue a colpi di sassi, non fece altro che far passare la mano sopra il suo volto, e sorridendo rispose, che non si sentiva ferito.

Gli rimette sotto gli occhi la sua propria clemenza, e fa che si rammenti di una delle sue leggi, nella quale dopo di aver ordinato che fossero aperte le prigioni, e si facesse la grazia a'colpevoli, nel tempo della solennità della Pasqua, avea soggiunto il detto memorabile: *Piacesse a Dio che io potessi parimente aprire i sepolcri, e restituire la vita a' morti!* Il tempo è giunto, o signore, ora lo potete, ec.

Interessa l' onore della religione in questo affare.
» Tutti gli ebrei e tutti i pagani, gli disse, hanno gli oc-
» chi aperti sopra di voi, ed attendono la sentenza che
» siete per pronunziare. S' ella ci è favorevole, pieni di
» ammirazione diranno: Certo bisogna che il Dio de' cri-
» stiani sia molto potente. Mette freno all' ira di coloro,
» che non riconoscono alcun padrone in terra, e degli
» uomini sa far degli angioli.

Dopo aver risposto all' obbiezione che si potea fargli sopra le conseguenze moleste, ch' erano da temersi se il delitto restasse senza castigo, ed aver mostrato che Teodosio con un esempio sì raro di clemenza poteva edificare

tutta la terra, ed istruire tutti i secoli avvenire, continua di questa maniera.

» Vi sarà infinitamente glorioso, o signore, l' aver
» concesso questo perdono alle preghiere di un ministro
» del Signore; e ben si vedrà che senza far attenzione
» all' indegnità dell' ambasciadore, non avrete rispettato
» in esso che la potenza del Signore, in nome del quale
» è venuto.

» Perchè io qui non mi faccio vedere solo in no-
» me degli abitanti di Antiochia, vi vengo dalla parte
» del supremo Signore degli uomini e degli angioli a
» dichiararvi. che se voi perdonate agli uomini i loro er-
» rori, il Padre celeste a voi perdonerà i vostri. Ricorda-
» tevi, o gran principe, di quel giorno terribile, nel qua-
» le comparirete avanti il Re dei re per render conto
» di vostre azioni. Voi siete per pronunziare da voi stes-
» so la vostra sentenza. Gli altri ambasciadori hanno co-
» stume di esporre avanti a' principi, a cui sono in-
» viati, i sontuosi presenti. Quanto a me non presento a
» Vostra Maestà che il santo libro de' Vangeli; ed ardisco
» esortarvi ad imitare il vostro Signore, che tutto giorno
» non cessa da far del bene a coloro che l' oltraggiano.

In fine conclude tutto il suo discorso, assicurando il principe, che s' egli nega alla sventurata città la grazia ch' essa gli domanda, egli non vi rientrerà giammai, enon considererà più come sua patria una città che il principe più dolce che sia sopra la terra risguarda con isdegno, ed alla quale non avrà potuto risolversi di concedere il perdono.

Teodosio non potè resistere alla forza di questo discorso. Ebbe della difficoltà a ritenere le lagrime, e dissimulando per quanto potè la sua commozione, disse queste poche parole al patriarca: Se Gesucristo, tutto che Dio, ha voluto perdonare agli uomini che lo crocifiggevano, debbo io fare difficoltà di perdonare ai miei sudditi, che mi hanno offeso, io che non sono se non un uomo mortale com' eglino lo sono, e servo dello stesso Signore? Allora Flaviano prostrossi, ed augurogli

tutte le prosperità che meritava per l' azione che aveva fatta. E come questo prelato mostrava qualche desiderio di passare la festa di Pasqua in Antiochia : Andate, mio Padre, gli disse Teodosio abbracciandolo, e non differite per un sol momento la consolazione, che il vostro popolo riceverà dal vostro ritorno, e dalla sicurezza, che gli darete della grazia che gli concedo. So che vive ancora nell' afflizione e nel timore. Partite, e portategli per la festa di Pasqua la cassazione del suo delitto. Pregate Dio che benedica le mie armi, e siate sicuro che dopo questa guerra verrò io stesso a consolare la città di Antiochia.

Il santo prelato partì senza indugio, e per far che l' allegrezza fosse anticipatamente ne' suoi cittadini, spedì un corriere più sollecito di se, che trasse la città dall' inquietudine e dallo spavento nel quale viveva.

Prego di nuovo nel terminare, che mi sia perdonata la lunghezza di questa spezie di digressione. Ho creduto che l' estratto di questa eloquente omelia potesse essere tanto utile a' giovani, quanto ogni altro luogo degli autori profani. Vi sarebbon da farsi molte riflessioni, principalmente sopra due caratteri in apparenza incompatibili, e che ritroverete nulladimeno uniti nel discorso di Flaviano; l' umiltà e l' abbassamento di un supplicante, la nobiltà e la grandezza di un vescovo; ma che sono di tal maniera temperati l' uno coll' altro, che si prestano vicendevolmente soccorso. Vedesi dapprincipio tremante, supplichevole, e come abbassato a' piedi dell' imperadore. Poi verso il fine del discorso si fa vedere vestito di tutto lo splendore, e di tutta la maestà del Signore, di cui è ministro. Comanda, minaccia, intimorisce: sempre grande però nel suo abbassamento, sempre umile nella sua elevazione. Ma mi contento della riflessione, ch' è naturale al soggetto, che mi ha dato luogo di riferir questa storia. Parmi che questi due discorsi di Flaviano e di Teodosio possano esser proposti come un modello eccellente in questo genere di affetti teneri e dolci. Non pretendo con questo escluderne gli affetti forti e veementi che alle volte vi sono mescolati, ma se non m' inganno, questi sono i principali che vi hanno dominio.

INDICE

LIBRO SECONDO

Della Poesia.

CAPITOLO PRIMO

CAPITOLO SECONDO

CAPITOLO PRIMO

CAPITOLO SECONDO

LIBRO TERZO

CAPITOLO PRIMO

CAPITOLO SECONDO

CAPITOLO TERZO

FINE DEL TOMO PRIMO